I: xix, 503 p., p.+1
II: xiii, 477 p., p.+1
III: xi, 589 p., p.+1
IV: x, 379 p., p.+1
VIII: xii, 472 p.

1841
1893
1895
1898
1948

4 vo. half, 1 pap.

f 350. -
Сочинения
М. В. Ломоносова
съ объяснительными примѣчаніями
Академика
М. И. Сухомлинова.
Издание Императорской Академии Наукъ.
Томъ Первый.
съ портретомъ.
Санктпетербургъ.
Типографія Императорской Академии Наукъ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1891.
Напечатано по распоряжению Императорской Академии Наук.
С.-Петербургъ, Декабрь 1891 года.
Пепремѣнный Sekретарь, Академикъ А. Ширакау.
ПРЕДИСЛОВІЕ.

Первое собраніе сочинений Ломоносова издано самим автором, въ 1751 году. Представляя свою рукопись въ академію, Ломоносовъ заявил: „Намѣренъ я всѣ мои оды и другія мои сочиненія отдать въ печать, для того что весьма много охотниковъ которыя ихъ спрашиваютъ“. Что спросъ на сочиненія Ломоносова былъ весьма значителенъ, видно уже изъ того, что число экземпляровъ увеличено вдвое: вместо обычныхъ въ то время 725 напечатано 1450. Изъ собственныхъ словъ Ломоносова о поводѣ къ изданию сочиненій, можно заключить, что и при выборѣ ихъ авторъ имѣлъ въ виду литературный вкусъ и требованія тогдашнихъ читателей. Въ этомъ отношеніи любопытно составъ первой книги, вышедшей подъ заглавіемъ: „Собрание разныхъ сочиненій въ стихахъ и въ прозѣ Михаила Ломоносова“. Въ ней помѣщены: десять духовныхъ оды, десять оды похвальныхъ, девятнадцать надписей и одно похвальное слово — императрицы Елизаветы Петровны.

По счастію, сохранилась рукопись, по которой печаталось первое Собраніе сочиненій Ломоносова. Она заключаетъ въ себѣ одни только стихотворенія, именно
всё ть оды и надписи, которые напечатаны въ изданіи 1751 года, за исключениемъ оды шестой — благодарственной за милость, оказанную автору въ Царскомъ Селѣ. Изъ одъ духовныхъ писаны Ломоносовымъ собственные ручно четыре: переложенія псалмовъ: 26, 34 и 70, и ода, выбранная изъ Іова; всѣ остальные писаны чужою рукою. Изъ похвальныхъ одъ писана рукою Ломоносова только одна: „На взятіе Хотина“. Сверхъ того написаны рукою Ломоносова двѣ строфы изъ оды 1746 года, на день рожденія императорицы Елисаветы Петровны 1). Всѣ надписи писаны рукою Ломоносова. Рукопись хранится въ Библіотекѣ Академіи наукъ.

Черезъ шесть лѣтъ послѣ перваго Собрания сочиненій Ломоносова вышло второе, съ многочисленными дополненіями и съ измѣненіями, сдѣланными самимъ Ломоносовымъ. Оно начинается „Предисловіемъ о пользѣ книгъ церковныхъ въ Россійскомъ языкѣ“. За предисловіемъ слѣдуютъ тѣ же самыя етнографіи и въ томъ же порядке, какъ и въ первомъ Собрании; прибавлены: двѣ оды, двадцать пять надписей, и т. д.

По смерти Ломоносова, издание его сочиненій принимали на себя: Академія наукъ, Россійская академія и частныя лица, во главѣ которыхъ долженъ быть назвать архимандрита Дамаскина, бывший патомецъ геттингенскаго университета, одинъ изъ выдающихся русскихъ ученыхъ своего времени.

Въ 1771 году учреждено было при московскомъ университете Больное Россійское Собрание „для исправ-
леция и обогащение российского языка чрез издание полезных, а особенно к наставлению юношества потребных сочинений и переводов, стихами и прозою. Самым вёрным средством для достижения желаемой цели призано издание сочинений Ломоносова, которое и приняло на себя членов Вольного Российского Собрания архимандритъ Дамаскинъ. Въ 1778 году вышло въ свѣтъ изданное имъ Собрание разныхъ сочинений Ломоносова. Ученый издатель говоритъ: „Между писателями, которые отъ всего просвѣщенія общества искушѣнѣйшими въ словѣ российскомъ почитаются, Ломоносовъ по справедливости первое занимаетъ мѣсто. Чего ради, чтобы какъ переводчики и сочинители наши, такъ и обучающіеся въ школахъ юноши, могли удобнѣе достать и для подражанія въ правописаніи и красотѣ слога всегда предъ очами имѣть самаго лучшаго российскаго писателя, предпріяла я выдать на свѣтъ всѣ покойнаго Михайлы Васильевича Ломоносова сочиненія“ и т. д. Издание Дамаскина—безспорно самое замѣчательное изъ посмертныхъ изданий сочинений Ломоносова. Научные приѣмы выразились и въ расположенныхъ произведеній въ хронологическомъ порядке, и въ приведенныхъ вариантахъ. Дамаскинъ держался текста первого Собрания, изданнаго Ломоносовымъ, и приводилъ варианты изъ втораго Собрания, вышедшаго также при жизни автора.

Въ восьмидесятыхъ годахъ прошлаго столѣтія (1784—1787) Академія наукъ издала Полное собраніе сочиненій Ломоносова. Оно въ сущности было повтореніемъ издания Дамаскина; но въ немъ помѣщено нѣсколько писемъ и стихотвореній Ломоносова, писанныхъ до того времени непечатанныхъ. Важный недостатокъ академическаго издания заключается въ неточности текста нѣкоторыхъ изъ произведеній Ломоносова, впер-
вые появившихся в печати. Это искажение рукописного текста послужило поводом къ эниграммѣ, которую мы и приводимъ въ своемъ мѣстѣ. Тѣмъ не менѣе изданіе повторялось нѣсколько разъ, и къ нему постоянно обращались въ литературныхъ работахъ, имѣвшихъ какое-либо отношеніе къ Ломоносову.

Въ 1840 году сочиненія Ломоносова изданы Россійской академіей. Принимая на себя этотъ трудъ, она надѣялась припечь большую пользу современной русской литературѣ: „Россійская Академія, издавая снова всѣ стихотворенія, избранныя рѣчи и риторику Ломоносова, желаетъ и надѣется доставить, и юношеству и всѣмъ любителямъ россійской словесности, образцы и правила поэзіи и витійства, и тѣмъ способствовать къ распространенію истиннаго вкуса и просвѣщенія“.

То обстоятельство, что изданіе сочиненій Ломоносова принимали на себя ученыхъ учрежденія и литературныя общества, а равно и цѣль, съ которую издавались его сочиненія втеченіе почти цѣлаго столѣтія, показываютъ силу и живущесть литературнаго авторитета Ломоносова. Но движение литературы и науки выдвигаетъ и другія цѣли и требования, видоизмѣняющія и усложняющія задачу издателя. Въ литературѣ нашей неоднократно высказывалась мысль о необходимости новаго изданія произведеній Ломоносова.

Отдѣленіе русскаго языка и словесности Императорской Академіи наукъ признало нужнымъ предпринять изданіе сочиненій Ломоносова. Возложивъ на насъ исполненіе этого труда, Отдѣленіе одобрило представленный нами планъ изданія.
Существенное условие издания литературного памятника заключается в том, чтобы сохранить первоначальный текст, с указанием тихих измениений, которые сделались самим автором. Разыскание первого издания (edition princeps) многих из произведений Ломоносова сопряжено было с большими трудностями. А между тем именно в этих изданиях стихотворения являются в том самом виде, в котором вышли из-под пера автора и в котором читали их и восхищались ими его современники. Текст, принятый у Дамаскина, удерживался, и отчасти искался, последующими изданиями, да и в переводе издании Дамаскина многое и весьма многое напечатано не в первой редакции, а во второй, значительно уклоняющейся от первоначальной.

В настоящее издании особенное внимание обращено на собственноручные рукописи Ломоносова.

В Библиотеке Академии наук хранится, как мы сказали, драгоценная рукопись Ломоносова, с которой печаталось первое Собрание его сочинений. Рукопись в лист, в бумажном переплете; на внутренней стороне ее, внизу, надпись старинным почерком: "Из типографии 1756 декабря 3".

В академической библиотеке также находятся:

Рукопись № 112, заключающая в себе черновой бумаги Ломоносова, преимущественно материалы для грамматики.

Сборник, известный под именем Свинынскаго, потому что принадлежал издателям Отечественных Записок Свиныну и описан им в "Известия о вновь открытых рукописях Ломоносова", помещенном в Отечественных Записках. 1827. Ч. XXXI, стр. 489—494.
В Архив Академии наук, именно въ такъ называемомъ Архивѣ Академической Канцелярии, въ массѣ фолиантовъ, разсѣянны рукописи Ломоносова, и въ числѣ ихъ стихотвореній.

При каждомъ произведеніи обозначены въ нашемъ изданий какъ текстъ, по которому оно печатается, такъ и соответствующія варианты. Въ литературной истории произведеній Ломоносова варианты имѣютъ важное значеніе. Они знакомятъ съ авторскими приемами вообще; итм же опредѣляется въ иныхъ случаяхъ, отношеніе произведенія къ современной имъ действительности. Изучение рукописей Ломоносова показываетъ, что онъ много работалъ надъ своимъ стихомъ. Независимо отъ многочисленныхъ поправокъ въ рукописи и въ корректурѣ, Ломоносовъ, приводя свои стихи въ томъ или въ другомъ прозапическимъ сочиненіи, обыкновенно дѣлалъ въ нихъ большия или меньшия измѣненія. При новомъ издании стихотвореній онъ почти никогда не оставлялъ ихъ въ прежнемъ видѣ, а въ нѣкоторыхъ изъ нихъ измѣненія были такъ велики, что являлась новая редакція издаваемаго произведенія.

Всѣды за вариантами помѣщены объяснительныя примѣчанія и приложенія. Общее свойство и самый объемъ примѣчаній опредѣляются историко-литературными соображеніями. Особенно подробны примѣчанія къ первымъ по времени стихотвореніямъ Ломоносова: при этомъ мы имѣли въ виду значеніе ихъ въ литературной дѣятельности Ломоносова вообще. Начало сія находится въ связи съ дѣятельностью Тредьяковскаго, и дѣѣ первыми оды Ломоносова служать доказательствомъ недѣи богато одареннаго ученика надъ заслуживающимъ всякаго уваженія учителемъ. Вторая ода Ломоносова, ярко обнаруживая его сильный талантъ, опредѣлила тотъ путь, которымъ пошелъ въ
литературѣ и самъ Ломоносовъ и его многочисленные подражатели. Спорные вопросы, возникавшие по поводу знаменитой оdy, не могли быть оставлены безъ разъясненія.

Къ переводамъ и подражаніямъ Ломоносова мы прилагаемъ и подлинники; способъ перевода, удержаніе тѣхъ или другихъ чертъ подлинника, и самый выборъ произведеній, представляютъ несомнѣнный интересъ въ литературномъ отношеніи.

Издание сочиненій Ломоносова мы начинаемъ съ его стихотвореній: такой порядокъ опредѣляется значеніемъ ихъ въ исторіи русской литературы и русскаго языка, и находитъ подтвержденіе въ примѣрѣ какъ самого Ломоносова, такъ и всѣхъ послѣдующихъ издателей его сочиненій.

Стихотворенія Ломоносова расположены нами въ хронологической послѣдовательности. Но въ нѣкоторыхъ случаяхъ цѣть никакой возможности опредѣлить ихъ съ несомнѣнной точностью. Приходится попеповѣ ограничиваться приблизительнымъ опредѣленіемъ времени, когда они написаны.

Портретъ, приложенный къ первому тому, снятъ съ портрета-оригинала, бывшаго въ семействѣ Ломоносова и принадлежавшаго въ настоящее время потомку Ломоносова, графу Григорію Ивановичу Потемкіну. Считаемъ долгомъ выразить благодарность графу Н. Ю. Потемкину и графу И. Потемкіну за участіе въ изготовленіи портрета Ломоносова для нашего издания.
Собирание источников—рукописей и первых изданий сопряжено съ чрезвычайными трудностями. Нѣкоторые изъ нихъ исчезли, повидимому, навсегда; другіе находятся въ рукахъ любителей, живущихъ въ различныхъ краяхъ России. Иногда то, чего долго и напрасно искали въ богатыхъ библиотекахъ, общественныхъ и частныхъ, Петербурга и Москвы, неожиданно открывалось въ Красноярскѣ, и т. п. На приглашеніе Академіи сообщать материала отозвались немногіе, но сообщенное ими заслуживаетъ особеннаго вниманія.

Съ живѣйшею признательностью называемъ имена: Л. О. Бычкова, Н. Н. Толстаго, В. М. Юсферги и Г. В. Юдина, обязательно подѣлившихся съ нами своими литературными драгоценностями.

Приносимъ искреннюю благодарность за содѣйствие намъ въ работахъ нашихъ по изданию сочиненій Ломоносова: Л. Н. Майкову, В. Н. Саутову, И. С. Тихонравову и В. Н. Неміоту.

М. И. Сухомлиновъ.
Главление.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Оглавление</th>
<th>Стр.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Предисловие</td>
<td>III—X</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>1738.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I. Ода Фенелона, переведенная Ломоносовым</td>
<td>1—11</td>
</tr>
<tr>
<td>Примечания и приложения</td>
<td>3—28</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>1739.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>II. Ода на взятие Хотина</td>
<td>12—21</td>
</tr>
<tr>
<td>Варианты, примечания и приложения</td>
<td>29—101</td>
</tr>
<tr>
<td>III. Тетраметры и триметры</td>
<td>22—23</td>
</tr>
<tr>
<td>Примечания и приложения</td>
<td>102—106</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>1741.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>IV. Ода на рождение Иоанна III Антоновича</td>
<td>24—31</td>
</tr>
<tr>
<td>Примечания и приложения</td>
<td>107—128</td>
</tr>
<tr>
<td>V. Первые трофеи Иоанна III Антоновича (Ода)</td>
<td>32—40</td>
</tr>
<tr>
<td>Варианты и примечания</td>
<td>129—136</td>
</tr>
<tr>
<td>VI.</td>
<td>Ода на день рождения императрицы Елизаветы Петровны</td>
</tr>
<tr>
<td>-----</td>
<td>--------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Варианты, примечания и приложения</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**1742.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>VII.</th>
<th>Ода на прибытие в С.-Петербургъ герцога голштинского (впоследствіѣ императора Петра III)</th>
<th>50—55</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Варианты, примечания и приложения</td>
<td>162—170</td>
</tr>
<tr>
<td>VIII.</td>
<td>Вторая редакція той же ода</td>
<td>56—61</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Варианты и примечанія</td>
<td>171—176</td>
</tr>
<tr>
<td>IX.</td>
<td>Ода на день коронованія императрицы Елизаветы Петровны</td>
<td>62—85</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Примѣчанія и приложенія</td>
<td>177—185</td>
</tr>
<tr>
<td>X.</td>
<td>Ода на прибытие императрицы Елизаветы Петровны изъ Москвы въ Петербургъ по коронаціи</td>
<td>86—100</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Варианты, примѣчанія и приложенія</td>
<td>186—212</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**1743.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>XI.</th>
<th>Ода на день тезоименіства великаго князя Петра Осиповича</th>
<th>101—105</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Варианты, примечанія</td>
<td>213—219</td>
</tr>
<tr>
<td>XII.</td>
<td>Переложеніе псалма 143-го</td>
<td>106—108</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Варианты, примечанія и приложенія</td>
<td>220—237</td>
</tr>
<tr>
<td>XIII.</td>
<td>Вечернее размышленіе о Божиемъ величествѣ</td>
<td>109—111</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Варианты, примечанія и приложенія</td>
<td>238—244</td>
</tr>
<tr>
<td>XIV.</td>
<td>Утреннее размышленіе о Божиемъ величествѣ (?)</td>
<td>111—112</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Варианты, примечания и приложения</td>
<td>245—251</td>
</tr>
</tbody>
</table>
1745.

XV. Ода на бракосочетание великаго князя Петра Федоровича и великой княгини Екатерины Алексеевны .......................... 113—120
Варианты и примечания ........................................... 252—259

1746.

XVI. Ода на день восшествия на престол императрицы Елисаветы Петровны .......................... 121—128
Варианты и примечания ........................................... 260—266
XVII. Ода на день рождения императрицы Елисаветы Петровны .......................... 129—135
Варианты и примечания ........................................... 267—272
XVIII. Вторая редакция той же оды ................................ 135—141
Варианты и примечания ........................................... 273—275
Ср. Предисловие .................................................. IV.

1747.

XIX. Надпись на иллюминацию в день тезоименитства императрицы Елисаветы Петровны .......................... 142
Варианты, примечания и приложения ................................ 276—282
XX. Надпись на иллюминацию в день восшествия на престол императрицы Елисаветы Петровны .......................... 143
Варианты, примечания и приложения ................................ 283—287
XXI. Ода на восшествие на престол императрицы Елисаветы Петровны .......................... 144—153
Варианты и примечания ........................................... 288—300
XXII. Переложение псалма 145-го .................................. 153—154
— XIV —

Варианты, примечаний и приложений ..... 301—305

XXII. Переделение псалма 116-го ..... 154
Варианты и примечаний ..... 306—307

XXIII. Переделение псалма 14-го ..... 154—155
Варианты и примечаний ..... 308—310

XXIV. Изъ Гомера ..... 155—157
Варианты и приложения ..... 311—315

XXV. Изъ Анакреона ..... 157—159
Варианты, примечаний и приложения ..... 316—318

XXVI. Изъ Виргилия ..... 159—163
Варианты и приложения ..... 319—326

XXVII. Изъ Герация ..... 164
Варианты и приложение ..... 327—328

XXVIII. Изъ Овидія ..... 165—168
Варианты и приложения ..... 329—334

XXIX. Изъ Марціала ..... 169—170
Варианты и приложения ..... 335—336

XXX. Изъ Сенеки ..... 171—174
Варианты и приложения ..... 337—342

XXXI. „Дышь только дневной шумъ замолкъ“ ..... 175—176
Варианты, примечаний и приложение ..... 343—345

XXXII. „Жениться хорошо, да много и досады“ ..... 177
Варианты и примечаний ..... 346—347

XXXIII. „Послушайте прошу, что старому случилось“ ..... 178
Варианты и примечаний ..... 348—351

1748.

XXXIV. Надпись на иллюминацию къ днем коронованія императрицы Елизаветы Петровны ..... 179
Примечанія ..... 352—354

XXXV. Надпись на ту же иллюминацию ..... 179
XXXVI. Надпись на иллюминацию к дню тезоименитства императрицы Елизаветы Петровны. Варианты и приложение 355—358

XXXVII. Надпись на иллюминацию к дню восшествия на престол императрицы Елизаветы Петровны. Варианты и приложение 359—360

XXXVIII. Ода на день восшествия на престол императрицы Елизаветы Петровны. Варианты и приложение 361—363

XXXIX и XL. Стихи на иллюминацию и фейерверк "на новый 1749 год". Варианты и приложение 364—373

X. Четверостишие для календаря на 1749 год. Варианты 374—377

1749.

XLI. Переложение псалма 103-го. Варианты, приложение и варианты 191—193

XLII. На иллюминацию к дню рождения великой княгини (впоследствии императрицы) Екатерины Алексеевны. Варианты и приложение 194

XLIII. Надпись на иллюминацию к дню коронования императрицы Елизаветы Петровны. Варианты и приложение 381—386

XLIV. Надпись на иллюминацию к дню коронования императрицы Елизаветы Петровны. Варианты и приложение 387—388

XLV. На спуск корабля "Александр Невскii". Варианты и приложение 389—390

XLVI. Надпись на день восшествия на престол императрицы Елизаветы Петровны. Варианты и приложение 391—392
Примечания и приложения .................. 393—394

XLVII. Надпись на прибытіе императрицы Елизаветы Петровны изъ Москвы въ Петербургъ.
Варианты и примечания .................. 395—396

1750.

XLVIII. Поли́доръ (предліія) .................. 197—204
Примечанія .......................... 397—399

XLIX. Надпись къ статуй Петра Великаго .......................... 205—207
Варианты и примечанія .................. 400—402
I. Надпись на ракѣ св. Александра Невскаго .......................... 208
Варианты и примечанія .................. 403—405

II. Надпись на иллюминацию въ Ораніенбаумѣ .......................... 209
Варианты и примечанія .................. 406—408

III. Письмо къ Н. И. Шувалову .......................... 210—211
Примечанія .......................... 409—411

I. Надпись на иллюминацию въ день тезоименія императрицы Елизаветы Петровны .......................... 211
Примечанія .......................... 412—413

IV. Ода благодарственная за милость, оказанную въ Царскомъ Селѣ .......................... 212—220
Варианты и примечанія .................. 414—419

V. Тамира и Селимъ (трагедія) .......................... 221—291
Варианты и примечанія .................. 420—436

VI. Надпись на иллюминацию въ день коронаціи императрицы Елизаветы Петровны .......................... 292
Примечанія .......................... 437—439

VII. Надпись на иллюминацию въ день въ состояніи на престоль императрицы Елизаветы Петровны .......................... 292
Варианты и примечанія .................. 440—443
— XVII —

I. VIII. Надпись на илюминацию в день рождения императрицы Елизаветы Петровны... 293
    Варианты и примечания... 444—446
I. IX. Надпись на илюминацию в новый 1751 год... 294
    Варианты и примечания... 447—449
I. X. Переложение псалма 1-го... 295—296
    Варианты и примечания... 450—452
I. XI. Переложение псалма 26-го... 297—299
    Варианты и примечания... 453—457
I. XII. Переложение псалма 34-го... 300—304
    Варианты и примечания... 458—463
I. XIII. Переложение псалма 70-го... 305—309
    Варианты и примечания... 464—468
I. XIV. Ода, выбранная из Иова... 310—314
    Варианты, примечания и приложения... 469—485

1751.

I. XV. Надпись на илюминацию в день коронования императрицы Елизаветы Петровны... 315
    Варианты и примечания... 486—488
I. XVI. Надпись на маскарады... 316—317
    Варианты и примечания... 489—491
I. XVII. Надпись на день тезоименитства императрицы Елизаветы Петровны... 317
    Варианты и примечания... 492—494
I. XVIII. Надпись на спуск корабля: „Иоанн Златоустый“... 318
    Примечания... 495—496
I. XIX. Надпись на илюминацию в день восшествия на престол императрицы Елизаветы Петровны... 319
— XVIII —

Варианты и примечания .................. 497—499

I.XX. Надпись на илюминацию къ день рождения
императрицы Елизаветы Петровны .......... 320
Примечания .................................. 500—501

I.XXI. Надпись на новый 1752 годъ .......... 320
Примечания .................................. 502—503
ОПЕЧАТКИ.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Страница</th>
<th>Стихъ</th>
<th>Исправлено</th>
<th>Должно быть</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>17</td>
<td>157</td>
<td>злился</td>
<td>злился</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>82</td>
<td>Недерекъ</td>
<td>Надерекъ</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>169</td>
<td>войскъ</td>
<td>войскъ</td>
</tr>
<tr>
<td>75</td>
<td>159</td>
<td>сь ней</td>
<td>сь ней</td>
</tr>
<tr>
<td>89</td>
<td>102</td>
<td>странь</td>
<td>странь</td>
</tr>
<tr>
<td>160</td>
<td>40</td>
<td>сь топомъ</td>
<td>сь стопомъ</td>
</tr>
<tr>
<td>178</td>
<td>5</td>
<td>Прохожий</td>
<td>Прохожей</td>
</tr>
<tr>
<td>179</td>
<td>1</td>
<td>здание</td>
<td>здание</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2</td>
<td>веселію</td>
<td>веселію</td>
</tr>
<tr>
<td>213</td>
<td>21</td>
<td>со митньемь</td>
<td>со митнеймь</td>
</tr>
<tr>
<td>217</td>
<td>143</td>
<td>Твои</td>
<td>Твой</td>
</tr>
<tr>
<td>253</td>
<td>766</td>
<td>съ тобою</td>
<td>съ тобой</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(ПРИМѢЧАНІЯ).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Строка.</th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>13</td>
<td>16</td>
<td>опььми</td>
</tr>
<tr>
<td>43</td>
<td>19</td>
<td>la tonnerre</td>
</tr>
<tr>
<td>182</td>
<td>40—41</td>
<td>создателя</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>43</td>
<td>двоею</td>
</tr>
</tbody>
</table>

опььми le tonnerre создателя своею
ОДА
ФЕНЕЛОНА
ПЕРЕВЕДЕННАЯ
ЛОМОНОСОВЫМЪ
И ПРИСЛАННАЯ ИМЪ ВЪ АКАДЕМИЮ НАУКЪ
ВЪ 1788 ГОДУ.
ODE

Composée par Messire François de Salignac, de la Motte Fenelon, Archeveque-Duc de Cambray Prince du St. Empire.

1.
Montagnes de qui l'audace
Va porter jusques aux Cieux
Un front d'éternelle glace,
Soutien du séjour des Dieux;
Dessous vos têtes chênués
Je cueille au dessus des nubes
Toutes les fleurs du Printemps;
À mes pieds contre la terre
J'entends gronder le tonnerre
Et tomber mille torrens.

2.
Semblables aux monts de Thrace,
Qu'un Géant audacieux
Sur les autres monts entasse
Pour escalader les Cieux,
Vos sommets sont des Campagnes
Qui portent d'autres montagnes
Et s'élevans par degrés,
De leurs orgueilleuses têtes
Vont affronter les tempêtes
De tous les vents conjurez.
ОДА

Которую сочинил Господин Франциск де Салењах деля Мотта Фенелонъ, Архієпископъ Дюкъ Камбрейскій, Священныя Римскія Имперіи Принцъ.

1. Горы толь что дерзновенно
Вносите верьхи къ звёздамъ
Льдомъ покрыты беспрерывно,
Нерушимъ столпъ небесамъ:
5 Вашими подъ единами
Рву цвьты надъ облаками
Чемъ пестрить вашъ взоръ весны;
Тучи подо мной гремяць
Слышиу, и дожди шумяць,
10 Какъ ручьевъ падучихъ тьмы.

2. Вы горамъ Ораклейскимъ равны
Клать одно что на другу
Исполнъ отвагой славный
Что бъ взотти небесь къ верьху.
15 Зрьо на васъ поля широки,
Гдѣ съ уступами высоки
Горы, выше облаковъ
Гордья главы вздмаютъ,
Бурей яростъ посрмляютъ.
20 Всехъ бунтуюныхъ вѣтровъ.
3.
Dès que la vermeille Aurore
De ses feux étincelants
Ces vertes montagnes dorées
Les tendres agneaux bélans
25 Errent dans les pâturage;
Bientôt les sombres bocages
Plantés le long des ruisseaux
Et que les Zéphirs agitent,
Bergers et troupeaux inviennent
30 À dormir au bruit des eaux.

4.
Mais dans ce rude paysage
Où tout est capricieux
Et d'une beauté sauvage
Rien ne rappelle à mes yeux
35 Les bords que mon fleuve arrose
Fleuve, où jamais le vent n'oase
Les moindres flots soulever:
Où le Ciel serain nous donne
Le Printemps après l'Automne
40 Sans laisser place à l'Hiver.

5.
Solitude où la rivière
Ne laisse entendre aucun bruit
Que celui d'une onde claire,
Qui tombe, écume et s'enfuit:
45 Où deux îles fortunées
Des rameaux verd couronnées,
Font pour le charme des yeux
Tout ce que le cœur désire:
Que ne puis-je avec ma Lyre
50 Te chanter du chant des Dieux!
3.
Какъ на сихъ горахъ червленьей
Начинаетъ видь зари
Сыпать по травѣ зеленой
Злато, некръ и огни,
Скачутъ на лугахъ ягната,
То гдѣ льва кустовата
По истокамъ вдоль ростѣть,
Зѣфиръ дрѣвъ верхѣ качаетъ
Съ пастухами призываетъ
Снять стада при шумѣ водѣ.

4.
Но съ пригожествомъ на угрюмой
Нѣть тово на сей земли,
Что бѣ я зрилъ очи и думой
Вреж какъ моей рѣки
Тихимъ токомъ орошены,
Гдѣ не смѣютъ устремленны
Вѣтры волнъ когда взбудить.
Гдѣ всегда погода ясна,
Съ осенью весна прекрасна
Не пускаютъ зиму жить.

5.
Пустыня, гдѣ быстриной
Стрѣожъ моей рѣки шумить
Чистой только лишь водою,
Сигнало пѣнчивое бѣжать.
Гдѣ два острова прекрасны
Какъ щастливы вѣтвями рясны
Зрацъ могутъ радость дать.
Серце каковой желаешь:
Лура что моя познаешь
Пѣнь тебѣ Божовъ вспѣвать!
6.
Du Zéphir la douce haleine,
Qui reveroit nos buissons,
Fait sur le dos de la plaine
Flotter les jaunes moissons,
Dont Cérès remplit nos granges.
Bacchus lui-même aux vendanges
Vient empourprer le raisin.
Et du panchant des collines
Sur les campagnes voisines
Verse des fleuves de vin.

7.
Je voi au bout des campagnes.
Pleines de sillons dorez.
S'enfuit vallons et montagnes
Dans des lointains azurez,
Dont la bizarre figure
Est un jeu de la nature.
Sur les rive du canal,
Comme en un miroir fidele
L'Horizon se renouvelle
Et se peint dans ce cristal.

8.
Avec les fruits de l'Automne
Sont les parfums du Printemps.
Et la vigne se couronne
De mille festons pendans.
Le fleuves aimant les prairies.
Qui dans les illes fleuries
Ornent ses canaux divers
Par des eaux ici dormantes
Là rapides et bruiantes
En baigne les tapis verds.
6.
Вътрь отъ Запада прйятно
Въ нашихъ в'єть тихъ лєсахъ,
И волнуетъ многократно
Желты кла сы на поляхъ
Полнить чемъ Цереса гумна.
Сила Ваухусова шумна
Обагряетъ в'єнградъ,
Со пригоровъ, что высоки,
Многи ли ѳотъ в'єн потоки,
На поля тѣ въ низъ бѣжать.

7.
За полями гдѣ уже снѣть
Даръ Цересы золотой
Горь порядокъ чютъ снѣть
Долы скрыты далоной,
Дивны этихъ всѣ фигуръ,
Только лишь игра натуры
При своихъ брегахъ каналъ
Такъ какъ зеркало правдиво
Горизонтъ является живо
Чистой той въ себѣ кристалъ.

8.
Вдругъ съ осенными плодами
Сладокъ духъ дасть весна,
Тьмою вънградъ кистями
Красить увѣчавъ себя.
Тутъ луга рѣкъ прйятны
Въ островахъ цвѣтами знамен
Дѣлаютъ различны рвы;
Тихо идутъ тѣ здѣсь снѣщи,
Скоро тамъ текутъ шумящихъ,
Мочать злачныя ковры.
9.
Dansant sur les violette
Le Berger mêle sa voix
Avec le son des musette
Des flutes et des haut-bois:
85 Oiseaux par votre ramage
Tous soucis dans ce bocage
De tous coeurs sont éfaced.
Colombes et tourterelles
Tendres, plaintives, fideles,
90 Vous seules y gemisser.

10.
Une herbe tendre et fleurie
M'ôfre des lits de gazon,
Une douce reverie
Tien mes sens et ma raison.
95 A ces charmes je me livre,
De ce Nectar je m'enivre,
Et les Dieux en sont jaloux;
De la Cour flateurs mensonges
Vous ressemblez à mes songes
100 Trompeurs comme eux, mais moins doux.

11.
A l'abri des noirs orage,
Qui vont foudroier les Grands,
Je trouve sous ces feuillage
Un azîle en tous les tems.
105 Là pour commencer à vivre
Je puisse seul et sans livre
La profonde verité.
Puis la fable avec l'histoire
Viennent peindre à ma mémoire
110 L'ingenué Antiquité.
9.
На флягах и блюдцах.
Св пляской Пастухи поют,
И играют на волынках.
Погонистыми флейтами в звуках бьют:
85 Ваше сердце тонь услаждаёт,
Птицы, скучу прогоняет.
Звоном в роще сей густой,
Горлицы со голубями
Жалкими вы голосами
90 Восхищаете дух мой.

10.
Мягкой взвесью ми нёг перины,
Нежна, зелена трава.
Сладкой думой безъ кружинь,
Веселится голова.
95 Сей забавой наслаждаюсь,
Нектарем симъ упиваюсь,
Боги въ томъ завидятъ мнь;
Лжы что при Дворахъ частины
Вы какъ сны мои пустыя,
100 Васъ пріятнъ только тѣ.

11.
Грозныхъ тучъ не опасаюсь.
Гордость что владыкъ разятъ.
Подъ листами покрываюсь.
Тѣ всегда меня хранить.
105 Что бы жить мнѣ здѣсь начати.
И быть книги пачерпать.
Саму Истину могу.
А потомъ мнѣ повѣсть знать
Пишетъ, Баевъ и пріятна
110 Въ память умну Старину.
12.
Des Grecs je voi le plus sage
Joûté d’un indigne sort,
Tranquille dans son naufrage
Et circomspect dans le port.
115 Vainqueur des vents en furie
Pour sa sauvage patrie,
Des Grands il faut les plaisirs:
O combien de mon bocage
Le calme, le frais, l’ombrage
120 Bornent mieux tous mes désirs.

13.
Je goute loin des allarmes
Des Muses l’heureux loisir:
Rien n’expose aux bruit des armes
Mon silence et mon plaisir.
125 Mon coeur content de ma Lyre
A nul autre honneur n’aspire
Qu’à chanter un si doux bien.
Loin, loin trompeuse fortune,
Et toi faveur importune,
130 Le monde entier ne m’est rien.

14.
En quelque climat que j’erre,
Plus que tous les autres lieux,
Cet heureux coin de la terre
Me plait et rit à mes yeux.
135 Là pour couronner ma vie
La main d’une Parque amie
Fîlera mon dernier jour.
Là reposera ma cendre
Là Tyrsis viendra repandre
140 Les pleurs dûs à notre amour.
12.
Въль изъ Елліновъ мудрѣйший
Лжывый фортунъ смѣхъ,
Въ портахъ разумомъ острыйй,
Въ бурияхъ непуглиный всѣхъ.
Пылкихъ вихрей побѣдитель
Отчизны своей любитель
Роскошней чуждался сей.
О мои колѣ могу ты кусты
Хладны, тихи, дать, и густы
Похоти предѣлъ моей.

13.
Здѣсь при Музыахъ во щастливый
Слатко тишинѣ живу:
Отъ войны всегда бурливой
Молча весель не дрожу.
Сердце радость при лѣтѣ
Не желая чести въ мѣрѣ
Щастье лишь свое поеть.
Прочь фортуну прочь снесена,
И твоя вся милость лицев,
Ни во что вмѣнно свѣтъ.

14.
Гдѣ мѣтъ толь забавно было,
Мѣста я съскать немогъ,
Мысль мою бѣ такъ извеселило,
Сей земли какъ уголокъ.
Парка жизнъ мою скончаетъ
Мирно здѣсь, и увѣряетъ,
День послѣдней до брать;
Прахъ мой будетъ ночивать.
Туръ любви чтобъ долгъ возвратитъ
Надо мной слезъ токъ прольютъ.

конецъ.

М. Lomonosoff.
II.

ОДА,

Блаженная памяти Государыня Императрица Анна Ioанновна на победу над Турками и Татарами и на взятие Хотина 1739 года.

1.
Восторг внесенный умъ пленилъ.
Ведетъ на верхъ горы высокой,
Гдѣ вѣтръ въ лѣсахъ шумѣть забылъ;
Въ долинѣ тишина глубокой.
5 Внимая что ключъ молчитъ,
Которой завсегда жужить
И съ шумомъ въ низъ съ холмовъ стремится.
Лавровы въются тамъ вѣнцы.
Тамъ слухъ срывается во всѣ концы:
10 Далече дымъ въ поляхъ курится.

2.
Не Пинду ли подъ ногами зрю?
Я слышу чистыхъ сестръ Музыку!
Пермесскимъ жаромъ я горю,
Теку носившь въ огнѣмъ лику.
15 Врачебной дали мнѣ воды:
Испей и всѣ забудь труды:
Умой росой Кастильской очи.
Чрезъ стень и гроны взоръ простри.
И духъ свой въ тѣмъ странами впери,
20 Гдѣ входить день по темной ночи.
3.
Корабль какъ ярыхъ волнъ среди,
Которыя хотятъ покрыти,
Въ жить, срывая съ нихъ верхъ,
Претить съ пути себя склонить;
Съдя плача вокругъ шумить;
Въ пучинѣ едва его горить;
Къ Российской силѣ такъ стремитесь.
Кругомъ объѣхавъ тьмы Татарь;
Скрывается небо конской парѣ!
Что жь въ томъ? стремглавъ безъ души валяться.

4.
Крѣпнить отечества любовь
Сыновь Российской духъ и руку;
Желаетъ всѣхъ пролить всю кровь.
Оть грознаго бодрится звуку.
Какъ сильный левъ стада волкъ.
Что кашуютъ острыхъ ядъ зубовъ.
Очей горящихъ гонить страхомъ?
Оть реву льсъ и брегъ дрожить,
И хвостъ песокъ и пыль мутить,
Разить извились сильнымъ махомъ.

5.
Не мѣдь ли въ чревѣ Египца ржеть.
И съ серою кипя, клокочетъ?
Не адь ли тяжки узы рветъ.
И челости разннуть хочешь?
То родъ отверженной рабы.
Въ гонѣхъ огнемъ наполнивъ рвы,
Металлы и пламень въ доль бросаеть.
Гдѣ въ трудѣ избранный нашъ народь,
Среди враговъ среди болоть.
Чрезъ быстрой токъ на огнь дерзаеть.
6.
За холмы, где падает хлеб
Дым, пенель, пламень, смерть рягает,
За Тигри, Стамбул, своих заграб.
Что камни в береговъ здираетъ;
Но чтобъ орлóкъ здержать полить.
Такихъ пропонъ на святъ нять.
Имъ воды, лесь, бугры, стременины.
Глухая степи равень путь.
Гдѣ только ветры могутъ дуть,
Проступать тамъ полкая орлины.

7.
Пускай земля какъ Понтъ трясеть.
Пускай вездё громады стонуть,
Премрачный дымъ покроетъ святъ.
Въ крови Молдавски горы тонутъ;
Но вамъ не можетъ то вредить,
О Росси, вась самъ рокъ покрыть.
Желаешьъ для пастловой Анны.
Уже вашъ къ Ней усердный жарь
Быстро проходить сквозь Татарь.
И путь отворенъ вамъ пространный.

8.
Скрываетъ лучъ свой въ волны день.
Оставивъ бой починнымъ похарамъ:
Мура уналъ на долгу тень;
Взять куно святъ и духъ Татары.
Изъ льна густыхъ выходить волкъ
На блёдный трунъ въ Турецкой полкъ.
Иной въ послѣдній видя збю;
Закрой, кричитъ, багряной видъ.
И куно съ нимъ Магметовъ стыдъ.
Снуется позыпшино съ солнцемъ къ морю.
9.
Что такъ тѣснить боцань мой духъ?
Хладнѣютъ жили, сердце неется!
Что бьетъ за странной шумъ въ мой слухъ?
Цыстыня, лѣсь и воздухъ воетъ!

Въ пещеру скрылъ свирѣпство звѣрь;
Небесная отверзлась дверь;
Надъ войскомъ облачъ вдругъ развились;
Блеснулъ горящимъ вдругъ лицемъ;
Умытые кровью мечемъ

Гоня враговъ, Герой открылся.

10.
Не сей ли при Донскихъ струяхъ
Рассыпалъ предня Россамъ стѣны?
И Перси въ жаждущихъ стенахъ
Не симъ ли нами пораженны?

Онь такъ къ своимъ взиралъ врагамъ,
Какъ къ Готскимъ приплыналъ берегамъ.
Такъ сильну возносилъ десницу;
Такъ быстрой конь Его скакалъ,
Когда Онь тѣ поля топталъ,

Гдѣ зримъ исходящу къ намъ денницу.

11.
Кругомъ Его изъ облаковъ
Гремящѣ перуны блещутъ,
И чувствуя приходъ Петровъ,
Дубравы и поля трещууть.

Кто съ нимъ толь грозно зритъ на югъ,
Одѣянъ страшнымъ громомъ вдругъ?
Никакъ Смиритель странъ Казанскихъ?
Каспийски воды, Сей при васъ
Селимъ гордаго потрѣлъ,

Наполнилъ степъ головъ поганскихъ.
12.
Герою молвили тутъ Герой:
Нетъ цьть я съ тобой трудился.
Нетъ цьть подвигъ мой и твоей
Чтобъ Россовъ црьлой святъ страшился.

Чрезъ насъ предѣлъ нашъ сталъ широкъ
На сьверъ, западъ и востокъ.
На югъ Анна торжествуетъ,
Покрывъ своихъ побѣдой сей,
Свился мгла, Герой въ ней;

Не зрить ихъ око, слухъ нечуетъ.

13.
Крутить рѣка Татарскую кровь,
Что протекала между ними:
Не смѣя въ бой пуститься вновь,
Мѣстами врагъ бѣжитъ пустыми,

Забыть и мечъ и станъ и стыдъ,
И представлять страшный видъ,
Въ крови друговъ своихъ лежащихъ,
Ужѣ трехнувшися легкій листъ,
Странилъ его какъ ярый свистъ.

Выстро сквозь воздухъ ядро летящихъ.

14.
Шумить съ ручьями борь и доль:
Побѣда, Росская побѣда!
Не врагъ, что отъ меча ушолъ,
Боится собственного слѣда.

Тогда увидѣть бѣгъ своихъ,
Луна стыдилась ераму ихъ,
И въ мракъ лице, зардѣвшись, скрыла.
Летаетъ слава въ тымѣ ночной,
Звучитъ во всѣхъ земляхъ трубой,

Коль Росская ужасна сила.
15.
Вливаясь въ Понтъ Дунай реветь,
И Россовъ пlesку отвѣщаеть;
Яресь волнами Турка льетъ,
Что стыдь свой за него скрываеть.
Онъ рыцаетъ какъ пронзенный змьрь,
И чаеть что уже теперь
Въ послѣдней разъ заносить ногу.
И что земля его носить.
Не хочеть, что не могъ покрыть.
Смущаетъ мракъ и страхъ дорогу.

16.
Гдѣ нынѣ похвалбя твоя?
Гдѣ дерзость? гдѣ въ боя упорство?
Гдѣ злость на съверны край?
Стамбулъ, гдѣ нашихъ войскъ презорство?
Ты лишь своимъ велѣль ступить,
Насъ тотъ часъ чаять побдить;
Янычаръ твой свирѣпо злится,
Какъ Тигръ на Россій полкъ сжать.
Но что? внезапно мертву упалъ,
Въ крови своей пронзень залился.

17.
Цѣлйте ногу ту въ слезахъ,
Что васъ, Агаряне, попрала,
Цѣлйте руку, что вамъ страхъ
Мечемъ кровавымъ показала.
Великой Анны грозной взоръ
Отраду дать просящимъ скорь;
По страшной тучи воссѣяетъ,
Къ себѣ повинность вашу зрь.
Къ своимъ любовью гордъ,
Вамъ казнь и милость обѣщаетъ.
18.
Златой уже денницы перест
Завету света вскрыть съ звездами;
Отъ востока скачетъ посту верстъ,
Пуская искры конь ноздрями.

Лицемъ сияетъ Фебъ на томъ.
Онь пламеннымъ потрясъ верхомъ;
Преславно дѣло зря, дивится:
Я мало таковыхъ видалъ.
Побѣдъ, колѣ долго я блесталь.

Коль долго кругъ вѣковъ катится.

19.
Какъ въ клубѣ змѣя себя крутишь,
Шипить, подъ камень жало кроетъ,
Орль когда шумъ летитъ,
И тамъ парить, гдѣ вѣтръ не воетъ;
Премычье молей, бурь, снѣговъ,
Звѣрей онъ видитъ, рыбъ, гадовъ.
Предъ Росской такъ дрожить Орлиней.
Стісяаетъ внутрь Хотинъ своихъ.
Но что? въ стѣнахъ ли можетъ сихъ

Предъ сильной устоять Царицей.

20.
Кто скоро толь тебя, Калчакъ,
Учитъ Россейской вдаться власти,
Ключи вручить въ подданства знакъ.
И большей избѣжать напасти?
Праздній Апиина гнѣвъ велитъ,
Что надихъ передъ ней щадить.
Ея взошли и тамъ оливы,
Гдѣ Вислы токъ, гдѣ славный Рень,
Мечемъ противникъ гдѣ емриень,

Извергли духъ серца кичливые.
21.
О какъ красуются мёста,
Что его лютое збросили,
И что на Туркахъ тягота,
Которую отъ нихъ носили;

И варварскія руки тѣ,
Что ихъ держали въ тьснотѣ,
Въ полонъ уже несутъ оковы;
Что поги узами звучать,
Которы для отгнанья стады

Чужи поля топтать готовы.

22.
Не вся твоя тутъ, Порта, казнь,
Не такъ тебя смирять достойно,
Но большу нанести боязнь,
Что жить намъ недала спокойно.

Еще высокихъ мыслей страсть
Претить тебя предъ Анной частью?
Гдѣ можешь ты отъ ней укрыться?
Дамаскъ, Каиръ, Алеппо згорить;
Обставятъ Россійскимъ флотомъ Критъ;

Евфратъ въ твоей крови смутится.

23.
Чинить премѣну что во всемъ?
Что очи блескомъ проницаетъ?
Чистѣйшимъ съ неба что лучемъ
И дневную ясность превышаетъ?

Героевъ слышу веселъ кличъ!
Одѣвъ въ славу Анничь ликъ
Надъ звѣздны вѣчность взносить круги;
И правда взявъ перо злато,
Въ нептунной книгѣ пишетъ то.

Велики коль Ея заслуги.
24. Витязьство, Пиндарь, усть твоих Тяжчаешь Оины обвинили; За тем что о побежах сих Онибую громча возгласили,

Какъ прежде о крась Аопинь: Россія какъ прекрасный кринь Цвѣтеть подь Анниной державой. Въ Китайскихъ чтутъ Ее стѣнахь, И святъ во всѣхъ своихъ концахъ

Исполненъ храбрыхъ Россовъ славой.

25. Россія, колы шастлива ты Подь сильнымъ Аннинымъ Покровомъ! Какъ видишь красоты При семь торжествованье новомъ!

Военныхъ нестрашенья бдѣть: Вѣжить оттуду браиновый вредъ, Народъ гдѣ Анну прославляетъ. Пусть злообна зависть ядь ея лесть. Пусть свой языку, ярость, грызеть;

Но наша радость презираеть.

26. Козачкихъ поль задѣстврской тать, Разбить, прогнать, какъ прахъ развѣянъ, Несмѣешь больше ужъ топтать, Съ ипеницией гдѣ покой насиынъ.

Безъдно идетъ въ путь купецъ, И видить край волнамъ пловецъ. Ни гдѣ не узнать плывя, препятствъ. Красуется великъ и малъ; Жить хочешь вѣкъ, кто въ гробъ желать;

Влекутъ къ тому торжествъ издѣства.
27.
Пастьхъ стада гонять въ лугѣ.
И лѣсомъ безъ боязни ходить;
Пришедъ, овца понести гдѣ другой,
Съ нимъ пѣсню новую заводить.

265 Саладатску храбрость хвалить въ ней,
И жизни часть блажить своей,
И вѣчно тишины желаеть
Мѣстахъ, гдѣ толь спокойно спить;
И Ты, что отъ врачовъ хранить,

270 Простымъ усердьемъ прославляеть.

28.
Любовь Россіи, страхъ врачовъ.
Страны полной Гороніи,
Семи пространныхъ морь бреговъ
Надежда, радость и Богиня,

275 Велика Анна, Ты добрый
Снисъ свѣтъ и щедрость:
Прости, что рабъ твой къ громкой славѣ,
Звучить что крѣпость силы Твоихъ,
Придь державу не красной стихъ

280 Въ подданства знакъ Твоей державъ.
III.

Тетраметры, изъ Анастасовъ и Ямбовъ сложенные:

На восходѣ солнце какъ зардится,
Вылетаетъ вспыхиво хищный Ветокъ,
Глаза кровавы, самъ вертится;
Ударя не сносить Сѣверъ въ бокъ.

Господство даетъ своему побѣдителю,
Пресильному водъ морскихъ возбудителю.
Своя тотъ зыбь на прежни возводить,
Являетъ полность силы своей,
Что южной страной владѣетъ всей.

Индийски быстро острова проходить.

Вольные вставающіе Тетраметры:

Одна съ Нарциссомъ миѣ судьбина,
Однако съ нимъ любовь мой.
Хоть я не самъ той причина,
Люблю Миртілу, какъ себя.

Вольные падающіе Тетраметры:

Нимфы около насъ кругами
Танцоваю поючи,
Всплескиваючи руками,
Нашей искренней любви

Веселися привѣчали,
И цветами насъ вѣчали.
Ямбические Триметры:

Весна тепло ведёт,
Пряятной Западь въять,
Всю землю солнце греет;
Вь моёмъ лишь сердце льдё.
Грусть прочь забавы быть.
IV.

ОДА

которую в торжественный праздник высокаго рождения Все-пресвѣтлѣйшаго Державнѣйшаго Великаго Государя Иоанна Третьяго, Императора и Самодержца Всероссийскаго 1741 года Августа 12 дня веселящаяся Россія произносить.

1.

Нагрѣты нѣжнымъ волы югомъ,
Струи позднихъ теплыхъ рѣкъ,
Ликуйте свѣтло другъ предъ другомъ:
Златой началась снова вѣкъ.

5 Всединнимъ льдомъ покрыты волны,
Скачите нынѣ веселья полны,
В ъ берегахъ чините весель шумъ.
Повелю вѣйте вѣтры радость,
Въ Невѣ пролейся сада сладость:

10 Иоанновъ нектарь сцветъ мой умъ.

2.

Однако вѣкъ, мой предѣлы,
Смущать не смѣйте младой Слухъ.
Холмовъ верхи полночныхъ бѣлы,
Откуда вѣсть хладной духъ,

15 Въ любви со страхомъ тихо тайте,
Покой Моя Надеждѣ дайте.
Вздержите быстрой рѣки токъ,
Тихонько внизъ течи молчите,
Подъ мой лишь ниской стихъ жужчите.

20 Умолкни западъ, сѣверъ, ветокъ.
3.
Породы Царской Ветви прекрасна,
Моя Надежда, радость, святъ,
Щастливыхъ дней Аврора яна,
Монархъ, Младенецъ райской Цвьтъ,
Позволь Твоей рабъ низкой
Въ Твой новой годь пять стихъ тишайшей.
Чтобъ больше я росой крошуся
Съ Париасскихъ что верховъ стекаешь;
Жарча тьма любовь падаеть.
Къ Тебѣ сильнѣй той палюсь.

4.
Цѣлую Васъ Вы щедры Очи,
Небесой въ коихъ блестеть лучь.
Какъ дни при Васъ святлы мнѣ ночи,
Чистъ воздухъ мнѣ во время тучь.
Послушны Вамъ стихи сами.
Пресъкся вихрь бьть съ громами.
[Коль щастливъ сихъ восходъ Планет.] 
Отъ Васъ мои нагрѣты груди,
И Ваши всѣ подданы люди,
Что просить Васъ нещетныхъ летъ.

5.
Цѣлую Ручки, что къ державѣ,
Природа мудра въ святъ дала.
Которы будутъ въ громкой славѣ,
Мечемъ страшить и гнать врага.
Отъ теплыхъ узъ бреговъ Азийскихъ.
Вселенной часть до водъ Балтйскихъ.
Въ объятіи Вашемъ всѣ лежит.
Лишь только Перстикъ Вашъ погнетесь,
Народъ бесчисленъ вдругъ збережется,
Готовъ итти куда велить.
6.
Вы Ножки, что лобзать желаете.
Давно уста высоких лиц:
Подданства знаки Вам явлены;
Языки многи, павши низк.

Въ Петровъ и Аннинъ следъ вступите,
Противныхъ дерзость веять стопчите;
Прямой покажетъ правду путь:
Вась храбрость надь дуной поставить.
И въ тѣхъ земляхъ меня прославить.

О коихъ нынь низдѣ нечуть.

7.
Земля пусты таки цвѣточки,
Здивиться Флорѣ чтобъ самой;
Жемчугъ чище ихъ листочки.
И златобъ ниже тѣхъ цвѣто.

Прѣятной духъ дай имъ Цейлона.
Натура высѣ встань законом.
Роди, что выше силъ твоихъ.
Съ веселѣмъ Нимфы ты цвѣтит.
И съ лавромъ ихъ въ вѣцы слѣтит.

8.
Господствуя радость ты едина
Надь Властью толь широкихъ стран.
Но мышь, придетъ ли онъ година.
Познаешь какъ что врагъ пошливъ.

Твоихъ удачами славныхъ Дѣдования.
Что страныны тѣ у всѣхъ сосѢдованье;
Заплачень какъ Филиппонъ сныть.
Ревнитъ слѣзы будуть литься.
Но Твоей веселѣмъ планъ скопчется.

Монархъ: то было ли попонъ.
9.
Что сердце так мое пронзает?
Недерек ли то Гигант щумит?
Не горько съ мѣстъ своихъ толкает?
Холмы сорвавши въ твердь разитъ?
85 Край небесъ ужъ трясутся!
Пути обыкны звѣздъ мигутся!
Никакъ ярится Антей злой!
Не Пиндъ ли онъ на Оссе ставить?
А Эта верхъ Кавказской давить?
90 Не Солнце ль хочетъ снять рукой?

10.
Проклята гордость, злоба, дерзость,
Въ чудовищне одно срослись;
Высоко имя скрыло мерзость,
Слѣпи талантъ пустилъ взнести!
95 Велить себя въ неволю славить.
Престолъ себѣ надъ звѣзды ставить.
Превысить хочетъ вышню Власть.
На мой животъ ужъ зубы скалилъ;
Злодѣйства кто его не хвалить,
100 Погрязнетъ скоро въ ярмѣ несть.

11.
Но зрю съ весельемъ чудо славно.
Дивныя нежь Атланъ чинилъ;
Какъ онъ линь былъ рожденъ недавно.
Скрутилъ змѣямъ главы сломилъ.
105 Мой Императоръ громъ принастъ,
На гордость Свой перунъ бросаеть;
Внезапно нала та стремглавъ.
Съ небесъ какъ древня въ адъ денница;
За рай ужъ держить тутемница.
110 Ну, гдѣ же твой кичливой правъ?
12.
Исчезли все затянуты линии,
Ужасных нет во мгле пременяет:
Вздых веселы клики слышныны:
Монархъ нашъ сильнаго двухъ колѣнъ.

Одно мое, чемъ я толь славна;
Россянъ храбрость гдѣ не явна?
Друго Германско, съ коимъ Римъ
Войну едва держать начать.
Весь свѣтъ побыть, не могъ стойти
Въ бою. Тейтонъ, съ полкомъ твоимъ.

13.
 Разумной Гостомысль при смерти
Крѣпкать Князей совѣтомъ зборъ;
Противныхъ чтобъ вамъ силу стерти;
Живите въ дружбѣ, бойтесь ссоръ.

Въ брежамъ Варяжскихъ водь сходитъ.
Мужей премудрыхъ тамъ просите.
Моглибы которы править васъ.
Послы мои туда сходили,
Откуда Руракъ. Труворъ были.

Съ Синовомъ три Князья у насъ.

14.
Не славныль стали ихъ потомки?
Великъ былъ Игорь, хотя и младь;
Дѣлъ его при Понтѣ звонки,
Дрожать предъ нимъ и самь Царьградъ.

Устроить внукъ меня красное,
Открыть мнѣ поддя свѣтъ ясеніе,
Кумиръ мерескихъ мракъ прогнать;
Ревнить Донской что Дмитрей дѣст?
Татарска кровь въ Дону багрѣсть:
Мамай, куда бы уйти, не зналъ.
15.
Молчу заслуги, что недавно
Чинила Царска мнѣ любовь,
Твое коль Рурикъ, племя славно!
Коль мнѣ твоя полезна кровь!
Огтудужь нынѣ взошло Свѣтло,
Откуду прежне щастье было.
Свѣтите скоро тѣ лѣтъ,
Когда увижу что желаю.
О младомъ Свѣтъ больше чаяу,
Нежъ предковъ слава мнѣ дала.

16.
Съ желаньемъ радость чувства дольть;
Пронзаеть очи странень лучь!
Незнаемъ шумъ мой слухъ неволить;
Вручаетъ вѣчность мнѣ свой ключь.
Откннулась дверь, полѣ открылись,
Предъвъ нѣтъ, гдѣбъ тѣ кончились.
Полковъ лишь нашихъ слышень плескъ.
Отъ устья быстрыхъ струй Дунайскихъ,
До самыхъ усихъ мѣстъ Ахайскихъ.
Мечь Россійска видень блескъ.

17.
Боюсьшь трясеть Хинейски стѣны;
Геонтъ и Тигру теряють путь,
Нодъ гроы льются полны пѣмы.
Всегдапней ветокъ не смѣетъ дуть.
Индѣйскихъ трубятъ водь Тритона
Предъ тѣмъ, что имъ даешь законы.
Онь скинтръ склонить среди валовъ.
Унать предъ младымъ нищъ Героевъ,
Что молвили, воинъ идя предъ строемъ.
Сколько много есть вперед свѣтовъ?
18.

Что я ною воински звуки,
Которы быть хотятъ потомъ?
Пора воздѣять на небо руки.
Просить о здравьѣ то драгоцѣ.
Чего Господа я желая.
Твои щедроты. Боже знаю,
Что пройдь ты по мнѣ предъ симъ,
Твоей Главу покрый рукою,
Котору ты мнѣ далъ къ покоя.
Къ веселью людямъ всѣмъ твоимъ.

19.

Надежда, Светъ, Покровъ. Богиня
Надъ пятой частью всей земли.
Велика сѣвера Княгиня.
Языкъ больше двадцати

Премудрой правишь. Что рукою,
Монархъ техъ держишь другою.
Любовь моихъ, противныхъ Страхъ.
Возрь на то пренѣдрымъ окомъ,
Въ подданствѣ ревность что глубокомъ

Воспѣть дерзнула въ енѣ стонахъ.

20.

Хотя бѣ Гомеръ стихомъ нарицай
Что древнихъ Елинъ мочь хвалилъ.
Ахиллъ въ бою какъ огнь нарицай
Искусствомъ чѣмъ описанъ былъ.

Моихъ увидѣлъ дней изрядство.
На Ниндъ взойтибъ нашолъ пренятство:
Веселень бывъ егобъ языкъ
Къ хвалѣ Твоихъ добробъ прехвалѣнныхъ.
И къ славѣ что въ предѣкахъ дальнихъ.

Гремить, коль разумъ Твоей велики.
21.
Торжественъ шумъ мой гласъ скрываеть,
Скончать некрасной стихъ пора.
Однако мысль Тебѣ желаеть.
Несется благъ отъ всѣхъ Творца.
205 Съ Твоимъ Свѣтлѣйшимъ въ вѣкъ Супругомъ, 
Всего Которой свѣта кругомъ.
Достоинъ толь, какъ Ты, владѣть.
Дай Богъ! драго чтобъ Ваше племя 
Во мгѣ простерлось въ вѣчное время,
210 И Вамъ Сыновнихъ Внуковъ зрѣть.

Л.
V.
Первые Трофеи Его Величества Иоанна III. Императора и Самодержца Всероссийского чрезъ преславную надъ Шведами победу Августа 23 дня 1741 года въ Финляндий поставленные, и въ высокий день тезоименитства Его Императорскаго Величества Августа 29 дня 1741 года въ торжественной олѣ изображенные отъ всеподданнѣйшаго раба Михайла Ломоносова.

Печатано въ Санктпетербургѣ при Императорской Академіи Наукъ, 1741 года.

ОДА

.................. Vivite Fortes,
Fortiaque adversus exponite peclora rebus.
Horatian.

1.
Российскихъ войскъ хвала ростеть,
Сердицъ преросскія страхи трясеть,
Младой Орелъ ужъ льва терзаетъ;
Прежнъ нежелъ ждали, слышимъ вдругъ
Побѣда знакъ, нащей звукъ.
Россія вновь трофеи вздымаешь
Въ другой на Финскихъ разъ поляхъ.
Свой ядь премереку зависть травить,
Въ невичу тая храбрость славить.
10 Въ Россійскихъ зрила что полкахъ.
2.
Оставивъ шумъ войнъ\(^*)\) Градищъ,
Израненъ весь, избитъ, чуть живъ,
Къ полюнымъ съ южныхъ странъ склонился,
Искать къ покой горь, пещеръ,
У Финскихъ снать залегъ озеръ.
Тростникъ поделанъ, травой покрылся:
Теперь уже, молвить, я вздохну:
Изойдутъ язвы толь глубоки.
Вбжите брани прочъ жестоки.
Ищите вамъ мой\(^**) сестру.

3.
Кровавы очи лицъ сомкнулъ.
Внезапно тихъ къ себѣ почулъ.
Приходъ Венеры и Данаы.
Лилъ стали въ раны класть,
Впустили въ нихъ врачебную матерь.
Смѣшаны ли съ водой Секваны:
Ахъ встань, прехраброй воинъ, встань,
О старой нашей вспомни дружбѣ,
Встуши къ твоей некосно службѣ,
Внеси въ Россію тяжку брань.

4.
Вскочилъ какъ яръ изъ ложа левъ,
Колеблеть странъ предѣлъ ревъ.
Не такъ на верхѣ высокой Эти
Поднявшись\(^***) брать его шумѣлъ,
Какъ ядъ внутри его кипѣлъ.
Ужъ дѣйствія есть его примѣты.

\(^*)\) Марсъ.
\(^**)\) Беллону.
\(^***)\) Геркулесъ.
Мутятся смежны нам брега.
Стоколько подобным явством шумень,
Узволнень злобой, сталъ безумень,
Отъмнуть велить войнѣ врата.

5.
Но что за вѣтръ съ вечернихъ странь
Проньрства вась закрылъ въ туманы?
Не зрѣла чтобъ того Россиа,
Что вашихъ войскъ приходъ значитель?
За чемъ вашъ зборъ у насъ стойтъ?
Въ закрытъ видны мысли злый,
Въ шерсть овечей знатель волкъ.
Хоть Аннинъ зракъ отъ насъ высоко:
Вторда есть, Которой око
Зрить, твой къ чему намѣренъ полкъ.

6.
Къ предѣламъ нашимъ чтобъ пришли?
Надежда кажетъ что впереди?
Надежда нынѣ вамъ не живая!
Къ себѣ вась та земля влечеть,
Въ которой медь съ млекомъ течеть?
Нужъ вперед; пройдите! вѣть и дива!
Веть вы почти уже такъ въ Рая.
Коль блиско наша къ вамъ столица!
Но ближе тѣмъ парить Орлица,
Что править Свой полётъ ко льву.

7.
Не самъ ли съ нами есть Нимродъ,
Собрался весь гдѣ вашъ народъ?
Что землю онъ прилѣжно роетъ?
Воззвищутъ хочеть столицъ и грядъ?
Рушить прямой натуры рядъ?
Ужасну въ свѣтъ вещь откроетъ!
Всё ждут, чего не знают ждать.  
Да чтож увидим мы за диво?  
Коли хочу то кичливо  
70 Другъ Полтаву туть создать.

8.  
Смотри тишку коль Шведовъ страсть,  
Коль имъ странна Россйиска власть.  
Куда хотятъ, того не знаютъ.  
То тянутъ, то втыкаютъ мечъ,  
75 То нашъ грозится миръ престъчь,  
То оной къ вѣкъ хранить желаютъ.  
Чинятъ то умыслъ намъ жестокъ.  
Хотятъ намъ желчи быть горчае,  
То воску сердце ихъ мягче;  
80 Однако васъ искалъ свой рокъ.

9.  
Противу вѣтровъ сильныхъ плеть,  
Среди несносныхъ бург вступить,  
Отважны ихъ сердца дерзнули.  
Колючей терпь, сухой тростникъ,  
85 Таился въ коихъ зной великъ,  
 Теперь ужъ явно всѣмъ вспыхнули.  
Войну открыли Шведы намъ:  
 Горятъ сердца ихъ къ бою жарко;  
 Гремитъ Стокгольмъ трубами ярко,  
90 Значить въ свѣту свой блискй срамъ.

10.  
Однако тонуть, рѣжуть, рвутъ,  
Губятъ, терзаютъ, грабятъ, жгутъ.  
Склоняютъ насъ враги подъ ноги;  
Российску силу взяли въ плѣнъ,  
95 Штурмуютъ близко нашихъ стѣнъ,  
Щитаютъ вотъ добычи монги,
Да где ж? в снисивом ихъ мозгу.
А въ дѣлѣ ужась потомъ мочить,
И явно въ сердцѣ дрожь пророчить,
Что будетъ имъ лежать въ низу.

11.
Подобно быстрой какъ соколь
Съ руки ловцовой въ верхъ и въ долъ
Бодро взираетъ скорый окомъ,
На всякой часъ взлетитъ готовый.

Похотить, гдѣ увидитъ людь
Въ воздушномъ царствѣ свой широкомъ,
Враговъ такъ смотрить нашъ солдатъ,
Враговъ, что вѣчной миръ поправ,
Враговъ, что нашъ покой смущали,
Враговъ, что насъ пожрать хотятъ.

12.
Ужъ ступаетъ въ свой походъ
Къ трудамъ избранной нашъ народъ,
Нагими мечемъ на западъ блещетъ,
Которой скрасить Шведска кровь.

Что брань начать дерзнула вновь.
Противныхъ ближней край трещать.
На Финскомъ небѣ черной дымъ,
Российская ревность гдѣ кипѣла.
Сквозь слѣзы видитъ житель сѣла,
Зажгла что мется огнемъ своимъ.

13.
Всенощить не можетъ ихъ гора,
Металъ и пламень что съ верхаха
Жарчае Геклы къ нимъ рыгаетъ.
Хоть куно Вилманстрандъ на нихъ
Ретиво только стѣнъ своихъ
Подобной блескъ и громъ пускаетъ.
Но искрамъ и огню претять
Полкъ силень и горь умирающихъ
И ярко смертью имъ грозящихъ.
130 Стрѣламъ подобно сквозь летать.

14.
Въ моряхъ какъ южныхъ вѣчной встокъ
Отъ горь Атлантическихъ валъ высокъ
Крутитъ къ берегамъ четвертой части,
Съ кореньемъ вырывать лесъ валить;
135 Пустыня, лугъ и брегъ дрожить,
Хотятъ подметы горы пасти.
Россійскій воинъ такъ врагамъ
Спѣшить отнести свирѣпъ грозою,
Збиваетъ сильной ихъ рукою.
140 Течетъ ручьями кровь къ ногамъ.

15.
Вдается въ бѣгъ побитый Шведъ,
Вѣжить Россійской конницѣ въ слѣдъ.
Чрезъ Шведскихъ труповъ кучи блѣдны
До самыхъ Вильманстрандскихъ ровъ.
145 Безъ щету топчетъ тѣхъ головъ,
Что былъ у насъ желали вредны.
Строгихъ водъ шумятъ брега,
Гребутъ по нимъ побитыхъ души,
Кричатъ тѣмъ, что стойтъ на суши,
150 Горька опять коль имъ бѣла.

16.
За нами пушки, весь припасъ,
Прислать что самъ Стокгольмъ про насъ:
Даетъ подарокъ намъ въ неволю.
При Вильманстрандѣ слышимъ трескъ.
155 Мечей кровавыхъ видѣнъ блескъ.

****) Адскихъ.
Ты будешь скоро равень полю,
Дерзнишь въ упрямствѣ еще стасть.
Подумать было кратко время,
Въ моментъ Славенско храбро племя,
160 Успѣло твой отпоръ попрать.

17.
Послѣдней конникъ венять бѣжитъ,
Оставшей трупъ и стыдъ смердить.
Къ себѣ скорые въ домъ спишите,
Скажите тамъ прыгну весть,
165 Какую здѣсь достали честь,
Добычи часть друзьямъ дарите.
Не Карль ли тутъ же съ вами былъ?
Въ Москву онымъ желать пробиться?
Никакъ вамъ это въ правду сниться.
170 Скажите въ слѣдъ; онъ кажетъ тыль.

18.
Не толк вашъ войнской цвѣтъ,
Выходилъ которой двадцать лѣтъ,
Что долго въ нѣгѣ жилъ спокойной.
Васъ тышилъ миръ, насъ Марсъ трудитъ;
175 Солдатъ вашъ спалъ, нашъ въ брани былъ,
Терпѣть Беллони шумъ нестройной
Забыли что вы такъ цитать?
Что десять Русѣкихъ Шведъ прогонить?
Предъ нами что колѣнъ клонить
180 Хвалясь толь нашей славы тать?

19.
На вотъ вамъ вашихъ бѣдъ почить:
Сосѣда въ гнѣвъ ввели безъ винъ,
Давайте въ томъ другимъ примѣры.
Избранный воинъ вашъ попранъ.
185 Гдѣ вашъ спарадь, запасы, станъ?
Ни какому неймётэ в ´ры.
Хотя и младъ М о н а р хъ у насъ.
Но славны Онъ чинить побёды,
Въ Своихъ ступаетъ Предковъ слѣды,
190 Недавно что карали васъ.

20.
Высокой крови Царской Д і ц е рь.
Силы тьмнѣйшей Что рукою дверь
Отверзла къ славиѣйшимъ побёдамъ.
Т о в о ю нашъ Россійской свѣтъ
195 Во всѣхъ земляхъ какъ крьнь цвѣтеть,
Наводить болѣйший страхъ сосѣдамъ.
Т в о я десница въ первой годь
Пола багрить чрезъ кровь противныхъ,
Являть намъ въ признакахъ дивныхъ,
200 Соѣрѣетъ коль преславень плодъ.

21.
Добрость чистѣйшій ‴ликъ вознесъ
Велику Анну въ дверь небесъ.
Откуда зритъ въ Россіи ясно
М о н а р хъ въ заврвыхъ вѣнцахъ,
205 На матерныхъ Т в о и хъ рукахъ,
Низводить веселъ взорь всесамо.
Къ Героямъ держить рѣчь сіе:
Возь всѣхъ Моя громчайша слава!
Сильна во младыхъ дняхъ держава;
210 Взмужавъ до звѣздъ прославить ту.

22.
О т ц а отечества О т е цъ!
Вручилъ Кому небесъ Творецъ
Храбрѣйшую въ свѣтъ силу править.
Т в о и хъ премного сколь похвалъ,
215 Самъ нашъ завистливъ врагъ позналъ.
Не можетъ самъ Тебя не славить.
Въ бою Россійской всякий содать,
Лишь только для Иоанна было,
Твоей для славы лишь бы спьло,
Желаешь смерть снести сто кратъ.

23.
Прекрѣпный Боже, сильный Царь,
Что всю рукою держишь тварь,
Зринь, что враги встаютъ напрасно,
Жезломъ карай ихъ мёсти самъ.

225 Подай всегда побѣды намъ,
Твое что имя славимъ гласно.
Не хочуть сесты брань пресвѣчъ.
Подай чтобъ также въ нихъ воинился,
И новой кровью ихъ багрился

230 Нагрѣтой въ ней Иоанновъ мечъ.
VI.
ВСЕПОДДАННЬИЙШЕЕ ПОЗДРАВЛЕНИЕ
для
ВОСПИТЫЯ НА ВСЕРОССИЙСКИЙ ПРЕСТОЛЪ
ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА
ВСЕПРЕСВЕТЛЫЙШИЯ ДЕРЖАВНЫЙШИЯ
ИМПЕРАТРИЦЫ
ЕЛИСАВЕТЫ ПЕТРОВНЫ
САМОДЕРЖИЦЫ ВСЕРОССИЙСКИ И
ВЪ ТОРЖЕСТВЕННЫЙ ПРАЗДНИКЪ
и
ВЫСОКИЙ ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ
ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА
ДЕКАБРЯ 18. 1741.
ВСЕПОДДАННЬИЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНО
отъ
ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ,
ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ
(Переводъ имъ Императорской Академией наукъ.)

ALLERUNTERTHÄNIGSTER GLÜCKWUNSCH
ZUM ANTRITT DER ERWÜNSCHTEN REGIERUNG
JHRO MAJESTÄT
DER ALLERDURCHLAUCHTIGSTEN UND GROSZMÄCHTIGSTEN
KAYSERIN
ELISABETH PETROWNA
AM FROHEN
GEDÄCHTNISZ-FEST DER HOHEN GEBURTZ
JHRO KAYSERL. MAJEST.
DEN 18. DECEMBER 1741.
DEMÜTHIGST ABGESTATTET
VON
DER KAYSERL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.
ST. PETERSBURG,
GEDRUCKT BEY DER KAYSERL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.
ODE.

1. Welch allgemeiner Freuden-Strahl
Läset sich in Russland Gränten nieder!
Welch munter Licht erhellt einmal
Das Chor der schüchternen Musen wieder!
Es sieht, und weisz vor Lust nicht was:
Warum? dem schattichten Parnasz
Macht ein entzückend Licht die Mine,
Als ob sein Stifter ihm erschiene.

2. Doch die erfüllte Hoffnung ruft:
Nein, Kinder, laszt den Schein nicht trügen.
Ich bin es in verklärter Luft.
Um euch, um Russland zu vergnügen:
Ich bin es die im Glanze steigt,
Und euch des Tages Schimmer zeigt.
Den sich zu Russlands Wohlergehen
Die Vorsicht ehmahls ausersehen.

3. Die Vorsicht, die die Zukunft sieht
Und ihren Lauff weisz zu regieren,
War diesen Tag ehmahls bemüht
Den Grund des Glückes aufzuführen.
ОДА

1.
Какой углëхь общей лучь,
Вь Россййски свётить кь намь предёльы!
Которой свётъ прогнать тьму тучь?
По страхѣ Музы толь веселы
5 Не знаютъ, что за ясность зрять.
Чей толь прйятной свётить взгляди,
Парнаской верхъ вь восторгъ приводить,
Не Основатель ли того приходить?

2.
Но къ нимъ надежда такъ гласить:
10 Недайте тёмь себѣ прельстить,
Мой видъ такой зарей покрыть,
Чтобь вась съ Россйей взвеселить.
Здьсь вь ясномъ я стою свёту,
И вамъ тотъ свётлой день кажу,
15 Опасность къ щастью что смыкала,
Россйя вь коемъ процвётала.

3.
Опасность можетъ впередъ прозрить,
И тое все управить знасть,
Вь еей день старалась то чинить,
20 Вь чемь щастья верхъ себя являеть,
Das unsrer Zeit bestimmet war.
Sie sah die fernste Gefahr,
Sie schaffte Rath, und liesz auf Erden
Elisabeth gebohren werden.

4.

25 Erhaltnes Pfand vor Ruszlands Heil!
Wie hat die Allmacht Dich geschmücket!
Die Schönheit, Dein geringstes Theil
Wird mit Bewunderung zwar erblicket,
Allein der Tugend schönes Heer

30 In Deinem grossen Geist, noch mehr:
Da sich so viel Vollkommenheiten
Wie milde Strahlen von Dir breiten.

5.

Wer kont das Wort der Majestät
Aus Bildung, Gang, Gesicht und Wesen

35 Der gnädigsten Elisabeth
Bisher nicht klar und deutlich lesen?
Ihr Zeiten, wollt ihr PETERS Geist
Und was ihr an Cathrinen preist,
Huld, Klugheit, Gnäd und Güte mahlen;

40 So sehnt Pethownens Augen-Strahlen.

6.

Geh wo Du wilt! verbirg auch Dich,
Die Annuth ist Dir doch zur Seiten,
Die Gnäd und Huld verrathen sich,
Dazs sie Dich überall begleiten.

15 Wer dringt sich nicht, Dich nur zu seh'n?
Wen läs'st Du trostlosz von Dir gehen?
Verkleide Dich! lasz Dich nicht nennen!
Nichts kommt Dir gleich: man wird Dich kennen.
Готово что для Нашихъ лётъ,
Чтобъ намъ уйти отъ дальнѣхъ бѣдъ,
Въ одномъ лишь только томъ трудилась,
Чтобы Елисаветь родилась.

4.

25 Надежда Свѣтъ Россіи всей,
Въ Тебѣ щедрота Божія зрится,
Хоть вѣянной красотѣ Твоей
Довольно всякой, кто зритъ, дивится.
Душевныхъ ликъ Твоихъ добротъ
30 Краснѣе вѣянныхъ всѣхъ красотъ,
Гдѣ всѣки совершенства яви,
Любезны всѣхъ во всемъ преславны.

5.

Величества являлось всѣмъ
Въ особѣ и во всякому дѣлѣ
35 На полномъ благѣ лице Твоемъ
И велѣнномъ купно тѣлѣ.
Желаеть кто Петра смотрить
Или Екатерину чтить
И ихъ добротъ дивиться цвѣту.
40 Возрить пусть на Елисавету.

6.

Изволь хоть гдѣ Себя прикрыть,
Прѣятствіе будетъ тамъ съ Тобою,
И милость въ слѣдѣ Тебя ходить.
Откроютъ намъ Тебя собою.
45 Тебя смотрить теснится всякой,
Ты всѣхъ твой щедро кажешь зракъ,
Хоть имѣбъ Ты Твоє таила,
Но нашабъ то любовь открыла.
7.
Wie hat die stille Hoffnung nicht
Mit Sehnsucht Dich so lang betrachtet,
Und Dein liebreiches Angesicht
Als ihren lichten Stern geachtet,
Der, wenn auch Mast und Ancker brach,
Ihr stets noch hellen Trost versprach,
Aus dunkel'm Unbestand der Wellen
Ihr Schiff' in Sicherheit zu stellen.

8.
Wie lange scuftzt und schreyt zugleich
Die Treu und Vaterlandes-Liebe.
Ach rette Dich! auf, hilf dem Reich,
Und schütz den Eifer unsrer Triee!
Besteige, Würdigste, den Thron!
Wunsch, Danck, und Eid-Schwur warten schon
Des Himmels. Volcks, und Erb-Rechts Willen
Durch Dein Erheben zu erfüllen.

9.
Nun zeigt Elisabethens Muth.
Woher Ihr Helden-Hertze stammet,
Da in Ihr Peters Helden-Blut
Aus Vaterlandes-Lieb' entflammet.
Sie faszt das Kreutz, und geht voran
Wie ehmals Constantin gethan:
Ihr Muth macht Muth; Ihr Blick begeistert;
Kaum kommt Sie; alles ist bemeistert.

10.
Geschichte, zeiget eine That,
Die dieser That an Grösse gleiche!
Sagt, wer ein Reich erlöset hat,
Ohn' iemands Blut, ohn' einge Leiche!
7.
Надежда долго въ тишинѣ
50 Съ желаньемъ на Тебя взирала,
Любезное Твое лице
Какъ ясно солнце почитала,
Которо въ грозныхъ бѣдь волнахъ.
Несносной утолило страхѣ.
55 Хотѣло изъ погодъ ужасныхъ
Въ мѣстахъ поставить безопасныхъ.

8.
Отеческой землѣ любовь,
Коль долго по Тебѣ вздыхала
Избавь избавь Россійскія кровь,
60 Отъ злая скорбныхъ дней начал.
Достойна на престоль вступи,
Къ присягѣ мы готовы всѣ.
Отдай красоту Россійскому трону
По крови, правамъ и закону.

9.
65 Геройская мысль въ Тебѣ тогда
Чрезъ дивно дѣло всѣмъ открылась,
Въ любовь Петрова кровь когда
Къ Твоимъ подданнымъ воспалилась.
Чрезъ всѣхъ пошла съ крестомъ Своимъ
70 Чинить что прежде Константинъ,
Твоимъ всѣхъ духомъ ободрила,
Лишь чуть пришла, всѣхъ покорила.

10.
Никто такихъ не знаетъ дѣло
Твоихъ чтобъ славой превосходили.
75 Спасень чтобъ былъ какой предѣлъ,
Гдѣ бы крови струй мечи не лили,
Wer hat, Elisabethen gleich,
Ein vorenhaltmes Kayser-Reich
Kaum in drey gantzen Viertelstunden
80 Gesucht, erobert und gefunden?

11.
So hoch ist noch kein Jubel-Chor
Mit seinem Freuden-Schall gedrungen
Als Ruszlands Vivat sich empor
Für seine Kayserin geschwungen.
85 Ja, Heldin, manche Million
Getreuer Zungen stimt den Ton.
Und lässt den tiefsten Danck zu zeigen.
Den Glückwunsch noch gen Himmel steigen.

12.
So jauchzt auch Wissenschaft und Kunst
90 Die von der Einsicht Peters rühret,
Und Catharinen's höchste Gunst
Vom Grundstein völlig aufgeführt.
Sie weisz, was Peter aufgericht
Verläszt Petrownens Groszmuth nicht.
95 Elisabethens langes Leben
Musz Peters Wunsch Erfüllung geben.
Кто равно какъ Елизаветъ.
Отъ бѣдъ избавилъ цѣлой Свѣтъ;
Въ единъ часъ сильныхъ побѣдила
Къ Себѣ взяла, на Тронъ встушила.

11.
Которой такъ веселой часъ
Прѣятень людямъ быть казался,
Сердце Твое какъ вѣрныхъ гласть
И Вивать къ верху звѣздъ промчался.
Твоихъ подданныхъ миллионъ
Имрѣли вдругъ согласной тонъ
Благодарить Твоимъ щедротамъ
И дивнымъ всѣмъ Твоимъ добродѣямъ.

12.
Ликуй же свѣтло хоръ наукъ,
Открылъ что Петръ съ Екатериной.
Чтобъ слышень былъ веселой звукъ.
Сей день вамъ щастія причиной.
Великій Петръ что зачалъ самъ,
Елизаветъ восставить намъ:
Елизаветы долги лѣта
Прибавить Отчей славѣ свѣта.
VII.

ВСЕПРЕСВЕТЛЯЙШЕЙ ДЕРЖАВИНОЙ ВЕЛИКОЙ ГОСУДАРЬНЬЮ ИМПЕРАТРИЦЬ ЕЛИСАВЕТЪ ПЕТРОВНѢ.

САМОДЕРЖИЦѢ ВСЕРОССІЙСКОЙ ГОСУДАРЬНѢ ВСЕМИЛОСТИВІЙШЕЙ ВСЕПОДДАННѢЙШЕЕ ПОЗДРАВЛЕНІЕ

ДЛЯ БЛАГОСУЧАЙНОГО И РАДОСТНОГО ПРИБЫТИЯ ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ.

ЕГО КОРОЛЕВСКОГО ВЫСОЧЕСТВА ГОСУДАРЯ ПЕТРА ВЛАДЫЧЕСКАГО ГЕРЦОГА ШЛЕЗВИГ-ГОЛШТИНСКАГО ВНУКА ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА ПЕТРА ВЕЛИКАГО ВЪ ВЫСОКІЙ ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ ЕГО ВЫСОЧЕСТВА ФЕВРАЛЯ 10 ДНЯ 1742 ГОДА ВЪ ТОРЖЕСТВЕННОЙ ОДѢ ПРЕДСТАВЛЕННОЕ ОТЪ ВСЕПОДДАННѢЙШІГО ГАЛА МИХАИЛА ЛОМОНОСОВА ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ АДЬЮНКТА.
ОДА

1.
Дивится нынѣ вся вселенна
Премудрымъ вышняго судьбамъ,
Россія что отъ зла спасена,
И зритъ конецъ своимъ бѣдамъ,
5 Которы нутръ ея терзали,
И всю въ конецъ пожрать желали,
Что вместо терну зритъ Едемъ,
Тебя, подданныхъ всѣхъ утѣха,
И во младомъ Петрѣ Твоемъ
10 Своей фортуны здѣсь успѣха.

2.
Въ сѣ благопріятно время,
Въ которомъ щедрый нашъ Творецъ
Восставший нами Петръ во племя
И нашей скорби дать конецъ,
15 Не можетъ искренняя ревность
Своей любви таить древность:
Всего народа веселъ шумъ,
Какъ гласъ водъ многихъ въ верхѣ восходить,
И мой отрады полной умы
20 Воспититъ тѣмъ въ восторгъ приводить.
3.
Воинской звуку покинь, Беллона,
И жажду крови, Маресь, оставь,
Спокойно слушай Аполлона,
И тем веселя нам прибавь:
Чтоб Елисаветы радость,
Свою лила повсюду сладость,
Чтоб воздух, море и земля
Съ Петромъ благили Ту едину:
Подданна хочешь мысь моя
Воспить довольствъ драгихъ причину.

4.
Воиня странь широкихъ, сильныхъ,
Державы Корь седь морей
Премного полъ и рѣкъ обильныхъ
Кругомъ обнать не могутъ всей,
Ты наки зрнъ любезну Анну
Въ лицѣ Петровомъ свыше дану,
Ты зрнъ Великаго Петра
Какъ Феникса рождена снова.
Россия долго что ждала,
Себѣ имѣть для покрова.

5.
Добротъ Его дивимся лику,
Ему которой предстоять,
Любовь: радуетъ въ насть великую,
Что купно съ ревностью горить,
Для обнаго Твоихъ блаженства
Цвѣтутъ въ Немъ всея совершенства.
Чрезъ тѣ какъ цѣлью щастія кругъ
Привязанъ въ вѣкъ ко днямъ щастливымъ;
И ради вѣкѣ Твоихъ заслугъ
Не можетъ быть большие щитымъ.
6.
Петровой крови плодъ прекрасной;
День Твоего прихода къ намъ
Безъ вѣтра и тумана ясной
Представилъ знакъ талану самъ.
55 Стихи сами то ясляютъ,
Въ Тебѣ сердца что наши чаютъ.
Со снѣгомъ тайль купно ледь
Съ любовью всѣхъ людей согласно;
Казалъ весны пріятной елѣдь,
60 Какъ ждали мы Тебя всесуно.

7.
Санктпетербургъ съ какимъ желаньемъ
Тебя надежду зритъ свою,
Не можетъ и пространнымъ зданьемъ
Внятьть въ себѣ утѣху всю;
65 Но мещетъ вверхъ огни горящи,
И въ самыхъ облачахъ свѣтиши.
Ахъ сетьлибъ жарка мысьль къ Тебѣ;
Россія въ всѣхъ могла открываться,
Тебѣ солнце и свѣтила всѣ
70 За свѣтомъ тѣмъ не стали зрить.

8.
Намь вѣстница всевышней власти,
Что родомъ, духомъ и лицемъ
Вошедши въ выше смертныхъ части,
Превзывана совершеня вѣстрь,
75 Въ Которой всѣхъ даровъ изрядство;
Съ Величествомъ цвѣтеть пріятствіе;
Кто можетъ точно описать
Твои доброты всѣ подробну?
Какъ развиъ только указать
80 Петра Особу въ томъ подробну.
9.
Но сны толь куда восходить
Внезапно мой глянечный взор?
Пророческ духъ на мысль наводить,
Парить Тессальских выше горь:
85 Я Д.в. въ солнеч зрю стоящую
Рукою Отрокъ держащую
И купно всю Россію съ Нимъ.
Украшенна вездѣ звѣздами,
Расить перуномъ въ низь Своимъ.
90 Гоня противности съ бѣдами.
10.
И всѣчество предстоитъ предъ Н.ю,
И въ книзѣ кажется то своей,
Кленущись небомъ и землею,
Что послѣ первыхъ свѣта дней
95 Такого цвѣта не бывало,
Что намъ чрезъ Тую небо дало.
Отверзлась дверь, не видѣишь край.
Сыскать конца не можетъ око;
Цвѣтетъ въ Россіи красной рай
100 Простертъ во всѣ страни широко.
11.
Текутъ млечомъ и медомъ рѣки,
Собой земля плоды растишь,
Зяты пришельцы снова рѣки,
Изъ облакъ манна къ намъ росить.
105 Линшъ Зефириетъ вѣсть тѣплъ, смиренный
Чрезъ плоды полей благословенный.
Утихъ свирѣйшой вихрь въ моряхъ.
Вздѣбетъ тишина водами,
Спокойство царствуетъ въ брегахъ.
110 Забавы всѣ дикують съ нами.
12.
Гласить стой предъ Ней Россій,
Склонившись къ Той верхомъ своимъ;
Тебя я дамъ плоды земныхъ;
И кушно людямъ всѣмъ Твоимъ;
115 Тебя подданныхъ кровь питаю,
Горячестъ въ ихъ сердцѣ вливаю,
Чтобъ ту за Вашу честь пролить,
И цѣлаго къ веселью свѣта,
Желаю въ радости прожить
120 Тебя съ Петромъ чрезъ монги лѣта.

—— 55 ——
VIII.

ОДА

На прибыль изъ Голстини и на день рождения Его Императорского Высочества Государя Великаго Князя Петра Теодоровича 1742 года Февраля 10 дня.

(Вторая редакция).

1.

Дивится нынѣ всѣ веленна
Примудрымъ вышнаго судьбамъ.
Что отъ напасть злыхъ спасенна
Россія зрять конецъ бѣдамъ.

5 И что ужѣ Елисавета
Златыя въ онѣ вводить лѣта,
Избавивъ отъ насильныхъ рукъ.
Красуются Петровы стѣны,
Что въ нимѣ Его приходить внукъ

10 Прекрасной Анной днесь рожденный.

2.

Въ сѣ благопрѣятно время,
Когда всесвѣдный нашъ Творецъ
Восставши намъ Петрово племя,
И нашей скорби далъ конецъ,
Въ здѣсь, съ радостью любовь согласно
Всего народа веселье шумь
Какъ гласть водь многихъ въ верыхъ восходитъ,
И мой отрады полный умь
Восхитивъ темь, въ восторгъ приводить.

3.
Воинскій звукъ оставь Беллона,
И Марсь вложи свой шумный мечь,
Чтобъ стройность праздничнаго тоновъ
И Музъ поощрять inanъ рѣчи.
Едина громко разносились
И нашей радости сравнились;
Чтобъ воздухъ, море, и земля
Если светъ возвышали,
И купно съ Ней Петра хвали,
Моей бы лири подражали.

4.
Богиня, коея державу
Обнять не могутъ седь морей,
И громкую повсюду славу
Едва вместить вселенной всей!
Твоя надежда совершилась,
И радость наки обновилась;
Ты зришь Великаго Петра
Какъ феникса воскресца нынѣ;
Дражайшая Твоя Сестра
Жива въ своемъ любезномъ сынѣ.

5.
О коль велика добродѣтель
Въ Петровыхъ нѣжныхъ дняхъ цвѣтеть!
Коль славенъ съвера владѣтель
Въ тебѣ, Россія, возрасть!
45 Онъ ради твоего блаженства
Даровъ достигнешь совершенства.
И шасть бѣть остановить
Любовью оныхъ въохиницено,
Союзѣ съ тобою утвердить,
50 И вѣчно будетъ непремѣнно.

6.
О плодъ отъ корене преславна,
Драгайная Петрова кровь,
Къ тебѣ горить уже издавна
Россиѣнъ искрення любовь!
55 Петроноль по Тебѣ терзался,
Когда съ Тобою разлучался
Еще въ зачатиѣ Твоемъ.
Сердцѣ жалѣемъ закиниля,
Когда подъ дерсекимъ кораблемъ
60 Валтѣйски волны побѣли.

7.
Какъ матъ стенаишьемъ и слезами
Крупните о сынѣ своемъ.
Что онъ противными вѣтрами
Отпыхъ жить въ краю чужемъ.
65 Она минуты всѣ щитаешь,
На брежъ по всякой часъ взираешь,
И просить щедры небеса;
Россія такъ Тебя желаеа.
И чрезъ пущицу и лѣса
70 Усердны мысли простирала.
8.

По нынѣ радость умножается
Желанный нами Твой приход;
И кротость неба обвищает
Возсыеть тѣмъ Россійскій родъ.

Стихи сами предвзяваютъ,
Чего всѣ Россы ожидають.
Здѣсь теплый воздухъ повѣзалъ
Съ любовью нашею согласно.
Весну пріятную предвѣщалъ,
Какъ ждали мы Тебя всесчасно.

9.

Коликой славой днесь блестаетъ
Сей градъ въ прибывтій Твоемъ!
Онъ всѣхъ веселѣй не взмѣщаетъ
Въ пространномъ зданіи своемъ:

Но воздухъ наполняетъ плескомъ,
И ноши тыму отъемлетъ блескомъ.
Ахъ естѣлибы нынѣ Россию всѣхъ
Къ Тебѣ горяща мысль открыласъ;
Тобѣ мрачна ночь отъ еяхъ угѣлъ.

На всѣной день перемѣниласъ.

10.

Намѣстница всевынѣнъ власти
Что родомъ, духомъ и лицемъ
Восходишь выше смертныхъ части,
Преквальна, совершенна всѣмъ,
Въ которой всѣхъ даровъ изрядство,
Съ величествомъ цвѣтетъ пріятство!
Кому возможно описать
Твой доброты веc подробну?
Какъ развѣ только указать

Въ Петрѣ природу въ томъ подобию.

11.

Но сѣянно толь куда восходить
Внезапно мой плѣненный взорѣ?
Видѣнѣ мой духъ возводить
Превыше Оссесалѣйскихъ горь!

Я Дѣву въ солнцѣ зрѣю стоящую.
Рукой Отрока держащую
И всѣ страны полночны съ нимъ.
Украшенна кругомъ звѣздами
Раздетъ перуномъ взятъ своимъ.

Гоня противности съ бѣдами.

12.

И вѣчность предстоитъ предъ Нею.
Разгнувши книгу всѣхъ вѣковъ.
Кленятся небомъ и землею
О щастѣ будущихъ родовъ.

Что Россямъ будетъ непремѣнно
Петровой кровью утверждено.
Отверзлась дверь, не видѣнъ край.
Въ пространствѣ заблуждаетъ око;
Цвѣтеть въ Россіи красной рай
Простертъ во всѣ страны широко.

13.

Млекомъ и медомъ наносяны
Тучиютъ влажны берега,
И ленами солнцемъ освѣщены
Смѣютъся зеленые луга.
125 С в полудни въ есть духь смиренный.
Чрезъ плодъ земли благословенный.
Утихъ свирѣнный вихрь въ моряхъ;
Владѣетъ тишиса полями;
Спокойство царствуетъ въ градахъ.
130 И миръ простерся надъ водами.

14.
Увидѣть времена златыя
Среди градовъ своихъ и селъ,
Гласитъ спасенная Россиya
Къ Защитницѣ своихъ предѣлы:
135 Тебѣ я поддаанныхъ питаю
И храбру кровь ихъ ободряю,
Чтобъ тую за Тебя пролить.
Ахъ что бы къ удивленью свѣта
Изволилъ вышенй утвердить.
140 Престоль Петровъ чрезъ вѣчны лѣта.
IX.

DIE GEKRÖNETE HOFFNUNG

DES RUSZISCHEN KAYSERTHUMS

WURDE

IN

DEM FESTE

DER

HOHEN KRÖNUNG

DER

ALLERDURCHLAUCHTIGSTEN GROSZMÄCHTIGSTEN FÜRSTIN

UND GROSZEN FRAUEN

FRAUEN

ELISABETH PETROWN

‘KAYSERIN UND SELBSTHERSCHERIN ALLER REUSSEN

BEXIT

EINER ÖFFENTLICHER ZUSAMMENKUNFT DER AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

ZU ST. PETERSBURG

DEN 29. APRIL 1742.

IN

EINER GEBUNDENEN

REDE

ALLERFRÜHIGST UND EHRERBIETHIGST ERKLÄRET

VON

GOTTLOB FRIEDRICH WILHELM JUNCKER

IHRE KAYSERL. MAYST. HOF-KAMMER-RATH, INTENDANT DER SALTZ-WERCKE,

UND MIT-GLIED DER AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

ST. PETERSBURG GEDRUCKT BEY DER AKADEMIE DER WISSENSCHAFFTEN 1742.

1.

Welch ein vergnügter Geist nimmt dich, o Ruszland! ein?
Da gantz Europa sculßt, wie kannst du fröhlich seyn?
Da dir die Zwietracht droht, die Arglist Stricke leget:
Da sich ein hizig Heer auf Land und See beweget,

Das in Gedancken schon in deine Länder dringt,
Sich in den Raub vertheilt, und unser Gut verschlingt.
Wie kann ein Lust-Geschrey von Adlern noch erschallen,
Die Tyger ausgespührt, und Löwen angefallen.
IX.

ВЫЧИЩАЙ НАДЕЖДА РОССИЙСКАЯ ИМПЕРИИ ВЪ ВЫСОКИЙ ПРАЗДНИКЪ КОРОНОВАНИЯ ВСЕПРЕВЪЗЛАДНЯ ДЕРЖАВНЫЯ ВЕЛИКАЯ ГОСУДАРЬНИЯ ЕЛИСАВЕТЫ ПЕТРОВНЫ ИМПЕРАТРИЦА И САМОСТРИЦА ВСЕРОССИЙСКАЯ ПРИ ПУБЛИЧНОМЪ СОБРАНИИ САНКТПЕТЕРБУРГСКОЙ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ ВСЕРАДОСТО И ВСЕВОДАНИИ ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ АПРЕЛѢ 29 ДНѢ 1742 ГОДА СТИХАМИ ПРЕДСТАВЛЕНЫ ИМѢТЪ ГОЛЮБА ФРИДРИХА ВИЛТЕЛЬМА ЮНКЕРЪ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА НАДБОРНѢГО КАМЕРНѢГО СОВѢТНИКА ИНТЕНДАНТА СОЛИНЫѢ ДѢТЬ И ЧЛѢНА АКАДЕМИИ НАУКЪ СЪ НѢМѢЦѢХЪ РОССІЙСКѢМѢ СТИХАѢМѢ ПЕРЕВѢДѢ МИХАЙЛО ЛОМОНОСОВЪ АКАДЕМИИ НАУКЪ АДЬЮНКТЪ ПЕЧАТАНО ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКѢ, 1742 ГОДѢ.

1.
Россия, что тебя за весель духъ живить?
Какъ моженъ рада бывать? Европа вся скорбить:
Тебѣ грозить раздоръ, лукавство сѣди ставить,
Продерскѣй полкъ землей и моремъ бѣсть свой править,
Что мыслью въ твой предѣль уже давно вступить,
Пограбить всѣ мѣста, твое добро златить.
Орлы, какъ вы еще веселой гласть послали?
Подкрались Тигры къ вамъ, внезапно львы напали.
2.
Die Freude bleibt gerecht, die Welt erkennt es schon;
Denn Du, Elisabeth, besteigest Petrus Thron,
Mit seinem Helden-Muth, zu unserer Feinde Schrecken;
Der wird sein Sieges-Mahl, dem Schild sein Erbe, decken.
Du trittst mit freiem Fusz auf seine schwere Bahn;
Wo ihn der Todt gestöhrt, da fängst Du wieder an;
Du willst und wirst, wie Er, die Lieb und Lust der Erden,
Der Fürsten Muster-Bild, der Trost der Deinen, werden.

3.
Der Vorsatz ist nicht klein, und Deiner Seele gleich:
So, wie Er Vater war, sey Mutter für das Reich.
Dergleichen Kayser hat der Himmel nie gegeben;
Die Welt, so ihn verehrt, wird ihn nicht mehr erleben;
Durch alle Wiedrigkeit trug Er sein Haupt empor;
Da drang der wahre Fürst, und dort der Vater, vor.
Welch Stück der Herrschungs-Kunst kan kluger Witz erlesen,
Das er nicht selbst bewirckt, wo nicht sein Geist gewesen.

4.
Die Hoffnung seines Reichs wird heut in Dir gekrönt:
Weil sich ein jeder Staud nach Deiner Hülfe sehnt.
Du, Du. Monarchin! sollst, durch heylsames verbessern,
Sein unvollbrachtes Werck vollenden und vergrössern.
Du nimmst den Sceper an; die Boszheit fürchte sich;
Und ist sein Gold gleich schwer: die Liebe stütze Dich.
So wirst Du glücklich seyn, und alles wird verschmertzen;
Bist Kayserin des Staats, und Königin der Hertzen.

5.
So, wie der Sonnen-Glantz, bey heitrier Morgen-Zeit,
Geht und Dein Ansehn auf, mit sanfter Freudigkeit:
2.

Но радость истина; уже признал весь светъ:
10 Какъ Ты на тронѣ Н е п р о въ возлежа, Е л и с а в е тъ,
Чрезъ сильной духъ Его въ противныхъ страхъ вложитъ;
Онь будетъ свой трофей, Твой щитъ наследствомъ крыты.
Вступила полной Ты въ стезю Его погой,
Гдѣ рокъ Его венятъ, тутъ путь начался Твой.
15 Ты будешь, такъ какъ Онь, любовь во всей вселенной,
Князей примѣръ, покровъ земли Тебѣ врученьей.

3.

Велико дѣло въ семѣ, равно душѣ Твоей:
Какъ Онь отецъ нашъ былъ, Ты Мать Россіи всей.
Когда Олимпъ давать такихъ Монарховъ славныхъ?
Весь светъ, что чтитъ Его, Ему не узритъ равныхъ.
Сквозь всѣ препятствія Онь главу свою вознесъ,
Монархъ здѣсь, тамъ Отецъ, хвалой къ верху небесъ.
Пристойна сказать кто къ правленю странъ наукъ,
Гдѣ не былъ духъ Его и храбры купно руки?

4.

25 Надежда странъ Его вѣччанна днесъ въ Тебѣ:
Понеже всѣкой чинъ послѣ подоба идеть себѣ.
Ты, Ты М о н а р х и н я на пользу все исправишь,
Неполной трудъ Его со всѣмъ скончишь, прославишь.
Ты египетъ рукой бережь, коварно злость дрожить,
30 Хоть тяжко злато въ пемъ, любовь Тебѣ крѣпнить.
Щастлива будешь тѣмъ, земель Императрица,
Печаль прогонишь всю, сердцѣ людекихъ Ц а р и ц а.

5.

Какъ ясной солнца лучъ въ немрачной утра часъ,
Такъ Твой прѣжней взоръ отрадой свѣтитъ въ насъ.
Es blickt die Majestät, mit angebührner Milde,
Aus Deinem himmlischen der Welt geschmeckten Bilde.
Zur Ehrfurcht zwinget uns der Schönheit Gnaden-Blick;
In Dir bewundern wir des Schöpfers Meister-Stück
Von menschlicher Gestalt, und Kronen-werthe Gaben,
Die, eh Du noch geherrscht, uns schon gefesselt haben.

6.
Dein grosz gesinntes Hertz bewährt sein Purpur-Blut;
Dasz Du von Helden stammt, beweiszt Dein Geist und
Muth,
Und Dein sinnreicher Trieb, die Treue zu belohnen,
Der Notdurfft beyzustehn, der Unschuld zu verschonen.
O! welch- ein Inbegriff von Tugend seltner Krafft,
Von rühmlicher Begier, von edler Leydenschaft,
Ist Deine Seele nicht? die so mit Eifer strebet,
Wie sie dem Thron gemäss, des Ursprungs würdig, lebet.

7.
Das Göttliche Geschick, das Dich hervor gesucht.
Treibt Deinen Lebens-Baum bey voller Bläth zur Frucht:
Izt giebst Du Neigung kund, die Du vordem verborgen,
Durch Deine Wachsamkeit, durch Deine klugen Sorgen.
Von Dir wird alles das, was unser Wohl berührt,
Mit Weiszheit überlegt, mit Nachdruck ausgeführt;
Dein mächtiger Verstand wirckt schnell in allen Dingem;
Ihm muss sein wichtig Ziel, und uns der Wunsch,
gelingen.

8.
Der Zustand unsres Heils ist nun voraus zu schaum.
Es wird die Geistlichkeit mit lehren und erbaum.
Bey dem unsträflichen, den Worten gleichem. Leben.
Der Weiszheit, Wissenschaft, und Demuth, sich ergeben,
Въ Тебѣ съ величествомъ свѣщется къ намъ пріятствіе, 
Съ небесъ влияній даръ добротъ Твоихъ изрядство. 
Къ почтенно насть ведеть прекрасной зракъ лица, 
Въ Тебѣ дивимся мы премудрости Творца, 
Въ талантахъ что Твоихъ вѣна достойныхъ зрится, 
Чрезъ конъ мы давно желаи въ вѣкъ плѣниться.

6.
Твоя высока мысль Цесарску кровь значить, 
Что Ты Геройска Дщерь, Твой бодрой духъ гласить, 
И склонность верности чинить всегда награду, 
Невинныхъ братъ подъ кровъ и бѣдными дать отраду. 
Коль сильныхъ сихъ добротъ въ Тебѣ велика власть? 
Хвалы достойна мысль, и славой полна страсть 
Животъ души Твоеї, что тщится толь ревниво 
Прилично трону жить, являть породы диво.

7.
Тебя къ сеуму избрать Творецъ изволилъ самъ, 
И древо дней Твоихъ расить въ цвѣтахъ къ плодамъ. 
Явленья склонность къ намъ, что прежде Ты таила, 
Котору съ бодростью старанемъ ты открыла. 
Твоя десница что на пользу намъ чинить, 
То править зрѣлъ совѣтомъ, и добръ упѣхъ скорить. 
Пресильной разумъ Твой посѣнно все пронзаетъ, 
Намѣренъ Твое съ желаньемъ всѣхъ концеаетъ.

8.
Мы можемъ найти талантъ уже впередъ прозрить: 
Духовной будетъ чинъ ученемъ насть крѣнить, 
И чисту жизнь блести, съ словами опыты сходну, 
Съ наукой краткой правъ и съ тѣмъ премудрость сродну,
Im Herrn gelassen seyn, niemahl im Eifer ruhn
Der wilden Regung weh, den Armen guts, zu thun,
Und mit Verträglichkeit, durch ihr Bezeigen, sagen,
Daz der die Liebe sey, des Bild sie an sich tragen.

9.
Du schaffst dasz diesem Amt, das zwiefach Ehre werth,
Nach seiner Würdigkeit die Achtung wiederfährt:
Damit das rohe Volek sich von den Lastern lencke,
Und mit Erkentlichkeit an das, was heilig, denecke.
So tritt die Priesterschaft in Andachts-voller Gluth
Vor den Altar des Herrn, mit Reinigkeit und Muth:
Es rüstet sich ihr Geist, den Himmel zu bewegen,
Und zieht das Hertz zu Gott, und auf das Land den Seegen.

10.
Von Deinem frommen Sinn kommt alles wohlergehn,
Zumahl da Licht und Recht Dir stets zur Seiten stehn,
Die Du mit Einigkeit in Deinem Rath verbindest,
Und manches Hindernis durch Nachsicht überwindest.
Du hälst so Eigen-Nutz, als Neid und Hasz, im Zaum,
Ziehst den Verstand hervor, und machst der Wahrheit Raum,
Wie treuer Redlichkeit, und freyem Muth im rathein,
Den Quellen reicher Art zu heylsam grossen Thaten.

11.
So unumschränckt die Macht von Deiner Hoheit ist,
So spührt man dasz Du doch so selbbeherrschend bist,
Und die Gedancken lenckst, so bald Du nur kannst finden,
Daz andre Meynungen sich auf das Beszre gründen.
Ein Lob! ein ewig Lob, das Dein Gedächtnis schmückt,
Dich über alles hebt, und Deinen Staat beglückt,
Das Fürsten oft verschmähn, und Könige versäumen,
Wenn, aus Verhängnis, sie von falscher Grösse träumen.
И мирно въ Божѣ жить и ревность въ томь казать,
Чтобь бѣднымъ помощь дать страстей набѣгъ понять.
Они показутъ всѣмъ промежъ собой согласно,
Что то сама любовь, что зритъ во оныхъ ясно.

9.
65 Тобою будетъ сей почтенье чинъ имѣть,
Чего достоинъ онъ, всегда то будетъ зрѣть;
Что бы простой народъ пороковь впередъ чужался
И свято въ мирѣ жить по ихъ словамъ старался.
Священство въ ревности предъ Божій станетъ тронъ,
70 Имѣя чисту мысль, хранить его законъ,
И духъ его готовъ небесну власть склонить,
Его чтобъ сердце взятъ, и миръ благословить.

10.
Твой вѣры полной умѣ умножить щастье въ нась;
Понеже правда, свѣтъ съ Тобой на всякой часѣ,
75 Что Ты чрезъ Твой свѣтъ въ единъ союзъ приводишь,
Чрезъ умно слѣдство всѣ препятствія превоходишь.
Ты держишь завищь злу и ненависть въ бро́здѣхъ,
И правду съ разумомъ вѣдешь въ Твоихъ очахъ,
И вѣрность истину и вольну мысль въ совѣтѣ,
80 Источникъ толь богать въ дѣлахъ преславнымъ въ свѣтѣ!

11.
Хотя велика толь Монархеска власть Твоя;
 Но видимъ правищь какъ самую Ты Себя.
Ты мысль Твою тогда на инной путь склониша,
Когда другихъ совѣтъ правищь быть познаешь.
85 Тебѣ сѣй хвала пребудетъ въ вѣкъ красотой,
Возвышень Твой народъ на щастя верыхъ съ собою,
Не знай что Цари съ Князями мимо ходять,
Когда тѣ ложну власть какъ сонъ на мысль наводятъ.
12.
Dir bleibt doch allezeit der Auszug von dem Ruhm:
Denn fremdes Einschne wird zuletzt Dein Eigenthum.
Wenn Deine Scharfsicht wirkt, durch kluges unterscheiden
Das gründliche zu thun, das scheinbare zu meiden.
Du nimmst des Monden-Schein für keinen Sonnen-Strahl.
Die höchste Fürsten-Kunst besteht in einer Wahl
Verschiedner Neigungen, der Diener und der Sachen,
Die Ansehn ihrem Stuhl, die Länder glücklich, machen.

13.
So reißlich du erwegst, so bald vollstreckest du,
Giebst hier den Ausschlag selbst, und dort Befehl dazu,
Mit einem munteren anständigen Bezeigen,
Das die Gebuhrt verrath, und nur Monarchen eigen.
Dir stehet stets bevor, dassz Unentschlossenheit
Oft schlimmere Frucht gebühr, als Unbedachtsamkeit,
Und auch ein Augenblick, den man zu viel verdichtet,
Ein weis erwognes Werck, von dem vollziehn,
vernichtet.

14.
Dein Reich ist olmedem ein grosser Theil der Welt,
Den kluge Tapferkeit, mit Neid, beysammen hält,
Und ihr erworber Ruhm, der sonst zum Sporn soll
taugen,
Ein Dorn in freudem Fusz, ein Stachel in den Augen:
Wir sind der Mischgunst Ziel; wo die Gewalt nicht kann,
Da greifet es die List mit falscher Freundschaft an.
Allein, Groszmächtigste, Sie musz Dich noch nicht
kennen:
Denn wer kann so, wie Du, dergleichen Netze trennen.
12.
Тебё единой дань высокой верхъ хвалы,
90 Твоими должно звать потомъ другихъ труды:
Что острой разумъ Твой въ вещахъ отмѣну знаеть,
Извѣстное чинить, не то что только чаетъ.
За ясеной солнца свѣтъ луны не чтишь лучей;
Князей искусство все совѣтъ разборъ вещей,
95 Различныхъ склонностей въ слугахъ и всѣй державѣ,
Для щастія ихъ земель и къ большей трона славѣ.

13.
Коль здраво мыслишь Ты, толь скоро все кончина,
Въ чемъ здѣсь совѣтъ даешь, то дѣломъ тамъ велини.
Съ пристойной бодростью во всѣхъ дѣлахъ свободно,
Что Цареску кажеть кровь, Монархамъ что природно.
Ты зрнишь всегда умомъ, что доля мысль въ дѣлахъ
Даешь часто худшей плодъ, нежъ жарь въ крытыхъ сердцахъ
И чрезъ единъ моментъ, излишно что пробавленъ,
Разумной замыселъ прочь бываетъ такъ отставленъ.

14.
105 Твоя страна и такъ большая свѣта часть,
Разумна храбрость гдѣ надъ злобой держитъ власть.
И звукъ ея хвалы взвуждать что долженъ къ чести
Какъ терни въ чужихъ ногахъ и ось въ очахъ у лести.
И зависть мѣтить въ насъ, гдѣ не льзы силой взять,
110 Тутъ ложной дружбой конъ желаетъ насъ прельщать.
Державнѣйшал! Твоихъ совѣтовъ онъ не знаеть,
Коль скоро разумъ Твой такую сѣть терзаетъ.
15.
Es sieht die Eifersucht, mit einem giftigen Blick,
Und häuscher Schlangen-Art. in jene Nacht zurück.
Als Loch und Finsternis die Roxolanen drückten,
Die vor dem wilden Bild des strengen Batt sich bückten,
Und nimmt ein Muster an von künftiger Figur
Verdorbener Gestalt. Allein sie träumt sie nur,
Und wird nicht, wie vordem, mit uns in Schlachten
spielen,
Wo gegen hundert Mann gleich so viel tausend fielen.

16.
Nein, nein, O Heldin! nein, da steht Dein Muth davor.
Auf schwinge Petrus Schwerd mit gleicher Kraft empor,
Das Ubermuth gereizt, und kecker Stoltz bewogen,
So wie sie es gefühlt, so bald es nur gezogen
Aus seiner Scheide fuhr. Verfolge Feind und Sieg,
Und zwing den Frieden ab, durch einen kurzen Krieg,
Den Undanck, Bundes-Bruch, und Lästerung,
erzwungen,
Und die gedungne Faust der Groszmuth abgedrungen.

17.
Setz Dir Dein Helm nur auf, Du Pallas unserer Zeit.
Und pflanze Dein Panier. Dein Heer steht schon bereit.
Der Stamm von Pultava, die Siegsgewöhnten Kinder
Der harten Dreistigkeit, der alten Überwinder,
Die jüngst am Meliboc, so wie am Caucasus,
Am Faul-und Schwartzen Meer, und an dem Weichsel-
Flusz,
Den Frieden ausgepreszt, den stolzen Feind geschlagen.
Und mit gehäufstem Arm die Palmen weggetragen.
15.

Нынь зависть какъ змья ведетъ лукавой взглядъ
И ядомъ полну мысль на ону ночь назадъ,
Когда Россййскй родъ подъ игомъ въ тмѣ держался
И злago Батйи кумиру ницъ склонялся.
Та мыслить накъ вперед томуже быть у насть;
Однако все сѣ е лишь снится ей на часъ.
Не будетъ съ нами такъ въ бою опять глумиться,
Что бы противу ста и тысячъ склониться.

16.

Нѣть, о Монархия, въ томъ разумъ Твой во всемъ.
Блещи Петровымъ въ верхѣ чрезъ равну мочь мечемъ,
Что дерсека гордость вновь себя казнить взыбудила;
Онь вышелъ самъ наружъ, лишь та себя явила.
Постиши сихъ враговъ, побѣду съ ними вею,
Принуди къ миру ихъ чрезъ краткую войну,
Неблагодарность что возвдигнула съ хулою
И мздой завистливъ родъ подкупленный чужою.

17.

Покрай Твой племомъ верхъ, Минерва нашихъ лѣтъ.
Вотки конь Твое, Твой плодъ готовъ идетъ,
Полтавскихъ съмя полъ, къ побѣдамъ склонны дѣти,
Попранна что врача въ ногахъ обыкли зрѣти,
Отъ конъ Мелибокъ и Кавказъ самъ дрожать.
И съ Вислой чорной понгъ, какъ сильныхъ бурь бѣжалъ.
Побитыхъ кто враговъ принудили къ покою,
И пальмъ снопы несли Геройскою рукою.
18.
Ihr Muth verkühnet nicht an unserm kalten Belth,
Besteigt erfreut den Bord, so wie das rauhe Feld.
Und wird auf Berg und Thal, und wilden Fluth und
Wellen,
Die dort verbrannte Brust auch hier entgegen stellen.
Dein Schiff's-Voelck tackelt schon, erhebt sein froh
Geschrey.
Die Zeit war noch nicht da; nunmehr kommt sie herbey;
Die Kammern sind gefüllt, das Deck bepflanzt mit
Stücken,
Und alles ausgerüst in freye See zu rücken.

19.
Zieh Deine Flaggen auf, lasz Deine Wimpel wehn.
Und einen forchtbarn Wald von Masten schwimmen sehn.
Zieh Deine Flotten vor aus den beeiszen Meeren,
Vereine sie der Macht der schlechzenden Galeeren.
Die in die Scheeren-Bucht schon mehrmahls Furcht
gebracht,
Und an dem Hellespont das Schrecken grosz gemacht.
Lasz nach befreyter Fahrt vor Dir die Seegel streichen:
Dein Vater war Neptun, Du kannst der Thetis gleichen.

20.
Gieb Lösung und Befehl: die Waffen sind geschärfft.
Und Deiner Krieger Arm mit Treubegier benetzt.
Ja, rückt nur freudig aus, ihr Adler-Legionen:
Sucht Hütt und Klippen auf, wo unsre Spötter wohnen.
Kehrt ihre Nester um. Die Beute wird zwar klein.
Doch, eurer That gemäss, der Ruhm weit grösser seyn.
So wie der reiche Stoff für unsre Sieges-Lieder:
Bringt ihr nicht Schätze mit, bringt uns den Frieden
wieder.
18.
Въ хладу Балтийскихъ водъ ихъ храброй духъ горить,
Съ весельемъ какъ на борть такъ въ полѣ быть
спынить.
Въ долинахъ и въ горахъ и гдѣ евирѣны волны
Поставить грудь свою отважныхъ мыслей полна.
Морской народъ спынить, возносить весель гласъ:
Что долго ждали толь, уже проходить часъ.
Каморы полны всѣ, налубы пушки кроютъ.
Готовы въ путь со всѣмъ, вотъ въ море вдругъ
пороютъ.

19.
Вели Твой флагъ поднять и вимпель въ вѣтръ пустить,
И странной лѣсь въ волнахъ, Россійскихъ манить
открыть.
Пресильной вывести флотъ изъ ледныхъ устѣй въ море,
И мощь Твоихъ галеръ въ пособѣ оныхъ вкорѣ.
Вогнали что великъ въ морски заливы страхъ.
Мутила чемъ боюсь Евксинской понть въ брегахъ.
Судамъ на брань бѣжать вели въ ужасномъ видѣ;
Отецъ Твой былъ Нентунъ, Ты равна будь Фетидѣ.

20.
Дай имъ указъ къ тому; ружье уже востро
И вѣрность силу дасть въ садать Твоихъ плечо.
Съ весельемъ правьте путь въ поля, полки орлины.
Гдѣ вашъ насмѣшилий врагъ, пройдите всѣ долины,
Разройте гнѣзда ихъ: добыча хоть мала;
Однако будетъ въ томъ велика вамъ хвалы,
И съ ней довольство намъ честь вашу храбрость
пѣти.
Не возмемъ хоть багатствъ, но будемъ миръ имѣти.
21.
Lasz sie, Groszmächtigste, lasz sie dahin nur ziehn,
Wo sie die Lust hinträgt, wo ihre Palmen blühn.
Wir stehn hier ausser Furcht, die Gott dem Feind
erwecket.
Der sein Verhängnis merckt. Die Gräntzen sind bedecket.
Die Vesten reich versorgt, ihr Schutz durch Kunst
vermehrt,
Ihr Wall mit Volck besetzt, und mit Metall beschwehrt.
Das der Verwegenheit, aus seinen hohlen Schlünden,
Den Donner Deines Ernsts zu strafen läst empfinden.

22.
So harnischt sich Dein Recht, und fühlt und braucht
die Macht,
Die Dir von Gott verliehn: da sonst Dein Auge wacht.
Und Deine Groszmuth sorgt, durch ungleich stärckre
Waffen,
Der Liebe, Gnad. und Huld, Dir den Triumph zu schaffen.
Ja, Dich verherrlicht Dein mildreich überseln
Des Unrechts, das vorbey, der Fehler, die geschehn:
Zwar ist die Ahndung süsz; doch nicht in grossen Geistern.
Und Deiner Helden-Art Dich selbst zu übermeistern.

23.
Es scheint, es hat der Feind der Tugend abgemerckt.
Dasz sie beweglich sey, ob sie sich gleich verstärckt.
Er mustert zwar sein Heer, doch zehlt er auch die Todten:
Itzt sucht er Stillestand, nun schickt er Friedens-Bothen.
Wohlan! Groszmuthigste, Du hast vorher gezeigt.
Dasz Du mehr güütig bist, als zum Verderb geneigt.
Es steht in Deiner Hand, lässt sich der Antrag hören:
Du willst ohndem Dein Reich nicht mit Provinzen mehren.
21.
Пущай, Державнѣйшѣ, пущай туда пойдуть,
Куда собой хотятъ, гдѣ пальмы ихъ цвѣтутъ.
Безъ страху мы живемъ, чемъ Богъ врага смущаетъ,
Онъ рокъ примѣтилъ свой, къ намъ ближе не держаетъ.
Границы съ крѣпостными имѣютъ твердѣй покровъ
Твой храброй полкъ и съ нимъ снарядъ по верхѣ валовъ.
На гору дерзость что, рыгая огнь жерлами,
Твой грозной мечетъ громъ и смерть между врагами.

22.
По праву должно такъ ихъ силою смирять,
Что Богъ изволилъ самъ Тебѣ для насъ послать,
Твой бодрой духъ сипнить любви щедроту дати,
И сильнѣйшимъ ружьемъ Тебѣ триумфъ свекати.
Тебя прославить то, не помнишь что обидѣ,
И щедро презрѣла проступокъ гнусной видѣ:
Хотя приятна мѣсть; но быть въ Тебѣ не смѣстѣ:
Что Твой высокой духъ собою самъ владѣетъ.

23.
Я мышлю, что нашъ врагъ въ Твоей добротѣ зрить,
Что склонна къ милости, хотя полки крупишь.
Онь ставить войско въ строй, притомъ и мертвыхъ числить,
To перемирныхъ дней, просить то миру мыслить.
Изволь, Державнѣйшѣ: явила Ты предъ симъ,
Что хочешь миловать, нежъ вредна были имѣ.
Вся власть въ Твоихъ рукахъ, когда ихъ прозьбы правна,
Твоя земля и такъ своимъ пространствомъ славна.
24.

Was gibst Du nicht dem Nord, wenn Du ihm Ruhe schenckst?
Du denkst Dir selbst gemäss, seit Du das Ruder lenkst,
Und wie Elisabeth, das Wunder-Bild der Briten,
Die mit den Waffen auch, doch mehr mit Witz, bestritten.
Der Künstler Fleis z geöckt, ihr Reich in Flor gebracht.

Ihr emsigs Volck geschick, reich, und berühmt, gemacht.
Durch Pracht und Sparsamkeit sich Ehr und Schät z erworben.
Als Königin gelebt, als Siegrin spät gestorben.

25.

Du siehst nicht weniger den Grund des Besten ein;
Wirst aller Wissenschaft Schutz und Ergötzen seyn;
Durch sie erhält der Mensch den Vorzug, und das Wesen,
Wozu ihn die Natur, wozu ihn Gott, erlesen.
Sie edlen unsern Leib, Sie schärffen den Verstand.
Und ohne sie sind wir ein roher Diamant,
Der in der Finsternis der eignen Schale stecket.

26.

Mit Danck erwiedern sie, was ihnen guts geschicht.
Mit Wirkung äussert sich ihr still-durchdringend Licht.
Und ihre Fruchtbarkeit in Millionen Künsten.
In nützlichem Gewerb, in rühmlichen Gewinnsten.

Tyranne haben sie, weil sie sich selber feind;
Ein Fürst, der Tugend liebt, ist so, wie Du, ihr Freund.
Aus Neigung wie mit Grund; und wo sie sicher wohnen.
Sind sie der Länder Glück, sind sie die Zier der Kronen.
24.

Какъ Норду миръ подаешь, имѣть все будетъ онь.
Премудру кажешь мысль на Твой восшедши тронь.
Подобна Ты во всемъ Британь Елисаветъ,
Славица что разумомъ была нежъ бранью въ свѣтѣ.
Взела науки всѣ, Британь хвалу взнесла,
Богатства и ума довольно имь дала,
Въ воздержныхъ торжествахъ казну и честь достала,
По Царски вѣкъ жила, въ победахъ жизнь скончала.

25.

Ты видишь равно ей къ талану путь прямой,
Извѣстны будутъ намъ науки всѣ Тобой.

Чрезъ они человѣкъ приходить къ совершенству,
Къ сему насть Богъ избралъ ей натурою блаженству.
Къ красятъ нашу плоть острий и разумъ въ насъ;
Безъ нихъ мы мрачны какъ нечищеной алмазъ.
Что въ дикомъ камѣ скрыть очей людскихѣ таится,
Гдѣ свѣтлость и цѣна въ всѣдашней тмѣ не зрится.

26.

Кто имь добро чинить воздать тѣ могутъ все
И дѣломъ кажет намъ ихъ свѣтъ лице свое.
Художествъ разныхъ плодъ обильный въ тмѣахъ являютъ
Чрезъ прибыль славную своихъ обогащаютъ.

Тиранинѣ мерески тѣ: они враги себѣ.
Монархи любятъ ихъ подобны Тебѣ.
Когда спокойно ихъ хранить кака держава,
Вызываютъ щастье странь, коронъ краса и слава.
27.
Dein Reich ist recht für sie ein weiter Sammel-Platz:
Dort ist noch viel zu thun, da liegt noch mancher Schatz.
Das jene Zeit versäumt, den die Natur verborgen;
Du ziehest beydes vor durch wirthschaftliches Sorgen:
Giebst Vorschub mit Bedacht, wie ihn Dein Vater gab:
Was hier der Fleiß gewinnt, geht unsren Feinden ab.
Wird ihre letzte Krafft durch ein Verzehren schwächen.
Und ihren Trotz viel ehr, als Stahl der Waffen, brechen.

28.
Gönn unsrer Kaufmannschaft den billigen Genusz,
Bey Sicherheit und Ruh, von Deinem Überflusz;
Verbeszre Fahrt und Weg, vermehre Schiff und Waaren,
Durch Deine Lindigkeit und mildestes Verfahren:
Ein Staat ist wie ein Mensch: wenn dem sein Hertz nichts
preszt,
Und seinem Blute frey den Umlauf nehmen lässt.
So kan es jedem Glied die Nahrungs-Sättte geben,
Und Handlung ist im Staat das, was im Leib das Leben.

29.
Verhilff dasz Wort und Schrift in gleichem Werthe stehn.
Und Treu und Glauben sich durch Richtigkeit erhöhn:
Dasz andre Völcker nicht an ihrem Umtausch leiden.
Betrug und Schaden fliehn, und unsre Häfen meiden.
Zieh sie durch Freyheit an, die Wohlfarth nach sich zieht;
Und, weil doch jedes Volck auf seinen Vortheil sieht,
So schencke denen mehr, die sich nach uns bequemen.
Und unsre Güter so, wie wir die ihren, nehmen.

30.
In Deiner Weisheit ligt die Heiligthum verwahrt:
Schaff uns Gerechtigkeit durch Ordnung mancher Art.
27.
Имперія Твоя пространной домъ для нихъ.
210 Коль много скрытыхъ есть богатствъ въ горахъ Твоихъ!
Что прошелъ въкъ не зналъ, натура что тайна,
То все откроетъ намъ Твоихъ стараний сила.
Ты помощи въ томъ даешь, какъ самъ Родитель Твой.
Что намъ прилежность даешь, то тратить врагъ собой.
215 Послѣдию мочь его голодина скудость склонить,
И гордую мысль его сильей огня прогонить.

28.
Позволь купечеству торговлю довольно быть
Въ излишествѣ Твоемъ, и безопасно жить,
Позволь свободной путь, умножь суда, товары
220 Чрезъ кроткѣе Твои доброть душевныхъ дары:
Страна какъ человѣкъ, какъ сердце бьется въ немъ,
Содержать кровь всегда въ прямомъ бѣгу своемѣ;
То можетъ каждой членъ напитать быть удобно:
Какъ тѣло духъ живить, такъ земли торгъ подобно.

29.
225 Въ дѣлахъ съ рѣчными людей согласіа прибавь,
Съ надеждою вѣрнъ мысль на равной вѣсъ поставь:
Что бы въ торгѣ своемъ никто не зналъ урону;
Гони отъ портова прочь обманъ, утрату, сномъ;
Чрезъ вольность къ намъ введь талантъ земель чужихъ.
230 И для того что всякъ прибытокъ ждетъ своихъ,
Дай большую вольность темъ, что намъ живутъ согласно.
И нашъ товаръ беруть, какъ мы отъ оныхъ власно.

30.
Въ Твоей премудрости высокой даръ сей скрыть.
Поставь правдивой судь окуду ложь бѣжитъ,
List, Gunst, und Vorurtheil, verbann aus den Gerichten,
Lasz, wie Du selber thust, nach Recht und Wahrheit
schliichten,
Und sonder Aufenthalt. Heb die Bedrängten auf,
Und hemme, nach Verdienst, der Boszheit frechen Lauf,
So wie, durch schnellen Trost, der Unschuld bittrc Thränen,
Reiz der bedrückten Gut den Räubern aus den Zähnen.

31.
Geseegnet sey der Tag, den Du dazu erwehlt,
Daz Deine Güte sich mit unsrer Treu vermählt.
O! welch unschätzbart Pfand sind so erhabne Triebe?
Und welche Süßigkeit steckt in der Vöckler Liebe?

Was reget sich in Dir, was fühlen wir für Lust,
Die uns auf ewig bindt? Dir bebt die Helden-Brust
Von edler Ruhm begier die Deinen zu ergözen:
Und unser Hertz für Furcht, Dich nicht genung zu schätzen.

32.
Wohl! leb und herrsche so mit Freyheit, Macht, und Glück,

Der Höchste füge Dir das günstigste Geschick,
Daz mit Bewundrung noch die spaten Enekel schauen
Dis ist der Wunsch vom Belth bisz zum Iapaner-Meer,
Von der Hyrener-See bisz, wo der weisse Bär

Den Eiszberg übersteigt, am äussersten der Erden,
Wo so viel Thiere grosz, die Menschen kleiner, werden.

33.

Der Auf- und Niedergang, der Erde gröstes Stück,
Merckt Deiner Vorsicht auf, erfordert Deinen Blick,
Die innerliche Macht, Dein Ansehn bey den Thronen,
Und die Verbindungen so vieler Nationen.
— 83 —

235 Лукавство, ковъ и лесть низринь изъ мѣстъ судебнныхъ,
Вели на правду зрить, какъ Ты, въ дѣлахъ враждебныхъ.
Безъ траты времени въ обидахъ помощь дай,
Коварну зависть, зло есть по ихъ дѣламъ карай.
Невинныхъ току слезы послѣ Твою утѣшу.
240 Избавь отъ хищныхъ рукъ Твоихъ людей къ успѣху.

31.
Благословень будь день, что избранъ быть къ тому,
Когда склонилась Ты къ народу Твоему.
О коль предрать залогъ отъ сей высокой страсти!
И коль пресладокъ плодъ любовь подданныхъ къ власти!
245 Колика радость намъ Тебѣ врученымъ быть!
Велика сладость коль себя любиму зрить!
Геройска бывает грудь смотря Твоихъ забаву,
А наша, чтобъ Твою почитить довольно славу.

32.
Господствуй и имѣй надъ частьемъ полну власть,
250 Всевышній дасть Тебѣ въ таланѣ лучшу часть: 
Что бы познать могли въ грядущій вѣкъ потомки, 
Что Ты всѣхъ жень красота, Твои дѣла коль громки. 
Желаю то гласить брега Валтйскихъ водь, 
До толь где кажеть свой Японцамъ солнце исходь; 
255 И отъ Каспийскихъ волни до горь, где мразъ насиленный, 
Гдѣ малъ народъ большыхъ звѣрей стада обильны.

33.
Востокъ и западъ весь большая часть земли 
На промыслъ смотритъ Твой и чтить дѣла твои. 
И сила войскъ Твоихъ и честь отъ многихъ троновъ, 
260 И оныхъ странъ союзъ и твердъ Твоихъ законовъ
Sey wie das Mittel-Licht im weiten Bau der Welt,
Das rüstig sich bewegt, aus eigner Kraft sich hält.
Und so viel Körper noch um sich mit Ordnung treibet,
Dasz jeder in dem Creysz der ewgen Vorschrift bleibt.

34.

265 Du bist uns recht zum Schutz auf eine Zeit verspahrt
Von gantz verworrerer, von unerlebter, Art.
Bey deren Unbestand die Weisen schweigen müszen;
Was nicht der Todt getrennt, hat die Gewalt zerrissen,
Und alles untermengt; kein Bündnis hat mehr Krafft:
270 Die Staats-Kunst sieht zwar weit, doch denckt sie
zweifelhaft.
Was wird ihr gantzter Bau noch für Erschüttrung leiden?
Das weisz kein sterblicher; die Schickung musz entscheiden.

35.

Ia Himmel! gnüge dich an so viel Thränen-Fluth:
Sey mit uns ausgesöhnt durch das vergossne Blut;
275 Stürzt die verdammte List die Völcker zu erblittern;
Schenck den Geschöpffen Ruh nach so viel Ungewittern.
So seuflzt die Redlichkeit, so wünscht das Vaterland.
So hofft die halbe Welt, so krönt der Allmacht Hand
Mit Lorbern ohne Schuld, mit Perlen sonder Mängel,
280 Dich, Höchste Kayserin. Dich, schönsten Friedens-
Engel.
— 85 —

Будь какъ начальной лучъ въ срединѣ всѣхъ планетъ,
Что самъ собой стонетъ и кругъ себя течетъ
И столько тяжкихъ тѣль пространствомъ вихремъ водить,
Что каждое изъ нихъ чрезъ вѣчный путь свой ходить.

34.

265 Тебя Творецъ для насъ до времени скрывалъ,
Когда премѣннымъ рокъ бѣдами насъ смущалъ.
Въ нятежныхъ тѣ часы и мудры всѣ молчали;
Что рокъ отнять не могъ, то злы насильно взяли.
Смутили все въ одно: въ союзѣ силы неять!
270 Политика зрить въ даль; но слабъ ея совѣтъ.
Ужасна будетъ коль ея потомъ кончина?
Того намъ не льзя знать, покаешь впередъ година.

35.

Довольно, небо, будь потокомъ слезъ людскихъ;
Поставь ужъ съ нами миръ за кровь рабовъ твоихъ.
275 Низвергни мерской ковъ, что вводить брань въ народы,
Подай спокойной вѣкъ, зони отъ насъ погоды.
Вздыхаетъ вѣрность такъ того Россіи ждетъ.
Тебя Всесильнаго рука вѣнецъ даешь.
Гдѣ непорочной лавръ, гдѣ чистъ земчугъ и ясенѣй.
280 Тебѣ, Монархія, нашъ Ангель мира красный.
X.

ОДА

На прибытие Ея Величества великой Государыни Императрицы
Елизаветы Петровны изъ Москвы въ Санктпетербургъ
1742 года по коронаціи.

1.  Какой пріятной Зефирь вѣетъ,
И нову силу въ чувства льетъ?
Какая красота яснѣетъ?
Что всѣхъ умы къ себѣ влечетъ?
Мы славу Дцери зримъ Петровой
Зарей торжеству свѣтишщу новой.
Чѣмь ближе та сѣнеть къ намъ,
Мрачнѣе ночь грозить врагамъ.
Брегѣ Невы руками пленуютъ,
Брегѣ Ботнійскихъ водъ трепещутъ.

2.  Внесься превыше молиїй, Муза,
Какъ быстрый съ Пиндаромъ орелъ;
Гремящихъ Арфъ ищи союза,
И въ верыхъ нари скоре стрѣлять;
Сладчайшій Нектаръ лей съ Назономъ;
Превысь Парнассъ высокимъ тономъ;
Съ Гомеромъ какъ рѣка шуми,
И какъ Орфей съ собои веди
Въ торжествень лику древна и воды,
И всѣхъ звѣрей пустынныхъ роды.
3.
Держай ступить на сильны плечи
Атлантовых къ небу смежныхъ горь;
Внушай свой вселенной рѣчи;
Влодись спустить свой въ долы взорь;
25 Надь тучи онмыхъ простирайся,
И выше облачъ возвышайся,
Спѣшъ звучащей славѣ въ слѣдь.
Но ею весь пространный свѣтъ
Наполненный страшась чудится:
30 Какъ въ стихъ возможно ей вмѣститься?

4.
Однако ты и тѣмъ щастлива,
Что тщипнися похвалы вспѣвать,
Всей землѣ красы и дива,
И тѣмъ красу себѣ снискать.
35 Ты твердъ оставь, о древня Лира,
Взнесена баснями къ верху мира:
Моя число умножить звѣздь,
Возвысившись до горнихъ мѣстъ
Парящей славою Орлицы,
40 Прѣлявъ отъ Росской свѣтъ Денница.

5.
Священный ужасъ мысл объявляетъ!
Отверзъ Олимпъ всесильный дверь.
Всей тварь со многимъ страхомъ внемлетъ,
Великѣхъ зра Монарховъ Дщерь.
45 Отъ вѣрныхъ всѣхъ сердце избранну,
Рукою Вышняго вѣянанну,
Стоящу предъ Его лицемъ,
Котору въ свѣтъ Онъ Своемъ
Прославить, щедро къ Ней взираеть,
50 Завѣтъ крѣнить и утѣшаетъ.
6. Благословена вѣчно буди:
Взношьт Ветхой дѣнами къ Ней,
И всѣ твои съ тобою люди,
Что взвѣрыл власти Я Твоей.

55 Твои любезныя доброты
Влекутъ къ себѣ Моя щедроты.
Я въ гнѣвѣ Россамъ былъ Творецъ,
No нынѣ паки имъ Отецъ:
Души Твоей кротчайшей сила
Мой гнѣвъ на кротость предложила.

7. Утѣшилъ Я въ печали Ноя,
Когда потопомъ миръ казнить,
Дугу поставить въ знакъ покоя,
И тою съ нимъ завѣтъ чинить.

65 Хотѣлъ Россію бѣдъ водою
И гнѣвною казнить грозою;
Однако для заслугъ Твоихъ
Пробавилъ милость въ людяхъ сихъ,
Тебя поставить въ знакъ завѣта
Надъ знамѣнійшею частью свѣта.

8. Мой образъ чтать въ Тебѣ народы,
И отъ Меня влийнный духъ;
Въ бесчисленны промчаеть роды
Добротъ Твоихъ неложный слухъ.

75 Тобой поставленъ судъ правдивый,
Тобой сотру сердцѣ кичливы,
Тобой Я буду злость казнить,
Тобой заслугамъ маду дарить;
Господствуй утверждена Мною,
Я буду завсегда съ Тобою.
9.

Но что страны вечерни тянутся,
И дождь кровавых каплей льют?
Что финских ръкъ струи дымятся,
И долы съ влагой пламень пьют?

85 Тамъ видя выше горизонта
Входяща Готоска Фахтона
Противъ теченія небесъ,
И вкругъ себя горящей лъсь,
Тюмень въ брегахъ своихъ мутится

90 И воды скрыть подъ землю тицтесь.

10. Претяющимъ окомъ Вседержителя.
Воззрѣвъ на полкъ вечерній, рекъ:
О дережей мира нарушитель,
Ты мечъ противъ Меня извлекъ;

95 Я пракло солнце, землю, море,
Кто можетъ стать со мною въ спорѣ?
Моя десница мещетъ громъ,
Я въ пропасть свергъ за грѣхъ Содомъ,
Я небо мракомъ покрываю;

100 Я Самъ Россию защищаю.

11. Но Вышній зракъ свой отврачаеть
Отъ Готоскихъ осѣленныхъ странь.
И тѣмъ продержаетъ ихъ емущаетъ,
Третаетъ полкъ ихъ, флотъ и стань;

105 Какъ сильный вихрь съ полей прахъ гонить,
И древъ верхъ высоки клонить.
Богинѣ Росской громъ вручилъ,
Чтѣмъ злость разить противныхъ силъ:
Прими разженны къ мести стрѣлы,

110 Разьцышь враговъ своихъ предѣлы.
12.
Стокгольм глубоким сном покрытый,
Простись, познай Петрову кровь;
Не жди льстецовъ своей защиты,
Отринь коварную ихъ любовь;
115 Ты веу Солнце почитаешь,
И предъ Луной себя склоненьи;
Цзнуей Елизаветинъ мечь,
Что ты принудилъ самъ извлечь;
Его мягить одна покорность,
120 Острий кишивая упорность.

13.
• Примѣры храбрости Россійской
Представь теперь въ ужъ своемъ;
Воззри на Донъ и край Понтійской
Смирный мертвительнымъ огнемъ.
125 Тамъ степи кровью напоены
Взрастили лавры намъ зелены.
Багровая тамъ земля тряслась,
И къ небу съ дымомъ пыль вилась;
Россіянъ твердо грудь стояла.
130 И слава ихъ во мглѣ блистала.

14.
Свою Полтавскую вспомни рану,
Что знать еще въ груди твоей,
И гордость при Днепрѣ поправь
И многий плѣнь твоихъ людей,
135 За Обскаго брега вселенны,
Хребтомъ Рифейскимъ заключены,
За коимъ сильна Росска власть
Велику держать востока часть,
Гдѣ орды ей собираютъ дани.
140 По ней всегда готовы къ брани.
15.
Какъ нельзя лить рѣкамъ къ вершинѣ.
Противъ крутизны водь своихъ,
И силы взять огню къ пучинѣ;
Такъ къ намъ ввести людей твоихъ.

Орлы на тое не взираютъ,
Что львовы челюсти зѣютъ.
Вотище твой хитрый былъ советъ:
Россѣю самъ Господь блюдетъ;
Рукою Онъ Елисаветы

Противныхъ разрушилъ навѣты.

16.
Ужѣ и моремъ и землею
Россѣйско воинство течеть,
И сильной крутизною своею
За лѣсь и рѣки Готоовъ жметъ.

Огня ревущаго удары
И свистъ отъ ядры лѣтающихъ ярый.
Згущенный дымомъ воздухъ рвутъ.
И тяжкихъ горь сердиа трясуть.
Ужѣ мрачится свѣтъ поддневный,

Повсюду видѣ и слухъ излочевный.

17.
Тамъ кони бурными ногами
Взвивають къ небу прахъ густой,
Тамъ смерть межъ Готоевыми походами
Взжитъ, ярость, изъ строя въ строй,

И аличу челюсть отверзаетъ,
И хладны руки простираетъ.
Ихъ горды исторгая духъ,
Тамъ тысячи валиются вдругъ.
Но сеяли хочется видѣть ясно.

Коль Росско воинство ужасно;
18.
Взойди на брегъ крутой высоко,
Гдѣ кончится землею понтъ;
Прости свое чрезъ воды око,
Коль много обнялъ Горизонтъ;

Внимай, какъ Югъ пучину давить,
Съ небомъ мутить, зыбь на зыбь ставить,
Касается морскому дну,
На сушу гонить глубину,
И съ моремъ дождь и градъ мѣняетъ;

Такъ Россъ противныхъ низлагаетъ.

19.
Какъ ежели на Римлянъ злился
Плутонъ, язвя гнѣвъ и власть,
И естьли Градъ тому чудился,
Что Курцѣй, видя мрачну пасть,

Прерѣзъ и младость и породу,
Погибъ за Римскую свободу
Съ разъезды въ оную еюленъ;
То ей! Квириты, Маркъ вань живъ
Во всѣкомъ Россѣ, что безъ страха

Чрезъ огнь и рвы течетъ съ размаху.

20.
Всякъ мнить, что равенъ онъ Алкиду,
И что Немейскимъ львомъ покрыть.
Или ужасную Егиду
Нося враговъ своихъ странпитъ;

Произасть, рветъ и разсѣкаетъ;
Противныхъ силу презираетъ.
Смѣшивались съ прахомъ кровь кипить;
Здѣсь шлемъ съ главой, тамъ трупъ лежитъ;
Тамъ мечъ съ рукой отбитъ ванится.

Коль злоба жестоко казнится!
21.
Народы нынѣ научитесь,
Смотря на страшну гордыню казнь,
Союзь разрунять блындитесь,
Храните искреннюю пріязнь;
На множество не уповайте
И тѣмъ небесъ не раздражайте:
Мечи, щиты и крѣпость стѣнъ,
Предъ Божьимъ гнѣвомъ гниль и тленъ;
Предъ нимъ и гдѣ́ истребуютъ,
Предъ нимъ чуиши изышаютъ.

22.
Вѣ́жьтв въ своё путь съ весельемъ многимъ
По холмамъ грозный Исполинъ,
Ступаетъ по вершинамъ строгимъ,
Презрѣ́въ глубоко дно долинъ,
Высить воздухъ вихрёмъ за собою;
Подъ силою его пятою
Крѣ́пкіе бутры трещать,
И слѣ́домъ дерева лежать,
Что множество вѣ́ковъ стояли,
И бурей ярость презирали.

23.
Такь флотъ Россійскій въ понтъ дерзасть,
Такь роеть онъ поверхъ валовъ;
Надмѣ́нная бездна уступаетъ,
Стены отъ тягости судовъ.
Во слѣ́дъ за скорыми кормами
Сильно вѣ́дая пѣ́на рвами.
Веселый шумъ, гребущихъ крикъ,
Наносять Готоамъ страхъ велики;
Ужѣ́ надежду отвергаютъ
И въ мѣ́тѣ́ свой флотъ и стыдъ скрываютъ.
24.
Не Шведъ ли мнить, что онъ главою
Какъ Атлассъ держить цѣлою святъ,
И море сильюю рукою
И полной властью въ узахъ жметъ;
Что твердъ съ собой въ союзъ свящетъ
И вспять итти Дунъ укажетъ,
Однако родъ Россійскій зналь
И мысленно тогда взиралъ,
Когда онъ сталъ на насъ грозиться,
Какъ онъ бѣжать, какъ насъ страшится!

25.
На нивахъ жатву оставляетъ,
Отъ мести устрашеннный Финъ
И съ горь ощищенъ взираеть
На дымъ вѣходящихъ изъ долинъ,
На мечъ на Готоовъ обнаженный,
На пламень въ селахъ возпаленный;
Тамъ ночью отъ пожаровъ день,
Тамъ днемъ въ ныли ночной тѣнь.
Вагровый облакъ въ небѣ рдѣетъ.
Земля подъ нимъ въ крови краснѣетъ.

26.
Но холмы и древа скажите,
Ликуйте множества озеръ,
Руками рѣки восплените,
Петрополь буди вамъ примѣръ;
Елизавета къ вамъ приходитъ,
Отраду съ тишиною приводить;
Любя веленняя покой.
Уже простертой вамъ рукой
Даруетъ мирная оливы,
Щадить велить луга и нивы.
27.
Хоть съ вамибы, Готовы, къ намъ достигли
Появи западъ быстринь,
Хоть бы вы на насъ возвыгли
Союзны ваши всѣ страны;
Но тицеты быльбы всѣ походы:
Незнаемыкъ вамъ народы,
Что далѣ съвера живуть,
Того по всѣ минуты ждутъ,
Что имъ велить Елизавета.
Готовы стать противу свѣта.

28.
О слава женѣ во свѣтѣ славныхъ,
Россѣи радость, страхъ враговъ,
Краса Владѣтельницъ державныхъ!
Всѣкъ кровь свою пролить готовъ,
За многиѣ твои доброты
И къ подданнымъ твоимъ щедроты.
Твоей слухъ плѣнилъ и тѣхъ людей,
Что странствуютъ среди звѣрей;
Что съ людьми насутся львами,
За честь Твою восстануть съ нами.

29.
Твое превысько имя пишеть
Неложна слава въ вѣчномъ людѣ,
Всегда гдѣ хладный сѣверъ дышеть.
И только вѣрой теплѣ къ Тебѣ;
И стѣпи въ зноѣ отдалены
Къ Тебѣ любожию возжены
Еще усердно горятъ.
Къ Тебѣ отъ восточныхъ странъ сѣливатъ
Ужѣ Американки волны
Въ Камчатской портъ веселья полны.
30.
Въ шумящихъ берегахъ Балтйскихъ
Веселья большие нежель воды,
Что видѣли судовъ Россйскихъ
Противъ враговъ щастливый ходъ.
305 Коль радостеннъ женихъ въ убранствѣ,
Толь Финскй понтъ въ Твоемъ подданствѣ.
Въ проливахъ, въ устьяхъ рѣкъ, въ губахъ
Играли, Нимфы въютъ въ рукахъ,
Монархини, вѣицы лавровы,
310 Тебѣ вѣчный пѣсни новы.

31.
О чистый Невскй токъ и ясный
Щастливйшй всѣхъ водъ земныхъ!
Что сей богини лишь прекрасный
Кроишь теперь отъ струй своихъ,
305 Стремись, щуки, теки обильно,
И быстриной твоей насило
Промчись до Шведскихъ береговъ,
И больше устраши враговъ,
Имь громкимъ шумомъ воззвищал,
310 Что здѣсь зимой весна златая.

32.
Какъ лютый мразь она прогнанна,
Замерзлымъ жизнь даетъ водамъ;
Туманы, бури, снѣгъ понравши,
Являетъ ясны дни странамъ,
315 Вселенную наки воскрешаетъ,
Натуралъ вамъ возобновляетъ,
Полъцветами красить вновь:
 Такъ нынѣ милость и любовь,
И свѣтлый Днепри взоръ Петровой
320 Насть жизнью оживляетъ новой.
33.
Какая бодрена дремота
Открыла мысли яны й сонь?
Еще горит во мнѣ охота
Торжественный возьмись тонь.

325 Мнѣ вдругъ ужасный громъ блестаеть,
И купно яны день сіяетъ!
То сердце сильна власть страхить,
То кротость оное живить;
То бодрость страхъ, то страхъ ту клонить,
Противна страсть противну гонить!

34.
На западъ смотрить грознымъ окомъ
Сквозь дверь небесну Духъ Петровъ,
Во гнѣбѣ сильномъ и жестокомъ
Преступныхъ онъ мятеть враговъ.

335 Божия кротко съ нимъ взыраеть
На Невскій брегъ и простираеть
Свой персть на Дщерь сною съ высоты:
Воззри на образъ твой и плодъ,
Что всѣ дѣла твои восставитъ,
340 И въ свѣтѣ тѣмъ себя прославитъ.

35.
Исполнень я веселя нынѣ,
Что вновь дѣла мои растутъ;
Вѣчнасть Петръ къ Екатеринѣ;
Твои совѣты всѣ цвѣтутъ.

345 Блаженны Дщерью мы своею;
Рука Господня бді на Нею,
Блажень тотъ годъ, тотъ день и часъ,
Когда Господь ушедшія нась,
Подавъ Ее намъ на утѣху,
350 И всѣхъ трудовъ моихъ къ успѣху.
36.

Но речь их шумный вой скрывает:
Война при Шведских берегах
С ужасным стоном возвращается,
В угрымых кроется лесах.

Союз приходит вожделенный,
И гласть возносит к ней емрений:
Престань прекрасный век мрачик,
И Финские горы кровавить:
Се царствует Елисавета.

Да миръ подасть предъявам свѣта.

37.

Хотя твои машины грозны,
Но едва ли ихъ въ званый видѣ;
Чтобъ знали вирѣдь потомки позна,
Что нынѣ свѣтъ въ Россіи зритъ.

Я внялъ учень премѣны,
Когда градовъ пространна стѣны
Безъ наглѣбъ людской сотру,
Въ огромные столны сберу;
Превыше будутъ тѣ Менфійскихъ
Монарховъ славою Россійскихъ.

38.

Мечи твои и копья вредны
Я въ плуги и въ серьны скую;
Пребудуть всѣ поля безбѣдны,
Отвергнувъ дютъ власть твою.

На мѣстѣ брань и раздора
Цвѣты свои рассыпаетъ Флора.
Разить не будетъ єрный прахъ
Сквозь воздухъ, огнь и смерть въ полкахъ,
Но озарить веселя почнъ.

Восхитить зрящихъ духъ и очи.
39.
Еще птёненна мысль мутится!
Я слышу стихотворець шумъ,
Которыхъ жаръ не погасится,
И будетъ чтущихъ двигать умь;
Завистю на меня взираю
И съ жалостю вздыхая,
Ко мнѣ возносять скорбный глась:
О коль ты щастливѣе насѣ!
Нашъ слогъ исполнень басней лживыхъ.
Твой сложень изъ похвалъ правдивыхъ.

40.
На чтобы вымышлять намѣ ложно
Всѣ вещи имена однѣ,
Когда бы было намѣ возможно
Рожденнымъ въ Россей быть странѣ,
Въ ея благословенно время
Въ которое Петрово сѣма,
Всѣхъ жѣнъ хвала Елисаветъ
Сладчайшѣй Музамъ вѣкъ даєтъ.
Въ ней зрится истинны доброты,
Геройство, красота, щедроты.

41.
Что толь приятный сонъ емуышаеть,
Восторгъ пресладкѣй гонить прочь,
И что спокойну брань скрываеть,
И отвращаетъ ясну ночь?
Возносить ветоць и западь клики!
Согласно разные языки
Гласять къ Монархинѣ своей:
Господь ущербомъ нашихъ дней
Умножь Твои драгайши лѣтъ
Къ отрадѣ и защигтъ свѣта!
42.
Когда бы древни вѣки знали
Твою щедроту съ красотой,
Тогда бы жертвой почитали
Прекрасный въ храмѣ образъ Твой.
415 Что жъ будущее сказать роды,
Покрыты кораблями воды
И грады, гдѣ былъ прежде лѣсь,
Возвысять гласть свой до небесъ;
Великѣй Петръ намъ далъ блаженство,
Елисавета совершенство.
420
43.
Цѣлуй Петрогольть десницу,
Которой долго ты желалъ;
Ты наки зришь Императрицу,
Что въ сердѣ завсегда держалъ.
425 Не такъ плодь росы желаютъ,
И въ зной цвѣты отъ жажды таютъ,
Не такъ способныхъ вѣтровъ ждетъ
Корабль, что въ тихий порту плыветъ.
Какъ сердце наше къ Ней пылало,
Чтобъ къ намъ лице Ея сіяло.
430
44.
Красуйся духъ мой воѣшненный,
И не забудь тѣмъ творцамъ,
Что посвятъ лавръ похвалъ зеленый;
Довольны будь собою самъ:
435 Твою усерднѣйшую ревность
Ни гибѣть стихиѣ, ни мрачна древность
Въ забвѣннѣ не могутъ скрыть,
Котору будуть вѣкъ хранить.
Дѣла Петровой Днѣри громки,
440 Что стануть позны честь потомки.
XI.

ОДА

На день Тезоименитства Его Императорского Высочества Госу-
даря Великаго Князя Петра Теодоровича, 1743 года.

1.
Ужé врата отверзло лéто;
Натура ставить общий пирь;
Земля и сердце в нашé нагрéто;
Колеблетъ вéтви тихъ зéфиръ;
Объемлетъ мягкий лугъ крилами;
Крутится чистый токъ полами;
Брега питаетъ тучный ить;
Древа и цвétть покрылись медомъ;
Ведеть своимъ довольство слéдомъ
10 Поспéшно ясный вождь светиль.

2.
Но о небесь пресвéтло око,
Веселыхъ дней прекрасный Царь!
Какъ наша радость, ветань высоко,
Пролей чистéйший лучъ на тварь,
15 Въ прекрасну облекись порфиру,
Явись великолéпень миру
И въ новомъ блескѣ вознесись
Въ златую сéдницу колесницу,
Въ зенитъ встуши, превнедь границу,
20 Позднее въ Океанъ спустися.
3.
И тем почти Петрова внук,
Стай, какъ нашъ веселый духъ.
Горитъ отъ радостнаго звука,
Который въ нашъ внука утрачиваеть слухъ.

25 Младаго шума Орла паряща
И предкамъ въ слѣдъ взлѣтить сияніца;
На миръ возрѣть, некатъ побѣды.
Онь выше буры и тучу промчится,
Противъ перуновъ ополчится,

30 Однимъ обозритъ взглядою свѣтъ.

4.
Какой веселый лицъ приходить?
Се вѣчность отъ пространнаго нѣдра
Великій рядъ вѣковъ приводить,
Въ нихъ будетъ жить Великій Петръ,

35 Тобой, Великій Князь Россійскій.
Въ Тебѣ весь Нордъ и край Азійскій
Воскресну прежнюю чтить любовь,
Какъ въ гробъ лицѣ Петрова скрылось,
Въ сей день веселъ солнце тмилось;

40 Но днесь Тобою свѣтитъ вновь.

5.
Тебѣ Россія вся открыла,
Кленуясь Вышняго рукой:
Я въ сердцѣ много лѣта таила,
Что яникъ достоить жить Тобой.

45 Мнѣ полдень съ утромъ вдругъ вступаетъ,
Весна цвѣтъ и плодъ является
Въ возлюбленной души Твоей.
Но грудь произвести народовъ лиственныхъ,
Ужасный лучъ въ полки противныхъ.

50 Влиста изъ Твоихъ очей.
6. Воззываетя какъ кедръ высокий 
Надъ сильныхъ всѣхъ Твоя глава; 
Ты какъ змью попречь пороки, 
Пятой наступишь Ты на Льва. 

55 Твоими самъ Господь устами 
Завѣть во векъ поставилъ есть на ми; 
И крѣпче Мавританскихъ горь 
Твои плени Петрѣмъ скрѣпленны 
И силой свыше облеченны 

60 Надежный будууть намъ подпоры. 

7. 
Прострѣнъ Свои державны длини 
Ко Вышнему за насъ въ церквахъ, 
Показешь мечь и страхъ въ день брани 
Побѣдно какъ Твой Дадъ въ полкаѣхъ. 

65 Примудрость садеть въ судь съ Тобою, 
Изгонить лесть и ковѣ съ хулой. 
И мужество Твои чресла 
Скрѣпить для общей нашей чести, 
Защитить насъ, къ противныхъ мести, 

70 Дабы истрогнуть корень зла. 

8. 
Подъ нину Трою вновь приступить 
Россійскій храбрый Ахиллесь, 
Продерсекій мечъ враговъ притупить, 
Хвалой взойдеть къ верху небестъ. 

75 Отролодъ пойдетъ въ слѣдъ отрадж; 
Въ Петровомъ свѣту страшномъ градѣ, 
И плески плескамъ вѣсть дадуть: 
Господь щедроты въ насъ пробавитъ, 
И больше насъ Тобой прославитъ, 

80 Какъ съ трепетомъ враги падуть.
9.
Мой дух течет к пределам света,
Охотой храбрых дель плынет,
Въ восторге зрьть грядущи льта
И грозный древнихъ видъ временъ:

Холмовъ Ливанныхъ верхъ дымится!
Тамъ Наввинъ, иль Самсонъ стремится!
Текутъ струи Евфратеги вспять!
Онь Тигръ въ чистоть терзает,
Волнамъ въ вихряхъ запрещаетъ,
Велить лунѣ и солнцу стать.

10.
Финесъ шумить, Багдадъ пьется,
Тамъ вопль и звуки въ воздухѣ бьютъ,
Ассирийскія стѣны огнъ терзаетъ,
И Таври и Кавказъ въ пылѣ бьютъ.

Единъ теряеть свирѣпнымъ югомъ,
И дальнимъ восточнымъ странъ окружомъ,
Сильнейший горь, огня, вѣтровъ,
Отмститель храбръ враговъ сварливыхъ,
Карателъ странъ въ союзѣ лживыхъ
Российскій родъ и Плодъ Петровъ.

11.
Однако естъ врагъ оставить
Коварны зависть самъ собой,
То насть желанный миръ прославить
И тымъ возвысить насть Герой.

Стихи яростъ укрочайте,
Туманы въ ясны дни раставайте,
Ясный веселый небо зракъ;
Цѣлуйтесь громы съ тишиною;
Уейся молниа росою;

Стань рядъ планетъ въ щастливый знакъ.
12.
Въ брегахъ да льются тихо рѣки,
Не смѣй чрезъ прѣдѣлъ стушить;
Да придутъ всѣ страны далеки
Съ концемъ земныхъ Тебѣ служить.

115 Возри на свѣта шаръ пространный,
Возри на поить Тебѣ подставленный,
Возри въ безмѣрный кругъ небесъ;
Онь зыблется и помѣщается.
И славу зрять Твою желаетъ
Свѣтящихъ тѣмами въ немъ очесть.

13.
Возри на трудъ и громку славу
Что свѣтъ въ Петрѣ неложно чтить;
Непутъ позналъ Его державу,
Съ Минервой сильный Марсъ гласить:

125 Онъ Богъ, онъ Богъ твой былъ, Россія,
Онь члены взялъ въ тебѣ плотскія,
Сошедъ къ тебѣ отъ горныхъ мѣсть;
Онь шагъ въ вѣчности сіяетъ,
На Внука весело взираетъ.

130 Среди Героевъ, выше звѣздъ.

14.
Творецъ и Царь небесъ безмѣрныхъ,
Источникъ лѣта, вѣковъ Отецъ,
Улыши гласъ Россіанъ вѣрныхъ,
И чисту искренность сердечь!

135 Какъ есилъ сей предѣлъ положень,
Что выше степень не возможень,
Куда дѣлами Петръ вознёсъ;
Яви сию щедроту съ нами,
Да превзойдеть Его лѣтами
Наслѣдникъ имени и дѣль.
XII.
(Псал. 143.)

1.
Благословень Господь мой Бог.
Мой десницу укрепивший,
И персты въ брань научивший,
Сошель враговь взнесеный рогъ.

2.
Заступникъ и Спаситель мой,
Покровъ и Милость и Отрада,
Надежда въ брань и Ограда,
Подъ власть миръ далъ народъ святой.

3.
О Боже! что есть человекъ?
Что Ты ему Себя явилъ,
Отъ твари больна быть вмѣщенье,
Котораго толь кратокъ вздых.

4.
Онь утро, вечеръ, ночь и день.
Во тицетныхъ помышленъ проводить;
И такъ вся жизнь его пройдеть,
Подобно какъ почная тѣнь.

5.
Склони, Владыко, небеса,
Коснись горамъ, и воздымаетесь;
Пусть наки на землѣ явятся
Твои узасны чудеса.
6.
И моли о Твоём блесн;
Бросай от страшн гремящих стрелы;
Рассып врагов Твоих предды,
Как плевы бурей разжени.

7.
Меня объял чужой народ,
В пучине я погряз глубокой;
Ты съ тверди длань простри высокой,
Избавь меня отъ многихъ вод.

8.
Выставь ложь языкъ враговъ,
Уста обильны еустою,
Десница ихъ полна враждою,
Скрываютъ въ сердцѣ лесть и ков.

9.
По я, о Боже, возглашу
Тебя пьеснь нову новесственно;
Я въ десять струнъ Тебя согласно
Псалмы и пьесни приношу.

10.
Тебя Спасителю Царей
Давида въ храбрости прославишь,
Отъ люта моему избавишь,
Что врагъ взмахнуль рукоей своей.

11.
Избавь меня отъ хищныхъ рукъ,
И отъ чужихъ народовъ власти;
Ихъ рѣчъ полна тицеты, напасти;
Рука ихъ въ нась наводить лукъ.
12.

Подобно масличнымъ древамъ,
Сыновъ ихъ льта процвѣтаютъ;
Одеждою дщери ихъ блистаютъ,
Какъ златомъ непрерзенный храмъ.

13.

Пшеницы полны гумна ихъ,
Нещедно овцы ихъ плодятся,
На тучныхъ пажитяхъ хранятся
Стада въ травѣ воловъ тосльныхъ.

14.

Цѣла обширность крѣпкихъ стѣнъ
Вездѣ столпами утвержденныхъ;
Тамъ вопля въ стогнахъ нѣть стѣненныхъ,
Не знаютъ скорбныхъ тамъ временъ.

15.

Щастлива жизнь моихъ враговъ!
Но тѣ свѣтлые веселятся,
Ни бурь, ни громовъ не боятся,
Которымъ Вышній Самъ Покровъ.
XIII.

ВЕЧЕРНЕЕ РАЗМЫШЛЕНИЕ

О БОЖИЕМЪ ВЕЛИЧЕСТВѢ,

ПРИ СЛУЧАѢ ВЕЛИКАГО СВЕРНЯГА СИЯНІЯ.

1. Лице свое скрываетъ день,
Поля покрыла влажна ночь,
Взошла на горы чорна тѣнь,
Лучи отъ нее прогнала прочь.

5 Открылась бездна звѣздъ полна;
Звѣздамъ числа итъ, бездѣ днѣ.

2. Песчина какъ въ морскихъ волнахъ,
Какъ мала искра въ вѣчномъ льдѣ,
Какъ въ сильномъ вихрѣ тонкий прахъ,
Въ свирѣпомъ какъ неро огнѣ,
Какъ персть между высокихъ горъ,
Такъ гибнеть въ ней мой умъ и взоръ.

3. Уста премудрыхъ намъ гласять:
Тамъ разныхъ множество свѣтовъ,
Несчетны солнца тамъ горятъ,
Народы тамъ и кругъ вѣковъ:
Для общей славы божества
Тамъ также сила естества.
4.

Но где ж, ната, твой закон?
С полуденных стран встанет золотая звезда!
Не солнце ли ставить там свой трон?
Не льдят ли мешут огонь моря?
Се хладный пламень нас покрыл!
Се в ночь на землю день вступил!

5.

О вы, которых быстрый вззрет
Проникает в книгу вечных прав.
Которым малый венин знак
Являет естества устав.
Ве вы знаете пути планет.
Скажите, что наш ум мятеть?

6.

Что зыблет ясный ночью луч?
Что тонкий пламень в твердь разр.? 
Какъ молния безъ грозныхъ туч
Стремится отъ земли въ Зенитъ?
Какъ можетъ быть, чтобъ мерзлой паръ
Среди зимы разждалъ пожаръ?

7.

Тамъ снорить жирна мгла съ водой;
Иль солнечны лучи блестятъ,
Склонясь еквозь воздухъ къ намъ густой;
Иль тучныхъ горь верхи горяты;
Иль въ морѣ дуть престать Зефиръ,
И гладки волны бьютъ въ Европѣ.

8.

Сомнѣній полонъ вашъ отвѣтъ,
О томъ что окрестъ ближнихъ мѣсть.
Скажите же, колъ пространень свѣтъ?
И что малейших далёк звёзд?  
Несказаньем тварей вамъ конец?  
Кто знаетъ, коль великъ Творецъ?

---

XIV.

Утреннее размышление о Божием Величествѣ.

1.
Уже прекрасное свѣтило  
Простерло блескъ свой по землѣ,  
И Божиѣ дѣла открыло:  
Мой духъ, съ веселѣемъ внемли;  
Чудася яснымъ толь лучамъ,  
Представь, каковъ Зиждитель самъ!

2.
Когда бы смертнымъ толь высоко  
Возможно было взлетѣть,  
Чтобъ къ солнцу бренно наше око  
Могло приблизившись взрѣть;  
Тогда его всѣхъ открылся странъ  
Горящей вѣчно Океанѣ.

3.
Тамъ огненны волы стремятся  
И не находятъ береговъ,  
Тамъ вихри пламенны крутиятся  
Ворующись множество вѣковъ;  
Тамъ камни, какъ вода, кипятъ,  
Горящи тамъ дожди шумятъ.
4.
Сия ужасная громада
20 Какъ искра предъ тобой одна.
О коль пресвятлая лампада.
Тобою, Боже, возжена,
Для нашихъ повседневныхъ дѣтъ,
Что ты творить намъ повелѣль!

5.
25 Отъ мрачной ночи свободились
Поля, бугры, моря и лѣсь,
И взору нашему открылись
Исполнены твоихъ чудесъ.
Тамъ всякая взыываетъ плотъ:
30 Великъ Зиждитель нашъ Господь!

6.
Свѣтило дневное блистаетъ
Лишь только на поверхность тѣлъ;
Но взоръ твой въ бездушу проникаетъ.
Не зная никакихъ предѣлъ.
35 Отъ свѣтлости твоихъ очей
Летется радость твари всѣ.

7.
Творецъ, покрытому мнѣ твою
Простри преимуществости лучи,
И что угодно предъ Тобою
40 Всегда творить научи.
И на Твою взиралъ тварь.
Хвалить тебя, безсмертный Царь.
XV.

ОДА

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ
 всепрекраснейшей и высочайшей
 Великой Государыне

ЕЛИСАВЕТЕ ПЕТРОВНЕ
 ИМПЕРАТРИЦЕ
 и самодержицы всероссийской
 и
 ИХЪ ИМПЕРАТОРСКИМЪ ВЫСОЧЕСТВАМЪ
 пресвятлѣйшему государю
 Великому князю
 ПЕТРУ ТЕОДОРОВИЧУ
 и пресвятлѣйшей государыни
 Великой княгинѣ
 ЕКАТЕРИНЕ АЛЕКСѢЕВѢЙ
 на торжественный день
 брачнаго союза
 ИХЪ ВЫСОЧЕСТВЪ
 привозятся
 въ знакъ искренняго усердія, благоговѣнія и радости
 отъ
 всеподданнѣйшаго гильдена
 МИХАИЛА ЛОМОНОСОВА
 ХИМИЧЕСКОГО ПРОФЕССОРА.

ВЪОЧАТАНѢ ИЗЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.
MDCCXLIUV.
1.
Не садь ли вижу я священный
Въ Едемѣ Вышнимъ насажденный,
Гдѣ первый узаконенъ бракъ?
Въ чертогѣ Богины въ славѣ входить,
Прекраснѣйшихъ Супруговъ вводить
Цвѣтоночныхъ сердца и зрак.
Въ одномъ героиской духъ и сила
Цвѣтуть въ лѣтахъ уже младыхъ,
Въ другой натура истощила
Богатство всѣхъ красотъ своихъ.

2.
Исполнить Богъ свой советъ
Съ желаніемъ Елизаветы:
Красуйся свѣтло Россiй родъ.
Се наки Петръ съ Екатериной
Веселья общаго причиной:
Ликуйте сонмы многихъ водъ.
Рифейскихъ горъ верхъ неплодны,
Одѣйтесь въ нѣжный цвѣтъ лилей;
Пустыни и полы безводны,
Излейте чистый токъ ключей.

3.
На востокѣ, западѣ и югѣ,
Во всѣхъ пространномъ свѣтѣ кругѣ
Ужасны Россiй полки,
Мечи и шлемы отложите
И въ храбрые руки днесь возмите
Зелены вѣтки и цвѣтки.
Союзны царства утверждайте
Въ предѣлахъ вашихъ тишину,
Вы бурны вихри не держайте
Подвинути шацъ глубину.
4.
Девицъ и юношъ красныхъ ликъ,
Взноси радостные клики
По мягкимъ тихихъ рѣкъ брегамъ:
Пусть гласъ веселый раздается,
35 Пусть сей веселый гласъ промчется,
По холмамъ, рощамъ и лугамъ.
"Къ утвхѣ Россскаго народа
"Петра сь Екатериной вновь
"Считаетъ щастье и порода,
40 Пригожество, младость и любовь.

5.
Какъ сладкйй сонъ вливаешь въ члены
Во дни трудами исчерпанны
Отраду, легкость и покой,
Такъ мысль въ веселы утопаетъ.

45 О колъ прекраснѣй сцвтъ блистаетъ!
Являю видъ страны иной.
Тамъ миръ въ поляхъ и надъ водами,
Тамъ вихрь нѣть ни щумныхъ бурь,
Межъ бисерными облаками
50 Сияетъ злато и лазурь.

6.
Кристальные горы окружаютъ,
Струи прохладны обтекаютъ
Усыпанный цвтами лугъ,
Плоды карминомъ испещрены

55 И вѣтви медомъ орошены
Весну явлюю съ лѣтомъ вдругъ.
Восторгъ всѣ чувства восхищаетъ!
Какая сладость льется въ крови?
Въ прятномъ жарѣ сердце таетъ!
60 Не тамъ ли царствуетъ любовь!
7.
И горлицы нежное вздыханье,
И чистых голубиц лобзанье
Любви являют тамо власть.
Древа листами помахивают,
Другъ друга вѣтвями обнимают,
Въ бездушных тамъ любовна страсть!
Ручьи во слѣд ручьями крутятся,
То гонять, то себя манят,
То прямо другу къ другу стремятся,
И слившись межъ собой журчать.

8.
Нарциссъ надъ ясною водою
Плѣнень своею красотою
Стойть любуешь самъ собой.
Зефиры, какъ ты по брегу дуешь,
Сто кратъ листки его цѣлуешь
И сладкой тѣ кроницъ росой,
Зефиры сихъ нѣжныхъ мѣстъ хранитель,
Куда свой правишь съ нихъ полетъ?
Зефиры кустовъ и рощъ любителъ,
Что прочъ отъ нихъ тебя влечетъ?

9.
Онь легкими шумить крылами,
Взвивается подъ небесами
И льетъ на воздух ароматъ;
Царицу мѣстъ любовь срѣтаетъ,
Порфиру и власы взвѣшаетъ;
Она сѣнешь въ свой свѣтлый градъ.
Индѣйскихъ рѣкъ брегъ веселъ,
Хоть вѣчна вась весна нестрийтъ,
Не чудны ваши миѳ предѣлы,
Мой духъ красу любови зрѣть.
10.
Какъ утрення заря сияетъ,
Когда день ясный обвящаетъ,
Румянить синий горизонтъ:
Лицо любови толь прекрасно.
95 Въ ночи горятъ коль звёзды ясно.
И проницаютъ тихой понтъ;
Подобно сей царицы взгляды
Сквозь души и сердцы идутъ,
Съ надеждою смсшанный отрады
100 Въ обвяты страстью мысли льютъ.

11.
Бдлйшей зморо раукою
Ловость несетъ передъ собою
Младыхъ Супруговъ светлый лицъ.
Натура оному дивится,
105 Воззрить земля и море тицется,
И звёздный кругъ къ тому принцъ.
Кругомъ его умилны смсхи
Взирающихъ пллняютъ грудъ,
Приятности и всѣ углхи
110 Цветами устилаютъ путь.

12.
Усердна вёрность принимаетъ
Носимый лицъ и поставляетъ
На кръпкихъ змороныхъ столпахъ
Сребромъ чистлйшимъ обведенныхъ.
115 И такъ отъ вѣка утвержденныхъ,
Какъ въ тяжкихъ Таврскй нутрь горахъ,
Перуновъ грозныхъ не боится
И презираетъ молний блескъ,
Отъ мрачныхъ тучъ бжать не тщится,
120 Въ ничто вмѣняетъ громовъ трескъ.
13.
Не сам ли в гарфу ударяет
Орфей, и камни оживляют,
И следом водить хорь древесь?
Любовь, и с нею воскликают
125 Львов, и громко возвышают
Младых Супругов до небес.
В пригорках быть ключи прозрачны,
Сверкая в солнечных лучах,
И сыплють через долины звучны,
130 Чемъ блещетъ Ормъ въ своихъ краяхъ.

14.
Касталски Нимфы ликуют,
Съ любовью купно торжествуют,
И движутъ плесками Парнаесъ:
Надежда, брань ободрять,
135 Надежда, тверда возбуждаетъ
Возвысить громко брачный гласть;
Надежда, обьшаетъ явно;
Онь себѣ съ весельемъ ждутъ
Имѣть въ Россѣ имя славно
140 И мздою ободренный трудь.

15.
О Вѣть, отъ коренѣ Петрова!
Для всѣхъ полюбныхъ странъ покрова,
Благополучно израставъ
О щедрая Екатерина,
145 Ты прочѣтай краснѣйшей крина,
И сладки намъ плоды подай.
Отъ Васъ Россія ожидаетъ
Щастливыхъ и спокойныхъ лѣтъ.
На Васъ по всякой часъ взираеть
150 Какъ на прекрасный дневной свѣтъ.
16.
Теперь во всѣх градахъ Россійскихъ
По селамъ и въ стенахъ Азійскихъ
Единогласно говорять:
Какъ Богъ продлитъ чрезь вѣчно время
Драгайшее Петрово племя;
Щастлива жизнь и нашихъ чадь:
Небудеть странной ужь премѣни,
И отъ Россійскихъ храбрыхъ рукъ
Рассыпаются противныхъ стѣны
И сильныхъ изнеможетъ лукъ.

17.
Петръ силою Своей десницы
Россійски распространить границы
И въ нихъ спокойство утвердить.
Драгайшія Его Супруги
Вездѣ прославятся заслуги
И свѣтъ щедрота удивить.
Онь добродѣтель чрезъ награду
Въ народѣ будетъ умножать;
Она представительствомъ отраду
Потщится бѣднымъ подавать.

18.
Отъ Иберовъ до водъ Курильскихъ,
Отъ вѣчныхъ льдовъ до тѣхъ Нильскихъ,
По всѣхъ народамъ и странамъ
Имени слухъ Вашихъ протекаетъ,
Языки многи услаждаеть,
Какъ благовонный олимпамъ.
Коль сладко путникъ почиваетъ
Въ густой травѣ, гдѣ ключь течеть,
Свое такъ сердце угѣшаеетъ,
Смотря на Вась, Елисаветъ.
19.
Съ горящей, солнце, колесницы,
Низведь пресвятлый звёзды,
Пространной видишь шаръ земной,
Въ Россійской ты державѣ вбодинь,  
185 Надъ нимъ дневный путь преводишь,  
И въ волны кроешь пламень свой.  
Ты нашей радости свидѣтель,  
Ты зрнъ усердій нашихъ знакъ,  
Что нынѣ намъ послать соедѣтель  
190 Чрезъ сей благополучный бракъ.

20.
О Боже, крѣпкий вседержитель!
Подаждь, да Россовъ Обновитель.  
Въ потомкахъ будутъ живъ Своихъ  
Вспомни Иго заслуги,  
195 И преклонишь небесны круги  
Благослови Супруговъ сихъ.  
Съ высотъ твоихъ Елисаветъ  
Посли святую благодарить,  
Сподоби Ту въ грядущемъ лѣтѣ  
200 Петрова Первенца лобзать.
XVI.

ОДА

НА ПРЕСВЯТЫЙ ПРАЗДНИК
БОГОСЛОВИЯ НА ВСЕРОССИЙСКИЙ ПРЕСТОЛ
ЕЙ ВЕЛИЧЕСТВО
ВСЕПРЕСВЯТЫЙ ДЕРЕЖАВНЫЙ
ВЕЛИКАЯ ГОСУДАРЫНИ
ЕЛИСАВЕТЫ ПЕТРОВНЫ
ИМПЕРАТРИЦЫ

И САМОДЕРЖИЦЫ ВСЕРОССИЙСКИХ,
Которую

ЕЙ ВЕЛИЧЕСТВУ
ВСЕУСЕДАВШЕЕ ПОЗДРАВЛЕНИЕ ПРИПОСЫТЬ
ВСЕМУДЕРЖИЦЕЙ РАБУ

МИХАИЛО ЛОМОНОСОВЪ

1746.

Ноября 25 дня.
Известны у Императорской Академии Наукъ.

1.

На верхахъ Парнасскихъ горъ прекрасный
Стремится мысленный мой взоръ,
Гдѣ воды протекаютъ ясна,
И прохлащаются Музъ соборъ.

5 Меня не жажда струй прозрачныхъ,
Но шумъ приятный въ рощахъ зеленыхъ
Постепенно радостна влечетъ:
Тамъ холмы и древа взываютъ,
И громкимъ гласомъ возвышаютъ
10 До самыхъ звѣздъ Елисаветъ.
2.

И се ужё рукой багряной
Врата отверзла въ миръ заръ,
Отъ ризы сшьетъ святъ румяной
Въ полѣ, въ лѣсъ, во градъ, въ морѣ,
15 Велить ночнымъ лучамъ склониться
Предъ святломъ днемъ, и въ тверди скрыться,
И тымъ почтить его приходъ.
Онь блескъ и радость изливаетъ,
И въ красны лики созываетъ.
20 Спасенный днесь Россійскій родъ.

3.

Взирая на дѣлъ Петровы,
На градъ, на флотъ и на полки,
И купно на свой оковы
На сильную власть чужой руки,
25 Россія ревностно вздыхала,
И сердцемъ всейю часть взывала
Къ Тебѣ Защитницѣ своей:
Избавь, низвергни наше бремя,
Воздвижни намъ Петрово Племя,
30 Утишь печаль Твоихъ людей.

4.

Покрой Отечески законы,
Полкъ противныхъ отжени,
И святости Твоей Короны
Чужимъ коснуться возврацы,
35 Отъ церкви отвести налоги:
Тебя Монарши ждуть чертоги,
Норфира, Скипетры и Престоль;
Всевышний пойдетъ предъ Тобою,
И крѣпкою своей рукою
40 Отъ всѣхъ Тебя защитить золь.
5.
Какую чувствуете премьнюю
Желаньём вчеренный дух?
Се мысьль внезапно восхищенную
Веселый ободряет слух!

50 На тронь взошла Пётр о ва дщерь.

6.
О утра часъ благословенный
Дражайший намь златыхь въковь!
О вѣстникъ щастя вожделѣнный
Для насъ и будущихъ родовь!

55 Ты коль велику далъ отраду,
Когда открылъ Петрову граду
Избавленьй Богини зракь!
Мы въ скорбной темнотѣ заснули,
Но въ радости отъ сна вспрыгнули,

60 Какъ ты пощый рассыпалъ мракь.

7.
Ужь народъ нашъ оскорбленный
Въ плачевной пощѣ ездѣть.
Но Богъ смотря въ концы вселенны,
Въ полночный край свой взорь возвелъ,

65 Взглянулъ въ Россию кроткимъ окомъ,
И видя въ мракъ ту глубокомъ,
Со властью рекъ: да будетъ свѣтъ.
И бысть. О твари Обладатель!
Ты паки свѣта намъ Создатель,

70 Что взвелъ на тронъ Елісаветъ.
8.
О день блаженный, день избранный
Для щастя полюбныхъ странь!
Тобой египет освященный
Востокъ и людистый Океанъ.
85 Свой колѣна прекланяютъ,
И жертву шишъ воззязуютъ
Усердно въ радостныхъ сердцахъ.
Предъ Солнцемъ на землі свѣтляющимъ,
Что намъ въ печальной тьмѣ сидящимъ
Проливши свѣтъ, отназало страхъ.
90 Намъ въ ономъ ужасъ казалось,
Что море въ ярости своей
Съ предками небесъ сражалось,
Земля степала отъ злобъ,
Что вихры въ вихри ударялись.
85 И тучи съ тучами сипрались,
И устромлялся громъ на громъ,
И что надуты водъ громады
Текли покрыть пространны грады.
90 Сравнять хребты горъ съ влажнымъ днёмъ.

10. Я духомъ зрю минувше время,
Тамъ грозный злился исполнъ,
Рассыпать земноморныхъ племя,
И разрушить натуру чинъ!
95 Онь ревомъ безду ввозмущаетъ,
Лѣсты съ мѣстъ бугры хватаешь,
И въ твердь, сквозь облакъ разить.
Сицанской какъ Вулканъ дымится,
Такъ мгла изъ человей корится
100 И помрачаеъ солнца видъ.
11.  
Но о прекрасная планета,  
Любезное святито дней!  
Ты нынѣ чрезъ предѣлы свѣта  
Простери блескъ твоихъ лучей.

105  
Спасенный сѣверъ освѣщень,  
И къ намъ веселый видъ склоняешь,  
Взирая на Елисаветъ  
И купно на Ея доброты:  
Отъ Ней текуть на всѣхъ щедроты,  
110  
Какъ твой повсюду ясный свѣть.

12.  
О вы недремлющіе очи  
Строгуиѣ небесный градъ!  
Вы бодрствуя во время ночи,  
Когда покоясь смертны снять,

115  
Взираете сквозь тѣнь густую  
На цѣлу широту земную.  
Но чаху, что вы въ онѣй часъ,  
Впротивъ естественному чину,  
Петрову зрѣли Діярѣ едину,  
120  
Когда понца избавить насъ.

13.  
Сладка плоды во время зноя  
Прохлада влажная росы.  
И сонъ подъ тѣнюю древъ густою  
Прятежень въ жаркѣ часы;  

125  
Но вѣчны радость ощущаетъ  
Мой духъ, когда воспоминаетъ  
Россійскія отрады день.  
Еще приходить плескъ во уши!  
Плѣнницъ сердцѣ и души  
130  
Тогдашей нощи зрится тѣнь!
14.
По стогнам шумный глас несется
Елизаветиных похвал.
Въ полкахъ стократно раздается:
Великий Петръ изъ мертвыхъ всталъ!
Мы пройдемъ съ Нимъ сквозь огни и воды,
Предолимъ бури и погоды,
Поставимъ грады на рѣкахъ,
Мы дерзкий взоръ враговъ потушимъ,
На горды вый ихъ наступимъ,
На грозныхъ станемъ мы валахъ.

15.
Коль наша радость справедлива!
Нась красоть сладостный покой;
О коль, Россия, ты щастлива
Елизаветиной рукой!
Противны силъ Ея странатся,
И купно милости чудятся.
Таковъ Екатерининъ лики
Былъ щедръ и кротокъ и прекрасенъ;
Таковъ былъ Петръ врагамъ укасень,
Своимъ Отцъ, вездѣ великъ.

16.
Что вы, о позные потомки,
Помыслите о нашихъ дняхъ?
Дѣла Петровой Дщери громки
Представивъ въ мысленныхъ очахъ,
И видя зракъ изображенный
Среди Героевъ вознесеный,
Что молвите между собой?
Не всякий ли скажетъ быть чудесно,
Увидѣнъ мужество совѣдено
Съ толикой купно красотой?
17. Велико дѣло есть и знатно Сердцѣ народовъ привлечь, И странно всѣмъ и непонятно Полъ свѣта взять въ одной ночи!

165 Но кое сердце толь жестоко, Которой Сей Богини око Не сильно было умягчить? И кая можетъ власть земная На Дѣцѣ и духъ Петръ взирая Себя противу ополчить?

18. Пять кратъ подъ щастливой державой Цвѣтами красилась земля, Стократной облеклись славой Российски грады и пола:

175 Трофеи въ оныхъ вознесенны, Съ оливои пальмы насаждены Елизаветиною рукой. Америки Той досязаетъ, Отъ Той Европа ожидаетъ, Чтобъ въ ней восстановленъ былъ покой.

19. Хотя отъ смертныхъ сокровенно Грядущихъ бытие вещей; Однако сердце просвѣщено Величествомъ Богини Сей

185 На будущѣе дни взираетъ, И больше щастье предвѣщаетъ. Конецъ увидимъ вныхъ дѣть, Что ради нашего блаженства На верхъ поставить совершенства Входящихъ въ небо Петръ великъ.
20.
Кто может всё хвалы достойно
Сея Монархини сказать?
Чья Муза толь красно и стройно
Предъ Нею может воззвать?
Я Лиру нынě подвергаю,
Стопамъ Ея, и возглашаю:
Подаждь, о сильно Вожество!
Да узрать многихъ лётъ округи
Ея къ отечеству заслуги,
И свѣтло дневнье торжество.

21.
Да возрастеть Ея держава,
Богатство, щастье и полкi,
И купно д'лью Геройскихъ слава,
Какъ толь великия рѣки
Чемъ далѣ бѣть свой простирать,
Тѣмъ больше водъ въ себя вмѣщаешь.
И множество градовъ понять,
Разлившись на полѣ восходить,
Обильнымъ тукъ на нихъ наводить,
И жатвы щедро богатить.
XVII.

ОДА

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ
всепрекраснейшей
ДЕРЖАВИЙШЕЙ
ВЕЛИКОЙ ГОСУДАРЫНЕЙ
ЕЛИСАВЕТЪ ПЕТРОВНѢ
ИМПЕРАТРИЦѢ
и
САМОДЕРЖИЦѢ ВСЕРОССІЙСКОЙ
которою
въ тогическій праздникъ
РОЖДЕНИЯ
ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА
декабря 18. дня
1746.

ИСКРЕННѢ и ВСЕУСЕРДНѢЙШѢ СВОЙ ЖЕЛАНІѢ
ПРИНОСИТЬ
ВСЕПОДДАНИЙШѢЯ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

печатаю при императорской академіи наукъ.

17
1.
Въ сей день, блаженная Россия,
Любезна небесамъ страна,
Въ сей день оть высоты святыхъ
Елисаветъ тебя дана,
Воздвигнутъ Петра по смерти,
Гордыню сосвятованъ стерти
И въ ужасъ ониыхъ привести,
Отъ грозныхъ бьтъ тебя избавить,
Судьей надъ царствами поставить
И выше облакъ вознести.

2.
О дщерь гремящаго надъ нами,
О мати всѣхъ племень земныхъ,
Натура чудная джлами,
Какъ естъ ты тайнъ ихъ своихъ
Мения достойнымъ быть судила,
И естъ слаба мыслей сила
Проникнуть можешь въ твой чертогъ,
Представь мнѣ оную годину
И купно бьтъ свѣтлъ по чину,
Какъ вышней далъ намъ сей залогъ.

3.
Сквозь тучи бывшаг печали,
Что лютый рокъ на насъ навелъ,
Какъ горы о Пете рь рыдали
И Понть въ брегахъ своихъ ревѣлъ.
Сквозь страныны Россамъ перемѣны,
Сквозь прахъ войнами возмущенный
Я вижу тотъ преобразный часъ;
Тамъ вокругъ младой Елисаветы
Святятъ щастливые планеты,
И озаряютъ Ту для нась.
4.
Там солнце бьет свой премьезь
И к нам течет умножить день,
На север взор свой обращает
И оным прогонает тень.

Являя что Елизавета
Въ Россii уезжать его
Державой и вящемъ своимъ.
Ермей 3) наука преводитель
И Марсъ на брании побѣдитель.

Вьстаютъ совоокупно съ нимъ.

5.
Тамъ мужъ звездами испещрены
Свой светлыя напрягаетъ лукъ,
Диана **3) стрѣлы позлащены
Съ нимъ мещеть изъ прекрасныхъ рукъ.

Се небо показуетъ ясно,
Коль то съ добротамъ согласо
Рожденной днесь Богини сей:
Та духомъ мужескимъ произаетъ
Враговъ и купно уязвляетъ

Щедротой и красой Своей.

6.
Сии признаки вожделены
Хотя представили тогда
Твои дары благословены,
О главъ вящанныихъ Красота!

Но вящица радость восхипала,

*) Во время рожденья Ее Императорского Величества планеты Меркурій и Марсъ стояли въ одномъ знакѣ съ солнцемъ.
**) Луна тогда стояла въ соединений Стрёмы.
Взирающих и оживляла,  
Когда надеждный признак  
Въ младенческом лицѣ открылся,  
Что точно въ немъ изобразился  
Родителей дражайшихъ эракь.

7.  
Въ Тебѣ прекрасный домъ создали  
Душѣ великой небеса,  
Свое блестанье излѣяли  
Въ Твой пресвѣтлыхъ очеса,  
лице исходящаго денницы,  
и бодрость быстрыя орлицы  
Въ младенческихъ явились дняхъ.  
Ужѣ и нѣжнѣйшѣе взгляды  
Предвоззѣщали тѣ отрады,  
что бѣднымъ нынѣ отъмѣляютъ страха.

8.  
Ты судъ и милость сопрягаешь,  
Повинныхъ съ кротостью казнишь.  
Безъ гнѣву злобныхъ неправляешь,  
Ты осужденныхъ кровь щадишь.  
Такъ Нить спокойно протекаетъ,  
Бреговъ своихъ онъ не терзаешь,  
Но пользой выше прочихъ рѣкъ:  
Свою сладкою водою  
Въ лугахъ зеленыхъ пролитою  
Златой даешь Египту вѣкъ.

9.  
Какъ ясно солнце возвѣдло  
Свой блескъ впервые на Тебя.  
Ужъ настѣнь руку простирало  
Твои прѣятности любя,  
Вѣнцъ держало надъ главою.
И возвышало пред Тобою, 
Трофеи отческих побед 
Преславных через концы земныя. 
Коль щастлива была Россія, 
90 Когда возрѣлъ Ты на свѣтъ!

10.
Тогда отъ радостной Полтавы 
Побѣды Росской звукъ гремѣлъ, 
Тогда не могъ Петрѣвой славы 
Вздѣстить вселенныя предѣлъ, 
95 Тогда Вандалы низложенныя 
Главы имѣли преклоненья 
Еще при пеленахъ Твоихъ; 
Тогда предѣлано судьбою, 
Что съ тренетомъ передъ Тобою 
100 Надутъ полки потомковъ ихъ.

11.
О сладкой нѣжности обитель! 
О вы блаженные жѣста! 
Гдѣ храбрый Готовъ Побѣдитель 
Лобзаль и въ очи и въ уста 
105 Впервые Продъ Свой вожделѣнный, 
Свой Продъ межъ лаврами рожденный, 
Васъ оныхъ радостныхъ временъ 
Любезна память услаждаетъ, 
И оный день вамъ пребываетъ 
110 Въ безсмѣрты вѣки не забвенья.

12.
Но се различные языки 
Отъ рѣкъ великихъ и морей 
Согласны возносятъ клики; 
Къ Тебѣ Монархинѣ своей 
115 Сердцѣ и руки простираютъ,
И многократно повторяют:
Да здравствует Елизавета
Для Российской славы днесъ рожденна,
Да будетъ свыше укреплена
Chрезъ множество щастливыхъ лѣтъ.

13.
Сие гласитъ Тебѣ Россия
И купю съ ней наукъ соборъ.
Предвѣдущая Уранія *)
Возводить къ верху острый взоръ,
Небесныя быть наблюдаетъ,
И съ радостью соблюдаетъ
Вѣнецъ Тебѣ изъ новыхъ звѣздъ,
Тебѣ искусство землемѣрно
Пространство показать безмѣрно
Незнаемыхъ желаетъ мѣсть.

14.
Паряща Стихотворства ревность
До звѣздъ Тебя превознесеть,
Ни гнѣвъ стихий ни ветха древность
Похваль Твоихъ не пресчесть,
Къ Тебѣ усердной музы пламень,
Вечные нежель твердый камень,
Но все художество свое
Тебѣ Иппократа **) посвящаетъ,
И усугубить тьмъ желаетъ
Драгайше здрави Твое.

*) Астрономія.
***) Изобрѣтатель Медицины.
15.
Да будет тое невредимо,
Какъ верхъ высокія горы
Взираетъ непоколебимо
На мракъ и вредные пары;
Не можетъ вихрь его достигнуть,
Ни громы страшные подвинуть,
Внесенъ къ безоблачнымъ странамъ,
Ногами тучи понираетъ,
Угрюмы бури презираетъ,
Смѣется скачущимъ волнамъ.

XVIII.
ОДА
на день рождения Ея Величества Государыни Императрицы Елизаветы Петровны Самодержицы все Россійскій,
1746 года.
(Вторая редакція)

1.
Въ сей день, блаженная Россія,
Любезна небесамъ страна,
Въ сей день отъ высоты святая
Елизаветъ тебѣ дана
5 Воздвигнутъ Петра по смерти,
Гордяню сопостатовъ стерти
И въ узась оныхъ привести,
Отъ грозныхъ бѣдъ тебя избавить,
Судебъ надъ царствами поставить
10 И выше облакъ вознести.
2.
О Дцерь Гремящаго надъ нами,
О мати всѣхъ племенъ земныхъ,
Натура чудная дѣлами,
Какъ естьли тайнъ ты своихъ
Меня достойнымъ быть судила,
И естьли слаба мыслей сила
Проникнуть можетъ въ твоей чертогъ;
Представь мнѣ оную годину,
И купно бѣгъ свѣтиль по чину,
Какъ вышній далъ намъ сей залогъ.

3.
Сквозь тучи бывшія печали,
Что лютый рокъ на насъ навелъ,
Какъ горы о Петрѣ рыдай
И понь въ брегахъ своихъ ревѣлъ,
Сквозь страшны Россамъ перемѣны,
Сквозь прахъ войнами возвышенный
Я вижу тотъ пресвѣтлый часъ:
Тамъ вокругъ младой Елисаветы
Сияютъ щастливы планеты,
Я слышу тамъ натуры гласъ.

4.
Сѣдя на блещущемъ престолѣ
Составленномъ изъ твердыхъ горъ,
Въ пространнѣмъ всѣхъ творений полѣ
Между стихій емрятъ снорѣ;
Сосцами всѣку плотъ питаетъ;
Отъ чрева рѣки проливаетъ.
Зелену ризу по лугамъ
И по долинамъ расширяя,
Изъ усть Зефиръ дыхаю,
Съ веселяемъ вѣщаешь къ намъ.
5.
Я съ вами нынѣ торжествую,
Мнѣ сихъ часовъ краснѣе нѣтъ,
Что Героиню таковую
Въ сей день произвела я въ свѣтъ.
Въ Ней хитрость всю моя и сила
Возможность крайне положила;
Я избрала шастиливой знакъ
Надежду показать нелесну:
Въ пространну высоту небесну
Прилѣжно возведите зракъ.

6.
Се солнце бѣгъ свой премѣняетъ,
И къ вамъ течетъ умножить день;
На северъ взоръ свой обращаетъ,
И онымъ прогоняетъ тѣнь,
Являя, что Елизавета
Въ Россіи усугубитъ свѣта
Державой и вѣнцемъ своимъ.
Ермій наукамъ предводитель
И Маретъ на брани побѣдитель
Блистаютъ совокупно съ нимъ.

7.
Тамъ мужъ звѣздами испещренный
Свой свѣтлыя напрягаетъ лукъ,
Дѣна стрѣлы позлащены
Съ нимъ мечеть изъ прекрасныхъ рукъ.
Се небо показуетъ ясно,
Коль то съ добродать согласно
Рожденняя въ признакахъ еяхъ:
Отъ ней Геройство съ красотою
По вмѣду миромъ и войною
Луки пускаютъ дней златыхъ.
8.
Сие предвксствие природы
Хотя представило тогда,
Что ты вознеселишь народы,
О главь вънчанныхъ красота!
Но вящца радость восхищала,
Взирающихъ и оживляла,
Когда даровь Твоихъ признакъ
Надежнe въ лицѣ открылся,
Что точно въ немъ изображенъ
Родителей великихъ зракъ.

9.
Въ Тебѣ прекрасный домъ создали
Душѣ великой небеса,
Свое блестанье излили
Въ твои пресвятлы очеса,
Лице исходящей денницы,
И бодрость быстрый Орлицы
И въ низкийшихъ являлись днѣхъ;
Уже младенческe взгляды
Предвозвышали тѣ отрады,
Что бѣднымъ нынѣ отъемлють страхи.

10.
Ты судъ и милость сопрягаетъ,
Повинныхъ съ кротостью казнишь,
Безъ гибку злобныхъ исправляешь,
Ты осужденныхъ кровь падишь.
Такъ Нилъ смиренно протекаетъ:
Вреговъ своихъ онъ не терзаетъ,
Но пользой выше прочихъ рѣкъ:
Своей сладкою водою
Въ лугахъ зеленыхъ пролитою
Златой даешь Египту въкъ.
11.
Какъ ясно солнце возвсіяло
Свой блескъ впервые на Тебя,
Ужъ щастье руку простирало
Твои прѣятности любя,
Вспю держало надъ главою,
И возышало предъ Тобою,
Трофеи отеческихъ побѣдь
Преславныхъ чрезъ концы земныхъ:
Коль щастлива была Россия,
Когда воззрѣла Ты на свѣтъ!

12.
Тогда отъ радостной Полтавы
Побѣды Росской звукъ гремѣлъ;
Тогда не могъ Петровой славы
Вмѣстѣ вселенныя предѣлъ;
Тогда Вандалы побѣжденны
Головы имѣли преклоненьны
Быль при пеленахъ твоихъ;
Тогда предъявлено судьбою,
Что съ трепетомъ передъ Тобою
Падуть полки потомковъ ихъ.

13.
О сладкой вѣкности обитель!
О вы блаженныя мѣста!
Гдѣ храбрый Готоовъ Побѣдитель
Любзаль и въ очи и въ уста
Впервые плодъ свой вожделеньный,
Свой плодъ межъ лаврами рожденный:
Вашъ онѣхъ радостныхъ временъ
Любезна память услаждаетъ,
И онай день вамъ пребываетъ
Въ безсмертны вѣки незабвенъ.
14.
Но се различные языки
Отъ рѣкъ великихъ и морей
Согласные возносятъ клики;
Къ Тебѣ Монархинѣ своей
Сердца и руки простирать,
И многократно повторять:
Да здравствуетъ Елисавѣтъ
Для Росской славы днесь рожденна,
Да будетъ свыше укрѣплена
Чрезъ множество щастливыхъ лѣтъ.

15.
Сіе гласить тебѣ Россія
И купно съ ней научь соборъ.
Предѣлившая Уранія
Возводить къ верху быстрый взоръ,
Небесныъ бѣги наблюдаетъ,
И съ радостью составляетъ
Званье Тебѣ изъ новихъ звѣздъ.
Тебѣ искусство землемѣрно
Пространство показать безмѣрно
Незнаемыхъ желаетъ мѣсть.

16.
Парищей Поэзіи ревность
Дѣла твой превознесеть;
Ни губъ стихій, ни ветра древность
Похвалъ Твоихъ не престъчетъ.
Открыты естества уставы
Твоей умножать громкость славы.
Но все художество свое
Тебѣ Ипократъ посвящаетъ,
И усугубить тѣмъ желаетъ
И вѣкъ и здравіе Твое.
Да будет тое не вредимо, 
Какъ верхъ высокія горы 
Взираеть не поколебимо 
На мракъ и вредные пары; 

Не можетъ вихръ его достигнуть, 
Ни громы страшные подвигнуть, 
Взнесенъ къ безоблачнымъ странамъ, 
Ногами тучи понираеть, 
Угрюмы бури презираеть, 

Смѣется скачущимъ волнамъ.
На иллюминацию представленную перед лётным домом Ея Величества Государыни Императрицы Елизаветы Петровны в торжественный день тезоименитства Ея, 1747 году, гдё изображена была Минерва в храме, значащая премудрость Ея Величества, по сторонам симболическій изображенина мира и войны и проточая.

Ты миром и войной въ подсолнечной сияній,
И тѣмъ людей своихъ веселье умножаешь.
Тебѣ съ усердіемъ Минервѣ мы своей
Приносимъ радостныхъ сияніе огней.
5 Но естълибъ съ намию любовью то сравнилось,
То солнце передъ нимъ въ полудни устыдилось.
XX.

НАДПИСЬ

На иллюминацию представленную въ торжественный день Восшествія на Всероссийский Престоль Ея Величества 1747 года, передъ зимнимъ домомъ, на которой изображена была Кристиальная гора, а на ней Императорской престолъ съ около стоящими Императорскими на столпахъ признаками, а надъ трономъ вензловое имя Ея Величества.

Какъ вѣчная гора стойтъ блаженство наше,
Крѣпче мрамора, рубина много краше.
И Твой, Монархия, престолъ благословень,
На нашей вѣрности недвижно утверждень.

5 Пусть мнимая другихъ свобoda угнетаеть,
Насъ рабство подъ Твоей державой возвышаеть.
XXI.

РАДОСТНЫЯ И БЛАГОДАРСТВЕННЫЯ ВОСКЛИЩАНИЯ
МУЗЬ РОССІЙСКИХЪ,
нрозвольнностью
ПЕТРА ВЕЛИКАГО
основанныхъ,
щаниемь
ЩЕДРЫЯ ЕКАТЕРИНЫ
утверженныхъ
и несказанныхъ ВЕЛИКОДУШІЕМЪ
ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА
ВСЕПРЕСВѢТЛѢЙШІЯ ДЕРЖАВВѢЙШІЯ
ВЕЛИКАЯ ГОСУДАРЫНИ
ИМПЕРАТРИЦЫ
ЕЛИСАВЕТЫ ПЕТРОВНЫ
самодержицы всероссійская
обогащенныхъ, оживленныхъ и восстановленныхъ,
которая
на пресвѣтлый и всерадостный праздникъ
ВОСПИТАНІЯ НА ВСЕРОССІЙСКІЙ ПРЕСТОЛЪ
ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА
полярна 25 дина 1747 года
приносить.
ВЕСЬЮ ИЗДАНІЕ
АКАДЕМІЯ НАУКЪ.

ПЕЧАТАНО ВЪ САНКТІ-ПЕТЕРБУРГѢ ПРИ ИМПЕРАТОРСКОЙ
АКАДЕМІИ НАУКЪ.
ОДА.

1. 
Царей и царств земных отрада,
Возлюбленная тишина,
Блаженство сел, градов ограда,
Коль ты полезна и красна!
Вокруг тебя цветы несут
И клея на полях желтуют;
Сокровищ полны корабли
Держают в море за тобою;
Ты сниспешь щедрою рукою
Твое богатство по земли.

2. 
Великое светило миру,
Блистая с вѣчной высоты
На бисерѣ, злато и порфиру,
На всѣ земли красоты,
Во всѣ страны свой взор возводить;
Но чаще въ свѣтѣ не находить
Елизаветы и тебя.
Ты кромѣ Той всего превыше;
Но духъ Ея Зефира выше
И зракъ приятнѣ Рая.

3. 
Когда на тронѣ Она вступила,
Какъ Вышний подалъ Ей вѣнецъ,
Тебя въ Россію возвратила,
Войну поставила конецъ;
25 Тебя прияла облюбовала:
Ми нём только тебе победь, сказала,
Для конь крови лется ток.
Я Ростовъ щастельм услаждалась,
Я ихъ спокойствомъ не мѣняюсь.
30 На цѣлый западь и востокъ.

4.
Божественнымъ утамъ приличенъ,
Монархия, сей кроткій гласъ.
О колы достойно воззвеличенъ
Сей день и тотъ блаженный часъ,
35 Когда отъ радостной предмѣнны
Петровъ возвышали стѣны
До звѣздъ плесканье и кликъ!
Когда Ты Крестъ несла рукою
И на престолъ взвела съ Собою
40 Добротъ Твоихъ прекрасный лики!

5.
Чтобъ слову съ ними сравнилась,
Достатокъ силы нашей мать;
Но мы не можемъ удержаться
Отъ тычинъ Твоихъ похвалъ:
45 Твой щедроты ободряютъ
Нашъ духъ и къ бѣгу устремляютъ,
Какъ въ понятъ пловца способный вѣтръ
Чрезъ яры волны порываетъ;
Онь брегъ съ веселымъ оставляетъ,
50 Летитъ корма между водныхъ пѣдръ.

6.
Молчите пламенные звуки
И колебатель престаньте свѣть;
Здесь въ мирѣ расширять науки
Изволила Елисаветъ.
Въ наглы вихри не дерзайте,
Ревъть, но кротко разглажайте
Прекрасны наши времена.
Въ безмолвй внимай вселенна:
Се хочешь Лира восхищенна
Гласить велики имена.

7.
Ужасныя чудными дѣлами
Зиждитель мира искони,
Своими положилъ судьбами
Себя прославить въ наши дни:
Послали въ Россію Человѣка,
Каковъ неслыханъ былъ отъ вѣка.
Сквозь всѣ пренятства Онъ вознесъ Главу побѣдами вѣчную,
Россію варварствомъ поправну
Съ Собой возвысить до небесъ.

8.
Въ поляхъ кровавыхъ Марсъ страшился,
Свой мечъ въ Петровыхъ зря рукахъ,
И съ тренетомъ Нептуны чудился,
Взирая на Россійскй флагъ.
Въ стѣнахъ внезапно укрѣпленна
И зданіями окруженна
Сомкнутая Нева река:
Или я пинъ позабылась
И съ онаго пути склонилась,
Которымъ прежде я текла?

9.
Тогда божественны науки,
Чрезъ гдры, рѣки и моря,
Въ Россію простиралъ рѣки,
Къ сему Монарху говоря:
Мы съ крайнимъ тщаниемъ готовы
Подать въ Россійскомъ родѣ новы
Чистѣйшаго ума плоды.
Монархъ къ Себѣ ихъ призывает;
Ужѣ Россія ожидает
Полезны видѣть ихъ труды.

10.
Но ахъ! жестокая судьбина!
Бессемртнія достойный Мужь,
Блаженства нашего Причина,
Къ несносной скорби нашихъ душъ,
Завистливымъ отторженъ рокомъ.
Насъ въ плачѣ погрузилъ глубокомъ!
Вихры рѣданій нашихъ слухъ.
Верхъ Парнасекъ восстенали.
И Музы воплемъ провождали.
Въ небесну дверь пресвятый Духъ.

11.
Въ толикой праведной печали
Сомкнутый ихъ шатался путь,
И токмо шествуя желали
На гробъ и на дѣла взглянуть.
Но краткая Екатерина
Отрада по Петру едина
Приемлетъ щедрой ихъ рукой.
Ахъ естьлибъ жизнь Ея продолжилась,
Давно въ Секунъ постыдилась.
Съ своимъ искусствомъ предъ Невой.

12.
Какая свѣтлость окружаешь
Въ толикой горести Парнасъ?
О коль согласно тамъ брякаешь
Приятныхъ струнъ сладчайшей гласъ!
Всё холмы покрывают лики,
Въ долинахъ раздаются клики:
Великая Петрова Дщерь.
Шедроты Отчи превышает,
Довольство Музъ усугубляет,
И къ щастью отверзает дверь.

Великой похвалы достоинъ.
Когда число своихъ побѣдъ
Сравнить сраженьямъ можетъ войнъ,
И вь полѣ весь свой вѣкъ живетъ;
Но ратники ему подвластны
Всегда хвали его причастны,
И шумъ въ полкѣхъ со всѣхъ сторонъ
Звучащу славу заглушаетъ,
И грому трубъ ея мѣшаетъ
Плачевный побѣжденныхъ стонъ.

Сия Тебѣ единой слава.
Монархия, принадлежить,
Пространная Твоя держава
О какъ Тебѣ благодарить!
Воззри на горы превыскій,
Воззри въ полѣ Твои широки,
Гдѣ Волга, Днѣпръ, гдѣ Объ течетъ;
Богатство въ оныхъ потаенно
Наукой будетъ откровенно,
Что щедростью Твоей цвѣтетъ.

Толикое земель пространство
Когда Всевышний поручил
Тебѣ въ щастливое подданство,
Тогда сокровища открыть,
Какими хвалится Индия:
Но требует кь тому Россїи
Искусствомъ утвержденныхъ рукъ.
Се злату очистить жилу,
Почувствуютъ и ками силу
Тобой восстановленныхъ наукъ.

16.
Хотя всѣдашними снѣгами
Покрыта сьверна страна,
Гдѣ мерзлыми борей крилами
Твой взываеть знамена;

155 Но Богъ межъ льдиствами горами
Великъ своими чудесами:
Тамъ Лена чистой водой
Какъ Нилъ народы напасть
И брёгъ наконецъ терять,
Сравнившисъ морю широтой.

17.
Коль многи смертнымъ неизвѣстны
Творитъ натура чудеса,
Гдѣ густою животнымъ тѣсны
Стоить глубокѣ лѣсъ

165 Гдѣ въ роскошъ прохладныхъ тѣней
На паствѣ скачущихъ еленей
Ловящихъ крикъ не устрашалъ,
Охотникъ гдѣ не мѣтилъ лукомъ,
Скрипнымъ земледѣлцъ стукомъ
Поющиѣ птицы не разгонялъ.

18.
Широкое открыто поле,
Гдѣ Музамъ бѣгъ свой простирать!
Твоей великодушной полѣ
Что можемъ за сѣю возвать?
Мы дару Твой до небесъ прославимъ,
И знакъ щедротъ Твоихъ поставимъ,
Гдѣ солнца всходь и гдѣ Амурь,
Въ зеленыхъ берегахъ крутился,
Желая наки возвратиться
Въ Твою державу отъ Манжурь.

19.
Се мрачной вѣчности заношу
Надежда отверзаетъ намъ!
Гдѣ ньть ни правилъ ни закону,
Премудрость тамо зиждеть храмъ!
Невѣжество предъ ней блѣднѣетъ.
Тамъ влажная степь блѣднѣетъ
На ветокъ пловущихъ кораблей;
Колумбъ Россійскій черезъ водъ
Снѣжитъ въ невѣдомы народы
Сказать о щедрости Твоей.

20.
Тамъ тьмою островъ посѣянъ,
Рѣкъ подобенъ Океанъ;
Небесной синевой одѣла
Пастина посрамляетъ вранъ.
Тамъ тучи разныхъ итицъ лѣтаютъ,
Что нестрогою превышаютъ
Одежду нѣжныхъ весны,
Питаюсь въ рощахъ ароматныхъ,
И плавая въ струяхъ пріятныхъ,
Не знаютъ строгя зимы.

21.
И се Минерва ударяетъ
Въ верхи Рифейски копѣемъ,
Сребро и злато истекаетъ
Во всѣхъ наслѣдій Твоемъ.
205 Плутонъ въ рассвѣлинахъ мятается,
Что Россамъ въ руки предается
Драгой его металл изъ горь,
Которой тамъ натура скрыла;
Отъ блеску дневнаго свѣтила
Свирѣлой отвращаетъ взорь.

22.
О вы, которыхъ ожидаеть
Отечество отъ нѣдръ своихъ,
И видѣть таковыхъ желаеть,
Какихъ зоветь отъ странъ чужихъ,
О ваши дни благословенны!
Держайте нынѣ ободрены
Раченьемъ вашихъ показать,
Что можетъ собственныхъ Платоновъ
И быстрѣй разумомъ Невтоновъ
Российская земля раздѣть.

23.
Науки юношей питаютъ,
Отраду старымъ подаютъ,
Въ щастливой жизни украшаютъ,
Въ нещастной случай берегутъ;
Въ домашнихъ трудностяхъ утѣха
И въ дальнихъ странствіяхъ не помѣха.
Науки пользуютъ всѣдѣ,
Среди народовъ и въ пустынѣ,
Въ градскомъ шумѣ и наединѣ,
Въ покой сладки и въ трудѣ.

24.
Тебѣ, о милости Источникѣ,
О Ангелъ мирныхъ нашихъ дѣть!
Всевышний на того помощникѣ,
Кто гордостью своей дерзнетъ,
235 Завидя нашему покой
Противъ Тебя восстать войною;
Тебя Зиждитель сохранить.
Во всѣхъ путяхъ безпреткновенно
И жизнь Твою благословенно
240 Съ числомъ щедротъ Твоихъ сравнишь.

XXII.

1.
Хвалу всевышнему владыкѣ
Потишися духъ мой возсылаѣть;
Я буду идти въ гремящемъ лику;
О немъ, пока могу дыхать.

2.
5 Никто не уповавъ воинѣ
На тщетну властъ Князей земныхъ:
Ихъ тѣжъ родили человѣки,
И итъ спасенія отъ нихъ.

3.
Когда съ душею разлучаться
10 И тленна плотъ ихъ въ прахъ падеть;
Высоко мысли разрушаться
И гордость ихъ и власть минеть.

4.
Блаженъ тотъ, кто себя вручаетъ
Веселинному во всѣхъ дѣлахъ;
15 И токмо въ помощь призываетъ
Живущаго на небесахъ.

5.
Несчетно многими свѣздами
Наполнившаго высоту,
И непостижными дѣлами
20 Земли и моря широту.

6.
Творящаго на сильныхъ ницъ
По истинѣ въ обоихъ судь.
Дающаго голоднымъ ницъ,
Когда къ нему возопиоь.

7.
25 Господь оковы разрѣшаеть
И умудряет онъ слѣпцовъ,
Господь упадшихъ возвышаеть
И любить праведныхъ рабовъ.

8.
Господь причинчивъ сохраняетъ,
30 И вдвоѣ приемлет и сиротъ.
Онь грешныхъ дерзкой путь скончасть,
Въ Сионѣ будетъ въ родь и родь.

XXXII.

Хвалите Господа всей земли языки,
Воспоите вышнего вен малы и велики:
Что милость онъ своею вовѣкъ поставилъ въ насть,
И истинна его пребудеть вѣкой часъ.

XXXIII.

1.
Господи кто обитаеть
Въ свѣтломъ домѣ выше звѣздъ?
Кто съ тобою населяеть
Верхъ священный горнихъ жьетъ?
2.
5 Тотъ, кто ходить непорочно,
Правду завсегда хранить,
И нелестнымъ сердцемъ точно
Какъ устами говорить.

3.
Кто языкомъ лгать не знать,
10 Ближнимъ не наносить бдъ,
Хитрыхъ снѣть не сплетаетъ,
Чтобы въ нихъ увязъ сосѣдъ.

4.
Презираеть всѣхъ лукавыхъ,
Хвалить вышняго рабовъ
15 И предъ нимъ душею правыхъ,
Держится присяжныхъ словъ.

5.
Въ лихву дать сребро стыдится,
Мѣды съ невинныхъ не береть.
Кто такъ жить на свѣтѣ тщится,
20 Тотъ во вѣки не падетъ.

XXIV.

(Изъ Гомера)

За здравіе твое. Мы какъ бы у Атрида
Твоему Ахиллесу! аѣть ницею довольны.
Ты насъ столомъ своимъ довольно угостить.
Не ради царства къ тебѣ мы нынѣ пришли;
5 Насъ Греческихъ полковъ погибель устрашаетъ;
И наши корабли едва ли уцѣльютъ.
Ужѣ тебѣ пора во крѣпость облечись:
Трояна близ судовъ поставили свой станъ,
и ихъ союзники зажгли въ подкѣѣ огни,
10 Грозятся купно всѣ, что съ брегу не отступать,
Пока до кораблей Ахейскихъ не достигнуть,
И грянувъ самъ Зевесь, даешь имъ добрый знакъ.
Надеждясь на него Прйамовъ храбрый сынъ
Въ ужасной ярости всѣхъ Грековъ презираетъ
15 И въ бѣшенствѣ своемъ боговъ не почитаетъ.
Желаетъ, чтобъ заря скорѣе началась
И хвастаетъ отсѣчъ всѣ носы у судовъ,
И флотъ весь истребить, возжегши хищный пламень,
И Грековъ всѣхъ убить смятныхъ въ мрачномъ дымѣ.
20 Сего весьма страшусь, и чтобъ сему Зевесь
Такъ быть не попустить и не судьбы бы рокъ
Подъ Троей умереть далечь отъ Елады.
Какъ естьли хочешь ты, то стань за насъ, хоть позно
И Греческихъ сыновъ избавъ отъ сей бѣды.
25 Ты будешь самъ тужить какъ намъ случится зло,
И радъ бы послѣдить, да способовъ не будешь.
Подумай, чтобъ нынь избыть отъ злой годины.
Прйтель, вспомни, что родитель приказалъ,
Въ которой день тебя къ Атриду посылали:
30 Дадуть тебѣ, сказалъ, Юнона и Минерва
Побѣду на враговъ, ты будь великолушенъ.
Всего похвалѣ добросердечнымъ быть.
Блудись всегда вражды и ссоры начинать,
То будуть тебя чтить и стары и млады.
35 Онъ такъ тебя училъ, а ты позабынаешь.
Покинъ свой лютый гибель и будь спокоенъ духомъ,
За то Агамемнона чтитъ тебя дарами.

* * *

Пустила по землѣ заря червлену ризу:
Тогда созвавъ Боговъ Зевесь громовержитель
На высочайший верх холмистаго Олимпа, 
Отверзъ уста свой, они прилежно внемлють: 
Послушайте меня вен Боги и Богини, 
Когда вам объявило, что въ сердцѣ я имѣю. 
Ни мужескъ полъ Боговъ нижѣ Богинь полъ женскій 
Законъ мой преступить отнюдь да не дерзаетъ; 
Дабы скорѣе мнѣ къ концу привести все дѣло. 
Когда увижу я изъ васъ кого снисшедна 
Во брани помощь дать Троянамъ либо Грекамъ, 
Тотъ ранень на Олимпъ со срамомъ возвратится: 
Или хватить его поверхну въ мрачный тартаръ, 
Далече отъ небесъ въ преглубочайшу профасть, 
Гдѣ мѣдный помоете, и гдѣ врага желѣзы....

* * *

Внезапно всталъ Нептунъ съ высокаго горы 
Пополъ, и тѣмъ потрясь и лѣсы и бугры. 

Трикраты онъ ступилъ, четвертый шагъ достигнутъ 
До мѣста въ кое гнѣвъ и духъ его подвинутъ.

XXV.
(Изъ Анакреона)

Ночьюю темнотою 
Pокрылись небеса, 
Всѣ люди для покою 
Сомкнули ужъ глаза.

Внезапно постучался 
У двери Купидона, 
Прятной перервался 
Въ началѣ самомъ сонть. 
Кто такъ стучится смѣло? 
Со гнѣвомъ я вскричать;
Согрёш обмерзло тело:
Сквозь дверь онъ отмѣчалъ.
Чего ты устрашился?
Я мальчикъ, чуть дышу,
15 Я ночью заблудился,
Обмокъ и весь дрожу.
Тогда мнѣ жалко стало,
Я свѣчку засвѣтилъ,
Немедлилъ ни мало
20 Къ себѣ его пустилъ.
Увидѣлъ что крилами
Онъ мапетъ за спиной,
Колчанъ набить стрѣлами,
Лукъ стянутъ тетивой.
25 Жаль я о ненасьть.
Огонь я разложилъ
И при такомъ ненасть;
Къ камино посадилъ.
Я теплыми руками
30 Холодны руки мять,
Я крылья и съ курдями
До суха выжимать.
Онъ чуть ли нь ободрился
Каковъ то, молвить, лукъ,
35 Въ дождѣ чать повредился;
И съ словомъ стрѣлилъ вдругъ.
Туть грудь мою пронзила
Преострая стрѣла,
И сильно уязвилъ
40 Какъ злобная пчела.
Онъ громко рассмѣялся
И тотъ часъ записала:
Чего ты испугался?
Съ насмѣшкой сказалъ:
Мой лук еще голодит
И цьль и съ тетивой;
Ты будешь всѣй крупицей
Отнынъ, хозяинъ мой.

XXVI.

(Изъ Виргилия)

Вы небо безъ меня и землю возмутили
И на морѣ бу́гры поднять дерзнули, въ тры;
То я вась! *** только дай мнѣ волны успокоить.
*   *   *

Какое бѣшенство, Трояна, вась объемлетъ?
5 Или вы вѣрите, что Греки отдалились?
И что безъ хитрости даютъ они подарки?
Иль такъ вы мало знать Уликиа научились?
*   *   *

„Я мнѣніемъ грозить, и огорчилъ словами,
„Отсюда вся бѣда; онъ сталъ искать мнѣ смерти,
10 „Сомнительныя слова въ народѣ разглашать.
„И злиться не престалъ, пока ему Калхантъ.
„Но что ужъ сказать; случай вамъ непріятной,
„Что медлить, естьли вамъ всѣ Греки ненавистны.
„Довольно слышали, пора менѣ казнить.

15 „Атриды и Уликия весьма того хотятъ.
Мы жадно спрашиватъ причинъ нещастья стали,
Не зная хитрости и Греческихъ обмановъ.
Онь снова свой притворъ съ боязнью началъ такъ:
„Отъ Трои отступить хотѣли часто Греки,
20 „И трудную войну не окончатъ оставить.

*   *   *
Как в ниву лютый огонь снігдаєтъ въ бурный вихрь,
Или когда съ горы стремлясь рѣка течеть,
Терзаєтъ жатвы съ полъ весянный трудъ воловь,
И лѣсъ стремглавъ валить; стояцить на бугрѣ
25 Оцѣпеньй настухъ не знаетъ что шумить.
* * *
Избавившись отъ бурь, пришли мы къ островамъ,
Стоящимъ посредъ Юническихъ водъ,
Что Греческий народъ Строфадами зоветъ.
Со злой Целеной въ нихъ Гарпий живутъ.
* * *
30 Противьве нигдѣ чудовищъ оныхъ нѣть,
Ни злѣйшей язвы адь на свѣтъ не исполкалъ.
Пищутъ женскій зракъ ужасный тѣ птицы,
И ногти острые, и смрадно гноемъ чрево,
Отъ гладу за всегда блѣднѣетъ ихъ лице.
* * *
35 Онъ чуть сказать успѣлъ, уже съ верху горы
Снускается къ водамъ великая громада,
Ужасный Полифемъ идетъ между овцами,
Лишенный зрѣния и скверный изуквѣръ.
Несетъ рукою дубъ, и тѣмъ дороги ищетъ.
* * *
40 Зубами заскрытъ и съ тономъ въ море внопль,
Едва во глубинѣ до бѣдръ достали волны.
* * *
Ужь слава по градамъ быстро течеть Ливийскимъ;
Во всей подсолнечной сего зла злѣе нѣть.
Проворна и бодра, растетъ въ пути своемъ.
45 Хотъ сержва и мала, и ходить боязливо;
По вскорѣ до небесъ главу свою возносить.
Подь каждымъ та перомъ имьется быстры очи
И уши и уста гласячи беспрестанно.

* * *

Что дѣлать мнѣ теперь? презрѣнной отъ Троянъ?
Или ужь мнѣ просить Нумидскихъ жениховъ,
Которыхъ столько крато супружество отвергала?
Или ити во слѣдъ за флотомъ Иліонскимъ?
И взять себѣ въ законъ измѣнниковъ приказъ,
Которой всѣ моя услуги позабыты?

Но еще ли погоню за Дарданскимъ принцемъ,
То кто на гордый флотъ меня Троянскій приметъ?
Еще ли чувствуешь ночь жизнь есть сей народъ?
И что? или одной ити за онымъ въ слѣдъ?
Или Нумическімъ мнѣ войскомъ ополчиться,
И паки изнурять въ волнахъ народъ Сидонскій,
Которой чрезъ моря недавно привела?
Не лучше умереть и жизнь мечеть пресѣчь?

* * *

Уже восходя заря на землю сышлеть блескъ
Востокъ съ багрянаго Тритонова одра.

Дидона на свѣту съ высохаго чертога
Узрѣла, что ужъ флотъ отходить парусами
И что на берегу матросовъ большое нѣтъ;
Ударила рукой въ свой прекрасну грудь,
И волосы свои терзала, говорить:

О боже мой! уйдеть пришельцъ сей насмѣлявился?
Или не хочетъ градъ за нимъ бѣжать въ погоню?
И Кареагенской флотъ ограбить ихъ судовъ?
Расправьте парусы, съ огнемъ гребите всѣдъ.
Но что я говорю? гдѣ я? и гдѣ мой разумъ?

Тебя нынь рокъ постигъ, нещастлива Дидона!
Тогда бь то говорить, когда давала ей матерь.
Савка в Берен тот, что отческих боговь
И въ старости отца изъ пламени неявили.
Не можноль было мнь терзать его на части?
80 Убить товарищь и сына умертвить
И члены бы его отцу поставить съ сидье?
Но части на бою сомнительно. Да пусть бы.
Хотя бы умереть, кого же бояться?
Зажглыть всь корабли и съ сыномъ бы отца
85 Истина и сама поверглась бы на нихъ.
О солнце что на всю вселенную взираешь;
И знаящая всю тоску мою Юнона,
Прозерпина, и вы о мстящи фурии
И боги, умереть желавшей Дидоны!
90 Внимайте и мою успышьте днесь мольбу:
Когда Зевесь судий, чтобъ лютый сей злодей
Достигнуль до земли и до бреговь Геспередныхъ,
Что рокъ такъ положить и премѣнять неможно;
То пусть хотя его жестока мучить брань;
95 Изгнанть, и отлучень отъ сына своего
Пусть просить помощи, зря злую смерть друговь.
И какъ уже заключить понесенный миръ съ врагами;
То пусть тогда своимъ не насладився царствомъ,
Не видѣть радости безврденно падать,
100 И будеть посреди неску неногребень.
Сего просьбу, и духъ мой съ кровью проливаю.

* * *

Иные на горы катаютъ тяжки камни,
Иные къ колесу привязанны вышьть.
Тезей сидить къ горѣ прикованъ раскаленной,
105 И будетъ въ сидящ. Флегей къ Геенскомъ мракѣ
Реветь, и жалостно другихъ увѣщеваетъ:
"Вы сильны на земли, на казнь мою взираите,
Судите праведно и Бога почитайте.

* * *

Что? разве ты понесешь о Турин труды вотче?
Уступишь ты свой скипетр Троянским беглецам?
Латинь уже не тебе, но имъ отдавать намъренъ
Лавинию свою придано и наследство,
Что ве ты заслужилъ самъ кровью своей.

* * *

Не стыдно ли уже вамъ сидть въ осадѣ снова
И смерти ждать въ стенахъ? вы дважды взяты въ Троѣ.
Улиссъ нѣть у насъ, у насъ Атридонъ нѣть.
Жестокой нашъ народъ отъ роскоши бѣжать:
Мы хладною водой младенцовъ укрѣпляемъ,
Подростье въ лѣсахъ всегда зверей гоняютъ.

* * *

Но васъ багряная одежда украшаетъ,
Вы любите плясать и въ роскошь отдаватьсь.

* * *

Подите по горамъ Диндимскимъ за свирѣльми:
Вечера васъ зоветъ тimpanомъ и трубами;
Оружье свое мужинамъ намъ отдаите.

* * *

Печальную любовь на лирѣ услаждая,
Тебя, сладчайший мужъ, тебя единъ на берегѣ,
Тебя въ началѣ дня, тебя пѣль въ позный вечеръ.
XXVII.

(Изъ Горация)

Я зналъ бессмерт'я себѣ воздвигнуть
Превыше пирамидъ и крѣпче мѣди,
Что бурный Аквиленъ сотр'ять не можетъ,
Ни множество в'ковъ, ни щата древность.

5 Не вовсе я умру; но смерть оставить
Велику часть мою, какъ жизнь скончавъ.
Я буду возрастать повсюду славой,
Pока великий Римъ владѣть свѣтомъ.
Гдѣ быстрыми шумить струями Авфидъ,

10 Гдѣ Давност' царствовать въ простомъ народѣ,
Отечество мое молчать не будетъ,
Что мнѣ беззнатьной родъ пренятствомъ не былъ,
Чтобъ внести въ Италію стихи Еольски,
И первому зв'ятъ Алейской Лирой.

15 Взгордися праведной заслугой муза,
И ув'чай главу Дельфийскому лавромъ.
XXVIII.

(Изъ Овидія)

Уже югъ влажными крилами вылетает,
Вода съ седыхъ власовъ и дождь съ брады стекаетъ,
Туманы на лицъ, въ росѣ пернатая грудь.
Онь облаки рукою едва успѣлъ давнуть,
5 Внезапно дождь густой повсюду заплывъ.

* * *

Изъ рукъ мужскихъ назадъ поверженные камни
Прили мужескъ видъ, изъ женскихъ рукъ видъ женскій:
Оттуда родъ нашъ твердъ, и сноситъ трудъ великий,
И тѣмъ, откуду взяты, довольно доказуешь.

* * *

10 Едва она свою молитву окончала,
Корой покрылась грудь, очіѣнѣли члены,
И руки отрасльми и вѣтвями власы,
Голова вершиной и ноги корень стали.
Однако Фебъ любя, къ стеблу рукою коснулся,
15 Почувствъ, какъ бьется грудь подъ новою корою.

* * *
Поставленъ на столпахъ высокихъ солнцевъ домь,
Блистаёт златомъ кругу и въ яхонтахъ горить,
Слововый чистый зубъ верхъ его покрыть,
У вратъ на вереяхъ сияет серебро.

20 Но выше мастерство материи самой:
Тамъ море изваялъ кругомъ земли Вулканъ,
И землю и надь ней пространны небеса.

* * *

И какъ туда пришла военная Минерва,
И стала у дверей: что въ домь вступить не можно;

25 Толкнула въ нихъ коньемъ, отверзся скоро входъ,
Увидѣла внутри, какъ зависть ёсть змёвъ,
И онѣхъ кровью злобу своѣю питаеть;
Узрѣла, и свой взорь Богиня отвратила.
Она встаетъ съ земли, оставивъ полъ змѣй,

30 Лѣнивою ногою къ Богинѣ подопила,
И видя, что она красно вооружена,
Вздохнула, и лице нахмуривъ восстенала.
Всегда блѣднѣетъ зрачъ, и кожа на костяхъ.
Глядитъ изъ подъ бровей, и ржа всегда въ зубахъ,

35 Желтая отъ желчичъ грудъ, и ядъ течеть отъ языка.

* * *

Въ одну погибнетъ ночь съ любовницей любовникъ!
Достойна ты была прожить долгайший вѣкъ.
Но я повищенъ въ томъ, я твой губитель сталъ,
Что въ полночь приказанъ прити въ мѣстѣ опасны,

40 И самъ не уредилъ своимъ тебя приходомъ.
О вы ужасны львы збѣгайтеесь изъ пещеръ.
И рвите челоюстями мою певинну плотъ.
Но знакъ боязни есть желать лишь только смерти.
Старается во сне свой голод утолить,
Но движет лишь уста и зуб на зуб треть,
Он думает, что есть, но токмо льстится тьмь,
И вздох пищи вътьр глотает лишь пустой.
Но какъ уже албва отпала сона его,
Почувствовалъ огонь на тощемь животь,
И тотчасъ просить все, что воздух и земля
И что родять моря; но голодень при всемь.
Ужь полные столы не полны передъ нимь,
Чемъ градъ доволенъ весь, онъ тьмь одинъ несытъ.

* * *

Онъ гнѣвомъ воспалень возвелъ свирѣнный взорь
На Иліонский брегъ, гдѣ Гречески суда,
И руки протянувъ, вскричать: О сильный Воже!
Предъ флотомъ я въ судѣ, и мнѣ Уликъ соперникъ!

* * *

Устами движетъ Богъ; я съ нимъ начну вѣщать.
Я тайности свой и небеса отверзу,
Свидѣнія ума священнаго открою.
Я дѣло стану пѣсть несвѣдомое прежнимъ;
Ходить превыше звѣздъ влечеть меня охота;
И облакомъ нестися, презрѣвъ земную нискоесть.

* * *

Ахъ когда дѣбъ погрязнуть въ морѣ чужеложникъ
Прежде нежелъ приплыть къ Греческому брегу;
Тобъ одна я въ хладной не спала постели,
Дни бы не казались долгі мнѣ и скучны.

* * *
Ужь Илёнъ лежить, Гречанкамъ ненавистный.
Едва того Прёямъ и Троя стоитъ всѣ.

Други вожди пришли, дымятся алтари,
Ужь отчесаннымъ богамъ Симойски жгуть добычи,
Жены приносятъ дары, что здравы ихъ супруги.

*   *   *

Чрезъ пространно море руки простираю,
Конь о печальную грудь своею разбила,

И кажу остатки я власовъ издранныхъ.
Ради слезъ номилуй, конь ты мнѣ пролилъ,
И къ сему пустому мѣсту возвратися.
Есть ли мертвую найдешь, то збери хоть кости.
XXIX.

(Изъ Марцала)

Дивишься, что не дамъ тебе стиховъ моихъ?
Боюсь, чтобы ты мнѣ не подарилъ своихъ.

* * *

Когда себя хранилъ отъ яду Митридатъ,
По вся дни принимать въ своей онъ пицъ ядъ;
5 Ты Цинна, у себя всегда не доѣдешь,
И тѣмъ предостережь себя отъ гладу часи.

* * *

Въ тополовой тѣни гуляя муравей;
Въ преліпчивой смолѣ увязъ погой своей.
Хотя онъ у людей былъ въ жизнь свою презрѣнный;
10 По смерти въ енгарѣ у нихъ сталъ драгоцѣнный.

* * *

Зачемъ я на женѣ богатой не женюсь?
Я выгти за жену богатую боюсь.
Всегда мужъ долженъ быть женѣ своей главою,
То будутъ всегда равны между собою.

* * *
О имя купно съ розами рожденно!
Тобой зовется лёта часть прекрасна,
Ты сладко какъ цвёты и медъ Иблеийскій,
И какъ блаженный Нектаръ на Олимпѣ.
Тобою бы желалъ назваться отрокъ
Зевесовъ виночерпецъ.

*  *  *

На бѣлыхъ волосахъ у Апиля зима
И лёто на глазахъ горящихъ отъ вина;
Какъ пьютъ, то по носу флялки расцвѣтая
И точно тѣмъ весны средину представляютъ;
Какъ въ осень щоки всѣ брускины полны зерцой.
Не всякий ли видить годъ изображенъ туть цѣлой?
XXX.

ИЗЪ СЕНЕКИ.

ГЕКУБА.

Рыдайте жалостно руками бейте въ груди
Парисовымъ судомъ несчастливые люди.

ХОРЪ.

Привыкли мы въ слезамъ, мы плачемъ десять лѣтъ
Когда Примовъ сынъ начало нашихъ бѣдъ
5 Изъ древъ сей горы суда себѣ построить
И Грековъ грабежемъ и насъ обесцѣоли.
Десять видѣли мы сиѣтъ поверхъ бугровъ
Что лѣсу лишены побитыхъ для [требов.] [построй.]
Десять въ робости хлѣбъ себѣ сельскій житель,
10 По всѣ дни имъ и намъ былъ страшень побѣдитель.
Теперь намъ новой плачь несчастнымъ настаетъ
Рыдайте, идучи царицѣ вашей вѣлѣдь.

ГЕКУБА.

Сообщницы моей напасти и печали,
Что гресть мнѣ нести въ несчастныя помогалы
15 Насыщать, бѣдные, коль горестны часы!
Троицкой с кровью прахъ въ растрепаны власы
Спустивши платье с плечъ всѣ руки обнажайте
И до утробы плотъ ударамъ подвергайте
Какой остался намъ уже плѣненнымъ стыдъ
20 Не къ браку намъ беречь покрытой тѣла видъ
Терзайте груды лице в'отчаяньи терза(йте)
Пріятень мнѣ сей видъ; Царицѣ подражайт(е)
Всѣ плаки прежніе старайтеся превы(шать)
Рыдайте какъ есть долгъ о Гекторѣ рыда(ть).

Х о рѣ.

25 Растрепаны власы, и узлы всѣ разбить
Горячимъ непеломъ главы у всѣхъ покрыты.

Г е к у бѣ.

Возмите в'горесті прахъ. Вамъ только можно взять
Что вамъ оставила десятилѣтня рать.
Ударьте нынѣ всѣ в'нагоц сильно плечи
30 Печаль произнеси прегорестыя рѣчи.
Ретейскі берега распространяйте вой
Ты ехо скучное въ пещерахъ подъ горой
Не только повторай слова рѣчей послѣдній
Но цѣлой бѣдныхъ вопль стенали передні.
35 О море небеса вамъ должно здѣсь внимаць
Мы нынѣ начали о Гекторѣ рыдать.

Х о рѣ.

Тебя, тебя въ слезахъ о Гекторѣ поминаемъ
И плечи язвами покрытъа терзаемъ
Тебя родившяя багровы груды рветь
40 Изъ поврежденныхъ вновь рань прежнихъ кровь течетъ
О столпъ отечества о рока воспитатель
Плечами былъ ты намъ своими покровитель.

* * *
Расторгни смертные узы, Гекторь,
Раздвинь земное нêдо,
45 Карай Улисса;
Одна твоя къ тому довольно тѣнь.
Оружьемъ гремить,
И на Ахейскйй флягъ бросается хищный пламень!

*   *   *

Умножь теперь свой гнѣвъ и будь бодрь какъ прежде,
50 И старай злы дѣла почти за доброздѣль.
Медея нѣнѣ я, и дерзость въ элѣ растеть,
Весьма полезно мнѣ, что мной убить мой брать.
Что мной растресканъ былъ и на пути разметанъ.
Полезно что отецъ лишенъ руна златаго.

Не знаю что теперь злы духъ мой умышляеть
И самъ себя едва представить ясно смѣется.

*   *   *

Къ несбыльному злу рука моя готова.
Примите дѣти казнь за отческу невѣрность.
Трепещеть грудь моя, и члены цвѣнѣютъ!
60 Отходить лютость прочь: я стаю снова мать.
Ахъ! какъ мнѣ кровь пролить драгихъ своихъ дѣтей?
Однако не мой, пускай ужѣ погибнуть.
Ахъ нѣть они мой! и ничему невинны!
Но равно какъ они и брать невиненъ былъ.

Что зыблящийся мой духъ? и слезы что текутъ?
Любовь влечеть въ страну а гнѣвъ влечетъ въ другую.

*   *   *

Ко мнѣ дражайший плодь въ объятій бѣгите:
Единыхъ видить васъ сей скорбный домъ отраду.

*   *   *
— 174 —

Но ненависть кипит болезнь воспламенилась
И прежней гнезь бодрить мой к убийству руки.
Я слѣдуешь тебе, куда ни поведешь.

* * *

Зевесъ боговъ отецъ, егоже сильный громъ
Страшитъ востокъ и югъ и дальний солнцевъ домъ,
Я миръ тебе принесъ, ты царствуешь безопасно:
Что было на земли и въ тартарѣ ужасно,
То все я сокрушилъ Геройской сей рукой
И солнце показалъ, что я рожденъ собой.
Ужъ некуда тебе бросать гремящи стрѣлы:
Я спасъ отъ лютыхъ бѣдъ вселенныя предѣлы.

-------------------------------
XXXI.

Лишь только дневной шум замолк,
Надъль пастушье платье волкъ,
И взявъ наступшей погохъ въ лапу,
Привѣсилъ къ поясу рожокъ,

На уши вдѣлъ широку шляпу,
И крался тихо сквозь лѣсокъ,
На ужинъ для добычи къ стаду.
Увидѣлъ тамъ, что Жучко сшить,
Обнявъ наступку Оиръ храпитъ,

И овцы всѣ лежали сряду.
Онь могъ изъ нихъ любую взять,
Но не довольствуясь уборомъ,
Хотѣлъ прикрасить разговоромъ,
И именемъ овецъ назвать.

Однако чуть лишь насть разинуть,
Раздался въ рощѣ волчей вой.
Пастухъ свой сладкой сонъ покинулъ,
И Жучко съ нимъ бросился въ бой;
Одинъ дубиной гостя встрѣтилъ,

Другой за горло ухватилъ;
Тутъ поздно бѣдной волкъ примѣтилъ,
Что черезъ чуръ перемудрилъ,
Въ поляхъ и въ рукавахъ связался,
И волчьимъ голосомъ сказался.
25 Но Оирисъ недолго размышлять,
Уборъ съ него и кожу снять.
Я притчу всю короткимъ толкомъ
Могу вамъ, господа, сказать:
Кто въ свѣтѣ семъ родился волкомъ,
30 Тому лисицой не бывать.
XXXII.

Жениться хорошо, да много и досады.
Я слова не скажу про женское нарядье:
Кто миль, на том всегда приятен и уборъ;
Хоть правда что при том и конецъ неспоръ.

Всего несноснѣе противныя совѣты,
Упрямья словѣ, и сорныя отвѣты.
Примѣръ намъ показалъ недавно мужичокъ,
Котораго жену въ водѣ постигнуль рокъ.
Онь къ берегу пришедшъ, увидѣлъ тамъ сосѣда,

Не усмотрѣть ли онъ, спросилъ, утопишей слѣда.
Сосѣдъ сообѣтовалъ въ низъ берегомъ итти:
Что быстрая туда должна ей снести.
Но онъ отвѣтствовалъ: я, братецъ, признаюсь,
Что въ нѣкъ она жила со мною вопреки:

То истинно теперь о томъ не сомнѣваюсь,
Что потонувъ она плыла противъ реки.
Послушайте прошу, что старому случилось,
Когда ему гулять заблаго рассудилось.
Онъ ѣхалъ на ослѣ, а слѣдомъ парень шолъ;
И только лишь съ горы они спустились въ долѣ,

5 Прохожий осудилъ тотчасъ его на встрѣтѣ:
Ахъ, какъ ты малому даешь брести толь далеко?
Старикъ сопостъ съ осла и сына посадилъ,
И только лишь за нимъ десятокъ разъ ступилъ;
То люди начали указывать перстами:

10 Такими, вотъ, весь свѣтъ наполнень дураками:
Не можноль на ослѣ имъ ѣхать обоимъ?
Старикъ къ ребенку сѣлъ и ѣдетъ вмѣстѣ съ нимъ.
Однако чуть минулъ мѣстечка половину,
Весь рынокъ закричалъ: что мучишь такъ скотину?

15 Тогда старикъ осла домой поворотилъ,
И скучи не стерпя, себѣ проговорилъ:
Какъ стану я смотрять на всѣ людики рѣчи,
То будетъ и осла взвалить къ себѣ на плечи.
XXXIV.

Твоей короны здание, Монархия, пускай стоит
Тебя къ веселию и намъ къ блаженству твердо
Какъ наша верность ожидать отъ неба намъ того велитъ
И ревность уновать всегда Тебя усердо.

XXXV.

НАДПИСЬ

На иллюминацию представленную въ торжественный день Коронованія
Ея Величества 1748 года, передъ зимнимъ домомъ, гдѣ представленъ былъ въ храмъ олтарь изъ сердца сложенной, на верху
Императорской вѣнецъ, по сторонамъ галерее къ восходящему и
заходящему солнцу.

Во храмѣ ревности на олтарѣ сердца
Къ подавшему Тебѣ съ высотъ своихъ вѣнцѣ
Отъ подданныхъ Твоихъ чистѣйший огонь пыляетъ,
Да счастьемъ Твоимъ Россію увѣнчаетъ,
5 Да солнце восходя и заходя дивится,
Что всюду красота Твоихъ триумфъ зрится.

*
XXXVI.
НАДПИСЬ
На иллюминацию представленную въ торжественный день Тезоименитства Ея Величества, 1748 года, Сентября 5 дня, передъ летним домомъ, на которой изображень былъ фонтанъ, а по сторонамъ храмы мира и войны.

Богиня красотой, породой Ты богиня, 
Повсюду громкими джазами Героиня, 
Ты Мать щедротами, Ты именемъ покой: 
Смущенный бранью миръ мирить Господь Тобой.

Российска тишина предѣлы превосходить 
И льетъ избытокъ свой въ окрестныя страны: 
Воюешь вониство Твое противъ войны; 
Оружье Твое Европѣ миръ приводить.

—

XXXVII.
Явивъ нектарную премкію, 
Чего желалъ Россійскій сѣверъ, 
Преніла препятствій многихъ сѣверъ 
Восшедшъ на тронъ Елисаветъ.

На память дnia того и оной ночи въ честь 
Мы тишию праздничны съ огни принесеть.
ОДА

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ
ВСЕПРЕСВЯТЛИЙШЕЙ, ДЕРЖАВНЬШЕЙ
ВЕЛИКОЙ ГОСУДАРЫНЕ
ИМПЕРАТРИЦЕ

ЕЛИСАВЕТЬ ПЕТРОВНЬ
САМОДЕРЖИЦЬ ВСЕРОССІЙСКОЙ
НА ПРЕСВЯТЛИЙ ПРАЗДНИКЪ.
ВОССЕВСТВІЯ НА ВСЕРОССІЙСКІЙ ПРЕСТОЛЪ

ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА

ПРИНОСИТЬСЯ

ОТЪ ВСЕПОДДАНИЙШЕЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ,
НОЯБРЯ 25 ДНЯ 1748 ГОДА.

ПЕСТАНА ВЪ САНКТІПЕТЕРБУРГѢ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИІ НАУКЪ.

1.

Заря багряною рукою
Отъ утреннихъ спокойныхъ водъ
Выводить съ солицемъ за собою
Твоей державы новый годъ.

5 Благословенное начало
Тебь, Божия, воссило.
И нашихъ искренность сердецъ
Предъ трономъ Вышиняго пылаетъ,
Да щастіемъ Твоимъ въчнаеть

10 Его средину и конецъ.
182

2.
Да движутся світила стройно
Въ предписаныхъ себѣ кругахъ,
И рѣки да текутъ спокойно
Въ Тебѣ послушныхъ берегахъ;
15 Вражда и злость да истербится,
И огонь и мечъ да удалится
Отъ странъ Твоихъ и всякой вредъ;
Весна да рассеется нѣжно,
И рата въ нивахъ безмятежно
20 Сторичный плодъ да соберетъ.

3.
Съ способными вѣтрами спора,
Терзать да не дерзнетъ Борей,
Покрытаго судами моря
Пловцами къ землѣ Твоей.
25 Да всѣхъ глубокий миръ питаетъ;
Железо браней да не знаетъ,
Служа въ трудѣ безмолвныхъ селъ.
Да злоба зависть постыдится,
И славъ свѣтъ да удивится
30 Твоихъ величайшихъ дѣлъ.

4.
Священны да хранятъ уставы
И правду на судѣ суды,
И время Твои державы
Да ублажать раби Твои.
35 Сосѣды да блюдаютъ союзы;
И вамъ, возлюбленная Музы,
За горьки слѣзы и за страхъ;
За грозно время и плачевно,
Да будетъ радость повседневно,
40 При Невскихъ обновясь струяхъ.
5.
Годину ту воспоминанье,
Среди уткъ мятется умы!
Еще крутиется мгла густая,
Еще наносить странный шумь!

Тамъ буря искры завиваешь,
И алчный пламень пожираешь,
Минервина съ громкимъ трескомъ храмь!
Какъ медь въ горнилѣ, небо ржется!
Богатство разума стремится
На низъ къ трепещущимъ ногамъ!

6.
Драгайшии Музы, отложите
Взводить на мысль печали тѣнь;
Веселымъ гласомъ возгримите,
И пойте сей великий день,

Когда въ Отеческой коронѣ
Блеснула на Россѣйскомъ тронѣ,
Яснѣе дня Елисаветь;
Какъ ночь на полдень померкнула,
Какъ осень намъ съ весной сравнилась.

И тьма произвела намъ свѣтъ.

7.
Въ луга усыпанны цвѣтами
Царица трудолюбныхъ пчелъ,
Блестящимъ шумъ крилами
Летить между прохладныхъ селъ;

Остается оставши розы
И сотомъ напоены лозы
Со тщаниемъ отвсюду рой,
Свою Царицу окружасть
И тѣско въ слѣдь се лѣтаетъ;

Усердіемъ вперennentй строй.
8.
Помянутый жаромъ воспаленный
Стекался здѣсь Россійскій родъ,
И радостію восхищенный
Тысячъ взиралъ на Твой приходъ.
Младенцы купно съ единою
Спѣшили следомъ за Тобою.
Тогда великий градъ Петръвъ
Въ едину стопну умѣстился,
Тогда и вѣтръ остановился
И плескъ взносить до облаковъ.

9.
Тогда во всѣ предѣлы Свѣта
Какъ молния достигнуль слухъ,
Что царствуетъ Елисавета,
Петръ въ Себѣ имѣлъ духъ.
Тогда нестройные сосѣди
Отчаялись своей победы,
И въ мысли отступили вспять.
Монархия, кто Россовъ знаеть,
И ревность ихъ къ Тебѣ внимаеть.
Помыслять ли противу стать?

10.
Что Марсъ кровавый не держаетъ
Рукъ своей простерти къ намъ,
Твой онъ сила почитаетъ
И власть подобну небесамъ.
Левъ нынѣ токмо зритъ ограду.
Чемъ путь ему пресѣченъ къ стаду.
Но море нашей тишины
Ужѣ предѣлы превосходятъ,
Своимъ избыткомъ миръ наводить.
Разлившияся въ западны страны.
11.

Европа утомлена въ брани,
Изъ пламени поднявъ главу,
Къ Тебя свой простерла длань
Оквозь дымъ куреня и мглу.

Твоя кротчайшая природа,
Чемъ для блаженства смертныхъ рода,
Всешипней нанъ украсилъ вкъ,
Склонилась для ея защиты,
И мечь Твой лаврами обвитый
Необнажень войну пресък.

12.

Европа и весь миръ свидѣтель,
Народовъ разныхъ миллионъ,
Колика нынѣ Добротѣтель
Российскій украшаетъ тронъ.

О какъ сие насть услаждаетъ,
Что вся вселенна возвышаетъ
Монархия, Твои дѣла!
Народовъ Твою державы
Различна рѣчь, одежда, нравы,

Но всѣхъ согласна похвалы.

13.

Единымъ гласомъ всѣ взываютъ,
Что Ты Защитница и Мать,
Твои доброты нечислямъ;
Но всѣхъ не можемъ описать.

Когда щедроты пѣть стремимся,
Безгласны красотѣ чудится.
Побѣдить славить мысьль течеть,
Какъ нами Готовъ предъ Тобою?
Но больше мирной Ты рукою
Пространный удивила свѣтъ.
14. 
Весьма необычайно діло,
Чтобь всѣми кто дарами цвѣтъ: 
Тотъ крѣпкое имѣть тѣло; 
Но слабъ въ немъ духъ и умъ не зрѣть.

Въ другомъ блестаетъ умъ небесный, 
Но домъ себѣ имѣть тѣсный, 
И духу сило не достаетъ. 
Иной прославился войною; 
Но жизнью миръ порочить злою, 
И самъ съ собой войну ведеть.

15. 
Тебя, Богъ, возвышаютъ 
Души и тѣла красоты, 
Что въ многихъ раздѣляются блестаютъ, 
Едина всѣ имѣешь Ты.

Мы видимъ, что въ Тебѣ единой 
Великій Петръ съ Екатериной 
Къ блаженству нашему живетъ. 
Похвалъ мужчина отворилась, 
Смушенна мысль остановилась. 
И словъ къ тому достатка нѣть.

16. 
Однако духъ еще стремится, 
Еще кипитъ сердечный жаръ. 
И ревность умолчать стыдится: 
О Муза, уеугубь твой даръ,

Гласи со мной въ концы земные, 
Коль нынѣ радостна Россия! 
Она коснувшись облаковъ. 
Конца не зрѣть своей державы 
Гремящей насущенной славы 
Покоится среди луговъ.
17.
Въ поляхъ исполненныхъ плодами,
Гдѣ Волга, Днѣпръ, Нева и Донъ
Своими чистыми струями
Шумя стадамъ наводятъ сонъ,
165 Сѣдить и ноги простираетъ
На степь, гдѣ Хиновъ отдѣляетъ
Пространная стѣна отъ насъ;
Веселый взоръ свой обращаетъ
И вокругъ довольства исчисляетъ,
170 Возлегши лактємъ на Кавказъ.

18.
Се нашемъ, река, рукою
Лежить поверженный Азовъ;
Рушитель нашего покою
Огнемъ казненъ среди валовъ.
175 Се знойные Иркански бреги,
Гдѣ варварски презрѣва набѣги,
Сквозь степь и болата Пеѣръ прошелъ,
Въ средину Азѣй достигнуль,
Свой знамѣна тамъ воздвигнулъ,
180 Гдѣ день скрывали тучи стрѣль.

19.
Въ моей послушности крутиются
Тамъ Лена, Объ и Енисей,
Гдѣ многѣ народы тщаются
Драгихъ мнѣ въ даръ ловить звѣрей;
185 Едва покровъ себѣ имѣя,
Смѣютъ лютости Ворея,
Чудовищамъ дерзаютъ въ слѣды,
Гдѣ веряхъ до облакъ простирается;
Угрюмы тучи раздираетъ
190 Поднявшись съ дна морскаго ледъ.
20.
Здьсь Днепр хранит мой границы,
Гдѣ Левъ гордящийся упалъ
Съ торжественныя колесницы,
При коей въ узахъ онъ держать
Сарматовъ и Саксоновъ плѣнныхъ,
И двигалъ въ мысляхъ вознесенѣхъ
Одной вселенной рукой.
Но палъ; и токмо звукъ достигнулъ
Оракулскихъ горъ, и ихъ подвигнуть,
Дунай, съ твою быстрой.

21.
Въ стѣнахъ Петровыхъ протекаетъ
Полна веселя тамъ Нева,
Златой порфирою блистааетъ,
Покрыта лаврами глава.
Тамъ равнымъ жаромъ воспалены
Сердца, какъ храмы освящены
Въ исполненной углѣ ночи.
О сладкѣй вѣкъ! о жизнь драгая!
Петрополь небу подражалъ
Подобны облиставъ лучи.

22.
Съ Россіи восхищена
Въ веселии своемъ гласять;
Москва едина на колѣна
Упавъ передъ Тобой стойть,
Власть ея дядя простираетъ,
Тебя, Божия, ожидаешь,
Къ Тебѣ единою вонзя;
Возри на храмы оправлены
Возри на стѣны разрушенны;
Я жду щедроты Твоей.
23.
Гряди, Краснѣйшая Девица,
Гряди, и свѣтлою лица
И блеском чистой багровицы
Утѣшь печальным сердцам,
И время возврати златое.
Мы здѣсь въ возлюбленномъ покое
Къ полезнымъ принадѣмъ трудамъ.
Отсутствуя Ты будешь съ нами.
Покрытымъ Орлами крилами
Кто можетъ прикоснуться намъ?

24.
Но естѣли гордость ослѣпленна
Дерзнетъ на насъ воздвинуть рогъ;
Тебѣ, въ женахъ благословена,
Противъ ея помощникъ Богь.
Опь верхъ небесъ къ Тебѣ преклонитъ,
И тучи страшныхъ нагонитъ
Во срѣтенье врагахъ Твоимъ.
Лишь только ополчишься къ бою,
Предвидѣть ужасъ предъ Тобою,
И слѣдомъ воскурится дымъ.
XXXIX.
Взирает верность на тебя
Во храм полного блаженства,
Пространная Твоя земля
Того же достигнет совершенства.

XL.
Так нынѣ новый годъ къ намъ щастіе приводить.
Съ Твою славою талантъ нашъ въ верхѣ восходить.

XLI.
Ты войско, ты совѣтъ
Даешь своимъ сосѣдамъ
Твоимъ дивится свѣтъ
Безнагубнымъ побѣдамъ.
XLII.

1.
Да хвалить Духъ мой и языкъ
Всесильнаго Творца Державу
Великолѣпье и славу.
О Боже мой, коль Ты великъ!

2.
Одѣянъ чудной красотой,
Зарей божественнаго свѣта,
Ты звѣзды распространь бессчета
Шатру подобно предъ Тобой

3.
Покрывь водами высоты,
На легкихъ облакахъ восходишь,
Крилами вѣтровъ шумъ наводишь,
Когда на нихъ летаешь ты.

4.
И воли Твоей послы
Какъ устремлений воздушны
Всесильнымъ манѣямъ послушны
Текутъ, горятъ не зная мглы.
5. 
Ты землю твердо основать
И для надежных окружны
Недвижны положил заклены
И вечно непреклонность дал.

6. 
Ты бездною ея облек,
Ты повелел водам парами
Всходить, сгущаяся над нами,
Где дождь рождается и снег.

7. 
Их воля Твой единый взгляд,
От запрещений мутятся,
И в тучи устрашаются тень;
Лишь граниет громъ Твой, вниз шумит.

8. 
Восходят горы ввысоту;
Крутых ставши Ты стреминны
И стелешь зеленых долины,
Угрюмствомъ многоя красоту.

9. 
Предель верхамъ ихъ положил,
Чтоб землю скрыть не обратились,
Ничемъ бы въ низъ не преклонились,
Кромъ Твоихъ безмѣрныхъ силъ.

10. 
Изъ горъ въ долины льешь ключи
И прохладаешь тьмя отъ зноя:
Журчатъ для сладкаго покоя,
Между горами текучи.
11.  
И наполняют всѣхъ звѣрей,
Что окрестъ сѣлъ себя питаютъ;  
И ждутъ осы, какъ въ жаждѣ таютъ,
Отрады отъ руки Твоей.

12.  
Слетаюсь тамо птицы къ тѣнь,
Возносятъ тѣнь и свисты,
Живятъ вертепы каменисты,
И тѣмъ проводать жаркой день.

13.  
Ты смышие влагу льешь горамъ,
Плодами землю насаждаетъ,
И всѣ народы насыщаетъ,
Свидѣтелей Твоихъ дѣламъ.

14.  
Растинь въ поляхъ траву для стадъ
Намъ разны зелѣя въ потребу
Обильно прилагаешь къ хлѣбу
Щедротою ко всѣмъ богатъ.

15.  
Хлѣбъ силой нашу грудь крѣпнитъ,
Намъ масло члены умягчаешь;
Вино въ печали углѣняетъ
И сердце радостью . . . живитъ.

16.  
Древами даешь обильный тукъ;
Поля вѣчаемъ ими, щедрый.
Насаждены въ Ливанѣ кедры
Могуществомъ всесильныхъ рукъ.
XLIII.

Коль много за Тебя сердцем пылает къ Богу;
И радость чувствуют въ сей святлый день толь много.
Гласят чтобъ въ тою онъ стократно возвратился
Какъ красный Амаранть твой вѣкъ бы процвѣталъ
Морозы лютые и бури презирали
Чтобъ Россій родъ Твоимъ плодомъ возвеселился.

XLIV.

Коль счастлива земля, коль счастливы вѣницы
Что подъ Твоимъ вѣнцемъ прославлены въ нокое.
Въ семъ шествіи гласить усердье святое,
Да Россіи въ вѣкъ Тобой утѣшить Богъ концы.
XLV.

НАДПИСЬ

На спуск корабля именуемого Святого Александра Невского
1749 года.

Гора, что Горизонт на сушь закрывала,
Внезапно с берегу на быстрину збѣжалла,
Между палатъ стоитъ, гдѣ былъ недавно лѣсъ
Мы везелись здѣсь въ срединѣ тѣхъ чудесъ.

Но мы бы въ лодочкѣ на лужкѣ чуть сидѣли,
Когда великаго Петра мы не имѣли.

------------------------

XLVI.

Россія посмотри на ту щастливую ночь
Что радость привела, печаль отгнала прочь.
Когда по ревности и истинному праву
Изволила принять Петрова дщерь державу

Съ Собою и тебя до облакъ вознесла.
Добротъ прекрасный ликъ ко трону привела,
Которая его всесвѣдно окружаютъ
И щастье твое во веки сохраняютъ.
XLVII.

НАДПИСЬ

На прибытіе Ея Величества Государыни Императрицы Елисаветы Петровны изъ Москвы въ Санктпетербургъ, 1749 года.

Поднявшись солнце въ верхѣ, возводить взоръ по свѣту,
Спѣшану зрить во градь Петровъ Елисавету,
Дивится что зима покорна Ей и свѣтъ,
И что по оному толь быстрый видить бѣгъ;

На коней пламенныхъ зардѣвшись негодуетъ,
И огненнымъ бичемъ за лѣность наказуетъ.
О солнце, не стыдись: краснѣйшая луна
Богиня къ намъ грядеть Россійскія страны:
Мы блеску твоего не столько ожидаемъ,

Какъ видѣть свѣтлое лице Ея желаемъ.
XLVIII.

ЕИ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА
Малороссийскому,
обоих сторон Днепра и войск Запорожских
Гетману
действительному камицеру
Академии наук президенту
лейб-гвардии Измайловского полку
подполковнику
и разных орденов
кавалеру
сиятельнййшему графу
Кирилу Григорьевичу
разумовскому
идиллия,
который
усердное свое почитение засвидетельствует
Академии наук профессору
Михаилу Ломоносову.

Впечатано при Императорской Академии наук 1750 года.
Въ САММПТЕРБУРГѢ.
ПОЛИДОРЪ,
ИДИЛЛИЯ,
ВЪ КОТОРОЙ РАЗГОВАРИВАЮТЪ,

КАЛЛИОНА МУЗА.
ЛЕВКІЯ ДИЗІРСКАЯ НИМФА.
ДАФНИСЪ ТАМОШНЕЙ ПАСТУХЪ.

* * *

КАЛЛИОНА.

Между прохладными Дизіровыми струями,
Между зелеными и мягкими кустами,
Тебя я посетить пришла съ Кастальскихъ горь,
Чтобь радость мнѣ свои соединить съ твою;

Едино щастіе съ тобою я имѣю:
Единый у нась теперь представитель Полидоръ.
Боги Ия, что полы пространы управляетъ
И пядьюю Парнассъ рукою украшаетъ,
Ему вручила жезль, чтобъ въ сихъ лугахъ пасти.

ЛЕВКІЯ.

Доколѣ будетъ Дизіръ въ брегахъ своихъ кругиться,
Доколѣ альтары здѣсь будуть Ей куриться,
И лавры завсегда торжественны цвѣтъ.
Здѣсь плески на лугахъ повсюду раздаются.
И съ шумомъ радостнымъ въ порогахъ воды льются,
Избыточно цвёты дают свой пёкий дух,
И вётывыми деревами красующи качаются,
И горы и леса Божию воззвищаются.
Что к их желания склонило ценный слух.
Тебя здесь, Полидор, желали рощи звучны,
Долины тучны, источники прозрачны,
Тебя желали здесь обильным поля.

Каллиопа.
Тебя мы, Полидор, имем тамъ ограду;
И чрезъ тебя Парнасъ почувствовать отраду
Какъ влагу получить иссохшая земля.

Левкия.
25 Ты, Муза, прохладись подъ тёмною густою.

Каллиопа.
Ты, Нимфа, уклонись со мной сюда отт зноя;
Мы сядемъ при водѣ на магную траву.
Теперь пристойень часъ сплетать вѣтки прекраснѣ,
И Полидору неьть здесь пѣнъ намъ согласны.

Левкия.
30 Я вѣтвей и цвѣтковъ, Каллиопа! нарву.
Смотрѣ, какъ зеленью вездѣ покрылись нивы,
И тихой Днѣпр въ себѣ изображаетъ нивы,
Что густо по крутимъ краямъ его растутъ.
Играютъ Зефиры кудрявыхъ древъ листами,
35 И пѣхать телыми душстой цвѣтъ крилами,
Съ котораго шумъ свой пчелы медъ несутъ.

Каллиопа.
Пріятной день теперь намъ радость умножаеть,
Подъ вѣтвями соловей свой свистъ усугубляеть,
Завидую въ лугахъ попертомъ наступамъ.
И овцы уж траву с ручьями позабыли,
И слуху къ веселой ихъ игрѣ поворотили,
И козы прыгаютъ по звонкимъ ихъ струнамъ.
Иной кладетъ пучки, иной въ свирфкѣ свищетъ,
Иной любезнымъ межъ деревами ищетъ,
Иной самъ прячется отъ ней въ зеленой кустѣ.

Левкіа.

Хотя довольно насъ приятность услаждаетъ;
Однако больше всѣхъ меня увеселяетъ
О Полидорѣ пѣсень изъ Дафнисовыхъ усть.
Я вижу, онъ идетъ украшенъ весь цвѣтами,
Цвѣты на головѣ, цвѣты между перстами,
Цвѣтами уѣдѣть вокругъ и посухъ и свирфь,
Не такъ любезно мнѣ по камнямъ водъ жужченіе,
Не столько голубицы мнѣ мило воркотанье,
И сладкихъ соловьевъ не такъ приятна трѣля.
Какъ голосъ Дафнисовъ здесь рощи оживляетъ,
И имя, Полидоръ, стоножно повторяетъ.
Ахъ, Дафнисъ! пѣйемъ своимъ насъ усмѣди.

Каллиопа.

Хотя Геройскихъ Лирическихъ больше шумъ угоденъ;
Однако Сельскихъ струнъ мнѣ сладокъ звонъ и сроденъ,
Ты, Дафнисъ, звонкихъ птицъ въ лугахъ здѣсь постыди.

Дафнисъ.

Ты, Муза, мнѣ вдохни, что мнѣ пѣть пристойно,
Что слуху вашего, и что сихъ дней достойно.
Ты Нимфа, ласковымъ мнѣ взглядомъ силу дай,

Каллиопа.

Зачин великия Богини добродѣтель,
Которой я сама и весь Парнассъ свидѣтель;
Потоьмъ и сихъ долинъ довольства воспѣвай.
— 201 —

Левкія.

Запой, что видѣл ты, какъ былъ въ великомъ градѣ.
И что при Нимфахъ пѣлъ въ Надёмоновомъ стадѣ.
Мы станемъ ненарые вѣночки завивать,
70 И въ голосъ къ твоему напѣву приставать.

* * *

Дафнисъ.

Молчите шумные пороги
И слушайте мой новой стихъ;
Усыпьте, Нимфы, здѣсь дороги
Лилями изъ рукъ своихъ;
75 Вездѣ вѣнками украшайте
Приорки, долы и ручья.

Каллиопа.

Верѣхи Панасскіи рассвѣтайте;

Левкія.

Красуйтесь дитярскѣй струн.

* * *

Дафнисъ.

Великой будетъ пусть Богинѣ
80 Вездѣ прилична красота.
О какъ я веселился нынѣ
Что видѣлъ очи и уста,
Отъ коихъ радость почернѣютъ
Широки сѣверны поля,
Каллиопа.

Верхь Парнасски рассыпътаютъ,

Левкія.

Красуется сия земля.

* * *

Дафинис.

При Ней я видѣлъ Полидора,
Онь предъ лицемъ Ея стоять,
Среди Геройскаго собора

И ласково ко мнѣ взиралъ
О тихи вѣтры, развѣвайте
По всѣмъ лугамъ слова мой.

Каллиопа.

Верхь Парнасски рассыпътайте;

Левкія.

Красуйтесь Днѣпрскія струи.

* * *

Дафинис.

Вчерась меня кругомъ обстали
Пастушки съ красныхъ нашихъ горъ,
И съ жадностью понуждали:
Каковъ, скажи намъ, Полидоръ?
Я далъ отвѣтъ: онъ превышаетъ
Собой всѣхъ здѣшнихъ пастуховъ;
— 203 —

Καλλιόπα.

Верхни Парнасски украшает;

Левкія.

Онъ здѣшнихъ будетъ честь луговъ.

* * *

Дафнисъ.

Онъ одна передъ другою:
Скажи, скажи о Нимфѣ намъ,

105 Которой Полидоръ красою
Плѣнившись торжествуетъ самъ.
Я имъ сказалъ: вы заплетите
Нарвавши съ розами лилей;

Καλλіопа и Левкія.

На нихъ любуйся поглядите,

110 И думайте притомъ объ ней.

* * *

Дафнисъ.

Лозъ подобно плодовитой
Она возлюбленнымъ плодомъ
Благословениемъ покрытой
Наполнитъ Полидоровъ домъ.

115 Пребудеть радость въ вѣкъ отнынѣ
На каждой умножалась часъ.

Καλλіопа и Левкія.

Хвала бессмертная Вогинѣ
Украсившей его и насъ.

* * *
Дафнисъ.
Ему поспѣшно наливайте
120 Пряной сладостью плоды,
Сторично овцы размножайте
И лѣтнѣе воловъ труды.
Вы сладку росу поспѣшайте
Збирать, прилегаютъ рой.

Каллиона.
125 Верхи Парнасски рассѣзтайте,

Левкія.
Красуйтесь Диіпирскія стрруи.
XLIX.

НАДПИСЬ 1.

Къ статуѣ Петра Великаго.

* * *

Се образъ изваянъ премудраго Героя,
Что ради подданныхъ лишивъ себѣ покоя,
Послѣднѣй принялъ чинъ и царствую служилъ,
Свои законы самъ примѣромъ утвердилъ,

5 Рожденны къ Скипетру простеръ въ работу руки,
Монаршу власть скрывать, чтобъ намъ открыть науки.
Когда Онъ строилъ градь, сносилъ труды въ войнѣхъ,
Въ земляхъ далекихъ былъ и странствовалъ въ моряхъ,
Художниковъ збирали и обучать солдатовъ,

10 Домашнихъ побѣждалъ и внѣшнихъ сопоставовъ;
И словомъ се есть Петръ отечества Отецъ;
Земное божество Россія почитаетъ,
И столько алтарей предъ зракомъ синихъ пышаетъ,
Коль много есть Ему обязанны сердца.

НАДПИСЬ 2.

къ той же.

* * *

Елизавета здѣсь воздвигла зракъ Петровъ
Къ утѣхъ Россовъ всѣхъ: но кто онъ былъ таковъ;
Гласит сей градъ и флотъ, художества и войски,
Гражданскіе труды и подвиги Геройски.

НАДПИСЬ 3,

къ тойже.

* * *

Металль, что пламенемъ на бранъ устрашаетъ,
Въ Петровомъ градѣ ее Росіянъ утѣшаетъ,
Изобразивъ въ себѣ лица Его черты;
Но естлибы его душевны красоты
5 Изобразить могло притомъ раченье наше,
То былъ бы образъ сей всего на свѣтѣ краше.

НАДПИСЬ 4,

къ тойже.

* * *

Званинымъ образа́мъ, что въ древни времена
Герои въ ставиля за славные походы,
Невѣжествомъ въ совѣтъ честь божества дана,
И чтили жертвой ихъ послѣдовавши роды,
5 Что вѣра правая творить всегда претить.
Но вамъ простительно, о поздние потомки,
Когда услышавъ вы дѣла Петровы громки,
Поставите алтарь предъ сей Геройскій видѣ:
Мы васъ давно своимъ примѣромъ оправдали:
10 Чуди въ дѣлахъ Его превысшніи смертныхъ силь,
Не вѣрили что Онъ единъ отъ смертныхъ былъ,
Но въ жизнь Его уже за Бога почитали.
НАДПИСЬ 5.

къ тойже.

* * *

Гремиция по всѣмъ концамъ земнымъ побѣды,
И Россовъ чрезъ весь свѣтъ торжествовавшихъ слѣды,
Собранье наукъ, исправленны суды,
Премѣнное въ рѣкахъ теченіе воды,

5 Покрытый флотомъ понитъ, среди волнъ грады новы,
И прочий дѣла увидѣвъ смерть Петровы,
Рекла, сей человѣкъ предѣлы мой нарушилъ
И долгъ въ мирѣ семь Маусаила жить,
Такъ лѣта по дѣламъ щитая, возгласила,

10 И въ гробѣ великаго сего Героя скрыла.
Но образомъ Его красуется сей градъ.
Взирая на Него Персъ, Турокъ, Готъ, Сарматъ,
Величеству лица Геройскаго чудится,
И мертваго въ медѣ бесчувственной страшится.
Святый и храбрый Князь здесъ тѣломъ почиваешь; 
Но духомъ отъ небесъ на градъ сей приираетъ, 
И на брега, гдѣ онъ противныхъ побѣжалъ, 
И гдѣ невидимо Петру споспѣшествовать.

Являя Дщерь Его усердѣе святое, 
Сему Защитнику воздвигла раунъ въ честь 
Отъ перваго сребра, что нѣдро Ей земное 
Открыло, какъ на тронъ благоволила сѣсть.
II.

НАДПИСЬ

На иллюминацию представленную Ея Императорскому Величеству отъ Ихъ Императорскихъ Высочествъ въ Оранпенбаумъ 1750 года, Іоля 31 дня; гдѣ изображены были два соединенные сердца пылающихъ на Олтарѣ къ сияющему надъ ними солнцу, по сторонамъ молодой мѣсяцъ и восходящая денница.

* * *

Какъ Солнце съ высоты, Богиня, къ намъ сияешь,
И въ нашихъ жаръ сердцахъ усерднѣйшей рабдаешь.
Мы оба чувствуя любовь Твою къ себѣ,
Приносимъ ревности взаимно жаръ Тебѣ.
5 Монархиня, ты всѣмъ единъ источникъ свѣта,
Россійскій Горизонтъ Тобою освѣщенъ,
Тобою нашъ восходъ на ономъ озарень.
Мы свѣтъ заимствуемъ, даетъ Елизавета.
ЛII.

Прекрасны лётни дни сия на исходи,
Богатство ея красотой обильно снисходят въ мирь;
Надежда радостью кончается въ народѣ;
Натура смертнымъ всѣмъ открыла общией миръ;
5 Созрѣльные плоды древа отягощаютъ
И кажутъ солнечнымъ рубанецъ свой лучамъ!
И руку жадную приготовленъ привлекаютъ;
Что снять своей рукой, тотъ сладче плодъ устамъ.
Сѣ довольствуйся и красота всеемѣстна
10 Не токмо жителямъ обильнѣйшихъ полей
Полезной роскошью является прелестна,
Богинь влечетъ она прятностью своей.
Чертоги свѣльные, блистаниѣ металловъ
Оставишь, на поля снѣнить Елисаветъ;
15 Ты слѣдуй за ней, любезный мой Шуваловъ,
Туда, гдѣ ей Цейлонъ и въ сѣверѣ цвѣтетъ,
Гдѣ хитрость мастерства преодолѣвъ природу,
Осень имъ днямъ дасть весны прекрасной видъ,
И принуждаетъ въ верхѣ сказать высоко воду,
20 Хотя ей тягость въ низъ и жидкость течь велизъ.
Толь многи радости, толь разныя углѣхи
Не могутъ отъ тебя Парнасскихъ горъ закрыть.
Тебё пріятны коль Россійскихъ музъ успѣхи,
То можно изъ твоей любви къ нимъ заключить.
25 Ты будучи въ мѣстахъ, гдѣ нѣжность обитаетъ,
Какъ взглянешь на поля, какъ взглянешь на плоды,
Воспомини, что мой покой духъ не знаетъ,
Воспомни мое раченье и труды.
Межъ стѣнь и при огнѣ лишь только обращаюсь;
30 Отрада вся, когда о лѣтъ я пишу;
О лѣтѣ я пишу, а имъ не наслаждаюсь,
И радости въ одномъ мечтаній нѣту.
Однако лѣто мнѣ ель весною возвратится,
Я оныхъ красотой и въ зиму наслаждусь,
35 Когда мой духъ твоимъ пріятствомъ ободритесь,
Которое взнеется я на Парнась потлушь.

ИІІ.
Съ младыми пальми спокойныхъ нашихъ дней
Возвышено Твое прославно имя въ свѣтѣ.
Россія, и прийдъ покой Европа съ неей,
Похвалъ вѣнцы за то плетутъ Елизаветѣ.
LIV.

ОДА
БЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ
ВСЕПРЕСВѢТЛѢЙШЕЙ ДЕРЖАВѢНѢЙ
ВЕЛИКОЙ ГОСУДАРЫѢѢ
ИМПЕРАТРИЦѢѢ
ЕЛИСАВѢѢТЬ ПЕТРОВѢѢ
САМОДЕРЖѢѢТЬ ВСЕРОССІѢѢСКОЙ,
которую
за высочайшую монаршескую милость
оказанную
въ сарскомъ сель
всесердѣѣшнее благодареніе приносить
всенданныйй райеть.
МИХАИЛО ЛОМОНОСОВѢѢ.

Печатана въ самотъемствѣ на Императорской Академіи наукъ.
Сентября 10 дня 1750 года.

ОДА.

1.
Какую радость ощуачаю?  
Куда я нынѣ восхинецъ? 
Небесну пищу я вкуснулъ, 
На верхъ Олимпа вознесень!
5 Божественно лице сияет
Ко ми, и сердце озаряет
Влистающим лучем щедроть!
Коль нежно Флоры здься богатство!
Коль средо воздуха пріятство
Вогин в красных сих высоты!

2.
Чтожь се? Діанъ я прекрасной
Ужъ послѣднюю въ лѣсахь,
Отъ коей хитростью напрасной
Укрыться хочеть звѣрь въ кустахь!
15 Ужъ и купно со Девиницей
Великолѣпной колесницей
Въ безоблакныхъ странахъ несесь!
Блаженство мыслямъ непонятно!
Благополучъ многократно,
20 Когда нещедрымъ сномъ я льщуся!

3.
Престань со мнѣньемъ колебаться,
Смятенный духъ мой, и повѣрь;
Неложны то мечтанья зряты,
Но истинно Петрова Дщерью.
25 Къ наукамъ матерски единохودитъ,
Щедротою въ восторгъ приводить.
Ты Муза, лиру прѣими,
И чтобъ услышала вселенна.
Коль жизнь наукамъ здься блажenna,
30 Возникни, вознесись, греми.

4.
Гдѣ древнихъ именемъ Славёна
Гордясь пролилъ струи;
Тамъ видя Нимфа изумлена
Украшены луга свои,
35 Златые крови окомь мертвь.
И въ ужась себѣ не вѣритъ.
Но кажду обозрѣвши часть,
Съ веселемь сѣ вѣшаетъ:
То само небо созидаетъ,
Или Петровой Дщери власть.

5.
Рекла, и влагу рассѣкая
Пустилась тихательно къ Невѣ;
Волна во бреги ударяя
Клубится пѣною въ травѣ.

45 Во храмъ сиящый металломъ,
Предъ тронъ украшенный кристалломъ.
Посвященно простирать ходъ;
Вѣчнымъ зеленымъ увѣнчанной
И въ висѣ, вѣшаетъ, облеченьной
Владычицѣ Россѣйскихъ водъ.

6.
Рѣка, которой проливають
Великія озера дань,
И кою громко прославляютъ
Во всей вселенной мирѣ и брань!

55 Ты щастлива трудомъ Петровымъ;
Тебя и нынѣ красотъ новымъ
Раченѣемъ Елисаветъ.
 Но малые мой потоки
Прими въ себя какъ Ниль широкий,
Который изъ рая течетъ.

7.
Мой источники вѣшаетъ
Едемской равна красота,
Гдѣ садъ Богиня насаждаетъ,
Прохладны возлюбивъ мѣстѣ;
Поля гдѣ небу подражаютъ,
Себѣ цвѣтами исцѣряютъ.
Не токмо нѣжная весна,
Но осень тамо юность года;
Всегда роскошествуетъ природа
Искусствомъ рукъ побуждена.

8.
Когда заря багрянымъ окомъ
Румянцемъ умножаетъ розь,
Тогда на вѣтвей высокой
И посредь зеленыхъ лозь
Со свистомъ птицы воспѣваютъ
Отъ ена къ веселью возбуждаютъ,
Что царствуетъ въ моихъ лугахъ.
И солнце восходя дивится,
Увидѣвъ то, чемъ Индъ пестрится,
Обильно при моихъ ключахъ.

9.
Въ срединѣ жаждущаго лѣта,
Когда томитъ протяжный день,
Отъ знойной теплоты и свѣта
Прохладна покрываетъ тѣнь,
Гдѣ вѣтви преклонясь зелены
Въ союзѣ взаимной соприжены,
Отводить жаркѣе лучи.
Но коль велика отрада
И тоннымъ чувствамъ тутъ прохлада
Какъ росу пьютъ цвѣты въ ночи!

10.
Если ветинъ добрымъ
Вездѣ подобна красота;
Примѣра многимъ лишь щедротамъ
Не смѣетъ екунна дать вода
95 И орошать скаканьем поля;  
Однако сжельной воли  
Охоту ободрить мою,  
Великой въ похвалу Богинѣ  
Я воды обращу къ вершинѣ,  
100 Речеть, и къ небу устремлю.

11.
Коль часто долы оживляешь  
Ловящихъ шумъ между нашихъ горь,  
Когда Богиня полуждается  
Зверей чрезъ трубный гласть изъ норы!

105 Ей вѣтры въ слѣдъ не успѣваютъ,  
Копо бѣжать не воспинаютъ  
Ни рвы, ни частыхъ вѣтвей связь:  
Крутить главой, звучить бродами,  
И топчуть бурными ногами  
Прекрасной Вседвицей горюсь;

12.
Какъ естъли зданиемъ прекраснымъ  
Умножить должно звѣздъ число,  
Созвѣздіемъ являться яснымъ  
Достойно Сарское село.

115 Чудовища, что легковѣрнымъ  
Стремленіемъ древность и безмѣрнымъ  
Поднявъ на твердь, взмѣстила тамъ,  
Укройтеся за предѣлы свѣта:  
Се зиждеть здѣсь Елисавета  
130 Красу приличну небесамъ.

13.
Великія Семирамиды  
Рассыпанна окружность стѣнь,  
И вы, о горды пирамиды,  
Чемъ Нильскіи брегъ отягощень,
Хотя бы чувства вы имели
И чудной труд лет малых зрели,
Вам не было бы тяжко то,
Что строены вы века веки:
Вас создали человечки,
Здесь зиждётся само Божество.

Великолепными верхами
Восходят храмы к небесам,
Из них пресветлыми Очиами
Если светят сияют к нам,
Из них во вселенны взирает,
И на един представляем
Вручённый свет под скипетр Свой,
Подобно как орёл парящий
От самых облак зрит лежащий
Поля и грады под собой.

О коль правдиво возвышает,
Монархиня, сей Нимфа глась!
Коль взор Твои далеко блистает,
То чувствовать и нынь Парнасъ,
Какъ Ты отъ мёстъ преукрашенныхъ
И лёгшей нёгъ посвященныхъ
Воззрела материски къ нему.
Являя такову щедроту,
Колику къ знаніямъ охоту
Даешь народу Твоему.

Что дымъ и пепель отрыгая
Мрачилъ вселенну Енцеладь,
Реветь подъ Этною рыдая
И теломъ наполняетъ адъ;
155 Пронзенъ Зевесовыми ударомъ,
Въ отчаянья тряется ярмъ
Безсиленъ тяготу поднять,
Великою покрыть горою
Безъ пользы движется подъ тою
160 И тщетно силится восстать.

17.
Такъ Варварство Твоимъ Перуномъ,
Ужъ повержено лежитъ,
Когда при шумѣ сладострунномъ
Поощрять Музъ Твой слухъ звучить,
165 Востокъ и Западъ наполянятъ
Хвалой Твой, и возвышаетъ
Твой щедроты выше звѣздъ.
О вы щастливые науки!
Прильнены простирайте руки
170 И взоръ до самыхъ дальнихъ мѣстъ.

18.
Пройдите землю и пучину
И стѣпи и глубокой лѣсъ
И путь Рифейскій и вершину
И саму высоту небесъ.
175 Вездѣ исслѣдуйте всесильно
Что есть велико и прекрасно,
Чего еще не видѣли свѣть;
Трудами вѣки удивите,
И сколько можете, покажите,
180 Щедротою Елисаветъ.

19.
Изъ горѣ иссѣченны колоссы.
Механика, ты въ честь возвысь
Монархамъ, отъ которыхъ Россы
Подъ солнцемъ славой вознеслись;
185 Наполни вёдры кораблями,  
Моря соедини рёками,  
И рвыми блата иссуши,  
Военные облегчи громады,  
Петр омъ основаные грады.
215 Чтобы ратай могъ избрати время,
Когда землі повѣрить сѣмь,
И дать когда покой браздамъ,
И чтобы небоясь погоды
Съ богатствомъ дальны или народы
220 Къ Елисаветинымъ брегамъ.
23.
А ты возлюбленная Лира,
Правдивымъ щастiemъ веселись,
Къ блестящимъ предѣламъ мира
Шумящимъ звономъ вознесись,
225 И возгласи, что нѣть на свѣтѣ,
Кто бы равенъ былъ Елисаветѣ
Такимъ блаженiemъ хвали,
Но что за громы ударятъ?
Се гласъ мой звучно повторятъ
230 Земля и вѣтры и вали!
ЛИ.

ТАМИРА и СЕЛИМЪ

ТРАГЕДІЯ,

МИХАЙЛА ЛОМОНОСОВА.

Въ Санктпетербургѣ при Императорской Академии Наукъ 1750 года.

КРАТКОЕ ПОЯСНЕНИЕ.

Въ сей Трагедій изображается стихотворческимъ вымысломъ позорная погибель гордаго Мамая Царя Татарскаго, о которомъ изъ Россійской исторіи известно, что онъ будучи побѣженъ храбростью Московскаго Государя, Великаго Князя Димитрія Ioанновича на Дону, убѣжалъ съ четырьмя Князьями своими въ Крымъ, въ городъ Кафу, и тамъ убитъ отъ своихъ. Въ дозволеніе сего представляется здѣсь, что въ нашествіе Мамаево на Россию Муатъ Царь Крымскій объѣздилъ дочь свою Тамиру въ сопружество Мамая, возвратилъ сына своего Нарсиму съ нѣкоторымъ числомъ войска на вспоможеніе оному. Въ его отсутствіе Селимъ Царевичъ Багдатскій по повелѣнію отца своего перешелъ черезъ Натолю, напалъ войско на суда, чтобы очистить Черное море отъ Крымскихъ морскихъ разбойниковъ, грабившихъ Багдатское купечество. Се учинивъ, приступилъ подъ Кафу, въ которой Муатъ будучи осажденъ, и непрѣменно дозволить силицу къ сопротивленію, выпросилъ у Селима на нѣкоторое время перемирія, въ томъ намѣрѣніи, чтобы между тѣмъ дождаться обратно съ войскомъ сына своего Нарсима. Послѣ сего перемирия въ первый день слѣдующее происходить въ Кафѣ, знаменитыхъ приморскихъ городѣ Крымскомъ, въ Царскомъ домѣ.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

МУМЕТЬ Царь Крымскій.
МАМАЙ Царь Татарскій.
ТАМИРА Царевна Крымская, дочь Муметова.
СЕЛИМЪ Царевичъ Багдатскій.
НАРСИМЪ Царевичъ Крымскій, братъ Тамирина.
НАДИРЪ братъ Муметова.
ЗАИСАНЪ Визиръ Муметовъ.
КЛЕОНА мамка Тамирина.
ДВА ВѢСТНИКА.
Воины.
ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.
ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.
ТАМИРА И КЛЕОНА.

ТАМИРА.

Насталь ужасной день, и солнце на веших обы
Кровавы пропустить сквозь паръ густой лучи;
Дает печальной знакъ къ военной непогодѣ
Любезна тишами минула въ сей ночи.

Отецъ мой воинству готовиться къ отпору,
И на стѣнахъ стоять уже вчера вѣлы.
Селимъ полки свои воззвѣли на близкую гору,
Чтобъ прямо устремить на городъ тучу стрѣлы.
На гору какъ орелъ веходя онъ возносился,

Которой съ высоты на агнца хочетъ пасть;
И быстрой конъ подъ нимъ какъ бурной вихрь крутился,
Селимоо казалъ проворство тѣмъ и власть.
Онъ ѣздилъ по полкамъ, пока тѣмъ мрачной ночи
Закрыла отъ меня полѣ, его и строй.

Потомъ и тонны хотя сомкнулись очи,
Однако видѣлъ его передъ собой;
Во ей ли было то, или то было въ явѣ;
Смутился мыслами сонъ, смущались мысли сномъ;
Селимъ казался мнѣ великколѣпный въ славѣ,
Таковъ осанкою, Клеона, и лицомъ,
Какъ въ перервны дни скакать передъ стѣнами,
Исусствомъ вѣхъ другихъ и взоромъ превышать,
И стрѣлы пущены уже подъ облаками
Направленными въ слѣдъ стрѣлами рассѣкаль.

Клеона.

Багдатско воинство умножилось безъ счета!
При входѣ свѣтлая я видѣла луны,
Что мости и пути и городски ворота
Противныхъ силою вездѣ осажены.
Ночью молчанье боязнь усугубляло,
И слёзы по лицу блѣднѣющихъ лились.

Тамира.

Теперь сраженіе конечно уже настало;
Клеона, посмотри, и скоро возвратись.

* * *

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ.

Тамира одна.

О какъ смущень мой духъ! я знаю и заочно,
Селимъ противу стѣнь стойть напереди.

Boюсь, чтобъ кто его не ранить ненарочно,
И не воинить стрѣлы отъ насъ въ его груди!
Я ей не чайо быть такого кровопивца,
Кто бѣлъ умыселъ хотѣлъ направить лукъ въ него!
О небо, отврати свирѣпаго убийца,

И сокрушиль недуй тѣмъ сърдца моего!
Ахъ что я дѣлало? что въ мысли я имѣлъ?
Я тѣмъ родителя и Бога прогнѣвлю,
Что общего врага отечеству жалю?
Никакъ Селимомъ я пленилась и люблю?
Однакъ и безъ любви ему ль желать мнѣ року?
Тотъ злую львицу въ пустынѣ горахъ рожденьи,
Кто видя съ младостью природу въ немъ высоку,
Къ жалѣю по немъ не будетъ побуждень.
Что онъ противу насъ вооружился въ полѣ,
Сыновняя любовь и должности велать.
И какъ родительской не согласиться волѣ?
Отецъ его, отецъ, не онъ намъ сопостать.
Онъ шалашницъ, что ему есть въ старости замѣна.
Благополучна мать, что въ свѣтъ произведа!
Съ Летъ есть сестра, то коль она благожена,
Что съ Летъ младенческихъ съ нимъ купно возрасла!
Но коль родилась та на свѣтъ благополучно,
Которой щедра устроила судьба,
Чтобы съ Селимомъ жить до емрети неразлучно!
О какъ волнуюся я! какая внутрь борьба!
Теперь я признаю, что изъкотора сила
Неосторожной духъ ужъ взяла во власть,
И сердце нежное къ Селиму преклонила,
Къ нему я чувствую въ себѣ любовную страсть!
Любовь меня влечетъ его смотреть на стѣны.
Куда? и какъ? или на стѣны устремлюсь,
Что нынѣ противъ нась шумять какъ градъ стущенный?
Ио узнѣла, и стѣлы ужъ не боюсь.
Ахъ что терзаюсь я безчестіемъ, незная;
Селиму можетъ быть въ отечествѣ своемъ
Любимъ и любви залогъ взяла нынѣ;
О чемъ крушуся я пересуды о чемъ?
Суровая война, тобою учинилось.
Что тотъ противникъ нашъ, котораго люблю!
Однако гдѣ бы мнѣ видать его случилось?
Я время суетнымъ мечталъемъ гублю.
Не думать просить отъ вѣрныхъ союзъ,
И способъ скорый къ отрадѣ миѣ искать?
Однако ждать могу, утѣшнаго отвѣту?
И какъ осмѣлюсь я Клеонъ все сказать?

* * *

ЯВЛЕНІЕ ТРЕТЬЕ.

ТАМИРА и КЛЕОНА.

КЛЕОНА.
Престань себя смущать, драгая Царевна.
Какъ ли вижу я премѣнна на лицѣ!
Оставь боюсь: въ сей часть минетъ судьбина гибѣна;
Весь страхъ мнѣ кажется при самомъ быть конецъ.

ТАМИРА.

Ни какъ ужъ ворвались къ намъ въ городъ сопостаты,
И превратился страхъ въ отчаянну печаль?

КЛЕОНА.
Теперь веходила я въ высокие палаты,
И на Багдатскомъ полкѣ смотрѣла вдали.

ТАМИРА.
Ты видѣла полкъ? ты видѣла Селима?

КЛЕОНА.

Я видѣла, что онъ отны проникъ ужъ отъ стѣны,
И кажется, что прочь со всѣмъ идетъ отъ Крыма,
Невѣдомо какой причиной побужденъ;
Я чаю, утомясь, не хочет больше бою.
— 226 —

Тамира.

Никакъ ему какой предатель извѣнѣлъ:
Или отецъ объятъ печалію войной,
И требуетъ себѣ его на помочь силы.
Я чаяла конца, и по паденьи мнѣнію,
Оплакавъ кровь гражданъ и стынъ оставшей прахъ,
Мнѣ будетъ слѣдовать во узахъ за Селимомъ,
И при Евфратскихъ жить невольницей брегахъ.

Клеона.

Тотъ ужасъ миновалъ: военные снаряды
Противники вхо дня на корабли несутъ.
Кафа избавилась отъ грозныя осады.
Что слезы по лицу, дражайшая, текутъ?

Никакъ отъ радости? однако вздыханье
И твой призвукъ взоръ иное кажуть мнѣ.
Или ужасныя и грозныя мечтанья
Обеснокаютъ младую мысль во снѣ?
Или враги въ ночномъ призракъ побѣдилъ?

Никакъ представи лосъ паденіе сихъ стынъ?
Что Крымскі городы и села престы были,
Что Царь и домъ его былъ взятъ въ поношеной пленѣ?

Тамира.

Ахъ есть либо то былъ сонъ, тобѣ съ мракомъ разрушился!
Однако бы и сонъ такой меня пленить!

Клеона.

Или твой нѣжной духъ любовью узвился?
Но ктоже бы тебя въ любовь нынѣ уловить?
Скажи, Царевна, мнѣ; или тому быть можно,
Чтобъ тайны мнѣ твоей не должно было знать?
— 227 —

Тамир.  
Что хочешь слышать ты, то странно и безбожно,  
Нигде не слыхано и ужасно сказать!  

Клеона.  
Для сих ослабших рук, которыми посияла  
Тебя в младенчестве, смущенье отложи,  
И вспомнив как ты, я искренне служила,  
Необинуясь мнё тоску свою сказки.  

Чемь долгёе она вь закрытый танител,  
Твой дух терзается сильне отъ нея;  
Но естьли объявив, то можешь утолиться,  
Иль быть умрёна потомъ печаль твоя.  

Тамир.  
Любезная моя и вёрная Клеона,  
Коль тако мукуся я?  

Клеона.  
О небо!  

Ахь Селимь!  
Противница отцу, преступница закона!  
Врагомь отечества, и можешь быть, своимь . . .  

Клеона.  
О Боже мой! никакъ ты тайно согласилась  
И хочешь для любви отечество предать!  

Тамир.  
То небо отврати! довольно что прельстилась;  
Преступно и любви противничь желать.  
Я бодрость и лице, Клеона, представляя,
140 Горю, и пламень мой гашен'емъ растеть.
Не знаю что начать! скажи мнѣ, дорогая,
Что дѣлать мнѣ теперь, когда онъ пропь идеть?
Ужь всѣ мысли сь нимъ на берегъ обратились;
Я съ нимъ, я съ нимъ среди морскихъ валовъ плыву, 
И горы крымскія отъ пасъ изъ виду скрылись.
Какой объемлетъ хладъ и мракъ мою главу!
Уѣдешь о моей любови неизвѣстень,
И слезъ моихъ себѣ не будешь представлять!
За тѣмъ ли ты, Селимъ, казался мнѣ прелестень,
Чтобь вѣчно по тебѣ безъ пользы воздыхать?

Клeoна.

Царевна, ты тоску напрасно умножаешь.
Послѣдуй моему совѣту и забудь.
Пусты мечтанія, чьмъ мысль отягощаешь,
И кровь кипящую къ спокойствию принудь.

Селимъ, я слышала, о нѣжности не знаетъ,
Онь въ полѣ только жить и на стану привыкъ,
За полное свое блаженство почитаетъ,
Когда оружейной трескъ и въ войску слышитъ крикъ,
Какъ стѣны надаютъ и города дымятся,
Когда мечи блестятъ, течетъ по кошамъ кровь.
Ты сердцу дай покой и полно скрупляться:
Не могутъ вмѣстѣ быть свирѣпство и любовь.

Тамира.

За нимъ бы слѣдовать ни горы мнѣ высоки,
Ни конскімъ топотомъ емученный въ полѣ прахъ,

Ни конона мнѣ мечи ниже кровавы токи,
Нижѣ какой иной не возвратилъ бы страхъ.
Любойго горятъ нерѣдко и Гордон;
Отъ нея избавиться не можно никому.
Кому любезнѣе сраженій и боин
170 И жить всегда въ шатрахъ, какъ брату моему?
Однако нынѣ онъ послѣдующий Мамаю,
Хотя въ Российской край пошелъ вооружень;
Но мысли всѣ свои, Клеона, верно знаю
Всѣ мысли клонить къ той, которой уязвленъ.
175 Возлюбленный мой братъ! когда ты здѣсь былъ нынѣ,
То яблъѣ въ отчаянны толикомъ не была;
Ты здѣсь былъ конецъ жестокой сей судьбинѣ,
Или бо не допустилъ его въ началѣ эла.
Ты далъ бы способъ мнѣ увидѣться съ Селимомъ;
180 Или бо къ юмѣ ево не допустилъ стѣнамъ;
И я бо не была въ мученіи нестерпимомъ,
Не показавъ такой пріятности очамъ.
Теперь послушень ты неистовому затрѣю,
Въ которомъ варварство и гордость мнѣ гнѣна,
185 Кичливому ни въ чемъ Мамаю я не вѣрю,
Ему вселенная къ владѣнію тѣсна.
Подумавъ о своемъ возлюбленномъ Нарсимѣ,
Боюсь, чтб не постигъ такой его конецъ,
Что плакъ бы произвелъ и нестроенье въ Крымѣ.

Клеона.

190 Царевна, вотъ идешь драгоцѣнѣй твой отецъ.
*   *   *
ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

МУМЕТЬ, ТАМИРА И КЛЕОНА.

Муметь.
Прошла военная гроза и неустройство,
Желанной миръ насталъ, возлюбленная дочь,
И утверждается надежное спокойство:
Въ союзъ со мной вступивъ, Селимъ отходить прочь.
195 Поставленный сей миръ мнѣ больше тѣмъ приятенъ,
Что выгоды онъ мнѣ не налипны принесъ.
Съ началя случай сей едва мнѣ былъ понятенъ,
Что радость намъ пришла внезапно вмѣсто слезъ.
Однако нынѣ я причину вижу ясно,
За чемъ сиѣнить въ союзъ со мной вступить Селимъ;
Ему прибыло Наримоново ужасно,
Что скоро съ воинствомъ назадь придетъ моимъ.
Къ Селиму какъ ко мнѣ, конечно уповаю,
Приняла, мнѣ радостна, ее печальная весть,
200 Что Роксана странна подверглась вся Мамаю,
И сиѣ мой посиѣнить полкѣ сюда привести,
Сего дня лишь зоря намъ свѣтъ предвозвѣститъ,
Съ посвященностью гонецъ прибылъ съ Донскихъ полей,
И вѣсть принесъ, что вся Ордышка къ бою едва
Противу Россова илла, и Россы противъ ней.
205 Но Олыгъ Резанскій Князъ, и Князъ Одгердъ Литовскій
Свой къ Мамаевымъ поставили полки,
И съ малыемъ воинствомъ Димитрій Князъ Московскій
Противу стать дерзнулъ, оставивъ близъ рѣкъ.
210 Какъ бура шумная поднявшись послѣ зноя,
Съ свирѣйной яростью въ зажженный дуеть лѣсъ,
Дымъ, песень, пламень, жаръ восеитый за собою,
И въ вихрѣ кругой завивъ, возносить до небесъ,
И нивы на поляхъ окрестныхъ поясдаютъ.
215 И сѣла и кругъ нихъ распуцье илды;
Надежды селянинъ низвились оставляеть
Ревущему огню всѣлѣнные труды.
Подобно такъ Мамай единимъ вдругъ ударомъ
Противъ Димитрія Ордамъ летѣть велѣлъ,
220 И въ мужествѣ стремясь на полкѣ противный ярость,
Сказавъ съ мечемъ своимъ чрезъ бѣлдыны кучи тѣлъ.
Российская в крови повержена знамена,
И Князь Московский был отсюда окружен,
И сила войск его слабела угленьена:
230 Сомненья нет, что он Мамаем побежден.

Тамира.
Мне равно как тебя, родитель мой, прятно.
Что радостная весть пришла в спасенный град;
Однако будет мнёх угленье стократно.
Когда прятешь здраве возлюбленный мой брат.
235 Ахь, небо помоги желанного достичнуть,
И поспешн к концу намырений моих!

Муметъ.
Я к большей радости могу тебя подвинуть,
Возлюбленная дочь: Мамай тебя жених.

Тамира.
Мамай! о Боже мой!

Муметъ.
240 Востока обладатель
И победитель всех полночных нынё стран,
Союзник укршенной и вёрной мнёх приятел.
Судьбой и мнён тёб в супружество избранны.
Имь я многё подъ областью народы,
245 Тамира, будешь онъ тобою жить пленень,
И станешь оной пленъ дороже чтить свободы,
Хотя ему востокъ и сьверъ покорень.
Возлюбленная дочь, что очи потуляешь?
Я стыдъ дѣвической въ тебѣ весьма хвалю:
И что вздыхаючи ты брата ожидаеть,
Природную къ нему любовь твою люблю;
Однако нынѣ ты похвальнюю стыдливость
И мысли смутныя о братѣ отложи,
И на отеческу смотря нетерпѣливость,
Согласна ли ты мнѣ, немедлѣнно скажи.

ТАМИРА.

Что я съ дѣтства раннею воло
Привыкла исполнить, довольно знають самъ;
Свою честь и честь не отрицаю долю,
Которую мнѣ дать угодно небесамъ.
Однако рассуди мой младыя лѣта,
И въ возрѣсть мнѣ притти въ домь твоемъ позвол.
Я буду почитать, что я живу вит свѣта,
Какъ есть ли безъ тебя я буду жить средь поль!
И какъ подумать мнѣ, что я мила Мамаю?
И какъ могу сказать, что бы онъ мнѣ былъ мнѣ.
Когда лица ево и правоны я не знаю?
И какъ ево мой взоръ заочно бы плѣнить?

МУМЕТЪ.

Оставь о семь ты мнѣ, Тамира, попеченіе,
И взрѣ, что будетъ толь межъ васъ крѣшка любовь,
Что линии твое со мной минуетъ разлученіе,
То будетъ къ одному китѣть Мамаю кровь.
Ты долженствующи мой въ востокѣ родъ восставить
И дружбу чрезъ родство съ Мамаемъ утвердить,
Умножить нашу мочь, и съ нимъ себя прославить;
Мнѣ польза, честь тебѣ велитъ ево любить.

* * *
ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ.

ТАМИРА И КЛЕОНА.

ТАМИРА.

Война и мир против моей любви воюет!
Противилась моим желаньем война;
Но нынѣ, Клеона, миръ свирѣпѣе враждует;
Меня сильнее буръ колеблеть тишина!

Сугубымъ бременемъ за что отягощаюсь?
Въ супружество даютъ тому, кто мнѣ постылъ!
Довольноль что того, кого люблю, личаюсь?
О небо, не накази мнѣ казни выше силы!
Когда еще война понынѣ продолжалась,

То мучилъ бы меня одинъ лишь только страхъ,
Мнѣ луче, естьлибъ я Селиму въ плать досталась.
Какъ славно царствовать въ Мамаевыхъ странахъ.
Ахъ естьлибъ было то, и я бы вѣрно знала,
Что равнымъ пламенемъ Селимъ ко мнѣ горитъ;

То слезъ потокъ проливъ, отцу бы все сказала,
Что духъ мой и языкъ съ тобою говорить.
Онь вида исчерпность, на плачъ бы проклонился,
И науку можетъ быть любовь бы утвердилъ.
Илибъ и мой животъ съ надеждою прекратился,

Въ спокойствѣ, что уже Селимъ меня любить.
Но нынѣ ненависть въ одну страну склоняетъ,
Въ другу отчаинье нечастную влечетъ.
Какъ на морѣ корабль, то бури похищаетъ,
То водъ стремленіе противъ нея несетъ;

Такъ я противными страстями вдругъ боримъ,
— 234 —

Нечая одолеть, должна против стоять.
Отчаявшись иметь в супружестве Селима,
Отчаявшись любить Мамая, что начать.

Клеона.

Ахь лучше то избрать, что подлинно известно,
305 Какь онаго желать, чему не можно быть.
Хоть Селимово лице тебе предестно;
Но праву слѣдуя, старайся нозабыть.

Тамира.

Довольно бы того, что права и законы
Во обузданнѣ любовну страсть крѣпнать;
310 Довольно отъ стѣда любовниковъ препону,
Когда взаимной жарь другъ въ другѣ знать хотять.
Но развращенной въключ насилиства умножаеть;
Отеческа гроза, богатство, родъ и честь
Коль многихъ въ вѣчное несчастье погружаеть,
315 Любви желающихъ достатки предпочесть.
Какая польза въ томъ, что златомъ непосрѣдный
И каменьемъ драгимъ въ глазахъ блестить чертогъ,
Когда мой будешь духъ отъ оныхъ отвращенный
Къ тому всегда внерѣнь, чего имѣть не могъ.
320 Дабы на мало лѣтъ восстановить союзы,
Родители даютъ свою залогомъ кровь,
На дѣтскій сердца кладуть несносны узы:
Въ какой неволѣ ты, драгайная любовь!
Я вамъ завидую, которы отдаленно
325 Отъ гордыхъ сихъ надѣть живете въ тишинѣ:
У васъ веселѣе равно и непремѣнно,
И прямо безстыдны лишь только вы одни,
У васъ вольна отъ узъ живете любовь святая;
У вась не для отцовъ, но любить для себя,
330 Союзовъ никакихъ ни выгодъ несчитай,
 Но склонность лишь своихъ сердцъ употребь. 
Коль щастлива былабъ, коль щастлива Тамира! 
Когда съ ней былъ Селимъ въ одномъ лугу пастухъ: 
Не злато, не вѣнцы, не Царская порфира,
335 Но вѣрнайшь любовь соединила двухъ.

Клеона.
Одно тебя еще прибѣжниче осталось. 
Ты дадь мысль сию, Царевна объявля; 
Сѣпи, пойдемъ пока со всѣми не основалось 
Супружество твоей противное любви.
конецъ первого дѣйствія.

* * *

дѣйствіе второе.
явленіе первое.
селимъ и надиръ.

Надиръ.
340 Мне радостень сей миръ; но на тебя взирая; 
Сутубо чувствую веселѣ въ себѣ. 
Таковъ его былъ взоръ и бодрость въ немъ такая, 
И именемъ и всѣмъ подобенъ былъ тебѣ 
Селимъ, котораго любовь и добродѣтель 
345 Къ Нарсиму и ко мнѣ коль искренно была, 
Тому прекрасной брегъ Геонскихъ водъ свидѣтель.
Селимъ.
Съдины вижу тѣ и тѣ черты челя!
Теперь мнѣ небеса надежду укрѣпляютъ!
Возлюбленный Надирь, тебя сдѣсь вижу я,
Котораго понынь мѣстѣ воспоминаютъ,
Гдѣ праведна еще цвѣтетъ хвала твой,
Хотя и никому твой Царекой подъ незнаемъ,
Которой и друзьямъ твоимъ былъ потаенъ?
Но гдѣ твой сынъ, мой другъ?

Надирь.
355 На брань поньть съ Махаеемъ.
Однако онъ Царемъ не мнѣ на свѣтъ рожденъ.
Родившись отъ одной съ Муметомъ я утробы,
Нарсина сыномъ звалъ, онъ звалъ меня отцомъ;
И не хотя, какъ ты открыть своей особы
Высочество тайнъ въ названіи простомъ.

Селимъ.
О щедрая судьба! Нарсиимъ! онъ братъ Тамиръ!
Приятель искренней! когда бы сдѣсь онъ былъ,
То можетъ быть при семъ возлюбленномъ мирѣ;
Въ желаніи моемъ мнѣ промыселъ споспѣшилъ.

Надирь.
365 Его обратно Царь всѣчасно ожидаетъ.

Селимъ.
Однако и твоя поможешь мнѣ приязнь.
Позволь мнѣ объявить, чего мой духъ желаетъ;
Узнаешь ли я счастливыхъ отъ прежнихъ мыслей разны.
Тебѣ всѣ склонности и жизнь моя извѣстна,
Какъ былъ я въ Индѣи съ Нарсіомъ и съ тобой;
Бывала красота очамъ моимъ пределна?
Бывала ли нарушенъ любовью мой покой?
Всегда исполненъ тѣмъ, что мудрые *) Брахмины
Съ младенчества въ моей оставили крови,
Напасти презирать, безъ страха ждать кончины,
Имѣть недвижимъ духъ и бѣгать отъ любви;
Я больше какъ рабовъ имѣлъ себѣ во власти,
Мой правъ былъ завесегда уму порабощенъ,
Преодолѣнны я имѣлъ подъ игомъ страсти.
И мраку ихъ не знать наукой просвѣщенъ.
Другихъ волненія смотрѣль всегда со брегу.
Но нынѣ подъ общей я подверженъ естъ законъ
И мыслей быстро го здержать ислисть бѣгу,
Я имѣ послѣднюю и отдаюсь въ полонъ.
Не ради слабыхъ силъ оставить я осаду
Любовь истрогнула изъ рукъ военныхъ мечь;
Тамира не полдѣ была защита граду,
Она мнѣ плѣномъ съ главы, броню сложила съ плечь.

Надиръ.
Что сляшь я? и какъ?
Селимъ.
Сквозь самы тверды стѣны,
Межъ коней межъ щитовъ любви свободы путь.
Я въ перемирны дни на градъ сей углѣненный,
Приближились ко рву едва успѣлъ взглянуть,
Прекрасны очи грудь произили изъ бойницы.
Смущенъ и изумленъ спросилъ, какъ ѳхалъ прочь:
Мнѣ плѣнникъ объявилъ, что смотрятъ тутъ дѣвицы,

*) Индѣйскіе философы.
И что Муметова в средине оняхъ дочь.
Съ того часа война въ крови моей восстала;
Я взялъ спокойство давъ, съ собою брань имѣль:
Любовь поставить миръ, честь къ бого побуждала.
Вчера любовную страсть мой разумъ одолѣлъ.
Я къ руки принять мечъ; но сердце вопилъ:
Селимъ, на толи ты дерзаеть устремленъ,
Чтобь око пизкое на кровь гражданъ взирало,
Которое меня въ приватной взяло плѣнъ,
И чтобъ въ слезахъ лице Тамирию прекрасно
Отъ падающихъ стѣнъ покрылъ згушенный прахъ.
Я симъ движеньямъ противился направо,
И удержать не могъ оружье въ рукахъ.
Дражайший мой Надиръ, познавъ причину мира,
И дружбу вспомнивъ потицы мнѣ пособить.
Царю напомни, что можетъ лишь Тамира
Трѣуымъ мой и сихъ стѣнъ мнѣ цѣлость заплатить.

Надиръ.
Твои заслуги мзды толикъ достойны,
Достойны качества, и славный Царский родъ;
Ты мысли между тѣмъ имѣй, Селимъ, спокойны,
Когда твой бою объявлю Царю сюда приходимъ.

* * *
ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ.
ТАМИРА, СЕЛИМЪ и КЛЕОНА.

Тамира.
Отраду можешь быть въ моей печали крайной
Второй мнѣ дасть отецъ... кого я вижу здѣсь?
Клеона, ахъ! куда?
Клеона.
О случай невзначайной!

Селимъ.
О радостной восторгъ! я цвѣнію весь!
Драгая, не мятись симъ взоромъ необычнымъ,
Но слуху своего гласъ слезный удостой,
И красотъ твоей воззрѣніемъ приличнымъ
Трепещущую кровь и сердце успокой.
Хотя утивость мнѣ и скромность возврѣнятъ,
Продерзостную мысль непланино открыть;
Но время краткое отнотъ не позволяетъ
И сердце не дастъ движения танцъ.

Становится на колѣна.
Ты видишь предъ собою, прекрасная Царевна,
Тобой плѣненнаго презрителя любви;
Тобой мнѣ будетъ жизнь блаженна, иль плачевна.
Коль хочешь оживи, коль хочешь умертви.

Тамира.
Какимъ смущаюся я внезапно разговоромъ!
Тебя, Селимъ, тебя могу я умертвить?
Коль странна рѣчь!

Поднимаетъ его.

Селимъ.
Твоимъ пронзенно сердце взоромъ
Внутренней душѣ велить твою быть.

Воть противъ тебя противъ себя воюю:
У стѣнь, въ полкахъ, въ поляхъ твою срѣтъ тѣнь,
И въ трубный шумъ твое и въ мысли имя чую,
Тебя мнѣ мракъ ночной и ясность кажетъ въ день.
Прѣятствий твоихъ вездѣ мнѣ блескъ сияетъ;
Тобой исполнень я и въ язв и во снѣ.
Недышкимой мой духъ и крайность оставляетъ,
Я больше ужъ себя не нахожу во мнѣ.
На горячее смотря, дражайшая, мученье,
Pовзрвь, что мой живуть въ любезной сей рукѣ.

Тамира.

Какое дать могу тебѣ я облегченье,
Въ людѣйшей будучи погружена тоскѣ?

Селимъ.

Дражайшая, какой свирѣпости возможно
Тебѣ малѣйшую противность учинить?
Какое сердце есть на свѣтѣ толь безбожно,
Которое тебя держать оскорбить?
Тебѣ, предь коимъ жарь бранный погасаетъ
И падаютъ изъ рукъ и конья и щиты,
Геройскихъ мыслей бѣгъ насиленный утихаетъ
Удержать силою толикой красоты!

Но естили ты меня, драгая, удостоишь
Причину твоего смущенія узнать;
То свой ты черезъ то и мой духъ успокоишь;
Во всемъ любовь моя возмозжетъ помошь дать.
На все любовь моя готова устремитися,

Готова всѣ бѣды и смерть въ ничто внѣшить;
Лишь толькобы твоей отрадой веселиться,
И чтобъ любовь твою взаимно заслужить.

Тамира.

Ахъ тицетны всѣ слова! напрасны обѣщанья!
Гонимой отъ своихъ поможетъ ли чужой?
Одинъ остались мнѣ со плачемъ воздыханья:
Не много ихъ, и себя отъ глазъ моихъ укрыл.
Меня судьба зоветъ и должность понуждаетъ
Оставить здѣшний градъ и въ дальний край спѣхнуть,
Престань того желать, что небо запрещаетъ,
Такъ промышль положить, и нельзя премѣшить.

Селимъ.
Посѣщенно твоему отшествью иль косно,
Чрезъ море должно быть, или пространствомъ полъ;
То, ежели тебя мое присутствие сносно,
Дражайшая, себя послѣдовать позволь.

И удостой меня взирать слезами окомъ
На знаки нѣжные возлюбленныхъ слѣдовъ.
Но ежели нельзя тебя предѣла рокомъ,
Гдѣ должно странствовать, остая домъ отцовъ;
Послѣдуй мнѣ въ луга Вандаетеѣ прекрашень,

Гдѣ въ срѣтенѣ тебя Евофратъ прольетъ себя,
Гдѣ вѣчныхъ всегда господствуютъ дни ясны,
Прѣятность воздуха достойная тебя.
Царицу восприять великую стекась,
Богинею почтить чудачшийся народъ,

И красоть твоей родитель удивлясь,
Превыше всѣхъ торжествъ поставить твой приходъ.

Тамира.
Хотя такихъ, Селимъ, даровъ не презираю;
Но выше въ нихъ твоимъ достоинствомъ цѣна.
Ахъ что прельщаюсь тѣмъ, чья быть не уповаю?
Какъ сердце я одалъ, въ которомъ неволя!
Велика держать внутрь мой робной голосъ сила;
Но больная той отъ сердца гонить вонѣ!
Когда противъ твоей я волнъ возлюбила,
О небо! то скончай ударомъ громцымъ стонъ!
Ужь долгте танить мой духъ не позволяеть,
И толь великихъ бурь не можетъ грудь въвестить.
Селимъ, любовь моя равно къ тебе пылаеть,
Которую судьба стремится погасить.
Отеческая власть желаниемъ противна
Иному отдаетъ тобою полну грудь,
И съ коимъ жизнь моя была бы неразрывна,
Едва я на того дерзаю и взглянуть.

Селимъ.

О радостныхъ вдругъ минуты и плачевны!
Я вознесень до звѣздъ и въ бездну погружень!
На что соединить сердца, о промыслъ гнѣвный,
Когда союзъ ихъ въ вѣкъ тобой не утвержденъ?
Но нынѣ о твоей любви я увѣренъ,
Драгайшая, противъ судьбы вооружусь.
Мой духъ такъ напряженъ, колъ пламень мой безмѣрент;
Умру, или съ тобой въ трѣумфѣ возвращусь.

Тамира.

Я сердце ужь тебѣ, любезный, поручаю,
И вѣрность данную пребуду вѣкъ храня.
Къ неистовому я не преклонюсь Мамаю.
Пусть весь свѣтъ побѣдить, не побѣдить меня.

* * *

ЯВЛЕНІЕ ТРЕТЬЕ.

Селимъ одинъ.

Мамай! Тиранъ во плоти толику добродѣтель,
Чудовище клечетъ толику красоту?
О солнце, ты сего возможешь быть свидѣтель,
И свѣта не линиши такую срамоту!
Я коль великих то и славных почитаю
Чтобъ въ Тамирийской любвию горѣть;
Толь напротивъ того позорно быть вмѣняю
Такого Варвара соперникомъ имѣть.

* * *

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

МУМЕТЬ, СЕЛИМЪ, НАДИРЪ и ЗАИСАНЪ

СЕЛИМЪ.

Спокойствомъ пользуясь я цыни: безопаснымъ,
Тебя пришолъ почтить и видѣть, Государь,
И договоромъ миръ возобновить согласнымъ.
Къ чему мнѣ далъ всю власть меня родившй Царь.
По водѣ я его Таврийскую вершину
Препели и воинствомъ наполнить корабли,
Отъ страху свободилъ Евксинскую пучину,
Что ваши поданныхъ разбоемъ навели.
Отметивъ купечества грабежъ, я миръ далъ граду,
Имя громъ въ руку, ударить не хотѣль:
За домъ, за Крымъ, за жизнь желанную дай награду,
Которой я свою побѣду предпочелъ.

МУМЕТЬ.

Причину твой отецъ имѣлъ вооружиться,
Какую завсегда къ войнѣ легко сдѣлать.
Котора можешь власть на свѣтѣ похвалиться,
Чтобъ такъ всѣхъ подданныхъ могла она держать,
Какъ миры требуютъ отъ оныхъ договоры,
И многиѣ тысячи имѣли мысль одну?
И кто угодит тём, что будто бы рушить ссоры,
Наносят для хвалы неправедну войну?
Хоть наша жизнь кратка, и оныя прибавить
Чрез храбрыя діла Героямъ долгъ велить;

550 Но мэру праведну желаніямъ поставить,
Въ томъ больше похвала чрезъ цьлой святъ гремить.
Тебѣ довольно быть, Селимъ, я упою,
Когда повиннымъ казнъ достойну наложу.

Селимъ.

Спокоюствие утверживать, я больше не желаю,
555 Но токмо дружество взаимно предложу.
На святлое лице взирая вохнишась,
Что въ ономъ начертанъ любезный мой Нарсимъ.
И та, которую нынѣ и терзаюсь,
Плѣнишь красота взорѣвиемъ твоимъ.

560 Союза нашего залогъ и совершенство
И вѣчная печать быть можетъ дочь твои.
Тамира дасть одна и сохранить блаженство,
Котораго во вѣкъ лишуся безъ нея.
Какъ естьли данный миръ землѣ твоей полезень,
565 За тое надлежитъ воздать моей любви.
И буде, Государь, твой сынъ тебѣ любезень,
То друга ты его себѣ усынови.

Муметъ.

Что сынъ мой другъ тебѣ, то мнѣ весьма приятно.
Онь такъ же какъ и я за частию почетъ,
570 Что въ городѣ сей принешь съ побѣдою обратно,
Тебя союзникомъ, а не врагомъ найдеть.
При немъ нынѣ небеса помогуть все устроить,
Его къ отрядѣ я по весь минуть жду.
— 245 —

Селимъ.

Надѣясь чрезъ него я сердце успокоить,
575 На Понтскі берегъ съ веселѣемъ пойду,
И прежде дружнаго постиусь сюда приходу
Все воинство свое на корабли вмѣстить.

* * *

ЯВЛЕНІЕ ПЯТОЕ.

МУМЕТЬ, НАДИРЪ и ЗАИСАНЪ.

Муметь.

Взирая на любовь, особу и породу,
Не въ силѣ мыслей я своихъ соединить.
Примѣтивъ ненависть Нарсимию къ Мамаю,
Союзъ къ супружеству съ Тамирою тайль.
Но нынѣ больший препятствій срѣтая;
Нарсимъ Селиму другъ, а ей Мамай постыль.
Не должно царское Царю быть слово ложно;
585 Но какъ я кровь свою тиранствовать могу?

Заисанъ.

Того ужь, Государь, перемѣнить не можно:
Кто другомъ былъ, тому открыто все врагу.
Когда кто сильному, что долженъ, отрицаетъ,
Тоть будетъ принужденъ, что и не долженъ, дать.
И долгъ къ отечеству Царямъ повелѣваетъ
Влаженство онаго родству предпочитать.
Помысли, Государь, коль будетъ дерзновенно
Вооруженнаго Мамая раздражить;
И коль полезно вамъ, похвально, несравненно
595 Владѣніе такимъ союзомъ укрѣпить.
— 246 —

Надиръ.

Что мѣру превзошло, стойть надъ стремнинною;
Чтобъ гордости примѣръ наденьемъ звучнымъ дать.
Безумна власть надеть своею тяготою;
Что срамно приобрѣсть, срамнѣе потерять.

Видалъ я быстрый уже иссохши рѣки,
Засыпанны пескомъ, что рвали съ береговъ.
Такъ царства, что цвѣли во славѣ многи вѣки,
Упали тягостно поверхностныхъ враговъ.
Нарочно Богъ во тьмъ грядущее скрываетъ,
Чтобъ смертныхъ гордыя советы разорить.
Мамай полъ своїй людьми опустошаетъ,
Дабы ихъ трупами Россійскій край покрыть.
Насильна власть стоять не можетъ долговѣчно.
Кто гонить одного, тотъ всякому грозить.

Россію варварство его бесчеловѣчно
Изъ многихъ областей въ одну совокупить.
На плачь, на шумъ, на дымъ со всѣхъ сторонъ стекутся;
Рассыпанныхъ враждой збереть послѣдній страхъ.
Какою силою въ единствѣ облекутся,

Владимиръ нашъ примѣръ и храбрый Мономахъ.
Сей вредные своей земли отмстить набѣги,
Лавровымъ верхъ вѣнцемъ и Царскимъ увѣнчать,
А оний здѣшніе покрыть полками бреги,
Супругу въ сихъ стѣнахъ и вѣру восприятъ.

Записанъ.

Мамаю слѣдуешь повсѣдѣ съ побѣдой слава;
Онь съ нею къ намъ едешьъ Россией владѣть.
Великостѣю силой военны мѣрять права
Великѣе Цари и областію гнѣвъ.
Великодушный левъ жарь топчать утоляетъ;
Коль скоро видить онъ, что врагъ его лежить;
Но хищной волкъ пота противника терзаетъ,
Пока послѣдняя въ немъ кровь еще кипить.

* * *

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ.

ВѢСТНИКЪ и ПРЕЖНІЕ.

ВѢСТНИКЪ.

Съ приднeregскихъ, Государь, полей я отъ Нарсима
Къ тебѣ прѢтную несу посѣшьно вѣсть,
Что къ радости твоей и къ утѣшенью Крыма
Велику заслужилъ онъ храбростью честь.
Побитыхъ кровью Непрядвы токъ згустился,
И грабятъ Росской станъ Херсскѣ полкѣ,
И ранами покрыть отъ бою уклонился
Димитрій бѣглѣя Нарсимвой руко.
Одно нечастье Мамаля сокрушаеъ,
Что сильный Челубѣй произвелъ въ крови лежить,
Лежить и поля часть велику покрываеъ!
Но намъ послѣдняя побѣда ужъ гремить.
Оставшиымъ Россамъ путь пресѣченъ къ бѣгу Дономъ,
Или въ бою падуть или дадутся въ плѣнъ.
Мамаю малымъ толь людей своихъ урономъ
Пространный сѣверъ весь подъ область покоренъ.

МУЖЕТЪ.

Мамаю небеса Тамиру поручаютъ,
И слово данное сама судьба крѣпить.
Хоть правы разные съ Нарсимомъ раздѣляють;
но все пашутъ ихъ въ любовь соединить.
Ты верный Записанъ, и ты мой братъ любезный,
Подумавъ межъ собой, придите къ мой чертогъ,
Союзы утвердить и дать советъ полезный,
Дабы доволенъ быть Селимъ отказомъ могъ.
конецъ второго дѣйствію.

* * *

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

МАМАЙ ОДИНА.

Еще великий страхъ меня не оставляетъ!
Еще я слышу крикъ враговъ гонящихъ въ слѣдъ!
И блѣдныхъ лицъ мени мечтаніе смущаетъ!
Здѣсь съ наростомъ крови изъ мурзъ рассѣченныхъ течеть.
Здѣсь тѣнь Нарсимова послѣдняя за мною,
Ужѣ въ глазахъ моихъ отмщеньемъ грозить!
Крѣпнись, мой духъ, крѣпнись, буду скрывай бѣдою,
И въ горести кажи на мнѣ Геройской видѣ.

ОТЪ РОССОВЪ побѣжденъ хотя я узасалъ.
Въ отечествѣ свой стыдъ и слабость показать;
Но съ войскомъ погубивъ Нарсима углажаюсь,
Что не остался, ктобы здѣсь могъ о томъ сказать.
Мамай ты будь себѣ и въ нагулѣ подобенъ,
Мумета ложною побѣдою угри.
На дѣлѣ нечтой коль къ умысламъ способентъ,
И ковъ составлений нанасью пшнѣвъ мѣръ.
Тамиру дасть къ жену, мнѣ даешь Муметъ и войско.
Я орды по степямъ рассыпаны зберу;
Искусство показу коварствомъ симъ Геройско,
Внезапно набѣжавъ, Москву въ ногахъ попру.
На плявъ тамъ премѣшно я торжества спокойно,
И показу врагамъ каковъ мои гнѣвъ и власть.
Въ конце отчаяться Мамай недостойно;
Безумно всѣхъ путей неиспытавъ пропасть.

*  *  *

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ.

МАМАЙ, МУМЕТЬ, НАДИРЪ и ЗАИСАНЪ.

МУМЕТЬ.

Какое чести мѣб небо посплѣдаетъ,
Великй Государь, пришествѣемъ твоимъ!
Нечаянной твой взоръ тѣмъ больше восхищаетъ,
Чемъ больше нуженъ онъ смятеніямъ моимъ.

Я радуюсь твоей победѣ въ свѣтѣ звучной,
И скорому дивлюсь прѣзду твоему.

МАМАЙ.

Не можетъ торжества Мамай благополучной
Себѣ къ веселѣю оставить одному;
Но хочеть онаго имѣть и ту причастну,
Которую къ сему блаженству ты родилъ.
Имѣя всю страну Росейскую подвластну,
Я радость сообщить изъ усть своихъ ейшшш.
Сагубыми торжествомъ украсть ускоряю,
И славою мой вѣзду въ великую орду.

Но славнѣе я быть Тамирою желаю,
Какъ тѣмъ что Дмитрія въ окоахъ приведу.
Ужё все воинство со плескомъ ожидаетъ
Съ прекрасною менѣ Царицею къ себѣ.

Му метъ.

Побѣда мужество Геройское вѣчаешь;
Любовь и дружество Тамиру даешь тебѣ.
Нарсимъ помощникъ твой, въ семъ градѣ вожделѣнный
Украсить брачный день, со славой возвратись,
И храбрымъ воинствомъ Херсонскимъ окруженный.

Мамай.

Онь нынѣ на поляхъ Россійскихъ всеселясь,
Сокровища себѣ съ побитыхъ собираетъ,
Съ которыми тогда обратно придетъ въ домъ,
Какъ данными отъ менѣ онъ краемъ завладаетъ,
Лугами тучными межъ Дономъ и Днѣпромъ.

Запись.

О щастливой успѣхъ! о коль мѣста прекрасны!

Надиръ.

Не мнѣ ли въ честь конецъ призяла наша пря?

Не сердца моего съ симъ чувства несогласны!

Му метъ.

Достоенъ даръ таковъ величаго Царя!

Мамай.

Любезный Государь! Нарсиима оставляя.
Я складать въ радостныхъ изъ усть его слезахъ,
Что въ сердцѣ ненависть искоренилась злая,
И общимъ щастѣмъ вражды развѣять прахъ.
Прости, сказалъ онъ мнѣ; я нынѣ признаюсь,
Что злобой я тебя не рассудилъ гибель.
Я храбрости твоей и духу удивляюсь,
Чьмъ ты Дмитрія и гибель свой прощалъ.
Геройства твоего я бывши самъ свидѣтель,
Завистниковъ твоихъ отвергнуть клеветы.

ЗАІСАНТЪ.

Превыше зависти восходить добродѣтель,
И презираете ты епокойна съ высоты!

МАМАЙ.

Услышавъ таково Нарсимово прѣятство,
Немедля брачной я союзъ ему открылъ.
Онъ въ радости сказалъ: о колы любезно братство,
Въ которомъ промышль мнѣ съ Героемъ быть судилъ!
Благополучеѣ Крымъ, и щастлива Тамира,
Тобой возвышенны, прославленны тобой!
Но ты подобяся дыханью зефира,
Посвящено въ Крымъ пришедь Мумета успокой.
Скази ему, колы мнѣ съ тобою быть полезно;
И будущей твоей Царицѣ объяви,
Что мнѣ толикое супружество любезно;
И о моей въ тебѣ увѣрь ее любви.
Величество свое и неписяты орды
Тамирѣ покажи, со славой возвратяся;
И торжествуй, ступиющъ врагамъ на вын горды.
Что будуть ныцъ лежать, предъ нею преклоняясь.

* * *
ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ.

ТАМИРА, КЛЕОНА И ПРЕЖНИЕ.

ТАМИРА.

Ужель возлюбленный Нарсий къ намъ возвратился?
Дражайший мой отецъ!

МУМЕТЪ.

Ты видишь здѣсь его,
Предъ коимъ сверъ весь пространный преклонился;
Мамая почтай за сына моего.

ТАМИРА.

О строги небеса!

МАМАЙ.

Ты видишь братня друга,
Которой хочешь въ къ тебѣ одной горѣть.

МУМЕТЪ.

Имеешь жениха; а скоро и супруга
Въ немъ будешь отеческимъ раченіемъ иметь.
Любовь и я даю тебѣ рожденную мною,
Съ тобой царствовать и искренне любить.

МАМАЙ.

Вторымъ я пыщь отцемъ рожденъ на свѣтъ тобою,
Когда ты предпрѣялъ меня уснновить.
МУМЕТЪ.

750 Нарсима и меня люби ты въ немъ единомъ.
И царствуй щастливо въ обширной толь странѣ.
Влстай на землѣ пресвятлымъ Царскимъ чиномъ,
Ему послушна будь, какъ нынѣ послушна мнѣ.

ТАМИРА.

Ты вольень, Государь! законы и природа
755 Велить тебѣ имѣть въ Тамирѣ полну власть.
Какъ спорить я могу? коль не дана свобода
По волѣ избирать пристойную въ жизни часть.
Но естьли смѣю я... .

МУМЕТЪ.

Младые не радѣютъ
760 О томъ, чрезъ чтобы имѣ ко щастю дотти:
За тѣмъ родители рожденныя владѣютъ.
Дабы поставить ихъ на истинномъ пути.
Любовью будетъ звать, что нынѣ зовешь грозою,
И станетъ строгость моей благодарить.
765 Ты слѣдуй въ мой чертогъ, любезный братъ, за мною,
Дабы мнѣ скорой бракъ съ тобою расположить.

* * *

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

ТАМИРА, МАМАЙ, ЗАЙСАНЪ и КЛЕОНА.

МАМАЙ.

Несносной горестью смятенный примѣчаю,
Что вьсе таковымъ я пламенемъ горю!
Тамира, ненависть имѣешь ты къ Мамаю?
И смущь согубыть великому Царю?
Однако принужду свои къ спокойству мысли, 
И младости твою противность принишу. 
Царевна, истиннымъ своёмъ блаженствомъ числи, 
Что сердце я свое тебя въ даръ принишу.

Цари съ концемъ земныхъ сродства со мной желаешь; 
И кажда красоту приносить мнѣ страны. 
Коль многоя по мнѣ Царевны возвращают! 
Ты можешь получить желанья всѣхъ одна. 
Ты можешь получить великаго Героя,

Которой мужествомъ вселенную удивить, 
Превысить славою Чингиса и Хозроя. 
И прадѣда въ себѣ Батья воскресить. 
Представъ мой славной родъ, и кто Мамаю дѣды, 
Отъ коихъ онъ тебя къ супружеству рожденъ.

Россія не мои, но уже твои побѣды, 
Когда я красотой твоей самъ побѣжденъ. 
Толикимъ Государь народамъ покоренными, 
Не обинуюсь быть просителямъ твоимъ. 
Я настье свое почетъ бы несравненнымъ,

Когда бы оное считала ты своимъ.

Тамыра.

Когда ты многое привьль подъ власть народы, 
То славы, Государь, толикой не теряй, 
И слабый женскій полъ лишень драгой свободы, 
Великихъ дѣлъ своихъ черезъ въ не помрачай.

Мамай.

Тебя свободы я могу лишить, Тамыра? 
Котору возвести съ собой на тронъ ейшную. 
Поставить госпожой мнѣ подданнаго мира, 
И будучи Царемъ, быть плѣникомъ ишу?
Тамира.

Среди довольствий везёхъ, среди великой славы,
Сидя на Царскаго престола высоть,
Что пользы, есть ли въ насть различны будутъ права?
Я все равно почти послѣдней нищетѣ!
Какая польза въ томъ, что рокъ свой проклинаю,
Не бракомъ буду бракъ, по плѣному называть;
И на оковы толь несносные взираю,
Тебѣ послѣдовать, а о ньмъ вздыхать!

*   *   *

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ.

МАМАЙ, КЛЕОНА, ЗАИСАНЪ.

----------

МАМАЙ. Клеонъ.

Что слышу я еще! любовница иному
Тамира можетъ быть, и мнѣ притомъ жена?
И кто Мамаева не устрашался грому,
Держу взглянуть на ту, что мнѣ обручена?
Тебѣ всѣ склонности и правъ ея извѣстны,
Ты можешь нынѣ честь и милость заслужить.
Скажи, скажи, кто есть Тамиръ толь предестень,
Кого бы мнѣ она хотѣла предпочесть?

Когда открытымъ смущеніе прогонишь,
Дабы соперника узнать и отвратить;
Когда Тамиринъ духъ ко мнѣ въ любовь прелюбодень,
Какую маду за то ты можешь получить!
Ты знаешь власть мою и отеческую волю:
Старайся обяжать великих двух Царей.
Я Цареку честь тебя давать своимь позволю,
И матери равно тебяпочтуть своей.

Клеона.

Я знаю, Государь, коль власть твоя велика,
И коль должна Царю послушна быть раба!

Но помощи подать не можетъ мада толика,
Когда имьеть брань съ любовью судьбы.
Не можетъ вониство съ концемъ всея вселенны
Противу твоего стать гибельваго лица;
Но силой покорять пристойно крѣпки стѣны.

А нѣжна ласкою дѣвического серцѣ.
Чѣмъ больше ты къ любви Тамиру принуждаешь,
Тѣмъ больше будешь ей противень и постыль.

Записань.

Великому Царю толь дерсеко отвѣчаешь?

Мамаи.

О какѣ напрасно я къ ней щедрь и ласковъ былъ!

Оковы, муки, гладь и вѣчная темница,
И смерть сама легка таку змѣю карать.

Клеона.

Тамирѣ быль бы то уже живой гробница,
Селиму сердце давь. Мамаю присягать.

* * *
ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ.

МАМАЙ и ЗАИСАНЬ.

МАМАЙ.

Селимъ! и кто?

ЗАИСАНЬ.

Селимъ! О щастливъ недостойно:
О обиная печаль! о страсти слѣпота!
Селимъ, что не хотя въ Багдатѣ жить спокойно,
Разбоемъ утѣнялъ предь градомъ симъ илѣтъ.
Но страхомъ сильть твоихъ смятенъ склонился къ миру,
И въ городъ сей вошель Момету предлагалъ,
Дабы онъ далъ ему къ супружеству Тамиру;
Однако Царь на то отвѣтъ несклонной далъ.
Къ Селимовой любви Царевна соглашается... .

МАМАЙ.

И предпочтѣть меня разбойнику могла?
О горесть! о ударѣ! о какъ мой духъ стремится!
Не можетъ больше бѣть на свѣтъ мнѣ хула,
Какъ чтобъ соперникъ мнѣ Царевичъ былъ Багдатской!
Хотя дерзнувь сего онъ суетно искать,
Но можетъ возвратясь сказать въ странѣ Евфратской
Что онъ тогоже могъ, чего и я, желать.
Теряетъ цѣну всю, что мнѣ было великіо,
Какъ естьли тое онъ надѣется имѣть;
— 258 —

Ему хвала, а мнě презрѣнѣ копику,
Что ты же пламенень со мною могу горѣть!
860 Но ахъ кто мнѣли я, и что я здѣсь коснѣю?
Ужѣ похитил онъ, что должно быть мое!
Любезный Занянъ, citing отметить злодѣю;
Пойдемъ.......

Занянъ.

Смѣччи теперь волненіе свое.
865 Ты будешь, Государь, имѣть свою невѣсту,
И приметъ за сѣя достойную казнь Селимъ,
Какъ вонъ ты въ сему присягу мѣсту;
Оть погубить себя желаннымѣ своимъ.
Мутотова себѣ отвѣта ожида.
870 Умѣдлить здѣсь, пока ты въ силѣ будешь самь
Его плѣнить, отъ насъ способства не желая,
Что ради мира пыньчинить не должно намъ.

Мамай.

Потѣхавшѣ въ слѣдъ со мною разлучились
И скорости моей сравниться не могли.
875 Надѣюсь въ разной дорогѣ встрѣтились,
И тѣдѣ по енамъ рассыпаны въ дали.
И естѣли ускорять, не могуть утомленны
Покоя не имѣть Селиму отомстить.
Но я продержесть такою огорченный
880 Могу ли минуту дать Селиму жить быть?
Стѣ рука мол умывшись кровью мерской,
Воздашь весь долгъ моей озлобленной любви.
Погибнетъ пусть злодѣй и сопостать пророский.
А ты любовь свою и ревность мнѣ яви,
885 Скажи, гдѣ онъ?
ЗАПИСАНЫ.

Храни особу ты высоку,
И руки не пребирай.

МАМА.

Доколе мне страдать?
Спиши со мной отместить обиду толь жестоку,
Чтобь мереку кровь его Тамиру показать!

* * *

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ.

ТАМИРА и КЛЕОНА.

КЛЕОНА.

Какою лютостью къ Селиму онъ нылаеть!
Какой приходит къ намъ отъ словъ тираническихъ слухъ!
Какой, драгая, яръ въ очахъ твоихъ блистаешь!
О какъ колеблется озлобленный твой духъ!
895 Мнѣ сердце движется и говорить всечасно,
Что скоро людя постигнетъ насъ напасть!

ТАМИРА.

Теперь мнѣ болѣе ничто ужъ не ужасно,
Ни варварскаго гроза, ни отеческая власть!

*
КЛЮОНА.
Царевна на кого ты можешь положиться?
900 Кто может свободить от сильных рук?

ТАМИРА.
Любовь!
Поди и посмотря, куда Мамай стремится?
На вёк напасти жизнь несчастную готовы.

* * *

ЯВЛЕНИЕ ОСЬМОЕ.

ТАМИРА ОДНА.
Вёги отсель, вёги. Тамира и спасайся.
905 Пока тиранских ть не чувствуешь оковь.
Вёги насильных рук, на градь не озираись:
Селимь принять тебя на кораблі готовь.
Оть съ берегу очей минуты не спускается,
И плаватели вёк направились въ путь;
910 И небо искренней любови вновь вспыхает:
Ужь намь и борей способной началъ дуть.
Въ одномъ Селимь я надежду всю имѣю,
Когда слезами я отца не умягчю.
Но въ страхѣ трепещу, смущаюсь, цвѣнъю!
915 Ахь! что прядерская, ахь что начать хочу?
Уйду, отечество, родителя оставивъ.
И брата и сей домъ и стыдъ свой позабывъ,
И царской родь во всей вселенной обесславивъ.
И кровяного родства законы преступивъ?
920 Но каждо мѣсто мнѣ отечество съ Селимомъ;
Селимъ мнѣ: будешь братъ, отецъ и все родство.
Оставь вѣхъ и быть въ жити нераздѣлимымъ.
Съ супругами велить законъ и естество.
Супружествомъ назвать невестовство дерзаешь.

И налагать страстъ тамъ закона имени?
Несчастья, кому себя ты поручаешь?
Или тебя въ любви неизрѣдка нестрадаешь?
Представь себѣ, представь прельщенную Медею,
Оставлѣнную отца и честь на семь брегу!

Я мѣсто тожъ и страстъ подобную имѣю:
Или я лутчѣя ждаешь вѣрности могу?
Несноснѣе бѣды мнѣ можетъ быть защита,
Какъ естьли мнѣ Селимъ другую предпочитать.
И на чужой странѣ кѣмъ буду я покрытъ?

Отцу и брату гнѣвъ и дальность возврашать.
Отъ року бѣгая, на явной рокъ дерзаю.
Мнѣ пагубой земля, вода грозитъ бѣдою.
Непостоянное я море представлю,
И бури хищные ревуть передо мной.

Тамърѣ въ бѣдствѣ сугубо не вдавайся,
Блюдись сугубой ты вѣрности, блюдись.
Однако укрѣпился, мой духъ, и не смущайся,
На слово данное Селимомъ положись.
Не тотъ въ немъ блещетъ духъ, не та его порода,

Съ любовью книжъ Геройска въ немъ кровь.
И коя устрашить при немъ меня погода?
Не движется въ волнахъ нелестная любовь.
Сѣвишь, сѣвишь отъ жестъ Мамаеемъ зараженныхъ,
Сѣвишь за Понтъ, за Тигръ, за Нить, за Океанъ.

И какъ ужъ будешь ты въ странахъ толь удаленныхъ,
И тамъ покажется, что близко сей тиранъ!
О промыслѣ! о судьба! слезами умягчитеся!
О небо! о земля! о вѣтры! о морѣ!
На жалость на тоску, на вопль мой преклонитесь,
Покройте отъ руки свирѣлнаго Царя.
А вы мѣстѣ, гдѣ мы любовью плѣнились,
Затмитесь, чтобъ отцу на память привести,
Что строгостью его Тамиры вы лишились!
Прости, дражайшее отечество, проosti!
конецъ третьему дѣйствію.

* * *

дѣйствiе четвертое.
явленіе первое.
надиръ и заисанъ.

заисанъ.

какіе, государь, услышши нынѣ вѣсти!
о тяжкая бѣда! о вѣчна ермога!
тамира стыдѣ забывъ, своей не помнитъ чести,
вѣзать намѣрилась отсель въ чужи мѣстѣ!
и безразсудною любовью нами,
къ владатскимъ шла одна, закрѣвъ себя, судамъ,
надежду положивъ на лѣстичаго Селима,
что былъ недавно врагъ отеческимъ стѣнамъ!

надиръ.

о жалость горестна! о лютое мученіе!
о строгость отческа, къ чему ты привела?
Записано.

970 По щастью я открыл такое дерзновенье: Тамира во вратах уже градских была! Я общей за стенць попольз смотреть отрады, Уже Селим поля покая поставил на суда; И вида, что на них все войско и снаряды, Я путь свой обратиться с веселеймю сюда.

Увидень, что солнцем тамъ женский полъ ко брегу, Смотря во всѣ страны сквозь тонкой свой покровь. Я робкому дивясь и скорому толь блю, Навстрѣчу прямо шуть, проходить кто таковой.

980 Какъ странники на пути отъ зэкря убѣгли, Спѣшиль чрезъ терпи, чрезъ камни и бутры: Но вдругъ увидѣлъ, что тутъ стремянна крутая, И должно въ мраку хлѣбъ стремленью участь съ горь, Оцѣпенѣвъ стойть, противится размаху.

985 Трещетъ члены всѣ, мутится светъ очей: Меня увидѣлъ вдругъ, Тамира такъ отъ страху Смутилась, обмерла въ продолжности своей. Укрылся отъ меня во всѣ страны металась; Вездѣ былъ заперть путь боюю и стадомъ.

Когда толпами волнами колебалась,
Я изумленную въ отеческой ввесь домъ.
Что нынѣ мнѣ начать? какъ я Царю открою?
Дай въ помощь, Государь, премудрой твой совѣть.

Надиръ.

Внезапно не сразу печалью такою:
995 Представь себѣ какъ сны подвигается Муметъ!
Я лучше думаю сию скрыть вотъ тайну,
Дабы въ спокойствѣ отцовъ оставить духъ.
З А И С А Н Ь.

Но я могу понять въ бѣду чрезъ тое країну,
Когда кровь мени къ Царю достигнетъ слухъ.
1000 То видѣли раби и воины со мною.
И могутъ все ему подробнѣ донести.

Н А Д И РѢ.

Хотя смѣчи ударъ прѣятностью какою;
Между веселыхъ словъ печаль сю вмѣсти.

* * *

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ.

Н А Д И РѢ одинъ.

Несытая алчба имѣйя и власти,
1005 Къ какой ты країности родъ смертныхъ привела?
Которой ты въ сердцахъ не возбудила страсти?
И коего на насъ не устремила зла?
Съ тобою возрасли и зависть и коварство;
Твое исчадіе кровавая война!
1010 Которое отъ ней не стопецъ государство?
Которая отъ ней не потрѣбляя страна?
Гдѣ были созданы входящи къ небу храмы,
И стѣны трудъ взкою, и многихъ тысячъ поть,
Тамъ видны лишь однѣ развалины и юмы.
1015 При коихъ тучную имѣешь насесту скотъ.
О коль мучительна родителямъ разлука,
Когда даютъ дѣтей, чтобы пролить ихъ крови.
О коль разительна и нестерпима мука,
Когда военный шумъ смущаетъ двухъ любовь!
Лишь только зазвучит ужасная брань трубой,
Мятутся города и села и леса,
Любовническаго исполненныя вою.
И жалобъ на ударъ жестокаго часа,
Что можетъ быть ея несноснѣе во свѣтѣ,
Когда двоихъ любовь и младость сопрягла;
Однако въ самомъ днѣ младыхъ прекраснѣмъ цвѣтѣ
Густая жадность мрачить ихъ пламень мила,
Когда родители обманчивой корысты
На жертву отдаютъ и совѣсть и дѣтей.
О небо, преклонись, вселенную очисти
Отъ нагубы такой, отъ скверной звы сей!
Коль далеко красоту и младость человѣку,
И нѣжны искры въ немъ любовныхъ зажгло,
Чтобъ въ радости прожить драгайную часть вѣку;
То долголь на землѣ есѣ попустишь зло?
На толь Тамирѣ ты прѣятность влило въ очи,
На толи нѣжную въ нее вложило страстъ,
Чтобы подверженна Тиранской сильно мочи,
Оплакивала жизнь и горестную частъ.

* * *

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ.

НАДИРЪ и КЛЕОНА.

КЛЕОНА.

Тамира! Ахъ печаль! Тамира дорогая,
Пониманна, въ елехъ отчаявшись сидить!
Селина въ жизнь свою увидѣть уже не снад,
Лишь мысльми на него въ отсутствѣй глядить,
И имя сладкое едва съ плачевнымъ стономъ
1045 Держасть въ горести послѣдней помянуть,
Озлоблена судьбы жестокимъ толь закономъ
Руками тонными терзаетъ нежную грудь.
Блѣднѣетъ цвѣтъ лица, и всѣ трепещутъ члены.
Холодной страхъ, тоска, отчаянье и стыдъ,
1050 Являются въ ея очахъ изображенны.

Надир.

Что здѣлалъ бы Селимъ, таковъ представлявъ видъ!

Клеона.

Что здѣлалъ бы когда увидѣлъ, что руками
Кровавыми Мамай любезную влечетъ,
Которая стремясь на небеса очами,
1055 Потоки слезные, ридая горько, льетъ?
Ахъ сжался, Государь, не дай бѣдѣ ей збыться,
Всю мысль свою въ ея спасенью вперед.

Надир.

Не можно отъ сего Царевичъ свободиться:
Воюютъ противъ ней великий Царя.

Клеона.

1060 Такъ пойдетъ агнца за волкомъ въ слѣдъ Тамира.
На кровь, на смерть людей, на трупы ихъ смотрѣть.
И радости линясь въ супружествѣ и мира.
Мученье внутри себя тяжчайшее имѣть?
Надиръ.

Не знаю что мое внутрь сердце предвѣщае, 1035
И смутному уму всѣчасно говорить:
Мамай Царя и всѣхъ злой хитростью прельщае, 1040
И около насъ сѣть коварствъ его стойтъ.
За чемъ одинъ прибытъ? за чемъ сиѣшни оный бракомъ, 1045
И что за нимъ не шлетъ известія Нарсіемъ?
Спи окрестности считаю я признакомъ 1050
Для нась и для него и для Тамиры злымъ.

Клеона.

Для толь поспѣшнаго Мамаева прихода 1055
Слухъ въ городѣ прополъ, что онъ со всѣмъ побить!

Надиръ.

Всегда есть Божий гласъ гласъ цѣлаго народа; 1060
Устами онаго Всевышній говорить.
Но пусть Мамай надъ всѣй вселенной торжествуетъ; 1065
Однако щастливъ быть не можетъ бракъ такой, 1070
Когда сама любовь противъ него враждуетъ.
Совмѣстною варварству съ толь нѣжной красотой?
Возможнѣль въ сей тоскѣ Тамирѣ укрѣпиться, 1075
И сѣрдца своего движенья утолить?

Клеона.

На страсть ей смотря и небо возгорится, 1080
И не умѣдлить зла толикаго отметить.

Надиръ.

Горами потрясеть, и воспалить пожары, 1085
Или опустошить повѣтрѣемъ луга,
Или отъ глубины возвысивъ волны яры,
Потопомъ скверные очистить берега.

Клеона.

Народную молву прическуюютъ знаки;
Вездѣ ужь говорятъ, что близъ дверей бѣда!
Мѣтъ кажутся во енѣ ужасныя призраки,
И врановъ, какъ на трупѣ, слѣтаются стада.

Надиръ.

Хоть радость въ Муметъ, но войска не имѣетъ;
Что будетъ, какъ Селимъ къ стѣнамъ приступить вновь?
Погибнемъ, ежели не рассудя посмѣетъ
Озолбить мечъ въ руку держащую любовь.
Мамае гордыя духъ чѣмъ больше возвышается,
Тѣмъ можетъ рокъ его скорѣе поразить.
На пищцы горь верхъ громъ чаще ударяет.
Вѣги высотъ, когда безѣдно хочешь жить.

Цвѣтутъ спокойныя не знать бурь долины,
Гдѣ рѣдко молитвы возможно досягать.
Никто на свѣтѣ такъ не обязанъ судьбыны,
Кто завтремъ себѣ мать шастье обнять.
На лживость опаго никто не полагаеть:

Что утрбомъ возрѣзло, то вечеромъ падеть.
Никто въ ненастѣй енасенѣя не отчаяй.
Что вечеръ низложитъ, то утро вознесеть.
Неуголимый рокъ все коло обрашаеть.
Съ Мамаемъ рушится вневѣрно можетъ Крымъ.

Когда кто съ высоты великой упадаетъ,
И тѣхъ съ собой влечетъ, что съ низу идя за нимъ.
Но смышь смукаются лишь только подлы душъ,
Которы на морской волнами шумныя путь.
Смотря, колеблются съ недьвижымъ сушъ,
1115 И чаяю на брегу высокомъ потонуть.
Едина видить то съ презорствомъ добродѣтель;
Среди громовъ и бурь недвижимо стойть;
Сама себѣ хвала, сама себѣ свидѣтель;
Хоть миръ обрушится, бесстрашную поразить.

* * *

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

С Е Л И МѢ и П Р Е Ж НѢ.

Селимѣ.

1120 Любовникамъ долга едина минута!
Возможнѣть, Государь, Селиму нынѣ знать,
Ещѣ Тамира здѣсь?

К л е о н а.

О скорбѣ!

Н а д и рѣ.

О горесть лютага!

1125 Ахъ что дерзнули вы несчастные начать!

С е л и мѣ.

Мужайся скорбный духъ, и стой противъ удара,
Который на меня свирѣпый рокъ занесъ.
Надиръ.
Ахъ сеть либо гнѣвнаго отнова силу жара!
Тамира утолить могла потокомъ слезь!
Поманна въ пути для бѣгства предпріятіомъ
Терзается...

Селимъ.
Какой вступает въ жилы хладъ!
Когда не помогло ты въ дѣлѣ мнѣ начатомъ,
О небо! не косни, живаго свергни въ адъ!
Мамай любовью мою поругаться,
И пламень мой презрѣть намѣрялся Муметь?
Тамира не моя? мнѣ съ нею не видаться?
И больше никакой уже надежды нѣть?
Я вижу, что Муметь меня еще не знаетъ,
Еще въ осадѣ онъ моихъ не свѣдалъ силы.
Мамаю дочь отдавъ, меня отвергнуть чаетъ?
Надежду на неску онъ забыкъ положить!
Забыть онъ, что моимъ любленіемъ спасенный
Стоить сей градъ? и въ немъ того лишить мена,
Чѣмъ я надѣлалъ въ сей жизни одаренный
Съ нимъ въ дружествѣ прожить, свой родъ соединя?
Забыть любовь мою и дружество съ Нарсимомъ?
Забыть, что жизнь его была въ моихъ рукахъ?
Я свижуся, покажу, каковъ союзъ съ Селимомъ,
И что вражда его возможить въ сихъ стѣнахъ!
Я снова на брегу противномъ мнѣ поставлю
И обращу на градъ Евфратскѣе полкѣ;
Отъ лотосты такой любезную избавлю,
И отъ Мамаевой мучительской рукѣ.
Ударить женскѣй стонъ здѣсь вмѣсто илѣней брачныхъ,
И вмѣсто праздничныхъ огней пожаръ сихъ стѣнь.
— 271 —

Муметь увидить смерть багушу въ вихряхъ мрачныхъ,
И кровью чертогъ Мамаева обагрёнъ.

Надир.

Я самъ бы уклонился отеческаго града.
Въ пустой степи и жизнь и скорбь свою закрыть;
Не видя срамоты и мерзостнаго взгляда.
Я нетленъ бы весьма въ непрестаннѣ томъ былъ.
Однакожъ, Государь, воспоминать Нарсизма,
И знать что сие отечество его,
Мечь не возносить къ опроверженію Крыма,
И данного держись ты слова своего.

Селимъ.

Не я, но самъ Муметъ стьнь будетъ разоритель:
Презреніемъ своимъ на то мнѣ право далъ.
Нарсизмъ въ онахъ пѣть, но любитъ въ нихъ мучитель;
Онь курило бы со мной противъ него воссталъ.
Сугуба страстъ меня на то вооружаетъ,
То жалость горестна, то искрення любовь;
Одна во мнѣ стремить, другая духъ терзаетъ,
Одна снѣдаетъ грудь, друга волшуетъ кровь;
Одна величь отъ зла невинную избавить.
Другая въ вѣкъ себѣ любезну получить;
Одна всеобѣй долгъ естественный исправить,
Другая данную присягу сохранить.
Или безчувственно я таковъ кажусь Мумету.
Чтобы недвижно могъ стоять, когда Мамай,
Похитивъ силою, что мнѣ дороже свѣтъ,
Ликой поведеть изъ глазъ въ далекъ край?
Возможноли стереть его свѣтия мерзости!
О сердце, не мычись; но разруши въ конецъ;
Мумета низложи. Куда Селимъ продержкий?
Подумай, что Муметъ любезная отецъ!
И свято мѣсто мнѣ, Тамира гдѣ родилась;
Пусть въ цѣлости стойть, и пусть погибнетъ тотъ,
Отъ коего моя надежда разрушилась.

Мамаю отниму Тамиру и животъ.

Надирь.

Прягатель укроти въ себѣ волненья гнѣвны,
И жизни не давай въ опасность такову.

Клеопа.

Въ сугубой горести не погрузи Царевны,
Отъ нагубы храни любезную главу.

Надирь.

Когда на сей ты градъ восстать не долженъ войскомъ
То долженъ ли одинъ? что хочешь?

Селимъ.

Умереть!
Или торжествовать, и въ мужествѣ Геройскомъ
Награду вѣрности прекрасную имѣть.

И правды и любви непобѣдима сила
Противъ насилия со мной на брань пойдетъ.
Или моя рука, что Крымскую кровь щадила,
Свою, но прежде той Мамаеву прольетъ.
И есть съ мужество побѣдой не прославить;

Любовь и честь велить: довольно; я упу?
Пускай хоть тѣмъ меня отъ муки рокъ избавить,
Въ любовномъ жьзни мои пошибыть пусть жару.
И лучше съ похвальной оставить ту желаю,
Какъ тяжелъ быть себѣ и небу и землѣ,
1210 И смерти ждать, въ поемѣхъ отдавать себя Мамаю,
До старости не знать отрады никали.
Владѣеть нашихъ дней Всевысшпей самъ предикомъ;
Но славу каждому въ свою онъ отдалъ власть.
Коль блиско ходить рокъ при робномъ и при сгѣломъ;
1215 То лучше мнѣ избрать себѣ похвальную часть?
Какая польза тѣмъ, что въ старости глубокой
И съ тѣмъ бессовѣй кончаютъ долгой вѣкъ!
Добротами взыскать на верху хвалы высокой
И славно умереть родился человѣкъ.
1220 Цревыше смертиаго я жребій поставлю
Участіе свое и славой вознесуся,
Когда Тамиру я отъ летости избавлю,
Взнявъ ни во что; умру или снесусь!
Пускай отецъ Ея свирѣйной постыдится,
1225 Мой за дочь свою текущу видя кровь;
Узнавъ злость свою, но поздно научится,
Что можетъ предпринять озлоблена любовь!

Надиръ.

Какую принесешь ты въ старости утѣху
Родителямъ своимъ, когда услышать вѣсть,
1230 Что вмѣсто въ сей войнѣ желаннаго успѣха
Дерзнулъ, забавъ объ нихъ, себя на рокъ привести!
Они во спѣнѣ подавъ къ тебя взираютъ,
И пристраиваютъ мыслъ чрезъ горы и вали,
И въ нерѣшнѣй минуты всѣ считаютъ,
1235 Твоей насѣтиться желаю похвалы.
Возобнови свои премудрыя уставы,
Которыми прежде его себя ты покорять;
И вспомни прежние свои на сей час права,
Которых мёртвостью ты старых удивляла.

Селимъ.

Добь велика власть всю кривость низлагаеть.
И мной господствуеть. Ужь я не тотъ Селимъ....

Клеона.

Какую небо казнь съ Мамаемъ наказываеть!

* * *

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ.

МАМАЙ, ЗАИСАНЬ И ПРЕЖНИЕ.

——

Мамай.

Совѣть имѣете съ соперникомъ моимъ?

Селимъ.

Или я съ Крымомъ здѣсь подвластень сталъ Мамаю?

1245 Или онъ мнѣ имѣть совѣты запретить?

Мамай.

Теперь препятствія любви моей скончаю!

Селимъ.

Теперь любовь моя насилствію отмстить!
Мамай.

Весь север нокоривъ сего не одолю?
Забывъ, продержествный противится Селимъ.
1250 Кто прадедь мой, и что я в області имью?

Селимъ.

Кто родомъ хвалится, тотъ хвастаетъ чужимъ.
Но гдѣ твои полки? и гдѣ желаеть? въ морѣ
Иль въ полѣ окончатъ толику боемъ прою?

Мамай.

Увидишь, дерзостный бѣглецъ, увидишь вскорѣ,
1255 Какому ты дерзнулъ противу стать Царю.
Поди и воззвести, гдѣ обитаютъ мертвыхъ
Прапрадѣды мой, каковъ ихъ въ свѣтѣ внуку.
вынимаетъ саблю.

Селимъ.

вынимая саблю.

Любовь Тамирина такой достойна жертвы,
Которой отъ моихъ она желаетъ рукѣ.
Сражаются.

Зласань.

разнимая.

1260 Великий Государь!

Клеона.

Ахъ!
— 276 —

Надиръ.

Ахъ, Селимъ любезный!
Въ какую пагубу несетъ злой рокъ тебя!

Записанъ.

Смягчи свой Царской гибель!

Клеона.

Къ Селиму.

Склонись на токи слезъ!
Помилуй, Государь, Тамиру и себя!
конецъ четвертому дѣйствію.

* * *

ДѢЙСТВІЕ ПЯТОЕ.

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ.

Муметъ, Надиръ, Тамира, Клеона, войны.

Муметъ.

Въ какой я крайней стыдъ тобою погрузился!
До коего достигъ при старости я зла!
На толь тебя родилъ, на толи я крушился,
Тамира, чтобы ты прислушала мят быть? 
За припленцем бежать изъ отческаго дому, 
И кровности его дерзнула предпочесть! 
Какая казнь равна такому дѣлу злому, 
Какая быть сему довольна можетъ мѣсть?

Тамира.

Когда родилась я въ безъдѣственную минуту, 
Чтобъ скорбь тебѣ принести; то зажался Государь! 
Скончай свой гнѣвъ, скончай мою судьбину люту, 
Мечеть евоимъ въ мою повинну грудь удары! 
Мят гробъ приятели Мамаева чертога; 
Употреби свою родительскую власть!

Муметъ.

Не я тебѣ, не я, сама себѣ ты строга; 
Сама дерзнула ты въ такую мерзость внасть. 
Ты въ сердцѣ лютую сама змѣю питаеть, 
Котора въ кровь твою пускаешь смертный ядь!

Мамая дерзостью безстыдно озлоблены, 
Котораго одинъ тебя достонъ взглядѣть, 
Которой въ высотѣ толики державы 
Тебя и весь мой домъ склонился возвести, 
И въ обществѣ принять своей гремящей славы, 

И сердце въ дарь тебѣ Геройско принести. 
Въ послѣднему склонись отеческому слову, 
Старайся склонностью продерзость наградить. 
Но естьли я тебя увижу неготову 
Съ великимъ симъ Царемъ въ супружество встуши; 
То здѣлаю примѣръ, и покажу вселенной. 
Что я хотя отецъ, однако жъ Царь. 
Влюдись рукѣ моей упрямствомъ раздраженной,
И будь готов статься съ Мамаемъ предъ олтарь. Къ Надиръ.
Любезный братъ потливъ прельщенную наставить. 1300 На истинну стезю, пока все учрежду.
Къ Клеонѣ.
Тебя преступница кто можетъ нынь избавить. Къ Воинамъ.
Отъ казни, что тебъ за злобу наведу?
Возмите скверную, и ввергните въ темницу.

Клеона.

Помилуй Государь!

Тамира.

Невинной не казни!

Надиръ.

Ты щедру обрати, о небо, къ намъ звяйцу!

Тамира.

Отеческу любовь во гнѣвѣ вспомяни.

* * *

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ.

Тамира и Надиръ.

Надиръ.

Дражайшая моя Тамира, будь спокойна. И строгой перестань противиться судьбѣ;
1310 Забудь, что лучшего ты шестия достойна,
В будь ты довольна, что она дает тебе,
Когда родитель твой любовь и разсуждень,
Тогда взаимно ты с почтен'ем люби;
Когда же он свирепъ и к умягченью трудень,
То помни кровь долгъ, сноснъ и не скорбъ!
Поверь мнѣ, что Мамай хотя теперь возвышень,
И гордости своей не знаетъ гдѣ предѣлъ;
Но скоро упадетъ, и звукъ лишь будетъ слышенъ.
Съ какой охоть высоты поверженъ въ низъ летѣлъ.
1320 Чудовищу селъ хоть небо понускаетъ
Еще до времени родъ смертныхъ разорять;
Но пьшъ чрезъ твою невинность восpełынешь,
И ускорить твою и всѣхъ бѣду скопчать.

* * *

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ.

ТАМИРА. НАДИРЪ и ВѢСТНИКЪ.

——

ВѢСТНИКЪ.

Печальны. Государь, въ сей чась услышишь вѣсти!

ТАМИРА.

1325 Не дай, о Боже, мнѣ отчаиваться въ конецъ!

НАДИРЪ.

И не нашли на насть превыше силы мести,
Но будь оставленнымъ и въ ярости отецъ!
Вестникъ.

Во гнѣвѣ изъ палаешь Мамай неутолимо.
Лишь только вышелъ вонъ, и обращалъ свой зракъ.

Съ озлобленнымъ тотчасъ увидѣлся Селимъ,
И тутъ къ сраженію другъ другу дали знакъ.
Взятъли на коней, и оныхъ поощряя,
Сказали на поля однѣ изъ нашихъ стѣнъ.
Я хвалъ имъ во слѣдъ, гдѣ роша есть густая.

Среди которой лучъ широкой заключень.
Тутъ первой ихъ ударъ.

Тамъ же.

О какъ мой духъ стѣснился!

Вестникъ.

Сверкнули острые, и дали звукъ мечи;
Какъ туча мрачная Мамай ярость уснулась,

Отъ глазъ былъ блескъ, какъ волъ морской горитъ въ ночи.
Надежда на лицѣ Селимовомъ блестала,
И въ мужествѣ была пріятна красота;
Вездѣ рука его Мамай углѣннала,
Мамай искалъ себѣ спасенія отъ щита.

Едва отъ скорыхъ онъ ударовъ укрывался,
И действовать мечемъ не успѣвалъ своими;
Ужѣ и отступалъ и къ бѣгу порывался;
Но руку сильную занесъ въ размахъ Селимъ;
Ударилъ по щиту, звукъ грануло между горами;

Распался разомъ щитъ и консакъ голова.
Мамай поверженъ былъ внезапно подъ ногами.
И ближни потряслись наденѣемъ древа.
Селимъ тутъ могъ попрать коньтами Мамая;
Однако снедь съ коня къ возставшему сгвѣннъ.
— 281 —

Надир.

1355 Ахь дерзость!

Тамира.

Ахь беда!

Вестник.

На храбрость уповая,
Къ погибели своей великодушию былъ.
Какъ чаять, что врага имѣть ужь онъ во власти;
1360 Набѣгли не въ значай Мамаевы Мурзы.
Онъ имѣть вскричать: теперь спасите отъ нашасти!
Ударились къ нему. . . . . .

Тамира.

О горькіе часы!
О щедры небеса, и мой животъ скончайте!

Вестник.

1365 Мнѣ свѣть изъ глазь отнявъ, погнала прочь боюсь!
Я слышалъ только тамъ: рубите и терзайте.
Одинъ изъ Мурзъ вскричать: прими достойну казнь.

Надир.

Любезный мой Селимъ, ужь ты лежишь бездунѣнъ,
И храбрость множествомъ твои побрѣдена!
1370 На толь ты столько былъ родителю послушень,
Чтобъ кости приняла твой чужа страна.
— 282 —

Тамира.

Въ отчаянья своемъ уже я леденѣю,
Терзанье утомлень любовного огня!
Отмети ты, Государь, отмести сему злодѣю,
За друга своего отмети и за меня.

Надиръ.

Пойду, не пощажу своей я хладной крови.
Отмщу, или умру! довольно и того,
Что вашей принеси сподоблюся любови
На жертву живота остатки моего.

* * *

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

Тамира одна.

Какую можешь дать Надиръ ужь мнѣ отраду?
Селима больше пить! Мамай вкурия ополченъ!
Иль сквернаго себѣ его ждать буду взгляду?
И дамъ себѣ жива чудовицу во плѣнъ?
Одно спасенье мнѣ не ожидать спасенья.

Въ покровъ природа смерть нечастливымъ дала.
Имя вольный путь, не избѣгу мученья?
Еще хочу я жить и не страшусь зла?
Ужъ сердце за стѣной Селимово терзаютъ,
Ахь лютой мой отецъ! убийцы по пути.

О какъ и руки имъ твои не помогаютъ!
Полдн и насладись невинной кровью самь.
Насыть слезами грудь дочерными, родитель!
И шагой моей и рокомъ веселись!
Но знай, что будешь слышать на свѣтѣ ты мучитель:
Единимъ именемъ съ Мамаемъ возглордишь.
А ты, мой братъ, когда сталъ нынѣ другъ Мамаю,
То въ жизни на тебя гнушаюсь я взглянуть;
Когда ты отъ него погибъ, какъ вѣрно чая,
То въ тотъ же за тобой сгинуть мнѣ должно нуть.

И такъ нещастная Тамира, умирая
родительскихъ уже не будешь видѣть слезъ.
Она сокнетъ глаза, со свѣта убѣгая,
Оставлена отъ всѣхъ, презрѣнна отъ небесъ!
И огорченный духъ сойдетъ въ мѣстѣ подземны.
Себя отъ тяжкихъ сихъ оковъ разрѣши,
И устремится въ слѣда Селиму въ хляби темны!
Повѣй ко мнѣ, повѣй, любезная душа:
Соединясь съ моимъ послѣднимъ дыханьемъ,
И будь, когда намъ рокъ жить вкушъ запретилъ,
Хотя по смерти мнѣ соединить бѣгать намъ.
Со свѣта, что съ тобой одна мнѣ могъ быть мнѣ.
Раскаешься уже родитель мой, но позно!
Ахъ позно будешь ты надъ мертовою рыдать,
Что принужденіе твое могло мнѣ грозно

Надежду и животъ во младости отнять!
А ты почувствуешь, Мамай бесчеловѣчный,
Который отнять нынѣ двѣ жизни у меня,
Почувствуйть ты казнь и страхи безконечны.
Какъ наина предъ тебя приступитъ твое стѣны.

Селимовъ будетъ духъ и мой тебе мечтаться,
И линча бѣдная и кровь вездѣ казать.
Изъ стены будешь въ стень отъ страха укрываться;
Но мѣста не найдешь, гдѣбы муки избѣжать.
Пока не видя ты своемъ мученямъ край,
Погибнешь въ горести, проклявъ послѣдний часъ.
Сего, о небеса, тиранну я желаю!
И въ жертву приношу послѣдний съ кровью гласъ!
Уже мнѣ вѣчность входь къ блаженству отверзаешь,
И смерть зоветь меня къ спокойству отъ трудовъ!
Героевъ свѣтлый лику Нарсима тамъ встрѣчаешь.
А ты мой духъ къ нему еще не готовъ?
Ты къ дѣлу славному на что ослабѣвашь?
Что должно потерять, то должно презирать.
За чемъ рука моя конца не ускоряешь?
Мнѣ легче смерть сама, какъ смерти ожидать.
Я смертью лишь могла. Селимъ, тебя лишиться,
Когда бы нынѣ вѣкъ продлить изволилось судьбъ.
Но нынѣ не хочу и въ смерти разлучиться:
Ты умеръ для меня: я слѣдую тебѣ.

Хочетъ заколотися.

* * *

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ.

СЕЛИМЪ, НАРСИМЪ и ТАМИРА.

Селимъ.
Схватить за руку и вырвать книжку.
Я живъ, драгайшаго, я живъ и торжествую!

Нарсимъ.
Любезная сестра, твой здравствуетъ Нарсимъ!
Тамира.

Уже меж мертвыми я вижу тень драгую!

Селимь.

В каком отчаянья!

Тамира.

И духъ Нарсимовъ съ нимъ!

Селимь.

Къ ослабляющей Тамирѣ.

Тебя, дражайшая, Селимъ твой поздравляешь,
Что врагъ нашъ погубленъ, уже больше не страшись.
Насть верности и любовь и счетъ возвышаеть;
Великой радостью ты съ нами ободрилъ.

Тамира.

Возможно быть тому? Селимъ! Нарсимъ! я съ вами!

Я съ вами въ жизнь еще увидѣться могла?
Я вижу ясно, что рука твоя надъ нами,
О Боже мой, въ бѣдѣ и въ горестіѣ была!
Но мнѣ Мамаева еще ужасна сила!

Нарсимъ.

Умывши въ Вараварской рука моя крови,
Вселенная концы отъ страха свободила,
Мнѣ мщенѣе воздала, и вашей долгъ любви.

* * *
ЯВЛЕНИЕ ПОСЛЕДНЕЕ.

МУМЕТЬ, НАДИРЪ, ЗАЙСАНЪ, СЕЛИМЪ, НАРСИМЪ И ТАМИРА.

—

МУМЕТЬ.

Нарсимъ, ты здесь! тебя я вижу, сынъ любезный?
Колико радость ты печальню принесъ!
Одинъ ты иссушилъ мой потоки слезны.

Что пролить мятъ ударъ разгнѣванныхъ небесъ!
Мамою не хотя Тамира быть супругой,
Всего лишаетъ насъ, что намъ онъ обѣщалъ,
И что ты прйобрѣть своей къ нему услугой.

НАРСИМЪ.

Я всю ужъ, Государь, печаль твою скончалъ.

И побѣжденъ къ тебѣ съ побѣдою возвращаюсь;
Дмитрий одолѣть; и врагъ нашъ пораженъ.

МУМЕТЬ.

Внимая странну въесть, въ сомнѣнны ужасаюсь!

НАРСИМЪ.

Коль чудно я для васъ отъ нагубы снесъ!
Снесень, сей градъ, тебя, Тамиру и Селима

Избавить отъ бѣды, Мамаю погубивъ.
Поверженъ сопостать и разоритель Крыма,
Что полкъ мой низложилъ; чуть я остался живъ.
Муметь.
О небо!
Занси.
Ахь ударть!
Тамира.
1475
О промысть милосердый!
Надир.
Къ Занси.
Не мнь ли вь честь конецъ имьетъ наша пра?
Селимь.
Сама судьба есть щитъ любови нашей твердый.
Муметь.
О льстивыя слова коварнаго Царя!
Скажи, любезный сынъ, скажи мнь все подробно,
1480 И здѣлай всѣмъ моимъ смущеніямъ конецъ.
Нарсимь.
Не слыхано еще на свѣтѣ зло подобно,
Какое предпріятъ Мамай, тиранъ и льстецъ.
Ужь чрезъ пять часовъ горѣла брань сурова,
Сквозь пыль, сквозь паръ едва давало солнце лучь.
1485 Въ густой крови князя тряслась земля багрова,
И стрѣлы падали дождевыхъ гуще тучь.
Ужь поле мертвыми наполнилось широко;
Непрядва трупами спершию едва текла.
Различный видъ смертей тамъ представляло око,
Различным образом повержены тѣла.
Иной съ размаху мечъ занесь на сопостата;
Но прежде прободень, удара не скончать,
Иной забывъ врага, прельщался блескомъ злата;
Но мертвый на корысть желанную упалъ.
Иной отъ сильнаго удара убѣгая,
Стремглавъ на низъ слеткѣ и стонетъ подъ конемъ.
Иной пронзень утасъ, противника пронзая,
Иной врага повержъ, и умеръ самъ на немъ.
Российскѣ полкѣ отъсюду углѣнены,
Казалось, что въ нѣмъ дадутся иль надуть.
Мамай растерзанны противныхъ видя члены
Великой гордостью, промолвилъ мнѣ, надуть.
Нарсий, Димитрія во узахъ предо мной.
Когда онъ живъ еще, немедлѣнно поставъ;
Но ежели онъ мертвъ, съ противничей главою
Послѣднюю возвратясь, мнѣ радости прибавъ.
Я буду́чи его тобою отданъ волѣ,
Немедла поска́калъ къ Россійскому полку;
Димитрій искать въ его стану и въ полѣ;
По трупамъ перешолъ кровавую рѣку.
Со всѣхъ сторонъ меня внесенъ окружили
Избраницы воины Мамаевыихъ полковъ,
И тѣхъ, что кругъ меня вооружень были,
Держали стѣчь. Я тутъ узналъ проклятой кошь.
Узналъ, что не воть его я опасался,
И къ защичению себя вооружилъ.
Одинъ изъ нихъ ко мнѣ ужь прямо устремлялся, 
И стрѣлу на меня въ свирѣпости пустилъ.
Она пробивъ мой щитъ, увязла по срединѣ.

Муметъ.

Къ какой ужасной я послалъ тебя бѣдѣ!
Надиръ.
Трепещетъ грудь моя!
Селимъ.
Коль блиско былъ къ кончинѣ.
Нарсимъ.
Внезапно шумъ воссталъ по воинству вездѣ.
Какъ туча бурная ударивъ отъ пучины,
1525 Ужасной въ воздухѣ рождаетъ бѣгомъ свисть;
Реветъ и гонить мглу чрезъ горы и долины,
Возносить отъ землѣ до облакъ легкой листѣ.
Такъ сила Россія поднявшись изъ засады,
Съ внезапнымъ мужествомъ пустилась противъ насъ;
1530 Дождавшись таковой въ бѣдѣ своей отрады,
Оставше воинство возвысило свой глас.
Во срѣтеніе своимъ Россіяне вскричали,
Великой воспышалъ въ сердцахъ унывшихъ жаръ.
Мамаевы полки увидѣли встрепетали,
1535 И ужасъ къ бѣгствѣ принудилъ всѣхъ Татарь.
Убиваю отъ меня для страха удалились.
Я къ верху смутилъ возвелъ свой глаза.
Тогда надъ Россійскими полками отворились,
И ясный свѣтъ на нихъ спустили небеса.
1540 Ударилъ громъ на насъ, по оныхъ поборая,
И подалъ знакъ, что Богъ на помощь имъ идетъ!
Глазами я искалъ, и не нашлю Мамая;
Съ бѣгущимъ и самъ побѣгъ ему во стѣдѣ.
Внимая страшный стонъ, съ холма я оглянулся;
1545 Какую нагуубу увидѣлъ нашихъ силя!
Увидѣлъ купно всѣхъ поправныхъ, ужаснулся!
Мамаю отометить за все я зло справилъ.
О щастье льстивое, как душу ослепляешь!
Тамира, я тебя напрасно озлоблял!

Та́миры.

1550 Ты словомъ симъ животъ съ надеждой возвращаешь!

Селимь.

Уже я вознесень, какъ мой соперникъ палъ!
И очи, Государь, мои тёмь насладились,
Что отнялъ жизнь ему при мнѣ любезный другъ.
Когда мы на полѣ одинъ съ другимъ сразились,

1555 Вооруженные нахали къ намъ въ лугъ.
Я чаялъ, что Мамай съ другими согласился,
Чтобь множествомъ меня коварно одолѣть;
Однако я стоялъ противъ вооружился,
И предпринялъ, лишась любезной, умерть.

1560 Тотчасъ тутъ усмотрѣлъ любезнаго Нарсими; 
Которой яростно къ Мамаю устремлень
Летѣлъ къ отмщенью колеблемаго Крыма.
Онъ тяжко возстеналъ, мечъ въ грудь пронзень.
Какъ тигръ ужъ на конь: хотя ослабѣваешь,

1565 Однако посмотрѣлъ на раненной хребетъ,
Глазами на ловца кровавыми сверкаетъ,
И ратовище здѣсь въ себѣ зубами вретъ.
Такъ мечъ въ груди ея схватилъ Мамай рукою;
По палъ, и траясьчись о землю тыломъ билъ.

1570 Изъ раны чорна кровь ударилась рѣкою;
Онъ очи злобниа на небо обратилъ.
Разинуть челости! но гласа не имѣя,
Со скрежетомъ зубнымъ извергнулъ духъ во адѣ.
Нарсимовы слуги бездуннаго злодѣя

1575 Остался нерѣбить огнемъ послѣдний адѣ.
Надиръ.
Толь тяжко съ высоты Богъ гордыя повержаетъ!

Селимъ.
Вторично, Государь, я нынѣ предложу
О томъ, къ чему моя толь сильно грудь пылаетъ;
И жизни для чего своей я нещажу.

Муметъ.
1580 Я съ небомъ и съ судьбой и съ вами соглашаюсь,
Исполни, что велить любовь и красота.
Я щастѣемъ своимъ и вашихъ утѣшалъ!
Живи въ веселѣй, любезная чета.
Коль всѣмъ намъ былъ сей день печаленъ и ужасенъ,
Что могъ насть въ пагубѣ конечной утопить;
Толь будетъ завсегда онъ веселъ и прекраснѣй.
Что въ оный промыселъ васъ судилъ соединить.
Взаимная любовь межъ васъ не принуждена
Всегдашей вѣрностью пусть дастъ инымъ примѣръ.
1585 Махаева притомъ кичливость поражена
Другихъ пусть устрашить гордиться выше мѣръ.
Къ готовому теперь вы олтарю за мною
Послѣдуйте предъ нимъ въ супружество вступить;
Клеонию я хоть оскорбленъ виною,
1590 Но радость нынѣшняя велить ей все простить.
конецъ пятому действію.
LVI.

Четыре родь външа Елисаветъ далъ
И пятмъ тую свѣтъ лавровымъ увѣнчалъ,
И несть Имя тѣмъ преславно обвиваесть
Кротчайшей нравъ Ея то пальмой украшаетъ.
И въ славѣ каждый годъ и въ радости своей
Торжественны врата изображаетъ Ей.

LVII.

НАДПИСЬ

На иллюмиацию представленную въ торжественный день вос-
шествія на Престоль Ея Величества Ноября 25 дня 1750 года,
передъ зимнимъ домомъ, гдѣ изображенъ былъ вавилонъ окру-
женный зеленѣющимъ садомъ, по сторонамъ торжественные
столы.

Во время Твоей, Монархии, державы,
Сугубой щастливы мы лѣта красотой.
Одну даешь намъ Богъ округъ къковъ создавый,
Другую даруетъ приходъ, Богинѣ, Твой.

Изъ вавилона бѣдѣ изведена Тобою,
Вошли спокойствія въ прекрасные сады.
И ставя нынъ столны съ Твоюю похвалою,
Вкушаешь радости пріятные плоды.
LVIII.

НАДПИСЬ

На иллюминацію представленную въ торжественный день рождений Ея Величества Декабря 18 дня 1750 года, передъ зимнимъ домомъ, гдѣ изображена была сияющая звезды надъ олтаремъ, на которомъ пьется сердце, по сторонамъ храмы.

Щастливая звѣзда на Горизонтѣ блестала,
Когда Елисаветъ Россіи воссѣлала.
Монархиня, Твой къ намъ сверкнулъ пресвѣтлый лучъ,
Возжегъ и освѣтиль всѣхъ сердце послѣ тучъ.
5 Единымъ сердцемъ всѣ равно къ Тебѣ пьляемъ,
И тое на олтарь усердій возлагаемъ.
Изъ храмовъ ревности желаній гласять,
Да вышній дасть сей день торжествовать стократъ.
ЛІХ.

НАДПИСь

На иллюминацію въ новый 1751 годъ представленную передъ зимнимъ домомь, гдѣ изображенъ былъ земной глобусъ, на которомъ стояло вензеловое имя Ея Величества и число новаго года; по сторонамъ отверстые храмы и олтари съ возженнымъ на нихъ пламенемъ.

Отверсты храмы всѣ и Олтари дымятся,
Желающа всѣхъ къ Тебѣ, Монархиня, стремятся,
И ревность подданныхъ со временемъ растеть,
И опыты щастіе съ числомъ восходитъ лѣтъ,

Полевѣтъ, что Твоя десяница управляеть,
Согласный шумъ до звѣздъ усердно возвышаеть,
Да Вышний новый годъ съ Тобой благословить,
И слухъ Твой и другу полевѣтъ удивить.
LX.

Предложение псалма I.

1. Блажень, кто къ злымъ въ совѣтъ не ходить,
Не хочетъ грѣшнымъ въ слѣдѣ ступать,
И съ тѣмъ, кто въ нагубу приводить,
Въ единомъ мѣстѣ засѣдать.

2. Но мысль и волю подвергаешь
Закону Божію во всемъ,
И точно онѣй наблюдаеть
Во всемъ теченіи своемъ.

3. Какъ древо онѣ распространяется,
Что близъ текущихъ водъ растеть,
Плодомъ своимъ обогатиться,
И листъ его не отпадаеть.

4. Онѣ узритъ слѣдствія носителя
Въ незлобивыхъ своихъ дѣлахъ;
Но нагубой смутятся грѣшины,
Какъ вихремъ военщенный прахъ.
5.
И такъ злодѣи не восстануть
Предъ вышняго Творца на судѣ;
И праведны не воспомянутъ
20 Въ своемъ соборѣ ихъ отнудѣ.

6.
Господь на праведныхъ взираетъ,
И ихъ въ пути своемъ хранить;
Отъ грѣшныхъ взоръ свой отстраняетъ.
И злобный путь ихъ погубить.
LXI.

Преложение псалма 26.

1. Господь Спаситель мир и свет;
Кого я боюсь?
Господь самъ жизнь мою блудеть;
Кого я устрашусь?

2. Чтобъ въ злобѣ плоть мою пожрать;
Противны устремились.
На злой навтъ хотя начать,
Упадши, сокрушились.

3. Хоть полкъ противъ меня восстань;
Не я не ужасаюсь.
Пускай враги воздвигнутъ брань;
На Бога полагаюсь.

4. Я только отъ Творца прошу,
Чтобъ въ храмъ его вселиться;
И больше въ свѣтъ не ищу,
Какъ въ ономъ вселиться.
5.
Въ селении своемъ покрыть
Меня онъ въ день печали,
И неподвижно укрѣпилъ,
20 Какъ злые окружали.

6.
Вызвысили онъ мою главу
Надъ всѣхъ враговъ ужасныхъ:
Я жертву принося, зову
Ему въ несмѣхъ согласныхъ.

7.
25 Услышь, Господи, мой гласъ,
Когда къ тебѣ взываю,
И сохрани на всѣкой часѣ:
Къ тебѣ я прибѣгаю.

8.
Я къ свѣту твоего лица
30 Внѣрю взорѣ душевный,
И оть всѣдраго Творца
Приемлю лучъ всѣдневный.

9.
Отъ грѣшнаго меня раба,
Творецъ, не отвратися;
35 Да вздѣсть предъ тебя мольба,
И въ гневѣ укротися.

10.
Меня оставилъ мой отецъ
И мать еще въ младенцѣ;
Но восприялъ меня Творецъ
40 И далъ жить въ благодарствѣ.
11. Настави, Господи, на путь
Святымъ твоимъ закономъ,
Чтобъ врагъ не могъ поколебнуть
Крѣпнящагося въ ономъ.

12. Меня въ сей жизни не отдай
Душамъ людей безбожныхъ,
Твоей десницей покрывай
Отъ клеветаний ложныхъ.

13. Я хочу видѣть на землѣ
Всевышняго щедроты,
И не лишиться никогда
Владычнія доброты.

14. Ты серце духомъ укрѣпись,
О Господѣ мужайся,
И бѣдствіемъ не колеблись;
На Бога полагайся.
LXII.

Предложеніе псалма 34.

1.
Суди обидающихъ, Виждатель.
И отъ борющихся со мной
Всегданный буди Покровитель,
Заступникъ и Спаситель мой.

2.
На гласъ мой нынѣ преклонися,
Прими оружіе и щить.
И мнѣ на помощь ополчишь,
Когда противникъ мнѣ грозить.

3.
Здержи стремленіе гонящихъ.
Ударникъ пламеннымъ мечемъ.
Увѣрь въ напастьхъ обстонящихъ,
Что я въ покрытѣтъ твоемъ.

4.
Гонители да постыдаются,
Что янутъ зла душой моей.
И съ срамомъ вение да возвратятся,
Смутившись въ памяти своей.
5.
Да сильный гнёзд твой злахъ возхитить,
Какъ бурнымъ вихремъ легкй прахъ.
И Ангель твой да не защитить,
Въгущихъ умножая страхъ.

6.
Да помрачится путь ихъ мглою.
Да будетъ ползокъ и разрыть,
И Ангель мстящею рукою
Ихъ въ слдъ гоня, да устранить.

7.
25 Сие гонение ужасно
Да оскорбить за злобу ихъ,
Что на меня ярость напрасно,
Скрывали мрежу злобъ своихъ.

8.
Глубокий, мрачный ровъ злодью
30 Въ пути да будетъ сокровень;
Да будетъ сътню своею.
Что мнъ поставить, уловленъ.

9.
Душа моя возвеселится
О покровителъ своемъ,
35 И радостю ободрится
О заступлении твоемъ.

10.
Съ тобой кто себя сравняет?
Всѣ кости, Боже мой, гласять;
Твоя власть сильныхъ сокрушаешь,
40 Что бдныхъ растерзать хотятъ.
11.
Ужё свидетели восстали
Неправедные на меня.
И стыдь оставивъ вопрошали
О томъ, чего не знаю я.

12.
Наносить мнѣ вражду и злобу,
Чтобъ тѣмъ мнѣ за добро воздать.
И бѣдной духъ мой и утробу
Досадой и тоской терзать.

13.
Но какъ они ослабѣвали,
Тогда постомъ я и мольбой
Смирилъ себя, дабы восстали
Противники мой въ покой.

14.
Какъ брату своему я тщился,
Какъ ближнимъ, такъ имъ угождать.
И сѣтуя объ нихъ крушился,
И слезъ своихъ не могъ держать.

15.
Они однако веселятся,
Какъ видятъ близъ мою нанать;
И на меня согласно злятся,
Готовъ ровъ, где мнѣ упать.

16.
Смятенны духъ во мнѣ терзаютъ,
Моимъ паденьямъ льсть себѣ;
Смѣютъ, нагло укоряютъ,
Зубами на меня скрѣпля.
17.
Доколѣ, Господи, безъ гнѣву
На злость ихъ будешь ты взирать?
Не дай, не дай ты львову чреву
Животъ мой до конца пожрать!

18.
Во храмѣ возглашую великомъ
Преславную хвалу твою,
Веселымъ гласомъ и языкомъ
При тьмахъ народа востою.

19.
Не дай врагамъ возвеселиться
Неправедной враждой своей,
Не дай презрѣствомъ возгордиться
И помизанемъ очей.

20.
Хоть мирныхъ словъ втѣцали
И ласковъ видъ казали втѣ;
Но въ сердцѣ злою умыслили
И сѣти соплетали мнѣ.

21.
Мнѣ пагубы конечно чая,
Всѣ купно стали восклицать,
Смѣяться, человость расширяя:
Намъ радостно на то взирать!

22.
Ты видѣлъ, Господи, ихъ мерзость:
Отмети и злобнымъ не стерпи;
Отмети бессовѣстную дерзость,
И отъ меня не отступи.
Восстани, Господи Зиждитель,
Взойди на твой святый престол,
И буди нашей при ръщитель,
Спаси отъ нестерпимыхъ золъ.

Подвигнись правдою святою,
Суди насъ, Господи, суди,
Не дай имъ поругаться мною,
Суди, и мнѣ не снисходи.

Не дай имъ въ злобѣ похвалиться,
И мнѣ въ ругательство сказать:
О какъ въ насъ сердце веселится,
Что мы могли его ножрать.

Посрамлены да возмятутся,
Что ради злымъ моимъ бѣдамъ;
И съ верхъ главы да облекутся
Мои противны въ стуть и въ ерамъ.

Но тѣмъ дай вѣчную награду,
Что оправдать меня хотятъ;
Взирая на мою отраду,
Великъ Господь нашъ, говорят.

Языкъ мой правдѣ поучится,
И истинѣ святой твоей.
Тобой мой духъ возрекелется
Чрезъ все число мнѣ данныхъ дней.
LXIII.

Преложение псалма 70.

1.
Въ тѣбѣ надежду полагаю,
Воссѣльный Господи, всегда,
Къ тѣбѣ и нынѣ прибѣгаю,
Да вѣкъ спасусь отъ стула.

2.
5 Святою правдою твоєю
Избавь меня отъ злобныхъ рукъ,
Склонись молитвою мою
И сокруши коварныхъ лукъ.

3.
Поборникъ мнѣ: и Богъ мой буди
10 Противъ стремящихся враговъ,
И бренной сей и тлѣнной груди
Стѣна, защита и покровъ.

4.
Спаси меня отъ грызныхъ власти
И преступившихъ твой законъ,
15 Не дай мнѣ въ челюсти ихъ впasti
Зияющи со всѣхъ сторонъ.
5.
Въ теритънй моемь. Зиждитель,
Ты былъ отъ самыхъ юныхъ дней,
Помощникъ мой И Покровитель,
Пристанище души моей.

6.
Отъ чрева материю тобою
И отъ утробы укрѣпленъ,
Тебя превозношу хвалюю,
Усердіемъ къ тебѣ возжень.

7.
Враги мои ужасно смѣются,
Что я кругомъ объятъ бѣздой,
Однако мысли не мятутся:
Когда Господь Заступникъ мой.

8.
Превозносить твою державу,
И воспѣвать на всѣкой часть
Великолѣпѣ и славу,
Отъ устъ да устремится гласть.

9.
Во время старости глубокой
О Боже мой, не отступи;
И крѣйкой мысцѣй и высокой
Увидя члени укрѣп.

10.
Враги, которые всчасно
Погибели моей хотятъ,
Уже о мнѣ единогласно
Между собою говорятъ.
11. Погонимъ: Богъ его оставить;
Кого онъ можетъ прелонить,
Отъ насъ бы кто его избавилъ?
Теперь пора его губить.

12. О Боже мой, не удалися;
Покрой меня рукой своей,
И помощь ниспослать потицися
Обятой зломъ душъ моей.

13. Да въ вѣчномъ срамѣ погрузятся,
Которые мнѣ ныть зла;
Да на главу ихъ обратятся
Коварства, плевы и хула.

14. Надежду крѣпкую несомнѣнно
Въ тебя единою положу,
И прославляя бдлѣмѣнно,
Въ псалмахъ и песняхъ возглашу.

15. Отъ усть моихъ распространитесь
О истинѣ твоей хвалѣ,
Благодѣйный слухъ промчится
Тобой мнѣ бывшихъ безъ числа.

16. Твою я крѣнностью, Вседержитель,
Повсюду стану прославлять;
И что ты мой былъ покровитель,
Во вѣки буду поминать.
17.

Тобою, Боже, я наставилъ
Хвалить тебя отъ юныхъ летъ,
И нынѣ буди пренеславленъ
Чрезъ весь тобой созданный свѣтъ.

18.

Доколѣ дряхлость обращаться
70 Не возврашай моя устамъ,
Твоя въ нихъ крѣпость прославляться
Грядущимъ будетъ всѣмъ родамъ.

19.

Твоя держава воззвѣстится,
И правда мною до небесъ;
75 О Боже, кто тебя сравнишь
Великимъ множествомъ чудесъ.

20.

Ты къ пропасти меня поставишь,
Чтобъ я свою погибель зрѣлъ;
Но скорѣ обратясь избавилъ
80 И отъ глубокихъ безднѣ воззвѣлъ.

21.

Щедроту ты свою прославилъ,
Меня углѣнилъ востроглѣль,
И скорѣ обратясь избавилъ,
И отъ глубокихъ безднѣ воззвѣлъ.

22.

85 Среди народа велегласно
Повѣдаю хвалу твою,
И на струнахъ моихъ всесчастно
Твои щедроты воспою.
23.
Уста мои, возвеселятся,
Когда возвышу голос мой,
И купно чувства насладятся
Душой спасенной тобой.

24.
Еще язык мой поучится
Твои хвалить правоты,
Коварных силы постыдится,
Которы навтъ мнѣ бѣды.
LXIV.

ОДА,

Выбранная изъ Іова, глава 38, 39, 40 и 41.

1.
О ты, что въ горести напрасно
На Бога ропщешь, человѣкъ,
Внимай, коль въ ревности ужасно,
Онь къ Іову изъ тучи рекъ!
5 Сквозь дождь, сквозь вихрь, сквозь градь блистая
И гласомъ громы прерывая,
Словами небо колебалъ,
И такъ его на распю звалъ.

2.
Збері свои всѣ силы нынѣ,
10 Мужайся, стой и дай отвѣтъ.
Гдѣ былъ ты, какъ я въ стройномъ чинѣ:
Прекрасный сей устроилъ свѣтъ;
Когда я твердь землѣ поставилъ,
И соимъ небесныхъ силъ прославилъ
15 Величество и власть мою?
Яви премудрость ты свою!
3.
Гдѣ былъ ты, какъ передо мною
Безчисленны тымъ новыхъ звѣздъ,
Мое возженныхъ вдругъ рукою
Въ обширности безмѣрныхъ мѣстъ
Мое Величество вѣщали;
Когда отъ солнца воззѣяли
Повсюду новые лучи,
Когда взошла луна въ ночи?

4.
Кто море удержалъ брегами
И безднѣ положилъ предѣль,
И ей свирѣпныя волнами
Стремиться далѣ не вѣлѣлъ?
Покрытую пучину мглою
Не я ли сильною рукою
Открылъ и разогналъ туманъ,
И съ суши здвинулъ Океанъ?

5.
Возмогъ ли ты хотя однажды
Вѣлѣть ранѣе утру быть,
И нивы въ день томящей жаждѣ
Дождемъ прохладнымъ напоить,
Пловцу способный вѣтръ направить,
Чтобъ въ пристани его поставить,
И тяготу землѣ трихнуть,
Дабы безбожныхъ съ ней сопхнуть?

6.
Стремянами путей ты разныхъ
Прошлъ ли моря глубину?
И счелъ ли чудъ многообразныхъ
Стада ходящи по дну?
45 Отверзлись ли перед тобою
Всегдашнюю покрыты твою
Со страхом смертных врата?
Ты сперв ли адовы уста?

7.
Сгущая вихрем облак мрачный
Ты солнце можешь ли закрыть,
И воздух опустить прозрачный,
И молнию в дождь родить,
И другъ быстротекущим блеском
И горь сердца трясущим треском
Концы вселенной колебать
И смертнымъ гнзвъ свой возвищать?

8.
Твоей ли хитростью взлетаетъ
Орелъ, на высоту паря,
По втрю крыла простирать
И смотрить в рѣки и моря?
Отъ облакъ видить онъ высокихъ
Въ водахъ и въ пропастяхъ глубокихъ
Что я ему на писцу далъ.
Толь быстро око тыль создалъ?

9.
Воззри въ льса на бегемота,
Что мною сотворенъ съ тобой;
Колючей терна его охота
Безвредно попирать погой.
Какъ верный сплетены въ немъ жили.
Отвѣдай ты своей съ нимъ силы!
Въ немъ рёбра какъ литая медь;
Кто можетъ рогъ его сотреть?
10.
Ты можешь ли Левиафана
На уда вытянуть на брегъ?

75 Въ самой срединѣ Океана
Онь быстрой простирать бытъ;
Свѣтающимися чешуями
Покрытъ какъ мѣдными щитами,
Копье и мечъ и молотъ твой

80 Щитаешь за тростникъ гнилой.

11.
Какъ жерновъ сердце онъ имѣетъ.
И зубь страшный рядъ серновъ:
Кто руку въ нихъ вложить посмѣетъ?
Всегда къ сраженью онъ готовъ;

85 На острыхъ камняхъ возлежать,
И твердость оныхъ презираетъ.
Для крѣпости великихъ силъ,
Щитаешь ихъ за мягкой иль.

12.
Когда ко брани устремится;
90 То море какъ котелъ кипить,
Какъ печь горячно его дымится,
Въ пучинѣ слѣдъ его горитъ;
Сверкаютъ они раздражены,
Какъ уголь въ горнилѣ разжигаемый.

95 Всѣхъ сильныхъ онъ страшится, гоня.
Кто можетъ стать противъ меня?

13.
Обширнаго громаду свѣта
Когда устроить я хотѣлъ,
Просить ли твоего совѣта

100 Для множества толикъ дѣлъ?
Какъ перстъ я взялъ въ началѣ вѣка,
Дабы создать человѣка;
Зачемъ тогда ты не сказали,
Чтобъ видѣть иной тебя я далъ?

14.

105 Сие, о смертный, рассуждай.
Представь Зиждителеву власть,
Святую волю почитая,
Ихъ ея въ терпѣнія часть.
Онь все на пользу нашу строить.

110 Казнить кого, или поконить.
Въ надеждѣ тяготу сноси.
И безъ роптанія проси.
ЛИВ.

НАДПИСЬ

На иллюминацию представленную въ торжественный день Коронованія Ея Величества Апрѣля 25 числа, 1751 года, передъ зимнимъ домомъ, где изображена въ Амфитеатрѣ окруженная солнцемъ Императорская корона и скипетръ на украшенномъ постаментѣ съ вензелевымъ именемъ Ея Величества, по обѣимъ сторонамъ два портала далѣе простирающихся аллей, при которыхъ поставлены грудныя изображеній четырехъ частей свѣта.

Лучи отъ Твоего, Монархия, вѣнца
Въ четыре раздѣлись Вселенную конца:
Европа, Африка, Америка, Азія
Чудятся ясности, отъ коей Россія
5 Сияетъ чрезъ концы земны просвѣщена.
О ты блаженная въ подселенной странѣ,
Взведи свой умный взоръ къ Божественному свѣту,
Дабы вѣнчанную въ сей день Елизавету
На много лѣтъ своимъ блестаніемъ окружили,
10 И съ нами сѣверъ весь спокойствиемъ озарилъ.
LXVI.

НАДПИСЬ

Къ Ея Величеству Государынѣ Императрицѣ Елизаветѣ Петровнѣ
На Маскарады 1751 года.

А.
Природа какъ Тебя на свѣтъ произвела,
На то истошена была ея вся сила,
Дабы ни одного таланта не отнять.
Великъ былъ Твой Отецъ, была прекрасна Мать;
Герой Тебя родилъ, ношла Героиня:
Какой быть долженъ плодъ? не иной какъ Богиня.
Но сколько смертныхъ Ты превыше почтена,
Ты столько сердцемъ къ нимъ и щедра и склонна.
И изъ тѣхъ, когда лице свое скрывашь,
Къ народу своему щедротою силою.

НАДПИСЬ

На тѣ же.

Б.
Увидѣвъ множество одѣнь и лицъ отмѣнныхъ,
Я изъ мыслихъ нынѣ зрю восторгомъ восхищенныхъ,
Монархини, концы державы Твоей.
И въ оныхъ нахожу утѣхи видѣ сея.
5 Отъ тихихъ восточныхъ водь до береговъ Балтійскихъ, Оть непроходимыхъ льдовъ до теплыхъ странъ Каспійскихъ. Въ одеждахъ много коль и въ лицахъ переменъ! Сугубымъ нынѣ я видѣнъемъ удивленъ! Я слышу тамъ, какъ здѣсь, пріятную музыку: 10 Тамъ отъ усерднаго народовъ разныхъ клику Чрезъ горы, чрезъ поля согласный шумъ течетъ, Что Ты едина всѣмъ покровъ, отрада, свѣтъ.

LXVII.

Повсюду нынѣ миръ возлюбленный цвѣтъ твѣт; Лежить оружіе, и съ кровью слезъ не льетъ; И земледѣлецъ плугъ выносить безопасно: Спокойство съ именемъ Твоимъ вездѣ согласно. 5 По правдѣ Божій Миръ, Монархія, славѣшь, Когда Ты тишину Европѣ всей даешь. Съ почтеніемъ она главу свою склоняетъ, И храмъ Твѣтъ хвалы бессмертной возвышаетъ. Напрасно людая война шумъ ей щипить, 10 Гдѣ имя краткія Богини въ свѣтъ гремить.
LXVIII.

НАДПИСЬ

На спуск корабля, именуемаго Иоанна Златоустаго.

Сойди къ намь Златоустъ, оставивь небеса:  
Достойна твоего здьсь зрыній краса.  
Петрова Дщерь тебѣ корабль сей посвящаеть,  
И именемъ твоимъ все море наполняется.

5 Когда ты ныдешь въ путь на немь между валовъ,  
Греми противъ Ея завистливыхъ врагонь,  
Златыми прежде ты гремѣлъ въ церквиахъ устами,  
Но пламенными впередь звучи въ водахъ словами.
LXIX.

Желая къ храму насъ Блаженства возвести,
Ты трудной путь сама должна была пройти,
Тамъ горы, хляби тамъ, бугры, стремнины, рѣки,
Препятствія вездѣ неслыханны во вѣки.

5 Но что, Монархія, могло Твой духъ здержать?
Какъ Промыселъ самъ Тебя воздвигнуть насъ спасать?
Внезапно возсѣлъ Твой лучь всѣхъ бдствій выше,
И трудной толь восходь минулъ Зефира тише.
Надежда, вѣрность намъ и радость и любовь,

10 Тотъ день приводять въ умь и представляютъ вновь,
Коль счастлива Твоимъ возглашествиемъ Россія,
Что съ онами привела Ты дни въ нее златыя.
LXX.

Среди прекрасного Российского Рая,
Монархия, цвётеть драгайна жизнь твоя,
Рукою вышнего насъ ради насаждена
И силою его отвёдку покровена.

Мы сердце возводя и очи къ небесамъ,
Согласно просимъ всѣ: подай о Боже намъ,
Да солнце милости сять къ ней не престанеетъ,
И толь драгайный плодъ во вѣки не увянетъ.

LXXI.

Веселѣемъ серди́а годъ новый оживляетъ,
И ново щастие въ Россіи утверждаетъ.
Довольство, здравье и щастие цвётеть,
Гдѣ сѣтить именемъ своимъ Елисаветъ.

Россія веселясь, благить Еи державу,
Что каждый годъ свою растущу видить славу.
I.

Появление оды Фенелона в русском переводе студента Ломоносова находится в прямой связи с инструкцией, данной Ломоносову и его товарищам по академическому университету при отправлении их за границу, в 1736 году. В инструкции говорится: «Стараться ему о получении такой способности в русском, немецком, латинском и французском языках, чтоб он ими свободно говорить и писать мог, а притом учиться прилежно рисованию (ст. 5). Присылать всегда, по прошествии полугода, в академию наук известное, каким наукам и языкам он обучается; также ичто из его трудов в свидетельство прилежания, и притом счет с расходами о своих расходах (ст. 6)». Рукой Ломоносова написано: «Такову инструкцию студента Михайло Ломоносов получит, по которой точно исполнять будет». За инструкцией 18 августа 1736 года последовало, в разное время, несолько других, в которых требуется, чтобы студенты извещали о своих занятиях, о посещении профессорских лекций, и присылали опыты (specimina) своих научных работ, а также подробные счеты всех вообще расходов и списки книг, приобретаемых за границею. В инструкция, данной 29 мая 1738 года, сказано: Wenn sie von Scientifecis rapportiren, so sollen sie melden, wie weit sie in der oder jener Disciplin gekommen, und die Stunden angeben, in

Любопытнымъ и остроумно придуманнымъ отвѣтомъ на подобныя требования служить донесеніе, посланное Ломоносовымъ изъ Марбурга 15 октября 1738 года, съ двумя приложеніями. Для нагляднаго доказательства своихъ успѣховъ въ четырехъ языкахъ, названныхъ въ инструкціи, Ломоносовъ пишетъ донесеніе по-латыни и прилагаетъ къ нему научную работу на латинскому языку и переводъ оды съ французскаго языка на русскій. Въ донесеніи Ломоносовъ увѣдомляетъ, что онъ слушаетъ лекціи физики у профессора Вольфа, повторяетъ химію по сочиненіямъ Бургаве, Штейля и Штабеля, и упражняется въ рисовании. Здѣсь же помѣщенъ списокъ книгъ, купленныхъ Ломоносовымъ, и счетъ расходовъ до самыхъ мелкихъ подробностей. Къ донесенію приложены: научная работа—Specimen physicum de transmutatione corporis solidi in fluidum a motu fluidi praecxistentis dependente, и русскій переводъ оды Фенелона, съ французскимъ подлинникомъ, texte en regard.

Какъ донесеніе, такъ и оба приложенія къ нему написаны Ломоносовымъ собственноручно и весьма тщательно, на однодневной бумажкѣ, въ листъ. Ода занимаетъ четыре страницы, разделенные пополамъ продольно чертою: на лѣвой сторонѣ—французскій текстъ, на правой русскій переводъ. Въ рукописи строфы обозначены цифрами; на каждой изъ трехъ страницъ—по четыре строфы, на четвертой и послѣдней—только двѣ строфы.

Ода, о которой идетъ рѣчь, написана Фенелономъ въ молодости, именно въ 1681 году.

Литературная история этой оды связана с судьбою главного произведения Фенелона, воспитателя внuka Людовика XIV, — Aventures de Télémaque. Близкое знакомство автора с придворною жизнью, с правами тогдашнего общества и личное нерасположение Людовика XIV къ воспитателю его внuka послужили источникомъ многихъ незаметъ для Фенелона; книга его была строжайшимъ образомъ запрещена во Франции. Но вслѣдствіе этого она приобрѣла огромный успехъ за границею, и одно за другимъ стали появляться ея издания въ различныхъ мѣстахъ Европы: въ Амстердамѣ, въ Лондонѣ, въ Гамбургѣ и др. Во многихъ изданияхъ къ тексту прилагались объяснительные примѣчанія, проводившія ту мысль, что книга написана съ цѣлью развивать окруженный блескомъ образъ Людовика XIV, и увѣдить будущаго короля отнюдь не слѣдовать примѣру своего дѣда ни въ семейной, ни въ общественной и государственной жизни. Въ подлинникѣ, напримѣръ, говорится: Le plus malheureux de tous les hommes est un roi qui croit être heureux en rendant les autres hommes misérables. La vérité ne peut perce la foule des flatteurs pour aller jusqu’
 lui. Il est tyrannisé par ses passions, il ne connait pas ses devoirs, и т. д. (кн. V). Издатели видятъ въ этомъ живую картину правленія Людовика XIV, въ которой каждая черта до того согласна съ истиной, что не нуждается ни въ какихъ поясненіяхъ. По мнѣнію коментаторовъ, Людовикъ XIV отчасти напоминаетъ Идоменея, но всѣдою воспроизведенъ въ Адрастѣ: Il croit que tous les hommes qui sont nés sur la terre ne sont nés que pour servir аа sa gloire par leur servitude. Il ne veut point de sujets, dont il soit le roi et le père: il veut des esclaves et des adorateurs (кн. XI), и др.

Только со смертю Людовика XIV прекратилась озала, посвященная книгу Фенелона во Франціи. «Телемакъ» изданъ въ Парижѣ, въ 1717 году, въ собственноручной рукописи автора, подъ наблюдениемъ его внuka, маркиза Фенелона. Въ этомъ издании, въ видѣ приложения къ «Телемаку», впервые напечатана ода, впослѣдствіи переведенная Ломоносовымъ. Въ предисловіи (aver-
tissement) сдѣлано такое замѣчаніе: On a joint à la fin de cette 
édition une ode de l’auteur composée dans sa jeunesse. Elle fera 
voir son talent naturel pour la versification. Въ издании «Теле-
маха» 1734 года, исполненномъ подъ наблюденіемъ того-же 
маркиза Фенелона, который былъ тогда французскимъ послан-
никомъ въ Голландіи, снова появилась ода, помѣщённая въ 
издании 1717 года и въ многихъ, но не въ всѣхъ, послѣдующихъ. 
Заслуживаетъ вниманіе повѣщеніе издателей по поводу этой оды: 
On не s’est point laissé aller au faux goût de ceux qui ont ins-
piré aux fodder de l’édition de Paris de 1733, de supprimer 
une piece en vers lyriques de la jeunesse de mr. de Cambray, et 
que l’on avait placée à la fin du Télemaque dans l’édition de 1717. 
Ceux qui ont le goût du sentiment, de l’harmonie et de la belle 
cadence dans les vers, verront avec plaisir restituer cette oda au 
public. Elle montre l’heureux gënie de l’auteur pour la versifi-
cation и т. д.

(Les Avantures de Telemaque, fils d’Ulysse. Par feu Messire Fran-
cois de Salignac, De La Motte Fenelon. Nouvelle édition, conforme au 

Въ издании 1717 года и послѣдующихъ находятся нѣсколько 
самыхъ краткихъ примѣчаній, именно въ словахъ: Montagnes 
(въ первой строфѣ), Solitude (въ пятой), le plus sage (въ двѣнадцатой), и 
Tyris (въ четырнадцатой):

Montagnes de qui l’audace — Montagnes d’Auvergne oü il 
etoit alors.

Solitude oü la riviere — Carenae, petite Abbaye sur la Dor-
dogne qu’il ait alors.

Des Grecs je voi le plus sage — Ulysse.

Là Tyris viendra repandre — Mr. l’Abbé de Langeron.

Примѣчанія эти не удержаиы въ рукописи Ломоносова.
Строфы обозначены цѣфрами какъ въ подлинникѣ, такъ и въ 
переводѣ.

— 6 —
Изъ какого издания Телемака заимствовалъ Ломоносовъ приложенный нимъ къ переводу французский подлинникъ оды Фенелона? Судя по указанію, сдѣланному самимъ Ломоносовымъ, можно было подумать, что онъ пользовался изданиемъ 1723 года. Въ спискѣ книгъ, находящемся въ донесеніи, при которомъ прислана ода, значится: Aventure de Telemaque. In octavo. 1723. Но такое издание вовсе неизвѣстно библеографамъ, и всѣ старанія разыскать его оказались безуспѣшными.


Въ изданіи 1725 г. и у Ломоносова.

Въ другихъ изданіяхъ.

Des Grands il fuit les plaisirs: Bravant les flots nuit et jour.
O combien de mon bocage O! combien de mon bocage
Le calme, le frais, l'ombrage Le calme, le frais, l'ombrage
Bornent mieux tous mes desirs. Meritent mieux mon amour.

(Fr. строфы 12).

Filera mon dernier jour. Filera mes plus beaux jours

(стр. 14).

— 7 —
Ces vertes montagnes dore
Ne laisse entendre aucun bruit
Dessous vos têtes chenues
Dont Cerès remplit nos granges
A ces charmes je me livre

Toutes ces montagnes dore
Ne laisse entendre autre bruit
Dessus vos têtes chenues
Dont Cerès emplit nos granges
A ce charme je me livre

Сходство съ Ломоносовскимъ, но не до такой степени близкое, представляеть текстъ оды, помѣщенный въ издании 1745 года.
(Les Avantures de Telemaque. . . Imprimé suivant la copie de Paris, aux depens de Daniel Bartelemy et fils. 1745). Сходство же съ изданиемъ 1725 года, замѣчаемое въ словахъ и выраженияхъ Ломоносовскаго текста, простираться и на знаки препинанія и даже на опечатки:

Въ издании 1725 г. и у Ломоносова.
Le fleuve (fleuves) aimant les prairies.
Loin, loin trompente fortune,
Et toi faveur importune,
A mes pieds contre la terre
Du Zephir la douce haleine,
Qui reveroit nos buissons.

Въ издании 1745 года.
Ce fleuve aimant les prairies.
Loind, loin, trompente fortune
Et toi faveur importune
A mes pieds, contre la terre
De Zephir la douce haleine,
Qui reverdit nos buissons

Въ рукописи Ломоносова встрѣчаются невѣрности и опечатки, какъ напримѣръ: S'enfuit valons et montagnes, вм. S'enfuir (стр.7); Tien mes sens et ma raison, вм. Tient (стр.10); Je vois au bout des campagnes, вм. Je vois (стр.7), и т. п. Во множестве.
ственимь числъ s на концѣ часто опускается: sur les rive (стр. 7); les violette, des musette (стр. 9); des noirs orage, sous ces feuillage (стр. 11). Въ спискѣ книгъ: Avanture de Telemaque.

Русскій переводъ довольно близокъ къ подлиннику, насколько это возможно при соблюдении стихотворной формы. Въ переводѣ и въ подлиннику рифмы чередуются въ одинаковомъ порядке: первый стихъ римуется съ третымъ, второй — съ четвертымъ, пятый — съ шестымъ, седьмой — съ десятымъ и восьмой — съ девятымъ.

Относительно языка можно указать на слова народныя, изъ которыхъ многие употребляются въ Архангельской губерніи, а также на слова иностранныя съ особенностями ихъ формъ:

Ст. 26. То гдѣ льва, кустовата — les sombres bocages

Льва — Лужа, болото и вообще мокрая мѣстность; также: густой на болотистой мѣстности лѣсъ; куча наносной поросли въ морѣ.

(Словарь областнаго Архангельскаго нарѣчія въ его бытовомъ и этнографическомъ примѣненіи. Собранъ на мѣстѣ и составленъ Александромъ Подымасовскимъ. 1885).

Ст. 42. Стрежъ моей рѣки шумить

Слово: стрежъ употребляется въ Архангельской губерніи. Стрежа, Стрежъ — русло, фарватеръ; достаточноло глубокое мѣсто въ морѣ или рѣкѣ для того, чтобы пить суднамъ или стоять на якорѣ.

(Словарь области. Архангельского нарѣчія).

Ст. 64. Долы екрыты далній, — dans des lointains

Въ словарѣ россійской академіи: Дални — дальнее разстояніе. Въ подлиннѣшемъ академическомъ словарѣ слово дални названо простонароднымъ.

Ст. 63. Горь порядокъ чуть синѣть

Порядокъ — рядъ, линія домовъ по улицѣ въ селѣ или деревнѣ.

(Словарь области. Арханг. нарѣчія).
Ст. 66. Только лишь игра натуры — Est un jeu de la
nature.
Ст. 55. Полните чемь Переса гумна. — Dont Cerès rem-
plit nos granges.
Ст. 62. Дарь Пересы золотой.
Ст. 56. Сила Бакхусови шумна — Bacchus lui-même aux
vendanges
Ст. 96. Нектаремъ симъ упиваешься. — De ce Nectar je
m’envivre,

Въ правописании обнаруживается фонетическое начало—пи-
шется, какъ произносится: серце, серца (Ст. 48, 85); сладкой
dumой, слатко живу (Ст. 93, 122); мягкой перины (Ст. 91); бесъ
кинг (Ст. 106), беспрерывно (Ст. 8); неть того на сей земли (Ст. 32);
лжы, лжемый (Ст. 98, 112). Роскошей пюжался сей — Des Grands
il fuit les plaisirs (Ст. 117). Вдругъ съ осенними плодами — Avec
les fruits de l’Automne (Ст. 71).

Ода Ломоносова относится ко времени введения у нась тошнo-
ческаго стихосложения и принадлежить къ числу первыхъ опы-
товъ въ этомъ родѣ. Изъ написаннаго Ломоносовымъ ранѣе
1738 года известны только школьные стихи, полученные ака-
демикомъ И. И. Озерцевскимъ отъ землика Ломоносова Сте-
пана Кочева въ июлѣ 1788 года.

(Путешествие академика Ивана Лепехина. 1805. Часть IV. стр.
301):

Услышали мухи
Медовая души
Прилетевши съли,
Въ радости запѣли
Егда стали ясти,
Попали въ напасти
Увязли бо ноги
Ахь плачутъ убоги,
Меду полизали
А сами пропали
Для вѣрной оцѣнки первой оды Ломоносова надо иметь въ виду, въ какомъ состояніи находилась тогда наша литература и какіе образцы представляла она для начинающаго писателя.

Въ «Новомъ способѣ» стихосложенія Тредьяковскій приводить «въ примѣръ» слѣдующіе стихи:

Красота весной! Роза о прекрасна!
Все о Господя румяниость власна!....
Пойдеть вѣкъ долговѣчень,
И многовѣчень;
Поживемъ въ благостынѣ,
Мы всѣ вездѣ отъ нынѣ....
Воздухъ чистъ, растропененный,
Влтѣемъ удобрненный;
Вѣкъ здравый вѣтръ станеть,
Вредъ наносить престанетъ....
Трусили Марсъ и съ войною,
Предъ нашей тишиной....

Изъ русскихъ писателей Тредьяковскій первый сталъ доказывать необходимость для нашего языка тоническаго стихосложенія. Мысли этой воли въ сочувствовать Ломоносовъ и, благодаря его таланту, новое стихосложеніе проч но водворилось въ нашей литературѣ. Стихотворный переводъ оды Фенелона былъ первымъ шагомъ Ломоносова на новомъ поприщѣ. Приведя начало этой оды, академикъ Пекарскій говоритъ: «Эти четырехстопные хореи важны въ исторіи русскаго стиха, какъ первая попытка Ломоносова писать стихи размѣромъ, введеннымъ у насъ Тредьяковскимъ. Въ стихахъ Ломоносова слышится подражаніе послѣднему; но, при всей тяжеловатости своей, они все-таки благозвучнѣе стихотворений Тредьяковскаго 1734 — 1737 годовъ».

(Исторія Имперіаторской академіи наукъ въ Петербургѣ, Петра Пекарскаго. 1873. Томъ II. стр. 292).

По поводу той же оды академикъ Кунишъ говоритъ: «Языкъ
Ломоносова, при всей своей шероховатости, все-таки были несравненно благозвучнее того языка, на котором Тредиаковский напечатал свои произведения 1734—1737 годовъ; да и т.н. трохей Ломоносова, въ первомъ его опытомъ, были гораздо правильнее, чьымъ у Тредиаковского».

(Сборникъ материала для истории Императорской академии наукъ въ XVIII вѣкѣ; издалъ А. Куинкъ. 1865. Часть I. стр. XXV).

Лучшее для того времени руководство: «Новых и краткой способъ къ сложению российскихъ стиховъ» Тредиаковскаго былъ для Ломоносова учебною книгою, которую онъ взялъ съ собою и за границу, и чтение которой не прошло безслѣдно для молодаго, начинающаго писателя. Что касается занимающей насъ оды Феселона, то не только въ способъ передачи французскаго подлинника, но быть можетъ и въ самомъ выборѣ произведеній для перевода, обнаруживается, въ большей или меньшей степени, знакомство съ книгою Тредиаковскаго. Въ размѣрѣ стиха, въ чередованіи риѳмъ, въ такъ называемыхъ «поэтическихъ вольностяхъ» и т.н., замѣчается нѣкоторое сходство съ правилами и примѣрами «Новаго способа». Въ числѣ четырнадцати «вольностей», допускаемыхъ Тредиаковскими, находится слѣдующая: «Глаголы втораго лица, числѣ единственнаго, могутъ оканчиваться на ви, вмѣсто на ви; такъ же и не оканчивайте на ви, вмѣсто на ви. Напримѣръ: пишешь, вмѣсто пишешь, писать, вмѣсто пи- сать... Многи рѣченія, которыя сложены въ самомъ началѣ изъ частичъ се, ое, возь, бесъ; могутъ, для нужды въ Стѣбѣ, выкидывать письма о. Такъ сочиняя, можетъ написано быть: сочиняя; ворожуя: ворожею; осьобовыя: осьобовыя; вѣсну: вѣсною... Когда будуть два тѣжъ, или разны согласны писема въ рѣченіи, то одно выкинусть можетъ, такъ вмѣсто прелесный, прелесный... Вольности вообще такой надежды быть, чтобы рѣченіе по вольности положенное, весма распознать было можно, что оно прямое Россійское, и еще такъ, чтобы оно исколько и употребительное было. Напримѣръ: бреду, можно поло-
жить вместо берегу; брежно, вместо брожено; стрепу, за вернее;
но острожено, вместо острожено, не возможно положить" и т. д.
(Новый и краткий способъ къ сложению российскихъ стиховъ съ
определениями до сего назджающихся язвий. Черезъ Васіля Тредьяковского, 1735. стр. 16—20).

Согласно съ предлагаемыми правилами, а отчасти и съ примѣрами, въ одѣ Ломоносова встрѣчаются, и въ значительномъ количествѣ, такого рода "вольности":
Cт. 105 — 106. Что бы жить мнѣ здѣсь начать.
И весь книги почерпнать
Cт. 138 — 139. Правъ мой будетъ почитать.
Тѣрсъ любви чтобъ доль возвратить
Cт. 50. Нѣсь тебя Боговъ опятьтвть!
Cт. 133. Мысль мою бы такъ взвеселило,
Cт. 37. Вѣты волны когда взбудить.
Cт. 46. Какъ щастливы оньвыми рисны
Cт. 48. Серце каковой желаеть:
Cт. 85. Вашъ серца тонь услаждаеть,

Изложивши свои теоретическія соображенія, Тредьяковскій
говорить: "полно уже мнѣ теперь о способѣ моемъ къ сложенію
новыхъ нашихъ Стиховъ, словомъ токмо предлагать: время оной
самымъ дѣломъ и примѣрами объявить", и всѣдь за этимъ по-
мѣщасть стихотвореніе Фенелона въ русскомъ переводѣ. Примѣ-
рѣмъ Тредьяковскаго, помѣстившаго, въ видѣ образца, одну Фенелона въ руководствѣ къ сложенію стиховъ, могъ имѣть нѣкоторое
значеніе въ глазахъ Ломоносова, избранныго для перевода также
оду Фенелона, которая самымъ появленіемъ своимъ въ печати
обязана тому, что, по мнѣнію издателей, обнаруживала въ авторѣ
счастливую способность къ стихосложенію. Во всѣкому случаѣ:
сравненіе переводовъ Тредьяковскаго и Ломоносова представ-
ляетъ черты для характеристики литературной дѣятельности
Ломоносова въ самомъ ея началѣ. На этомъ основаніи считаю
нужнымъ помѣстить здѣсь переводъ Тредьяковскаго съ француз-
скимъ подлинникомъ, составляющимъ притомъ бібліографическую
рѣдкость.

— 13 —
La sagesse humaine, ou le portrait d'un honnête homme.


1.
Rendez au Créateur ce que l'on doit lui rendre:
Réfléchissez avant que de rien entreprendre:
Point de société qu'avec d'honnêtes gens;
Et ne vous enfliez point de vos heureux talens.

2.
Conformez-vous toujours aux sentimens des autres;
Cédez honnêtement, si l'on combat les vôtres.
Donnez attention à tout ce qu'on vous dit;
Et n'affectez jamais de montrer trop d'esprit.

3.
N'entretenez personne au delà de sa sphère;
Et dans tous vos discours tachez d'être sincère;
Tenez votre parole inviolablement,
Et ne promettez point inconsidérément.

Стихи научающие добронравию человка.

Переведены с французских покойного Франці́ска де Салі́ньєка Дела Мотта Фенелона. Нарошно сочинены Российским новымъ Экзаменомъ для примѣру (стр. 27—29).

1.
Отдавай то все Творцу, долгъ что отдавать;
Безъ рассутка жь ничего ты бъ не начинать.
Токмо съ добрыми людьми въ жизни сей друзьяся;
А таланты чрезъ твои никогда не льстися.

2.
Съ мнѣ лѣемъ другихъ всегда будь согласенъ прямо;
Никогда въ твоемъ стоять не изволь упрямо.
Внятно слушай, что тебѣ люди предлагаютъ;
Больше умнымъ не кажися, нежели ты знаешь.

3.
Съ тѣмъ о томъ не говори, смислить кто что мало;
Проста сёрдца быть тебя рѣчъ и всеѣть казало.
Слово данное держи, былوبь какъ не трудно;
Ничего не обѣщай вдругъ и не рассуди.
4. 
Soyez officieux, complaisant, doux, affable,
Et pour tous les humains d’un abord favorable,
Sans être familier, ayez un air aisé.
Ne décidez de rien sans l’avoir bien pesé.

5. 
Aimez sans intérêt, pardonnez sans faiblesse.
Choisissez vos amis avec délicatesse:
Cultivez avec soin l’amitié d’un chacun.
A l’égard des procès, n’en tentez aucun.

6. 
Ne vous informez point des affaires des autres,
Sans affectation taisez-vous sur les vôtres.
Prêtez de bonne grâce, avec discernement:
S’il faut récompenser, faites-le noblement.

7. 
En quelque heureux état que vous puissiez paraître
Que ce soit sans excès, et sans vous méconnaître.

4. 
Bудь услужень, будь и тихъ,
ласковъ въ разговорѣ;
Все́хъ принять принимай, быть
никтобъ въ презорѣ.
Дерзостно не будь знакомъ,
обходятся смѣло;
Не размысливъ не вступай ни въ какое дѣло.

5. 
Безъ корысти всѣхъ люби, а
прошай безъ мѣсти;
Низокъ будь большимъ, себяжкъ
подымъ не бесцѣсти.
Дружень всѣмъ старайся быть,
дружно поступай,
Тяжбы никогда ни съ кѣмъ
самъ не зачинай.

6. 
Не провѣдывай ни какъ что
чинятъ другіе;
Прѣсто крой дѣла твои, чтобъ
не знали злы.
Рассмотри давай въ займы,
только добровольно;
Если нада наградить, награждай
dовольно.

7. 
И какимъ бы ни хотѣть обра-
зомъ ты быти;
Быть безъ лишка, и себя въ
tомъ не позабыти.
Compatissez toujours aux diss- 
graces d’autrui, 
Supportez ses défauts, vivez 
biem avec lui.

8.
Surmontez les chagrins où l’es- 
prit s’abandonne, 
Et ne les faites pas retomber 
sur personne. 
Où la discorde règne, apportez-y 
la paix, 
Et ne vous vengez point, qu’à 
force de bienfaits.

9.
Reprenez sans aigreur, louez 
sans flatterie: 
Riez paisiblement, entendez 
raillerie. 
Estimez un chacun dans sa 
profession; 
Et ne critiquez rien par osten- 
tation.

10.
Ne reprochez jamais les plaisirs 
que vous faites, 
Mais mettez-les au rang des 
affaires secrètes. 
Prévenez les besoins d’un ami 
malheureux: 
Sans prodigalité montrez-vous 
généreux.

Страждеть кто твой друг 
настасть? согалей безмерно; 
Въ другъ всякъ порокъ споси, 
все будь другомъ вѣрно.

8.
Побѣдай печаль, какъ духъ 
опой подается; 
Не впи въ той никого, та какъ 
и минется.

Учинить старайся миръ, есопы 
гдѣ злодѣйство; 
Инакъ и не отмщевай, какъ 
чрезъ благодарѣйство.

9.
Жарко не журя людей, и хвали 
не льстиво; 
Мѣрно смѣйся надъ людьми; 
смѣхъ терпи взаимно.

Каждъ въ ремеслѣ своеемъ чты 
ты безъ упрямства; 
Такъ же ничего не худь одного 
для чванства.

10.
Благодѣтельствомъ твоимъ ху- 
do попрекать; 
Лучше оное всегда вобь за- 
бавать.

Нужду другу помогай, тотъ 
хоть и не просить; 
Кто даритъ не такъ, какъ мойтъ, 
щедро ими нести.
11.
Modérez les transports d'une belle naissante;
Et ne parlez qu'en bien de la personne absente.
Fuyez l'ingratitude, et vivez sobremment.
Iouez pour le plaisir, et perdez noblement.

12.
Parlez peu, pensez bien, et n'offensez personne:
Faites toujours grand cas de ce que l'on vous donne.
Ne tyrannisez point le pauvre débiteur;
Montrez-vous en tout temps pour lui de bonne humeur.

13.
Fuyez toute ignorance ainsi que la paresse,
Et ne vous laissez point surprendre par l'ivresse;
Mais lorsque vous prendrez quelque délassement,
Que ce soit sans excès et toujours sobrement.

14.
Au bonheur du prochain ne portez point d'envie;
Et ne divulguez point ce que l'on vous confie.

(Эти четыре стиха оставлены Тредьяковским без перевода).

14.
Ближнихъ щастія твоихъ не завидуй цветут;
Вврренное такъ храни, чтобъ не вынешь цвету.
Первая ода Ломоносова ровно сто шестнадцать лет оставалась в рукописи, о существовании которой ничего не было известно ни в литературе, ни в самой академии. Только благодаря счастливой случайности ода Ломоносова появилась в печати. В 1855 году праздновалось столетие московского университета, в основании которого Ломоносов принимал деятельное участие. В этот заседании Общего собрания академии наук, 2 декабря 1854 года, избраны были «комиссары» для составления адреса московскому университету: от первого отделения академии Д. М. Перевозчиков, от второго — И. И. Давыдов, от третьего — А. А. Куник. В двух заседаниях этой комиссии, 9 и 15 декабря 1854 года, положено: «Напечатать на пергамине оду Ломоносова, переведенную им из Фенелона и найденную академиком Куником в академическом архиве. Этот перевод вмести с подлинником, и самим Ломоносовым переписанный, относится к 1738 году, следовательно предшествует оде его на взятие Холмса, которая доселе считается первою по времени одою в истории нашей поэзии. При оде будет надпись, снимаемая с двух строк рукописи, объяснительная замечания в этой оде относятся, и портрет Ломоносова, если только художник усмыслит оный окончить».

В экстраординарном Общем собрании 22 декабря 1854 года академик Давыдов читал «пояснительную примечания на печатаемую оду Ломоносова», и определено: «Напечатать на пергамине оду только экземпляр переводной оды Ломоносова, вмести с французским текстом, удержав в обоих, для полнаго воспроизведения подлинника, правописание рукописи Ломоносова, а также
и всѣ приложения, поименованныя въ первой статьѣ донесенія комиссіи. Впослѣдствіи эта ода будетъ перепечатана въ другомъ форматѣ для гл. академиковъ и профессоровъ московскаго университета». Распоряженія относительно внѣшности издания оды Ломоносова возложены Общіемъ собраніемъ на академикъ Якобь, Бетлинга, Куника, и Коркунова.

(Архивъ конференцій Академіи наукъ: № 105, Protocoles de l'Pan 1854 и Акты экстраординарнаго Общаго Собранія 22 декабря 1854 г.).

Въ конце декабря 1854 года отпечатана ода Ломоносова, и 12 января 1855 года, въ день юбилея, поднесена московскому университету.

Краткія примѣчанія, приложенные къ великколѣпному изданию первой оды Ломоносова, сообщены академикомъ Погодынымъ въ его «Воспоминаній о Ломоносовѣ».

(Извѣстія Императорской Академіи наукъ по Отдѣленію русскаго языка и словесности. 1855. Т. IV. стр. 69 — 80).

Болѣе подробнѣй свѣдѣнія находятся въ статьѣ академика Куника: «Нѣсколько словъ о Фенелонѣ и его одахъ 1681 года, переведенной Ломоносовымъ».

(Ученые записки Императорской Академіи наукъ по первому и третьему отдѣленіямъ. Томъ III. Выпукъ 2. 1855. стр. 256 — 264).


Внѣшнимъ поводомъ къ выбору оды Фенелона для перевода съ французскаго языка на русскій послужило очевидно требованіе относительно занятій языками, находящееся въ инструкціи, данной Ломоносову изъ академіи наукъ при отѣздѣ его за границу. Но нельзя отрицать и причины внутренней: выбиравъ не другое какое-либо произведеніе, а именно эту оду, онъ безъ сомнѣнія руководствовался и своимъ собственнымъ чутьемъ, своимъ литературнымъ вкусомъ. Подобно Ломоносову, достоинство оды Фенелона признавали и другіе писатели восемнадцатаго столѣтія,
какъ иностранчяе, такъ и русскіе. Доказательствомъ этому могутъ служить отзывы французскихъ критиковъ и неоднократное появление ея въ русскомъ переводе — сорокъ и шестьдесятъ лѣтъ спустя после перевода Ломоносова. Прилагаемъ два перевода — стихотворный и прозаический.

Стихотворный переводъ, 1780 года, изданъ отдельно, въ 4-ю д., восемь страницъ, нумерованы отъ 3-й до 8-й; на первой — заглавие; вся одна, за исключениемъ заглавія, напечатана курсивомъ. За сообщеніе этой библіографической рѣдкости приносимъ искреннюю благодарность автору «Материаловъ для библіографіи» Як. Оед. Березину-Шпиреву. Прозаический переводъ помѣщается въ журналахъ: «Пріятное и полезное препровожденіе времени», издателемъ котораго былъ Сохацкій, профессоръ философіи, эстетики и древней словесности въ московскомъ университѣтѣ.

(Часть XIX. 1798. стр. 412 — 416).

ОДА
ГОСПОДИНА ФЕНЕЛОНА
переведенная Августа
1780 года.

1.
О! горы въ дерзости взносящей
Верхнѣе сѣдые къ небесамъ;
На сильныхъ раменахъ держания
Превысшеный безсмертныхъ храмъ;
По бедрамъ ванимъ я ступаю,
И низкие цветы срываю.
У ног моих сверкает луч.
И яры громы ударяют,
Дожди сь стремленьем упадают

10 Изъ тяжких влажностію туч.

2.
Подобны вы горам Оракийским,
Изъ копыт дерзкой древле родь,
Къ мѣстамъ стремяться Олимпийскимъ,
Желать воздвигнуть къ небу ходь,

15 Одну поставя надь другою;
Надь вашей зрыю поля главою,
И рядъ несчетный новыхъ горь,
Что верхъ степенями возвышая
Мятежны вѣтры отражая

20 Ведуть ужасной съ шумъ сорь.

3.
Багряная заря руками
Когда румяной сыплется Свѣтъ
Надь синь грознымъ горами,
Пастухъ овецъ въ луга ведетъ;

25 Въ мѣстахъ насытившихся злыхъ,
Подъ тѣнь деревъ межъ струй прозрачныхъ,
Гдѣ слышней тонкий шумъ листовъ,
Отъ зноя въ полдень утомленны,
Въ едино сонмикѣ стѣсненьны

30 Текуть стада младыхъ овнъ.

4.
Но въ грубой себѣ и своеенравной,
Лишенной нѣжности странѣ,
Не зрыю пріятности я равной
Красамъ бреговъ послушныхъ мнѣ:

35 Тамъ тихи воды протекаютъ.
И бурны ветры не держают
Малейших волн наверх поднять;
Там н'ет зимы, но небо ясно
Весенне время намъ прекрасно

Смьшитъ по осени подать.

5.
Пустыня, въ коей обитаетъ
Покой и вечна тишина;
Гдѣ плиясь и журча радостъ
Веселый шумъ рѣка одна;
Въ которой острова зелены.
Цвѣтутъ древами украшенны;
Плѣняя сердце духъ и взорь.
Почто н'етъ силь, на лирѣ стройной
Чтобь пѣснию Богою достойной
Гласить похвалъ твоихъ соборъ?

6.
Когда зефирь тихи вздыхают,
Сгуобятъ жизнь въ древахъ младыхъ,
И классы, что въ долинѣ зрѣютъ,
Колеблюсь въ волнахъ густыхъ;
Церера онѣе срываеть
И гумна наша наполняетъ.
Самъ Вахъ въ осенни дни идетъ,
Къ намъ украшать гродды нѣжны,
И съ горъ въ поля и долы смѣжны
Источники вина льетъ.

7.
Я вижу на концѣ браздами
Исполненныхъ въ дну полей,
Какъ кроются луга съ горами
Въ пространствахъ синихъ отъ очей.

Видъ оныхъ чудныя фигуры

— 22 —
Я чту игралищем натуры.
Потока чистаго въ брегах,
Какъ въ върномъ горизонть зеркал,
Я зрю изображенъ въ кристалъ.
70 Блестящемъ въ сребряныхъ волнахъ.

8.
Плоды осени со зрѣваютъ.
Съ благоуханьемъ купно розъ;
Верхъ винограды преклоняютъ;
Подъ бременемъ со зрѣлыхъ лозы;
75 Рѣка вліясъ въ потокахъ разныхъ,
Въ срединѣ острововъ прекрасныхъ,
Любя сосѣдственныя луга,
Въ семѣ мѣстъ тишиводами,
Тамъ съ шумомъ быстрыми струями.
80 Крошу зелены берега.

9.
Въ поляхъ ликуетъ непрерывный;
Пасть празднечернею порой;
Между свирѣломъ вознесеный,
Онь голосъ напрягаетъ свой.
85 И въ вашемъ пѣній согласномъ,
О! птички, нѣжномъ и прекрасномъ,
Нѣть тамъ стихающихъ голосовъ;
Одни лишь горлицы въ нихъ изъ шум.
И нѣжну вѣрность повтороятъ.
90 Между раздающихся пѣсень лѣсовъ.

10.
На мягкой муравѣ питаясь,
Прѣятнѣмъ по трудахъ я стонъ;
Въ забвѣніи нѣжномъ погружаясь
И чувствомъ купно и умомъ;
95 Симъ предлестямъ себя вручю,

— 23 —
Сей сладкий Нектарь я вкушаю
Любезный смертнымъ и Богамъ.
О! вы въ градахъ пріятства льстивы,
Подобны снамъ моимъ и лживы,
100 Возможно ли предаться вамъ.

11.
Отъ бурь свирѣльныхъ удаленный,
Что мечутъ громы при дворахъ,
Покой вкушаю вожделенный
Въ тѣхъ безмятежныхъ я мѣстахъ:
105 Въ нихъ только жить я начинаю;
Одинъ безъ книги постигаю
Глубоку истину умомъ,
И древнихъ лѣтъ дѣла мнѣвшии,
Любезны книги я разумуя
110 Вскорѣ въ мысль свою потомъ.

12.
Я зрю въ спокойствѣ преглубокомъ
Улиссу мудраго въ волнахъ,
Гонима древле злобнымъ рокомъ,
И осторожна при брегахъ;
115 Онъ наглы вѣтры побѣждаютъ;
Надмены волны презираетъ,
Свое отечество любя.
О! коль въ моихъ кустахъ прохлада,
Спокойства, тѣнь, въ трудахъ отрада
120 Пріятный кажуть мнѣ себя.

13.
Священные музы услаждаютъ
Отъ шума удаленный слухъ;
Оружій звуки не дерзаютъ
Тревожить мой веселой духъ.
125 Доволенъ буду чи собою,
ФЕНЕЛЕНОВА ОДА,
въ молодыя лята имь сочиненная.

1.
«Горы, покрытые вѣчнымъ льдомъ чело свое, сию подпору жилища боговъ, дерзновенно до небесъ возносящии! подъ вами стѣдныя главами я превыше облакъ срываю весенніе цвѣты; у ногъ моихъ слышу негодующе на землю громы, и тысячами подающиє потоки.»
2. «Верхи ваши, подобницеска горамъ Ораклійскимъ, руками дерзкаго исполна для восхождений къ небесамъ на иныхъ горы взгроможденными, суть равнины, носящія на себѣ новые горы, и при постепенномъ возвышенияхъ гордыми главами поругающіяся всѣмъ сопротивнымъ обуреваніямъ вѣтроявъ.»

3. «едва токмо румянная заря позлатить всѣ ея горы лучезарными огнями, и кроткѣе блесующіе агнцы разсѣются по нажитьямъ, какъ уже тѣністыя вдоль потоковъ насажденныя, и землями зыбкими рощи приглаживаютъ стада и пастырей наслаждаться сномъ на берегахъ шумящихъ водъ.»

4. «По вѣ сей грубой, противообразной и дикой странѣ, никто предъ глаза мои не представляетъ бреговъ орошаемыхъ моею рѣкою, рѣкою, гдѣ вѣтръ малѣйшихъ волнъ подымать не дерзаеетъ, гдѣ не теряющіе зимы ясное небо даруетъ весну во слѣдъ за осенью.»

5. «пустыня, гдѣ рѣка внушаетъ слуху токмо едущий шумъ чистой, надавшей; пѣвящейся, и убѣгавшей воды, гдѣ два цистивые острова, зелеными вѣтвями увѣнчанные, произво- дятъ для прелести глазъ все, чего сердце желаешь; почти не могу на лирѣ моей воспитъ тебя божественною пѣсью?»

6. «Тихое дыханіе земли, озеленяющіе вновь наши кустарники, на хребтахъ равнины струятъ желтая жатвы, коимъ Церера обогащаетъ наши жатвы. Во дни осеннихъ собраній самъ Ванхъ багрянитъ виноградныя кисти, и съ покатистыхъ холмовъ проливаетъ на окрестныя поля виноготочный рѣки.»

— 26 —
7.

«У предкя полей, покрытых полосами броздами, эрю бёгуния горы и долины в пространстве лазеровых отделенностей, коих чудный вид есть игра природы. Горизонт обновляется на брегах потока, как в верном зеркале, и живописуется в сих струях кристалловидных.»

8.

«Купно с осенними кладами цветут благоухания весны, и виноградная лоза увячивается тысячами висящих грождей. Сия лугам благотворна, и разными по цветут строениям протоками украшающая их рёка омывает ковры их идё: сияшами, идё: быстром и шумным водами.»

9.

«По талкам скачущий настърь смыкает глас своей со звуком свирёлей и рогов. Птички! ваше предсвествие нёйс въ ронь сей изгоняет всё томны изъ сердца заботы. Нежны, жалобны, вёрны горлицы и голубицы! вы единь токмо въ ней стонете.»

10.

«Мягкая, разцветшая трава посвящает мнё дельные одры. Сладкие размышления объездает умъ мой и чувства. Сямъ предаются я предвествия, сямъ упоевается нектаромъ, и самые боги тому завидуютъ. Моимъ мечтамъ подобны вы, льстивые обманы. Обольщения ваши равны, но не столь прятны.»

11.

«При висящихъ черныхъ, разительныхъ тучахъ, во всѣ времена подъ сиямъ листямъ я обрётаю убёжище. Здесь для начала прямой жизни, я одинъ и безъ книгъ ищерна истину. За сямъ баснь купно съ историей начертываю въ нами моей безпритворную древность.»

— 27 —
12.

«Зрю мудрого изъ Гре́ковъ, игра́юще ги́днаго рока, въ кораблекруше́ніи спокои́наго, въ пристанницѣ осторожнаго; по-бѣ́дителя свирѣ́пствающнихъ вѣ́трожъ, непрестанно съ волнами борю́щагося.»

13.

«Удаленный отъ всѣ́хъ возму́щеній, вкушаю щасли́вую Музу свободу. Ничто спокойствія и удобольства моего не подвергае́тъ звуку оружія. Сердце мое, довольное своею лирою, не бь́тся побужденіемъ ни къ чему другому, кромѣ́ токмо воспи́вать небесный даръ нѣ́сопрѣ́йній. Прочь, лжи́ва Фортуна, и ты, обреченное покровительство! Весь свѣ́тъ для меня ничто.»

14.

«Полдь какимъ бы я небомъ ни скитался; но уголь сей щастъ-ливой, смѣ́ющейся предъ очами моими земли паче всѣ́хъ иныхъ мѣ́стъ мнѣ́ любезней. Здѣ́сь во увѣ́жаніе моей жизни благопрѣ́йнаго понятія кончина прекратить дражайши́е дни мои. Здѣ́сь покой море прахъ моей. Сюда прі́детъ мой Тире́съ пролить дружеству должныя слезы.»

Г. III.
II.

ТЕКСТЪ.


ВАРИАНТЫ.

P.—Рукопись, из которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751 года. Вся ода писана Ломоносовымъ собственноручно. Заглавие, также собственноручно: «Ода 10, Благодарная памяти Государьши Императоры Иоанновны на победу над Турками и Татарами и на взятие Хотина 1739 года». Строки обозначены цифрами.


Pat. I. — Рукописная Риторика Ломоносова. 1744.

Pat. II. — Рукописная, собственноручная, Риторика Ломоносова. 1746 — 1747.

Pat. III. — Риторика Ломоносова, изданная въ 1748 году.

Pat. IV. — Риторика, помѣщённая во второй книгѣ Собрания сочинений Ломоносова, вышедшей въ 1759 году.
Ст. 6 — 7. Что межъ травой въ лугу журчитъ
И въ низъ съ холмовъ шумъ стремится. (Пат. II
и III. § 163).

Что межъ травой въ лугу журчитъ
И съ холмовъ въ низъ шумъ стремится. (Пат. IV.
§ 163).

Ст. 7. И съ шумомъ въ низъ съ холмовъ стремится, (р.)
Ст. 10. Далече дымъ въ поляхъ мутится. (р.)
Ст. 33 — 35. Въ сердцахъ кипитъ волнуясь кровь;
Растетъ отъ грозна бодрость звуку.
Не лень ли алюпихъ полковъ (р.)
Ст. 53 — 56. За Тигръ своихъ, Стамбулъ, заграбь.
Что камни со бреговъ смываешь.
Претить не могутъ огнь, вода,
Орлица какъ парить туда. (Пат. I. § 53)

Ст. 60. Доступать тамъ полкъ орлины. (с. п.)
Ст. 62. Пускай бурливы вихри стопуютъ, (Пат I. § 105)
Ст. 63. И мрачной дымъ покроетъ егътъ (р.)
Ст. 66. Вашъ рокъ желаешьъ самъ покрыть. (Пат. I. § 105)
Ст. 68 — 70. Уже какъ роцю въ зной зажженну
Терзаешь огнь турецкой стани.
Теперь о гордый Вусорманъ
Излей свой гнѣвъ, трепожъ вселенну! (р.)
(Вь П. въ средней строкѣ одиннадцать стиховъ, вместо обычныхъ
dесяти).

Ст. 76. На блѣдный трупъ въ Срацинскій полкъ. (р.)
Ст. 93 — 97. Въ Иранскихъ заждущихъ степяхъ
Не симъ ли Персы низложены?
Онь такъ взирали къ врагамъ лицомъ,
Онь такъ бросали за Белый свой громъ,
Онь сильну такъ вносилъ десницу, (Пат. II,
III и IV. § 68. Послѣдіе три стиха (95 — 97) повторены въ томъ же
видѣ: Пат. II. III и IV. § 203).

Ст. 94. Не симъ ли нали низложены? (р.)
Ст. 96. Какъ къ Гогемю приливать брегамъ, (с. п.)

— 30 —
Ст. 118. Покрыть его победой сей. (р.)
Ст. 123. Не сглазь въ бой вступить уже вновь, (р.)
Ст. 142 — 150. Оттывкой плеску шумъ прибавить,
Сердясь волнами Турка льется,
Что смьлость, правдъ, матерь оставить.
Агарьян ноги въ выстрѣль всѣхъ
Дрожать, себѣ являя знакъ,
Въ послѣдніи что бѣжка ступаютъ.
Земля не хочеть ихъ носить,
Отъ нась не знали что покрыть,
Верхъ свои древа качаютъ. (Пит. I. § 54.)
Ст. 143 — 144. Сердитъ волнами Турка льется.
Что смьлость, кровь, матерь оставить.
(Пит. I. § 79.)
Ст. 149 — 150. Не хочеть, что не могъ закрыть.
Скрываеть мракъ и страхъ дорогу. (р.)
Ст. 157. Янычаръ твой свирѣло злился, (р., с. II.)
Ст. 171. Уже златой денницы персть (Пит. I. § 112.)
Ст. 173. Съ востока скачетъ по есту вереть, (Пит. I. § 112.)
Ст. 176 — 177. Онь пламеннымъ встрѣчну въ верхомъ
Преславу видя вещь дивится. (Пит. I. § 112.)
Ст. 215 — 219. Еще упрымство борется страсть?
Не хочешь ниць предъ Анной пасть?
Не хочешь съ нами въ мирѣ склониться?
Стамбулъ, Кушъ, Алень, зогрить, (Пит. I. § 100.)
Ст. 268. Мѣстамъ гдѣ нынѣ спокойно спить. (р.)
Ст. 277 — 278. Въ С. I. опечатки: громкой вместо громкой; снѣгъ вместо снѣгъ Опечатки эти исправлены въ С. II.

въ отношеніи правописанія:

Ст. 82. Хладнѣютъ жилы сердце ноетъ? (р.)
Хладнѣютъ жилы, сердце ноетъ! (С. I и II.)

— 31 —
Ст. 200. Извергли духъ сердца кичливы. (П.)
Извергли духъ сердца кичливы. (С. и II.)
Ст. 138. Летаетъ слава въ тьмь ночной, (П.)
Летаетъ слава въ тьмь ночной, (С. и II.)
Ст. 254. Съ писцемъ гдѣ покой насилили. (П.)
Съ писцемъ гдѣ покой насилили. (С. и II.)
Ст. 202. Что иго лютое сбросили, (П.)
Что иго лютое сбросили, (С. и II.)
Ст. 1. Восторгъ внесанный умъ плѣнить, (Рит. II. § 163.)
Восторгъ внесанный умъ плѣнить, (П., Рит. III. § 163., С. и II.)

Въ Р. самъ Ломоносовъ въ словѣ внесанный передѣлать о въ у; въ Рит. III. Ломоносовъ, въ корректурныхъ листахъ, въ словѣ внесанный замѣнить о и поставить на поляхъ у.

Ст. 26. Въ пучинѣ слѣдъ его горить: (П.)
Въ пучинѣ слѣдъ его горить; (С. и II.)
Ст. 81 — 86. Пустыня, лесь и воздыхъ востъ!
Въ пещеру скрыть святость звѣрь;
Небесная отверзлась дверь; (С. и II.)

Тѣ же знаки были и въ собственноручной рукописи Ломоносова, но они замѣнить восклицательный знакъ точкой, и точки съ занятными передѣлать въ занятыхъ: востъ. — звѣрь, — дверь. (П.)

Одна на взятіе Крѣпости Хотина написана подъ свѣжимъ впечатлѣніемъ событий, и приписана Ломоносовымъ изъ Фрейберга въ Петербургъ въ конце 1739 или въ началѣ 1740 года. Хотинъ взятъ русскими войсками 19 августа 1739 года, и въ первыхъ числахъ сентября 1739 года въ петербургскихъ газетахъ, русской и нѣмецкой, появилось подробнѣе описание взятія крѣпости. Оно препровождено было саксонскому правительству дипломатическ— 32 —
ким путьем; оно же послужило источником и для иностранных газет. Изъ них-то, по всей вероятности, Ломоносов узнал о подвиге русских войск, имевшим революционное влияние на исход нашей войны с Турцией. Въ счетѣ за чтеніе газетъ и журналовъ значится на Ломоносовѣ долгъ за чтеніе Hallische Zeitung въ теченіе трехъ четвертей года, съ Иванова дня 1739 года до Святой 1740 года.

(Сборникъ материаловъ для истории академіи наукъ въ XVIII вѣкѣ; издатель А. Куникъ. 1865. Ч. I стр. XXVIII, XXXVIII и 175).

Послѣдовавший за взятіемъ Хотина Бѣлградскій миръ заключенъ 7-го сентября, а размѣломъ ратн-викаціи утвержденъ 17-го декабря 1739 года. Ломоносовъ писалъ свою оду до появлениія известій о заключеніи мира, какъ видно изъ содержанія оды вообще и особенно изъ словъ, обращенныхъ къ Портѣ (ст. 215—216):

Еще высокихъ мыслей страсть
Претить тебъ передъ Анной пасть?

Ода на взятіе Хотина весьма долго считалась первою по времени одою Ломоносова, и не возникало сомнѣнія въ томъ, что она была напечатана вскорѣ по получении ея въ Петербургѣ. Въ словарѣ Новикова, написанномъ черезъ нѣсколько лѣтъ послѣ смерти Ломоносова, упоминается объ одѣ его въ самыхъ общихъ чертахъ: «Въ Марбургѣ пробывъ онъ четыре года; потомъ поѣхаль въ Саксонію, наконецъ возвратился въ С. Петербургъ въ 1741 году. Около сего времени оказывалъ онъ первые опыты столь гремѣвшаго не только въ Россіи, но и въ чужестранныхъ областяхъ, лирическаго стихотворства, сочинивъ нѣсколько оды и нѣсколько пьесъ другихъ».

(Материалы для истории русской литературы. Издание II. А. Ефремова. 1867. стр. 62).

Болѣе опредѣленныхъ указаій находимъ у Штетина. Въ архивѣ конференціи академія наукъ сохранила рукописи, на французскомъ языкѣ, заключающія въ себѣ свѣдѣнія о жизни академика Штетина, расположенная въ хронологическомъ порядке; подъ 1783 годомъ замѣчено: S. A. madame la princesse
Материалами Штелина воспользовался составитель биографии Ломоносова, помянутой при академическом издании его сочинений. В этом очерке сказано, что Ломоносов, будучи студентом марбургского университета, начал писать стихи новым размером, и «первый пример таких размеров в русских стихах оказал в 1739 году торжественною одаю на взятие Хотина (Штелина по ошибке написал Очакова): она была напечатана при академии, поднесена императрице Анне, роздана при дворе, и вск читали ее, удивляясь новому размеру».

(Московитини. 1850. Ч. I. Отд. III. стр. 4).

Съ тѣхъ поръ и до позднѣйшаго времени свѣдѣтельство Штелина и академического биографа Ломоносова пришлось на вѣру, и много разъ было повторено съ различными дополненіями и видоизмѣненіями въ томъ или другомъ родѣ. Одинъ описывали яркими красками впечатлѣніе, произведенное одою рыбака на вышее петербургское общество; другіе высказывали свои предположенія о томъ, въ какомъ количествѣ экземпляровъ отпечатана ода, и кто держал корректуру, и т. п.
Но самые тщательные разъяснения приводят к заключению, что ода на взятие Хотина была прислана из Фрейберга, а не из Марбурга, и не была напечатана ни в 1739 или 1740 году, ни впоследствии до 1751 года.

Ломоносов, по его собственным словам, послал в академию одну свою вмести с «письмом» или «разсуждением о нашей версификации», а Тредьяковский говорит по этому поводу: «Будучи в Фрейберге, студент Михаило Васильевич сын Ломоносов, что нынешние в академии, прислав ответы в академию науку письмо, который он опровергать правила, положенные от меня, а свои вместо тѣхъ представить».

(История Императорской академии наукъ въ Петербургѣ, Петра Некарскаго. 1873. Т. II. стр. 88).

Что Ломоносов находился въ это время, т. е. въ конце 1739 и въ началѣ 1740 года, во Фрейбергѣ, видно изъ переписки Генкеля съ президентомъ академии наукъ барономъ Корфомъ. Генкель пишетъ изъ Фрейберга о Ломоносовѣ двухъ его товарищахъ, 30 июля (10 августа) 1739 года: «Русскіе студенты: Рейзеръ, Ломоносовъ и Виноградовъ, прибыли сюда нѣсколько дней тому назадъ (vor etlichen Tagen); 13 (24) декабря 1739 года — «за обучение трехъ, находящихся здѣсь, русскіхъ студентовъ (allhier in meiner Institution sich befindenden Hrn. Ruszen); и т. д. Изъ писемъ Генкеля видно, что Ломоносов былъ въ Фрейбергѣ въ маѣ и въ июнѣ 1740 года.»


Отдѣльного изданія (editio princeps) ода на взятие Хотина нѣтъ ни въ академической, ни въ публичной, ни въ архитектурной библиотекѣ, ни въ библиотекѣ Московского университета, ни въ библиотекѣ бывшаго царскаго корпуса, ни въ Румянцовскомъ музей, ни въ Московскомъ архивѣ министерства иностраннаго дѣла, и др. Ни на страницахъ тогдашнихъ новрменныхъ изданій, ни въ архивѣ конференціи академии наукъ, ни въ архивѣ академической канцелярии, ни въ дѣлахъ типографіи академіи не
встречается ни малейших указаний на одну Ломоносова, хотя есть точные данные о печатании двух других одъ (русской — Витгенштейна и нѣмецкой — Махнищекого), написанныхъ въ то же время и также на взятіе Хотина. Вирши Витгенштейна въ такомъ родѣ:

Чрезвычайная летить — что то за премѣна!
Слава посылая въть фійка зеленъ;
Породирою блестеть всѣ, блестеть всѣ отъ златъ,
Отъ конца мира въ концеч нечеться крылата.
Востокъ, Западъ, Сѣверъ, Югъ, брѣги съ Океаномъ,
Новую слушайте вѣсть, что надъ мусульманомъ
Полную Россійскій мечъ, коль храбрый, толь славный,
Викторію получить, и авантажъ главный... По побѣдѣ и Хотинъ городъ взятъ толь славный,
Коль стѣнами огражденъ крѣпкими, коль давным... Страннымъ можетъ показаться, что академическая канцелярія, по опредѣленію которой печатались подобны вирши, освободила совершенно безъ вниманія превосходное по своему времени произведеніе Ломоносова. Не кроется ли причина этому въ литературной враждѣ, въ оскорбленномъ авторскомъ самолюбій? Письмо Ломоносова о русскомъ стихосложеніи направлено противъ Тредьяковскаго и послано, вмѣстѣ съ одной, въ Академію наукъ на судъ образовавшагося въ средѣ академіи «Россійскаго Собранія», дѣятельнѣйшимъ членомъ котораго былъ Тредьяковскій. Ода служила нагляднымъ и въ высшей степени краснорѣчивымъ подтвержденіемъ справедливости мыслей, высказанныхъ Ломоносовымъ въ письмѣ, опровержающемъ мнѣніе Тредьяковскаго. Авторъ «Поваго и краткаго способа въ сложеніи россійскаго стиховъ» написалъ возраженіе также въ формѣ письма и отдалъ его въ академическую канцелярію для отправки въ Фрейбергъ. Письмо Ломоносова обращено къ членамъ Россійскаго Собранія, вслѣдствіе чего и отвѣтъ Тредьяковскаго написанъ отъ имени Россійскаго Собранія. По отвѣтное письмо Тредьяковскаго,
наполненное «учеными спорами», не было отправлено по назначению, чтобы «на платеж за почти денег напрасно не терять». При таком положении дела Тредиаковский едва ли особенно желал появления в печати как письма Ломоносова, так и его оды. Но не желать не значит еще открыто противодействовать, и остается неизвестным, почему так не посчастливилось произведению Ломоносова, которое, казалось, должно было бы встретить большое сочувствие.

На основании всех данных, которые удалось добыть до настоящего времени, оказывается, что ода на взятие Хотина продолжала в рукописи около двадцати лет и впервые напечатана в 1751 году самим автором в Собрании его сочинений.

Въ вышедшемъ въ 1751 году «Собрании разныхъ сочинений въ стихахъ и въ прозѣ Михailа Ломоносова» ода на взятие Хотина помещена десятою, т. е. послѣднюю. Полагаютъ, что это сделано «въпрятно не безъ умысла».

(Сборникъ материала для истории академии наукъ въ XVIII вѣкѣ. 1865. Ч. I. стр. XXXII.)

Причина такого размѣщенія заключается въ слѣдующемъ: изъ десяти похвальныхъ одѣ, находящихся въ Собрании сочинений Ломоносова 1751 года, первыя шесть одѣ относятся къ царствующей государынѣ; три слѣдующія — къ наслѣднику престола, а послѣдняя — къ покойной государынѣ. Въ первомъ и во второмъ отдѣлѣ оды расположены въ хронологическомъ порядке:

Ода первая — На прибытіе Императрицы Елисаветы Петровны, послѣ коронаціи, изъ Москвы въ Петербургъ въ 1742 году.

Ода вторая — На день восшествія на престоль Императрицы Елисаветы Петровны, 1746 года (25 ноября).

Ода третья — На день рождения Императрицы Елисаветы Петровны, 1746 года (18 декабря).

Ода четвертая — На день восшествія на престоль Императрицы Елисаветы Петровны, 1747 года.

Ода пятая — На день восшествія на престоль Императрицы Елисаветы Петровны, 1748 года.

— 37 —
Ода шестая — Благодарственная Ея Величеству за милость, оказанную автору 27 августа 1750 года.
Ода седьмая — На прибытие изъ Голштинии Великаго Князя Петра Оедоровича, 10 февраля 1742 года.
Ода восьмая — На день тезоименитства Великаго Князя Петра Оедоровича, 1743 года.
Ода девятая — На день бракосочетания Великаго Князя Петра Оедоровича, 1745 года.
Ода десятая — Благодарность мемориал Императорцѣ Аннѣ Іоанновнѣ на взятіе Хотина.

Въ издании 1751 года ода на взятіе Хотина печаталась съ собственноручнаго подлинника Ломоносова — съ рукописи, хранящейся въ первомъ отдѣленіи бибіотеки академіи наукъ. На рукописи помѣтка: «Рукописные труды Ломоносова № 2»; внизу, стариннымъ поперечкомъ: «Изъ типографіи 1756 декабря 3». Любопытно, что изъ всѣхъ похвалныхъ эдѣ, находящихся въ рукописи, только одна ода на взятіе Хотина писана собственноручно Ломоносовымъ; всѣ же остальные оды списаны рукою писца съ печатныхъ экземпляровъ, въ чемъ легко убѣдиться при сравненіи рукописнаго текста съ первымъ изданиемъ (editio princeps). Не заключается ли здѣсь новаго указанія на то, что ода на взятіе Хотина въ первый разъ напечатана только въ 1751 году. По крайней мѣрѣ, тѣ мѣста въ похвалныхъ одахъ, которыя впервые напечатаны въ издании 1751 года, въ рукописи собственноручно написаны Ломоносовымъ. Такъ напримѣръ: въ третьей одѣ прибавлено Ломоносовымъ собственноручно два строфы — четвертая и пятая, вслѣдствіе чего изъ издания 1751 года третьей ода состояла изъ семиадцати стиховъ, а въ первомъ издании (editio princeps) ихъ было только пятнадцать. Въ рукописи седьмая строфа оды на взятіе Хотина состояла изъ одиннадцати стиховъ вместо десяти, что одна лишь осталось въ такомъ видѣ въ печатномъ изданіи, если бы оно существовало до 1751 года.

Нѣть сомнѣнія, что рукописи оды на взятіе Хотина, хотя и собственноручныя, но не та самая, которую Ломоносовъ прислалъ.
изъ Фрейберга. Самое заглавие: «Оды 10, Блаженный памяти Государыня» и т. д. показываетъ, что она предназначалась для издаваемаго собранія сочинений. Въ рукописи своей Ломоносовъ сдѣлать нѣсколько измѣнений.

Было написано:  
Измѣнено Ломоносовымъ:

Ст. 10: Тамъ дымь и прахъ въ поляхъ мутится.
Ст. 36: Что кажуть ея цѣной ядъ зубовъ.
Ст. 93—94: Въ Иранскихъ жаждующихъ степяхъ.
Не симъ ли Персы низложены?
Ст. 134: И своего болется слёда.
Ст. 146: И мнить что онъ уже теперь.
Ст. 176: Онъ пламенными трехъ нувъ верхомъ;
(Въ рукописи описка: «верхомъ»).
Ст. 205: И что свирѣпы руки варварскія руки тѣ, тѣ,
Ст. 228: Перо златое правда и правда взяня перо взяви злато,

Ст. 1—10. Восторгъ въданный умъ плѣнилъ.
Ведеть на верхъ горы высокой,
Гдѣ вътръ въ лѣсахъ шумѣть забыль;
Въ долинѣ тінина глубокой.
Внимая нѣчто ключъ молчитъ,
Которой завсегда журчить

— 39 —
И съ шумомъ въ низъ съ холмовъ стремитесь.
Лавровы въдутся тамъ вѣны,
Тамъ слухъ снѣжить во всѣ концы;
Далече дымъ въ поляхъ курится.

Державинъ приводитъ всю эту строфу какъ превосходный образецъ такъ называемаго лирическаго безпорядка: «Безпорядокъ лирическій значить то, что восторженный разумъ не усил-наетъ чрезмерно быстротекущихъ мыслей расположить логическі. Поэтому ода плана не терпитъ. Но безпорядокъ сей есть высокий безпорядокъ, или безпорядокъ правильный. Между пери-одомъ, или строфъ, находится тайная связь, какъ между видимыхъ, прерывистыхъ колѣнъ неруа неудобозримая нить горючей материи. Лирникъ въ пространномъ кругу своего свѣтлаго вообра-женія видить вдругъ тысячи мѣстъ, отъ которыхъ, чрезъ ко-торыхъ и при которыхъ достичь ему предметъ, имъ престѣдующему; но ихъ нарочно пропускаеть или, такъ сказать, совмѣщаетъ въ одну совокупность, чтобъ скорѣе до него долетѣть. При всемъ томъ, если не предвидить его разумъ, то хотя препровождать долженъ. Иначе сей ясный безпорядокъ будетъ въ самомъ дѣлѣ безпорядокъ, горячка, бредъ. Вотъ примѣръ лирическаго безпо-рядка, въ которомъ поэзія, какъ наступленный, мечется отъ одной мысли къ другой, кажется безъ всякой связи, но сколько тутъ ума и сколько красотъ! Восторгъ незанятый умы плѣнить» въ т. д.
(Сочиненія Державина, съ объяснительными примѣчаніями Я. Гроцкаго. 1872. Т. VII.-стр. 539—540).

«Собрання въ слѣдующей строфѣ мысли не имѣютъ, кажется, никакой между собою связи, но всѣ клюнятся къ одной цѣли и заключаютъ много прекрасныхъ изображеній. Восторгъ вне-занный умы плѣнитъ» въ т. д.
(Словарь древней и новой поэзіи, составленный Покхолемъ Остоло-новымъ. 1821. Ч. II. стр. 241—242).

«Ломоносовъ позналъ, что для стихотвореній важныхъ и описа-ующихъ дѣла героевъ, амбы суть приличнѣйший родъ сюжесло-женія, и первый тому опытъ показалъ (въ 1739 году) торже-
ственню одною на победу, одержанную российскими войсками над татарами и турками, или на завоевание крепости Хотина. Онь посылал сию оду изь Марбурга въ С.-Петербургъ къ тогдашнему академіи наукъ президенту. Сія ода была напечатана, и въ торжественный день представлена блаженнымъ памяті Императорицѣ Аніѣ. Всѣ читали ее съ восторгомъ. Да и кто не вознесется духомъ, кто не воспьетъ подобнымъ ему жаромъ, кто не удивится быстрому полету мыслей, читая въ сей одѣ: Восторгъ вневзашіо (sic) умъ плѣнить» и т. д.; до конца строки.

(Слово похвальное Михаилу Васильевичу Ломоносову, читанное въ Императорской Российской Академіи въ годовъ торжественному ее собраніи 1805 года членомъ онымъ Васильемъ Севергинмъ. 1805. стр. 11—13).

Сумароковъ раздѣляетъ всѣ строки въ одахъ Ломоносова на семь разрядовъ, которымъ даётъ такимъ названия: «строки прекраснѣнія; строки прекрасья; строки весьма хорошія; строки хорошия; строки изрядныя; строки, по моему мнѣнію, требующія большія исправленія; строки, о которыхъ я ни чего не говорю».

(Полное собраніе всѣхъ сочинений А. П. Сумарокова. 1787. Часть X. стр. 91—92).

Первую строку въ одѣ на взятіе Хотина Сумароковъ относить къ числу «весьма хорошихъ».

Ст. 1—7. Первымъ семѣ стиховъ въ первой строфѣ оды на взятіе Хотина самъ Ломоносовъ приводить, въ своей Риторикѣ, въ примѣрѣ умѣренныхъ вымышлен: «Увѣренаются вымыслы и въ косвенные обращаются треволь способами: условиѣмъ, сомнѣніемъ значаціями словами и фигурами. Сіи способы какъ у ораторовъ, такъ и у стихотворцевъ употребительны. Примѣры умѣренныхъ вымысловъ фигурами; мечтаніемъ:
Восторгъ вневзашій умъ плѣнить... И въ низъ съ холмовъ шумъ стремится. (Рит. II, III и IV. § 163). Ст. 3: Гдѣ вѣтръ въ лѣсахъ шумъ забыть,
Ода торжественная о здачи города Гданьска, сочиненная чрез Василия Тредьяковского. 1734. ст. 9:

Буяло: Ode sur la prise de Namur, ст. 9:

Эт vous, Vents, faites silence.

Сл 5. Внимай поэтъ ключь молчать.

«Избранное Ломоносовымъ слово (Ключь) осталось, кажется, навсегда для этого представленья безъ соперника. Всякий скажетъ конечно: Ключь Кастальский, а не ручей. Ключъ молчитъ — показываетъ поэтическое, оживленное воззрѣніе на явленіе природы, безъ наслѣдія воображенію. Послѣ этого чувствующъ, какъ легко могло явиться выраженіе говоръ ручей.»

(Записки Академіи наукъ, 1863. Т. III. Князя И. Балакиновъ: Образчикъ филологическаго разбора языка новѣйшихъ писателей. стр. 125—137).

Ст. 11—14: Не Пиндъ ли подъ ногами зрю?
Я слышу чистыхъ сестръ Музыку!
Пермскій сабо поетъ я горю,
Теку посѣнно въ оныхъ лику.

Ломоносовъ приводитъ эти четыре стиха въ примѣръ «вымысла, умѣреннаго эпиграфо вопрошеній». (Пис. 114. III и IV. § 163). Сумароковъ называетъ эту строфу «весьма хорошую».

Тредьяковскаго Ода о здачи Гданьска, ст. 3—6:
Чистое Парнаса убранство,
Музы! не васъ ли вижу ины?
И звонъ ваниныхъ струнъ свадебныхъ,
И силу ликовъ слышу красныхъ. . .

Буяло: Ode sur la prise de Namur. ст. 3, 4:
Chastes Nymphes du Permesse
N'est-ce pas vous que je voy?

Ст. 31—33: Крѣнить отечества любовь
Сыновь россійскихъ духъ и руку;
Желаетъ всякий пролить всю кровь.

— 12 —
Тредьяковскаго, Ода о здѣшн. Гдѣнск. ст. 55, 57:

Готовъ я кровь пролить сялло,
Щастиемъ Анны всѣ крѣнятся.

Четвертая строфа требуетъ, по мнѣнію Сумарокова, большаго исправленія.

Ст. 41—44, 46—47: Не мѣдь ли въ чревѣ Еть рыжетъ,
И съ ерою князя, клюкочетъ?
Не адъ ли тяжки узы рветъ
И челеости разнуть хочеть?
Въ горахъ огнемъ наполнивъ рвы,
Металль и памень въ доль бросаетъ.

Буало: Ode sur la prise de Namur. ст. 28 — 30; ст. 97 — 100:

Et par cent bouches horribles
L’airain sur ces monts terribles
Vomit le fer et la mort.

Et les bombes dans les airs
Allant chercher la tombe,
Semblent, tombant sur la Terre,
Vouloir s’ouvrir les Enfers.

Первые четыре стиха (41 — 44) Державинъ приводить (въ примѣръ новости): «Новость, или необыкновенность чувствъ и выражений, заключается въ томъ, что когда ность несбышиными прежде на его языкѣ изреченіями, подобными, чувствами или картинами поражаетъ и восхищаетъ слушателей, излагая мысли свои въ прямомъ или переносномъ смыслѣ, такъ, чтобы онъ по сходству съ употребительными, известными картинами, или самою природою, но тѣмъ или другимъ качествамъ, не взирая на свою новость, тотчасъ ясны становились и плѣняли разумъ. Витѣ
ственнымъ сѣти сине потому нравятся знатокамъ, что онъ остро выдуманы; но что ласкаютъ ихъ самолюбію, когда настоящй опытъ разумь скорѣе, чѣмъ простой народъ, понимаютъ. Напрі
миръ: они гордятся темъ, что въ стрѣлахъ Пиндара слышать поразительные звуки арфы, сердца ихъ услаждающіе; а въ стрѣлахъ Гомера видятъ лучи Аполлона, или солнца, смертельную звукъ Грецамъ наносящую, чего другіе не видать и не слышать. Вотъ примѣры новыхъ чувствъ и выраженій: Не мѣдь ли въ чревѣ Этны ржать... И человѣкъ раздумье хочешь?».
(Сочиненія Державина. 1872. Т. VII. стр. 547—548).
Ст. 45: То родъ отверженной рабы,
Гюнтеръ въ одѣ на миры съ Портою, 1718 г. ст. 262:
Du böses Ismaels-Geschlechte!
Ст. 48: Гдѣ въ трудъ избранный нашъ народъ,
Ода Ломоносова, 1741 года: «Первые Троицъ Императора Иоанна III». ст. 112:
Къ трудамъ избранной нашей народъ,
Пятую строфу Сумароковъ относить къ «строямъ прекраснымъ».
Въ похвальномъ словѣ Ломоносову Севергинъ приводить эту строфи вслѣдъ за первой какъ равную ей по поэтическому достоинству.
Ст. 51 — 56. Рукописная Риторика Ломоносова, 1744 года, § 53: «Чрезъ намѣреніе идею довольно можно распространить, есть предложено будетъ, что оно возможно и удобно или невозможно и неудобно; или есть препятствіе или вспоможеніе, что можно взять изъ свойства мѣста, времени и признаковъ самой вещи, на которую намѣреніе положено, и того, кто оное предпріялъ и н. и.:
За холмы, гдѣ налица хлѣба,
Дымъ, пепель, пламень, смерть, рыгаешь,
За Тигра своихъ, Стамбулъ, заграбъ,
Что камни со бреговъ смыкаютъ.
Претить не могууть огни, вода,
Орлица какъ нарить туда,“.
— 44 —
Шестую строку Сумароковъ находитъ также «прекраснѣйшую».

Ст. 61 — 66. Эти стихи Ломоносовъ приводитъ въ своей Риторикѣ 1744 года, § 105: «Уступление фигура есть, когда риторъ уступаетъ что-нибудь противное предлагаемой рѣчи, и. и. воскресите, воскресите его отъ мертвыхъ, естли можете, смотрите ожившаго стремленіе, котораго и во гробѣ лежащаго обищенство вамъ несносно, или:

Пускай земля какъ Понтъ трясесть,  
Пускай бурливы вихри стонуть,  
Премрачной дымъ покроетъ свѣтъ,  
Въ крови Молдавскіи горы тонуть.  
Но вамъ не можете то вредить,  
Васъ рокъ жёлаетъ самъ покрытьѣ.

Сумароковъ считаетъ седьмую строку «хорошую».

Въ стихахъ: десятой, десятой, одиннадцатой и двенадцатой Ломоносовъ изображаетъ явленіе, съ небесной высоты, и безъду двухъ «героевъ» русской исторіи — Петра Великаго и Ивана Грознаго. Вызывъ тѣней изъ царства мертвыхъ — давний литературный обычай; ораторы и поэты обращались къ умершимъ, дѣляя ихъ участниками событий, совершавшихся послѣ ихъ смерти.

У Гюнтера, въ одѣ на миръ съ Портою, ст. 47 — 50, 57 — 60 и др.

Es sind die Seelen alter Helden:  
Sie kommen, deinen Muth zu sehn,  
Und werden, was durch ihn geschah,  
Der Ewigkeit voraus vermelden. . . .  
Sie helfen euch im Sieg und Schlagen;  
Denn hat ihr Schatten gleich kein Hertz,  
So kan er doch wohl hinterwärts,  
Den Feind mit kaltem Schauer plagen. . . .
Жуковский въ «Пьесѣ на станкѣ русскихъ воиновъ»:
Смотрите, въ грозной красотѣ,
Воздушными полками,
Ихъ тѣни мчатся въ высотѣ.
Надъ нашими шатрами... 
И ты, небрѣжныхъ страхѣ, Донской,
Съ четой двухъ сомнѣнныхъ... 
И ты, нашъ Петръ, въ толѣкъ вождей,
Внимайте кличъ: Полтава!
Орды прпшельца сіѣдь мечей,
И миѣ вызывает множество слава!
Давно ль, о хищникъ, пожираль
Ты взоромъ наши грады?
Бѣги! и стыдъ и страхъ сокрой
Въ лѣсу съ твоимъ Сарматомъ. ...

Въ драмѣ, задуманной Грибоѣдовымъ: «Тѣни давно усопшихъ исполновъ: Святослава, Владимира Мономаха, Ioанна, Петра, пророчествующихъ о годѣ ихъ искушеній для Россіи: хоръ беззлобныхъ провозглаяетъ ихъ; сведы разстукаютъ; герои поднѣмаются вышнѣ и исчезаютъ».

(Полное собраніе сочиненій А. С. Грибоѣдова, подъ редакціею И. А. Шишкова, 1889. Т. II. стр. 214).

Ломоносовъ, изображивъ героиню Петра Великаго и Ивана Грознаго, заставляетъ одного изъ нихъ говорить другому въ такомъ родѣ: «Мы съ тобою трудились ненапрасно, подвигъ мой и твой увѣчалась успѣхомъ — Россія широко распространила свои предѣлы, стала могучею и стройною для враговъ». Такое соотвѣтствіе цѣлей и стремленій двухъ представителей русской исторической жизни соответствуетъ взгляду самого Петра Великаго. По свѣдѣтельству современниковъ, Петръ Великий неоднократно выражалъ мысль, что считаетъ Ивана Грознаго не только предшественникомъ своимъ, но даже образцомъ — по основнымъ началамъ его государственной дѣятельности.

Девятую строфу Державина приводить въ примѣръ «вопро-
нений», говоря: «Сомнения и опровержения. Когда поэт, в упоении своего восторга, представляет себя, будто в чем-то сомневается и, деля себя вопросом, сам же на них отвечает, дабы тем усугубить красоту или силу своего предмета или страсти. Разрешение таких сомнений чрезвычайно поражает слушателей».

(Сочинения Державина. 1872. Т. VII, стр. 560).

Сумароков называет эту строфицу «прекрасною».

Ломоносов, в своей Риторике говорит: «Оть признаков можно распространить слово, сжали они будут состоять во многих действидах или иметь будут разные части, свойства или обстоятельства. Иногда самые свойства и действия как признаки предлагаются, будучи совокуплены с некоторым усмиренением».

В примере Ломоносов приводит всю десятую строфицу своей оды на взятие Хотина.

(Рит. II, III и IV. § 68).

Сумароков считает эту строфицу «прекрасною», а Северин находит, что она может, подобно первой и пятой, возбудить восторг и удивление.

Ст. 91—94. Не сей ли при Донских струях
Рассыпать вредны России стени?
И Персам в жаждущих стенах.
Не сим ли пали пораженны?

Державин приводит эти четыре стиха в примере «сомнений».

(Сочинения Державина. 1872 Т. VII, стр. 560—561).

Ст. 98—100. Шевьревъ указывает на некоторое сходство этихъ стиховъ со стихами Пушкина: «Представьте себѣ состояніе стиха русскаго во времена Ломоносова. Я разумѣю стихъ художественный, поэзію какъ искусство народа образованнаго (Kunstpoesie). Силлабическія вирши Симеона Полоцкаго, Теофана и Кантемира съ одной стороны; съ другой — первья нескладныя попытки въ размѣрѣ тоническимъ трудолюбиваго, но бездарнаго Тредьяковскаго. Вдругъ взь этой нескладицы, взь этого нестрия, звучать въ первый разъ, въ слухъ русскаго народа, такіе звуки:
Такъ быстрой конь его сказалъ,
Когда оть те поля тошталъ,
Гдѣ зримъ всходящу къ намъ денницу.

Приномимъ здѣсь кстати подобныя стихи Пушкina:
Какъ быстро въ полѣ вокругъ открывъ.
Подкова вновь, мой конь бѣжать!
Какъ звеня подъ его коньтномъ
Земля промерзла звучить!»

(Москвитянинъ. 1843. Часть III. № 5. Критика, стр. 242).

Въ рукописной Риторикѣ Ломоносова, 1744 года, § 54: «Производящая вещь, признаки и обстоятельства, предыдущее и послѣдующее, также пространно могутъ быть предложены, ежели они соединены будуть со овдеми своихъ свойствъ, двѣйствий, подобй и противныхъ вещей». Въ примѣрѣ Ломоносовъ приводить всю nackteтную строфу въ томъ видѣ, какъ она помещена у насъ въ вариантахъ (стр. 31).

Ст. 141 — 144. Ломоносовъ въ Риторикѣ, 1744 года, § 79: «Отъ причинны раздаются замыслы: 1) Когда вместо прямой постороннихъ и неприличныхъ причинъ двѣйствію приложится, и. и. Александръ говорить къ своимъ саддатамъ: мы погрѣшили, моя саддата, ежели мы только для того Дария побѣдить, чтобы рабу его отдать государство. 2) Когда причина двѣйствія будетъ вымыщенна, и. и.

Вливаясь въ Понтъ Дунай реветь,
Отзвищкой плеску шумъ прибавить.
Сердить волнами Туранъ льетъ.
Что смѣлость, кровь, шатры оставить».

По мнѣнію Сумарокова, строфа эта требуетъ большаго исправленія.

Ст. 152, 155, 156: Гдѣ дерзость? Гдѣ въ бою упорство?
Ты лишь своимъ велѣлъ ступить.
Насъ тотъ часъ чашъ побѣдить;
Буйло: Ode sur la prise de Namur. ст. 136, 137, 140:
Он созв. Ces Chefs pleins d'audace
Jadis si prunts à marcher,
Jusqu'à Paris nous chercher?

Сумароковъ считаетъ ниспадающую строю «хорошою», не болше.
Стр. 161—166, 168, 170. Цѣлуйте ногу тутъ въ слезахъ,
Что васъ, Агаряне, попрали,
Цѣлуйте руку, что вамъ страшъ,
Мечъ кровавымъ показана.
Великой Львы грозной взоръ
Отраду дать просящимъ скоръ;
Къ себѣ повинность вашу зря,
Вамъ казнь и милость обѣщаетъ.

Гюнтеръ: Ода на миръ съ Портою. Стр. 111—116:
Bysantz erkennt anjetzt den Werth
Von Rudolphs göttlichem Geblute,
Und kusse Carls gereitztes Schwerdt!
Es hat nicht minder Schärf als Gaste:
Du fehlt, es straft; du fehlt, es schenckt;
Und wird durch Demuth abgelenckt...

Обрацкая къ Туркамъ и Татарамъ, Ломоносовъ говоритъ:
«Цѣлуйте ногу тутъ въ слезахъ, Что васъ, Агаряне, попрали». Въ
похвальньмъ словѣ Петру Великому: «Удобые наружныхъ языки
исцѣлиются, нежели внутреннихъ поврежденій. Но силия исцѣ
ленія Россіи отъ пораженія баарварскимъ оружіемъ язвъ напес
сеньаго, съ удивительнымъ крылоцагося внутрь вреда врачевы
ниемъ Елизаветиною рукою произведеннымъ, противное находимъ.
Тогда для исцѣленія ранъ наружныхъ обагрень были полы и
рѣки не меньше Россійскою, нежели Агарянскою кровью. Въ
благословенные дни наши великодушная Елизавета вкропивъ
шийся вредъ внутрь Россіи безъ всѣхъ нашихъ томленій истре
била въ краткое время» и т. д.
(Собрание разныхъ сочиненій Ломоносова. 1757. Кн. 1. стр. 210—
211).

— 49 —
Сумароковъ называетъ семнадцатую строфу «прекраснѣйшую».

Ст. 171 — 177. Ломоносовъ въ Риторикѣ, 1744 года, § 112: «Вымыслъ есть чрезвычайное изображеніе предлагаемой матеріи, что бываетъ слѣдующими образы: 1) Когда какая вещь представляется подъ другимъ видомъ. Такъ у Овидія представленъ съверной вѣтръ подъ видомъ стараго крылатаго и на облакахъ летящаго мужа. Присемъ наблюдать должно подобіе вымышленнаго изображенія съ самою вещью. п. п. Есть ли кто хочетъ представлять луну во образѣ человѣческаго, то не надлежаще ея перекладить въ старую женщиною, но въ молодую дѣвушку, ради свѣтлости ея. Также стараться должно, чтобы вымышленнаго изображенія части, дѣйствія и обстоятельства имѣли вѣкоторыя свойства той вещи, которая подъ онымъ представляется, съ вымышленными смѣшенныя. п. п.

Уже златой денницы персть
Завѣсу свѣта вскрыль съ звѣздами,
Съ востока сказетъ по ету версть.
Чудная искры конь поздрани.
Пышемъ сиетъ Фебъ на томъ.
Онь пламенными встрихнувъ вершомъ,
Преславну вида венчъ дивится.

Сумароковъ находитъ эту строфику «весьма хорошейю».

Ст. 191 — 192: Кто скоро толь тебя, Калпакъ,
Учить Россійской вѣдаться власти? . .

Въ числѣ «сзнатныхъ персонъ», сдавшихся военнопленными при взятіи Хотина, первымъ названъ «Командующий Калпакъ-паша трехбуквужный». 8 ноября 1739 года принесенъ въ Петербургъ «бывшей Хотинской комендантъ Калпакъ-паша съ несколькими знатными турками, которыхъ на другой день находящейся здѣсь очаковской сержанть поѣхалъ».

(С.-Петербургскія Вѣдомости. 1739, № 91, стр. 816).
Гюнтер: Ода на мир сь Портою. Ст. 119 — 120: 
Wer lehrt dich tunnne Tyramnuey, 
Dergleichen kluge Waffen finden?

Ст. 197, 198: Ея взошли и тамь одивы, 
Гдѣ Вислы токь, гдѣ славный Ренг,

Въ этихъ стихахъ указаніе на недавнюю войну, означенно-
вашую взятиемъ Данцига въ 1734 году. Мніихъ доносить импера-
трицѣ Аннѣ Іоанновнѣ: «Каждый день съ авантаjemъ однуь 
ность за другимъ счастливо отбираю отъ непріятеля; одинъ 
главный пость на берегу Вислы взять, и сдѣланъ съ русской 
сторонь крѣпкій редутъ, который пресѣчетъ сообщенія непріят-
ела по Вислы. Жителямъ Данцига и иѣмъ гостамъ какъ питцамъ 
esть головы прикрыть». Франція объявляла Австрій войну за 
Польшу; Австрія обратилась за помощью къ Россіи, и «съ дви-
женіемъ русскаго войска къ Рейну начали двигаться мирные пе-
реговоры между Франціею и Австріею».

(Исторія Россіи, С. М. Соловьева, 1878. Т. ХХ, стр. 35, 61 и др.).

Тредьяковскаго: Ода о здѣч Гданск. Ст. 37 — 38:
Всѣ Вистлова шипѣ рѣкою
Не Скамандру ли называютъ?

По мнѣнію Сумарокова, строфа эта — «весьма хорошая».

Ст. 207. Въ полонъ ужѣ несутъ оковы;

Вь манифестѣ 14 февраля 1740 года: «До начація войны въ 
полонѣ увезенные изъ тяжкаго полону и бѣдства избавлены».

Ст. 215 — 220. Вь Риторикѣ Ломоносова, 1744 года, § 100, о 
фигурѣ, называемой отращеніемъ: «Чрезъ сию фигуру можно 
совѣтовать, засвидѣтельствовать, обѣщать, грозить, хвалить, 
насмѣхаться, угличать, желать, сожалѣть, повелѣвать, запре-
щать, прощениія просить, возбуждать страсти, оплакивать, что-
нибудь сказать, поздравлять, при прощаться съ тѣмъ, къ чему 
риторъ отъ предложенной матеріи оттратился. п. п. угрозою:

Еще упрастава болеть страсть?
Не хочешь ниць предъ Анной пасть?
Не хочешь съ нами въ миръ склониться?
— 51 —
Стамбуль, Кипръ, Аленъ згорить,
Обставятъ Росскимъ флотомъ Критъ,
Евфрата въ твоей крови сметитесь.

Ст. 218: Дамааскъ, Кипръ, Алеппь згорить;
Гюнтеръ: Ода на миръ съ Портою. Ст. 321:
Der Nil erschrickt, Damascus brent,
Сумароковъ находить эту строфу «прекрасною».

Ст. 226 — 230: Однажды въ славу Аннинъ лишь
Надъ звёзды вѣчность вносить круги;
И правда взявъ перо злато,
Въ нетлѣнной книгѣ пишеть то,
Велики коль Ея заслуги.

Гюнтеръ: Ода на миръ съ Портою. Ст. 371, 372, 375—378
и ст. 421 — 422, 428, 429:
Wo schweif ich hin? wo bleibt mein Held?
Entzieht er sich vielleicht der Erde?
Ja, ja! ich seh die Ewigkeit,
Sie weht und stickt sein Ehren-Kleid.
Umgiebt sein Bildnisz mit den Sternen,
Und fiihrt es zum Vergottern auf.
Ihr, die ein glticklich Feuer treibt,
Dem hohen Maro nach zu kommen.
Kommt! setzt die goldnen Federn an,
Und schreibt, was Gott und Karl gethan!

Строка эта, по мнѣнію Сумарокова — «прекрасная».

Ст. 231 — 237: Витпійство. Циндарть: усть твоихъ
Тяжасебъ. Ониы обвинили;
За тѣмъ что о побѣдахъ сихъ
Опять громча возгласили.
Какъ прежде о красѣ Аоинъ;
Россія какъ прекрасный кринъ
Цвѣтеть подъ Анниной державой.

Стихи эти, при всемъ различіи въ отдѣльныхъ чертахъ, обра-
захъ и выраженіяхъ, находится въ тѣ которой связи съ приводи-

— 53 —
мы мы ниже стихами Тредьяковского, Гуадо и Гюнтера. Основная мысль одна и та же, и подобный прием восхваления своих героев мог бы начать чтением произведенй названных писателей.

Ода о здач Гданьска. Ст. 11—20:
В своих пьесах в вечность преславных,
Пиндаръ, Гораций, несравненны
Взнеслись до звездъ в небь явныхъ,
Какъ Орлы быстры, державенны.
Поздьбудь ревности сердечной,
Что имѣетъ въ Анхъ жарь вѣчной,
Моея глась Луры сравнился;
То бы самъ я Орфей Оракийскій,
Амфионъ кушобъ и Овицскій,
Сладості съ удивилъ.

Ode sur la prise de Namur. Ст. 11—20:
Dans ses chansons immortelles,
Comme un aigle audacieux,
Pindare étendant ses ailes,
Fuit loin des vulgaires yeux,
Mais, o ma fidele Lyre,
Si, dans l’ardeur qui m’inspire,
Tu peux suivre mes transports;
Les chesnes des monts de Thrace
N’ont rien oii que n’efface
La douceur de mes accords.

Ода на смерть въ Порт-о-ю. Ст. 161—170 и ст. 381, 385—388:
Schlafft Naso noch um jenen Ort,
Wohin ihn das Geschrey begraben;
So wünscht ich mir ein Almachts-Wort,
Nur ihn dadurch erweckt zu haben.
Jetzt dächt er nie ans Vaterland,
Jetzt würde sich so Harf als Hand
In Carls Person und Rahm verlieben;

— 53 —
Jetzt wär Eugen sein Lob-Gesang;
Jetzt sprach er: Cäsar, habe Danck!
So glücklich hast du mich vertrieben.
O Printz! O grosser Printz!
Homer behalt dir den Achill!
Aeneas bleibe, wo er will!
Sie sind am längsten grosz gewesen;
Sie weichen doch mit Ehren aus.

Стр. 238: Въ Китайскихъ чтуть Ее стѣнахъ,
Ода о задачѣ Гданския. Стр. 110:
Чтуть дважды Ту Хинки предѣлы.
Строка эта, по мнѣнію Сумарокова, «требуется большаго исправленія».
Стр. 258, 259: Красуется великъ и малъ;
Жить хочеть въкъ, кто въ гробъ желѣлъ:
Гюнтеръ: Ода на миръ съ Портою. Стр. 186—187:
Und wird von Grosz und Klein gefragt;
Der Greisz lags Stock und Schwachheit fallen.
Сумароковъ находить, что и эта строфа «требуется большаго исправленія».
Стр. 273, 274: Седми пространныхъ моръ бреговъ
Надежда, радость и Богини.
Ода Ломоносова на прибытіе въ Голштиніи Великаго Княза Петра Федоровича, 1742 года (вторая редакція). Стр. 31—32:
Богиня, коєя державу
Обнять не могууть седь морей,
Стр. 277—279: Прости, что рабъ твой къ громской славѣ,
Звучитъ что крѣность силъ Твоихъ,
Придай дерзунулъ не красной стихъ
Гюнтеръ: Ода на миръ съ Портою. Стр. 459, 460:
So stärkelt des grossen Namens Kraft
Die Ohnmacht meiner schlechten Reime.
Послѣднюю строфу оды на взятіе Хотина Сумароковъ относить къ числу тѣхъ, о которыхъ онъ «ничего не говоритъ».

— 54 —
В литературѣ нашей неоднократно высказывалось мнѣніе, что образцомъ для событье Хотина послужилъ Ода Гюнтера на жизнь Австріи съ Турціею, заключенный въ 1718 году. Сравненіе этихъ двухъ произведеній показываетъ, что Ломоносовъ замѣтно выдѣлываетъ у Гюнтера выигрышную форму стиха: тоже преобладание четырехстопнаго ямба, тоже чередованіе ритма, тоже число строкъ въ стrophic; встрѣчается также нѣсколько единообразныхъ образовъ и выражений, нѣсколько обширныхъ приемовъ, какъ напримѣръ: обращеніе къ непріятелю съ угрозами и грозеніемъ; за описаніемъ сраженій слѣдуетъ картина мира, и т. п. По большей части сходство ограничивается самыми общими чертами, и объясняется весьма естественно тѣми условіями, при которыхъ Ломоносовъ писалъ свою оду. Живя въ Германіи, среди университетской молодежи, Ломоносовъ узналъ и полюбилъ произведения самого популярнаго изъ тогдашнихъ немецкихъ поэтовъ. Несомнѣнныя таланты Гюнтера, его превосходство надъ современными ему односельцами, самая молодость его, также и его нѣмецкая судьба, все привлекало къ нему читателей и поклонниковъ, особенно въ молодомъ поколѣніи. Въ небольшомъ числѣ книгъ, приобрѣтенныхъ въ Марбургѣ, Ломоносовымъ на его скудныя средства, значится и Gunters Gedichte. Breslau. 1735. Ода Гюнтера, заключающая въ себѣ изображеніе борьбы съ турками, пришла весьма кстати молодому писателю, желавшему попробовать свои силы въ изображеніи такой же борьбы и побѣды надъ тѣми же врагами, т. е. надъ турками. Громкая известность Гюнтера, какъ лирическаго поэта, была уже ручательствомъ за удачный выборъ Ломоносова.

Блестящий талантъ, силу воображенія и способность представлять предметы обѣйно изящнѣю жизнь, воочию, признавали въ Гюнтерѣ многие немецкіе писатели, и во главѣ ихъ Гете, называвший Гюнтера поэтомъ въ полномъ смыслѣ слова. Послѣдующіе критики и историки литературы, даже тѣ изъ нихъ, которые весьма строго относились къ дарованію и къ личности Гюнтера, признавали достоянство такихъ его произведеній, какъ стихо— 55 —
творени духовного содержания, студенческих писем и ода на мир с Португалией, с тридцатых годов и до настоявшего времени появляются в немецкой литературе труды, относящиеся к жизни и сочинениям Гюнтера.


В русской литературе Гюнтера издавна считался одним из выдающихся немецких стихотворцев.

На страницах журнала шестидесятых годов прошлого столетия читаем: «В немецкой земле стихотворство началось в прошедший век. Они уснули в лирическом стихотворении; драматический сочинения, которых у них очень мало, недостойны примечаний; они писали так же и басни стихами. Гюнтер, Готфред, Захариас, своими сочинениями достойны примечаний».

(Полнее Увеселение на межею Июнь 1762 года, стр. 234).

Сумароков в своей «Епистоле о стихотворстве»:
Взойдем на Геликон, взойдем, увидим тамо Творцов, которые достойны славы прямо.
Там царствует Гомер, там Сафо, Оеокрит,
Епиал, Анакreon, Софокл и Еврипид.
Там Тасса и Аріост, там Камоис и Лопс,
Там Ооцель, Гюнтер там, там остроумный Понь.

При этом пояснение: «Ооцель—славный голландский стихотворец или Виргилий тамошний; трагик хороший; жил в 17 веке. Гюнтер — немецкий стихотворец последнего времени, которого тщательно составленная и вычищенная ими стихи, хотя таковых и гораздо меньше, нежели других, превеликой похвалы достойны».

(Полное собрание сочинений Сумарокова. 1787. Ч. 1. стр. 337, 351, 359).

Известно о том, что Ломоносов будто бы переводил из Гюнтера, идеть от Штетлина и Шпенера.

По словам Штетлина, Ломоносов «в особенности любил стихотворения Гюнтера и знал их почти наперед. По тому же размёру стал он сочинять русские стихи». Одну из взятых Хотина Ломоносов «посвятил к тогдашнему президенту академии Корбу, который отдал ее на разсмотрение Ададурову и Штетлину. Мы были очень удивлены таким, еще неизвялаемым в русском языке, размёром стихов, и нашли между прочим,

— 57 —
что эта ода написана въ Гюнтеровомъ разглѣ, и именно въ подражаніе его знаменитой оды: Eugen ist fort! Ihr Musen nach, etc, и даже цылыя строфы были изъ нея переведены».
(Москвитининъ. 1850. Ч. I. Оттѣлъ III. стр. 4).
Литературные враги Ломоносова обвиняли его, въ приливѣ полемическаго задора, въ томъ, что онъ

. . . . Гинтера и многихъ обокрали,
И мысли ихъ писавъ, нарѣдъ нанъ удивлялъ... .

Шлецеръ, въ своей автобиографіи, упоминаетъ о пребываніи Ломоносова съ 1736 года въ Марбургѣ, продолжаетъ: «Um diese Zeit war Günther der deutsche Haupt-Poet: Lom. schrieb hier vermutlich seine erste Oden auf die damaligen Siege der Russen fiber die T€rken; Günthers Ode «Eugen ist fort, ihr Musen nach» wurde von ihm mer übersetzt als nachgebildet: aber das wuszte in Russland niemand, und sein poetischer Ruhm fing an.


Въ биографическомъ очеркѣ, помѣщенному при издании сочиненій Ломоносова 1784 года, и составленномъ по материаламъ Штеллина, говорится, что во время пребыванія въ марбургскомъ университетѣ Ломоносовъ «отъ обхожденія съ тамошними студентами, и слушан итъ писемъ, возлюбилъ пѣнечное стихотворство. Лучшей для него писатель былъ Гингеръ. Многихъ знательныхъ стихотворцевъ вытѣрить нанузуетъ. По тамошнимъ ямбамъ, хореямъ и дактилямъ началъ размѣрять стопы и въ русскихъ стихахъ, совѣдѣмъ новымъ образомъ, несравненно гладке и согласнѣе прежнихъ въ чтеніи... Отдана она (ода на взятие Хотина) для просмотри хъ г. Ададурову обще съ нѣкоторыми академиками. Удивились онѣ размеру стиховъ, который до сего времени былъ вовсе неизвѣстенъ въ россійскомъ стихотворствѣ. Написана ода была ламбическими стопами на акусъ Гингеровъ, подражательно славной его оды».

(Полное собраніе сочиненій М. В. Ломоносова. 1784. Ч. I. стр. VIII — IX).

По мнѣнію Меркзиковъ, вліяніе Гюнтера повредило худо-

— 58 —
жественному достоинству оды Ломоносова: «Въ то время, какъ Ломоносовъ въ Германіи прильпился къ Гинтеровымъ ламбамъ и одахъ: Сумароковъ въ Петербургѣ обработывалъ хорен Тредьяковскаго. Ломоносовъ не столько былъ свѣдущъ во французской словесности, сколько въ немецкой, которая въ то время находилась въ посредственномъ состоянии, обремененная погонемъ педантизма. Разсмотрите же оды Ломоносова: въ нихъ примѣтны какой-то ученый и несолько холодный для оды порядокъ» и т. д. (Труды Общества любителей россійской словесности. 1812. Ч. I. стр. 78).

Севергинъ, въ похвальнымъ словѣ Ломоносову, говоритъ, что Ломоносовъ «читалъ и наизусть выучивалъ лучшія творенія германскихъ писателей; онъ позналъ совершенно тамошнюю словесность, и всѣхъ прочихъ тогдашнихъ писателей предпочиталъ славнаго Гинтера. Твердость въ словѣ, важность въ выраженіи, правильность въ словеніи стиховъ, и быстрое періодъ теченіе пѣнили его, и онъ содѣлся подражателемъ сего пѣнта, но подражателемъ, подлиннѣй далеко превосходящимъ».

(Севергина: Слово похвальное М. В. Ломоносову. 1805. стр. 10).

С. П. Шевыревъ, говоря объ отношеніи Ломоносова къ Гинтеру, не ограничивался общими соображеніями, и привелъ нѣсколькѣ положительныхъ данныхъ: «Сличить оды Ломоносовы съ одами Гинтера дѣло весьма полезное и любопытное. Изъ сличенія открывается, что Ломоносовъ, хотя и занимается покой строфъ своей изъ Гинтера, но духомъ, геніемъ, творчествомъ, вкусомъ и благородствомъ души стоитъ незмѣрно выше немецкаго лирика... Согласимся съ Пушкинымъ, что Ломоносовъ наполнить свои оды высокопарною хвалою; но прошу покорно отыскать во всѣхъ одахъ Ломоносова строфу, подобную этой строфѣ Гинтера, которую нѣмецкій лирикъ обрамлялъ къ императору германскому: Ich, Herr! dein tiefster Unterthan Will, bleib ich auch im Staube sitzen, Noch mehr auf deiner Ehrenbahn Als vor dem Elends-Ofen schwitzen.

— 59 —
Verstosz mich an den kalten Bär,
Ich geh und gern und find ein Meer
Dein Lob in ewig Eis z zu schreiben;
Denn weil mir Augen offen stehn,
Soll Carl und Tugend und Engen
Die Vorschrift meiner Muse bleiben.

Высоке чувство поэзии не позволило бы нашему лирику сказать ничего подобного. Ломоносов оды свои адресовал одной императрице: Шувалову писал он только письма и послания. У него не найдете вы такой оды, какъ вторая ода Гинтера, адресованная какому-то графу фон Шпорку, въ которой онъ говорить:

Ihr Vögel, stellt das Schwatzen ein!
Ihr Blätter, schweigt! Sporek soll allein
Feld, Ufer, Thal und Luft erfüllen.


Академику Я. К. Гротъ следующим образомъ опредѣляет отношение оды на взятие Хотина къ одѣ на мирѣ Австріі въ Турціи: «Едва ли Ломоносовъ, при своихъ ученыхъ занятіяхъ и студенческихъ развлеченіяхъ, имѣлъ время прилежно читать Гинтера; но ему легко было ознакомиться съ прославленнымъ произведениемъ замѣчательнѣйшаго изъ тогдашнихъ германскихъ поэтовъ, и вотъ однодневная события въ войнѣ Россіи съ Турціею подають ему мысль взять за образецъ ницемую оду, воспѣванную торжество австрийцевъ въ борьбѣ съ тѣмъ же неприятелемъ. Чрезвычайно замѣчательно, какъ молодой Русскій, руководствуясь своимъ природнымъ вкусомъ и эстетическими талантами, воспользовался примѣромъ современного ему Памца. Принявъ размѣры подлинника и его десятипостроенную строфу съ тѣмъ же порядкомъ въ сочетаніи римъ, Ломоносовъ сдѣлать свою одну почти вдвоемъ короче. Гротъ въ своей форме, подражаніе ея затѣмъ ограничивается сродными духомъ лиризма, общимъ сходствомъ въ образахъ и занимательностью нѣкоторыхъ отдѣльныхъ мыслей; но оно

— 60 —
[Цитата из текста]

(Очеркъ академической деятельности Ломоносова, читанный академикомъ Я. К. Гротомъ въ торжественномъ собраніи Императорской академіи наукъ 6 апрѣля 1865 года. СПб. 1865. стр. 10—11).

По мнѣнію профессора Булича «все отношеніе Ломоносова къ немецкому поэту состоитъ въ томъ, что Ломоносовъ находился отчасти подъ влияниемъ большой оды Гюнтера, написанной въ прославленіе принца Евгения послѣ мира, заключившегося въ Пассаровицѣ въ 1718 году. Но и здѣсь исполненнымь замѣчательного реализма картины сражений стоять гораздо выше бѣдныхъ очерковъ русскаго поэта» и т. д.

(И. И. Булича: Къ столѣтней памяті Ломоносова, 1865. стр. 35).

Для вѣрной оцѣнки литературной дѣятельности Ломоносова необходимо выяснить отношеніе одного изъ замѣчательныхъ его произведеній къ иностранному образцу, вызванное столь разнообразныхъ сужденій въ нашей литературѣ. Поэтому считаемъ нужнымъ помѣстить здѣсь одну Гюнтера, о которой упоминается всегда, какъ только заходитъ рѣчь объ одѣ на взятіе Хотина.

AUF DEN
ZWISCHEN IHRO RÔM. KAYSERL. MAJESTÂT
UND DER PFORTE
1718. GESCHLOSSENEN FRIEDEN.

1.
Eugen ist fort. Ihr Musen, nach!
Er steht, beschleuszt und ficht schon wieder,
Und wo er jährlich Pflamen brach,
Erweitert er so Gräntz als Glieder.
5 Sein Schwerdt, das Schlag und Sieg vermählt,
Und wenn es irrt, aus Groszmuth fehlt,
Gebiehrt dem Feind ein neues Schrecken,
Und stärckt der Völcker Hertz und Macht,
Die unter Adlern, Blitz und Nacht
10 Die Flügel nach dem Monden strecken.

2.
Die Wahlstatt ist noch nasz und lau,
Und stinkt nach Türcken, Schand und Leichen;
Wer sieht nicht die verstopfte Sau
Von Aeszern faul und mühsam schleichen?
15 Und dennoch will das Deutsche Blut
Den alten Kirchhof seiner Wuth
An jungen Lorbeern fruchtbar machen;
Und gleichwohl hört der dicke Flusz
Des Sieges feurigen Entschlus

20 Aus Mörsern und Karschaunen krachen.

3.
Es schmaubt des Überwinders Rosz,
Es schäumt und riecht den Streit von fernen,
Das Glücke mengt sich in den Trosz,
Um von Eugen Bestand zu lernen.

25 Die Luft ertönt, das Ufer hebt,
Der Reuter brennt, das Fusz-Volck strebt
Den wilden Haufen anzurennen:
Und wer nicht schärfer sinnt als sieht,
Der dürfte, wenn die Mannschaft zieht,

30 Ihr Heer ein fliegend Hertzte nennen.

4.
Nur drauf, du Kern der Deutschen Treu!
Nur drauf, du Kraft aus Herrmanns Hüften!
Beweise, wer dein Anherr sey,
Und crön ihn auch noch in den Grützen!

— 62 —
Dein Haupt, dein Beyspiel, dein Eugen
Lässt alle, die ihm widerstehn,
Ein tödliches Verhängnisz wissen;
Er steht, er eilt, er würgt dir vor,
Es ist noch um ein eisern Thor,
So wird die Pforte springen müssen.

Dort, wo der Zeiten Eigensinn
Die Brücke des Trajans zertrümmert,
Dort wirf die Augen vor dir hin,
Dort mercke, was so schwärmt und schimmert.
Es rauscht, wie Pantzer und Gewehr;
Es ist ein römisch Geister-Heer,
Es sind die Seelen alter Helden:
Sie kommen, deinen Muth zu sehnh,
Und werden, was durch ihn geschehnh,
Der Ewigkeit voraus vormelden.

Braucht, tapfren Sieger! braucht das Heft
In Gegenwart so seltner Zeugen,
Die, wo mich nur kein Blendwerck äfft,
Aus jenem dunckeln Reickeh steigen.
Warum? sie wollen nicht allein
So schlecht und faule Zeugen seyn,
Sie helfen euch im Sieg und Schlagen;
Denn hat ihr Schatten gleich kein Hertz,
So kan er doch wohl hinterwärts,
Den Feind mit kaltem Schauer plagh.

Gieb acht, erschrocknes Morgenland!
Du kennst den Blitz, des Adlers Stärcke,
Er wafnet unsers Helden Hand,
Und zielt auf grösze Wunder-Wercke:
Hier Schwerdt des Herrn und Gideon!
Auf, blasse Türcken! auf, davon!
Nein! steht und lernt noch besser fühlen.
Hier schlägt der Degen und der Mann,
Den Gott kaum tapferer wehren kan,
Euch Hitz und Wahnwitz abzukühlen.

8.
Ihr übereilt euch! Schritt vor Schritt!
Ihr kommt mit Rosz, Caneel und Wagen;
So bringt uns fein das Werckzeug mit,
Den Raub bequemer wegzutragen:
Num strengt euch an! Es giebt Gefahr;
Num hinckt um Mahomets Altar,
Num fleht ihn mit gesenckten Waffen;
Num ruft doch laut, nun schreyt doch zu,
Er hält vielleicht noch Mittags-Ruh,
Er dichtet oder hat zu schaffen.

9.
Umsonst! der stumme Götz ist taub;
Ihr mögt euch selbst zu Hülfe rufen:
Kommt, seyd ihr Männer, hohlt den Raub!
Wir reissen aus, vervolgt die Stufen;
Was sämmt ihr denn? Was steht ihr da?
Wie? geht euch unser Schaden nah?
Wie? macht euch unsre Zagheit müde?
Probiet sie! Weh uns, Amurath!
Du sinnt auf eine grosse That;
Was kommt heraus? was suchst du? Friede.

10.
Ha! sinkt dein Hochmuth schon so tief!
Du schertzest oder hast vergessen,
Wie grausam nächst dein Meyneid rief,
Als wolt er uns von weitem fressen.

— 64 —
95 Wie stimmt dein dort vermesznes Schreyn
Mit dieser Demuth überein?
Ja noth macht oft gebet aus flüchen;
Ja! ja! dein Hertz und auch dein Mund
Sind beyd an eine Zeit gewohnt,
100 Und zeigen sich nur zum Verkriechen.

11.
Du hast auch wohl wahrhaftig Zeit;
Denn zwischen deinen Stehn und Weichen
War nunmehr sonst kein Unterscheid,
Als unsers Angrif's Lösungs-Zeichen.
105 So manche Klinge stand schon blosz,
So mancher Donner schlug schon losz,
Dir Halsz und Lästern abzukürzten;
Europa selbst beschlosz schon fest,
Dein stoltz Serrail, dein Huren-Nest,
110 Von seinem Rand ins meer zu stürzten.

12.
Bysantz erkenn anjetzt den Werth
Von Rudolphs göttlichem Geblüte,
Und küsse Carls gereitztes Schwerdt!
Es hat nicht minder Schärfe als Güte:
115 Du fehlt, es straft; du flehst, es schenckt;
Und wird durch Demuth abgelenckt,
Und lässt sich siegend überwinden.
Ihm selbst zwingt nichts als Busz und Reu;
Wer lehrt dich tumme Tyranney,
120 Dergleichen kluge Waffen finden?

13.
Wie kanst du, Schutz-gott deutscher ruh!
Der frechen Schaar so bald vergeben?
O fahre mit dem Donner zu!
Ihr Fall wird doch dein lob erheben.
Doch nein! du zeigst auch hier dein Reich,
Und fesselst Feind und Zorn zugleich,
Und brauchst die Keule nur zum Schützen,
Die Sanfmut krönt dich mehr als Gold;
Denn, wenn du strafen must und sollt,
So willst du nur dem Sünden nützen.

14.
Hört Frevel! die ihr weder Rath,
Noch Trost, noch Schutz, noch Ablasz findet,
Und nach vollbrachter Missethat
Die Zuflucht an die Fersen bindet:
Faszt, sucht ihr Rettung und Erhör,
Die Hörner des Altars nicht mehr!
Auch Joab kan nicht sicher flüchten.
Kommt, faszt des sanften Kayser's Knie!
Hier lieget sein Hertz, hier giebet sichs Mäh
Die Thorheit mit Gedult zu richten.

15.
Verwegne Feder! halt doch ein,
Und schöne Carls vollkommne Gaben!
Sonst werden wir die ersten seyn,
Die diese Freystadt nöthig haben.
Die Wahrheit haszt die Mahlerey,
Dein Lob macht doch kein Conterfey;
O trag ein ehrebietig Schweigen,
Und weis' in Hapsburgs Almen-Saal,
Und sprich: Carl faszt sie allzumahl;
So kannst du seine Grösse zeigen.

16.
Zurück, ihr Musen, in das Feld!
Dort sprost der Oel-Zweig aus den Lantzen.
Irene flicht ein Zauber-Zelt;
Geht, springt mit ihr auf Wall und Schantzen!

— 66 —
Die Schwerdter werden Sichel-krum,
Das Glücke schmelzt die Kugel um,
Und genst den Helden Ehren-Säulen,
Die Freuden-Gluth friszt Kraut und Loth,
Das Stücke wirft mehr Lust als Tod,
Und darf nicht mehr gefährlich heulen.

17.
Schläft Naso noch um jenen Ort,
Wohin ihn das Geschrey begraben;
So wünscht ich mir ein Allmachts-Wort,
Nur ihn dadurch erweckt zu haben.
Jetzt dächt er nie ans Vaterland,
Jetzt würde sich so Harf als Hand
In Carls Person und Ruhm verlieben;
Jetzt wär Eugen sein Lob-Gesang;
Jetzt sprach er: Cäsar, habe Danck!
So glücklich hast du mich vertrieben.

18.
Die Freude zieht sich weit herein,
Und wächst mit Meilen und in Städten,
Die unter Thau und Sonnenschein
Vor Leopolds Geschlechte beten.
Der Tempel raucht von heilger Pflicht,
Die Priester tragen Recht und Licht,
Und liegen vor den Danck-Altären.
Vornehmlich sieht das hohe Wien
Die Opfer-Flammen aufwärts ziehn,
Und von der Türcken Beute zehren.

19.
Die Regung macht mich ungeschickt,
Das frohe Deutschland abzureissen;
Wohin des Adler's Aufsicht blickt,
Da musz disz Jahr ein Hall-Jahr heissen.
185 Der Friedens-Herold blaszt und jagt,
Und wird von Grosz und Klein gefragt;
Der Greisz laszt Stock und Schwachheit fallen;
Die Jugend spielt, die Kindheit singt,
Und das, was noch aus Brüsten trinckt.

190 Erklärt sich durch ein holdes Lallen.

20.
Hier kommt ein junger Ritter an,
Und findet in dem nächsten Garten,
Der alle Strassen zeigen kan,
Sein schönes Kind mit Schmertzten warten.

195 Da geht es an ein zärtlich Thun;
Da lässt der Kusz den Mund nicht ruhn;
Da stockt das zitternde Willkommen;
Da wird, was immer schmeichelhn mag,
Als wür ein ander Hochzeit-Tag,

200 Mit Hand und Minen vorgenommen.

21.
Dort spitzt ein voller Tisch das Ohr,
Und horcht, wie Nachbars Hamms erzhle;
Hamms iszt und schmeidet doppelt vor,
Und schmiert sich dann und wann die Kehle;

205 Da spricht er, Schwäger! sehst nur her,
Als wenn nun disz die Donau wär,
(Hier macht er einen Strich von Biere.)
Da streiften wir, da stund der Feind,
Da gieng es schärfer, als man meynnt;

210 Gott straf! Ihr glaubt mir ohne Schwäre.

22.
Dort musz ein tapfier Wittwen-Sohn
Der Mutter neuen Trost erwerben,
Und schliefe nicht der Vater schon,
So müst er jetz vor Freude sterben.
Das gute Weib ist froh und rennt,
Und ändert gleich ihr Testament,
Und flucht dem falschen Todten-Scheine,
Und denkt: Nun hab ich einen Stab,
Und weisz, wer einmal um mein Grab

Aus Treu und reinem Hertzen weine.

23.
So sah der Griechen Jubel aus,
Als dort nach zehn Belagrungs-Jahren
Der Dardaner verwünschtes Hausz
In geilem Feuer aufgefahren.

Corinth und Argos und Athen
Liesz Kampf-Platz, Stall und Schulen stehn,
Und lief, die Schiffe zu empfangen:
Weib, Kind und Kegel drang an Port,
Und keins verstand sein eigen Wort

Vor Jauchzen, Fragen und Verlangen.

24.
Mich deucht, die Zeitung nährt so gar
Auch unbeseelte Creaturen:
Der Hunds-Stern brennt und eifert zwar;
Und doch erquickt der Lentz die Fluren;

Wald, Förste, Thäler, Berg und Hayn
Gehn hier und dar ein Bündnisz ein,
Die sässe Nachricht auszubreiten;
Die Nymphen schertzen um den Sand,
Und sprüten mit geübter Hand

Viel Bogen nasser Lustbarkeiten.

25.
So weit die Donau, wie sie soll,
In Christlichen Gehorsam fliesset,
Und mehr Begierd-als Wasser-voll
Sich unter Carl's Gebot ergiesset;

— 69 —
So weit vermehrt sie ihre Lust,
(Denn Freude zieht das Blut zur Brust)
Durch Beytrag aus den kleinen Flüssen,
Die jetzt den stündlichen Tribut,
Weil grosse Freude viel verthut,
Geschwind und doppelt liefern müssen.

Dort kommen Drave, Sau und Theisz,
Und bringen ihr viel starcke Fluthen;
Hier wächst sie durch des Sieges Schweiz,
Und durch der Janitscharen Bluten;
Damit so fleucht ihr schneller Lauf,
Und hält die Wellen nirgends auf,
Als wo sie sich mit Fleisz verweilen,
Um wo ich also reden mag,
Dem Ister einigen Geschmack
 Von unsrer Freiheit mitzutheilen.

Nun sich doch, wo du etwas siehst,
Du böses Jismaels-Geschlechte!
Du kommst, so oft du auswärts ziehst,
Dem Donner allemal zurechte.
Dein toller Hund, dein stumpfer Zahn
Fällt Reich und Adler kraftlos an,
Und musz so Blut als Haare lassen;
Dein Einbruch ist so gut als Flucht:
So gehts, wer fremde Schläge sucht,
Kriegt meistens Spott und Strick zu fassen.

Du sündigst auf Vergebung losz,
Und ausser CARLS Verdienst und Glücke;
Er sieht die Sonne nicht so grož,
Als deines Hochmuths Schwäch und Tücke;

— 70 —
275 Dein Frevel kämpft mit eigner Qual
   An Vorzug, Länge, Stärck und Zahl,
   Und siegt sich selber zum Gehölme.
   Geh, trag nun den verwirkten Hals,
   Ja gar den Aufschub deines Falls
280 Von Oesterreichs Gedult zum Lehne.

29.
   Nur glaube nicht, verschmittner Schwarm!
   Dein Meineyd sey so durch gekommen,
   Nachdem sein gantz zerschellt Arm
   Zehn Jahr zur Heilungs-Frist genommen.
285 Der Friede, der die Noth nur faszt,
   Und den du halb erbetelt hast,
   Erlöst dich nicht vom Zorn-Gerichte;
   Nein! nein! verstockter Pharao,
   Die Langmuth lacht, und thut nur so,
290 Damit sie deine Bosheit sichte.

30.
   Zerreisz den falschen Alcoran,
   Er hat dich lang genug betrogen;
   Dein letzter Fall rückt endlich an,
   Und steigt mit unsern Sieges-Bogen.
295 Die Rach ist kein vergesslich Weib,
   Sie dringt zwar langsam auf den Leib,
   Allein mit desto schärferm Streiche.
   Dein angemaszter Kayser-Thron
   Erschrickt und wanket und wittert schon
300 Die Eitelkeit gestohner Reiche.

31.
   Du, dem zu Lieb Eugenius
   Des Aufgangs Untergang verschoben;
   Du, dem des Allerhöchsten Schlusz
   Sein hohes Straf-Amt aufgehoben,
305 Komm fort und eil aus Blut und Schoosz!
Komm, eil auf unsre Zeiten losz!
Komm, komm aus Carls geweihten Lenden,
Es hält sich Asien gefaszt,
Dir ehstens, ANGENEHMER GAST!
310 Sein reiches Erb-Land zu zuwenden.

32.
Was zieht sich vor ein Vorhang weg?
Ich seh den Schauplatz später Zeiten:
Dort hör ich einen Scanderbeg,
Dort seh ich einen Gottfried streiten,
315 Die Palmes grünen um sein Haupt,
Man heult, man jauchzt, man schlägt, man raubt,
Kein Creutz-Zug macht ein solches Lärmen:
Der Erden gröst und dritter Theil
Zerreiszt der Saracenens Heyl,
320 Und würgt den Hand mit seinen Därmen.

33.
Der Nil erschrickt, Damascus brennt,
Es raucht auf Ascalons Gebürgen,
Und durch den gantzen Orient
Herrscht Unruh, Hunger, Pest und Würgen.
325 Der Jordan steht, wie Mauren da,
Als käm ein ander Josua;
Er kommt auch, doch aus deutschen Saumen;
Wie heizt er? Ja! die Schickung winckt,
Und raubt mir, weil der Vorhang sinkt,
330 Stand, Vorwitz, Schauplatz, Held und Namen.

34.
Was macht in Ungarn der Soldat
Vor grausam-klägliche Geberden?
Er dringt sich vor den Krieges-Rath,
Und hört vor Unruh Friede werden.
335 Er murrt, er zörnt, er schilt den Bund,
Wodurch der abgewiesne Hund
Der heurigen Gefahr entgangen;
Und ehrt er nur nicht den Eugen,
So sollt er sich wohl unterstehn,
340 Den Krieg von frischem anzufangen.

35.
Sein Eyfer hat auch ziemlich Recht:
Es musz die Tapferkeit verdriessen,
Wenn Kleinmuth ihren Fortgang schwächt,
Und Thränen statt des Blutes fliessen.
345 Sie sucht nur Wehr und Widerstand,
Sie sucht mehr Ruhm als Leut und Land,
Und giebt nur ein verbittert Lachen,
Wenn, eh ihr Degen Wunder thut,
Feind, Zelt, Geschütz und Haab und Guth
350 Den Sieges-Wagen enge machen.

36.
Ihr guten Deutschen! laszts nur seyn,
Und spr echt den tapfern Zorn zufrieden!
Die Lorbeern gehn gleichwohl nicht ein,
Sie grünen mitten in dem Frieden.
355 Der Palm-Paum ist nicht schlimm versetzt,
Wofern ihn fettes Ufer netzt:
Das hoft man auch von euch zu schreiben.
Geht, zieht aus Meer, und kämpft und sucht
iberiens verlohrne Frucht
360 In Welschlands Gärten auf zu treiben.

37.
Hält hier der Stillstand euren Muth,
So kan er dort mit Nachdruck blitzen;
Nicht anders pflegt der Adern Blut
Nach kurzer Stemmmung scharf zu sprüten.
365 Dort spannt ein neuer Friedens-Bruch  
   Ein neu und feindlich Seegebluch;  
   Geht, geht und zeigt dem Niedergange  
   Ein schwartz und blutig Abendroth,  
   Damit die Flotte, so euch droht,  
370 Den Port in Cherus Kahn erlange.

38.
   Wo schweif ich hin? wo bleibt mein Held?  
   Entzieht er sich vielleicht der Erde?  
   Wie? oder hebt sich nur sein Zelt,  
   Damit es nicht entheiligt werde?
375 Ja, ja! ich seh die Ewigkeit,  
   Sie webt und stickt sein Ehren-Kleid.  
   Umgiebt sein Bildnisz mit den Sternen.  
   Und führet es zum Vergöttern auf:  
   Nun mag der Euckel Lebens-Lauf
380 Den Vorzug unsrer Tage lernen.

39.
   O Printz! o grosser Printz! wie weit,  
   Wie weit entfernest du dich dem Neide,  
   Und auch so gar der Möglichkeit.  
   Dazs etwas deinen Crantz beschmeide?
385 Homer behalt dir den Achill!  
   Aeneas bleibe, wo er will!  
   Sie sind am längsten grosz gewesen;  
   Sie weichen doch mit Ehren aus;  
   Denn disz ist auch ein Lorbeer-Strausz,
390 Dem stärecstern Palmen nach zu lesen.

40.
   Die Seele weisz von keiner Ruh,  
   Sie zentet Geadencken aus Geadencken:  
   So, theurer Held! verfährst auch du  
   In deinem weiten Lebens-Schrancken;
395 Dein Eyfer braucht Gelassenheit;
   Das Wesen seiner Tapferkeit
   Bestehst in lauter klugen Siegen;
   Dein Alter blitzt so spät als früh;
   Was wollte wohl die Poesie,
400 O Held! zu deinen Ehren lügen?

41. Genung! genung von deinen Ruhm!
   Genung mit blutigen Geschäften!
   Trag Helm und Schild ins Heiligthum,
   Und lasz es an die Cedern heften!
   Auch Groszmuth macht dem Alter Raum,
   Es blüht ja schon der Mandel-Baum
   Auf deinen Lorbeer-reichen Haaren.
   Genenzuzoch einmal deine Ruh,
   Und sich nunmehr auch andern zu,
410 Wie viel sie unter dir erfahren?

42. Carl ist allein geschickt und werth,
   Getreue Dienste zu belohnen:
   Carl, der wie Gott nichts mehr begehrt,
   Als dass die Völcker sicher wohnen.
   Carl, dessen Ohr vom Himmel nimmt,
   Was sein Befehl der Welt bestimmt,
   Die kein Vorhängnisz mehr vergnüget;
   Carl, dessen Geist den Thron erhöht,
   Und noch so weit darüber geht,
420 Als Feind und Ehrfurcht drunter lieget.

43. Ihr, die ein glücklich Feuer treibt,
   Dem hohen Maro nach zu kommen,
   Was macht es, dass ihr sitzen bleibt?
   Ihr habt nicht rechten Stof genommen.
Ihr sinnt, ihr schreyt mit Angst und Müh,  
Reimt Fabeln, und vergeht, wie sie;  
Kommt! wollt ihr hoch und ewig leben,  
Kommt! setzt die goldenen Federn an,  
Und schreibt, was Gott und Carl gethan!

Der Adler wird euch mit erheben.

44.
Ja schreibt nur, was ihr hört und seht,  
Hier gilt erzählen mehr als dichten.  
Europa jauchzt und Stambol fleht;  
Wer weiszt mir dieses in Geschichten?

Die Vorsicht, so das Reich bewacht,  
Erklärt den Zwiespalt in die Acht,  
Und lehrt uns mit versöhnnten Blicken;  
Es werde disz sein mächtig Haupt,  
Was Unrecht, List und Neid geraubt,

Den Barbarn aus den Klauen rücken.

45.
Das Erbtheil Josephs lebt in Ruh,  
Und nährt sich von des Bruders Glücke;  
Der Schäfer lacht, sein Vieh nimmt zu,  
Die Lämmer werden feist und dicke:

Elysiens gelobtes Land  
Treibt Handel, bringt das Feld in Stand,  
Und baut so Korn-als Weisheits-Häuser;  
In Welschland blüht ein neuer Sieg;  
So lehren beydes Fried und Krieg:

Der sechste Carl, der grösste Kayser.

46.
Der Sechst' an Zahl, der Erst' an Ruhm;  
Ihr Zeiten! lernt den Titul fassen!  
Er ziert noch kein Alterthum,  
Er fliegt allein in unsern Gassen;

— 76 —
Er gibt der Fama Geist und Schall,
Verewigt Felsen und Metall,
Und heiligt die geritzten Bäume;
Ja was das gröste Wunder schafft,
So stärckt des grossen Namens Kraft

Die Ohnmacht meiner schlechten Reime.

Herr! so vermögend wirckt dein Geist
In kalt und schläfrige Gemüther.
Ich, den nur Wind und Hoffnung speist,
Besitze weder Kunst noch Güter;
Ich leyr im Winckel, Noth und Staub,
Und bin ein eingetheilter Raub
Von so viel ungeneigten Fällen,
Die, hab ich gleich die Pallas lieb,
Und käm auch oft ein guter Trieb,
Mir dennoch Fleisz und Lust vergällen.

Und sich, o Herr! auf einmal reiszt;
Mich deines Purpurs Anblick höher,
So schnell, dass nichts geschwinder heiszt;
Was red ich! Siegt Eugen nicht eher?

Dein Scepter führt mich auf die Spur;
Drom trotz ich Schwachheit und Natur,
Du nimmst sie, wie den Feind, gefangen.
Herr! wächst dein Alter, wie dein Reich,
So hof ich mir noch viel von euch,
Ihr deutschen Schwäne! zu erlangen.

Den welcken Lorbeer hab ich schon,
Nun mangeln noch Verdienst und Leben;
Disz musz ein Mäcenate-Sohn,
Und jenes Carls Regierung geben.
485 Die Allmacht lasse nur dein Haupt,  
Wofem es unsre Sünd erlaubt,  
Nicht eher Stern und Himmel zieren,  
Als bis ein Alexander weint,  
Dem eine Welt zu enge scheint,  
490 Des Vaters Thaten auszuführen.

50.

Ich, Herr! dein tiefster Unterthan  
Will, bleib ich auch im Stause sitzen.  
Noch mehr auf deiner Ehren-Bahn  
Als vor dem Elends-Ofen schwitzen.

495 Verstosz mich an den kalten Bär;  
Ich geh und gern und find ein Meer,  
Dein Lob in ewig Eis zu schreiben;  
Denn weil mir Augen offen stehn,  
Soll Carl und Tugend und Eugen

500 Die Vorschrift meiner Musen bleiben.


Поводъ, по которому написана ода на взятие Хотина, объясняетъ самимъ авторомъ. Ломоносовъ говоритъ, что ода эта «ничто иное есть какъ только превеликая оная радости плодъ, которую непобдимой воли нашей монархии преславная надъ вепрятельными побдами въ вѣрномъ и ревностномъ моемъ сердцѣ возбудила».

(Нагогоюго отд. сов. М. В. Ломоносова собраніе разныхъ сочинений въ стихахъ въ прозѣ. Книга вторая. 1778. стр. 3).

Рѣшительная побдъ надъ давними и опасными врагами и взятие важной крѣпости представлялись какъ бы возможнымъ за неудачный Прутский походъ. Въ извѣстіяхъ, получаемыхъ съ поля битвы и печатаемыхъ во всесвѣтное свѣдѣніе, Ломоносовъ находить благодарный материалъ для описанія подвиговъ «нашего, въ трудъ избранныго, народа». Извѣстія эти переводились на иностраннія языки и перепечатывались въ иностраннія газетахъ. Русско-турецкая война привлекала особенное внимание — 78 —
европейских держав. Представитель Саксонии при петербургском дворе посылал своему правительству, вмъстѣ съ дипломатическими депешиами, и листки петербургских газетъ, заключавшіе въ себѣ извѣстія о ходѣ военныхъ дѣйствій. Онъ послалъ въ Дрезден изданій на русскомъ и на немецкомъ языкѣ: «Планъ батальи при Ставучанахъ въ Молдавіи, между Императорскою Россиюю Главною Арміею подъ командою генерала Феддмаршала Графа фонъ Миниха и между Турицкою Арміею, подъ командою Серафера трехъ бунчужныхъ вели панн и Салмана Исламъ Гирѣмъ; бывшемъ 17 Августа 1739 году». Препровождая планъ Ставучанскаго сраженія, саксонскій посланникъ писалъ: Je joins le plan de bataille de Choczm qui a été imprimé ici.

Реляціи о военныхъ дѣйствіяхъ писались въ такомъ тонѣ, который могъ отчасти вызвать настроеніе, господствующее въ похвальныхъ одахъ вообще. Источникомъ для послѣдующихъ описаній послужило слѣдующее подробнѣе извѣстіе, появившееся, вмѣстѣ съ «журналомъ компания», на страницахъ С.-Петербургскихъ Вѣдомостей.

Въ Санктпетербургѣ Сентября 3 дня 1739 года.

Сего утра съ приложеніемъ отъ Генерала Феддмаршала Графа Фонъ Миниха, отъ главнаго Ея Императорскаго Величества арміи Генераль-Мазоромъ Айрацѣмъ, получена радостная вѣдомость, о дарованіи отъ Бога надъ наслѣдникомъ Христіанскаго имени непріятелямъ знаменитъ побѣдѣ, и взятіи крѣпаго города Хотима, со всѣмъ въ немъ артиллерию и гарнйономъ съ ихъ командою трехъ бунчужныхъ Колчакъ Паашею, за которое щедротное Божественное милосердіе, и праведному Ея Императорскому Величеству оружіо щастіе, да будетъ Его Всемогуществу хвалы и благодареніе.

Копія съ реляціи отъ Генерала Феддмаршала Графа Фонъ Миниха, изъ Хотима отъ 20 Августа, 1739 года.

Въ началѣ Богу едьному честь, слава и благодареніе!

А Вашему Императорскому Величеству нашемъ Августѣнен и Все-милостѣпѣни Великому Государю, вѣчная и безсмертная хвалы, о бывшемъ 17 сего мѣсяца выигранномъ и дарованномъ надѣ непріятелемъ вѣлago Христіанства совершенномъ вѣкторіи, которая пріѣхала слѣдующими образомъ.

Какъ свярѣнъ командующимъ бендерскому Серафера Вели Пана съ бѣлагородскимъ Серафера Салтаномъ Исламъ Гирѣмъ, и съ Турицкимъ Геній Али Паашею, съ Хотимскимъ Колчакъ Паашею, и съ Мустафой
Атаку командующих надъ Янычарами, и тронувши Нахима и Султанами, въ крѣпкомъ при деревѣ Стачкахъ, сподошвы мили отъ Хотима лагерѣ, на болион Хотимскомъ дорогѣ старались всѣми мѣрѣйъ къ ономъ крѣности насть не допустить. Не точию всѣ неприятельские силы состоянія отъ 40 до 50000 Турамъ, между которыми къ 20000 Янычаръ находился, такова 40000 Татарь 10000 Липкаевъ, и тако всего до 90000 человѣкъ въ собраніи имѣлъ, но и въ тамошнихъ гористыхъ мѣстахъ (которые и безъ того собою весьма крѣпки) троннымъ ретранжеромъ со многіи батареями, на которыхъ до 60 нушеекъ и мортъ рѣзко поставлено было, такъ сильно огненовало, что всѣма не возможно казалось оного неприятеля, изъ такого крѣпкаго поста выжить, у котораго оны имѣлъ на правой руку непроходимымъ густон лѣсь и горы, передъ собою маленькую рѣкку съ прудами и болотами, ретранжеръ и батареи въ лѣвонъ же руку, но томужь глубокой бурьи и велѣнъ горы, слѣдственно и трудное дефиле, а крѣпость Хотимъ въ тылу и стоялъ на тако вышѣ, что мы оного никакою нушеою, ниже изъ мортъ бомбою достать не могли.

Арміи Вашего Императорскаго Величества уже двою сутки отъ неприятеля окруженна была и неприятель атаковать со всѣхъ сторонъ, не топою съ утра до вечера; но и чрезъ цѣлую ночь, то съ праваго, то съ лѣваго крыла, то въ тылу, а Сераскеръ бендерскожъ съ своихъ батарей изъ нушеекъ стрѣлять безпредѣйно, токмо какъ Турки, такъ и Татарамъ, на насъ нападали, всеаго съ величіемъ ихъ урономъ назадъ отбиваемы были, и нами Гусарами, Казаками и Казазвыми ежедневно Турыкѣ и Татарскѣ головы, хорошее ружье, и лошади приюжены были, регуллярныя же вонска показывали почти не сильнѣйную къ батарѣи охоту, и всѣма казали чтобъ къ неприятелю какъ наносиро прибитьсь, а неприятель веди и ночи работать, сталась съ своимъ батареями ближе къ намъ подойти.

И по тому призная Бога въ помощь, взята резолюцію того 17 числа на неприятеля въ его лагарѣ напасть.

И понеже точию къ неприятельскому лѣвому крылу приступиства было можно, то учинено раздѣленіе, употребляя вонскую хитрость, и недѣленію Гвардіи Вашего Императорскаго Величества, такожъ два драгуныхъ, и три вѣхотныхъ полка, нѣсколько нѣкоторъ и нерегулярныхъ вонсокъ, 4 мортъ, и 30 нушеекъ противу праваго крыла неприятельскаго, на разстояніе нушенаго выстрѣля отъ ихъ батарей выведены, и нѣсколькъ бомбою брошено. Цѣлли же армія въ ружье вступила, подавая вѣдь, что бы неприятелемъ ретранжеромъ (который такожъ и ихъ лагаръ безчисленнымъ множествомъ знанемъ уставленъ быть) атаковать хотѣла.

Потомъ неприятель умножилъ свою работу въ томъ мѣстѣ, и еще 2 батареи и лѣвъ вновь предь нами на неприятѣ дѣйствуютъ, и съ великимъ поспѣшениемъ работать, нокуда, армія Вашего Императорскаго Величества, вдругъ въ правую сторону пошла, и Гвардія коя съ толками и съ артиллерией выведена была, наки къ арміи возиратилась, а коль скоро оно учинено, тогда у неприятеля глаза отворіться, и они уже узналъ, чтобъ армія Вашего Императорскаго Величества, на ево лѣвое крыло прямо идетъ.
При чемъ превзъ имѣющуся перепрану съ такою скоростью множество мостовъ мы подъставили, и изъ полковъ полковой артиллеріи такъ сильно дѣствовали, что около 1-го часа во полудни, Генералъ Лентенштейнъ Карлъ Фонъ Биронъ, съ правымъ крыломъ арміи, чрезъ опущую перепрану щадливо перебрался, и тотъ непріятель которыя нападать отбѣжалъ, нашло артиллеріею сильно прорвань былъ. За правымъ крыломъ слѣдовала Вашего Імператорскаго Величества Гвардіи, подъ пріводомъ Генерала-Лентенштейна Густава Фонъ Вирона, а за ними Коръ-де-баталия съ Генераломъ Аннаѳомъ Румянцовымъ, и лѣвое подъ пріводомъ Генерала Лентенштейна Барона Фонъ Ленендаля, которое Турки въ Арыгергардѣ сильно атаковали.

На правое крыло состоящее подъ командою Генерала Лентенштейновъ Карла Фонъ Вирона, а особенно: на Гусаровъ непрестанно нападение чинено, и по тому мы обрѣтались въ срединѣ безчисленного непріятеля: которыя всю армію Вашего Імператорскаго Величества окружила, такъ что, со всѣхъ сторонъ оного чать надлежало. Точно непріятелъ на то, слѣдовали прямо на гору пропуту леваго крыла непріятельскаго лагера, съ правымъ крыломъ арміи и съ Гвардіею Вашего Імператорскаго Величества, и двемя бригадамъ полковъ артиллеріи. А что ловады артиллерійскіе встаць на гору немогли, то чинено помощь людми съ великою радостью.

Непріятель на ту гору, на которую мы входимъ должны были, взаємъ нуши, имѣющиейся у него болѣею готовыми турами дѣстать батаюръ, и изъ оной непріятель стрлялъ, точно она нашими артилерійскими неправными командирами, и доброю артиллеріею немедленно збата.

въ 5-мъ часу во полудни, атаковали линчары нѣхото состоянію отъ 12 до 13 тысячъ, при чемъ видно было, что непріятельскаго лагеръ зачали снмать, и оной жесть.

Означаемая Линчара по ихъ обыкновенно прйбѣжала даже до рогатокъ, и улучиша на Гвардію Вашего Імператорскаго Величества, и на большую часть нѣхоты, пропуту которыхъ такою сильной огонь мы употребляли, что оны не долго стоять могли, ибо какъ передне Линчары всѣ побиты, и болѣе тысячи по обыкновенію винемада, ранено, то достацное ретировалась еще скорѣе, и оны жесть какъ прйбѣжали.

Мыб могли тутъ силъ непріятельскаго лагеръ получатъ, ежелибы не имѣли при себѣ большого обоза, и швянинскаго магазейна, которыя мы покрывать принуждены пояске Татарамъ, и Турская кавалерія, насъ безпрестанно окружала, но чему должно было частые гальты дѣстать, и жадныхъ на непріятеля сзадать удерживать, и точно въ 7-мъ часу во полудни на гору взошлъ, и въ непріятельскомъ лагеръ вступили, и въ по лесамъ оставшаго отъ непріятеля 19 мѣстныхъ нуши, 4 мортры, нѣсколько знамень, безчисленное множество бомбъ, картечъ, ядеръ, а особливо шапонныхъ инструментовъ, да снѣкомъ 1000 полатокъ, немалое число всѣхъ запасу и фуражу, въ знамъ совершенномъ нікотории получено, а оонъ въ найышемъ конфузіи будучи посрамленъ со стидомъ, оставъ свои лагеръ ретироваться принужденъ.

Всемогущій Господь, которыя милостью своею намъ предводителемъ
быть, всевышнее своею десениизащите; что мы чрезъ неприятелскою безперерывною огонь, и въ такомъ сильномъ баталии убитыхъ и раненыхъ весьма малое число имѣемъ.

Всѣ рядовые объ описанномъ полученномъ викториѣ, до полуночи радовались, и кричали Виватъ Великъ, Государыня! и означенная викторія даетъ намъ надежду къ великому сужденью, понеже армія Вашего Императорскаго Величества со всѣмъ въ добрь состояніи, и имѣетъ чрезвычайный курсъ.

БОГУ ЕДИНОМУ СЛАВА!

А я оною полученную надъ неприятелемъ милость Божеюю, и высокѣй Вашего Императорскаго Величества царствемъ воинствъ викторію, съ радостнымъ сердцемъ Вашему Императорскому Величеству нашему Всемилостивѣйшему Государьй, прихожу мою всенаручное закладение.

Вышеписанное мое всенаручное закладение, написано было, 18 числа, и вчерашняго числа стогѣ мукостествомъ Божествѣ, и высокѣмъ Вашего Императорскаго Величества царствемъ, славною и прекрасною Христовою крѣпостью мы овладѣли, и трехъ бугаучнымъ Колчакъ Пана, со всѣмъ гранинномъ воиноположнымъ учиненіи, и ключи оного города, при семъ къ ногамъ Вашего Императорскаго Величества съ отправленнымъ съ нимъ Генералъ-Мазоромъ Аваржнымъ всенаручнымъ посланіе.

А затрпѣшаго числа за всѣ таковы Ево Божественъ незрѣченная милость; имѣемъ всю армію учинить ему всевысшему благодареніе, а во томъ далѣнѣше сильнымъ дѣйствію, въ Молдавіи продолжать.

Объ обстоятельствахъ вышеписанномъ знатномъ викторіи, и взятія Хотима, изъ приложенного при семъ журнала пространно и яснѣе пространствѣя.

Продолженіе журнала, держаніе при главнѣй Ея Императорскаго Величества арміи; кампаний 1739 году; отъ 10 до 20 Августа.

10 числа, армія ожидая остановленную въ горахъ артиллерію, багажъ и проницазовской магазинъ, приходилъ отдыхающіся.

Въ 9 часу предъ полуднемъ показалась неприятельская партія, и учинила на бывшей въ настилъ предъ правымъ крыломъ арміи скотъ на- паденіе, но неприятель отъ нашихъ Гусаровъ на семъ стоявшихъ такъ пришель, что оны оставляя нѣсколько убитыхъ, ретировануть принужденъ быть.

Съ ножей сторону ни вбитыхъ, ни раненыхъ не было.

Изъ Вазалайнъ прибыли днѣ Романцеръ, имѣемъ Васильй Куртъ, съ нѣсколькими Волочими въ загаръ, и въ службу Ея Императорскаго Величества принять.

Сей Рымсейтеръ обнадеживалъ, что Волочи, которыхъ у Государя Молдавскаго съ 5000 человекъ числень быдо, такъ разбѣжались, и въ горы ретировались, что точно отъ 7 до 800 человекъ у Государя не осталось, яко и Турки подъ командою Сары Магмета Пана, которой Волосскому Государю въ помощь призваны, въ 500 человекъ состояніи до 100 человекъ, также оного оставили и за Дунай — 82 —
разбьлись, и тако Господарь самь, уже собрался равным образом за Дунай ретироваться.

Неприятельских лагеря, которые рано поутру видны были, изъ нашего виду нечезли.

Генераль Масорь Бахметевь, съ оставленнымъ на высокомъ мстѣ багажемъ: сохранено въ лагерь прибылъ.
11 числа армія шла для фуражу не сколько перестъ въ верхъ и лагеромъ не далеко отъ села Ракитны сталъ.

Генераль Масорь Шионовь, прибылъ съ доставальнымъ багажемъ и ированскими магазенными до рѣки Гукая, и шелъ чрезъ оставленный тамо мостъ, денно и ночью безъ остановки. Къ нему для прикрытия посланъ на встрѣчу батальонъ Ланухинъ, съ 4 батальонами и не сколькою полковыми шпиками, такожъ не сколькою подводами; для дутчего и скорѣйшаго походу.

Въ начдень неприятель видимъ былъ въ походъ, которой въ 10 верстахъ отъ нась лагеръ свой наня поставилъ. Наша Гусары, Волохи и Казаки, съ призь тотчасъ въ сраженіе вступили, и онъ до вечера продолжался.

Неприятель разократно покушался предъ нами фуражъ зажечъ, но онъ за бывшимъ не сие время дождемъ горѣть не могъ, такъ что онъ наня въ томъ никакого преду учинить не въ состояній былъ.

Неприятель сего дня много побитыхъ и раненыхъ имѣлъ, а наоборотъ того нашъ разное изрядное ружье, деяти и шать въ добычъ нолучили.

Съ нашей стороны побито.
3 Гусары и
1 Волохъ.

Раненыхъ было.
2 Гусары.
3 Волоха.
3 Донскіхъ и
3 Малороссійскіхъ Казака.
Сверхъ того 1 Волохъ и два Малороссійскіе Казака ирваны.
Въ почи неприятель на наши натрули, какъ на правымъ такъ и на лѣвомъ кряду армии напалъ, но которому изъ мѣтаго ружье, да и не сколько разъ изъ нушенъ илѣло, и когда неприятель у нась все въ доброй осторожности и бодрости нашоль, то онъ всякоръ назадъ отступилъ.

Некоторые Запорожскіе Казаки, которые въ Польскій продерзости учинили, казематъ, и предводитель пожищень.
Того числа Капитаъ Гвардіи баронъ Мейсдорфъ со всесоданнѣйшею религонъ о томъ, что съ 18 числа Июля призвано, къ Ея Императорскому Величеству отправленъ, котораго Малороссійской Полковникъ Чесновъ, съ 400 Казаками до Польскихъ границъ пропровождать при нужденъ, понеже неприятельскіе партии по всюду разбѣжатся.
12 числа ожида великаго багажа, и ированскаго магазейна армии, еще растать данъ быть имѣлъ, и генеральное фуражированіе держено.

— 83 —
Полковник Чеснокъ, съ своею командою назадь благополучно, и сохранно въ лагерь прибѣхалъ.

Отъ непріятеля того числа все въ тишинѣ было, однакожь можно было его изъ виду вѣдь.

13 числа армія по утру рано поднялась, лагерь при рѣкѣ Ракитѣ у деревни Калаазула, принадлежавшей Чагодаро Хотимскому Калчаку Пашѣ; учредилъ.

Непріятель по ту сторону рѣки Ракиты появился, и также близко къ намъ подошелъ, что его изъ вѣдьскаго ружья достать мочно было.

Мосты между тѣмъ подъ нашею артіеріею на рѣкѣ Ракитѣ построены, и какъ скоро наши на другой сторонѣ мѣсто заняли, и перестрѣлия войска къ непріятелю выступили, то оной непріятель назадь отступилъ, а армія безъ препятствія въ лагерь вступилла.

Получена подлинная вѣдомость, что Сераскеръ Вели Паша, котораго лагерь вѣдѣть мочно было, съ 20000 Янычарамъ, и 20000 Слаговъ, Арнаутовъ, и Серлентагантамъ, куно со всѣми Татарами и Лянкаерами также отъ 40 до 50000 человѣкъ состоящимъ, и съ многочисленною артіеріею; Россійскую армію по ея сторонѣ Хотима ожидать намѣрѣнъ, такъ что если мы его не атакуемъ, то онъ самъ изъ своего лагера выступить, и намъ баталю дать хощется, а именно такимъ образомъ, чтобъ командующей Сераскеръ Вели Паша, съ фрунта Калчакъ Паша наше лѣвое, и Янкалы Паша цѣвное крыло; и Сераскеры Султанъ съ Татарами съ тѣлу насъ наимнѣсточайше атаковать.

Потому отъ командующаго Генерала Федаршиала все къ батальонъ разпорядено, бахать отъ армій отлученъ, и подъ достаточнымъ прикрытиемъ, подъ командою Генерала Масора Хрушова, зѣло въ выгодномъ лагерь позади оставленъ.

14 число армія на рассвѣтѣ того дня въ маршь вступила, и перешла черезъ рѣку Америму безъ всякаго претятствія.

Мы имѣли разныя долины, болота и дефиле, чрезъ которые мосѣ строить примѣрны и были; переходить, пока армія на гору взошла, съ которой непріятелской лагерь, съ хорошую мило отъ насъ находящейся видимъ былъ.

Въ 9 часу предъ подъ нами вѣдѣли, какъ непріятель свой лагерь снялъ, и оной на высокую гору далѣе противъ Хотима назадь пересталять, такъ что сего дня, ни къ какому главному сраженію не дошло, а между тѣмъ непріятель противу нашего лѣваго крыла, въ нѣсколькъ тысячахъ человѣкахъ собрался, и какъ оной видѣ далѣе чрезъ долины съ задѣ нашей Арміи зайти, и на панъ бахать начать, то Донскѣ, Чугевскѣ, и другѣ Казакъ, съ 4 пушками на лѣвомъ крылу армія поставленъ, дабы маршь бахать лучше прикрѣпать.

Нѣсколько сотъ Турокъ съ горы сошли, и чрезъ рѣку Ракиту, при которой лѣвое крыло арміи стояло, перешло; тогда панъ Казакъ начѣстоочище на оныхъ начали, ихъ назадь отбыли, и многѣе Турсцѣ головы съ Командрскою будавою, называемою Топуры или Босдынанъ привезали.

Корѣ де баталінъ съ правымъ крыломъ (тѣ же такожь нѣсколько сотъ
Турокъ появлялись) продолжалъ маршъ безъ всякаго препятствія къ горѣ, на которой неприятельской лагеръ стоялъ, до реки Сакоучи, чрезъ которую тогдашняя мосты построены.

Нашій Гусары и Волохи съ праваго крыла арміи, нашимъ непре-становно къ сраженіямъ бывшимъ Казакамъ на помощь пріѣхали, и одномъ былъ отъ часа до часа, однако съ такой разностью, что неприятель, по которому добрыймъ распоряженіемъ Генерала Лейтенанта барона фонъ Левенау, безпрестанно наказанъ и бомбы бросаны, отчасти убывалъ, и нашимъ рвнождѣніемъ отъ 10 часа утра полудня до 5 часа по полудню отчего; поле очистить принуждены.

Духовной или военъ новгородскаго пѣхотнаго полку ниманемъ Гри-горе Лампскаго, всегда пріѣздѣваями войсками Святой крѣсть въ рукахъ держа разложеннымъ, подъ которыми лождами ранены, а Чуюевской казакъ одинъ изъ трехъ Туровъ конемъ закололъ, и такъ храбро поста-вили, что хотя они потомъ и самъ ранены, одной однако даже ночи стараній пребывалъ.

Съ нашей стороны и у него:
2 Гусары.
2 Волохи.
2 Каманеида и
1 Малороссійскій Казакъ.

Ранень.
1 Ротмейстеръ отъ Чуюевскіхъ казаковъ.
1 Гусаръ.
1 Аудиторъ отъ Волохи.
1 Донскій и
3 Малороссійскіхъ казаковъ.
А 1 казакъ безѣсты привалъ.

Неприятель же множество людей потеряли: изъ не токмо разнымъ Турецкій головъ привезены, но и отъ нашихъ нѣсколько Турецкихъ Ло- шадей въ седлахъ и уборъ, и нѣкоторое число Турецкихъ червонныхъ въ добичѣ взято.

Генераль Масоръ Хрущовъ прибылъ съ оставленнымъ, а Генераль Масоръ Шиповъ съ тяжелымъ багажемъ, и съ пропанинскимъ магазеиномъ къ рѣкѣ Сакоучи, которая чрезъ ночь, эллинами тамо мостами; безъ перерыву переходили.

15 числа для обождания тяжелою багажа, и пропанинскаго магазеина, былъ еще растать, и генеральское фуражировано.

Въ 10 часу предъ полуднемъ, неприятель предъ корпъ де батали показался, и присматривать нашихъ фуражироватъ, а не регулярнаго войска, мужественно на него наступили и онымъ бригадою полевой артиллеріи вспомоществовано.

Огонь продолжался до 3 часа полудни, когда неприятель нашимъ поле оставить принужденъ былъ.

— 85 —
С нашей стороны в сей день побитых не имлось, а раненых было.
1 Хоружей Донских Казаков.
1 Товарищ Полтавского полку и
2 Казака.
1 Чугуевской Калмыцк безвесты пропал.
Два драгун, и два Казака, которыми в сей кампании Татарами в полон взяты, и от неприятеля ушли, в загерь прибыли.
Такоже вторично пěсколько Волоховъ къ арміе доброздѣльно прихало, которые въ Ея Императорскаго Величества службу приняты.
Въ вечеру подо Генераль Мазоръ Шинокъ съ тежѣлымъ багажемъ, и пропіанскімъ магазейномъ, которой съ 5 Августа поздну, и въ дефіды былъ, накъ къ арміе прибьлы; изъ чего выразумѣть можно, съ какимъ многими трудностями, маршъ чрезъ горы, а особливо при много дождѣ продолжать принуждены были, и пѣсколько тысячъ скота номеро.
Генераль Мазоръ Штойманъ при тежеломъ багаже пропалъ, и чаятельно есть, что онъ Татарами пониманъ, понеже его видали, что онъ только одинъ вверхъ на гору верхомъ ѣхалъ.
16 числа по утрѣ были армія накъ всѣ въ собраціи, и въ походѣ встушила, пѣла вторично многими дефідами, и переправясь чрезъ малыя рѣки Книшковы и Саложечны.
Въ полдѣ 9 часа предь полуднемъ пришла армія на высокое мѣсто на нивичной выстѣрѣ отъ Турецкого лагера, и тамо усмотрѣно, что неприятель сильно нашими окруженъ, и батареи подбълъ.
Въ 10 часу предь полуднемъ выступили Турки изъ своего лагера на нашемъ лѣвое крыло, и всѣ Татарская орды подошли отъ нашего праваго, даже до лѣваго крыла въ тылу арміи, такъ что мы отъ неприятеля окруженъ были.
Въ 11 часу пѣдѣ наши Донскія и Чугуевскія Казаки у лѣваго крыла съ неприятелемъ жестокое сраженіе, но понеже панишъ отъ бригады коловой артиллерій, и нѣсколькими полковыми нажимами насильственно, то мы всегда аванпостъ приобрѣтъ.
А между тѣмъ, походъ при всегдашнихъ сраженіяхъ и нивичной нальѣ продолжалется, и стали лагеромъ при уроцище Соломы названному, такъ что мы въ сей день за трудными дефідами точно 6 верстъ, или малую мѣю вверхъ перейти могли, а именно на нивичной выстѣрѣ отъ неприятельскихъ батарей.
На правомъ крылѣ наши Гусары и Малороссійскія Казаки въ сраженіяхъ были, и пѣсколько тысячъ Турокъ и Татарь такоже навалились на артлерію, но такъ приняты, что они съ великимъ урономъ назадъ отступятъ принуждены были.
Турки нивичную нальѣ, и бросаніе бомбѣ безпрерывно съ своихъ батарей продолжались, но безъ всякаго дѣйства.
По наступлении ночи, какъ Генераль Квартъ-Мейстеръ фошъ Фермеръ, съ 250 человѣками драгун, и фуражирами, такоже и съ тремя полковыми пушками, съ полверсты предь арміею въ переди были, для
урядения лагеря, наказали на него всхоже количество Туров и Татар, и как усмотрели, что большая часть туда же сбежали, а ради того разсуждали, что неприятель сей малой корсук преследует, и тако незадолго копии партии, с пикоторым числом нанес уже туда послали, за который полки от праваго крыла под предвоождеием Генерала Лейтенанта Карла фон Броха, тогда же числу сбежали, а тогда неприятель во сражении чрез полчаса с великим уроном ретироваться принужден был.

С нашей стороны при томъ токмо 3 человѣка съ леха ранены.

А на лѣвомъ крылѣ одинъ Есаулъ, и 3 Казака убиты.

Раненыхъ было.

5 Драгуновъ.
5 Гусаровъ.
1 Полковникъ.
1 Есаулъ или Адъютантъ отъ Донскихъ Казаковъ.
1 Казачейкомъ лама или понѣ.
30 Казаковъ и Казыкъ.

Неприятель окруженъ насъ со всѣхъ сторонъ, и на армію въ разныхъ мѣстахъ ночью нападать, однако же всѣхъ отъ нашего жестокаго огня на- задь пропиануть, а между тѣмъ неприятель въ той ночи еще 2 новые ба- тареи близѣ къ нашему лагеру здѣсь, и жестоко трусяться, чтобъ они ретренировктомъ обвести и прикрыть.

Мы съ нашей стороны мало фуражу имѣли, и недостатокъ въ дровахъ, на нашей лѣвой сторонѣ Хотимскѣ горы и такой лѣсь, сверхъ ко- торой и партии пройти не могла, не токмо чтобъ армія съ артілеріею проходить могла, на мѣсто мы отъ всѣхъ Татарскихъ ордъ окруженъ были, и имѣли на правую руку горы, которые дасе до Прута простир- сяются, и куда мы окруженъ на 7 или 8 маршевъ чинить принуждены бы- ли, дабы отъ Хотима подойти, а предь нами была Туремская армія, которая день и ночь тройнымъ ретренировктомъ лагеръ свой укрѣпить трусясь.

Въ такихъ обстоятельствахъ неможно было долго мѣшать, и какъ нымъ отъ слѣднихъ слышно, то Серасды и Паны, въ надежда были, что выигъ Российскую армію въ рукахъ своихъ уже имѣть, такъ что ни здѣй человѣкъ у нихъ не уйдеть.

И тако резолюціи принята, подъ божескою защитою, неприятеля въ его лагерѣ атаковать, и какъ видно было, то онъ предь своими врагъ крыломъ, противу котораго наша армія стояла, при своемъ ретренировкѣ и батареяхъ непрестанно работали, а его лѣвое крыло, которое равноемъ на вершинѣ той горы стояло, еще нашими обведенъ не было, такъ что тако на той мѣстѣ до него дойти можно было, того ради хитростъ употреблена.

И 17 Августа (въ которой день и въ прощомъ году акцію и ви- кторію противу сегоѣ Вели-Паны торжествовано) одинъ корсукъ, со- стоящей изъ гвардіи 2 драгунскихъ, и 3 нѣхотныхъ полковъ, 400 человѣкъ отъ Цикета съ тридцатью полковыми пушками, и 4 мартірами

— 87 —
против неприятельского правого крыла и его батарей подошли самые пушки, а потом всей армии в ружье встучить вскадры, чтобы намерение наше было неприятеля в его отступлении, которой равномерно как весь его лагерь, со множеством числом знамень покрыть был, со всем нашим силой атаковать, и сей стратегем цили обязан; столько предъявлять, что неприятель в вновь работников к своими отступлением приставлял, непрерывно изъ своих пушек по нас стреляли, и свою силу тула привел, также и наше львое крыло, а особливо Донских Казаков вновь атаковал.

К полудни с нашей стороны все к баталей потребное готово было, и мы тогда вдругу в правую руку маршировали, присоединяя к той времени вновь сформированной от командированной корпуса нами с армиею, и в тот час неприятель глаза оторвав присмотрели, что на его левое крыло вдеть, однако в неприятель, по казь его пятилых войско свое утвердило, что Российская армия сить поднятом возвратный марш предпримет, о чем вдомость в в Хотим к Казакам Наш южн час послать.

Мы, дабы неприятельское львое крыло атаковать могли, принуждены были, чрезъ рьку Суллицу перейти, потому на высокое мѣсто взойти, куда Арншн и Снаги уже збирались, и еще чрезъ глубокую долину маршировать, и тогда на круту гору взлазить, на которой неприятельской лагер стоял; наивышее намъ затруднение было, что неприятель отъ всходы насть окружать, мы со всѣмъ бацкемъ и съ провианскимъ магазейномъ маршировать, опой прикрывать, и въ тотъ время неприятеля атаковать имѣли, его ради при отраппей стрѣлкѣ отъ двѣхъ бригадъ полевой артіеріи 27 мостовъ чрезъ рьку Суллица такъ носиться построни, что 2 часа на полудни Генераль Лейтенанть фонъ Биронъ съ львымъ арміи крыломъ чрезъ обои предъ нами долины нѣсколько переходить и ниже высокого мѣста, на которомъ за двѣ версты предъ нами неприятельской лагер стоялъ, въ ордеръ баталей постровиться могли, которому Ее Императорскаго Величества Гвардіи подъ предводительствомъ Генерала Лейтенанта Густава фонъ Бирона сходили, а за ними Кордъ баталей съ Генераломъ Алишєфомъ Румянцевымъ, и на послѣднѣ львое крыло подъ предводительствомъ Генерала Лейтенанта барона Левендали маршировали, на которыхъ Турки безпрерывно набили чинили, и тако арміа всегда въ переду подвигалась, но посбъ баталей и магазейнъ прикрывать надлежало, то опять не безъ остановки къ неприятельскому лагеру на гору приближались. Въ 3 часу правой фланкъ Генерала Лейтенанта Карла фонъ Бирона, и наши Гусары отъ неприятельской конницы сильно атакованы, но нашими полковыми пушками, и двумя бригадами, полевой артіеріей, которыми Неподвижущимъ Князь Даданть, но обыкновенно своему съ великимъ искусствомъ и храбростью действовала, всегда подѣ ощищено было.

О 4 часу по полудни, видимъ былъ неприятель отъ своего праваго крыла къ львому на насъ въ соперничествѣ двиненіи, весь съ собою малою шилицами турками и пушкими, и двѣ на высокомъ мѣстъ батарею, съ которой онъ тотчасъ изъ пушекъ началъ началъ.
По мы тѣмъ въ нашемъ походѣ толь меньше остановлены, повеже наша скоро дѣйствующая артиллерія ихъ преодолевала, и гдѣ артиллерія лошади немогли оную на гору взять, то інфантерія въ томъ помогала, со всѣдніями рядовыми всѣшаниемъ и желающимъ до неприятеля добраться.

Въ 5 часу по полууди атаковали Янчары съ саблями въ рукахъ и напуцнали по обмѣну огнемъ ихъ до самыхъ рогатокъ, но сѣт трафилось на самую силу нашей пѣхоты и на гвардію Ея Императорскаго Величества, которая такъ сильно мушкетную и при томъ пущечную нальбу произволи, что оное недолго продолжатся могло, но изъ Янчаровъ отъ 2 до 3000 къ атакованью притащишнихъ, нередовъ на мѣстѣ побиты, и по скаку влѣнныхъ болѣе 1000 ранено, и тако съ слѣдующими имъ Янчарымъ въ общество принуждень были, не продраясь до нашей пѣхоты, и не приближась до рубленія саблями. Когда Янчары побѣжали, то видно было, что часть неприятельскаго лагера собирать и жесть стали, а войска къ Хотиму навад ретироваться начали. Здѣсь мы весь неприятельскій лагерь получить моглибы, ежели бы мы тяжелаго батали и превосходнаго магазина, отъ Турецкой конницы и Татарь, которыми мы всегда окружены были, прикрывать и тако часто остановляться, и охотныхъ садать удерживать принуждень не были.

По чему мы уже въ 7 часу вечеру на вышину горы и къ лѣвому крылу неприятельскаго лагера взошли, гдѣ мы отъ части на батареяхъ, отъ части же на другой день по утру на Хотимской дорогѣ 4 мѣныхъ мортиръ, 19 мѣнихъ пушекъ, нѣсколько знаментъ; съ тяжело польотокъ, нечисленное множество бомбъ, картечъ и юдеръ, особливо же пьемноныхъ инструментъ, великое множество телегъ съ провантомъ и фуражемъ, въ которою здѣсь не малой недостатокъ есть; во знанѣ совершенной викторіи отъ неприятеля, которой съ великою твердостью отступили и свой всѣмъ сильно шагами окруженны лагеръ съ стыдомъ и срамою оставить принуждень, въ добычѣ получиши, и ту ночь въ неприятельскомъ лагерѣ съ непрерывнымъ рядовыми всѣшаниемъ и несѣлѣмъ каждою стояши. Всемогучей Богъ, которой насть до сего мѣста привелъ, содержалъ и прин тою свою милостиву руку надъ нами что мы отъ неприятельской пепретанной пущечной стрѣльбы, которая съ самого утра до 7 часа вечеря продолжалась, и отъ многопрятныхъ нападений неприятельской конницей и навостлки Янчаръ, побитыхъ изъли токмо.

3 Гусара.
4 Мушкатера и
6 Казаковъ.

Раненныхъ 55 человѣка, между которыми Подполковникъ Козлударовъ и Мазоръ Ширманеръ, одинъ Поручикъ, 1 рейтаръ, 2 рядовыхъ отъ Ея Императорскаго Величества Гвардіи, 1 Альтантъ и два Хоруже отъ Донскихъ казаковъ обрѣтается, которой малой уронъ почти ненъртитель видится, однако жъ сущымъ дѣствіемъ есть мужество и храбрость Россійскихъ войскъ и сильное наступаніе и артиллеріи огонь, кото-
рой у нихъ обыкновенный, ако же изълиной Калыакъ Иаша самь признавасть, что они нашаго огня никакъ свести не могуть.

Неиминую сео отъ бога дарованою славною викторию, и всеконечнымъ разбитемъ неприятеля пользуемся тако что 18 командующей Генераль Фелдмаршалъ, потому какъ онъ весь неприятельской загеръ рентрансферъ и батарей, и употребленную при томъ невроюную работу, ибо много въ каменную гору прыняться принуждены были, где особлю на правомъ крыльѣ 5 и 6 линіи одно предъ другую стѣны были, и натуралиную сильную ситуацию со удивленіемъ осмотрѣть, съ корпу- домъ состоящимъ въ 30000 человѣкахъ регулярныхъ и нерегулярныхъ войскъ подъ предвооженіемъ трехъ Генераловъ Лейтенантовъ Карла и Густава фонъ броню и барона фонъ Левендала, прямою дорогою къ Хотиму для взятия сей крѣпости маршъ продолжать.

Остатокъ арміи съ превантинымъ магазеиномъ и великимъ багажомъ, подъ командою Генерала Лишева Румянцова, слѣдовъ въ слѣдъ. Мы маршировали того дня чрезъ Хотимской лѣсь отъ 6 до 7 верстъ, и лагерь близъ деревни Дашковчъ, къ нашему наиболѣеому удовольствію заняли со изобилиемъ травы и свежаго корму.

По сей дорогѣ на всѣхъ шата знакъ неприятельскаго всеконечнаго разбитія и Генеральнаго страха видимы были. Ибо оной неприятель своей путь не къ Хотиму, но паче въ правую руку къ бендеру воспріятъ, и въ нобѣтъ прерванные цунки отъ большей части не загопоженны, и множество бомбъ, карточь, ядеръ, шашковыхъ инструментовъ, пороха и свинцъ также пронясть въ лѣсу разбросано оставляй.

Въ почѣ была тревога, и неприятельская партии къ нашему загеру подкрадясь, по которой надоено: чаяли что они изъ Хотима для осмот- ренія высыланы былъ.

19. Поутру рано кормлено, и не много фуражировано, ибо во всѣхъ полученныхъ вѣдомостяхъ подъ Хотимомъ ни какого фуража достатъ надѣться не можно было.

Въ 8 часовъ предъ полуднемъ армія въ обходъ вступила, и какъ мы только отъ 5 до 6 верстъ до Хотима итти нужно, то мы въ 10 часовъ близъ предмѣстей пришли, такъ что ночевъ отъ неприятельской арміи видимо было.

Иша перегрузные войска тотчасъ нѣсколько Туровъ и Волоховъ изъ предмѣстый пришли, которые единогласно сказали, что Калыакъ Иаша 17 числа, то есть въ день баталии при Станкунѣ, въ вечеру часу съ нѣсколько малымъ числамъ Янычаровъ къ Хотимъ возвратился. А гарнизонъ, которой выведенъ, и при арміи былъ, назадъ не явился, но въ бѣстѣ съ Турецкою арміею къ бендеру обратился. Послѣднъ тотчасъ брегалъ Князъ Кантемиръ, и Подковникъ Каппистъ, яко Турецкой языкомъ знавшее, съ Посольства Секретаремъ Пенлевемъ, къ Калыакъ Ианѣ и велико имъ крѣпость къ здатъ требовать, чтобь онъ оную носи ему какого сунуса надѣяться не могло, безредую еще Тогожъ дя Ея Императорскаго Величества славы достойному оружию очистить, и онъ самъ съ гарнизономъ на дискрекцію здался.
Потомъ Калчакъ Паша прислалъ Плацъ Мазоръ Ибрагима, и же- дать командующаго Генерала Федманца требование и пароль изъ усть его сняться. Требуя вско́лько часовъ сроку, дабы съ Янчарскімъ Агой, Командантъ крѣпости и другими Офіцерами, о капитуляціи со- вѣтовать, да притомъ свободной отпускъ къ конвой до Дунай, еще ему однакоже отказано, и велѣніе тогдѣ же шести гвардійскімъ ротамъ и тремъ батальонамъ, съ Генераломъ Мазоромъ Штохманомъ, и вскорѣ по- томъ Ея Императорскаго Величества Гвардій подъ командою и предво- дѣніемъ Генерала Лейтенанта Густава фонъ Бирона, до контриштурмовъ крѣпости выступить.

А при томъ вонуждали Калчакъ Пану, такъ что въ 2 часа во но- луди оной съ своемъ малолѣтнимъ гарнизономъ военными пѣшими здѣлся, съ такимъ прошеніемъ, чтобы ихъ жены и дѣти съ ихъ ножитками, въ ихъ домъ отпущены и преровождены были, еже и дозволено.

Въ 3 часа Янчарскія знакома съ валомъ сняты, и бѣдное знамя выставлено, около 4 часовъ ключи крѣпости чрезъ Янчарскаго Ату, Команданта и Муфтию командующему Генералу Федманцу поданы, вороты Ея Императорскаго Величества Гвардію заняты, и вскорѣ потомъ Калчакъ Паша самъ съ великою знатною силою пришелъ, командующему Генералу Федманцу покорился, ономъ свою саблю отдалъ, и прини- та божеству сознанлію и злоому потупку Сераскера Вели-Пани, причину и вину пытшихъ зазлобленія.

Генералъ Федманъ еще того же вечера крѣпость объѣзжать, которая въ пренарядномъ состояніи, имѣя всѣ фортификаціи каменныя и гораздо больше и крѣпче Очаковской находится.

Многочисленная иранская артиллія и магазины сего дня принимаютъ въ крѣпость карауломъ заняты; Росинъ знатнымъ военнымъ пѣшимъ при семь прилагается, и о всемъ протчомъ вскорѣ сообщительное описаніе пришлетъ.

Генералъ Мазоръ Штохманъ и 16 человѣкъ пѣшихъ, которые въ эдѣзнный крѣпости обрѣтились, взялись освобождены.

Предмѣстіи велики и изрядные, и какъ неприятель время не имѣлъ, они разорять, и свои ножитки и имѣніе отъ суда спасть, то наша армія тамо велику добчу получила.

Сія прѣчь въ самопожеланномъ благоустроенномъ состояніи пребывае. И нопже въ насыщномъ лѣтнему времени еще нѣчѣто предос- прѣять быть можетъ; то о дальнѣыхъ военныхъ операцияхъ помышлять надобно, дабы отъ воспозданіяхъ съ того времени, когда мы Днестъ перешли, паче всякаго человѣческаго счастья щастливыхъ происшествій, всякую возможную пользу приобрѣсти, и неприятеля къ резонабельному миру принудить. Яко къ сему нынѣ велика надѣлѣ есть.

БОГУ ЕДИНОМУ СЛАВА!
РЕСТРЪ.

Тѣмъ знатнымъ персоналамъ, которые при взятіи Хостимъ военными пѣхотными здались.

1. Командующей Калчакъ Паша трехъ бунчужной.
2. Его сынъ, которой во отсутстви отца Баймаканомъ служилъ.
3. Эміры Муллеи или духовной.
4. Янычарской Ага Солиманъ.
5. Коменданть Ахметъ Ага Эрли Агaza.
6. Тоши баши или имѣющей надъ артилеріею въ гарнизонѣ команду Мустафа Ага.
7. Оберъ Криксъ-Камиляръ Тефтардаръ Ефendi.
8. Командиръ при артиллериі Газылъ Ага.
9. Янычарской судья Абулулахъ Рахманъ.
10. Городской судья.
11. Оберъ Вагенъ-Мейстеръ Абулулахъ.
12. Падиш Мазоръ Ибрагымъ.

ЯНЫЧАРНЫЯ МАЄОРЫ.

13. Мустафа Ага.
14. Ахметъ Ага.
15. Исманъ Ага.
16. Салихъ Ага.
17. Солиманъ Ага.
18. Янычарской первой Адъютанть Хаджи Ятга

АДЪЮТАНТЫ.

19. Ахметъ Чаушъ.
20. Гусенъ Чаушъ.
21. Мустафа Чаушъ.
22. Солиманъ Чаушъ.
23. Мустафа Чаушъ.

ОФИЦЕРЫ ПРИ АРСЕНАЛѢ.

24. Али Ага.
25. Хаджи Мустафа.
26. Хаджа Ага.
27. Исманъ Ага.
28. Усманъ Ага.
29. Исманъ Ага.
30. Ахметъ Ага.

ИНЖИНЕРНЫЕ ОФИЦЕРЫ.

31. Гасанъ Ага.
32. Шаранно Агaza.
Взятие Хотина праздновалось весьма торжественно в Петербурге и в других местах России. В С.-Петербургских Ведомостях (14 сентября 1739 года, № 74, стр. 591) сообщалось: «Для полученной предъ недавними вре‌менем всерадостной ведомости о обдержанной надъ настяднымъ неприятелемъ Хри‌стіанскаго имени побѣды и о взятіи турецкаго города Хотина, былъ при дворѣ балъ, на которомъ Ея Императорское Величество съ симъ радостнымъ извѣстіемъ призванного генерала мазора Апраксина кавалеромъ ордена святаго Александра Невскаго и перъымъ мазоромъ лейб-гвардии семеновскаго полку всемилостивѣйше похвалить созволила. Въ среду отправлялась во всѣхъ церк‌вахъ здѣшней Императорской резиденціи торжественное молебство ваніе, а и въ лютеранской, на большой перспективѣ сшицей, церкви С. Петра и въ протчихъ иностранныхъ народовъ христіанъскаго закона находящихся здѣсь церквяхъ, по новѣйшему ея высокочинной святость герцогини курляндской, при отправленіи Божія службы причудливые концерты съ другою музыкой были».

Саксонскій посланник Suhm въ депешѣ своей изъ Петербу́рга, 22 сентября 1739 года, пишет: On celebra hier à la Cour par un grand bal la glorieuse victoire obtenue sur les tures près de Choczin et de la prise de cette place.

Въ родномъ краю Ломоносова также праздновалось взятие Хотина. Изъ «города Архангельскаго» писали, 9 ноября 1739 года: «Въ здѣшней соборной церкви отправлялось всераннемъ дня, при пущенной и троекратной пѣть мелкаго ружья нальбѣ, молебное и благодарное всевышнему Богу пѣнье о взятіи города Хотина, и о дарованной отъ Него побѣды надъ турками, а при томъ о дальнемъ Божіемъ Его благословеніи побѣдноосню оружію Ея Императорскаго Величества моли. Здѣшній комендантъ и гу‌бернаторъ господинъ фонъ Лішкінъ всѣхъ присутствующихъ здѣсь духовныхъ и знатнѣйшихъ еяѣтскихъ персонъ, также здѣшнее и чужестранное купечество, пребогато у себя трактовать, и весь сей день въ совершенномъ веселъ препровождень».

(С.-Петербургскія Ведомости. 1739. № 94, стр. 840).
Иностранныя державы привътствовали русское правительство съ блестящуюю похвально. На поздравление короля-курфюрста саксонскаго императрица Анна Иоаниновна отвѣчала слѣдующимъ письмомъ, на русскомъ языкѣ.

(Дреденегт. Hauptstaatsarchiv. № 3017):

— Пресвѣтлѣйший, державнѣйший король и курфюрстъ, дружеболюбезный братъ, другъ и сосѣдъ.

Якоже я о драгайшей вашего величества мнѣ дружкѣ къ особливому моему удовольствованію напрѣдъ сего уже совершенно удостовѣрена, тако и мнѣ неяко, какъ о новому обязательству быть можетъ, что ваше величество мнѣ обнародованіи о томъ своево дружебнобратскою грамотою отъ 29 сентября и притомъ засвидѣтельствованнымъ благодарительнымъ и склоннымъ участіемъ принятіемъ въ дарованномъ отъ Всевышнаго Бога моему оружію въ сей послѣдней кампаний у Холмуга благодареніемъ, толь обязательнымъ образомъ повторить изволили. Ваше величество мнѣ пріятную справедливость окажетъ, когда вы о мнѣ всегда благодареніемъ быть изволите, что иначе совершенѣе быть не можетъ, какъ моя къ вашему величеству неюколебима имѣющая дружбѣ. И чтобъ австрийцы мнѣ всегда вожделѣнѣйший суть, которыми я частные случаи получу, ваше величество о такихъ щитныхъ дружвы сенсиментахъ и о желаній моемъ имѣющимъ съ вашимъ величествомъ союзъ и тѣсное обязательство ваше въ ваше утвердить дѣйствительными опытами всегда удостовѣритъ. Притомъ же отъ сердца желая случаи съ своей стороны взаимо ваше величество всякими благополучными произшествіями часто поздравляю. И впрочемъ съ совершеннымъ высокопочитаемый пребываю.

Вашего величества
вѣрная сестра и пріятельница
Анна.

Въ Санктпетербургѣ
Октября 19 дня 1739-го году.

Воспользоваться плодами побѣды помѣщалъ намъ вѣроломный поступокъ нашей союзницы — Австрии. Несмотря на то, что «цесарь» говорилъ: «во что бы ни стало, хочу царичь сдержать
слово, потому что она честно исполняет свои обещания», он заключил отдельный мир с Турцией. «Бог судьи римско-
цесарскому дому — писал Миних — за таковой печальный злой поступок и за стыд, который из того всему христианскому оружию послужит, и я о том направил в такой печали нахо-
жусь, что не могу понять, как тямский союзник таковым образом поступить мог».

(История России, Соловьева. 1878. Т. XX, стр. 126, 159).

В Петербург были сильно раздражены предательским образом действия союзной державы. Саксонский посланник, в день 3 октября 1739 года, писал: Lorsque S. M. I. a declaré cette paix particulière publiquement en pleine Cour, elle l’a fait en ces termes: Mon bon ami l’empereur m’a abandonnée et m’a laissée seule contre mes ennemis, mais Dieu ne m’a pas aban-
донnée.

(Hauptstaatsarchiv. № 3019 и др.).

Не желая продолжать войны без союзников, русское правительство заключило мир с Портою. «Чрезъ оной мир — говоритъ въ манифестъ 14 февраля 1740 года — границы Нашъ такимъ образомъ распострашены, что они уже претерпѣннымъ донынѣ самовольнымъ набѣгамъ и раззореніямъ болѣе подвергны не будутъ, но въ потребную безопасность приведены. Преждѣ извѣстнаго нещастливаго Прутскаго трактата конціи вовсе уничтожены, и государство Наше отъ такихъ весьма обидныхъ предосудительныхъ и безславныхъ обязательствъ освобождено. Такъ многие тысячи, чрезъ долгіе лѣта до начатія войны при разныхъ случаяхъ изъ государства въ полонъ увезенные подданы Наші, которые нынѣ безъ удержанія въ отечество свое отпущены быть имѣютъ, изъ тяжаго полону и бѣдства избавлены. Въ коммерціяхъ подданнымъ нашимъ такіе пользы и свободности поставлены, которые имъ прежде сего во областныхъ Турецкаго государства никогда позволены не были, и многие другіе къ Нашей и государства и подданныхъ нашихъ пользѣ и славѣ касающіеся авантажи чрезъ оной миръ доставлены». — 95 —
Некоторые места въ манифестѣ напоминаютъ оду на взятие Хотина (ст. 251 — 255):

Козацкихъ полкъ задністрской тать,
Разбить, прозвать, какъ прахъ разбежать,
Не сейтъ больше ужъ топтать,
Съ лишенной гдѣ покой насыпать.
Безѣдно бдеть въ путѣ купец...

По случаю заключенія мира кабинетъ-министры, князь Черкасскій, отъ имени всѣхъ чиновъ россійской имперіи, держалъ такую рѣчь: «Какъ скоро Ваше Величество на россійскій престоль вступили, то мы оной въ весьма лучшемъ состояніи увидѣли, гдѣ всѣкія забавы предѣлы свои избѣгаютъ; при каждомъ изобиліи умрѣнность, и при великой магнификенціи преизряднѣйший порядокъ ежедневно со удивлениемъ усмотрѣваемъ. Синь самымъ добродѣтеліемъ и преисподнѣства, которыми премудрѣя Петра Великаго намѣренія исполнены, превосходятъ въ освященной Вашего Императорскаго Величества церковѣ всѣкія свѣтскія достоинства и высочества» и т. д.

(Приключенія къ Вѣдомостямъ, 1740. Ч. 23 и 24. стр. 95; Ч. 25 и по 30. стр. 99—112).

Подобныя восхваленія въ рѣчахъ лицъ, занимавшихъ высшія мѣста въ государствахъ, должны быть приняты въ соображеніе при оцѣнкѣ похвальныхъ одѣ того времени вообще, и въ частности — оды на взятие Хотина.

Ода Ломоносова произвела весьма сильное впечатлѣніе на современниковъ. Послѣдующіе ученые и писатели различныхъ поколѣній признавали и признаваютъ ея несомнѣнное значеніе въ исторіи нашей литературы.

Самъ Ломоносовъ былъ повидимому доволенъ своею первой, самостоятельново одою; онъ помѣстилъ ее въ собраніи своихъ сочиненій и примѣры изъ нея приводить въ двухъ своихъ риторикахъ. Припомнишь замѣчание О. П. Буслаева: «Ломоносовъ написать лучшую у насъ реторику, по которой, болѣе или менѣе,
писаны всё прочия. По своей реторике Ломоносовъ объясняет своя оны, приводя ихъ въ примѣръ правилъ: слѣдованіе историческая и субъективная критика требуетъ объяснить стихотворенія Ломоносова холистической реторикою».

(Булгакова: О переодѣваніи отечественного языка. 1867. стр. 269 — 270).

Литературный противникъ Ломоносова, Сумароковъ, задававшій себѣ трудъ разобрать не только каждую строфику, но и каждую строфику въ одахъ Ломоносова, разумѣется, не съ цѣлью открывать въ нихъ новья достоинства, находить, что въ одѣ на взятие Хотина болѣе половины строфи принадлежать къ числу весьма хорошихъ, прекрасныхъ и даже прекраснѣйшихъ, т. е. идеально-прекрасныхъ, какъ выразились бы позднѣйшіе критики. По количеству прекраснѣйшихъ стиховъ ода на взятие Хотина занимаетъ у Сумарокова, второе мѣсто между всѣми похвальными одами Ломоносова.

Радицевъ, вовсе нерасположенный пренебрѣлся передъ авторитетами, утверждалъ, что никто изъ нашихъ стихотворцевъ не могъ до сестрѣ сравниваться съ Ломоносовымъ. Радицевъ говоритъ: «Ломоносовъ вознамѣрілся сделать опять сочиненіе новообразными стихами, составивъ схему россійскому стихотворенію правила, на благоусія нашего языка основанья. Сие исполнять онъ написанъ одну на побѣду, одержанную россійскими войсками надъ турками и татарами и на взятіе Хотина, которую изъ Марбурга онъ присланъ въ академію наукъ. Необыкновенность слога, сила выраженія, изображенія едва не дышанія, изумили заглавіяхъ сие новое произведение. И сие первородное чадо стремящагося воображенія по неорганизованному пути въ доказательство, съ другими купно, послужило, что когда народъ направлень единодушнѣ въ усовершенствованію, онъ ѣдетъ не одною тропиною, но многими стезями другу». 

(Путешествіе изъ Петербурга въ Москву. 1790. стр. 435).

Державинъ въ своемъ «Разсужденіи о лирической поэзіи» приводить нѣсколько мѣстъ изъ оды на взятие Хотина въ примѣръ художественнаго изображенія того или другого предмета,
той или другой мысли. Такой выбор заслуживает внимания какъ по имени автора, такъ и потому, что «Разсуждение» Державина представляло для своего времени пѣчать въ родѣ L'art poétique по отношению къ теоріи лирики, будучи заимствовано изъ «лучшихъ писателей» и «показывая всѣ припадлежности изящной лиры».

Разбирая оды Ломоносова, Мерзляковъ находить, что ода на взятіе Хотина «далеко отстаетъ въ чистотѣ, въ плавности, въ ходѣ, въ выборѣ картинъ разительныхъ, въ выборѣ выраженій благородныхъ и звучныхъ, въ движеніи самыхъ страстей, отъ слѣдующей за нею, сочиненной на воззвѣщеніе Императрицы Елизаветы Петровны, 1742 года». Но у нихъ есть и общий недостатокъ: «Казется, съ сны двумя первыми одами могущественный гений пѣвца сотрясъ съ рамень своихъ послѣдняго вериги, которая наложилъ онъ самъ на себя въ юности невольнымъ по- дражаніемъ старымъ пѣменнымъ лирическимъ поэтамъ, сущестовавшимъ въ Германіи въ его время». Вмѣстѣ съ тѣмъ Мерзляковъ признаетъ, что въ ода на взятіе Хотина «можно уже узнать Ломоносова; сія ода по нѣкоторымъ и быстротѣ блеститъ истиннымъ вдохновениемъ будущаго нашего Пиндара».

(Труды Общества любителей российской словесности. 1817. Часть седьмая. стр. 44 — 46).

Бѣлинскій говорить: «Наша литература началась съ 1739 года—отъ появленія первой оды Ломоносова... Ломоносовъ—Петръ Великій русской литературы — прислать изъ пѣменной земли свою знаменитую оду на взятіе Хотина, съ которой, по всей справедливости, должно считать начало литературы... Бѣлинскій Ломоносова на русскую литературу было такое же точно, какъ взаимное Петра Великаго на Россію вообще: долго литература шла по указанному имъ пути» и т. д.

(Сочиненія Бѣлинскаго. 1881. Ч. VIII, стр. 56.—1884. Ч. XI, стр. 11).

Академикъ А. А. Кушъ въ своихъ изслѣдованіяхъ, касающихся начала литературной дѣятельности Ломоносова, входитъ въ критическое разсмотрѣніе нѣкоторыхъ вопросовъ относительно оды на взятіе Хотина. Замѣчано великое различіе между одною
1738 года и «знаменитою одною 1739 года», акад. Куникъ говорят: «Какъ уснѣхи долженъ быть сдѣлать Ломоносовъ въ теченіе года, чтобы создать одну, отличавшуюся высшимъ благородствомъ и чистотою языка, поэтическимъ полетомъ и выдержаннымъ употребленіемъ приличнаго языка... Побѣда русской арміи при Ставучанахъ и послѣдовавшее за тѣмъ взятие Хотина отозвались во всей Европѣ. Возможно ли было не встрѣтиться патріотическій духъ Ломоносова и въ тиши горнозаводскаго мѣстечка не излить свои чувства въ поэтической формѣ, при вѣсти о томъ, что русская армія такъ блистательно отомстила туркамъ за пораженіе Петра при Прутѣ... Первые слова оды на взятіе Хотина: «Восторгъ внезапный умъ излить», которыми Ломоносовъ описывалъ внезапное, произведенное на него вѣстію о побѣдѣ надъ мусульманами, могъ повторить за нимъ и каждый поэтически настроенный читатель, чтобы передать внезапное, произведенное на него этимъ стихотвореніемъ. Однимъ словомъ, это была побѣда въ области человѣческаго духа».

(Случай Записки Императорской Академіи наукъ по первому и третьему отдѣленіямъ. 1855. Томъ III. Выпускъ 2. стр. 263.—Сборникъ матеріаловъ для исторіи Императорской Академіи наукъ въ XVII вѣкѣ; изданъ А. Куникъ. 1865. Часть I. стр. XXVII, XXI).

С. М. Соловьевъ, въ своей «Исторіи Россіи» (1872. Т. XXII. стр. 290—299), такъ опредѣляетъ историческое значеніе оды на взятіе Хотина: «То, чего такъ сильно желали отъ русскихъ ученыхъ, отъ россійскаго собранія, и не могли дождаться отъ извѣстнаго пинта и переводчика Тредьяковскаго, именно живой русской рѣчи и сколько-нибудь гармоническаго стиха, то было получено отъ студента, занимавшагося за границѣю горнымъ дѣломъ. Для насть въ общей исторіи Россіи вовсе неважно то, въ какомъ отношеніи находится первая ода Ломоносова къ оды знаменитаго тогда племецкаго поэта Гюнтера; для насть важны извѣстныя мысли, взгляды, высказанные авторомъ по поводу воспѣваемаго события. Историкъ спокойно и безпрістрастно смотрить и на то, что въ извѣстное время, при извѣстномъ складѣ и настроѣніи общества, замѣчательное событие порождаетъ ли торжественную оду или
ряд газетных статей и брошюр, оценивающих его значение, ибо газетная статья, брошюра и ціла книга может также получить характер похвальной оды; для историка всюду, подъ какою бы то ни было формою, важны мысли и взгляды, взятые автором изъ общества, или данные имъ обществу. Такъ въ первой одѣ Ломоносова нельзя не остановиться на видѣніи, гдѣ Петръ является вмѣстѣ съ Юанномъ IV (строфы 11 и 12, стихъ 101—114). Въ сопоставленіи Петра съ Грозднымъ сопоставлены новая и древняя Россія, сопоставлены ровно и дружно; способность автора сопоставить ихъ такимъ образомъ основывалась на изученіи имъ русской исторіи, которое и дало ему твердую почву, устанавливала его навсегда русскимъ человѣкомъ. Новый русскій человѣкъ не увлекся военными торжествами, побѣдами, завоеваніями; онъ умѣлъ понять смыслъ русской исторіи, понять цѣль русскихъ войнъ, умѣлъ выставить борьбу Россіи съ азиатскимъ варварствомъ, азиатскій хищничествомъ, и слѣдствія торжества Россіи въ этой борьбѣ:

Козацкихъ поль задиѣтской тать
Разбить, прогнать, какъ прахъ развѣянъ,
Не сыгать больше уже топтать,
Съ пищеніемъ гдѣ покой насилишь.
Безѣдно йдеть въ путь кутець.
И видить край волнамъ пловець,
Нигдѣ не знать плюва, препятствія...
Паствує стада гоняетъ въ лугъ,
И лѣсомъ безъ боюнзи ходить.

«Туть же, въ первомъ самостоятельномъ произведеній сына преобразовательной эпохи, знаменитаго труженика и представителя всѣхъ земскихъ людей Россіи, встрѣчаемъ вынесенное изъ исторіи и жизни опредѣленіе русскаго народа, встрѣчаемъ стихъ: Гдѣ въ трудѣ избранный наций народъ».

— 100 —
«Для современников вопрос заключался не в том, кто первый указал на тоническое стихосложение, но кто писал:

Воспевай же, лира, небес сладку,
Анну то-есть благополучну,
Къ вящему всѣхъ враговъ упадку,
Къ несчастию въ нѣки тѣмъ скучну —

и кт о писалъ:

Шумить съ ручьями борь и доль:
Побѣда, Росская побѣда!
Но врагъ, что отъ меча ушоль,
Боится собственнаго слѣда.
Тогда увидѣвъ бѣгъ своихъ, 
Луна едкѣлась ерamu ихъ, 
И въ мракъ лице, зардѣвшись, скрыла. 
Летаетъ слава въ тѣмъ ночной, 
Звучитъ во всѣхъ земляхъ трубой, 
Коль Росская ужасна сила.

«Перваго автора звали Тредьяковскимъ, второго Ломоносовымъ».
Четыре стихотворения приводятся в письме Ломоносова, напечатанном впервые в Собрании сочинений Ломоносова, в 1778 году, под заглавием: «Письмо о правилах российского стихотворства». Изложив свои мысли о русском стихосложении, Ломоносов говорит: «Здесь предлагаю я некоторые строфы из моих стихов, в примирь стих и сочетания».
(Покойного ст. сов. и проф. М. В. Ломоносова Собрание разных сочинений в стихах и в прозе, 1778. Книга вторая. стр. 14 — 15).

По поводу этих стихов г. Будилович замечает: «Из некоторых выражений письма видно, что Ломоносов, в бытность свою за границю, не переставал писать стихи, отрывки из которых вошли частично в это письмо, частично же в «Риторику». Нельзя не обратить внимания на эти отрывки. В них находятся то идилическая картина природы, то в связи с ними изображения любви и тоски».
(М. В. Ломоносов, какъ натуральна и филологъ. Антон Булилович. 1869. стр. 117 — 118).

Академикъ Пекарский видитъ въ стихахъ, приводимыхъ Ломоносовымъ, отголосокъ личного настроения автора: «Въ этихъ примбражахъ есть стихи, въ которыхъ идетъ рѣчь о любви — чувствѣ, которое не должно было быть чуждымъ Ломоносову, такъ-
какъ, по свидѣтельству Вольфа, русскіе студенты въ Марбургѣ отличались особенными пристрастіемъ къ женскому полу. Вотъ эти стихи, въ которыхъ быть-можетъ Ломоносовъ высказывалъ и личныя отношенія свои: Одна съ Нарциссомъ мнѣ судьбына, и т. д.; Нимфы около насъ кругами, и т. д.; Весна тепло ведеть, п т. д.».

(Исторія академіи наукъ, II. Пекарскаго. 1873. Томъ второй. стр. 300 — 301).

По мнѣнію г. Будиловича, стихи, приводимые въ «письмѣ» Ломоносова, представляютъ большее или меньшее сходство съ примѣрами, находящимися въ его Риторикѣ, а именно:

Въ „Письмѣ“:

На восходѣ солнце какъ зардится,  
Вылетаетъ вспышчинъ хищный востокъ,  
Глаза кровавы, самъ вертится;  
Ударъ не сносить Съверъ въ бокъ,  
Господство даётъ своему побдителю  
Пресильному водѣ морскихъ возбудителю. . .

Весна тепло ведеть,  
Прятыйный Западъ вѣть,  
Всю землю солнце грѣеть,  
Въ моемъ лишь сердце ледь,  
Грусть прочь забавы бьетъ.

Въ Риторикѣ:

Свѣтился солнцевъ конь  
Уже не въ дальний югъ  
Изъ рта пустилъ огонь,  
Но въ нань полночный кругъ.  
Уже несносный хладъ  
Съ полей не гонить стадъ. . .

(§ 66).

„О весна, юность лѣта,  
прекрасная мати цвѣтовъ,  
хотя ты возвращаешься, но  
кромѣ тоски естъ собою ничего не приводишь“ (§ 137).
Нимфы около насъ кругами
Танцоваю поючи,
Всплескиваючи руками;
Нашей искренней любви
Веселясь привязали,
И цвьтами насъ вѣнчали.

Ужъ солнечко спустилось
И село за горой,
И поле окропилось
Беккерню росой.
Я въ горной суккѣ трачу
Прохладные часы…. (§ 62).

Полагаютъ, что стихи, приведенные въ § 62 Риторики, составляютъ отрывокъ оригинальнаго, но неизвѣстнаго намъ, стихотворенія Ломоносова.

(М. В. Ломоносовъ, какъ натуралитетъ и филологъ. Л. Будиловича. 1869. стр. 118, 106 — 107).

Поэтому считаемъ нужнымъ привести вполѣ стихотвореніе, отрывокъ изъ котораго находится въ Риторикѣ Ломоносова. Оно помѣщено въ рукописи Императорской Публичной Библіотеки, Q. XIV. № 124, подъ № 33:

Молчитъ, стрѣйки чисты,
И дайте мнѣ вздыхать.
Вы, птички голосисты,
Покиньте воспѣвать.

Пусть въ рощахъ раздаются
Плачевные слова,
Ручьями слезы льются,
И стонуть дерева.

Здѣсь ты, моя отрада,
Любезный наступокъ,
Со мной ходилъ до стада
На желтый бережокъ.

Я здѣсь съ тобой свыкалась
Отъ самыхъ лѣтъ младыхъ,
И часто наслаждалась
Любезныхъ словъ твоихъ.

— 104 —
Ужъ солнцейко спустилося
И село за горой,
И поле окрошилось.
Вечернею росой.

Я въ горькой скукѣ трачу
Прохладные часы,
И наединѣ плачу,
Лишься своей красы.

Цѣлую тѣ прутьчки,
Съ которыхъ ты срывалъ
Прекрасные цвѣточки,
И миѣ лучки вязалъ.

Слезами обливаю
Зеленые листы,
Въ печали презираю
Пріятные кусты.

Я часто вижу власно
Тебя при деревахъ,
Бѣгу тебя нараспя,
Облившись вся въ слезахъ.

Но только тѣнь пустая
Меня безчастную лѣзить,
Смущаюсь, теряю
Пріятный миѣ твой видъ.

(Сборникъ старинныхъ пѣсенъ, преимущественно любовныхъ; ско-рописью второй половины XVIII столѣтія.
Отчетъ Императрицей Публичной Библіотеки за 1886 годъ, стр. 71—72).
В отношении языка замечим:
Вылетает вспышиво хищный восток... 
Веселяся приняли...
Танцовали ночью,
Всплескивая руками...
Грусть прочь забавы бьет...

Почь бить — германизм: wegschlagen.
IV.

Въ прошломъ столѣтіи въ Академіи наукъ существовалъ обычаи подносить похвальнія оды въ разныя торжественные дни. Сочиненіемъ подобныхъ одъ занимались преимущественно академики: Юнгеръ, Птолемей и Тредяковскій; два первые восхваляли героевъ дня понѣмецки, Тредяковскій — норусски. Съ прибытіемъ Ломоносова явилась новая живая сила, обладавшая необыкновеннымъ талантомъ, и съ первыхъ шаговъ своихъ на литературный поприще обнаружившая небывалое до того времени искусство владѣть русскимъ стихомъ. Понятно, что къ Ломоносову стали обращаться съ неотъемлемымъ предложеніемъ сочинить, отъ лица Академіи, торжественные оды, и онъ долженъ былъ, волею или неволею, подчиниться этому требованію. Первою данью академическому обчаю была ода на день рождения императора Ioanna III, которому тогда (12 августа 1741 года) исполнился ровно годъ. «Ломоносовъ — говорить академикъ Пекарскій — вернулся въ Россію въ то самое время, когда на престолѣ былъ императоръ Ioannъ III Антоновичъ, которому тогда еще не минуло одного года, а государствомъ правила мать его, Анна Леонольдовна, герцогиня брауншвейг-лонебургская. Послѣ арестованія Бирона, сдѣлавшагося было, но смерти Анны Ioанновны, самовластнымъ распорядителемъ Россіи, герцогиня отъ страдательной роли матери царствующаго государя перешла къ полному господству надъ Россіею. По отзыву современниковъ,
принцесса была мягкого характера, не любила крутиых и крайних мёртв и вообще давала более простора России, которая так угрожала была управляема в предыдущее царствование. Несмотря однако на все это, в Петербург чувствовалось приближение новаго переворота... Конечно не всѣ вѣрили и не всѣ знали, что тогда происходило кругомъ: приближенные правительницы, дворц и вообще тѣ, которые ожидали себѣ выгодъ и пользы отъ существующаго порядка вещей, мало думали о будущемъ и старались воспользоваться тѣмъ, что представляло настоящее. Ломоносовъ, по внушенію ли покровителей своихъ въ Петербургѣ, или по собственному побуждению, весьма понятному при тогдашнихъ взглядахъ на поэзовъ и поэзію, тотчас же принялся за сочиненіе оды ко дню рожденья младенца-императора, т. е. къ 12 августа 1741 года».

(Исторія академіи наукъ, 1873. Т. II, стр. 314—315).


Ода на день рождения Ioanna III перепечатана академикомъ Кушникомъ въ Ученыхъ Запискахъ Академіи наукъ въ первомъ и третьемъ отдѣленіяхъ. 1855. Т. III. Выпускъ 2. стр. 270 — 277. Къ тексту приложено нѣсколько пояснительныхъ примѣчаний.

Младенецъ-императоръ названъ Ioаннымъ Третимъ: первый изъ государей этого имени, посвященныхъ царскій титулъ, былъ — 108 —
Иоанн Грозный; второй — Иоанн Алексеевич, брат Петра Великого; третий — Иоанн Антонович.

По духу того времени, торжественные оды и хвалебные надписи составляли как бы одно целое с другими принадлежностями празднеств — иллюминациями, символическими изображениями, и т. п. Для объяснения образов, иносказаний, уподоблений и т. п. в одах и надписях приходится обращаться к планам иллюминаций и фейерверков. Поэтому прилагаем здесь описание, помещенное как в русских, так и в иностранных ведомостях того времени:
Abrisz und Erklärung des Feuerwerckes und der Illumination, welche an dem höchsterfreulichen Geburths-Feste des allerdurchlauchtigsten und grozmächtigsten Fürsten und Herrn Herrn Joannis III Kaysers und Selbsthalters von allen Reussen etc. etc. etc. Ao. 1741 den 12 Aug. in St.-Petersburg vorgestellet worden.

Ob zwar unter so vielen Denckmahlen, welche von den alten Griechen und Römern bis auf unsere Zeiten in Ertz und Marmor übrig geblieben, keine zu finden sind die mit den heutiges Tages gebrächlichen Devisen oder so genannten Sinnbildern völlig überein kämen, sondern nach genauer Untersuchung vielmehr zu schliessen ist, dass die letzteren nur etwa seit 300 Jahren bekannt worden, folglich denen Gesetzen welche die Alten bey Verfertigung ihrer Überschriften beobachtet haben nicht unterworfen sind, so hat man dennoch diese neueren Erfindungen nach und nach in gewisse Regeln eingeschränkt, die nunmehr mit einer gleichsam allgemeinen Übereinstimmung angenommen werden.

Unter diesen ist nun diejenige, nach welcher Hohe Personen und Heldenmüthige Thaten nicht anders als durch eine an sich selbst edle und erhabene Abbildung vorzustellen sind, um so viel weniger hindan zu setzen, je mehr dieselbe in der Natur und gesunden Vernunft ihren Grund hat; man würde aber eine sehr geringe Kenntnis von denen besten und aller Orten mit so vielem Beyfall aufgenommenen Sinnbildern an den Tag legen, wann man zu einer neuen Devise eine schlechterdings nune und bisher noch nie gebrachte Abbildung verlangen wolte.
Изображение и изъяснение фейзерверка и иллюминации, которые въ высоко-
торжественный и всерадостный день рожденія Всепрестольнѣйшаго
Державнѣйшаго Великаго Государя Иоанна III, Императора и Само-
держца Всероссійскаго, и прочая, и прочая, и прочая. 12 августа 1741
въ Санкт-Петербургѣ представлены были.

Хотя между толь многими отъ древнихъ Грековъ и Римлянъ
на металлахъ и мраморахъ для незабвенной памяти послѣдующимъ
родамъ оставленными изображеніями пѣть ни одного, которое
бы съ употребительными пышнѣ девизами имѣло во всемъ совер-
шенное сходство; но по приложнѣмъ изслѣдованій можно еще
заключать, что наши девизы не далѣе какъ лѣто за три ста
передъ сихъ извѣстны ученицами; и но тому они тѣмъ законамъ
весьма не подвержены, которые отъ древнихъ при изобрѣтеній
ихъ надписей хранены были: однако если приведены со временемъ
ужѣ и новыя оныя изображенія въ извѣстныя правило, которыя
якобы общими пѣкоторыми согласѣемъ утверждены и приняты.

Между оными же правилами напище того предвретать не
dолжно, по которому высокихъ особъ и храбрыя дѣлѣ не паче
представлять надлежить, какъ нѣкоторымъ благороднымъ и по
себѣ самомъ высокимъ изображеніемъ, а особливо, что оно пра-
вило на самой натурѣ и здоровѣ рассужденій основанное свое
имѣетъ; чего ради показывало бы то очень малое познаніе нан-
лучшихъ и съ толикою похвалою всѣдѣ принятыхъ эмблемъ,
ежели бы кто для новаго девиза хотѣлъ требовать весьма новаго
и новинѣ еще нынѣ неупотреблѣнаго изображенія.
Die merckwürdigsten unter den himmlischen sowohl als irdischen Körpern sind schon bey unzähllichen Simbildern, jedoch mit unterschiedenen Uberschriften, angebracht worden, und die Sonne allein wird vermutlich schon viele tausend mahl im Corps de Devise erschienen seyn, da man bereits einige hundert der gleichen mit auserlesenen Uberschriften durch den Druck bekannt gemacht findet.

Dennoch aber hat man zur Devise eines Grossen Königes unter dessen glücklicher und langwieriger Regirmung die Künste und Wissenschaften in dem letzten Jahrhundert höher als jemahls vorher gestiegen, nichts bessers als die blosse Sonne, mit der bekannten sinnreichen Uberschrift, ansfinden können.


Augesget ventura in tempora lumen.
Sein Glantz wird sich je länger je mehr ausbreiten.

Zwar kam die vorhergehende höchstlöhliche Regierung der in Gott ruhenden Kayserin Anna, Höchstseligen Andeckens, auf keine weise einer Nacht verglichen werden nach welcher unsere Sonne aufgegangen, wann wir aber dennoch die tiefe Trauer in welche das gantze Reich durch den unvermutheten Abschied dieser Monarchin versetzt ist, betrachten, und zugleich dasjenige Ungewitter so sich also fort nach Dero tödlichem Hintritt über Ruszland zusammen zu ziehen schiebe, aber durch die Mütterliche Vorsicht und weisesten Anstalten Ihro Kayserlichen Hoheit der Durchlauchtigsten Grosz Fürstin und Regentin von Ruszland zu unserem allgemeinen Frolocken angewandt worden, in Erwegung ziehen, so können wir diese merckwürdige Bege-
Главнѣйшія изъ небесныхъ и земныхъ тьль употреблены были по сие время уже при бесчисленно многихъ эмблемахъ, однако какъ съ различными надписями; и одно солнце показывано въ девизахъ можетъ быть уже шестоколи тысячи разъ, въ которомъ приличныхъ и наилучшихъ надписей въ печати не одно сто находится.

Но не взирая на то для девиза одного изъ великихъ Государей, подъ котораго благополучнымъ и долговременнымъ владѣніемъ науки и художества въ прошедшемъ эпохѣ пришли въ наибольшее свое совершенство, ничего лучше изобрѣсти не могли, какъ одно токмъ солнце съ извѣстною при немъ остроумною надписью.

Чего ради не созидае мы въ сей торжественный и радостный день, въ который Его Величество Иоаннъ III Императоръ и Святославецъ всероссийскій, первый годъ своего вирбдь, какъ мы желаемъ и въ несомнѣнной уповании ожидаеъ, достохвалнаго государствованія препроводилъ, представить восходящее солнце въ образѣ Аннолина съ сюо надписью.

AUGESCEN VENTURA IN TEMPORA LUMEN.

то есть:

Сияніе свое умножить.

П хотя достохвалное государствованіе Его Императорскаго Величества блаженнаго и вѣчнодостойная памяти Государыни Анны Иоанновны никонимъ образомъ съ пошлъ равноено быть не можетъ, по которой нашемъ солнце воззяло: однакоежъ ежели рассудимъ глубокую опую и на всю империю печальною кончиною сей Монархии нашедную печаль, и притомъ въ мысли своей себѣ представимъ, коликой мракъ вскорѣ по Ея кончины на Россию наступать видался, по которой матеральному промысломъ и мудрыми учрежденіями Ея Императорскаго Высочества Государыни Великая Княгиня и Правительницы всей Росси въ общей всѣхъ радости отвращень и прогнать; то не можно намъ не удивляться сему достопамятному случаю, и не призна-
benheit nicht anders als einen von dem Allerhöchsten besonders gesegneten Anfang der Regierung **Jhro Kayserlichen Majestät unseres allernädigsten Herrn** bewundern und mit desto grösserer Zuversicht hoffen, dass noch ferner alles trübe Gewölcke so sich unseren Grenzten nahen möchte, durch die kräftigen und durchdringenden Strahlen dieser aufgehenden Sonne gar bald werde zerstreuet werden.

Das beständige Gesetze der Natur nach welchem alle Geschöpfe der Welt nicht alsofort zu ihrer Vollkommenheit gelangen, sondern zuvor die von Gott ihnen weizlich gesetzte Zeit erreichen müssen wird gewissermassen auch an der Sonne beobachtet, als welche demjenigen Striche der Erden wo sie aufgehet nur ein Theil von ihrer an sich selbst so grossen Würckung empfinden lässt, bis dieselbe nach verlauff der bestimmten Zeit den Mittags-Punct am Himmel erstiegen, aus welchem sie das gantze Land mit völligem Glantz erleuchtet;

**Unser Allernädigster Monarch in dessen geheiligter Person wir, der hohen Abkunft nach, die grössten Häuser von Ruszland und Tentschland so glücklich vereinbahret sehen, befindet sich in seiner jetzigen zartesten Jugend eben diesem allgemeinen Gesetze der Natur unterworffen, da Jhro Kayserlichen Majestät bey Dero an sich selbst unumschränkten Gewalt dasgegenwärtige Alter noch nicht zulassen das Ruder des Reiches zu führen; wie glücklich aber kann sich indessen Ruszland schätzen nachdem die göttliche Güte diese Regierung der Durchlauchtigsten Grosz-Fürstin Kayserlichen Hoheit anvertrauet, welche alles was sowohl zum höchsten Interesse Jhro Kayserlichen Majestät als zum Flor und aufnehmen der Unterthanen gereichen kan, durch Dero weiseste Verordnungen täglich mit unermüdeter Sorgfalt befordern.**

In einer so löblichen Verfassung können wir nun derjenigen Zeit getrost und vergnügt erwarten, da unser Allernädigster Kayser und Herr nach dem Wunsch und Willen seiner Durchlauchtigsten Eltern und nach Deroselben preisz würdigstem Exempel, die Regierung selbst antreten und die Glückseligkeit dieses Reichs durch seine eigene Thaten verewigen wird.

In den beyden Neben-Devisen wird zur rechten Hand ein
вать онаго за благословенное отъ Бога начало государствованія Его Императорскаго Величества, всемилостивѣйшаго нашего Государя, идя при томъ тѣмъ большую надежду, что и вперед всѣ мрачные облаки, которые бы къ предѣламъ нашимъ приближались, сильными и проницательными лучами сего восходящаго солнца вскорѣ разогнаны быть имѣютъ.

Непремѣнный опять естества законъ, по которому находящаяся въ свѣтѣ твари не вдругъ къ совершенству своему приходить, но должны прежде ожидать определеннаго имъ отъ Бога времени, примѣняется и къ которыми образомъ и къ самому солнцу. Оно той стороны земли, при которой восходить, дасть одну токмо часть своей толь великой силы чувствовать, пока не прошедшия надлежащаго времени въ полуденную точку вступитъ, откуда оно уже всю землю освѣщаетъ полнымъ сияніемъ.

Нашъ Всемилостивѣйшій Монархъ, въ освященной особѣ котораго Россійскій Императорскій домъ съ знамѣніями домами Нѣмецкаго государства чрезъ Его Величество высокое рождение толь благополучно соединился, находится нынѣ подъ тѣмъ же естества закономъ, по тому что настоящей возрастъ Его Императорскому Величеству при Его самодержавной и въ собственномъ рассужденіи никакихъ предѣловъ нѣмѣющей власти въ правленіе своей имперіи Самому вступить не позволяеть. Но коль благополучно можетъ себя между тѣмъ Россия почитать, что всемогущество Божье сіе правленіе поручило Ея Императорскому Высочеству Свѣтлѣйшей Государынѣ Великой Княгинѣ, которая все то, что къ высочайшему интересу Его Императорскаго Величества и къ пользѣ подданныхъ склонятся можетъ, препрудными своими учрежденіями ежедневно съ неусыпнымъ стараніемъ производить изволить.

При семъ толь благополучномъ состояній можемъ мы съ радостнымъ сердцемъ ожидать онаго времени, когда нанять Всемилостивѣйшей Государы и Императоръ, по желанию и изволенію Свѣтлѣйшихъ Своихъ Родителей и по Ихъ достохвалному примѣру въ государственное правленіе Савѣть вступить и благополучѣ сей имперіи собственными своими дѣлами въ вѣчную времени утвердить изволить.

Въ обоихъ по сторонамъ употребленныхъ девицахъ пред-
junger Lorberbaum vorgestellet, den Ruszland kniend umfasset und ein Glantz aus den Himmel bestrahlhet, mit der Überschrift:

*Colum et exspectat.* Sie verehret Ihn und wartet.

Zur linken ein junger Palmbaum, zu dessen beyden Seiten die Christliche Religion und die Tapferkeit in weiblichen Figuren stehen mit der Überschrift.

*Sic custodita vigebit. Unter dieser Vorsorge wird Er gedeyen.*


Haben die Alten Perser auf eine unvernünftige Art die aufgehende Sonne anzubeten pflegen, so richtent wir mit grösstem Recht unsere getreue Wünsche zu Den, der selbst die Sonne am Himmel, so wie aller Königne Hertzen auf Erden, nach seinem ewigen Rathschluss regiret, dass Er Ihr Kayserlichen Majestät zu täglich anwachsender Freude des sämtlichen Kayserlichen Hauses, zur Befestigung der so theuer errichteten Bündnisse mit Dero Hohen Alliirten und benachbarten Puissancen, zu Unterhaltung einer beständigen innerlichen Ruhe und Einigkeit in allen Dero Kayserlichen Scepter unterworffenen Reichen und Provintzen, ja zum sichern Schutz der gantzen Christenheit, bey unverrückter Gesundheit, glücklicher Regierung und allen Kayserlichen Prosperitäten unzehliche Jahre erhalten wolle.

Dieses grosse und prächtige Feuerwerck wurde mit einer schönen Illumination beschlossen, welche aus colorirten Feuern auf dem gewöhnlichen Theatro eine Lustgegend von Alleen, Terrassen, Parterren, Fontainen und dergl. vorstellet, in deren Mitte ein Cederbaum so von Ruszland umarmet wird, hervorraget.

ставлено съ правой стороны молодое завровое дерево, которое объясняет стоящая на колѣнѣх Россія, а сверху освѣчается оно небеснымъ сияніемъ съ надписью:

СОЛИТ ЕТ ЕХРЕСТАТО ЕСТЬ: Почитается и ожидается.
Съ лѣвой молодое налиновое дерево, подъ котораго съ одной стороны стоятъ Христіанской вѣра, а съ другой храбрость, въ женскихъ фигурахъ представленныя, съ надписью:

SIC CUSTODITA VIGEBIT TO ESE: Сими хранимъ возрастетъ.
Чрезъ сие показывается отчасти, что Россія умноженія лѣта Его Императорскаго Величества отъ Божа въ глубочайшемъ ея сердцѣ ожидаетъ; а отчасти, что Благочестіе и Храбрость, какъ врожденныя Его Императорскому Величеству отъ Его Святѣйшаго Родителей свойства, государствовавшее Его Величество наче всѣхъ прочихъ достопамятнымъ учинить помышляютъ.
Древнѣй Персы поклонялись восходящему солнцу нерассуднымъ образомъ, но мы напротивъ того веры нашемъ желаніи и молитвы праведно приносимъ тому, кто и самое солнце на небѣ, такъ какъ всѣхъ Царей сердцѣ на землѣ по предвѣчнымъ своймъ судьбамъ управляетъ дабы онъ Его Императорское Величество къ сожалѣнію умножию радости всего Императорскаго Дому, къ утвержденію свято постановленныхъ договоровъ съ высокими союзниками и соѣдѣственными Государями, къ содержанію постояннаго внутреннаго спокойствія и согласію во всѣхъ Его Императорскому скипетру подверженныхъ государствахъ и провинцияхъ, и къ надежному защищенію всего христіанства, при непоколебимомъ здравіи, щастливомъ государствований, и при всѣкомъ Императорскомъ благополучіи на неяснѣтнѣй лѣта содержать благоволѣть.
При семъ великолѣпномъ фейерверкѣ представлена была взрывная иллюминація, которая на обыкновенномъ театрѣ фейерверковъ разноцвѣтными огнями показывалась веселое положеніе мѣста изъ аллей, площадокъ, партеровъ, фонтановъ и проч. состоящее, а въ срединѣ огня видно было кедровое дерево, которое обнимает Россію.

(Примѣчаній къ Вѣдомостямъ часть 66 по 69. Вѣ. Санктпетербургѣ, августа 18 дня 1741 года, стр. 261—266.)
Всёдь за этимъ описаниемъ помѣщены: въ немецкихъ «При-
мѣчаніяхъ къ Вѣдомостямъ» ода Штейна на день рожденія Иоанна
ІІІ., а въ русскихъ — ода Ломоносова, написанная по тому же
случаю. При этомъ надо вспомнить то обстоятельство, что, по
возвращеніи Ломоносова изъ-за границы, Шумахеръ «оттучь
употребилъ его для описанія музеевъ Академій и для перевода
статей, если не для самихъ Вѣдомостей, то по крайней мѣрѣ для
«Примѣчаній къ Вѣдомостямъ».

(Ученія Записки Академій наукъ по первому и третьему отдѣле-
ніямъ. 1855. Т. III. Выпускъ 2. стр. 270).

Ст. 77: Запланишъ какъ Филоновъ сынъ,
t. е. какъ Александръ Македонскій, о которомъ сохранилось
преданіе, что онъ впадалъ въ уныніе при извѣстіи о каждой по-
бѣдѣ, одержанной его отцомъ:

'Осѣхъ говъ апакогелѣей Филоносъ и полонъ енолобъ яркышъ и
макъонъ тава перібъестъ венекиано, оу панъ фидрѣсъ оптъ акобъ, алья
прес товъ яркіосъ елень «о павдесъ, панта пролѣзети вт патѣръ,
емо дѣбовъ аполеисе мевъ умовъ еронтъ аподолѣзатдаи мегу каи лам-
тронъ».

(Plutarchi Vitae inter se comparatae. Alexналдросъ каи
Касторъ. V.).

Quoties aut praecelara aliqua pugna Philippus vicerat, aut
oppidum opulentum in potestatem redegerat; laetantibus aliis,
ipse hand obscure indeolsechat: exceptaquae vos est querentis inter
aequales, nihil reliqui facturum patrem sibi ipsisque, quum adole-
visserat.

Q. Curtii Rufi De rebus gestis Alexandri Magni. I. Freinsheimi Sup-
plementorum in Q. Curtium Liber primus. II.)

Ср. Гниттеръ: Ода на миртъ стъ Портомъ. Стр. 485—490:

Die Allmacht lasse nur dein Haupt,
Wofern es unsre Sünd erlaubt,
Nicht eher Stern und Himmel zieren,
Als bis ein Alexander weint,
Dem eine Welt zu eng scheint,
Des Vaters Thaten auszuführen.

— 118 —
Ст. 91 — 110. Проклята гордость, злоба, дерзость,
Въ чудовище одно срослись;
Высоко имя скрыло мерзость,
Стъны талантовъ пустыне всевесть!
Велить себя въ неволю славить,
Престоль себѣ надъ звѣзды ставить,
Превысить хочешь вышину Власть,
На мой животъ ужъ зубы скалить;
Злодѣйства кто его не хвалить.
Погрязнетъ скорѣ въ мрачную пасть.
Но зрю съ весельемъ чудо славно,
Дивное нежь Алцидъ чинить;
Какъ онъ лишь былъ рожденъ недавно,
Скрутивъ змѣймъ главы сломилъ.
Мой Императоръ громъ примаетъ,
На гордость Свой перунъ бросаетъ;
Внезапно пала та стремглавъ,
Съ небесъ какъ древня въ ады денница;
За рай ужъ держитъ ту темница.
Ну, гдѣ же твой кичливой практ?

Относятся къ Бирошу, лишенному власти и арестованному
9 ноября 1740 года и приговореному къ смертной казни 8 апрѣля
1741 года; но правительница Анна Леопольдовна замѣтила смертную казнь «вѣчную заключеніемъ». Изображеніе гордыни и злобы, захватившей власть неправдою и незнанѣй предѣловъ своеволью, взято изъ дѣйствительности, и напоминаетъ отзывъ правительственныхъ актовъ о дѣйствіяхъ навашаго временщика.

Бирошу обвинили въ томъ, что «будучи надменъ гордостію и несчитствомъ властолюбія, такъ же, какъ и Годуновъ, забывъ Бога и свою приснаго, восхотѣлъ наступить и на нать Императорскаго Величества незлобный домъ. Имя въ сердцѣ своемъ непреклонное желаніе, и чрезъ своихъ креатуръ различные способы употребляя, дабы ему, Бирошу, въ Российской Имперій яко
самовластному государю быть и оною славною въ свѣтѣ имперію единому обладать, а у насъ самодержавную власть вовсе отнять. Хотѣль съ нашимъ государемъ родителямъ (т. е. съ принцемъ Аntonомъ Брауншвейгскимъ) шпагами развестися, и чрезъ такой злой умыселъ нашу императорскую фамилію до основания искоренить. . . . Съ одной стороны состояніе его, въ которомъ онъ въ государство приѣхать, а съ другой нынѣшнее его богатство всему свѣту взрѣстны. . . . Онъ же будто для забавы Ея Величества (императрицы Анны Иоанновны), а въ самомъ дѣлѣ по своей свирѣлой собственной склонности, подъ образомъ шутокъ и балагураства такія мерзкія и Божу противныя дѣла затѣять, о которыхъ до сего времени во свѣтѣ мало слыхаво: умалявая о человѣческомъ поруганіи, произведенномъ не токмо надъ бѣдными отъ рожденія или какімъ случаемъ дальнаго ума и разсужденія лишенными, но и надъ другими людьми, между которыми и честной породы находились; о частныхъ между оними заведеніяхъ до крови дракахъ, и о другихъ онимъ учнінныхъ мучительствахъ и безстыдныхъ мужеска и женска нола обнаженіяхъ, и иныхъ складныхъ между ним его вымысловъ произведенныхъ накостяхъ, уже и тѣ чинить ихъ заставлялъ и принуждалъ, что Naturѣ противно и объявлять стыдно и непристойно» и т. д. 

(Рукопись Государственнаго Архива. VI. Черт. П. 287 и др.).

Взглядъ тогдашняго правительства на Бирону весьма ярко выражается въ слѣдующемъ манифестѣ, составляемомъ большую библиографическую рѣдкость; печатаемъ его по экземплярѣ, принадлежащему Платону Николаевичу Толстому, которому и принесемъ нисколько благодарность за сообщение намъ любопытнаго акта.

Божіею Милостію Мы Иоаннъ Третій Императоръ и Самодержецъ Все- россійскій и прочая, и прочая, и прочая.

Объявляемъ чрезъ сие во всенародное извѣстіе и всему свѣту, а особливо всѣмъ Нашимъ вѣрнымъ подданнымъ, во силѣ публиковавшаго Нашего Манифеста Ноября отъ 9 дня прошлаго 1740 года, еще довольно

— 120 —
известно, коим образом Мы во время малолетства Нашего к Регенту определено бывшего Герцога Курляндского Опера Йоанна по всеоб- 
даняйшему усердному желанию и обещанию всех Наших върныхъ подданныхъ духовныхъ и мирскихъ чиновъ отъ того Регентства для того отрѣзать, и арестовать принуждены были, что бои бывшей Регентъ пресия и остава новое Ея Императорскаго Величества благопрія и въ тѣмъ способомъ намѣти всеобезбезпѣйшей Нашей Государыны Бабки вы- 
стойшее определение (по которому ему именно повелѣнно было, еже свое 
Регентство по государственнымъ Нашимъ правамъ, конституціямъ и пре- 
спамъ, какъ отъ Ея Императорскаго Величества, такъ и отъ Пре- 
святѣйшихъ Ея Величества предъопредѣленіямъ и учіненнымъ 
Государственнымъ установамъ вести и отправлять, а особливо примѣнъ не 
только о дражайшемъ здравіи и воспитаніи Нашемъ должное поченіе 
имѣть, но и въ всеобезпѣйшей Нашимъ Государыны Родителямъ и ко 
всей Нашей Императорской фамиліи достойное и должное поченіе ока- 
зывать) здостно дерзнули, не токмо многія Государственныя Нашимъ 
правамъ и прежнимъ опредѣленіямъ противныя поступки чинить, но и 
къ любезныхъ Нашимъ Родителямъ Ихъ Императорскімъ Высочествамъ, 
Государынѣ Нашей Матерѣ, и Государю Нашему Отцу великое 
непочитаніе и презрѣніе публично оказывать, а особливо еще и другія 
какъ Нашъ и любезныя Нашимъ Государынымъ Родительствомъ, и всему 
Государству весьма опасныя виды и намѣренія обнаружить, какъ то все въ 
вышеписанномъ Нашемъ Манифестѣ Ноября отъ 9 дня 1740 года про- 
странно объявлено.

И хотя Мы за показанныя бывшаго опала Регента явныя престу- 
пленія, по дарованной Намъ отъ Бога самодержавной власти, моглибъ 
ему съ добрыйю основаніемъ еще тогда положеніе по государственнымъ 
Нашимъ правамъ, и установамъ наказаніе чинить, въ разсужденіи того, 
что онъ Намъ присягою вѣрности обязанъ былъ, однако къ попече Мы 
по природной Нашей къ милосердію склонности, и отъ послѣдняго Наше- 
го подданаго вѣдованія въ погрѣшнія, все то что онъ къ опрятванію 
своему объявить можетъ, не токмо охотно слушаемъ, но и по разсмотрѣ- 
нію къ подданому свое извиненію всесправедливѣйше приемлемъ. Того 
ради всемилостивѣйшее указали и по сему дѣлу для подданаго вслѣдъ 
посланіи и разсмотрѣнія опала, учинить прежде особливую комиссию, ко- 
торой комиссией бывшаго Регента обо всемъ обстоятельно допросить, также 
и о томъ, что онъ можетъ быть ко опрятванію своему объявить, при- 
стнѣе и справедливо разсужденіе имѣтъ, передъ которою комиссией онъ по допросу не токмо совершенно изобличенъ, но и самъ добрадольно къ тому признался. 1. Что онъ во время послѣдняго смертнаго болѣзни, нынѣ въ Богѣ усопшей Всепречистѣйшей Державѣйшей Великой Го- 
сударыны Императрицы Нашей вселюбезпѣйшей Государыны Бабки, остава должнымъ о продолженіи Ея Величества дражайшаго живота пое- 
ченіе, только о томъ старада, какъ бы ему правительство Россійской 
имперіи во время Нашего малолѣтства, которое какъ бои божественными 
такъ и по натуральнымъ и всѣмъ свѣтскимъ правамъ и по государствен- 
нымъ Нашимъ установамъ, Ихъ Императорскімъ Высочествамъ Нашимъ — 121 — 16
любезнійшимъ Государамъ Родителямъ однимъ принадлежитъ, съ Нхъ Императорскихъ Высочествъ неправеднымъ выключеніемъ добывать, и что онъ въ такомъ намѣреній Ея Императорскаго Величества о порученіи ему познаннаго регенства, не токмо безотходно допущалъ, но и по усмотрѣніи что Ея Императорскаго Величества къ тому съ начала еще несклонна, для достиженія здѣшаго своего вида отчасти всея своею тогдашнею властью, а отчасти и разными въ дѣѣ пространнымъ объявленіемъ безобожными пропывами и интригами домогалась и дѣйствовала.
2. Что онъ несказанное число казенныхъ денегъ и прочихъ дорогихъ вещей въ невозвратнаго государственному ущербу похищалъ и къ корыстѣннымъ своимъ намѣреніямъ по большей части всѣ государства себѣ въ пользу употреблялъ, которые свое корыстное намѣреніе онъ и во всѣхъ прочихъ случаяхъ истинному интересу Россійской империи всегда здостно предвидѣлъ. 3. Что онъ и его фамилии съ любезнійшими Нашими родителями съ ихъ Императорскими Высочествами Государынею Нашео Матерью и Государыне Нашимъ Отцомъ, которымъ онъ по точному повелѣнію Ея Императорскаго Величества слаженнымъ и въпособдостояніи памяти Нашей всебезсмѣшней Государынѣ Бабки всѣ свое достойное и должное почтеніе оказывать должествовали, съ крайнимъ презрѣніемъ и ненавистицемъ поступали, и ихъ вообще всѣми вымыслѣными досадами и противностями безпрестанно опечаливали, и Нхъ Императорскихъ Высочествъ почтеніе и любовь у народа не токмо всѣми мѣрками умножить, и для того всѣя ложная забыть разсѣвать старались, и когда усмотрѣлъ всенародное усердіе и желаніе, чтобъ правительство въ рукахъ Ея Императорскаго Высочества Нашей всебезсмѣшней Государыны Матери было, то по ненарѣчному своему властолюбію забыть Бога и себя, всѣма дерзнувъ Нхъ Императорскихъ Высочествъ обоихъ самыхъ доправлять, и притомъ разныя, несправедливые, непристойныя угрозы употреблять, между прочимъ и съ, что съ Нхъ Императорскими Высочествами разно какъ и съ другими подданными поступать можетъ, и всѣма любезнійшимъ Нашего Государя родителя на посредникъ позвать не постпдтъ, опасаясь Его Императорскаго Высочества къ снисхождению всѣхъ своихъ какъ при арміи такъ и при гарярдѣ тогда извѣстныхъ чиновъ употребленіемъ всѣхъ нечестныхъ способовъ принудить, при дворѣ Ихъ Императорскихъ Высочествъ преданныхъ себѣ людей содержать; дабы чрезъ нихъ о всѣхъ Императорскихъ Высочествъ поступкахъ и намѣреніяхъ свѣдущемъ быть, и наносѣдѣ всѣма отважился Ихъ Императорскихъ Высочествъ служителямъ, которыя повѣрены были важнѣйшимъ дѣй безъ всякаго на нихъ подозрѣнія безъ Ихъ Высочествъ вѣдома, изо внутренныхъ Нашихъ покоя начать за краудомъ въ прѣйность отослать и принести чиновъ нѣчто предать вѣдѣтъ, уповая либо чрезъ то какое извѣстіе получить, но которомъ онъ злобой своей умѣсть противъ Насъ самыхъ и любезнійшихъ Нашихъ Государей Родителей тотъ сокрыя и свободно въ дѣйствѣ произвести мочь. 4. Что онъ же бывшей Рецентъ государственнымъ правомъ и пріемъ опредѣленій, по которымъ ему по всѣмъ бываетъ Ея Императорскаго Величества намѣренію по всѣмъ неопытно поступать надлежало: но своей воли, и
когда они вристрастились его видам противны казалось, весьма оставляя и нарушая, и кромь вышеобъявленных у Ихъ Императорскихъ Высочествъ обретающихся служителей еще другими многими знатными и заслуженными Офицерами и другими чиновными людьми безъ всѣхъ ихъ винъ и токмо по одной той причинѣ, что они по присяжной своей должности ревнуя Намъ и любезѣйшимъ Нашимъ Государямъ Родителямъ, ево Богу и общему народу ненавистнымъ поступками недозвольны явились, безъ всѣкой милости и безпощадно размезкивали, и для лугучаго произведенія злаго своего умыслу намѣрѣніе взяли изъ подъ ленбшарды Нашей Преображенскаго и Семеновскаго, къ которыхъ по древнему учреждению больна часть изъ знатнаго шляхетства всегда Намъ и Предкамъ Нашимъ непоколебимо въ вѣрности находящагося состоянія, оное шляхетство повсею въсть и включить и мѣстѣ ихъ другими простыми людьми наволонить. И въ напрации есть 5 такихъ беззаконныхъ заняившихъ и злоимыъ намѣреній извѣсть, и во ономъ чрезъ свое собственоручное приказаніе повинились, чрезъ которыя, ежедневно всесходный Богъ того не отпрятитъ, вѣрнымъ Намъ подданымъ своего благоволючія и Государства, именной тишинѣ и покоя лишиться, а Мы и любезѣйшій Нашъ Государь Родители въ весьма опасномъ состояніи приведены быть могутьъ, умѣчая о многихъ другихъ бывшаго оного Регента важныхъ же преступленіяхъ и беззаконныхъ ево какъ въ предосужденіяхъ любезѣйшаго Нашѣхъ Родителей, такъ и въ общему Государственному ущербу и къ разоренію всѣхъ вѣрныхъ подданныхъ, дерзостно оказанныхъ поступкахъ, къ которыхъ также и о вынесенія оном обеемъ по объявлению бывшаго оного Регента добровольному признанію и по слѣдственному объ неемъ дѣлу совершенно и подробно значить.

II напослѣ по показанымъ реченаго Регента беззаконныхъ поступкахъ весьма явио: что оны истокомъ въ умышленномъ нарушении Государственныхъ правъ и малослыханимъ похищеній Нашей казны, но и въ винѣ оскорбленій Величества, и особенно въ злоімъ умышленій противу Намъ и Государству Нашему приличися, за которыя преступленія какъ въ Нашемъ Государственныхъ правахъ, такъ и въ божественнымъ натуральнымъ и всенароднымъ законамъ конечная смертная казнь положена. Того ради надлежало ему одну по сущей справедливости и учинить, особенно и потому что оны Намъ не токмо какъ вышеобозначено приказано върности обязанъ быть, но къ тому же еще и всѣму свѣту извѣстно: что Ея Императорскія Величества благословеніе и вѣчноодолѣйная память Наша всебезпокойная Государыня Бабка, ево по одной своей Императорской щедротѣ и милости изъ самыхъ подданныхъ людей въ такѣй знатной чинѣ и состояніе произведа, которая высоцайшая Императорская милость ево по справедливости ко вселѣднему благодарной памяти, также и въ вѣрной службѣ Россійской имперіи, а особенно къ неотвѣтному должному почитанію любезѣйшихъ Нашѣхъ Родителей и вся Императорская Фамилія возбеждаютъ извѣстны. Однако какъ Мы по природному Нашему великодушию, и въ разсужденіи добровольного оного бывшаго Регента во всѣхъ вынесеніяхъ тѣжкихъ преступленіяхъ признанія, какъ всегда такъ и нынѣ особенно къ милости больше склонны,
такъ указали Мы ево отъ смертной казни Всемилостивйшье освободить, а напротивъ того со всего ево фамилью, которая въ объявлении вышъ
оскорбленй величества явно съ нимъ общъ приличилась, по отписания
всего ихъ движимаго и недвижимаго имѣнія на Насъ, въ вѣчномъ заклю-
ченіи содержать: дабы тяжкое оное гоненіе и наглядъ обиды, которая
вѣрными Нашимъ поданнымъ отъ него претерпѣли, въ справедливой ихъ
сatisfaction безъ всякаго взмѣщенія не оставались, также и всему тому
что Нашему государству и общему покоя и благополучію опасно и вре-
дительно быть можетъ, такимъ образомъ върнуть предупреждено было.

И дабы во всемъ свѣтѣ о семъ Нашемъ Манифестѣ известно учи-
нилось. Того ради указали Мы оной за Нашею Государственною печатью
и за подписаннымъ папчатать и во всепарное извѣстіе публиковать.
Апрѣля 17 дня 1741 года.

На подлинномъ подписано рукою Ея Импера-
торскаго Высочества Государьши Правительницы
Великйй Княгини всеря Россій тако:
Имѣмъ Его Императорскаго Величества
Аня.

Съ 95: Велить себя въ неволю славить,

Къ числѣ «невольныхъ славословій», подносимыхъ времен-
щницу, принадлежать и хвалебныя произведения академическихъ
стихотворцевъ.

Dem durchlauchzigsten Fürsten und Herrn Ernst Johann
Herzog in Liffland zu Curland und Sengallen überreicht zu sr.
Hoch-Fürstl. Durchlaucht neu erlangten herzoglichen Würde
ihre eifrigste und unterthänigste Glückwünsche die Kayserliche
Academie der Wissenschaften St.-Petersburg den 12 juny 1737.

Ode:

Dein Fürsten Thron
Entzückt den stillen Helicon,
Ein lautes Freuden — Lied zu dichten.
Verdienst und Tugend heben Dich:
Die Musen schen, und freuen sich
Dir ihren Glückwunsch zu entrichten:
Um in den grünen Lorber-Hayn
Dir einen eignen Baum zu weihen,
In dessen eingeschnittner Rinde 
Die Nachwelt disz Gedächtnisz finde. 
Du hast, als hoher Mäcenat, 
Ja stets der Wissenschaft den Pfad 
Zu Annens Gnaden-Thron gebähnelt. . . 
So ein vollkommner Fürst auf Erden, 
Kan nur der Reichs-Graf Biron werden. . .

Въодь Штелина: Zu dem hohen Geburts-feste, etc., 12 ноября 1737 года:
Durch Deiner Grösse Glantz und Pracht 
Hast Du Dein Curland grosz gemacht 
Und ausz Dunkelheit gerissen. . . 
So giengst Du, wie die Sonn’im Lauf, 
Zum Glantz des gantzen Landes auf, 
Mit Strahlen die auf Curland fallen 
Und in die Welt zurücke prallen. . . 

Сочинялись оды не только для восхваления Бирона, но и въ честь его жены и родственниковъ. Въ приливъ усердія Штелина (tieflistergebner Knecht Stälin) восклишалъ:
Birons Fürsten-Zweig’ohn’Ende! 
O welch schöner Hoffnungs-Stern!

Посвящая Бирону свою «торжественную оду» на взятіе Данцига, Тредьяковский говорить: «Давно уже искренняя ревность, которую я къ вашему сіятельству въ сердцѣ имѣю, меня понуждала, чтобы опять вашему сіятельству чрезъ нѣчто внѣшнее за-свидѣтельствовать; но глубокоочитаючій васъ мой страхъ отъ того меня удерживалъ, а случай недопускаючій до толикаго дер-зования всегда воспищалъ. Довольно мнѣ было донынѣ высокія и въ немногихъ находящися вашего сіятельства добродѣтели внутренно токмо почитать и онымъ удивляться. . . Однако нынѣ не возмогъ я болѣе удержаться. . . Вамъ, сіятельнѣйшій графъ, приличиѣ надлежало сю оду посвятить, понеже вы, какъ первый
лицу предстоит толико монархии, такъ первому вамь и по- 
хвалы ея вручить нраведно есть».
(Ода торжественная о здании города Гданьскаго, 1734. Повенчание).

Ст. 121—130. Разумной Гостомыслъ при смерти 
Крѣпилъ Князей совѣтомъ зборъ: 
Противныхъ чтобъ вамь силу стерти, 
Живите въ дружбѣ, бойтесь ссоръ. 
Къ брегамъ Варяжскимъ водь сходите, 
Мужей премудрыхъ тамь просите, 
Могли бы которы править вась. 
Послѣ мои туда сходили, 
Откуда Рурикъ, Труворъ были, 
Съ Синавомъ три Князья у нась.

Ломоносовъ, ссылаясь на Новгородский летописецъ, говорить въ своей Исторіи: «Новгородцы по разореніи отъ Угровъ и по великій моровой язвѣ, собравшись предводительствомъ и правле-
ниемъ благоразумія старшихъ Гостомысла, приведены были въ цвѣтущее состояние. Послѣ смерти его внали въ великія рас-
при и междоусобныя войны. Наконецъ по завѣщенію Гостомы-
слу согласились между собою и куно съ Чудскими близкими на-
родами, выбрали и призвали Рурика съ братьями къ себѣ на
кинженіе».
(Древняя Российская Исторія, сочиненная Михайлою Ломоносо-
вымъ, 1766. стр. 55).

Ст. 141—142: Молчу заслуги, что недавно 
Чинилъ Царека мнѣ любовь,

Принцеса Анна Леопольдовна вовсе не обладала свойствами, 
необходимыми для правительницы, а потому о какихъ-либо дѣй-
ствительныхъ заслугахъ ея въ отношеніи Россіи не можетъ быть и рѣчи. Остаётся предположить, что Ломоносовъ имѣлъ въ виду 
нѣкоторые изъ правительственныхъ актовъ, обнародованныхъ 
съ 9 ноября 1740 года по 25 ноября 1741 года, т. е. въ те-

— 126 —
ченіе того времени, которое называется "Правленіемъ Принцессы Анны Брауншвейг-Люнебургской".

Изъ ряда подобныхъ актовъ выдѣляется нѣсколько указовъ, направленныхъ противъ воинскаго зла того времени — судебной "волокиты", въ которыхъ говорилось слѣдующее: "Намъ небезызвѣстно есть, коимъ образомъ, не только въ Коллегіяхъ и Канцеляріяхъ, но и въ самомъ Сенатѣ, .... по подаваемымъ отъ людей бѣдныхъ и неимущихъ челобитными чрезъ долгопрошедшие времена и годы рѣшенія не чинится, и тѣ бѣдные челобитчики, таскались за тѣми своими дѣлами, приходять въ крайнее разореніе и нищету, и наносітъ, не получая никакаго рѣшенія, принуждены и вовсе отъ дѣль своихъ отстать, что Намъ слышать не пизако, какъ злѣо прискорбно. .. Всякія челобитной дѣла колько рѣшить безъ всякаго мотчанія и безъ всякаго волокиты" и т. д. (Полное собраніе законовъ. 1830. Т. XI. стр. 302—307, и др.).

Издѣны были указы противъ роскоши, противъ банкротства, и т. п. Указомъ св. синоду требовалось увеличить число духовныхъ училищъ и заботиться о снабженіи церковью достойными священиками. Сосланніыхъ за побѣги въ каторжную работу, съ вырѣзаніемъ поздней, вѣлѣно освободить отъ этой работы и послать въ Сибирь "на житие, гдѣ имѣть дать волю, кто чѣмъ можетъ и пшетаніе имѣть". Незызвѣстно, считалось ли тогда «заслугу» Анны Леопольдовны недавній оборонительный союзъ, заключенный съ Англіей, по которому Англія обязывалась предоставить въ распоряженіе Россіи двадцать кораблей, а Россія должна была послать въ помощь Англіи десять тысячъ пѣхоты и двѣ тысячи копицы и т. д.

Ст. 158 — 159. Отъ устья быстрѣыхъ струй Дунайскихъ до самыхъ ускыхъ мѣстъ Ахайскихъ.

«Ломоносовъ намекаетъ здѣсь, кажется, на турецкую кампанию при императорѣ Антѣ Ioанновичѣ. По взятии Хотина, казаки простирали свои набѣги до береговъ Дуная. Подъ Ахай-
иези Ломоносовъ разумьется Aхесовъ (Ахесовъ) на восточномъ берегу Черного моря, которые жили, по древнимъ писателямъ, на югѣ отъ Керкестовъ (Черкесовъ въ собственномъ смыслѣ). Не имѣть ли онъ здесь въ виду какой-нибудь набѣгъ того времени, произведенный на Кавказъ съ сѣвернаго края, изъ степи. Или ему известно было одно мѣсто у Салмостія, гдѣ рядомъ стоятъ Achaei atque Taurici? (Ученія Записки, 1855. Томъ III. Выпускъ 2. стр. 275. Примѣчанія академика Купина).

Ст. 161 — 162. Боянъ трясетъ Хиениски стѣны;
Геонъ и Тигръ теряютъ путь,

Ст. 168. Упаль передъ младымъ міцъ Героемъ,
«Всплѣдствіе переговоровъ съ Китаемъ, начатыхъ еще при Петрѣ Великомъ, оттуда отправлено было посланство, которое и прибыло въ Москву 1731 года. Въ 1739 году учреждена китайско-русская торговая компания. Подъ именемъ Геонъ прежде разумѣли то Ниль, то Араксъ. Эдѣсь же разумѣется Сихунъ, либо Даихунъ арабскихъ писателей. (Учен. Зап. 11, 761), такъ какъ всѣдѣ за тѣмъ Ломоносовъ говорить о походѣ Шахъ-Надира въ Индию. Отъ 1736 до 1740 года въ Петербургѣ жилъ персидский посланникъ, имѣній проциальную аудіенцию у императрицы въ июль 1740 года. Турецкій посланникъ представился правительницѣ 1-го июля 1741 года). (Тамъ же, стр. 275—276).

Ст. 201 — 202: Торжественъ шумъ мой гласъ скрываетъ,
Скончать некрасной стихъ пора.

Ср. Ода на взятие Хотина (ст. 279 — 280):

Придать дерзнуль не красной стихъ
Въ подданства знакъ Твоей державѣ.
V.

ТЕКСТЪ.


Единственный, доселѣ извѣстный, экземпляръ отдельнаго издания оды хранится въ Императорской Публичной Библиотекѣ.

ВАРИАНТЫ.

II.—Примѣчанія къ Вѣдомостямъ. 1741. Часть 73 и 74. стр. 289—296.

Ст. 1. Россійскихъ войскъ хвала растетъ, (II)
Ст. 3. Младой Орелъ ужъ льва терзаетъ. (II)
Ст. 8. Свой ядъ премерскую зависть травить; (II)
Ст. 76—77. То оной въ вѣкъ хранить желаютъ,
Чинить то умыселъ намъ жестокъ,
Ст. 79. То воюю сердце ихъ мятчает. (II)
Ст. 127. Но искрѣнъ и огню претятъ. (II)

— 129 — 17
Ст. 133. Крутий къ брегамъ четвертой части (II).
Ст. 209. Во дниихъ младыхъ сильна держава; (II).
Ст. 227. Не пищутъ естьли брань пресечь; (II).

Ода на побѣду русскихъ войскъ надъ шведскими, 23 августа 1741 года, при Вильнестрани; издана была, въ 1741 году, и отдельно и въ «Примѣчаніяхъ къ Вѣдомостямъ».

Не только отдельное изданіе оды, но и «Примѣчанія къ Вѣдомостямъ», въ которыхъ она помѣщена, составляютъ большую библиографическую рѣдкость, какъ и все, напечатанное у насъ во времена императора Ioanna III. Въ архивѣ академіи наукъ сохранилось слѣдующее донесеніе сенату: «Указанъ изъ правительствующаго сената повелѣнію ученины принца Ioanna присягать сжечь; такожь манускрипты, печатные указы, регламенты, кои публикованы къ народу, сколько найдется, не оставляя ничего съ титуломъ принца Ioanna.... Того ради, сколько отягоенно, академія наукъ правительствующему сенату предлагаетъ. Затѣмъ помѣщенъ реестръ указамъ 1740 и 1741 годовъ и списокъ подъ общимъ названіемъ: «Въ книгѣ», въ которой внесены:

О продажѣ Бироновыхъ пошатковъ............ 10
Прибавленіемъ печатныхъ къ Вѣдомостямъ..... 90
Одѣ имѣ похвалныхъ рѣчей, изданныхъ адъюнк-
томъ Ломоносовымъ.......................... 12
(Матеріялы для исторіи Академіи наукъ. Т. VII, стр. 526—534).

Эпиграмъ къ одѣ: «Первые Троицы взять изъ второй сатиры Горация (ст. 133 — 136):

Nunc ager Umbreni sub nomine, nuper Ofelli
Dictus, erit nulli proprius, sed cedet in usum
Nunc mihi, nunc alii. Quocirca vivite fortes
Fortiaque adversis opposite pectora rebus.

— 130 —
Один изъ рѣдкихъ экземпляровъ сохранялся въ библиотекѣ С. Д. Полторацкаго, и перепечатанъ въ журнальѣ: «Сынь отечества и Сѣверный архивъ». Издатели распорядились текстомъ весьма свободно, печатая не только верхъ взаимно взято въ верхъ, но даже полныхъ взаимо вечернихъ, и т. н. «Почему — спрашиваютъ они — эта ода такъ плоха? Она гораздо ниже предшествовавшей ей оды 1739 года. Мы объясняемъ это состояніемъ души поэта: 1741 годъ былъ самымъ несчастнымъ въ жизни Ломоносова; всеною въ семъ году онъ бѣжалъ изъ Марбурга, оставя тамъ жену и дочь; попался въ прусскую службу, дезертировалъ, и въ конце лѣта пріѣхалъ въ Петербургъ, безъ всякихъ надеждъ, можетъ быть, съ отчаяніемъ въ души. Время ли было ему думать тогда о стихахъ, едва имѣя кусокъ насущнаго хлѣба, не вида ничего въ будущемъ, разсужденію съ своими семействомъ, и предчувствуя смерть отца? Во всѣкомъ отношеніи стихи эти чрезвычайно любопытны».

(Сынь отечества и Сѣверный архивъ. 1888. Т. II. стр. 85—93).

Въ 1855 году академикъ Кушникъ снова перепечаталъ, въ Ученыхъ Запискахъ, одну изъ поѣдъ надъ святыми; онъ гово- рить: «Едва успѣлъ Ломоносовъ окончить свою оду на день рож- денія Иоанна III, какъ долженъ былъ взятъ за другую, но собственной ли волѣ, или по желанію академіи, невѣстно. Поспѣшность, съ какою сочинена эта ода, была, можетъ быть, причиною того, что она эта значительно ниже его оды 1739 года. Эту оду постигла та же участь, какъ и предыдущую: обѣ печатали послѣ 1741 года почти во всѣхъ экземплярахъ «Примѣчаній». Въ 1838 году она была перепечатана въ одномъ журналѣ, но съ такими произвольными поправками, что мы считаемъ себя въ полномъ правѣ еще разъ перепечатать ее изъ «Примѣчаній».

(Ученые Записки Императорской Академіи наукъ по первому и третьему отдѣленіямъ. 1855. Томъ III. Выпѣвъ 2. стр. 277—284).

О двухъ одахъ Ломоносова, написанныхъ имъ въ правленіи Анны Леонтьевны — на день рожденія Иоанна III и на взятіе Вильянштранда, академикъ Пекарскій дѣлаетъ такое замѣчаніе: «Само собою разумѣется, что въ настоящее время стихи Ломо-
посова могутъ казаться холодными и наныщенными, и многія изъ его выраженій или устарѣли или кажутся намъ несвойственными духу языка; но если вспомнить время, въ которое появились названныя выше оды, и тѣ произведения — въ стихахъ и прозѣ, это все равно — которымъ предлагались тогдашнимъ читателямъ, то становится понятнымъ, почему произведения Ломоносова обращали на себя всеобщее вниманіе и восхитили современниковъ и языкомъ и содержаніемъ своими. Замѣчательно, что въ самой академіи начало разсмотрѣнія ученыхъ разсужденій Ломоносова, а также Теплова, Рейзера и Виноградова, совпадаетъ со временемъ появленія въ печати стихотворческихъ произведений перваго названныхъ.

(Исторія академіи наукъ, II. Пекарскаго, 1873. Т. II. стр. 317).

Быть при Вильгельмстрандѣ, составляющая историческую основу оды, занимаетъ видное мѣсто въ истории шведской войны.

(См. Соловьева: Исторія Россіи. 1871. Т. ХХІ, стр. 90—91. Ученія Записки. 1855. Т. III. Вып. 2, стр. 278—и др.).

Ст. 11: Остави въ шумѣ войнѣ Градивъ...

Градивъ—прозвище Марса, встрѣчающееся у римскихъ писателей.

Титъ Ливій (I, 20) о Нумѣ: Salios item duodecim Marti Gradico legit. . .

У Овидія (Fastorum. Lib. II, 857—862).

Jamque duae restant noctes de mense secundo,

Marsque citos inunctis curribus urget eosquos:

Ex vero positum permanxit Equiria nomen,

Quae deus in Campo prospicit ipse suo.

Jure venis, Gradive: locum tua tempora poscant,

Signatusque tuo nomine mensis adest. . .

У Виргилия (Энеида. III, 34—36, и др.):

Multa movens animo nymphas venerabar agrestis

Gradivornique patrem, Geticus quipraesidet arvis,

Rite secundarent visus omenque levarent. . .

— 132 —
Название Gradivus объясняют таким образом: Martem, cum saevit, Gradivum dici; cum tranquillus est, Quirinum: ideo Romae duo ejus templo fnisse, alterum Quirini intra urbem, quasi custodis, sed tranquille; alterum Gradivi extra urbem, via Appia, prope portam, quasi bellatoris... Alii Gradivum, quod gradum inserant, qui pugnans: aut quod impigre graduantur; aut ab hastae concussione, quod graece dicitur xpediôs. Alii Gradivum, quia nunquam equester fuit, a gradu dictum quod huc et illuc gradatur. . . .

(Commentarii in Virgilium Serviani. sive Commentarii in Virgilium, qui Mauro Servio Honorato tribuuntur. Aeneid. Lib. III, 35 и др.).

Въ одѣ на взятіе Вильярнанда Ломоносовъ часто обращается къ классической миѳологіи, заимствуя оттуда какъ имена, такъ и образы:

Ст. 174: Вась тѣнишь мирь, насть Марсъ трудилъ;
Ст. 176: Терпѣль Беллоны шумъ нестройной
Ст. 22—23: Внезапно тихъ къ себѣ почуть
Приходъ Венеры и Діаны.
Ст. 147—150: Спиційскихъ водь шумять брега,
Гребуть по нимъ побитыхъ души,
Кричать тѣмъ, что стоять на сушѣ,
Горька опять колѣ имъ бѣла.

Упоминается не только Градиакъ, но и сестра его Беллона, и брать — Геркулесъ:

Ст. 33—34: Не такъ на верхѣ высокой Эты
Поднявшись брать его шумѣть.

Обычай призывать миѳическихъ боговъ составлять весьма долго одну изъ особенностей эпоса и лирики. Стихотворцы времена Ломоносова сводили съ Олимпа его счастливыхъ обитателей для приданія большаго блеска воспѣваемымъ торжествамъ.

Тредьяковскій въ одѣ «о задачѣ Гданѣка» спрашивалъ, для усиленія эффекта:

— 133 —
Не самъ ли Нептунъ строить стены,
Что при близкомъ толь горды морѣ? . . .
Не Мінерва ли копье мечетъ? . . .

По случаю свадьбы графа Лестока было сочинено:

Cupidens Erscheinung in der Gestalt eines Würlichen Geheimten Liebes-Raths, bey Gelegenheit der Hoch Reichs-Gräfi-
chen L'Estocqs-Mengdenschen Vermählung, beschildert von Einer zum Gehorsam Fertigen Feder.

Mich duecht! ich hört, und sah die Göttet in den Lüften,
Herrn Grafen L'Estocqs Eh hier auf der Erden stiften.
Ich sah den Jupiter dem Mars zur Seiten stehen;
Apollo war dabei um schon zu Rath zu gehen. . .

Подражаніе древнимъ господствовало въ нѣмецкой литературѣ со времени Опца (1597 — 1639). Въ похвалойной одѣ герцогу гольштинскому Ульриху (1633 г.) Опцъ говоритъ: Слыши, Аполло, твой стрѣны; восторгъ меня увлекаетъ; Фебъ указываетъ мнѣ храмъ славы: держа востѣ герои Ульриха. Богатство дарованъ, писцемъ званыхъ свыше богоподобному Ульриху, ослѣпляетъ меня. . .

Mars kam zum Wiegen hin und gab dir seine Kraft,
Latonen weiser Sohn den Preiss der Wissenschaft,
Mercur den freien Sinn, der nie kann stille stehen. . .

Современная Лоносолону нѣмецкая критика восхващалась пре-
увеличеніемъ Опца, и находила вполнѣ умѣстнымъ обращеніе
къ древней мифологіи. По мнѣнію самого Опца, христианскіе
писатели, употребляя имена языческихъ божествъ, нисколько не
оскорбляютъ своей религіи,бо разумѣютъ подъ ними различныя
проявленія всемогущества Божія, обозначая ихъ названіями,
заимствованными изъ языческаго міра: мудрость — Мінерва,
солнце—Аполло, въ т. п. Издатель Опца поясняетъ: Христиан-
скіе писатели не изобрѣтаетъ новыхъ сказаний о мнѣческихъ
богахъ, а только намекают на древних, общеизвѣстных, допуская вѣчѣ понятія сравненія, метафоры, аллегоріи. Предметы и идеи представляются поэзами в живых образахъ — огонь, любовь, науки и искусства олицетворяются в названіяхъ: Вулканъ, Амуръ, Музы. Иногда поэты прибѣгают къ мноежеским существамъ только потому, чтобы не говорить прямо отъ себя, т. е. по той же причинѣ, по которой прозаики вместо: я говорить: мы, и т. п.

Ст. 54 — 55: Къ себѣ васъ та земля влечеть,
Вѣкъ которой медъ съ млечомъ течеть?

Библейское выраженіе, часто употребляемое въ литературѣ. Исход. III, 7 — 8: «Рече Господь къ Моисею: вида видѣхъ озлобленіе людей моихъ, иже въ Египтѣ, и снисходъ изяти ихъ отъ руку египетскаго, и ввести ихъ въ землю благу и многу, въ землю, кипящую млечомъ и медомъ». Иезекій XX, 6: «Вѣкъ той день подыхъ яруюю мою, еже истребитъ изъ земли Египетскій, въ землю, юже уготовахъ имѣ, землю, кипящую млечомъ и медомъ: сотъ есть наче всѣхъ земель» (красу всѣхъ земель).

Ст. 107—110. Враговъ такъ смотрить нашъ солдать,
Враговъ, что вѣчной миръ понрали,
Враговъ, что нашъ покой смущали,
Враговъ, что насъ пожрать хотять.

Представляютъ одинъ изъ видовъ риторической фигуры: «Повтореніе». Но Ломоносовъ не помѣстилъ ихъ въ своей Риторикѣ, приводя въ примѣръ «Повторенія» отрывки изъ другихъ одъ, въ § 93 Риторики 1744 года и въ § 203 Риторики 1748 года.

Ст. 112: Къ трудамъ избранной нашъ народь,
Ср. Гдѣ въ трудъ избранная народъ
(Ода на взятие Хотина. ст. 48).

— 135 —
Ст. 121—123: Вспятие не может ихъ гора,  
Металль и пламень что съ верхъ  
Жарче Геклы къ нимъ рыгасть.  
Ср. Въ горахъ огнемъ наполнивъ рвы,  
Металль и пламень въ доль бросаеть,  
(Ода на взятие Хотина. ст. 46—47).

Ст. 135: Пустыня, лугъ и брегъ дрожить,  
Ср. Пустыния, льсъ и воздуихъ воеть!  
(Ода на взятие Хотина. ст. 84).

Ст. 162: Оставшей трупъ и стедь смердить.  
Ср. Und stinekt nach Türecken, Schand und Leichen;  
(Гюнтера: Ода на миръ съ Портою. ст. 12).

Ст. 191: Высокой крови Царской Дщерь.
Относится къ правительницъ Анны Леопольдовнѣ, находившейся, по матери, въ кровномъ родствѣ съ русскимъ царскимъ домомъ.

Ст. 201—205: Добротъ чистейший лику вознесъ  
Велику Анну въ дверь небесъ.  
Откуда зрить въ Россѣ́ ясно  
Монархь въ лавровыхъ вѣнцахъ,  
На матеряхъ Твоихъ рукахъ,

По случаю кончины императрицы Анны Ioаниновны была выбита большая золотая медаль съ слѣдующимъ изображенiem: императрица возносится на небо, и возлагается царскую корону на младенца Ioани, которого держит на рукахъ матерь его, принцесса Анна Леопольдова.

(Ученые Записки Императорской Академіи наукъ по первому и третьему Отдѣлениемъ. 1853. Т. I. Вып. 4. стр. 573).

Ст. 211: Отецъ отечества Отецъ!  
Отецъ младенца-императора Ioанина III, принцъ Антонъ Ульрихъ.

— 136 —
VI.

ТЕКСТЪ.

Первое издание (editio princeps). Въ листвѣ, четырѣ неукоре- рованныя страницы: на первой — заглавіе, на остальныхъ трехъ — ода. Строчки не обозначены цифрами. Передъ началомъ текста оды — типографская заставка въ видѣ тройнаго бордюра, верхняя и нижня части котораго состоять изъ криволинейнаго повторяющагося орнамента, а средня изъ ряда императорскихъ коронъ. Въ конце оды — маленький типографский кончикъ: императорская корона; справа и слѣва отъ нея по одной пальметкѣ, симметричныхъ по горизонтальной оси; подъ короной двѣ звѣздочки, а между ними исходицій орнаментъ изъ завитковъ, точекъ и подобнѣ стрѣлки.

БАВІАНТЫ.

II.—Примѣчанія къ Вѣдомостямъ. 1744. Часть 98 по 102. стр. 403 — 408.

(Изъ «Примѣчаній къ Вѣдомостямъ» ода перепечатана акаде- микомъ Кунцемъ въ Ученыхъ Запискахъ по первому и третьему отдѣленію Академіи наукъ 1855. Т. III. Вып. 2. стр. 284—290).

Ст. 26. Въ текстѣ щедрота Божья зрится, (п.)
Ст. 45. Тебя смотрить тѣснится всякъ, (п.)
Ст. 68. Въ текстѣ опечатка: «воспались», вмѣсто «воспалились».
Ст. 93. Въ текстѣ опечатка: «замахъ», вмѣсто «зачалъ».

Въ «Примѣчаніяхъ къ Вѣдомостямъ» ода предшествуетъ под- робное и любопытное описаніе торжества, переведенное съ нѣ- мецкаго языка на русскій. Полагаютъ, что переводъ принадле- жить Ломоносову. Прилагаемъ и подлинникъ и переводъ:
Erklärung über die Feuerwercks- und Illuminations-Vorstellung welche bey feyerlicher Begehung des hohen Geburths-Festes Ihro Maj. der Allerdurchlauchtigsten Großmächtigsten Kayserin Elisabeth Petrowna Selbstherrscherin aller Reussen etc. etc. etc. den 18. December 1741 vor dem Kayserlichen Winter-Pallast in St. Petersburg aufgeführt worden.


— 138 —
Изъясненіе фейзъверка и иллюминаціи, которые при торжественномъ празднованіи высокаго дня Рождения Ея Императорскаго Величества Всепрекраснѣйшая Державнѣйшая Великая Государыня Елизаветы Петровны Самодержицы Всероссійскій, и проч. и проч. и проч. 18 декабря 1741 года предъ Императорскимъ Зимнимъ Домомъ въ Санктпетербургѣ представлены были.

Нынѣ ужѣ успокоенная Россія всерадостный день высокаго рождения Ея Императорскаго Величества всемилостивѣйшихъ своей Государыни Елизаветы Петровны светлымъ и свободнымъ лицемъ встрѣчать можетъ, которой за нѣсколько лѣтъ не безъ особливаго смотрѣнія Божія, яко плодопосная небесная дуга будущаго утѣха, и яко знаменіе просвѣщеннаго нынѣ времена надъ сию имперіею показался. Нынѣ могутъ обрадованные подданые Россійскаго скипетра очи свои съ веселѣемъ туда возводить, куда ихъ сердца тайными движениями носятъ неслись, то есть къ своей законной обладательницѣ и истинно всемилостивѣйшей Монархинѣ Елизаветѣ Петровнѣ. Нынѣ можетъ любовь отечества съ вѣроломствъ своихъ доселъ въ тайнѣ происшедшемъ желаній дерзновенно показаться, и при всерадостномъ торжествѣ рождения своей избавительницы Елизаветы высочайшее имя исполнившійся надежды и соблѣвагося утѣшенія, которое отъ незанадъ явившагося правосудія Божія высочайшею Императорскою короной украшено, рассуждать и почитать съ удивленіемъ. Нынѣ по истинѣ могутъ вѣрныя и добродѣтельныя
erwachen, ihr Hertz ausschütten, ihren Mund aufthun, und mit Frohlocken ausrußen: Nunmehr ist Ruzland sein er-
wünschtes Heil, und dem heutigen Tag sein vorbe-
stimtes Recht geschehen.

Dass es der allgewaltigen Vorschung Gottes niemahls an dem-
jenigen mangelt, was zur Ausführung ihrer vollkommensten Ab-
sichten gereicht, ist ein Merckmal der unumschränkten Allmacht.
Dass sie die trefflichsten Mittel zur Vollendung ihrer Absichten
sich allezeit in Vorrath schaffe, ist ein Zeichen einer unbegreif-
lichen Weisheit: Und dass sie zum Heil gantzer Länder und
Staaten oft ein einiges Haupt mit ihrem sonderbaren Schutz
bewacht, ist eine Überführung von ihrer unbeschreiblichen Güte.

Selbst der heutige Tag muss das grösste Zeugniss dieser unge-
hinderten Allmacht, der unbetrüglichen Weisheit, und der mer-
müdten Güte der Göttlichen Vorschung über das Ruszische Reich
abgeben. Wer bewundert nun nicht die ruhigste Erfüllung eines
so grossen Wrecres, das vor menschlichen Augen so schwer, der
Vorschung so leichte, zur Beruhigung und zum Glücke Ruzlands
aber unentbehrlich war? Wer erkennet nunmehr nicht, dass die
weise Vorschung eben an dem heutigen Tag ehemals die theue-
reste Elisabeth habe lassen geböhren werden, um ihre Wun-
der in unsern Zeiten durch Sie auszurichten? Wer begreift nun-
mebro nicht dass der merckwürdige Geburts-Tag Ihr. Kay-
serl. Majest. zugleich mit dem Recht zum Thron, Kron und
Zeppter des Ruszischen Reichs für unsere gegenwärtig Aller-
gnädigste Kayserin bestimmet gewesen.

Denn was die Göttliche Vorschung beschleust, das ist recht:
was sie beschlossen hat, musz geschehen, und was durch sie ge-
schiet, ist von ihr ehemals beschlossen und zubereitet worden.
Und also ist auch von ihr das Recht der Kayserl. Krone ehemals
auf den heutigen Tag, oder auf Ihr. Kayserl. Majest. un-
serer allernädigsten Monarchin von Höchstderosa-
selben Geburt an geleget gewesen. Wer aber kennet ihre We-

— 140 —
сердцá востатъ и предь всéми ясно и съ радостью неповéдать, что нынe учинилось Россиá подлинное событиe желающему ея благополучиá, а сему дню уже давно должно и определение справедливость.

Что управляющихъ вся промыслъ Божий потребныхъ способъ къ произведении своихъ всевозможныхъ намбренiй всегда неоскудно имьют, то знакъ неподлежащаго предметъ всемогущества; что оной наилучший средства къ исполнению тeхже намбренiй своихъ избираетъ, то свяйдительство неносящимъ премудрости: а что къ благополучию цѣльныхъ земель и государства часто одна токмо глава особливымъ его защищениемъ охраняется, то доказательство непререкаемаго его милосерднiй.

Самый нынешнiй день предвольно свяйдительствуешь о семъ безмѣрномъ всемогуществѣ, о сей непостыдной премудрости, и о семъ превеликомъ милосердiй превъезжаго о Россiйской имперiй промыслы. И такъ кто нынѣ не удивляется непокойныйнemu исполненiю такъ великаго дѣла Божiя, которое человѣческому разуму толь трудно и ужасно, а всесильному промыслу толь лежко, къ успокоенiю же и благополучiю Россiй толь необходимо нужно было? Кто нынѣ не познаѣетъ, что премудрый промыслъ драгайшей нашей Государынiй Елизаветъ Петровны въ прежнее оное время въ такой день родиться изволилъ, дабы его чудesa во времена ней Ея показаны были? Кто нынѣ не постигаешь того умомъ, что достопамятный день рождения Ея Императорскаго Величества нашей всемилостивiйнiй Государыни въ тожь самое времени и къ праведному обладанiю престола, короны и скипетра всероссiйскiй имперiй опредѣленъ быть?

Ибо судьбы Божiя промысла праведны, и оть определется, тому событие долженствуетъ неотмѣнно послѣдоватъ, а что силою и дѣйствiемъ его бьваетъ, то отъ него самого предстаственно и уготовано. Чего ради такожъ промысла судьбами и право къ Императорской коронѣ еще прежде нынѣшнему дню, или наче Ея Императорскому Величеству нашей всемилостивiйнiй Самодержицы отъ дня высочайшаго Ея рождений уже
ge, und wer hat die wunderbaren Fälle zuvor gesehen, die das Werck der göttlichen Vorsehung zu hintertreiben, und die Rechte unserer theuresten Kayserin zu unterbrechen schein, in
der That selbst aber lauter beförderliche Mittel zur Erreichung Göttlicher Absichten, das ist, zur sichersten Abwendung tausenderley Gefahr, Noth und Landes-Verderben, und zur Versicherung der Ruhe und des innern Friedens auf gegenwärtige und zukünftige Zeiten für Russland abgeben müssen.

Freilich sind die sinnlichen Menschen dahin gerissen, dass sie meistens auf ihre selbst erwehten Umwege, Abweichungen und Irrwege mehr, als auf den geraden Pfad der Göttlichen Vorsehung achten. Da sie aber überall würcket, so ist auch überall ihre Spuhr zu mercken. Wer genau auf sie mercket, wird an vieltansend Veränderungen um sich her spühren, dass sie im Anfang weiszlich und verborgen, am Ende gerecht und offenbar, alles mit höchster Klugheit, nichts aber iemals umsonst mache und vorbringe. Wer diese Wahrheit erkennet und einsicht, der empfindet bey gerechter Sache auch im grössten Miszvergnügen ein geheimes Vergnügen, und in der Unruhe eine sichere Beruhigung. Er ist am sichersten in der äusserlichen Unsicherheit, und getrost in aller anscheinenden Gefahr. Ihn ärgerst nicht das Glück der Ungerechten und das Ungemach der Gerechten macht ihn nicht irre. Die Vernunft eine Tochter der Vorsehung Gottes weiset ihn auf die Gedult, und die Hoffnung ihre Schwester tröstet ihn mit der Zeit. Wer der Höchsten Vorsicht tranet der bescheidet sich, und verlangt mit eigener Klugheit die höchste Weisheit nicht zu meistern. Er ist sicher, die Mittel werden ihm selbst in die Hände fallen, und die Anschläge von der Höhern Weisheit eingegeben werden, wenn die Stunde ihrer Absicht vorhanden.
опредѣлено и придано было. Но кто знает всѣ пути его, кто предвидѣл дивные опыты случаи, которые дѣла смотрѣнія Божія отозвращать и несправедливо право нашей вседержавійской Государственности Импекратицы? якобы не допускает видѣться, а въ самой вещи были способствующія средства къ получению Божіихъ намѣреній, то есть къ отвращенію тщеславныхъ напастей, углубленія и разоренія государственного, и къ надеждѣ утвержденію тишинѣ и внутреннего спокойствія въ Россіи какъ для настоящихъ, такъ и для будущихъ временъ.

Правда, что брежнѣе люди мечтающими своими устремляются нараще къ избираемому отъ нихъ самомозвольно неправому и отъ истинѣ далеко уклоняющемуся пути и заблужденію, нежели къ послѣдованию правымъ стезямъ Божія промыслов. Но посомѣне всемогущее смотрѣніе вездѣ дѣйствуетъ, то и слѣды его вездѣ видны бываютъ. Кто оно прежде рассудитъ, тотъ бесчисленны вездѣ найдеть перемѣны, и при начинаніи усмотрѣть его сокровищную премудрость, при обоняніи явное и очевидное правосудіе, а вездѣ непосредственнойхъ порядокъ и разумъ, ничего всее не строящихъ и не производящихъ. Кто сию истину познаетъ и видитъ, тотъ при справедливости дѣла и въ наиболѣемъ недовольствѣ чувствуетъ тайное и которое удовольствие и въ смущеніи безмѣрное успокоеніе. Таковой въ вѣкіыхъ страхахъ бываетъ безопасенъ и въ явленныхъ напастяхъ благонадеженъ. Его не облаживаетъ шасти неправедныхъ, ни звѣрное праведныхъ не смущаетъ. Эдрадомъ рассужденіе, которое отъ самого Бога начало свое имѣетъ, показываетъ ему терпѣніе, а послѣдующая ономъ надежда углубляетъ его временѣ. Кто на высочайшей промыслѣ возлагаетъ свое упованіе, тотъ содержится себѣ всегда въ умѣренности и свойствѣ разумомъ противъ премудрости Божіей поступать не желаетъ. Опытъ твердую имѣетъ въ томъ нажддѣ, что всѣ пути и способы сами ему явятся, и всѣ совѣсты и рассужденія отъ самой высочайшей премудрости непосредственно предложены и показаны будутъ, когда время и часть къ исполненію ея намѣренія приближится.

— 143 —

Solte die Vorsehung, die da alles zu ihrem bestimmten Endzweck hervorbringt, so erhabene und grosse Eigenschaften um-
А что всесильный промысел Божий ничего напрасно не строит и всѣ дѣла свои къ положенному имъ приводить предѣлу, оное не токмо на вѣчной премудрости его существа основано, но и бесчисленными примѣрами ежедневно потверждается. Попечѣніе его действуєть въ маломъ, а особливо оказываеть себя въ великихъ особахъ, которыхъ оно на великиыхъ дѣлахъ особливыми дарами изобильно снабдѣваеъ. То его премудрости приличествуетъ, что единою токмо особою многѣе миѣоны людей благополучье свое получаютъ. Кто бы хотя когда такое имѣть рассужденіе (развѣ бы кто крайнею пораженъ былъ слѣнотою и невѣдѣніемъ), что высочайшая особа Ея Императорскаго Величества нашей превозможѣнной Государыни отъ самаго Ея младенчества толикъ величествомъ и важностью напрасно была украшена? Кто ужѣ давно не могъ помыслить, что красота опала величествомъ почтена быть имѣла, которая величество и милость на своемъ нанрѣятійшемъ лицѣ всегда изображенія по出して? Кто могъ о томъ усомнѣться, что достойнѣйшая Дщерь Великаго Петра и достохвалными Императрицы Екатерины, на престолъ толь славныхъ своихъ родителей взойти имѣетъ, которая отъ природы и героичною храбростью великааго своего отца и великодушными добродѣтелями своею матери совершенно украшена? Кто бы не могъ надѣяться, что освященная опалъ особа материю отечества и государства своего быть имѣетъ, которая начувствительнѣйшуюлюбовью къ отечеству и истиннымъ милосердіемъ ко всѣмъ онаго жителей, подобно дражайшей своей матери всегда была исполнена? Кто же наносилъ ихъ не видѣть и того, что Елизавета Императорскою короною и скипетромъ украшена быть долженьствовала, которая уже за двѣнадцать лѣтъ передъ симъ къ тому была пропѣна, учреждена, назначена и неспоримое на то право имѣла, а въ сердцѣ толь многихъ милойовъ людей и подлиннаго (подданныхъ?) къ тому была возвышена?

Можно ли подумать, чтобы промыселъ Божій, который все для опредѣленного конца и намѣренія производить, нашу дра-
sonst mit der grossen Seele unserer theuresten K a y s e r i n verbunden haben? Solte die gerechteste Vorsehung Gottes Sie unter der Ungerechtigkeit haben bleiben lassen? Das sey ferne.

Und woher stammete das heimliche Gebeth so vieler Tausenden vor die Erhaltung dieser Hohen K a y s e r - T o c h t e r ? Woher stammeten denn die stillen Wünsche, das brünstige Verlangen, und das eimuthige Flehen so vieler Tausenden für die Erhebung dieser Würdigsten P r i n z e s z i n ? Sind sie von ungefähr? mit nichten. Sind sie erkaufit gewesen? gar nicht. Ein geheimes, ich weisz nicht was, oder deutlicher zu sagen, die Vorsehung des Höchsten floste ihnen den geheimen Zug, die zärtlichste Zumeignung, und die eifrigsten Wünsche damals für I h r o K a y s e r l. H o h e i t ein. Hat etwan ein voriger Zwang, eine harte Unterdrückung, Noth, Gefahr oder andere Ursachen das ihrije auch zu dieser Sehnsucht beygetragen; so sind sie doch ohne die Einrichtung der höchsten Vorsehung, die das Mannigfaltige zum Einigen hinaus zu führen weisz, nicht möglich gewesen. Überall ist ihre Weisheit, überall ihre Würckung, überall ihre Zubereitung, und zuletzt ihre Ausführung und erfüllte Absicht offenbar.

Nunmehro sehen die Irrigen wo die richtige Vorsehung hingezielt, nun schämen sich die Verwegenen, nun zittern die Boshaften, nun vergnügen sich die Gelassenen, und nun erfreuen sich die Gerechten. Ja nunmehro treten die Redlichen mit der Liebe des Vaterlandes herfür, und sehen den Schild ihrer gerechten Hoffnung von der Himmlischen Gerechtigkeit gekrönet. Nunmehro verehren sie die weisesten Wege der Vorsehung, und erkennen, dassz alle zu Schanden werden müssen, die ihr frevelhaft widerstanden; nun preisen sie die alles regierende Vorsehung — 146 —
жайную Государыню Императрицу напрасно украсить толь великими душевными дарованиями? И можно ли себѣ представить, чтоб наисправедливѣйший оный промышль Ея Величество подъ игомъ неправды восхотѣть оставить? Да не будетъ.

И откуду же бы происходили оныя отъ толь бесчисленаго народа въ тайникъ воссылаемыя молитвы о сей высочайшей Императорской Дѣцерѣ? Откуду происходили сокровенныя на наиверностийшій желанія и единодушныя воздыханія и моленія толь многихъ тысячъ о собывшеемся нынѣ подъ сего достойнѣйшею Государынею исполеніи благодаріи Божественнаго? Развѣ все то естѣнымъ случайемъ такъ дѣлалось? Никако. Или вѣкъ къ тому были подкуплены? Но весьма нѣть. Тайная нѣкоторая неизвѣстная нашъ сила, или яснѣе сказать, высочайший промыселъ вложилъ всѣмъ тайну оную склонность и наиверностийшій и неуверностийшій желанія за Ея тогда Императорское Высочество. И ежли бывшее прежде утѣшеніе, бѣды, напасти, или другія причины къ тому также способствовали: то однакожъ имъ безъ высочайшаго и различное во едино приводящаго промысла и учрежденія быть не возможно было. Вездѣ владычествое его преуспѣстествуетъ его преуспѣстество, вездѣ является его дѣйствіе и сила, вездѣ открывается его предупрежденіе, и напослѣдокъ вездѣ его воля и опредѣленіе исполняется.

Нынѣ видятъ заблудившее и разумѣютъ, куда склонялась воля праведнаго Божій промысла. Нынѣ стыдятся дерзостныя и срамъ свой на себѣ посягать. Нынѣ дрожать нечестивые и трясутся. Нынѣ веселятся кроткѣ и радуются праведны. Нынѣ вѣрныя и добродѣтельныя сердца съ любовью къ своему отечеству оказываются, и щитъ праведнѣй падежды небеснымъ правосудіемъ увѣчашенный уже видятъ. Нынѣ почитаютъ они преуспѣство пути Божій промысла и признаваютъ, что всѣ дерзостно сопротивлявшшіеся оному посягаться долженствуютъ; нынѣ про-
Gottes und erkennen, dass vor ihr die stärkste menschliche Macht in Unmacht fallen, die feinste Klugheit zur Thorheit, und die List zur Dummheit, die Bosheit zum Netz und der Hochmuth zum Sturtz, die Unschuld aber getröstet, das Recht gerettet, und die Würdigkeit erhoben werden musz.

Wie nun bey so erwünschter Zeit, und bey so beglücktem Erfolg sich eben der Tag, der schöne Tag einstellen musz, welcher der Grund gewesen, auf den unsere stille Hoffnung ihren Ancker bisher geworfen; ja wie nun heute der glückliche Stern am Firmament des Ruszischen Reichs sich wiederum zeigt, nach welchem das treue Ruszland bisher die Ehrfurchts-vollen Blicke seiner unablässigen Hochachtung auch bey manchem aufgezogener Gewitter und gefährlichen Wolken, die ihn zu verdecken suchten, geschickt hat; so verdoppelt es nunmehr die gerechte Freude über seinen klaren Schimmer, der das ganzt Land von neuem erhellt, seine ehemalige Finsternisse erleuchtet, und mit seinem heitern Schein aller Augen und Gemüther aufheitert. Ruszland frohlocket auf dem endlich getroffenen Ruhe-Punct nach langem wanken und schweben. Alle Stände und Geschlechter sind benüht nach ihrer Art die frohe Regungen ihrer Hertzen kund zu thun, ihre Freude lautbar, und ihre eifirigen Wünsche vor das allerhöchste und beständige Wohlergehen unserer erwünschten und allernädigsten Kayserin Elisabeth aller Welt bekannt zu machen.

In dem festesten Vertrauen nun zu der leutseeligsten Gnade und Huld Ihro Maj. unserer allernädigsten Kayserin stetet sich auch vor allerhöchst Dero Augen ein auf diesen frohen Tag verfertigtes Feuerwerk, nebst einer dazu gehörigen Illuminations-Vorstellung dar. Beyde führen anders nichts in sich als eine künstliche Vorstellung unserer natürlichen Regungen, oder einen
славляют они все управляемое Божие сияние, и признавают, что предь опьм въ всѣ человѣческая сила превращается въ бессилие, въ мудрость въ безумие, въ хитрость въ юродство, злоба въ свое погибель, гордость въ падение; а напротивъ того, невинность получаетъ свое утѣшение, правда находитъ пріятіе и защищеніе, а достоинство славу и возвышеніе.

И какъ при толь вожделѣнномъ времени, и при воспослѣдованномъ толь благополучномъ случаѣ, той же самый воссѣларь день, о день радости и веселія! которой основаниемъ быть все наше понынѣ въ тихости и терпѣніи продолжавшійся надежды; или паче, какъ нынѣ благополучная опять звѣзды на Россійскомъ небѣ наконецъ показала, къ которой въ непоколебимой вѣрности пребывающая Россія свои очи и при находящихся нѣкоторъ страшныхъ облакахъ, которые оную ясныя закрыть старались, съ должнымъ и совершенствѣннымъ почтеніемъ непрестанно возводила: такъ въ нынѣшнее время удовлетъ она свое ниспровѣдѣннѣйшую радость, видя ея свѣтлость и всю имперію вновь освѣщающе сияніе, которое прогоняя прежнее мракъ блестящее своею свѣтлостью сердца и очи всѣхъ людей увеселяеть. Восклицаетъ и радуется нынѣ Россія, которая по долгомъ обуреваніи нанослѣдкомъ къ тихому своему принайстѣнщику. всѣ всѣхъ чина и состоянія люди стараются изъявить веселіе своего сердца, показать свою безмѣрную радость, и ревностное желаніе о вышедшемъ и непоколебимомъ здравій нашемъ превоздѣлѣніи и всѣмилостивѣйшаго Государственія Императоры Елизаветы Петровны предъ всѣмѣ свѣтомъ засвидѣтельствовать.

Чего ради въ твердомъ упованіи на высочайшую милость и щедроты Ея Императорскаго Величества нашей всѣмилостивѣйшей Государыни и Самодержицы, представляется предъ очи Ея Императорскаго Величества къ сему торжественному дню приготовленный фейерверкъ съ принадлежащему до того иллюминацій. Они не что иное въ себѣ содержать, какъ искус-
feurigen Ausdruck unserer jetzt angeführten Gedanken. Alle Theile, Bilder und Stücke dieser Kunst-Feuere, entdecken nach ihrer Art theils unsere lautere Freunde, theils unsere eifrigsten Wünsche auf das heutige frohe Gedächtnisz-Fest und seiner beglückten Umstände.

**Der Haupt-Plan**


**Jura huic sua reddo diei**

d. i.

**Was diesem Tag schon längst gebührt,**

**ist endlich auch durch mich vollführt.**

Wie nun die Erwegung der auf diesem Plan allegorisch vorgestellten grossen Begebenheiten nicht ohne Begleitung unserer gerechten Bewunderung, aufrichtigsten Freude, Erweckung andrer zu gleichem Ergötzen, und eifrigster Glückwünsche geschehen kann; so begleiten auch den jetzt beschriebenen Feuer-Plan noch gar viele und mannigfaltige Arten anderer Kunst- und Lust-
ством показанное представление нашего внутреннего чувствия, или пламенящее изображение вышеозначенного нашего рас- суждения. Всё виды и части сих огней изъявляют в своем роде отчасти великую нашу радость, а отчасти ревности и искренняя наша желаения к сию торжественному дню воспомин- новений и благополучных его обстоятельств склоняющейся.

И тако на обыкновенном главном плане показана изъ уступающего назад облака выходящая небесная душа знаки высокого дня рождения и года Ея Императорского Величества носящая. Внизу выходить любовь к отечеству съ желаніем вверхъ взирающая, произносящая понимъ въ тайнѣ содержанной онѣмѣнной пишущихъ своихъ благожеланій съ восходящимъ отъ ея благоугодіемъ ся пятилія почитанія, а другою рукой цить съ именемъ Ея Величества Государыни Императрицы Елизаветы Петровны возносящая. Въ срединѣ показывается на свѣтломъ облакѣ Астрейя, или правосудіе Божия промысла, одною рукой помянутой цить принимающая, которой она государственною Императорскою короюю укра- шаетъ, и съ дѣйствіе изъявляется слѣдующими въ надписи положенными словами:

**Jura huic sua reddo diei:**

то есть:

Давний долгъ сию дню.

И какъ рассужденіе на семъ планѣ аллегорическѣмъ образомъ представленныхъ великихъ приключеній не можетъ не соединенъ быть съ нашимъ праведнымъ удивленіемъ, искреннею радостію, и съ возбужденіемъ другихъ къ подобному же увеселенію и непрерывственношемъ благожеланіямъ: такъ и при вышеписанномъ планѣ фейзерверка находятся еще многие другие различнаго худо-
Feuere. Alle dieselben lassen sich auf die mancherley ergötzender Regungen, freudiger Gedanken und schuldiger Pflicht ausdeuten, welche unsern treuen Gemüthern die Erweigung des heutigen denckwürdigen Tages und seines erfüllten Zweckes zu erwecken vermag. Also zielte z. Ex. das hellweise Glantz-Feuer, auf die reine Tren, worzu uns die Huld und Gnade unserer theuersten Monarchin verbindet, die hellaufsteigende Flammen auf die brünstige und gleichsam flammende Liebe vor unsere erwünschte Kayserin, die spielende Feuer-Räder auf die muntere Lust und Fröhlichkeit, die unsere Hertzen über diesen frohen Tag empfinden, die sprühende Feuer-Fontainen auf die freudige Entschüttung unserer Hertzen über das allerhöchste Wohl unserer allernädigsten Beherreßcherin, die Menge über einmanaufsteigender Raquetten auf den Eifer unserer zum Himmel aufsteigenden Wünsche vor die beständige Erhaltung unserer mildreichsten Landes-Mutter. Jaso gar die Einfassung des gesamten Feuerwerck-Platzes, die aus silbernen Festungs-Wercken zu bestehen scheint, löset sich Deutungs-mäsig in dem festen Vertrauen auf die standhaflte Groszmuth und allernädigste Beschützung auf, deren wir von Ihro Kayserl. Majest. Macht und Gnade als einer sichern Festung vor allen Anfällen versichert leben können.

An dem Illuminations-Gerüste.

Zeigt sich ein aus Laub-Bogen zusammen geflochtener und in perspectivischer Aussicht weit auslaufender Garten-Gang.


— 152 —
жества увеселительные огни. Все они могут примтись быть к различным увеселительным движениям, радостным мыслям, и к всенодданной должности нашей, которая в верных сердцах наших рассуждении пылущего благодарственного дня и исполнившегося во оном намерения возбудить может. Такъ показываетъ напрямѣръ свѣтлый бѣлаго цвѣта огнь чистую и непрятврную вѣрность, къ которой насть милость и щедроты нашей драгоцѣнной Монархии обозначаются; свѣтло-восходящий огонь значитъ пламенѣющей любовь къ нашей предвождѣнной Императрицѣ; огненные колѣса представляютъ веселые сердца нашихъ, которое мы для сего торжества чувствуемъ; огненные фонтаны изъявляютъ кипящее въ сердцахъ нашихъ избытчествство радости о высочайшемъ благополучиѣ нашей всемилостивѣйшей Овладѣтельницы; множество восходящихъ на воздѣхъ ракетъ изображаетъ ревность нашихъ къ Богу воссылаемыхъ желаній о непремѣнномъ сохраненіи здравія нашей щедротивѣйшей Матерь отечества; а самое окружение всего подъ фейзерверкъ занятаго мѣста, которое серебряной крѣпости подобной видъ имѣть, знаменуетъ твердое упованіе, постоянное величудное и всемилостивѣйшее защищеніе, котораго мы отъ Ея Императорскаго Величества самодержавной власти и милосердія противъ всѣхъ нападеній несомнѣнно надѣбаться можемъ.

Иллуминація

Представляю далеко простирывающуюся покрытую садовую алею, изъ соединеніяхъ перспективнымъ поряткомъ и зеленами вѣтвями украшенныхъ ея вдоль состоящую.

При входѣ въ оную здѣсь великолѣнный порталъ изъ двойныхъ на мраморныхъ пѣдесталахъ стоящихъ столбовъ; а сверхъ главаго гzymзы надъ фронтицищемъ поставлено липою изображеніе имѣ Ея Императорскаго Величества подъ короною, обогнутыми около него дубовыми вѣтвями украшенное.

По сторонам соединяются съ симъ главными планомъ изнутри приятные проспекты изъ нѣсколькохъ деревьями обставленныхъ аллей состоящихъ; а снаружи изъ краснаго мармора здѣсь данная съ обѣихъ сторонъ въ равномъ расстояніи далеко пространяющаяся ограда, въ надлежащихъ мѣстахъ пьDESTALAM и уступами приличнымъ образомъ украшенная. Въ ближней къ порталу половинѣ оной ограды выведено на подобие амфитеатра вогнутое окружение, въ которомъ по обѣимъ сторонамъ поставлены пренісходные пьDESTALI цы стойными на нихъ пребывающими изъ неврѣмельныхъ штандартовъ, знаменъ и прочихъ воинскихъ вещей; а по концамъ при самыхъ крайнихъ столбахъ находится другой монументъ мирныхъ временъ, составленной изъ разныхъ до науку, художествъ и до куничества принадлежащихъ орудій.

Знаменованіе сего аллегоричаго представленія можно изъ разныихъ частей собрать въ два дѣла: первое по рощѣ зеленой и въ полномъ цвѣтѣ стойциаго сада съ многими веселыми аллеями изъявляется не что иное, какъ пьмѣстное при желаніи государствований Ея Императорскаго Величества нашей драгоцѣнской Монархии процвѣтательное и благополучное состояніе Россійской имперіи, пренісходные пьDESTALI, премудрая учрежденія, и удовольствие всѣхъ обрѣзующихся здесь жителей. Поставленный для украшенія щитъ съ высочайшимъ именемъ Ея Императорскаго Величества показуетъ собственную Ея Величества высочайшую особу, какъ нервѣйшее и достоинѣйшее украшеніе и главу всѣхъ имперій; а обогнувъ около щита дубовыхъ вѣтвей значать ревностнѣйшее желаніе вѣрѣ подъ скитаниемъ Ея Императорскаго Величества въ совершенномъ удовольствіѣ живущихъ подданыхъ, которое въ томъ состоять: дабы всеобщий Богъ Ея Императорскому Величеству нашей всемилостивой и Матери отечества еще тѣмъ числомъ сихъ торжественныхъ дней высочайшея Ея рождения отрѣзать
und stehet; und dasz Dero theurestes Leben und Gesundheit von der Eigenschaft der Eichen, d. i. sehr lange fest, dauerhaft und beständig seyn möge.


(Ammerckungen bey den Zeitungen, St. Petersburg den 8 December 1744. 98 bis 102 Stück, crp. 389—402).
благоволили, сколько лить дубовое дерево растет и стоять может, и дабы дражайшее здравие Ея Императорского Величества свойство твердого дуба имело, то сесть долговременно и непоколебимо пребывало.

По сторонам портала поставленные троицей изображают оть Ея Императорского Величества наследованную славу побед и природную Ея Величеству героическую храбрость Всепресвятитьыхъ Ея родителей, блаженныхъ и всемилостивейшихъ Наградъ Государя Императора Петра Великаго и Государыни Императорицы Екатерины Алексеевны; а по краямъ находящиеся монументы мирныхъ времень знаменуютъ распространение наукъ, художествъ и искусствъ, къ чему же и премудрѣйшаго учредителя Ея Императорскаго Величества склоняются. Напослѣдокъ твердая мраморная ограда предьявляетъ сильное защитеніе и непоколебимое содержаніе благополучія и славы Российской имперіи, которыми жители ея государства при премудрого и всемилостивѣйшемъ государствованіи Ея Императорскаго Величества нынѣ совершенно пользоваться могутъ.

(Принятымъ къ Вѣдомостямъ часть 98 по 102. Въ Санктпетербургѣ декабра 8 дня 1741 года, стр. 389—402).
Ода издана безъ имени автора и переводчика, но несть оснований сомневаться, что перевел ее Ломоносовъ. Не говоря о томъ, что сочинenie переводъ тормозященные привѣтствія, подносямыхъ отъ Академіи, обыкновенно поручались тогда Ломоносову, а не кому-либо другому, въ самой одѣ есть черты, общія съ другими произведениями Ломоносова. «Въ разсужденіи о ть—говорить академикъ Кунинъ—не можетъ быть сомнѣнія: многие стихи напоминаютъ въ ней о ть Ломоносова 1739, 1741, 1742 и слѣдующихъ годовъ».

(Ученые Записки. Т. III. Вып. 2. стр. 284).

По замѣченію г. Будиловича, «переводъ безъ сомнѣнія Ломоносова» (Ломоносовъ какъ писатель. 1871. стр. 6). Некарскій положительно говорить, что Ломоносовъ перевелъ оду по порученію Шумахеръ.

Происхожденіе оды академикъ Некарскій объясняетъ слѣдующимъ образомъ: «25 ноября 1741 года вступила на престол императрица Елизавета; давно предчувствуемый переворотъ совершился, и младенецъ-императоръ съ матерью-правительницею, отомтъ-генералиссимусъ очутился въ заточеніи. Повѣщаніе имя въ книгахъ, ихъ портреты, даже упоминанія о нихъ— все это старательно и быстро уничтожено Шумахеромъ, распорядителемъ судебъ академіи, и онъ снушилъ представить доказательства приверженности и вѣрнодушніческой чувствъ къ новой государствѣ. Случай къ тому не замедлилъ явиться: 18 декабря былъ день рождения Елизаветы, и академикъ Штелинъ потянулся написать Allerunterthangstemt Gluckwunsch zum Antritt der erwunschten Regierung Ihrer Majestat... am frohen Gedachtnisz Fest der hoher Geburt Ihrer Kays. Majest. Съ самой первой минуты воцаренія новой императрицы, въ народѣ— не только въ Петербургѣ, но и въ отдаленныхъ мѣстахъ, какъ напр. въ Сибири— сложилось убѣденіе, что она не благоволить къ иноземцамъ и не намѣрена терпѣть внѣшне вѣяніе ихъ, которое такъ чувствовалось въ царствованіе Анны Иоанновны и ея внука. Неудивительно потому, что оды Штелина не могла явиться съ однимъ
и́менным текстом; его необходимо слéдовать переводить по-русски и притом стихами. Шумахер обратился къ Ломоносову, и этотъ, исполняя добросовéстно возложенное на него поручение, переложилъ въ русский стихи и́менный стро́фы Штейна. Обо- дренный ли успéхомъ этого переводъ при двéрь, или увлеченный обиднымъ убéждeни́емъ къ народу, что новая императрица дeй- ствительно намéрена покровительствовать русскимъ болéе, чéмъ иноzemцамъ, Ломоносовъ подать прошение объ опредéлeніи его въ академію наукъ, всльдствіе чего и опредéленъ адьютантомъ академіи.
(Исторія академіи наукъ. 1873. Т. II. стр. 319—322).

Въ переводѣ сохранено число стро́фъ подлинника и число стиховъ въ каждой стро́фѣ; чередованы римы одно и тоже: первый стихъ римуешь съ третьимъ, второй съ четвертимъ, пятый съ шестымъ, и седьмой съ восьмымъ. Римы незвесета удачны:

Ст. 13 — 14: Здьсь въ ясномъ я стою сьвѣту.
   И вамъ тотъ святлой день кажу,
Ст. 61 — 62: Достойна на престоль вступи,
   Къ приселгъ мы готовы всѣ.
Ст. 49 — 52: Надежда долго въ тишинѣ
   Съ желаньемъ на Тебя взирала,
   Любезное Твое лице
   Какъ ясно солнце почитала,
Ст. 57 — 60: Отеческой землі любовь.
   Коль долго по Тебѣ вздыхала
   Избавь избавь Россию кровь,
   Отъ злаго скорбныхъ дней началя.
Ср. Россия ревностно вздыхала,
   И сердцемъ всякой часъ взывала
   Къ Тебѣ Защитницѣ своей:
   Избавь, низвергни наше бремя,
(Ода на восшествіе на престоль, 1746. Стр. 25—28.)

— 159 —
Одним из признаков, указывающих на то, что ода написана Ломоносовым, может служить встрéчавшееся в ней любимое автором слово: купно.

Ст. 35 — 36: На полном благъ лицѣ Твое мѣ
И велѣнномъ купно тѣлѣ.

Ломоносовъ весьма часто употребляет слово: купно, и своеобразное употребление этого слова принадлежитъ къ числу особыенностей Ломоносовскаго стиха:

Ср. Елисавету восхваляли,
И купно съ ней Петра хвали,
(Ода 10 февраля 1742 года. Втор. ред. Ст. 25—29).
Мнѣ вдругъ ужасный громъ блистаеть,
И купно ясный день сияетъ.
(Ода на прибытіе императрицы Елисаветы, 1742 года. Ст. 325—326).
Противны силъ Ея страшатся,
И купно милости чудятся.
(Ода на восшествіе на престоль, 1746 года. Ст. 145—146).
Да возрастеть Ея держава,
Богатство, щастіе и полки,
И купно дѣль Геройскихъ слава,
(Тамь же. Ст. 201—203).
Взирая на дѣла Петровы,
На градъ, на флотъ, и на полки,
И купно на свои оковы
(Тамь же Ст. 20—23).
Закрой, кричитъ, баграиной видь,
И купно съ нимъ Магметовъ стыдъ;
(Ода на взятіе Хотина. Ст. 78—79).

— 160 —
Ст. 65—69: Геройская мысль въ Тебѣ тогда
Чрезъ дивно дѣло всѣмъ открылась,
Въ любовь Петрова кровь когда
Къ Твоимъ подданнымъ воспала.
Прежѣ всѣхъ пошла съ крестомъ Своеимъ.

Историческая черта, относящаяся къ воцаренію Елисаветы.
Доказывая необходимость переворота, люди близкіе говорили Елисаветѣ: «Подлинно это дѣло требуетъ немалой отважности, которой не сънять ни въ комъ, кромѣ крови Петра Великаго».
Помолвившись передъ образомъ Спасителя, Елисавета взяла крестъ, вышла къ гренадерамъ и привела ихъ къ присягѣ.
Держа крестъ въ рукахъ, она сказала преображенцамъ: «Клянусь умереть за васъ; клянется ли умереть за меня?»

(Исторія Россіи, Соловьева. 1871. Т. XXI, стр. 149—150).
VII.

ТЕКСТЪ.

Первое издание (editio princeps). Въ листъ, четыре страницы. На первой страницѣ — заглавіе, на трехъ остальныхъ — ода. Строэы не обозначены цыфрами. Передь началомъ текста оды— 
tипографская заставка въ видѣ полоски и четырехъ родовъ укра- 
шеній: верхній и нижній изъ одинаковыхъ криволинейныхъ бор- 
dюрьвъ; среднее изъ ряда двуглавыхъ орловъ, падъ которыми от- 
дѣльно тянутся коронки. Въ конце оды—двуглавый орель; справа 
и слѣва отъ него по одному орнаменту, состоящему изъ завитковъ, 
точекъ и подобія стрѣлки; подъ орломъ такой же орнаментъ; 
справа и слѣва отъ нижнаго орнамента по одной звѣздочкѣ.

Ода вносилась совершенно передѣлана авторомъ: почти 
всѣ строэы подверглись весьма сильному измѣненію и сверхъ 
того прибавлены двѣ новыя строэы. Такимъ образомъ явились 
dвѣ редакціи (1742 г. и 1751 г.) одной и той же оды, которыя 
мы и помѣщаемъ въ нашемъ изданіи.

ВАРИАНТЫ.

Rim. I. — Рукописная Риторика Ломоносова. 1744 г.
C. I. — Сборник сочиненій Ломоносова. 1751 г. Кн. 7. стр. 130—137.

Ст. 3—4. Что отъ нанастей злыхъ спасенна
Россія зритъ конецъ бѣдамъ. (с. 1.)

— 162 —
Ст. 12. Когда всенцырый нашъ Творецъ (с. I).
Ст. 15—16. Уже съ радостью любовь согласна.
Вездѣ ликуютъ безопасно. (с. I).
Ст. 45—46. Онъ ради твоего благенства.
Даровъ достигнетъ совершенства. (с. I).
Ст. 77. Кому возможно описать (с. I).
Ст. 80. Въ Петрѣ природу въ томъ подобну. (с. I).
Ст. 83—84. Видѣнъ мой духъ возводитъ.
Превыше Тессалийскихъ горь! (с. I).
Ст. 87—88. И всѣ страны полноны съ нимъ.
Украшенна кругомъ звѣздами (с. I).
Ст. 93. Кланется небомъ и землею (с. I).
Ст. 111—112. Гласить предъ ней стоя Россія,
Склонивши къ ней верхомъ своими:
(При. I. § 111.)
Ст. 114—117. И купно подданнымъ твоимъ.
Тебѣ я оныхъ кровь питаю,
 Горячестъ въ ихъ серца влагая,
 Чтобъ ону за тебя пролить. (При. I. § 111.)

«Его Королевское Высочество государь Петръ» — Герцогъ Голштинскій Карлъ Петръ Ульрихъ (впослѣдствіи императоръ Петръ III), сынъ герцога голштин-готторпскаго Карла-Фридриха и старшей дочери Петра Великаго Анны Петровны (1708—1728), родился 10 февраля 1728 года.

Въ письмѣ къ сестрѣ, цесаревнѣ Елизаветѣ Петровнѣ, 1 февраля 1728 года, герцогиня голштинская говоритъ: «Стану писать, покамѣсть вашъ племянникъ или племянница не помѣшаетъ; уже дожидаю гостя всякой день».

10 (21) февраля 1728 года Бассевичъ писалъ изъ Кили: — 163 — *
«Нуннекан ич ит ерферутен, Гемүщ берицитиген, ве гор лийбесте Готт Ихро Кайш. Гоч. дисен Миттали звичен 12 ун 1 Ухр мит ененен волгестатен Принцен зерфент хат. Унсерьге гуте Херзогин биенетих сиб ве юл алым врачическен Волхлзям» ост." 

Себектинорунчым писюмом Анна Петровна извьстта сестру о кренешин свого сына: «Государынья моа дорогая сестрица. Донопу вамь что вчерашнего дня племянника вашего крестили и, о у тебя имя Карль Петры Удриых. Об себе до- нопу слава Богу в добром здоровне уже и н постели встала» и т. д. Числа на писюм не выставлено; адресовано он так: «Го- сударны моей сестрицъ цесаревна Елизабетъ Петровна».

(Рукописи Государственного архива. IV № 25).

Узнавши о рождении внука Петра Великаго, Освейань Прокопович приветствовал родителей новорожденного письюмъ, напоминающимь на своему току, хвалебную оду Ломоносова: «Родился Петру Первому внуку, Второму — брать, россиейской державы — опора и, какъ заставляет ожидать его кровное про- исхождение, — великихь дьль величайшая надежда. Смотря на вась, счастливейшее родители, я плачу отъ радости, какъ не- давно плакать отъ печали, вида вась пренебрегаемыхъ, оскор- бляемыхъ, униженныхъ и почти уничтоженныхъ песевствившими, тираномъ (т. е. Меншиковымъ). Этотъ бездунный человькъ, ко- торому пять подобнаго, вась, кровь Петрову, старался узнить до той низкой доли, изъ которой самъ рукою вашихъ родителей былъ возведемъ почти до царственного состояния. Отецъ цедротъ посвытила вашу илюстию, даровать вамъ сына. Поздравил вась съ такимъ благомъ, дарованнмъ для вась, для августей- шей фамилии, для многихъ царств и народовъ, молю все благодарог Бога, чтобы Онъ увьчал ваши надежды исполненiemъ» и т. д. 

(Труды киевской духовной академии. 1865. Апрель, стр. 595—599).

Герцогъ Петры будучиий наслѣдник русскаго престола и на- конецъ императоръ, прибыль въ Петербургъ 5 февраля 1742 года. Въ тогдашнихъ вѣдомостяхъ сообщалось: «Въ Шпринцю пятышу,
то есть 5 числа сего месяца, по полудни въ исходѣ 2 часа, прибыть сюда въ желаемомъ здравіѣ, къ великому удовольствію Ея Императорскаго Величества нашей всемилостивейшей государыни, Его Королевское Высочество Петръ, владѣтельный государь герцогъ Голштейнъ-Готторпскій (С.-Петербургскій Вѣдомости 9 февраля 1742. № 12. стр. 93—94).

Ст. 3—4: Россія что отъ зла спасена,
И зрить конецъ своимъ бѣдамъ,

Стихи эти относятся къ бироновцамъ и вообще къ времени со смерти Петра II и до возвращенія Елизаветы Петровны.

Ст. 11—14: Въ сѣ благопріятно время,
Въ котором щедрый нашъ Творецъ
Восставилъ намъ Петрово племя
И нашей скороби далъ конецъ,

Относятся къ возвращенію императрицы Елизаветы Петровны.

Ст. 17—18: Всего народа веселя шумъ,
Какъ гласъ водъ многихъ въ верхъ
восходить,

Апокалипсисъ. I, 15: И гласъ его, яко гласъ водъ многих;
XIX, 6: И слышахъ яко гласъ народа многа, и яко гласъ водъ многих.

Ст. 21—22. Приводятся Ломоносовымъ въ слѣдующемъ примѣрѣ: «Отвращеніе есть отнененіе рѣчи отъ предложенной матеріи къ другой вещи, животной или бездущей, во второмъ лицѣ глагола. Чрезъ сию фигуръ можно... желать, повелѣвать, запрещать... или прощаться съ тѣмъ, къ чему риторъ отъ предложенной матеріи отвратился, п. п. запрещениемъ (P. § 100):

Воинской звукъ нокинъ, Беллона, 
И жажду крови, Мареѣ, оставь.

Ст. 35: Ты паки зрить любезну Анну

— 165 —
Относится к старшей дочери Петра Великого, Анне Петровне; утверждают, что она была его любимой дочерью, и своим лицом, ростом и поступью весьма живо напоминала отца. Анна Петровна родилась 27 февраля 1708 года; в 1725 году, 21 мая, вышла замуж за герцога голштиноттингсдорского, племянника Карла XII; в 1727 году, 25 июля, переселилась, съ мужем, в Киль; скончалась 4 мая 1728 года; погребена в Петербурге, в Петропавловском соборе. Она отличалась образованностью, свободно владела языками: русским, нѣмецким, французским, итальянским и шведским.

Ст. 52—53: День Твоего прихода къ намъ
Безъ вѣтра и тумана ясной
Ст. 57: Со снѣгомъ таять купно ледь
Ст. 59: Казалъ весны пріятной слѣдъ,
Изъ метеорологическихъ наблюдений того времени оказывается, что день приѣзда герцога голштинского въ Петербургѣ если и былъ, «безъ вѣтра и тумана яснымъ», то только до полудня; послѣ же полудня быть туманъ, но вѣтра не было.


Le 5 fevrier. Le ciel s’est couvert l’aprѣs midi ce qui a empechѣ d’observer les hauteurs du soleil correspondantes а celles que l’on avait pris le matin; c’est pourquoi on n’a pas rapportѣ ici celles du matin.

(Рукопись Пулковской Обсерваторіи подъ заглавіемъ: Observations... à Petersbourg dep. le 17 janv. 1741 jusqu’a 31 aoust 1743).

Ст. 65—66. Но мелкъ вверхъ огни горицъ,
И въ самыхъ облачахъ свѣтили.

Относится къ фейерверку по случаю празднованія дня рождения герцога Шлезвиг-Гольштинского.

Ст. 85—90. Рит. I. § 112: «Взъмыселъ есть чрезвычайственное изображеніе предлагаемой матеріи, что бываетъ слѣдующее— 166 —
цыми образы: Когда предлагаемая персонам или вещь представляется на чрезвычайственном месте, п. п.

И День въ солнцѣ зрею стоящему.
Рукою отрок въ держанцѣ.
И купно всю Россию съ нимъ.
Украшена вездѣ звѣздами,
Разить перуномъ въ низъ своиымъ.
Гоня противности съ бѣдами.

Ст. 111 — 117. Рит. I. § 111: «Разговоръ есть фигура, чрезъ которую отсутствующимъ персонамъ какъ присутствующимъ, усыпимъ равно какъ живымъ, и бездушнымъ вещамъ какой одушевленный, рѣчъ придается, п. п.

Гласить предъ ней стоя Россия,
Склонившись къ ней верхомъ своимъ:
Тебѣ я дамъ плоды земныя.
И купно подданнымъ твоимъ.
Тебѣ я оныхъ кровь питану,
Горячест въ ихъ серца влагаю,
Чтобъ ону за тебя пролить.

На страницахъ тогдашнихъ газетъ появилось описаніе иллюминаціи, о которой Ломоносовъ упоминаетъ въ своей одѣ:
подобны описанія составлялись въ ближайшей къ нему средѣ.

«Описаніе иллюминаціи и фейерверка, которые по всемилостивѣйшему повелѣнію Ея Императорскаго Величества Всепрекраснѣйшаго Державнѣйшаго Великаго Государыни Елизаветы Петровны Императрицы и Самодержицы Всероссійскія и прочая, и прочая, и прочая, въ высокорождественный день рожденія Его Королевскаго Высочества Свѣтлѣйшаго Низа и Государя Петра владѣтельнаго Герцога Голштейнъ Готторпскаго въ Санктпетербургѣ 10 Февраля 1742 года представлены были.

Ничто вѣрнымъ подданнымъ Российской имперіи радостибо того случаиться не можетъ, что драгоцѣной ихъ Императрицы Елизаветы Петровны бываетъ радость. Чѣмъ болѣе удовольствие чувствуетъ Ея Императорское Величество, тѣмъ болѣе дѣйствіе радости и въ сердцахъ оныхъ людей происходить, которые подъ Ея защпищеньемъ безмятежное имѣютъ жительство. Се отъ первои оной радости радию—

— 167 —
все его сладостное долженство быть толь праведньне и нужнее, чъмь основательне есть ихъ влиянное соединение. Но что своеобьне можно усмотрѣть, какъ самое сие соединение, и что съ большымъ удовольствиемъ вознаграждается, какъ толь благополу́чное дѣйствие?

Всекий радость раздаётся отъ получения благополучія; и гдѣ есть подлинное благополучіе, тамъ и праведной радости не быть не можно. Но существо благополучія долженственно состоять во всѣдствіяхъ удовольствія, а всѣдствіе удовольствія во облажанніи и рассужденіи многихъ совершенствъ или много го добра.

Кто же не видитъ, что всѣ вышесказанныя части соединены съ нынѣшнимъ днемъ, которому посвящено всерадостное воспоминаніе высокаго рожденья Его Королевскаго Высочества Святѣйшаго Герцога Голбтитскаго Петра, достойнѣйшаго Внука Его Императорскаго Величества Петра Великаго и Императрицы Екатерины, бдѣнныхъ и вѣчнодостойныхъ памяти? Кто не познаеть, что при семь случауть въ Егъ Императорское Величество имана Высокоправительственно и Великодушнѣйшая Государственна особенное удовольствие и происходящую отъ того высокую радость чувствуется? И кто наносилъ въ своеемъ вѣрномъ сердцѣ не отъчасть, что отъ того случая всерадостное веселіе, на подобіе теплыхъ солнцевыхъ лучей въ пріятныя весенние дни, во всей Россіи распространенъ.

И подлинно, благополучна Россия имѣтъ правдивую причину радоваться всему, что ея дрожащей Императрицѣ радостно быть можетъ. Ибо что вошнее можетъ Ея Императорское Величество образовать, какъ не то, что въ благополучію государства и всѣхъ оного жителей сложается? Неодолимое здравіе и всѣдствіе благоденствие даютъ праведную причину къ удовольствію и радости Ея Императорскаго Величества. Но тѣ, о всѣрдѣ Россіи, чувствуя отъ того благословенное дѣйствие къ твоему благополучію: ибо чрезъ то получаемъ мы исполненіе нанимоществоихъ твоихъ желаній, и основание нантія твоего удовольствія и нанимоществій радости. Бремя правлінія толь многихъ милоповъ людей кажется Ея Императорскому Величеству не Его трудолюбію и бодростію вмѣсто веселія, а неумѣлое пожеланіе о отправленіи толь многихъ и важныхъ государственныхъ дѣй вмѣсто пріятной забавы. Но кому же пырнушее веселіе и нанимоществіе удовольствіе отъ того происходить, скажи не тебѣ, благополученна Россія? Тыол Великая Императрица насѣдѣстся съ радостью вдоль Великаго Ея Государя Родителя; съ радостью производитъ Она великия его и героичныя дѣй, и съ радостью исполняетъ его подлежащія отечеству намѣренія. Но ты, ожидательная Россіи, отъ того видишь совершенно, что и въ твоей радости веселая времена Петра Великаго возвращается: отъ того усматриваешь ты съ радостью утвержденіе твоей силы и вящее прославленіе твоего имени.

Кольное же внутреннее удовольствие не является и на всѣртѣнѣніемъ лицъ Ея Императорскаго Величества памяті драгающей Матери Отечества, а особенно въ нынѣшній день! Съ радостью происходять по истинѣ отъ такого основанія, которое након основаніемъ есть
и общей всем нам радости, как при воспоимании прошедших так и при рассуждении будущих времен. Ей Императорское Величество имется нын" боноанию желанное удовольствие, что в персону Ея Королевского Высочества Герцога Голштинского видит высокую учну особу, к которой поспланихшая надежда в крайнем удовольствии уже давно складывалась. Элеционация вдь почти уже несохнаго высокаго корена Великаго Петра стойть в полном своемъ цвѣтѣ, и желание Великая Императрица о благостаній ея драго-
чнія Князескн вдь спокойствие своею въ отдѣленныхъ извѣстностяхъ о семъ единомъ тожко внуку Петра Великаго искать нужды нынѣ не имется. Ей Императорскаго Величество имется уже свою радость, что совершенное подобие любезности своей Государыни Цесары всегда видѣтъ, и о высокомъ достоинстве имаго собственного своей высочайшему особою засвидѣтельствовать можетъ. Но сѣ высокоудовольствие нынѣ тѣмъ чувствительнѣе, и праведная сія радость тѣмъ совершеннѣе есть, чтобы вскорѣ по всерадостному прибытн Ея Королевскаго Высочества и оныя наступишь день, къ которы Єя Высочество къ высочайшему образованню Ея Императорскаго Величества за четырнад- 
цать лѣтъ предыш симъ въ сѣбѣ произнесь. О день достопамятный! день веселія и праведной радости о достоинствѣ числа лѣтъ, которы Его Королевскаго Высочества уже щастливо прервополождить, и которы по рассужденію мудрой древности почитаются за щастливыя степени многогъ еще вперед ожидающихъ! Пбо по мнѣнію глубокой въ рассужденияхъ своихъ Пианагорой секты утверждается, что скажи кто съящеея седмичнаго число лѣтъ дважды здраво, бодро и щастливо уже прервополождить, того и умножение оныхъ, то есть многие степени годы, въ здравнѣ, благоношеністѣ и въ щастѣ ожидать.

Сама сія радостная надежда такаго вождѣнія ей подобѣнія, и высокопоказаніе основание такой надежды, которое съ толь многими знаками многогъ являющихся въ Его Королевскомъ Высочествѣ совершеннѣе уже сообщено, произносить и въ материнскомъ сердцѣ Ея Императорскаго Величества, (которая о будущемъ благостаній империи толикое вождѣніе имется, какъ и о настоящемъ скольбо и благоношеністѣ его, а о благоулучшѣ будущихъ въ России времень толикое прилагаетъ старательство какъ и о настоящей безопасности и славѣ,) особенно въ нынѣшнѣй день тѣмъ намъ всеврѣшнѣй и совершеннѣй радость, тѣмъ большую надежду Ея Императрица на умуожавшѣйся совершенства Его Королевскаго Высочества своего драго- 
чнаго Племянника положать изволить.

Сія высокая радость Ея Императорскаго Величества скло- 
няется къ нанесоображенной радости и всей имперіи. Вѣрная Россия почиянная глубочайшему подобосердістѣмъ и любовию въ сѣбѣнѣящемъ Внуку Великаго своего Монарха и распространителя всѣ отъ высокаго роденія Его Королевскаго Высочества происходящихъ превосход- 
ныхъ свойства премѣщаетъ съ крайнюю радостью участіе въ сей праведной радости, которая ей и къ будущимъ благополучнымъ временемъ великую уже подаетъ надежду; а для публичнаго и очевиднаго показанія своего — 169 — 22
о семъ, особенно же о нынѣшнемъ торжественномъ цѣн, радостнаго чувствія и исправленного желанія, представляешь ова великолѣпную иллюминацію и фейерверкъ слѣдующаго содержанія:

А именно показывается при наступающей ночи на обыкновенномъ для иллюминаціи построенномъ театрѣ увеселительной садъ съ щитами, посреди которыхъ находится бассейнъ съ свѣжесъ водою, а около его въ надлежащихъ мѣстахъ четырнадцать горшковъ съ молодыми цветущими деревцами. По сторонамъ видны аллеи изъ зеленыхъ пальмовыхъ деревъ, у которыхъ вершины между собой соединяются такимъ образомъ, бутто бы она аллеи изъ многихъ зеленящихся и парочно въ знакъ чести устроенныхъ коробъ состояли, причемъ на переднихъ коробахъ, или надъ входами въ оныхъ аллеи, употреблены имѣющіеся газоны гербовскія фланки. Въ срединѣ у задней стороны въ главномъ проспектѣ показанъ увеселительный домъ съ выходами къ номнутымъ зеленымъ аллеямъ; а для входу въ сие великолѣпное зданіе здѣсь нѣсколько про странное крыло обѣ четырнадцати ступеняхъ, изъ которыхъ при первой поставлены на верхъ на подставкахъ двѣ статуи представляющія Любовь и Достоянство, а не предводительницу къ оному зданию. Впрочемъ изображенъ надъ дворцами его удивительнаго дому имя Его Королевскаго Высочества, украшенное на сторонамъ пальмовыми вѣтвями, на самой вершинѣ поставленъ Гербовский фланкъ, а на сторонахъ надъ столбами сверхъ газоны сосуды съ жертвеннымъ оліеомъъ, въ знакъ вѣрныхъ Намъ желаній о исполненіи того, что чрезъ вышеизображенныя части показано.

Фейерверкъ представляетъ театру подобное мѣсто, окруженное спереди различными нѣкоторыми строения въ видѣ огней, на которыхъ также и со всѣхъ сторонъ около оного, употреблены нѣкоторыя простыхъ и сложенныхъ огней. Внутри поставлено по обѣмъ сторонамъ четырнадцать пирамидъ Гербовскими шапками и нѣкоторымъ имениемъ Его Королевскаго Высочества Герцога Голицинскаго украшеннымъ, которыя къ задней части фейерверка, или къ главному на планѣ представленному изображенію въ театральномъ проспектѣ просматриваются. А именно оной главной планъ показываетъ нынѣшнее дерево нѣсколькоихъ лѣтъ, при кореніи въ нѣкоторомъ имениемъ Его Императорскаго Величества бхатеенія и вѣчнодостоянныя памятіи Петра Великаго, а впередь между ними нынѣ простоявшими вѣтвями вѣтъ съ именемъ Его Королевскаго Высочества Петра Святѣйшаго Герцога Голицынскаго имѣющіе. Съ другой сторонѣ стойть прямою Росія съ государственными гербомъ, въ видѣ вѣчесвенно и бодрой жизни, одной рукою радостное знамъ съ именемъ Великия своей Императорскій Ея Высочества держанія, а другою показывающией на оное нынѣшнее дерево съ слѣдующей акробъ отъ нея самой пронизлесеннію надписью:

**ВОЗРАСТАЙ.**

(Примѣчанія къ Вѣдомостямъ. Часть 13 и 14. стр. 48—55).
VIII.

ТЕКСТЪ.

C. I. — Собрание сочинений Ломоносова. 1751. Книга первая Оды похвальные. Ода 7. стр. 130 — 137.

Вторая редакция оды VII. Прибавлены строфы шестая и седьмая; первые пять строф соответствуют одна другой в обеих редакциях; шестая строфа первой редакции соответствует восьмой строфе второй редакции, седьмая — девятой, восьмая — десятой, девятая — одиннадцатой, десятая — двенадцатой, одиннадцатая — тринадцатой и двенадцатая — четырнадцатой. Строфы обозначены цифрами.

ВАРИАНТЫ.

P. — Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова. 1751 г. Заглавие: «Ода 7. На прибытие Его Императорского Высочества Пресвятого Его Императорского Величества Петра Алексеевича въ Санктпетербургъ изъ Голландии. Писана чужою рукою. Состоять изъ четырнадцати строф; порядокъ строфъ не обозначенъ цыфрами.

Рам. II. — Рукописная собственноручная Риторика Ломоносова. 1746—1747 г.
Пит. III.—Риторика Ломоносова, изд. 1748 г.
Пит. IV.—Риторика Ломоносова. 1759 г.
C. II.—Собрание сочинений Ломоносова 1757. Книга первая.
Оды похвальные. Ода 9. стр. 121 — 127. Стробы обозначены цыфрами.

Стр. 2. Премудрым Вышнего судьбам, (с. п.)
Стр. 3—4. Рассеян, что от зла спасена
И зрит конец своим бедам. (п.)
Стр. 7. Избавивъ тутъ страждущихъ рукъ (п.)
Стр. 9—10. Что къ нимъ Того приходитъ внукъ
Прекрасной Аниною рожденный. (п.)
Стр. 46. Въ немъ зрять вскя совершенства (п.)
Въ немъ смотреть вскя совершенства. (Пит. II. § 217).
Добротъ въ немъ смотреть совершенства.
(Пит. III и IV. § 217).

Стр. 67. И молить щедры небес: (п.)
Стр. 76. Чего всѣ вѣрны ожидають. (п.)
Стр. 79. Весну приятну обьячаютъ, (п.)
Стр. 83. Онъ всей забавы не взъщаетъ (п.)
Стр. 93. Восходитъ выше смертныхъ части (с. п.)
Онъ всей отрады не взъщаетъ (Пит. II, III и IV. § 196).
Стр. 103. Видѣнъ мой умъ возводить (Пит. II, III и IV. § 161).
Стр. 104. Превыше Тессалыйскихъ горѣ! (с. п.)
Въ заглавій: „Феодоровича“ вмѣсто „Феодоровича“. (с. п.)

Стр. 41—46. Приводится (съ указанными вариантами) Ломоносовымъ въ примѣръ риторической фигуры, называемой Обращеніемъ: Обращеніе есть, когда слово обращаемъ къ другому лицу подлинному или вымышленному, отъ того, котораго само настоящ
щее слово требуется. Сея великолепныя, сильныя и слово оживляюща фигуры довольно есть примѣровъ. Сего фигуру можно совѣтовать, заставлять, обвинять, грозить, хвалить, насиливаться, угрожать, желать, прощаться, сожалѣть, повелѣвать, запрещать, проповѣдовать, оплакивать, жаловаться, просить, повелѣвать, сказать, толковать, поздравлять, и проч. то, къ кому слово отъ предложенной материи обращается, и проч.; напр. Обращение черезъ углубленіе (съ удивленіемъ):

О коль велика добродѣтель.
Въ Петровыхъ нѣжныхъ дняхъ цвѣтеть!
Коль славенъ сѣверъ владѣтель.
Въ тебѣ, Россія, возрастеть!
Уже для твоего блаженства
Въ немѣ сіѣютъ всѣкъ совершенства.

(Рит. II, III и IV. § 217).

Ст. 55—57: Петра молодо и Твѣй терзался,
Когда съ Тобою разлучался
Еще въ началѣ Твоемъ.

Мать Петра III, герцогиня Анна Петровна, вмѣстѣ съ мужемъ своимъ, герцогомъ голштинскимъ, уѣхала изъ Петербурга въ Киль 25 июля 1727 года, а черезъ шесть съ половиной мѣсяцевъ, именно 10 февраля 1728 года, родился у нея сынъ Петръ (впослѣдствій императоръ Петръ III).

Въ одѣ Ломоносова на возвышеніе на престолъ императора Петра III «отходила въ чинности» императрица Елизавета Петровна говорить своему царственному преемнику о его матери (Ст. 41—44):

Когда я съ Нею разлучалась
И въ ложеныхъ Ея съ Тобой
Коль горестно тогда терзалась,
Отчаинна въ судьбѣмъ злой...

— 173 —
Ст. 58—60. Стихи этих петь в первом издании (editio princeps); но в Ритории они приводятся в примечании «емфазиса» с следующим пояснением: «Емфазис есть, когда действие или состояние вещи не прямо изображается, но разумеется из другого, и чрез то великуюю возвышается, что бывает по обстоятельствам, например:

Ст. 58—60. Сердца желанныем закипят,  
Когда подъ дерзким кораблем  
Валтйски волны побьют.

Побьют волны есть обстоятельство бегущаго по морю корабля, чрез которое здесь скорое оное течение разумеется.

(Рит. II, III и IV. § 195.)

Ст. 61—67. Державинъ приводить эти стихи в примечании нижнего вдохновения. «Вдохновение раздается прикосновением случая къ страсти поэта, какъ искра въ непламь, оживляясь дуновениемъ вѣтра. Въ прямомъ дуновении петь ни связи, ни холоднаго разсуждения; оно даже ихъ убываетъ и въ высокомъ нареніи своемъ пещетъ только живыхъ, чрезвычайныхъ, занимающихъ представленій. Оть того-то въ превосходныхъ лирикахъ всякое слово есть мысль, всякая мысль картина, всякая картина чувство, всякое чувство выражение, то высокое, то пламенное, то сильное, или особую краску и пріятность въ себѣ излюбующую. . . . Исчислить всѣ виды вдохновения было бы весьма пространно; но вотъ нѣкоторыя примѣры. . . . Нѣжнаго:

Какъ мать стенахьемъ и слезами  
Крупится о сыць своемъ,  
Что онъ противными вѣтрами  
Отгнать живеть въ краю чужемъ.  
Она минуты всѣ шитаетъ,  
На брегъ по всѣкой часъ взираетъ,  
И просить щедры небеса.

— 174 —
Ст. 81—90. Коликой славной дниесь блистает,
Сей градъ къ прибытии Твоеи!
Онъ всѣхъ воселй въ вѣчнасть
Въ простренномъ зданіи своемъ;
Но воздухъ наполняетъ пlesenкомъ,
И ноціи тѣму отъемлетъ блескомъ.
Ахъ естлибь нынѣ Россовъ всѣхъ
Къ Тебѣ горяча мысль открылась;
Тобѣ мрачна ночь отъ сихъ углѣхъ
На вѣчный день перемѣнилась.


Державинъ приводить эти стихи въ примѣръ «дохновенія радостнаго». (Сочиненія Державина VII стр. 525).

Ст. 81—86. Екатерина ползуютесь этими стихами въ своемъ драматическомъ произведеніи: «Начальное управление Олега».
(Дѣйствіе V. Явленіе 1. Первый хоръ.)

Ст. 101—107. Но сѣдню толь куда восходить
Внезапно мой пыленный взорѣ?
Видѣнѣ мой духъ возродить
Превыше Оссалейскихъ горѣ!
Я Дѣду въ солнѣ зрѣю стоящу
Рукой Отрокъ держащу
И всѣ страны полноцы съ нимъ.

Ломоносовъ приводить эти семь стиховъ въ своей Риторикѣ: «Седьмой способъ къ составленію вымышленъ есть предложеніе

— 175 —
съ мѣста на мѣсто, или изъ одного времени въ другое. Перѣваго
примѣры есть: похищенная Плутономъ Прозерпина, между звѣздами
вмѣщенная Ариадна корона, Касторъ и Полуексъ и другіе;
также и слѣдующіе: «Но спѣшно толь куда восходить» и т. д.
(Піт. II, III и IV. § 161.)

Ст. 105 — 106. Державинъ: «Околичности, вмѣщепія, или
переходы въ какой-либо другой матери сходственные качествомъ
своимъ воспѣвающему предмету. Они употребляются въ такомъ
случаѣ, когда низность побочнаго содержанія, вдругъ встрѣчая,
увлекаетъ поэта; или непреложность своего собственнаго по-
буждаетъ его писать въ другомъ мѣстѣ: обогащенія ему. Око-
личности, или вводовъ таковыхъ эстетики полагаютъ два рода:
первый въ текстахъ священнаго писанія, или какихъ либо пре-
мудрыхъ изреченіяхъ людей великихъ (анфоесмахъ), или общихъ
истинѣвъ (аксіомахъ); другой исторической или басенный. Можно
бы, кажется, прибавить астрономическій или астрологическій,
замѣстивъ оный изъ небесныхъ знаковъ или явленій, которыми
поэтъ мнѣніе свое подкрѣплаетъ. Послѣдня приложиаютъ болѣе лирику, потому что послѣдняя впослѣдствіе украшается вымыслами.
Околичностями болѣе всѣхъ изобилуетъ Пиндаръ». Вотъ при-
мѣры: Астрономическій, или астрологическій:

Я Дѣну въ солнцѣ зему стоящу
Рукою Отрокъ держащу.

(Соченія Державина VII. стр. 557—559.)

Ст. 121—124. Млечомъ и медомъ напоенны
Тучилюуть влажны берега,
И яснымъ солнцемъ освѣщены
Смѣются златныя луга.

Державинъ (VII, 529) приводитъ эти стихи въ примѣръ
«аріатинаго вдохновенія».

— 176 —
IX.

ТЕКСТЪ.

Первое издание (editio princeps). Въ листъ, двадцать не- нумерованныхъ страницъ: на первой—заглавіе; на остальныхъ, начинаю съ третьей — ода. Передъ началомъ текста оды гравиро- ванная на мѣди легата съ прямоугольными сторонами. Сре- дину занимаетъ стоящая фигура Императрицы Елизаветы Пет- ровны, съ небольшою корою въ волосахъ, держащая въ правой руку скатреть. Явная и изящна части фигуры заслонены стоя- щимъ впереди камнемъ въ видѣ скалы, съ надписью: Invante нимине. Вокругъ камня разбросаны чертежные инструменты: два цириули, линейка, наугольникъ, мѣра. Позади видъ на Неву съ частью набережной Васильевскаго Острова и зданіями Акаде- мій наукъ; право Петропавловская крѣость. Все озаряется лучезарнымъ солнцемъ. Рамкой виньетки служатъ арматуры и атрибуты науки, искусствъ и торговли, именно, съ правой сто- роны—глубусть, телтурий, комнастъ, книга, арена, накитра, кисти, цирикуль, железъ Меркурія и монеты; съ лѣвой стороны—шлемъ, обитый лаврами, щитъ, лукъ, колчанъ со стрѣлами, знамена, мечъ, пушка и ядра. Средину нижней стороны занимаютъ: щитъ, воинскій трубы, завороватъ и нальмовъ вѣтви. По бокамъ штан- дарты, обвитые—одинъ лаврами, другой—гирляндою изъ наль- мовыхъ вѣтвей съ буквами P и E на стягѣ, соединяются съ верхней частью рамки, образуемой криволинейнымъ орнаментомъ.

— 177 —
подъ которымъ парить двухглавый орелъ, держащий въ когтяхъ императорскую корону и скипетръ. Съ правой стороны, подъ виньеткою, подпись: «Върховный Иванъ Соколовъ». Въ концѣ оды — заставка («кончикъ», cul-de-lampe) въ видѣ орнаментальнаго крошечейна, на которомъ сидить двухглавый, какъ бы раздвоенный орелъ, на груди котораго щитъ съ изображеніемъ простертой изъ облаковъ руки, держащей императорскую корону. Щитъ окруженъ лентой ордена св. Андрея Первозваннаго съ его знакомъ, слинающеся съ шее двуглаваго орла. Поверхъ щитъ императорская корона и два скипетра, а подъ ними лента съ надписью: ДАВПТ АУФЕВТ. По сторонамъ орла два сныска, изъ которыхъ правый положитъ лапу на лиру, а лѣвый держитъ музыкальнаго треугольникъ. Подъ заставкою, съ правой стороны, подпись: «Върховный Иванъ Соколовъ».

Ода Юнкера на коронованіе императрицы Елизаветы Петровны читана была авторомъ въ торжественномъ собраніи академіи наукъ 29 апрѣля 1742 года. Въ томъ же собраніи произнесены были двѣ рѣчи: первая — академикомъ Крафтомъ, вторая — академикомъ Вейтбрехтомъ. Въ современномъ описаніи академическаго празднества говорится: «Торжественный тотъ день, въ который всѣ жители имперіи всѣ россійскія Елизавета Первая корою въ Москву воспріятъ изволила, хотя и не всѣ Россій радостель былъ: однако, кто обвѣталъ города Святпетербурга особливо съ несказаніемъ извѣщеніемъ своею радостію нѣсколько проводили, между такими всѣобнѣгомъ всѣбѣніями за должность почта и академіи наукъ, что бы засвидѣтельствовать истинное свое къ Августѣ усердіе какимъ возможно веселия знакомъ. Сего ради по установлению Петра Великаго назначена быть публичному собранію въ 29 день апрѣля; которое ужѣ чрезъ нѣсколько лѣтъ было оставлено. Такое дѣйствіе, отчасти новостью своей, а отчасти матеріею; о которой рѣчь въ ономъ собраніи была; тѣмъ назначенъ удовольствіемъ слышателей представлено было, чемъ большее число охотниковъ къ Наукамъ, а особенно знатныхъ особъ изъ Генералитета, присуществѣмъ
своимъ почитать оное изволили. Съ начала она собранія Георгъ Вольга-ганъ Кракетъ, Профессоръ Экспериментальной и Теоретической Физики, по принесеній начертаніяхъ желаній Ея Императорскому Величеству, говорялъ рѣчь на Латинскомъ языкѣ о изобрѣтенномъ недавно во Франціи такомъ Клавиковѣ, которой служить можетъ не для увеселенія ушей, но для увеселенія глазъ человѣческихъ; причемъ старался онъ разрѣшить по физическимъ основаніяхъ сей вопросъ: Могутъ ли носки, изоспаннымъ некоторымъ образомъ расположенные, произвести въ глазахъ глухаго человѣка согласіе съ своимъ такое увеселеніе, какое мы чувствуемъ ушами изъ пропорционально расположенныхъ тоновъ въ Музыкѣ? На сѣе отвѣтствовать намѣть всѣя Академіи Иосіасъ Вейтбренъ, Медицины Докторъ и Профессоръ Физиологіи.

Въ рѣчі Кракета помѣщены стихи, переводъ которыхъ приписывается Ломоносову на томъ основаніи, что въ тѣ времена только Ломоносовъ могъ написать подобныя стихи. Приводимъ ихъ въ подлинникѣ и въ перевѣдѣ:

Audiat coeli genitor, solique,
Quas preces fundit pietas, benique, et
Turbidi Martis gladium menacem
Condat abysso.

Ut regat sceptro patrio quietas
Incolas Augusta, per universos,
Qua patet late populosa in ortum
Russia, tractus;

Ut statae messes veniant aristis;
Nec sit infidum ratibus secandum
Aequor; ut Musis maneant Boreis
Otia tuta.

(Sermones in solenni Academiae scientiarum Imperialis conventu die XIX Aprilis anni MDCCXLII publice recitati. стр. 4).

--- 179 ---

*
Творецъ всѣхъ, неба и земли
Услышни вѣрной гласъ Науки!
Нестойный Марсовъ мечъ растли;
Подай Самъ Желаи покоя въ руки.
Да править тѣмъ Августъ всѣхъ.
Да зрить на весь востокъ въ успѣхъ.
Пусть сиють жатвы въ день надежный
И въ морѣ намъ покой живеть.
Когда по немъ корабль плыветь.
При томъ дай Музамъ плодъ полезный.

(Рѣчи, которые въ публичномъ собраніи Императорской Академіи наукъ, читаны были апрѣля 29 дня 1742 года, Переведены съ Латинского языка мудрымъ Григориемъ Теодоромъ Натуральной Гисторіи Альбонкта. стр. 3).

Въ академической рукописи № 138 тѣже стихи съ нѣсколькою вариантаами:

Творецъ всѣхъ неба и земли
Услышни вѣрной гласъ Науки!
Грознаяй Марсовъ мечъ возми.
А екипетръ дай Августъ въ руки.
Да править тѣмъ покойно всѣхъ.
Да зрить на весь Востокъ въ успѣхъ.
Пусть сиють жатвы въ день надежный.
А смо выкупъ товаръ везеть.
Какъ вѣтръ по морю къ намъ.
При томъ дай Музамъ плодъ полезный.

По окончаніи рѣчей академиковъ Крацкаго и Вейтбрехта «Надворный Камерный Совѣтникъ и почетный членъ Академіи, Готлобъ Фридрихъ Вильгельмъ Юнкера, читать на Нѣмецкомъ языкѣ похвальные стихи Ея Императорскому Величеству, Всеѣрской Императорской корону воскрѣйвшеи. Такимъ образомъ дѣйстіе къ удовольствію всѣхъ слышателей окончалося».

(Рѣчи 29 апрѣля 1742 года, къ читателю).
Одна на коронацию императорицы Елизаветы Петровны считалась в свое время одним из лучших произведений Юнкера. Продолжатель Миллера Стрингерт говорят: Einige tage nach der in Moskau vollzogenen krönung hielt die kaiserl. academic der wissenschaften zu St. Petersbourg den 29 april wegen dieser glücklichen begebenheit eine öffentliche feierliche versammlung, wozu dieselbe den 27 april durch ein programm in latinischer sprache einladen liess. . . Das gedicht des herrn hofkammerrath Juncker, dessen in dem programm gedacht wird, und welches an schönheit seine übrigen gedichte übertreffen soll, wurde bei academic gedruckt.

(Материалы для историй Императорской Академии наук. 1890. Т. VI, стр. 548—550).

Академия наук сочла нужным ознакомить общество с тем, что происходило во время коронации. В академическом падании говорится:

«При случае благополучно совершеннаго высокаго коронації Ея Императорскаго Величества, нашаго всемилостивѣйшаго Государя, напечатаны разные похвальные стихи, рѣчи и другія сему подобны сочиненія, которыя можетъ быть еще не во всѣхъ рукахъ находятся. Чего ради подаемъ мы благосклоннымъ нашимъ читателямъ показать не непривлекательную услугу, когда они всѣ здесь отъ слова до слова сообщаемъ. Начало тому учинить слѣдующее описание фейерверка, которыя въ Императорскомъ столичномъ городѣ Москвѣ во окончание бывшаго послѣ коронаціи торжествъ, въ присутствіи небеснаго множества смотрителей завжавы былъ.

Изображеніе и изложеніе фейерверка и пиротехніи, которые во благополучно совершенніи Апрѣля 25 дня 1742 году высокому постановленію Ея Величества Всесвятѣйшаго, Державнѣйшаго, Величайшаго и Невозобновимаго Государыни Елизаветы Петровны Императорицы и Самодержицы Всероссійскій, и прочаго, и прочаго, и прочаго при прочихъ публичныхъ увеселеніяхъ предъ домомъ Ея Императорскаго Величества въ Москвѣ завжавы были.

Вседостоинство и давно желанное коронованіе Ея Императорскаго Величества всесвятѣйшаго державнѣйшаго и невозобновимаго Государыни Елизаветы Петровны, досягшаго Императорицы и Самодержицы Всероссійскій, и прочаго, и прочаго, и прочаго, производятъ въ сердцахъ вѣрыныхъ жителей сей великой Имперіи толь многія приятныя и увеселительныя чувства, которыя всѣ совокупно рѣкто, то есть токмо при всеобщей и высочайшей радости о полученіи всѣхъ желаемыхъ и совершенѣнѣеихъ благополучиія являются. Удивленіе и почтание, любовь.
и надежде, удовольствии и радости, веселие и восхищении, надежда и твердое упование, сердечное желание и въроятность возбудженныхъ имѣнъ поданныхъ щедротнѣйшихъесли Монархии почти незамѣно окружаютъ и каждое изъ ихъ при семъ парапаграфномъ приключеніѣ съ веселиемъ оказать себѣ воопшства.

Коль пріятное смѣщеніе радостныхъ чувствъ! которыя начало нравственно, а конецъ благополученъ. Они раздѣляются отъ прописанаго, являются въ настояніемъ, а простирываются до всего будущаго.

Давно уже прописанное время въ высокихъ народахъ Ея Императорскаго Величества наивысшихъ степеней человѣческаго достоинства Пруссесу показало. Какъ ли скрипали умѣреннымъ Ея нострибовыя природное Ея величество, однако жъ общее вѣкъ признаніе и удивленіе могло оное всегда съ нѣкоторымъ уваженіемъ смотрѣть. Давно уже въ прописанное годы натуралия справедливость и несправедливое всѣхъ народахъ право единой только законной наслѣдницы, достойнѣйшей Дисери Великаго Петра, отечествено Ея государственно назначено и матерій престолъ, корону и ханову Ей опредѣлило. Давно уже нынѣшнѣйшей любовью поданныхъ къ Ея Императорскому Величеству желала исполненіе ея справедливости. Давно уже вѣрная надежда возмнѣнія ея достоинства Пруссеса Дисери съ нестерпимымъ желаніемъ ождала, и призначеніе нынѣшнѣйшей увѣрѣлась и подкрѣпилась увѣреженіемъ, что прописаныя Ея Императорскому Величеству и къ коронѣ и ханову устроенная дарованія престола долгъ лишаться уже не могутъ. Давно также уже и рѣвностная вѣрность того желала, чтобъ ея желанія исполнятся, чтобъ достойнѣйшаго ея Пруссеса Императорской увѣрѣлась короной, чтобъ имперація законную себѣ получила Императрицу, а поданные щедротнѣйшую Матерью отечества образованы были.

И такъ когда храбрая Елизавета на прародительской своѣ возвышенъ престолъ, и чрезъ то Російскую имперацію на толь высокую степень истинаго вознесла удовольствіе, колышимъ высочествомъ Ея Императорскаго Величества всѣхъ въроющихъ людей превозноситъ; когда на нынѣшней главѣ всесрѣдствѣйшихъ Императрицъ Императорская корона къ таковѣ подобно является, которое чрезъ нѣсколько времени въ вѣкъ дарованной Росію наконецъ проявится; когда Російской ханову и государственно мечь крѣйкою рукой всѣмилостивейшей Императрицы великодушная Монархии содержится, и Ея Императрацкаго Величества съ общимъ всего святаго потвержденіемъ сама о себѣ то сказать можетъ, что ихъ изображеніенъ гранитового блока ибо есть ниндѣ надпись положно можно, которое хотя и и при первомъ походѣ отъ вселюдства созрѣла корону своѣ получаетъ, однако она не прежде какъ токмо приходи въ совершенную зрѣлость произойдетъ, и потому прописано двою слѣдовать должную себѣ корону буто само на себя возлагаетъ, то есть: Менѣ мной рѣшено согласно, или своей собѣ наляю корону: и когда наносится чрезъ дѣйствительное сихъ словъ события благополучіе Російскаго имперіи наконецъ восстановлено и рогъ своего изобрѣ за южѣ на все государство изливаетъ: то и общая радость съ опять
Главное препятствие, о котором следует, есть только одно. Оно состоит в том, что выборный принцип с известными недостатками и возможности выбора между одной стороной и другой для нас из-за положения, в котором мы находимся, неразрешимо.

С другой стороны, выборный принцип с его избирательностью, при котором выбор ведется из двух кандидатов, не может быть использован для нас.

С другой стороны, выборный принцип с его избирательностью, при котором выбор ведется из двух кандидатов, может быть использован для нас.

Однако, чтобы преодолеть это препятствие, необходимо:

1. Усилия для активизации общества.
2. Повышения уровня образования и образования населения.
3. Повышения уровня образования и образования населения.

Переписать текст в соответствии с правилами грамматики и пунктуации на русском языке.
Меам ми ни реддо коронам.
то есть:
природно коронов.

Съ правой стороны помианутаго амфитеатра, то есть на одном изъ сторонних плановъ видно вдоль празднихъ бараньихъ или жертвеникомъ Былицоуче Росси́йскими импери́й въ образѣ ланромъ увѣ́чанаго гербуса на лежкомъ облакѣъ сидящаго, который въ рассказеніи вписанаго имени Ея Императорскаго Величества рогъ изобилия и щастія на Россію назначаетъ, и приложъ слѣдующая слово о Ея Импе́раткорскомъ Величествѣъ произносить видится:

Иlla me restituit.
то есть:
сия мня восстановила.

Съ лѣвой стороны, или на другомъ изъ вписаныхъ изъ стороннихъ плановъ, оказываетъ въ тазъ праздныхъ жертвеникомъ Радосны́й импері, въ видѣъ вписанаго на лежкомъ облакѣъ гербуса, и держащаго въ рукахъ съшепой изъ цвѣтовъ взаимъ съ музыкальными инструментами, которой приложъ возносить коронованное имя Ея Императорскаго Величества, и въ рассказеніи одного имени слѣдующую надпись произносить видится:

Нлас меня рекова́ти.
то есть:
сия мня возвратила.

Тожь самое содержаніе, которое представлено на помианутомъ фи́зерверкѣ, и въ такомъ же значеніи показано пространѣе разныхъ цвѣтовъ фанерами на новоостросложенномъ для илюминиций великѣмъ театрѣ. А именно представлены сія илюминиція великую область, которая значить Россійскую имперію. Въ среднѣй одной оказывается высокая каменистая гора, на которой по обѣмъ сторонамъ при входахъ стоять кедры, при вершинахъ на подобие таксусовыхъ дерев цвѣтами остроженые, и представляющіе въ входѣ восходящую аллею. Два самыхъ верхнихъ кедра соединяются вершинами своими на подобие зеленаго сцена, подъ которыми верхъ горы показывается такъ какъ изъ камня высеченной монументъ съ именемъ Ея Императорскаго Величества подъ короной. Подъ сего горою видна вѣ́чна малая аллея, простирющаяся до пещеры оной горы, вершинѣ которой сидитъ безопасно мозговой ореолъ. Вкрутъ около оной горы здѣ́сь врѣ́здана врѣ́здная галерія, у которой верхъ украшенъ коронами; а по обѣмъ сторонамъ всѣ оное пространство ковчегъ садомъ цвѣтниками наполненимъ, въ срединѣ

— 184 —
которых на высокой гряде видно совершеннее гранатовое дерево съ зрками гранатовыми яблочком, полную корону имѣющим.

Точкотое знаменованіе сей аллегоричнаго образомъ представленный иллюминированнъ есть слѣдующее: а именно, что по достойномъ и справедливымъ отъ Ея Императорскаго Величества получении престола, и по благополучно совершившемся коронованіи Ея Величества, всѣ подданные имѣющіе подъ державою Ея Императорскаго Величества, ико подъ твердымъ камнемъ, безобразное жительство именуютъ, и чрезъ природное Ея Величество милосердіе и сильное защищеніе дикил деревъ въ красной лавровой и пальмовомъ аленъ, а пола въ вѣчные и веселы перемѣняются сады, то есть все къ цвѣтущее и благополучное состояние приводится, при чемъ за единое тѣло украшеніе природою короною краснѣйшемъ гранатыми влодъ, или великая и коронованная Императрица признавается и почитается.

Въ рассужденіи сихъ благополучныхъ обстоятельствъ признавается радостное и небожественное всѣхъ вѣрныхъ подданныхъ надѣяніе на высочайшую милость и мудрую пророческость Ея Императорскаго Величества, что всемогущій Богъ ихъ благополучно чрезъ единое тѣло драгоцѣнное и несоколебимое здравіе ихъ всемилостивѣйшенія Матери отечества твердымъ, постояннымъ, и совершеннымъ учениемъ и высочайшимъ Ея Императорскаго Величества оброщенномъ отечеству показаннаго заслуги тѣмъ токмо однимъ наградить можетъ. Чего ради вместо всѣхъ всеподданнѣйшихъ и нанесѣдныхъ желаній излѣваеть оно благодарность свое еще слѣдующимъ образомъ:

Надежда съ правымъ пыль довольны,
Желаніе съ вѣрностью спокойным.
Того Росія токмо ждетъ:
Да вѣчно живеть Елизаветъ!

(Примѣчаніе къ Вѣдомостямъ. Часть 47 и 48, стр. 185—192).
X.

ТЕКСТЪ.

C. I.—Собрание сочинений Ломоносова, 1751. Книга первая. Оды похвальные. Ода I. стр. 49 — 71. Строфы обозначены цифрами.

ВАРИАНТЫ.

P.—Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751. «Оды похвальные. Ода I. На прибытие Ея Величества Великой Государьни Императрицы Елизаветы Петровны изь Москвы въ Санктпетербургъ въ декабрѣ месяца по коронаціи». Строга 43-я соответствует строфѣ 44-ой текста, и строга 44-я строфъ 43-ей. Строфы не обозначены цифрами. Ода писана чужою рукою.

Prit. I.—Рукописная Риторика Ломоносова, 1744.

Prit. II.—Рукописная, собственноручная Риторика Ломоносова. 1746 — 1747.

Prit. III.—Риторика Ломоносова, изданная въ 1748 г.

Prit. IV.—Риторика Ломоносова, изданная въ Собрания его сочинений 1759.

C. II.—Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Оды похвальные. Ода I. стр. 39 — 56.

— 186 —
Ст. 8. Мрачнѣйш ее ночь грозить врагамъ. (р.
Ст. 10. Брега Балтийскихъ водъ трепещуть. (Рът. II., III и IV. §§ 136 и 203.)
Ст. 11—12. Взлети превыше молний. Муза.
Какъ Пиндарь быстрый твой орелъ: (с. п.
Ст. 27—30. Внимая гдѣ Елисаветъ;
Но весь едва объемлетъ свѣтъ
Ея повсюду громку славу;
Какъ въ стихъ вмѣстить Тоя державу? (р.
Ст. 32. Что тишишься имя воспѣвать (с. п.
Ст. 39—40. Парящеей славой вознесенна
И нынѣмъ блескомъ освѣщенна. (с. п)
Ст. 75. Тобой поставить судъ правдивый, (р.
Ст. 78. Тобой добротамъ мзду дарить. (Рът. I. § 93.)
Ст. 115. Напрасно солнце почитанье. (р.
Ст. 126. Родили лавры намъ зелены. (с. п.
Ст. 135. Какъ были въ за Обѣ вселенны, (р.
За Обскѣ брега вселенный, (с. п.
Ст. 136. Хребтами Рифейскими заключенный (с. п.
Ст. 140. И съ ней всегда готовъ къ браннъ (р.
Ст. 150. Крушить враговъ. Ея навѣты. (р.
Ст. 153. И крѣпкой силой своюю. (р.
Ст. 154. За лѣсь и рѣки Готовъ жметъ. (р., с. п.
Ст. 167. Кичливо ихъ терзая духъ. (р.
Ст. 182. Плутонъ, своюя язвля власть, (р.
Ст. 190. На огнь и рвы течеть съ размаху. (р.
Ст. 200. Толь злоба жестоко казниться! (р.
Ст. 226. Вѣжить сѣдая пѣна рвами. (р.
Вѣжить кипяща пѣна рвами; (Рът. II. § 235;
Рът. III и IV. § 236.)
Ст. 229. Уже надежду отвергаютъ (с. п.
Ст. 235—236. Едию пѣнюю звѣзды свяжетъ
И венять нити луна прикажеть. (Рът. I. § 92.)
Ст. 258. Уже простертою рукой (р.
— 187 —
Ст. 259. Даешь вам мирный оливъ (P.)
Ст. 261. Хотя бы вы, Готы, возмутили (P., Рит. II. § 225. Рит. III. § 229.)
Ст. 263. Хотя бы вы на насъ взыбудили (P.)
Хотя бы противъ насъ взыбудили (Рит. II. § 225.)
Хотя бы на насъ вы возвыдили (Рит. III. § 226.)
Ст. 300. И воспи́вають пьеси новы., (С. II.)
Ст. 301. О чистой токъ Невы различной (Рит. I. § 100.)
Ст. 303–304. Росси́йской что Богини дивной
Кро́пинь личе отъ струй твоихъ, (Рит. I. § 100.)
Ст. 306. И быстриной твоей сильнó (P. и Рит. I. § 100.)
Ст. 307–309. Промчнись къ вечернимъ вплоть брегамь.
И больши́й страхъ влежи врагамь,
Въ серца и въ слушн имь внучая, (Рит. I. § 100.)
Ст. 311. Какъ лю́тый мра́зъ весна прогна́ви, (Рит. II. § 44, Рит. III и IV. § 43.)
Ст. 325. Мы́нъ вдругъ ужасный тонъ блистаетъ. (P.)
Ст. 328. То кротость разумъ мой живить! (Рит. II. § 238, Рит. III и IV. § 239.)
Ст. 330. Противъ мыслѣ противу гонить. (Рит. II. § 238, Рит. III и IV. § 239.)
Ст. 349. Подавь намъ Ону на утѣху, (P.)
Ст. 351–354. Но рѣчь ихъ шумный гласъ скрываетъ:
Война при Готекихъ брегахъ
Су угрюмымъ стономъ возрыдаетъ
И въ дикыхъ кроется горахъ: (Рит. II., III и IV. § 219.)
Ст. 355. Покой возлюбленный приходить (Рит. II. § 219).
Союзъ возлюбленный приходить (Рит. III и IV. § 219.)
Ст. 356. И съ кротостью свой гласъ возводить:
(Рит. II, III и IV. § 219.)
Ст. 357. Престань прекрасный въкъ мутить (P.. II. § 219.)
Ст. 374. Отвергнис люту власть твою. (P.)

— 188 —
Ст. 378. Чрезъ воздухъ, огонь и смерть въ полдкахъ, (P.)

Ст. 391—395. На чтобы ложно Цандоры
Намъ имя межъ Богою вмѣстить,
II дать ей всѣхъ добротъ соборы
И тѣмъ свои стихи пестрить:
Когда бы въ ей мы были время, (P.)

Ст. 411—414. Когда бы древни лѣта знали
Толику бодрость съ красотой;
Тобѣ храмы въ честь Твою создали,
II жертвой чтили бы образъ Твой. (Pит. II, III и IV. § 153.)

Ст. 427. Не такъ нособныхъ вътровъ ждетъ (Pит. II, III и IV. § 71.)

Ст. 429. Какъ серце въ насъ къ Тебѣ падало, (Pит. I. § 56.)
Какъ сердце наше ожидало, (Pит. II, III и IV. § 71.)

Ст. 430. Чтобъ къ намъ лице Твое сдѣлало. (Pит. I. § 56, Pит. II, III и IV. § 71.)

Ст. 433. Похваль что лавромъ увзены; (P.)

Ст. 435—437. Твою къ Петровой Дщери ревность
Ни гнѣбъ стихъ, ни тѣкъ древность
Не могуть въ зракъ забвенья скрыть, (P.)

Ст. 439. Ея дѣла во свѣтѣ громки, (P.)

Императрица Елизавета Петровна возвратилась, послѣ коронаціи, изъ Москвы въ Петербургъ 20 декабря 1742 года, пробывши въ Москве почти десять мѣсяцевъ. 22 февраля государыня, вмѣстѣ съ герцогомъ голштинскимъ, выѣхала изъ Петербурга, а 28 февраля происходилъ торжественный входъ въ Москву.

«Декабря въ 15-й день. Ея Императорское Величество изволила путь въ Санктпетербургъ по полудни въ первомъ часу воспѣть.
«Декабря въ 18-й день изволила прибыть въ Новгородъ, гдѣ праздновать день рождения Ея Императорскаго Величества.
«Декабря въ 20-й день изволила прибыть въ Санкт-Петербургъ на старый свой дворецъ, что на Смоленъ дворѣ».
(Рукопись Государственного Архива. II, 60).
Торжественный въззѣздъ въ столицу послѣ короапціи состоялся по слѣдующей программѣ:

ДИСПОЗИЦІЯ
во время шествія Ея Императорскаго Величества всенародствѣйшей государыни Императрицы Елізаветы Петровны въ Санкт-Петербургъ.

1) За день Ея Императорскаго Величества высочайшаго въ Санкт-Петербургѣ прибытия, въ зимний дымъ нарядить лейб-гвардій преображенскаго полку одну роту съ знаменемъ.

2) Въ дѣнъ высокополнутаго Ея Императорскаго Величества пришествія, поутру въ шесть часовъ по полуночи отъ императорскихъ палатъ въ адмиралтексту и по предшествию до тріумфальныхъ воротъ, что у Зеленаго моста, и отъ тѣхъ воротъ по предшествовки въ Казанской, нокуда установится гвардія, поставлены быть имѣютъ лейбъ-гвардій полки въ парадъ по обѣ стороны улицы въ 2 переэи.

3) Отъ помянутой гвардіи даже до другихъ тріумфальныхъ воротъ, что въ Опичковой, поставлены быть имѣютъ по обѣ стороны предшествовки, обрѣзующіеся въ Санкт-Петербургѣ полки: ингермапланскій, астраханскій, казанскій, киевскій, воронежскій, а далѣ тѣхъ воротъ по слободѣ, откуда Ея Императорскаго Величества въздѣ будеть.

4) И дабы означенное число полковъ болѣе въ парадѣ было, всѣ стояніе тѣхъ полковъ на караулахъ здѣнными гарнизонными полками, сколько возможно, сѣлины.

5) Всю ту дистанцію, на которой полки стоятъ будутъ, раздѣлитъ по препорціи людей по полкамъ отъ полиціи, и за вѣсколько дней для лутчаго порядка вывести полки въ парадѣ и
поставить по дистанции по улице на малое время, дабы какой концентрирована была бы полкъ могъ лучше свою дистанцию знать.

6) Командующий вышепомянутыми полками генералитетъ встрѣтятъ Ея Императорское Величество съ привѣзду за Анненовскими триумфальными воротами и отдаютъ надлежащую честь, а штабъ- и оберъ-офицеры при своихъ полкахъ и по своимъ местамъ.

7) У оныхъ же Анненовскихъ воротъ для встрѣчи Ея Императорского Величества имѣютъ собраться обращающіеся въ Санктпетербургѣ генералитетъ, штабъ- и оберъ-офицеры, артиллерийскіе, и инженерные и кадетскаго корпуса: и стапуть въ помѣщенныхъ воротъ по обѣ стороны.

8) Наверху помѣщенныхъ Анненовскихъ триумфальныхъ воротъ поставлены будутъ отъ артиллерій инфантрии, трубачи и музыка, и начать онымъ играть тогда, когда близъ стоящихъ оныхъ воротъ полкъ будетъ честь отдавать.

9) Когда карета, въ которой святъ будетъ Ея Императоръ Святейшество, предъ которой полкъ, за тридцать шаговъ, приблизительный будетъ, тогда всѣмъ тѣмъ полкомъ отдаютъ честь, и будутъ бить маршъ и музыка играть, и всѣ шествій Ея Величества мимо полка офицеры патрулинами и знамена уклюнять. А когда изволитъ Ея Императорское Величество весь тотъ полкъ миновать и въ дистанцію другого полка вступить, тогда первому полку сказано будетъ: на племя! и перестануть въ барабанъ бить и музыка играть.

10) У Новаго гостинаго двора для высокопомянутой же Ея Императорского Величества встрѣчи имѣютъ собраться россійскіе и иностраннѣе знаменитыя купцы, изъ которыхъ стапуть россійскіе по правой, и иностраннѣе по лѣвой сторонамъ. И изъ оныхъ будутъ всѣ по нациамъ въ одинакомъ богатомъ платѣ, а именно. Россійскіе—каштаны суконные, кофейные съ тафтяною голубою подкладкою; камзолы шточные градитурные и тарцнеелевые одноцвѣтные голубые же съ позументомъ въ два ряда. Аглин—
ской компании — кафтаны васильковые суконные с золотыми шлейками или напивками; камзолы граденаполные пушцовые, выкладанные золотыми позументом, Газанской компании и прочие иностранные кунцы — кафтаны суконные ковейные с золотыми пуговицами и с бархатною пушцовою подкладкою; камзолы штофные или градитуровые пушцовые въ съ выкладанными золотными же позументомъ. И будутъ всѣ опять стоять по обѣ стороны преимуществой рядомъ въ двѣ шеренги.

11) У церкви Пресвятая Богородицы Казанская встрѣтятся Ея Императорское Величество, сколько въ Санктпетербургѣ собраться можетъ, всѣ знатные духовные по обыкновенію со святными кресты и образы, а притомъ по обѣ стороны прѣнисковой дороги сдѣланы будутъ негораздо высокия мѣста, на которыхъ поставлены будутъ по 20 человѣкъ изъ семинарии Невскаго монастыря студентовъ, всѣ въ бѣломъ одѣяніи, имѣя на головахъ бѣлые перуки и лавровые вѣнцы, а въ рукахъ вѣтви, и будутъ нѣть Ея Императорскому Величеству похвальную пѣснь, которая при семъ и сообщается.

12) Въ вторыхъ тріумфальныхъ воротъ имѣютъ собраться 8, 7 и 6 классовъ статскихъ чиновъ, такожъ и коллежскихъ и прочихъ судебнныхъ мѣстъ секретарія и всѣ служители, которые въ рашкахъ, всѣ въ богатомъ платьѣ, и стапутъ всѣ для встрѣти Ея Императорскаго Величества по обѣихъ сторонахъ рядомъ, а на верху воротъ музыку поставить Адмиралтейскую и Кадетскаго корпуса.

13) У двора, гдѣ Ея Императорское Величество выйдя изъ кареты изволить, у кареты встрѣтится Ея Императорское Величество всѣ отъ 5-го класса и выше знатнаго чиновъ, такожъ и, сколько могутъ въ Санктпетербургѣ собраться, дамскія персоны.

14) Когда Ея Императорское Величество изволить приблизиться къ первостоящему за Аничковскими тріумфальными воротами полку, тогда первой сиgnалъ тремя ракетами дается, изъ которыхъ первая при первыхъ, вторая у вторыхъ тріумфаль-
ных ворот, а третья у двора имѣютъ быть расставлены, и потомъ вынимать съ крѣпостей: съ Санктпетербургской изъ 71, а съ Адмиралтейской изъ 70 пушек.

15) Когда Ея Императорское Величество изволить пропустить Казанскую церковь, тогда дается другой сигналъ тремя якъ ракетами, которые отъ этой церкви поставлены быть имѣютъ, и вынимается съ крѣпостей: съ Санктпетербургской изъ 85, а съ Адмиралтейской изъ 84-хъ пушекъ. Ежели жъ изволить зайти въ церковь, то тотъ сигналъ имѣетъ быть при выходѣ изъ церкви.

16) Когда же Ея Императорское Величество изволить прибывать ко дворцу, при выступлении изъ кареты встрѣтятъ Ея Императорское Величество предстоящіе при томъ вышенамѣннымъ образомъ обоихъ полковъ какъ мужскія, такъ и дамскія персонамъ и учнутъ Ея Императорскому Величеству всеподданнѣйшее поздравленіе благополучнѣйшимъ прибытіемъ. И по вступлении Ея Императорскаго Величества въ Императорскій покой учнутъ третій сигналъ тремя якъ ракетами, которыя поставлены будутъ у двора и потомъ вынимать съ крѣпостей: съ Санктпетербургской изъ 101, а съ Адмиралтейской изъ 100 пушекъ.

17) По окончаніи этой пальбы зачитается генеральный знакъ бѣглымъ огнемъ изъ мелкаго ружья всѣми въ парадѣ будущими, а именно: отъ праваго края лейбгвардій преображенскаго полку, и слѣдуетъ оный по порядку за первыми и вторыми триумфальныя ворота и назадъ даже до конца лейбгвардій семеновскаго полку. Иные генеральные знаки трижды будутъ. А по послѣднему залѣб всѣ полки вдругъ на караулъ поставятъ и походъ въ барабанъ ударятъ, и музыкѣ играть и напрямѣръ 10 минутъ продолжать, то сказать: «на плецо!» А потомъ всѣ офицеры и рядовые, поднимъ шапки вверхъ махать и трижды кричать: «вивать, Елизавета, Великая Императрица, вивать, вивать, вивать!» И такъ всѣ полки въ строю будутъ стоять, пока командующей генералитетъ, по отданіи своего всеюжайнаго поздравленія, указъ о роспуску получить. И по полученіи оного полки къ своимъ квартирамъ маршировать будутъ, а именно: гвардія нанередь, а

— 193 —
потом полевые полки мимо Ея Императорского Величества пахать. Тогда генералитету, штабу и оберъ-офицерамъ и знаменами честь предъ окнами отдавать. И по окончании полки въ свои квартиры порядочно пойдут.

18) Отъ начала пушечной пальбы даже до распущения полковъ надлежитъ во всѣхъ церквахъ въ Санктпетербургѣ въ колокола звонить и на часахъ играть.

19) Съ вечера даже до полуночи предъ Императорскими домами предъ Невою рекою на театрѣ представлена быть имѣеть пренарядная илюминиація; такожъ и во всемъ Санктпетербургѣ всѣ дома напущенны образомъ илюминированы будутъ; и та илюминиація продолжаться будетъ чрезъ восемь дней.

Святейшая контора приказал: Святѣйшаго Правительствующаго Синода въ Контору сообщить въдѣйстіе и съ помянутой диспозиціи боюсь съ такимъ представленіемъ, чтобы объявленные въ XVII диспозиціи пунктъ студенты были отобраны и идти ея Императорскому Величеству пѣсть къ помянутому Ея Императорскаго Величества прибытию были одеты, а платы на нихъ и неруки, и совсѣмъ по той диспозиціи ихъ убрать, и мѣста имъ сдѣлать отъ Невскаго монастыря, изъ монастырскихъ доходовъ. 11 ноября 1742 года.

(Рукописи Государственного Архива. II. 63.)

Въ архивныхъ рукописяхъ удѣльы и «пѣсть», которую студенты должны были пѣсть при встрѣчѣ государыни.

Стихи на прибытѣ Императрицы Елисаветы Петровны изъ Москвы въ Петербургъ, послѣ коронаціи, 20 декабря 1742 года.

Пѣсть на встрѣчѣ Ея Императорскаго Величества.

1.
Гряди, нашъ свѣтъ,
Елисаветъ,
Въ градъ самодержавный,
Петромъ основаный,

— 194 —
Во веки.
Гряди смело,
Всесчастливо;
Гряди, веху о мати,
10 Полна благодати
    И лицемь
    И сердцемь.
Гости вожделенья,
Радости нездомы
15 Милости чудна,
    Доброта едина,
Красота и слава,
Гряди мирна, здрава
    Въ день наслдный.

2.

20 Въ день сей велий,
Толь веселый,
Главу въщенношу,
Руку спустроносшу
    Яви намъ,
25 Всему рабамъ.
Яви чело
И все тѣло,
Миромъ освященно,
Порой прой почтенно
30 За многу
    Честь къ Богу;
За любовь къ отчизнѣ;
Во всей твоей жизни;
За то, что навѣты
35 Толь многими лѣтъ
Храбро всѣ терпѣла,
Пока свободила
Народъ бѣдный.

— 195 —
3.
Ибо мир весь
40 Гласит то днесь,
Что лучшаго быти
Как ты вижу зрѣ́ти
Не можеть
Ничто же.
45 Ты бо страхи
И замахи
Всѣ́ прочь отвратила,
Вѣ́къ возобновила
Сладчайшій,
50 Дражайшій,
Въ которомъ побѣ́ды,
Петровыми слѣ́ды,
Всякъ день надъ львомъ новы
Безъ пролитія крови,
55 Дщерь Екатерины,
Счастьемъ ты едина
Получаемъ:

4.
Гряди убо
И сугубо,
60 Какъ Пётръ, твой родитель,
Преславный владѣ́тель
Наляцай,
Успѣ́вай,
И на люди
65 Буди, буди,
Царствуя презѣ́льно
Вездѣ́ безпрецѣ́льно,
Богато
И свято!
70 Сего тебя чины,
Мати благосыни,
Старые и млады,
Родители сь чады,
Въ стгъму пехойдан,
75 Свѣды любыздай,
Всм желаемъ.

Помѣщая «пѣсьнь» по списку Государственнаго Архива, при-
водимъ варианты по списку Публичной Библіотеки; два изъ нихъ
внесены и въ текстъ, какъ болѣе соотвѣтствующіе подлиннику
по смыслу и по римѣ.

А.—Рукопись Государственнаго Архива. II. № 63.
Q.—Рукопись Публичной Библіотеки: XIV. Q. 98. Собраніе
рускихъ пѣсенъ отъ 1767 года. (Сія книга принадлежитъ адъю-
танту Ивану Семенову) № 12.

Ст. 14. Радости презрѣнна. (А.)
Ст. 16. Щедрота едина. (Q)
Ст. 18. Грады мира здрава (Q.)
Ст. 31. Честь Богу (Q.)
Ст. 39. Ибо градъ весь (Q.)
Ст. 62. Надѣвалъ (Q.)
Ст. 63. Успѣвалъ (Q.)
Ст. 64. И надъ люди (Q.)
Ст. 66. Царствуй пресвѣльно (А.)
Один из тогдасших стихотворцев изображает сяими
чертами ликование столицы при возвращении государьних:
Стонять в воздухе от ЦГРГЛБ, ветры громом пронзают,
Отзыв старший по всем странам втрое отдавает,
Шум великций от гласов слышится всембестно,
Полы улицы людей, в плосадах ими тесно,
Тщится всякий упередить скоростью другова,
Другъ ко другу говорить, а не слышать слова,
Скачутъ прямо черезъ рвы и черезъ пороги,
Пробиваясь насквозь до большой дороги,
Всякъ съ стремлениемъ бжать въ радостномъ семь стоят,
Посмотреть Елизаветъ въ лаврахъ въ коронѣ. . . . . .
(Радость столичнаго города Санктпетербурга при торже-
ственно-нобдноносномъ въздѣ: Ей Императорскаго Величества
всѣпресвѣтлѣшня державнѣшняя великия государствны Елизаветы
Петровны, самодержицы всероссийскія, декабря дня 1742 года.
Описана стихами чрезъ Михаила Собакина, государственной
коллегіи иностранныхъ дѣлъ ассессора. Печатано при Импера-
торской академіи наукъ).

Ода написана во время шведской войны и посвящена себѣ
яркимъ слѣдамъ времени своего появления. Изъ сорока четырехъ
строфъ двадцать семь пыляютъ большое или меньшее отношеніе
къ этой войнѣ. Многое, сказанное въ одѣ въ общихъ чертахъ и
съ невозвратнымъ риторическимъ прикрасами, подтверждается свя-
дѣтельствами современниковъ, хорошо знакомыхъ съ ходомъ
tогдасшей войны. Сходство замчается не только въ содержаніи,
но и въ самомъ тонѣ.

Побѣда русскихъ надъ «готоами», т. е. надъ шведами, яв.
ляется, по словамъ поэта, карою, постигшую «дерзаго нару-
щителя мира» (стих. 93). Тоже названіе дается шведамъ и въ
иображеніяхъ о войнѣ, помѣщавшихся въ газетахъ. Въ Примѣча-
никовъ къ Вѣдомостямъ печатался «Журналъ о происхожденіяхъ и дѣйствіяхъ побѣдоноснаго Ея Императорскаго Величества оружія, противъ втроломнаго неприятеля Шведа, году благополучнаго 1742» (Прим. къ Вѣд. Ч. 30 по 32, стр. 117 и слѣд.). Въ редакціи о покореніи Финляндіи: «Великое Княжество Финляндское въ высочайшее Вашиго Императорскаго Величества подданство съ великимъ мироломному неприятелю, предъ всѣмъ умнымъ сѣйтѣмъ, вѣчнымъ стыдомъ и съ здѣшъ чувствительнымъ убыткомъ» (Прим. къ Вѣд. 1742. Ч. 82. стр. 326).

Говоря, что Всевышний отвращаетъ свой взоръ отъ гото-скихъ ослѣпленныхъ странъ (ст. 101 — 102), Ломоносовъ выражаетъ ту мысль, которая неоднократно повторяется въ извѣстныхъ о войнѣ, выходящихъ притомъ изъ шведскаго лагеря. Однимъ изъ шведовъ писалъ своему родственнику: «Пожалуй меня подираютъ, въ какой генеральный страхъ наши люди пришли; хотя бы и не говорили, то очевидно яствуетъ всемогущество Божіе, которое слѣпотою ихъ объясно, что они руки опустели. . . . Такой войны я съ руко моего не видалъ, и не желаю виредь такой же дождь; я сожалѣю о нашемъ бѣдиномъ отечествѣ . . . О такой плохой войнѣ никогда не слыхивать, не видывать и не читывать, и желать бы лутче умереть, нежели въ такомъ стыдномъ состояніи себя видѣть», и т. д.

Померкавъ слава нѣкогда страшнаго Льва (лѣвъ — гербъ Швеціи) и враги шведовъ не обращаются ни малѣйшаго вниманія на то, что «любовь честности зіють» (ст. 145 — 146). Съ гордью ироніей замѣчается шведъ-современникъ: «насъ готскій Левъ оставляютъ, хотя мы корабль по имени сто за собой еще имѣемъ».

Ломоносовъ образно выражаетъ радость Финляндіи, пере- шедшей въ подданство Россіи (ст. 295 — 296). Сами жители Финляндіи заявили: «Самая петиція есть, что никто изъ обывателей сея землі никогда войны не хотѣлъ, которую Швеція противъ Россіи предприяла, но отправленными уполномоченными на сеймъ весьма тому супротивлялся, усилию требовали, дабы мы въ согласіи и въ дружбѣ съ великимъ и сильнымъ Всероссійскимъ
империей пребывать могли. . . Нынѣ Всевышний Богъ пра-
ведное Ея Императорскаго Величества оружіе противъ ненасіцаго
войска благословялъ, еже мы съ своей стороны за милостивыя
Всемогущаго Бога знаки и защищенія поставляемъ и призна-
ваемъ. . . Мы всѣ обязуемся со всѣю подданническою ревен-
стію и послушаніемъ по крайней сиѣ и возможности Ея Импе-
раторскому Величеству вспомогать» и т. д. (Прим. къ Вѣд. 1742.
стр. 267, 268, 266, 293 и др.).

Въ одѣ своей Ломоносовъ касается въ дипломатическихъ затѣй
того времени — попыткою Франціи привлечь Турцію на сторону
Швецію и пригрозить султану опасностью со стороны Россіи и
Персіи (ст. 115—116). Но султанъ рѣшительно отвергъ мысль
о поддержкѣ шведовъ; онъ сказалъ: «Когда я былъ въ войну
съ Россіею, то Швеція была спокойна, а когда Франція понадо-
билось Россію удержать, то Швеція начала войну. Не хочу я
слышать объ этомъ шведскомъ союзѣ. Казна моя должна упот-
ребляться только въ пользу магометанства и подданныхъ моихъ,
а не на помощь гнарамъ: нѣть мнѣ нужды, хотя и пронадуть». 
(Исторія Россіи, Соловьева. 1871. Т. XXI. стр. 240).

Строгий, современный автору, критикъ произведеній Ломо-
носова, Сумароковъ находитъ въ этой, весьма длинной, одѣ только
dѣл прекраснѣйшихъ и четыре прекрасныхъ строэы; по двадцать
три такихъ, которыя или требуютъ большаго исправленія или
вовсе не заслуживаютъ вниманія критики.

Державинъ въ своемъ Разсужденіи о лирической поэзіи при-
водитъ многія строэы этой оды, восхищаясь мастерскими пріем-
ами автора, впослѣдствіе удовлетворяющимъ требованіямъ критики.
Даже въ тѣхъ строкахъ, которыя отвергаются Сумароковымъ какъ всѣма плохія, Державинъ видитъ силу дарованія, живость
воображенія и проницательность ума.

Мерзляковъ: «Сія ода наполнена красотъ неподражаемыхъ:
воображеніе блестящее, несчерпаемое богатство языка, свобода,
выборъ мыслей и выражений: все сие безъ сомнѣній должно казаться чудеснымъ для тогдашняго времени, потому что и писатель не удостоился его увѣчалъ славленіемъ своего имени. Однѣ сокращенія пространства; недостаточное слѣдствіе сей неумѣренности — встрѣчаются гораздо часто; недостаетъ единства въ отдѣлѣ и равнодействія, которому впрочемъ иначе отличался Ломоносовъ; искусственные, принужденные переходы — сія средства въ благородности, всегда обличающія насъ въ глазахъ читателя при всякомъ стараніи намъ скрыть ихъ — показываютъ, что Писаторъ называетъ писать се въ разное время и не въ одномъ расположениі духа».

(Труды Общества любителей россійской словесности. 1817. Чсть седьмая, стр. 45).

Ст. 9—10. Рит. II, III и IV. § 136 и 203: «Дѣйствіе и страданіе итальянскія рѣчи рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдко рѣдк
Даниил. VII, 9, 13, 22: «Зрихъ, донеже престоли поставившися, и Ветхій днемь сѣде. . . Донеже прійде Ветхій днеми, и судь даде святъмъ Вышняго».

Ст. 51—54. Державинъ (VII, 562): «Занимословіе, или рѣчь занимообразно, такъ сказать, какому-либо существу одушевленному или неодушевленному поэтому данная, должна быть въ лирическомъ твореніи весьма краткою; иначе длинный посторонний разсказъ сообщаеть лирику нѣкоторую холодность и сухость, дѣлая сочиненіе не только драматическімъ, но вълнамъ, скучнымъ и непріятнымъ. Воть примѣръ занимословія:

Внаго: 
Вѣчасть Ветхій днеми къ Ней, 
И всѣ твои съ тобою люди, 
Что вѣчныя власти Я Твоей».

Ст. 61—64: Утѣшилъ я въ печали Ноя, 
Когда потопомъ мѣръ казнилъ, 
Дугу поставилъ въ знакъ покоя, 
И тою съ нимъ завѣть чинилъ.

Бытія IX, 8—17: «И речь Богъ Новы и сыномъ его съ нимъ, глаголѣ: се азъ поставлю завѣтъ мой. . . И ктому не будетъ потопъ водный, еже пятнитъ всю землю. . . Дугу мою полагаю въ облакѣ, и будетъ въ знаменіе завѣта между Мною и землею».

Ст. 68: Пробави милость въ людяхъ сихъ, 
Псал. XXXV, 11: «Пробави милость Твою вѣдущимъ Тя, и правду Твою правымъ сердцемъ».

Ст. 76: Тобой сотру ерщца кичилися, 
Притч. XVI, 4—5: «Нечестиій же въ день золь погибнутъ; нечисть предь Богомъ всякъ высокосердцій».

Ст. 75—78. Прит. I, § 93; Прит. II, III и IV. § 168—169: «Слова умножаются повтореніемъ тѣхъ же или присвоенкупе—
нием одноименовательных. Повторение знати Библия виды суть четыре. Когда одно слово в начале многих сложенных идеи повторяется и н. н.

Тобой поставлю судь правдивой,
Тобой сотру сердца кичливые,
Тобой я буду злость казнить,
Тобой добротам мзду дарить. (Рит. I)

«Слово Риторическое хотя будет часто составлено, приличным течением установлено, и украшено великолепно; но без пристойного движения речений и предложений живости в нем никакой не будет. Сие движение состоит в обращении речений или предложений, которым слово от простого отмениается. Таковые движения называются фигурами речений, как: «Тобой поставлю судь правдивый» и т. д. (Рит. II, III и IV.)

Ст. 71—88. Державин (VII, 555—556): «Оборот», или обращение. Когда поэт среди высрченного своего полета, будто задумавшись ономицается вдруг и обращается к чему-либо занимающему, дабы придать тамъ боле бласка, важности и величества своему предмету. Или, неожиданно перервав свою материю, начинает другую, однако сходственную, или поддерживаемую прежнее его содержание; или вызываетого-нибудь себя в помощь, в свидетели и проч. Это мастерская уловка, чтобы владеть, или, лучше, на всемъ скаку умѣть обращать пламенного Пегаса. Надобно тутъ сильный, искусный въдокъ, или, просто сказать, необыкновенный восторгъ. Чьмъ круче и быстрѣ будетъ оборотъ, чьмъ болѣе заслужитъ удивленія. Но при всемъ томъ, чтобь оборотъ былъ, какъ выше сказано, къ чему-либо важнѣшему, или превосходнѣшему, а иначе исчез-

ше его блескъ. Но сему самому требуется въ семъ извѣтіп большаго дарованія. Кажется, принадлежит онѣ въ особенности Ломоносову. Онъ таковыми великолѣпными оборотами наполнить, и никто изъ нашихъ пѣтовъ съ нимъ въ таковыхъ не сравнится Вотъ примеръ:

— 203 —
Мой образ чтать в Тебя народы,
И от Меня влажный дух;
Въ бесчисленны промчается рода
Добротъ Твоихъ неложный слухъ.
Тобой поставлю судь правдивый,
Тобой сотру сердиц кичливый,
Тобой Я буду злость казнить,
Тобой заслугамъ жду дарить;
Господствуй утверждена Мною,
Я буду завсегда с Тобою.
Но что страны черви тянет,
И дождь кровавыхъ каплей льютъ?
Что Финскихъ рѣкъ струи дымаются,
И долы съ влагой пламень пьютъ?
Тамъ видя выше горизонта
Входя въ Готска Фаестона
Противъ теченія небесь,
И вокруг себя горящй лѣсь.

Ст. 91 — 96 приводятся Державнымъ въ примѣръ «гибъ
наго вдохновенія» (VII, 524).

Ст. 117: Цѣлуй Елисаветинъ меч,
Гюнтер: Ода на миръ съ Портою. ст. 113:

Und küssе Carl's gereitstes Schwerdt!

Ст. 125 — 126. Державнымъ (VII, 561): «Противоположе
ности весьма усиливаются и украшаютъ предметы, когда поэтъ
кратко и рѣко умѣеть ввести ихъ въ пристойномъ мѣстѣ:

Тамъ степи кровью напоены
Взрастили лавры намъ зелены.
Ст. 135—140. За Обекѣй брега вселены,
Хребтомъ Рифейскимъ заключенны,
За коимъ сила Рессека власть
Велику держить истока часть,

— 204 —
Ри́фейскія горы (Rhiphaeī Montes) назывались также Гіпербо́рейскими (Hyperborei Montes); но баснословной географіи, нахо́дился на самомъ отдаленному сьверѣ, гдѣ обитать Борей и другія мифическія существа. Ри́фейскими. Карамзинъ: «Въ началѣ XV столѣтія знамена Москвы уже разъявлялись на си́мъ юго́ въ верти: Каменнаго По́йса или древнихъ горъ Ри́фейскихъ».

(Исторія Государства Россійскаго. Т. IX. гл. VI. стр. 219)

Стр. 145—146. Державинъ (VII, 563—564): «Аллегорія—иноскаженіе (въ просторѣчіи: отвершка), когда поэта, не хотя назвать вещь прямымъ ея именемъ, называетъ въ переносномъ или настоящемъ смыслѣ другою вещью и чрезъ то придаетъ возвышеніе или пониженіе своему предмету; или когда, скрывая подлинное свое о немъ миѳическое, показываетъ принадлежностями его, какъ-бы подъ руюю, истинную его доброту или пороки, лаская тонкимъ образомъ чьему-либо самолюбію или издѣваюсь надъ ею, изъ какой послѣдній случай называется пропею или насмѣшкою. Вотъ примѣры насмѣшливой аллегоріи:

Орлы на тое не взираютъ.
Что лю́вовыя чьлости зблюютъ».

Стр. 161—168. Державинъ (VII, 549—551): «Блестіята, живые картины—съ природою ехидственные виды, которые мгновенно мягкіхъ или чувствительныхъ людей поражаютъ воображеніе и производятъ заочно въ нихъ фантазію (мечты), или фантастическія чувства. Картины сія въ лирической поэзіи должны быть кратки, огненною кислотою, или одной чертою величественно, ужасно или пріятно начертаны. Вотъ примѣры ужасныхъ кар-тинъ:

Тамъ кони бурными ногами
Взвивають къ небу прахъ густой,
Тамъ смерть межъ Готоскими полками
Въжить, ярся, изъ строя въ строй,
И альную честность отверзает,
И хладны руки простирает,
Их гордый исторгой дух,
Тамъ тысячи валятся вдругъ.

Сумароковъ подсказывает надъ выраженіемъ: «бурная нога»:
Крылатый конь бредъ богами
Своими бурными ногами
Сейчасъ ударить въ вѣчный ледь…
И бурными нопри ногами
Мора и горы и лѣса…

(Полное собраніе сочиненій Сумарокова. 1787. Ч. II. Оды вадорныя.
Ода III, стр. 208, 211.)

Ст. 208—210: Предь Вождымъ гибкимъ гнить и тленъ:
Предь нимъ и горы изчезаютъ,
Предь нимъ чукины изсыханы.

Иов. IX, 5: «Обетованные горы, и не вдѣятъ; превращаю я гибкимъ—Онь передвигаетъ горы, и не узнаютъ ихъ; Онъ превращаетъ ихъ въ гибкѣ Своемъ».

Исаиа LI, 10: «Не ты ли еси опустошай море, воду бездны многу — Не ты ли изсушила море, воды великой бездны».

Ст. 211—218. Державинъ (VII, 551) приводитъ въ примѣръ «ужасныхъ картинъ».

Ст. 211—220, т. е. всю двадцать вторую строцовую Сумароковъ относить къ числу «строфъ прекраснѣйшихъ».

Ст. 221—228. Рит. II. § 235; Рит. III и IV. § 236. «Изображеніе есть ясственное и живое представленіе дѣйствій съ обстоятельствами, которыми оное въ умѣ, какъ самое дѣйствіе воображается, напримѣръ:

Такъ флотъ Російскій въ Понтъ дерзаетъ,
Такъ роется онъ поверхъ валовъ;
Надменна бездна уступаетъ,
Стена отъ тягости судовъ.

— 206 —
Во слёды за скорыми кормами
Виждь князца пана ризами:
Веселый шумъ, гребущихъ крикъ
Наносять Готамъ страхъ великий".


Единою пѣнью звѣзды свяжется.
И винятъ птицъ лунѣ прикажешь.

Ст. 241 — 250, т. е. двадцать пятую строфи Сумароковъ называетъ «прекраснымъ иною».

Ст. 251—252: Но холмы и древа скажите,
Ликуйте множества озеръ,

Меразиковъ: «Въ одахъ Ломоносова часто обнаруживается искусный ораторъ, располагающий оду свою по правиламъ рѣчи или разсуждения; часто строфы связываются холодными выраженіями: но это! но что я зря? — но горы и поля скажите! ликуйте множества озеръ! Таковыя частныя и незначные обращения къ предметамъ бездуховнымъ разрушаютъ очарованіе. Но если будемъ разбирать каждую строфи особенны — какая высота, сила, стремительность! Въ каждой одѣ срѣзаете вы отрыжи истинно безсмертныя, которымъ нѣть ничего подобнаго въ нашей поэзіѣ».

(Труды Общества любителей российской словесности. 1812, Ч. 1. стр. 87—88).

Ст. 261—270. Рит. II. § 225; Рит. III. § 226: «Уступление или призываніе есть, когда что противникъ уступаемъ, и изъ того наводимъ ибо это большее, чемъ уступленное опровергается или уничтожается. Къ сему въ примѣръ служатъ и слѣдующіе стихи:

— 207 —
Хотя бы вы Готы возмутели
Появи западь быстринь,
Хотябы на нась вы возбудили
Союзны ваши всев страны;
Но тицетня были бы всев походы:
Незнаемые вамь народы,
Что далё съвера живутъ,
Того по вся минуты здуть,
Что имь ведитъ Елисавета,
Готовы стать противу свята.
Ст. 281—282: Твое прехвально имя пишеть
Неложна слава въ вѣчномъ льдѣ,

Гюнтера: Ода на мирь съ Портою, ст. 496—497:

Ich geh und geru und find ein Meer,
Dein Lob in ewig Eisz zu schreiben;

Гюнтеровскій «вѣчный ледь» послужилъ также предметомъ на-
смѣшка для Сумарокова въ его народяхъ на одѣ Ломоносова:

Уже стала таять вѣчный ледь,
Судамь дорогу отверзавь. . .
Въ сей чась ударить въ вѣчный ледь. . .
Громъ, молнии и вѣчины льдинь,
Моря и озера шумать. . .
На вѣчныхъ лютый льдахъ пожаръ. . .
(Вадориной одѣ, стр. 215, 208, 207, 212.)

Ст. 288—290. «Ломоносовъ не забылъ только что получен-
ное въ то время извѣстіе объ открытии нашими моряками, от-
правленными изъ Камчатки подъ начальствомъ Беринга и Чири-
кова, береговъ Америки:

Къ Тебѣ отъ восточныхъ странь спѣшать
Ужѣ Американскі вѣлны
Въ Камчатской порть веселья полны”.
(Пекарскаго: Исторія Академіи наукъ, II, 334.)

— 208 —
Ст. 301—310. Рит. I. § 100: «Отвращение есть отнесение речи отъ предлагенной материи къ другой вещи животной или бездушной, во второмъ лицѣ глагола, и. и. вмѣсто, чтобы просто упомянуть о щастіѣ Невы рѣки, употреблено слѣдующее отвращение:

О чистый токъ Невы разливной
Щастливѣйший всѣхъ водъ земныхъ,
Российской что Божии дивной
Крошешь лице отъ струй твоихъ.
Стремися, шуми, теки обильно,
И быстриной твоей сильно
Промчишь къ вечернимъ вилотъ брегамъ,
И больший страхъ вложи прагамъ,
Въ серца и въ слухи имъ внуши,
Что здѣсь зимой весна златая».

Послѣдний стихъ воспроизведенъ Сумароковымъ въ такомъ видѣ:

На сѣверѣ я вижу подень,
У Колы Флору на лугахъ.
(Базорская оды, стр. 215.)

Ст. 311—320. Рит. II. § 44; Рит. III и IV. § 43: «Ежели въ періодахъ части, то есть члены, или въ членахъ подлежащца и сказуемья будутъ очень неравны, то называются они эхивающицися. Въ слѣдующемъ двучленномъ, первый членъ много больше втораго:

Какъ лютый мразъ весна прогоняешь,
Замерзлымъ живь даешь водамъ,
Туманы, бури, снѣгъ понаравишь,
Являеть лены дни странамъ.
Вселенную наки воскрешаетъ,
Натурь намъ возобновляетъ,
Поля цвѣтами красить вновь;
Такъ нынѣ милость и любовь,
И свѣтлый Днѣрій взорѣ Петровой
Нась жизнью оживляетъ новой.

Строму эту Державинъ приводить въ образецъ «сравнений, чрезвычайно оживляющихъ и украшающихъ» лирическую поэзію (VII, 564—565).

Ст. 321—330. Рит. II. § 238; Рит. III и IV. § 239. Ломоносовъ приводить эту строку въ примѣръ «восхищенія»:

Какая бодрая дремота
Открыла мысли ягубный сонѣ?
Еще горитъ во мнѣ охота
Торжественный возвысить тонъ.
Мнѣ вдругъ ужасный громъ блистаешь,
И кушно ясный день сіяетъ!
То сердце сильно власть страшить,
То кротость разумъ мой живить!
То бодрость страхѣ, то страхъ ту клонить,
Противна мысль противну гонить!

Сумароковъ въ первой «вздорной отдѣлѣ» (стр. 296):

Не сляю, но въ бодрой я дремотѣ,
И на яву зрею страшный сонъ. . . .

Ст. 329—330: То бодрость страхѣ, то страхъ ту клонить,
Противна страсть противну гонить!

Ср. LXXVI. ст. 217—219:

Надежда, радость, страхъ, любовь,
Жизнь, крѣпнить, печалить, клонить,
Противна страсть противну гонить.


Ст. 351—360. Рит. II, III и IV. § 219: «Заимословіе бы—
ваешь, когда то, что самому автору или представляемому от него лицу говорить должно, отдаётся другому лицу живому, либо мертвому или и бездушной вещи. Почему сие фигура немало надлежит до вымыслов:

Но речь ихъ шумный гласъ скрываетъ:
Война при Готскихъ берегахъ.
Съ угрызениемъ стономъ возрождается
И въ дикихъ кроется горахъ:
Союзъ возлюбленный приходитъ
И съ кротостью свой гласъ возводить:
„Престань прекрасный въкъ мрачить
И Финеки горы кровавить:
„Се царствуетъ Елисавета,
„Да миръ подаетъ предѣлы свѣта“.
Ст. 371—372: Мечи твои и конья вредны
Я въ плуги и въ серьи екую;

Исаия. II, 4: «И раскуютъ мечи свои на орала и коня свои на серпы».

Михей. IV, 3: «И раскуютъ мечи свои на рала и сулицы свои на серпы».

Ст. 411 — 414. Рит. II, III и IV. § 153: «Косвенные вымысылы имѣютъ въ себѣ нѣкоторую оговорку, или какое нѣбудь умягчение, чемъ они съ правдою сопригаются, и къ ней ближе подходить, какъ въ слѣдующихъ примѣрахъ, умягчаются вымысылы условіемъ:

Когда бы древній лѣта знали
Толику бодрость съ красотой;
Тобъ храмы въ честь твою создали,
И жертвой чтилиб образомъ твой».

Гюнтеръ въ похвалной одѣ графу Шпорку, ст. 161, 165—167:
Herr! lebtest du vor langer Zeit...
Dein Bildnisz müsst in Ertz und Stein
den Tempeln neue Pracht verleihn,
Und als ein Halb-Gott Opfer tragen...

St. 425—430. Rih. I. § 56; Rih. II, III u. IV. § 71. «Оть уравнений можно распространить идеи, ежели обоихъ вещей, которая между собою уравняются, части и свойства между собою снесены будутъ (Rih. I)... Великую силу, важность и пространство слову придаеть уравнение, когда уравняемая вещь и то, съ чемь она уравняется, или которое ныбуть изъ нихь обстоятельно предлагаеть. (Rih. II, III, IV):

 Не такъ поль росы желаютъ,
И въ зной цвёты оть жажды таютъ,
Не такъ пособныхъ въ троюжь ждетъ
Корабль, что въ тихой порть плыветь,
Какъ сердце нанше ожидало
(Какъ серце въ насть къ Тебь пылало)
Чтобь къ намь лице Твое сияло“.
XI.

ТЕКСТЪ.


ВАРИАНТЫ.

P.—Рукопись, с которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751. «Оды похвальные. Ода 8. На день тезоименитства Его Императорского Высочества Государя Великаго Князя Петра Феодоровича». Ода писана чужою рукою. Строки не обозначены цифрами.

Pig. I.—Рукописная Риторика Ломоносова, 1744.

Pig. II.—Рукописная собственоручная Риторика Ломоносова, 1746 — 1747.

Pig. III.—Риторика Ломоносова, изданная в 1748 г.

Pig. IV.—Риторика Ломоносова, в Собрании его сочинений, 1759 г.

Ст. 8. Трава и цветъ покрылись медомъ, (Пит. I. §51.) Листы и цветъ покрылись медомъ, (Пит. II. § 45; Пит. III и IV. § 44.)

Ст. 10. Поспѣшно красный вождь свѣтиль, (П.; Пит. I. § 51; Пит. II. § 45; Пит. III и IV. § 44.)

Ст. 11. Но о' небесе яснѣйше око (р.)

Ст. 13. Какъ наша радость, стань высоко, (р.)

Ст. 17—19. И въ новомъ блескѣ сѣсть потпись Въ горящу златомъ колесницу Въ зенитъ ступи, прешедъ границу (р.)

Ст. 20. И позже въ Океанъ спустись, (с. п.)

Ст. 45. Намъ полдень съ утромъ въ другой сѣсть (Пит. II, III и IV. § 137.)

Ст. 46. Весна плоды и цветъ явится, (Пит. II, III и IV. § 137.)

Ст. 47. Въ дражайшей всѣхъ душѣ твоей, (р. Пит. I. § 80.) Въ дражайшей младости твоей. (Пит. II, III и IV. § 137.)

Ст. 49. Блеснувши громъ въ полки противныхъ (р.)

Ст. 50. Геройскихъ изъ Твоихъ очей. (р.)

Ст. 51. Внесется яко кедръ высокий (р.)

Ст. 57. И взято твердыя Маврскія горы (р.)

Ст. 69. Къ защитѣ насть, къ противныхъ мести, (р.)

Ст. 82. Любовью храбрыхъ дѣтъ плѣнѣнъ, (Пит. II. § 238; Пит. III и IV. § 239. Въ Пит. II. было написано: Ломоносовымъ: «Охотой храбрыхъ дѣтъ плѣнѣнъ; но намъ же замѣчено слово: охотой, и взято него написано: любовью.»

Ст. 84. И древнихъ грозный видѣ времена! (Пит. III и IV. § 239. Въ Пит. III. было напечатано: «И грозный древнихъ видѣ времена», но Ломоносовъ въ корректурѣ измѣнилъ порядокъ словъ.)

Ст. 86. Кто, Навинъ или Самсонъ стремится? (р.)

Ст. 95. Одинъ трясесть снѣрѣнныхъ югомъ (р.)

Ст. 103. То насъ желанный миръ забавить (р.)

Ст. 115. Возри на кругъ земной простиранный, (Пит. II, III и IV. § 218.) — 214 —
Ст. 117. Возрі къ безмѣрный шаръ небесъ; (Рит. II, III и IV. § 218.)

Ст. 122. Что снѣть къ Петру не праву чтить; (п.)
Ст. 127—130. Ступни къ себѣ отъ горячихъ селъ;
Онь нынѣ выше звѣздъ поставленъ,
Но Петру тебѣ по немъ оставленъ.
Наслѣдникъ имени и дѣйств. (п.)

Ст. 136. Что вышинѣй степень невозможностъ, (п.)
Ст. 138. Яви сьо хоть милость съ нами, (п.)

Ст. 1—10. Рит. I. § 51; Рит. II. § 45; Рит. III и IV. § 44:
«Время подасть пространную идею о термии предложенныхъ темъ, когда его свояства, части, обстоятельства и дѣйствія соединены будуть, н. п. о лѣтѣ. (Рит. I):

Уже врата отверзло лѣто,
Натура ставить обицій пиръ,
Земля и сердце въ насть нагрѣто.
Колеблется вьтви тихъ Зефиръ;
Объемлетъ мягкий лучъ кризами.
Крутится чистый токъ полями;
Брега питаешь тучный изь.
Трава и цвѣтъ покрылись медомъ.
Ведеть своимъ довольствомъ слѣдомъ.
Послѣднюю красный вождь снѣтить».

«Періоды возрастають иногда очень велики; а иногда имѣютъ они больше четырехъ членовъ. Папротивъ того въ некоторыхъ случаяхъ, или и всегда, по разному срѣдству и сложенію Авторовъ, рѣчь состоить изъ весьма короткихъ и по большей части одночлененныхъ періодовъ, въ которые могутъ переломы быть долго чрезъ отытыя союзы. Такіе періоды называются отдѣленными. Изъ короткихъ періодовъ состоять слѣдующіе стихи: «Уже врата отверзло лѣто» и т. д. (Рит. II, III, IV).
Ст. 15—47. Рит. I. § 80: «Отъ предшествующаго и послѣдующаго производится замысловатыя рѣчи, когда предшествующее время съ послѣдующимъ соединяются, п. п.

Мнѣ полдень съ утромъ вдругъ вступаетъ 
Весна цвѣты и плодъ являетъ 
Въ дражайшей всѣхъ душѣ твоей».

Рит. II, III и IV. § 137: «Отъ времени витѣватыя рѣчи 
раздѣляются, когда противныя или разныя времена вмѣстѣ соединяются:

Намъ полдень съ утромъ въ другъ сіяетъ 
Весна плоды и цвѣты являетъ, 
Въ дражайшей младости твоей.

Ст. 51—54, 59: Возвышается какъ кедры высокой. 
Надъ сильныхъ всѣхъ Твоя глава; 
Ты какъ змѣю попрежь пороки, 
Пятой наступишь Ты на Льва. 
И силою свыше облечены

Псал. XXXVI, 35: Высящася яко кедры Ливанскія. 
Псал. XC, 13: На аспида и василіска наступишь, и поперечни льва и змія. 

Большая буква въ словѣ: ֶלעъ указываетъ на Швецію, 
гербъ которой,—левъ.

Псал. XСII, 1: Облечется Господь въ силу. 
Ст. 81—84. Рит. II. § 238; Рит. III и IV. § 239. Примѣръ 
«восхищеній»:

Мой духъ течеть къ предѣламъ сіѣта 
Любовью храбрыхъ дѣлъ плѣнень, 
Въ восторгѣ зритъ грядущи лѣта 
И древнихъ грозный видъ времень!

Ст. 88—90. Державны (VII, 537—538): «Высокость или 
высиренность лирическая есть не что иное, какъ полетъ пылкаго,
высокаго воображенія, которое возносят поэта выше понятія обыкновенныхъ людей и заставляетъ ихъ сильными выражениями своими то живо чувствовать, чего они не знали и что имь прежде на мысль не приходило. Но высокость бываетъ двоякаго рода: одна — чувственныя и состоятъ въ живомъ представлении ве-
ществъ; другая — умственная и состоятъ въ показаніи дѣйствія высокаго духа. Въ одѣ могутъ быть помѣщаемы и та и другая высокость, но только поэтому, вкусъ имѣющимъ, чтобы не рас-
пространить дѣйствія и тѣмъ не охладить чувствъ. Вотъ при-
мѣръ умственной высокости:

Онь Тигровъ челости теряетъ,
Водами и вихрямъ запрещаетъ.
Велии душу и солнцу стать.*

Ст. 91—94: Фиссонъ шумить, Багдадъ пышаетъ,
Тамъ вопль и звуки въ воздухѣ блюютъ,
Асирски стѣны огонь теряетъ,
И Тавръ и Кавказъ въ пыль бѣгутъ.

Въ одахъ Сумарокова, которая самъ авторъ назвалъ «вздор-
ными» (стр. 209, 211):

Печкий горить и Римъ пышаетъ
О свѣтскѣ славы суета!
Троянски стѣны огонь теряетъ. . .
Атлантикъ горить, Кавказъ пышаетъ. . .

Ст. 108—110: Цѣлу́йтесь громы съ тинциною;
Упейся моли́я росою;
Стань рядъ планетъ въ щастливый знакъ.

Державинъ (VII, 547 — 548) приводить эти стихи въ при-
мѣръ «новыхъ чувствѣ и выраженій», которыя «поражаютъ и
восхищаютъ» читателей. Другого мнѣнія былъ Сумароковъ, судя
по его «вздорнымъ одаамъ» (стр. 205):
Там громы въ громы ударяютъ,
И не цѣляютъ тишины:
Уста горящихъ тамо молией
Не уиваютъ росою. . .

Ст. 115 — 120. Рит. II, III и IV. § 218. «Указаніе есть, когда идея представляется, какъ бы она была въ самое то время въ дѣйствіи, и для большаго оной оживленія употребляются при- томъ рѣченія указательные, се, вотъ, возри, смотри, здесь, тамъ, и прочая:

Возру на кругъ земной пространный,
Возри на понтъ тебѣ подстланый,
Возри въ безмѣрный шаръ небесъ:
Онь зыблется и помачается,
И славу зрѣть твою желаетъ
Свѣтиящихъ тьмами въ немъ очесть».

Ст. 125—127. Онъ Богъ, онъ Богъ твой былъ, Россія,
Онъ члены взялъ въ тебѣ плотскія,
Сонѣдѣ къ тебѣ отъ горныхъ мѣсть;

Стихи эти послужили поводомъ къ рѣзкимъ выходкамъ въ раскольничей литературѣ.

Въ книгѣ: «Кабинетъ Петра Великаго», изданной въ 1800 году унтеръ-библиотекаремъ академіи наукъ Бѣлосвымъ, сказано о мундирѣ, въ которомъ Петръ Великій былъ въ полтавскомъ сраженіи: «Взирая на сие простое, но всюду превосходящее одѣяніе Его Величества, не знаю, кто бы не ощутилъ достоинства къ монарху тему благоговѣнія, и не сказавъ въ сердцѣ своемъ: Онъ Богъ, онъ Богъ твой былъ, Россія» и т. д. (стр. 35).

Въ «Собрания отъ святаго писанія о антихристѣ», бывшемъ въ ходу у раскольниковъ, говорится: «II наки именовался Божествомъ Россіи, яко самъ свидѣтельствуетъ книжка «Кабинетъ Петра» л. 2: «Онь Богъ твой, о Россія! Онъ члены взялъ въ тебѣ плотскія, сошель къ тебѣ отъ горныхъ мѣсть», ибо онъ древній

— 218 —
земь, сатана, предестникъ, свергнешь бысть за свою гордыню отъ горныхъ ангельскихъ чиновъ, сопедь по числу своему 1666, взявъ члены себѣ плотскія, яко бы св. писуютъ Ефремъ и Николай: «Рождется сосудъ скверный отъ жены, и сатана въ него вселятся, и начнетъ творить волю своею».

(Чтенія въ Обществѣ: исторіи и древностей россійскихъ. 1863. Книга первая. Смѣсь, стр. 60—61.)

Ст. 128, 130: Онъ нынѣ въ вѣчности сияеть.
Среди Героевъ, выше звѣздъ.

Ср. LXXVI (Ода 25 ноября 1752 г.). ст. 131—133:

О вы Россійски Героини,
Что въ вѣчности превыше звѣздъ
Сіаете ужъ Божии,

LIV (Ода 27 августа 1750 г.). ст. 165—167:

Востокъ и западъ наполняешь
Хвалой Твоей, и возвышаетъ Твои щедроты выше звѣздъ.
XII.

ТЕКСТЪ.

Три оды парафрастических псалма 143, сочиненных чрез трех стихотворцов, изъ которыхъ каждый одну сложилъ особливо. Въ Санктпетербургѣ, при Императорской Академіи наукъ. 1744. Строки отдѣлены одна отъ другой * * *

ВАРИАНТЫ.

P.— Рукопись, съ которой печаталось первое Собраніе сочиненій Ломоносова, 1751 года. Рукой Ломоносова: «Ода 6 (зачеркнуто: 3) Предложеніе псалма 143». Все остальное — чужою рукой.

C. I.— Собраніе разныя сочиненій въ стихахъ и въ прозѣ Михайла Ломоносова. Книга первая 1751. Оды духовныя. Ода 6, стр. 28—31.

C. II.— Собраніе разныя сочиненій въ стихахъ и въ прозѣ... Михайла Ломоносова. Книга первая. 1757. Оды духовныя. Ода 6, стр. 22—25. Въ C. I. и въ C. II. строки обозначены цыфрами.

Ст. 11. И такъ его ты почитаешь. (C. I. и C. II.)
Ст. 13. Онъ утро, вечеръ, ночь и день. (P., C. I., C. II.)
Ст. 15. И такъ вся жизнь его проходить. (P., C. I., C. II.)
Ст. 16—17. Подобно какъ пустая тѣнь.
Склоны. Визжитель. небеса. (п., с. л., с. п.)
Ст. 19. Да наки на землѣ явится (п., с. л., с. п.)
Ст. 21. И молнией твоей блесни, (п., с. л., с. п.)
Ст. 22. Рази отъ страны гремящихъ стрѣлы, (с. л., с. п.)
Ст. 24. Какъ бурей опныхъ разжени, (п.)
Какъ бурей плевы разжени, (с. л., с. п.)
Ст. 28—31. Спаси меня отъ многихъ водъ.
Вѣщаешь ложъ языкъ враговъ.
Десища ихъ сила враждою,
Уста обильны суетою; (п., с. л., с. п.)
Ст. 32. Скрывають въ сердцѣ злобный ковѣ, (с. л., с. п.)
Ст. 38. Давида въ крѣности прославлишь, (п.)
Что крѣностью меня прославилъ, (с. л., с. п.)
Ст. 39. Отъ лютаго меча избави, (с. л., с. п.)
Ст. 40. Что врагъ вознесъ рукой своей, (п., с. л., с. п.)
Ст. 50. Не тщетно овцы ихъ плодятся, (п.)
Несчетно овцы ихъ плодятся, (с. л., с. п.)
Ст. 54. Вездѣ столпами укрѣпленныхъ, (п., с. л., с. п.)
Ст. 58. Но тѣ свѣтлѣе веселяться, (п., с. л., с. п.)

Три параллельно священной оды напечатаны въ августѣ 1743 года, подъ наблюдениемъ Тредьяковскаго, по «письменному и устному извѣстію» генерали-прокурура князя Никиты Юрьевича Трубецкаго.

(Материалы для биографіи Ломоносова; собр. акад. Биллекемть. 1865. стр. 50.)

Предисловіе написано Тредьяковскимъ. Читательнымъ, знавшимъ «свойства и духъ» авторовъ, предоставлялось узнать, кому изъ нихъ принадлежитъ каждая ода. Написанная Ломоносовымъ, помѣщена на стр. 19—22 подъ названіемъ: «Ода третія іамбическая». Что она несомнѣнно принадлежитъ Ломоносову, видно
уже изъ того, что онъ самъ ее помѣстилъ въ Собрании своихъ сочинений. «Ода первая іамбическая» написана Сумароковымъ; «ода вторая хореическая» — Тредьяковскимь.

ДЛЯ ИЗВѢСТІЯ.

Будучи по случаю совокупно сихъ слѣдующихъ Одъ Авторы, имѣли довольной между собою разговоръ о Россійскихъ Стихахъ вообще, которые нынѣ, послѣ какъ начали исполнять ихъ охотники, уже въ совершеннейшемъ видѣ, и съ привыкшійшимъ слуху Стойнъ надеждѣмъ, нежели какъ старыя бесстынные были, произво- дятся отъ Писателей искусныхъ въ Стихотвореніи. Разговоръ ихъ былъ некоторой родь соора, въ рассужденияхъ, такъ называемыхъ двусложныхъ Стойнъ, Хорей и Гамбъ, которыми нынѣ составля- ются Россійскіе Стихи.

Нѣкоторой *) изъ нихъ такое имѣль мнѣніе, что Стона, на- зываемая Гамбъ, высокое сама собою имѣтъ благородство, для того что она воспроизводится съ низу въ верхъ, отъ чего всѣмъ чувствительно слышна высокость ея и великолѣпие, и что, слѣдо- вательно, всѣй Геройской Стихъ, которымъ обыкновенно благо- родная и высокая матерія поется, долженъ состоять состоять сего Стона; а Хорей, еяроды нѣжность и привычную сладость имѣю- щій саму же собою, по его мнѣнію, долженъ точно составлять Элегійской родь Стихотворенія, и другой подобные, которыхъ нѣжныхъ и мѣжнихъ требуютъ описаний, потому что онъ съ верхъ въ низь упадаетъ, чемъ больше показываетъ нѣжную умилость, нежели высоту и устремительное теченіе.

Другой **) прекаслясь сему, и предлагать, что некоторая изъ сихъ Стонъ сама собою не имѣетъ какъ благородства, такъ и нѣжности; но что все ей зависятъ токмо отъ изображеній, ко- торыя Стихотворцъ употребляеть въ свое сочиненіе, такъ что

*) т. е. Ломоносовъ.
**) т. е. Тредьяковский.
Иамбомъ состоящий Стихъ равно изобразить слаткую нежность, когда нежная словъ прибывает, и Хореемъ высокое благородство, если Стихотворецъ употребить высокий и благородный речь.

Сие онъ утверждалъ еще, что Хорей и Иамбы всю себѣ и противны диаметрально, для того что первыя состоять изъ долгаго да краткаго слоговъ, а вторую изъ краткаго да долгаго; однако сие ихъ сопротивление другъ другу не толь есть непрятельское явно, что бы они не имѣли между собою согласія и дружбы тайно: ибо чистымъ Иамбомъ состоящий Стихъ, есля токмо одинъ самый первый слогъ сего Стиха тише обыкновеннаго голосомъ произнесется, имѣетъ состоять въ тоѣ саѣе время чистымъ Хореемъ; также, буде Стихъ состоящий чистымъ Хореемъ, то тиннайшимъ произношеніемъ перваго его одного токмо слога, составится онъ совокупно чистымъ Иамбомъ.

Отъ сего онъ наводить, что союзъ между сими обѣими Стопами долженствуетъ быть не заключенной, но природной и братской; а съдовательно, когда Иамбы сарицы имѣтъ высокость, то совокупно имѣтъ оную и Хорей: когда въ Хоре есть природная есть нежность, то все участіе въ своей по праву должно въ Иамбу, и для того какъ Хорей нежень и высокъ, такъ Иамбъ высокъ и неженъ.

Въ рассуждении того, что первый приписывалъ чувствительное благородство Иамбу для того, что онъ съ низу въ верхъ восходитъ, а Хореемъ умилость для сего, что онъ противно ему надаетъ, сей второй говорить, что еслиъ Иамбъ былъ высокъ и благороденъ, то бы Хореемъ, какъ по прямой линиѣ противному, надлежало быть нѣсколько, или довольно низко и подъ, а не умилую и нѣжку; и что есля бы восхожденіе съ низу въ верхъ въ Стогѣ было точнымъ звѣкомъ благородства, а наденіе съ верху въ низу умилности, то бы Гомеровой Иладѣ, въ Бирілловой Энедѣ, двумъ нанысочающимъ, Геройскімъ Поэмамъ, должно было состоять Аианаѣсты, которые также восходятъ съ низу въ верхъ, а не Дактилиями, которые надаютъ съ верху.
въ низь, даромъ что ихъ количество слоговъ не состоять въ возвышеніи и пониженіи голоса, то есть въ различіи тона, но въ протяженіи и сокращеніи опаго, то есть въ медленномъ и скоромъ произношеніи: ибо съ ихъ долгота и краткость меняющаяся въ мгновеніе, вслѣдствіе не могла быть безъ воззвщенія и упіщенія голоса, иначе бы во всемъ ихъ Стихахъ была такъ Монотонія, которой и въ Прозѣ, то есть не въ няттической рѣчи, быть не-примѣтной, хотя въ ней и бѣтъ пѣвцъ, а они Стихи свои произношеніемъ пѣли, то есть, бывъ у нихъ въ нихъ икоторой рѣдъ музыки, но въ музыкѣ Монотоній, то есть, одному звону голоса, пѣть мѣста, и бывъ сѣмъ тамъ безъ различія голоса, по крайней мѣрѣ двустененнаго, странно. А потому не Лицесы, но Дактили употреблены отъ сихъ великихъ Стихотворцевъ; того ради, или каждая Стопа ихъ благородна не пѣвомъ собою, или вѣкая и благородна и пѣвомъ совокупно. Къ тому же, какъ восхожденіе, или вознесеніе въ Иамбѣ не непрерывное, но токмо всѣкъ смѣщенный съ скокомъ, такъ въ Хорѣе несходжене, или нисповане не все продолжающееся, но также скокъ смѣщенный съ всходомъ: И такъ, наконецъ, обѣ сѣмъ Стойны по всему сей равны, такъ что одна предъ другою никакова преимущества имѣть не можетъ, когда онѣ токмо сами въ себѣ, и къ словамъ не приложенны, рассматриваются.

На сѣмъ третьѣ *) изъ нихъ же предлагать, что онѣ въ Иамбѣ находить высокость, благородство и живость; а въ Хорѣе, кромѣ нѣжности, ничего не видитъ, и что ему въ Иамбическихъ Стихахъ рѣчъ важнѣйшее кажется: ибо Иамбъ, говорить онъ, воззвенная свой голосъ, нѣсколько гордости является, а Хорѣе упадай, точно изображаетъ любовническое вдохновеніе. И такъ Иамбъ уже имѣтъ теперь двухъ защитниковъ, и слѣдовательно два голоса; а Хорѣе защищаетъ одинъ токмо голосъ.

По чтобъ не показалось, что двое одного хотятъ преодолѣть, и что при томъ сие дѣло не можетъ рѣшиться большевѣйше,

*) т. е. Сумероковъ.
чтобы позволено так сказать, голосовь: того ради он рассуждает, сочинить всьмъ тремъ нѣкоторой высокой родъ Стихотворений, а именно Оду, а для сего выбрать одинъ Псаломъ изъ Псалтири.

Находящему въ Хорее съ нѣжностью и благородство, сочинить бы Оду Хореическую; а стоящимъ за Иамбическую токмо высокость, составить Одическіе свои Стихи Иамбомъ. Чрезъ сіе тотчасъ объявится, имѣетъ ли Хорей при нѣжности высокость, а Иамбы при высокости нѣжность.

Защитниковъ Хорей, какъ прочь оба его называли, хотѣсь было пространнѣе доказывать, что мнѣніе его не въ томъ состоять, чтобы онъ принеснылъ точно обѣмъ симъ Стопамъ нѣкоторое особливое свойство высоты, или нѣжности, но по положенію токмо, то есть, буде Иамбы собою высокъ, то онъ совокупно собою и нѣжень; а буе Хорей собою нѣжень, то онъ также притомъ и высокъ: ибо впрочемъ не признаывает онъ, какъ говорить выше, ничего сего въ Стопахъ, но причитаетъ все разности словъ. Но оба прочье не хотѣли отъ него ничего больше слышать, да тако склонили его къ тому, чтобы ему сочинить Оду Хореическую, и выбрали себѣ на сіе Псаломъ сто сорокъ третій. Сей есть случай и причина сихъ трехъ Одъ, двухъ Иамбическихъ, а одной Хореической, которые нынѣ Свѣту подаются.

Однако подаются они Свѣту не въ такомъ намѣрѣніи, чтобы рассмотрѣть и определить, которой изъ нихъ лучшее и великоглавное вознесется. Сѣе предпочтенье могло бы итти быть всѣмъ троемъ общему: ибо нравственно есть, что всѣ трое не подымаются искусствомъ сочинили свои Стихи, и что трудный и прерьый разумъ Псалма совершенно они изобразили. Чувствительная токмо разность ихъ жара и изображений, а удивительное согласіе разума здѣсь предлагается, и отъ сего заключается, что всѣ добрые Стихотворцы коль ни разно въ особливости остроту своихъ мысей и силу различаютъ, однако въ обществѣ въ одинъ пунктъ сходятся, и чрезъ то отъ должнаго себѣ центра не относятся. Чрезъ сіе самое распознаются многие драхмы на Парнасъ подлущие,
которые и свои мысли не ясно иногда словами изображают, и Стихотворство весьма не гладким и не правильно, и в одной материю разны, и в разности большие надлежащего друг от друга далеки, для того что не знают, где их пункт неподвижный, и цель, в которую бы метить.

Что же еще до сих Оды Писателей, их-то хождем все троих имена здесь объявляются, то есть, что Авторы сии именно: Александру Сумарокову Генеральское-Адьютантъ, Михаила Ломоносовъ Адъютантъ при Академи, да тождь Академи Секретаръ Василий Тредиakovskiy. Но которой из них которую Оду сочинить, о томь умолчевается: знаящие ихъ свойства и духъ тотчас узнают сами, которая Одъ чрезь котораго сложена.

А чтобы напоследокъ, Читателямъ не имьть нѣкоторыя неугодности въ томъ, что, читая можетъ быть за благо рассудится кому сличить Оды съ самымъ подлиннымъ Псаломъ, а не имьть вскорѣ Псалтири при себѣ, можетъ онъ лишится его удовольствия: того ради вносится сюда новый Псаломъ весь точно.

— 226 —

ПСАЛМЪ 143.

Благословень Господь Богъ мой, научай руцъ моих на ополчение, персты мой на брань.

Милость мой и приближение мое, заступник мой и избавитель мой, защититель мой, и на него уповахь, повинуйся люди мои подъ ми.

Господи, что есть человѣкъ, яко позналъ еси ему? или сынъ человѣка, яко проявился его?

Человѣкъ суетъ уподобился, днѣ его яко сънь проходятъ.

Господи, преклони небеса и синди, коснися горамъ, и воздымайся.

Блесни молю, и разженене я, послѣ стрѣлы твои, и смятев за и.

— 226 —
ОДА ПЕРВАЯ ІАМБІЧЕСКАЯ.

Благословень Творецъ вселенна,
Которыя днесь я ополченъ!
Се руки нынѣ вознесенны,
И духъ къ побѣдъ устремлень:
Вся мысль къ Тебѣ надежду править;
Твоя рука меня прославить.

*) Исх. СХЛІІ, 13: «Да будутъ житницы наши полны, обильны всякимъ хлѣбомъ».
Защитник слабья сей груди,
Невидимой своей рукой!
Тоюй прочут мой мя люди
Подверженны подъ скрипетъ мой.
Правитель бесконечна вѣка!
Кого Ты помниншь! человѣка.

* * *

Его весь вѣкъ какъ тѣнь преходитъ: 
Всѣ дни его, есть суета. 
Какъ вѣтеръ пыль въ ничто преводить; 
Такъ гибнетъ наша красота. 
Кого Ты, Творче, вспоминаешь! 
Какой Ты прахъ днесь прославляешь!

* * *

О Боже! рцы взятамъ небеснымъ, 
Гдѣ Твой божественный престоль, 
Превыше звѣздъ верхамъ безвѣснымъ, 
Да приклонится въ ниский долѣ: 
Спустись, да долѣ освятится; 
Коснись горазъ, и воздымается.

* * *

Да свѣркнутъ молчи, громъ Твой гремеетъ, 
И взьдеть вихрь изъ земныхъ нѣдръ; 
Рази врага, и не востанетъ; 
Пронзя огнемъ ревущй вѣтръ; 
Смыти его пустивши стрѣлы; 
И дай покой въ моей предѣлы.

* * *

Простри съ небесъ Свою звѣзду, 
Избай мя отъ враговъ моихъ; 
Подай мнѣ крѣпкую десницу;

— 228 —
Изгнаня отъ сыновъ чужихъ:
Разрушь бунтующи народы,
И станутъ брань творящи воды.

* * *

Не приклони къ ихъ ухо слову:
Дылъ ихъ гнусны предъ Тобой.
Я вспою Тебя пѣсьнь нову,
Взнесу до облакъ голосъ мой,
И восхвалю Тя пѣснию шумной
Въ моей Псалтири многогрунной.

* * *

Дающу области, державу,
И царскй на главу вънцъ,
Царемъ спасень и славу.
Премудрый всѣхъ судьбъ Творецъ!
Ты грозного меча спасаешь,
Даешь побѣды, позлагаешь.

* * *

Какъ грозъ росою напоенный,
Сыны ихъ въ зоости своей;
И дщери ихъ преукрашены,
Подобьемъ красоты церквей:
 Богаты, славны, благородны;
Стада овцъ ихъ многоплодны.

* * *

Волы въ лугахъ благоуханныхъ,
Во множествѣ слатчайшихъ травъ,
Спокойся отъ трудовъ имъ данныхъ,
И весь ихъ скотъ пасомый здравъ:
Нать войла, слезъ, и неть печали,
Которыми ихъ не миновали.

* * *

О! вы щастливые народы,
Имущи таковую часть!
Послушны вамъ земли и вьды,
Надъ всѣмъ, что зрите, ваша власть:
Живущихъ по Творцей волѣ,
Еще сто кратъ щастливъ болѣ.

ОДА ВТОРАЯ ХОРЕЙЧЕСКАЯ.

Крѣпкий, чудный, бесконечный,
Полъ хвалы, преславный весь;
Боже! Ты единый превѣчный,
Сынь Господъ вчера и днесь:
Непостижный, неизмѣнный,
Совершенствъ пресовершенный,
Неприступна окружень.
Самъ величества луцами,
И огненныхъ слугъ зарями,
О! будь вѣкъ Благословень.

* * *

Кто бы толь предвѣчно руки
Безъ Тебя мнѣ ополчить?
Кто бы праху, а не луки,
Въ брань направить научить?
Ей бы мечъ извлекъ я тщетно,
Ни конецъ срасть бы мицно,
Будешь ты мнѣ не помогать,
Перестой тревестъ ободряя,
Слабость мнѣны укрѣпляя,
Силь Господь и правды Богъ.

* * *

Нынѣ кругъ земной да знаетъ
Милость всю ко мнѣ Его;
Духъ мой твердо уповаетъ
На Заступника Сего:
Онь Защитникъ, Покровитель,
Онь Прибѣжнице, Хранитель.
Повинуя родъ людей,
Далъ Онъ крайне мнѣ владѣти,
Далъ правительство мнѣти,
Чтобъ народъ прославить сей.

* * *

Но смотря мою на подлость,
И на то, что бдить и малъ,
Прочихъ видя верыхъ и годность,
Чтожь ихъ жрецъ не избралъ,
Вышняго судьбы дивлюся,
Такъ гласъ, въ себѣ стыкуся:
Боже! кто я нища тварь?
Оть кого и порожденный?
Пастухъ опредѣленный!
Какъ? О! какъ могу быть Царь?

* * *

Толь ничтожну, а позналъ!
Червы точно, а воззрѣть!
Благъ и щедръ мнѣ показалъ!
И по сердцу изобрѣлъ!
Лучше добрыхъ и великихъ?
Лучшея я мужей толиких?
Ахь! я весь родь смертныхъ насть,
Гниль и прахь есть предь Тогою;
Жизнь его тьмя сь суетой,
Дни и ста льть, токмо чась.

* * *

Ей! злыыхъ всяко истребляешь;
Преклони же звѣздный сводъ,
И коль про громъ катаешь
Осмотри, синеешь, злой родь;
Лишь косись горамъ, вздыматся;
Лишь пролей гибель, убояться;
Грозу молию блесни,
Тотчась сонь ихъ разжененъ,
Тучей бурныхъ стрѣль смятенъ:
Возбярись, не укосни.

* * *

На защиту мнѣ смрреншу
Руку Сыма простри сь высотъ,
Отъ враговъ же толь презрѣншу,
По велиости щедротъ,
Даруй способъ, и избавлюсь;
Вознеси рогъ, и прославлюсь:
Родъ чужихъ, какъ буйный водь шумъ,
Быстро съ воплемъ набѣгаешь,
Немощь онъ мою ругаетъ,
И приемлетъ въ баснь и глумъ.

* * *

Такъ языкомъ и устами
Сей злословить въ суетѣ;
Злый скрежещетъ и зубами,
Слыши заря на высотѣ;
Смѣло множествомъ гордится;
Храбро воружень красится:
А десница хищныхъ сихъ,
Есть десница неправдива;
Душъ ихъ скверность пещества:
Тьмь снися ми отъ такихъ.

* * *
Боже! восною пѣнь нову,
Вѣщъ Тебѣ благодари,
Арху се держу готову,
Звонъ вушныхъ и гласъ Царя:
Десясть струнъ на пей звенинчихъ,
Страйно и красно гласящихъ
Славу Спаса всѣхъ Царей;
Спаса и рабу Давиду,
Смертну страждущу обиду
Лютыхъ отъ мечъ людей.

* * *
Преклонись еще мольбою,
Ту къ Тебѣ теперь лью,
Сокрушень падъ низъ главою,
Персис, зри, мой био:
О! чужихъ ми отъ полчица
Самъ избавъ скоро низца,
Рѣзвъ языкъ ихъ суства,
Въ праву руку къ нимъ вселиась,
И лукаво расширилась,
Хищца всѣ неправота.

* * *
Си славу полагаютъ
Токмо въ множествѣ богатствѣ,
Духъ свой гордо напышаютъ
Велѣвшихъ отъ иаристѣвъ,
Всѣ красуются сыномъ,
Больше какъ весна цвѣтами:
Дѣцерь всѣхъ прекрасныхъ зять,
Въ златѣ, нѣжно намашенныхъ,
Толь нѣть храмовъ испещренныхъ:
Тѣмь о Вышнемъ не радать.

* * *

Ихъ сокровище обильно,
Недостатка нѣть при немъ,
.Ньть довольствомъ всюду сильно,
А избыткомъ есть во всемъ:
Овы въ нѣтъ многоплодны,
И воловъ стада нородны;
Ихъ ограамъ не взя насть;
Татю вкрасться въ тѣ не можно;
Все тамъ тихо, осторожно;
Не страшить путей напасть.

* * *

Васъ толь цвѣтіемъ цвѣтующихъ
Всѣкъ излишно здѣсь блажить;
Малъ чтить и великъ ядущихъ,
Уступаякъ путь, дрожжать.
О! не вы, не вы блаженны,
Вы коль не обогащены:
Токмо той народъ блажень,
Богъ съ которымъ пребываетъ;
И которой Вѣчна знаятъ,
Сей есть всѣмъ преукрашенъ.

Въ первый разъ ода Ломоносова напечатана въ брошюрѣ (дванадцать двѣ страници въ четвертую долю листа), вышедшей въ свѣтъ подъ такимъ названіемъ и съ такимъ эпиграфомъ:

— 234 —
ТРИ ОДЫ
ПАРАФРАСТИЧЕСКИЯ
ИСАИМА 143
СОЧИНЕНЫЯ
ЧРЕЗЬ:
ТРЕХЪ СТІХОТВОРЦОВЪ
ИЗЪ КОТОРЫХЪ
НАЖДОЙ ОДНУ СЛОЖИЛЪ ОСОБЛИВО.

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ
ПРИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ
СѢМЬСѢХЪ.

Sic honor, et nomen diuinis Vatibus, atque Carminibus venit.
Horat. de Art. poët. vers. 400 et 401.
то есть:
Симъ образомъ искусные Стихотворцы, и ихъ Стихи, честь и славу себѣ получаютъ.
Горац. о Наст. Стихотвор. ст. 400 и 401.

За введениемь: «для извѣстія» въ брошюрѣ помѣщены: славянскій текстъ псалма 143, ода Сумарокова, ода Тредьяковскаго и наконецъ ода Ломоносова.
Перелагая псалмы, Ломоносовъ шель отчасти по пути, прохоженному Симеономъ Полоцкимъ, съ трудомъ котораго онъ
ознакомился въ самой ранней юности. Притомъ въ самомъ спо-
собѣ переложенія псалмовъ Ломоносовымъ есть нѣкоторыя черты,
указывающія на знакомство его съ пріемами Симеона Полоцкаго.
Поэтому въ примѣчаніяхъ къ «духовнымъ одамъ» Ломоносова мы
помѣщаемъ какъ славянскій подлинникъ, такъ и переложеніе Си-
меона Полоцкаго.

Благословенъ Господь Богъ, руцѣ научаий.
Мой на бой, и черты на брань наставляй.
Онь мое прибѣжище, милость, избавитель.
Онь мой заступникъ въ брани и скоръ защититель.
На него азъ уповахъ: онъ ми покорить есть.
Люди мой, и вожда изъ мнѣ сотворилъ есть.
Боже, что есть человѣкъ, яко Ты оному
Дать еси Тебѣ знани, сущу мертвенному,
Или что сынъ человѣкъ, яко его читимъ?
Человѣкъ есть подобенъ сустѣ, самъ зримъ:
Днѣ его, яко сѣмь, скоро претекаютъ,
Лѣта, яже облакъ, мимо прелѣгаютъ.
Господи, склони небо, и спедь, и горамъ коснися,
Да воздымятся; страшенъ въ молиныхъ явися,
Блеснъ, а нечестивыхъ полки разженени;
Посли стрѣлы острѣя, и врага смятении;
Посли руку Ты свыше, изми мнѣ, избави
Отъ водъ многъ, изъ рукъ чужихъ, свободна постави,
Иже языкъ суету многу глаголаше,
И сила ихъ десница неправости бяше.
Боже, иже нову Тебѣ имя висцѣтъ воспѣвать,
Десатоструну псалтиръ персты пребиваги,
Спасающу Ти цары, и менѣ избавишу
Отъ меча люта, силу въ иску бѣду давшу.
Избави мнѣ, именъ мнѣ изъ рукъ людей страшныхъ
Отъ хулѣнія многа усть необузданнихъ,
Ихъ бо языкъ суету многу глаголаше,
И сила ихъ десница неправости блище.
Ихже сынове, яко новосажденій,
Въ юности своей полны всеукрашеньи;
Ихже дщери блестятъ здѣсь удобренны,
Яко храмъ красноцвѣтный здѣсь украшень.
Храмилища ихъ полна, даже отрываются;
Овцы ихъ многоцвѣтны на поляхъ играютъ,
Множацца въ тысячи, во своихъ исходѣхъ,
Веселіе творяще держащымъ о плодѣхъ.
Волове ихъ суть толсты; стѣны не надоютъ,
Прохода никому не удобна подаютъ.
Въ стогнахъ ихъ рядыше и вопль не бываетъ,
Всякъ свѣрше живущая блаженны вѣщасть.
По вопрощу блаженны людие бываютъ,
Иже Бога праваго за Бога ес знаноютъ.

(Неизвѣстны, римы преложенная, Симона Полоцкаго. Въ лѣто отъ сотворенія мира 7188, отъ Р. X. 1680.)

XIII.

ТЕКСТЪ.

Pitm. III.—Риторика Ломоносова, изданная въ 1748 г. § 270. Стро́вы не обозначены цы́фрами, а отдёлены одна отъ другой звёздочками.

ВАРИАНТЫ.

Pitm. II.—Рукописная собственноручная Риторика Ломоно- сова, 1746—1747. § 269. Стро́вы также отдёлены одна отъ другой звёздочками.

Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. «Оды духовная. Ода 9. Вечернее размышление о Божием величествѣ, при случаѣ великаго сьверного синиця.» Все вписано чужою рукою; только въ заглавіи слово: великаго приписано самимъ Ломоносовымъ.

C. I.—Собрание сочинений Ломоносова, 1751. Книга первая. Оды духовная. Ода 10. стр. 44—46. Заглавіе то же, что и въ P. Стро́вы обозначены цы́фрами.


— 238 —
Ст. 2. Поля покрыла мрачна ночь; (р., с. I и II.)
Ст. 4. Лучи отъ насть склонились прочь; (с. I и II.)
Ст. 11—12. Терпять такъ мой узь себя
Смущенье пространство то смотря. (1.)
Такъ я въ сей безднь углубленъ
Терпьюсь, мыслями утомленъ! (с. I и II.)
Ст. 18. Вездь такъ сила естества. (Пут. II. § 263.)
Тамъ равна сила естества, (с. I и II.)
Ст. 28. Является ония устань. (Пут. II. § 263.)
Ст. 29. Вамъ путь известень всѣхъ планетъ; (р., с. I и II.)
Ст. 30. Скажите, что насть такъ мятеть? (с. I и II.)
Ст. 34. Стремится отъ земли въ центръ? (Пут. II. § 269.)
Ст. 35. Какъ быть тому, чтобъ мерзлой смирь (Пут. II. § 269.)
Ст. 39. Склонясь чрезъ воздухъ къ намъ густой; (Пут. II. § 263.)
Ст. 41—42. Иль вьетъ по морю Зефиры.
И движется отъ волнъ Европы. (Пут. II. § 269.)
Ст. 48. Скажите, коль велики Творцы? (с. I и II.)

«Вечернее размышление о Божиемъ величествѣ» написано въ 1743 году, по свидѣтельству самого Ломоносова. Въ Словѣ о явленіяхъ воздушныхъ онъ говоритъ: «Франклинова догадка о съверномъ сиянѣ отъ моей теоріи весьма развита. Сие мое слово было уже почти готово, когда я о Франклиновой догадкѣ узналъ. Сверхъ сего ода моя о съверномъ сиянѣ, которая сочинена 1743 года, а въ 1747-мъ году въ Риторикѣ напечатана, содержитъ мое давнѣйшее мнѣніе, что съверное сиянѣ движениемъ Европа произведено быть можетъ».

(Торжество Академіи наукъ въ честь воскресенія на престолъ Императорицы Елизаветы Петровны, празднованное 26 ноября 1753 г. Слово о явленіяхъ воздушныхъ отъ электрической силы происходящихъ, предложенное отъ Михаила Ломоносова. Извѣстіе надлежащая къ Слову о электрическихъ воздушныхъ явленіяхъ, стр. 72).
Напечатано впервые в Риторике Ломоносова, 1748 года. Рит. III, § 270: «Вместо причины можно положить распространение какойнибудь Идей, которая имеет принадлежность к терминам, составляющим посылку, как в сей Египтем: Творец исследовать не можем, слудовательно и Творец есть и не постичьем, распространить можно Идеи о ночи, о мире и о северном сне, что учинено в следующей оды:

Лице свое скрывает день,
Поля покрыла влажная ночь, п. д.

Приводится вся ода, которая впоследствии названа Ломоносовым: «Вечернее размышление о Божествен величестве».

По замечания академика Искарского «это одно из немногих вроде самобытных стихотворений Ломоносова и притом — плод свободного творчества»; оно справедливо считается одним из лучших в этом роде произведеній нашего писателя, самым блестящим его стихотворением» (II, 345—346).

Оно послужило основой для изображения Ломоносова на памятнике, поставленном ему в Архангельск. Проект памятника принадлежит ректору академии художеств Мартосу. «Идею для составления сего монумента художник нанес изъ оды Ломоносова: Вечернее размышление о Божествен величестве при случае великих святых сих. По словам Мартоса, Ломоносов представлен стоящим на северном подушаріи для означения, что есть северный поэтъ и взирающимъ на величественное небесное явление съ восторгомъ и удивленіемъ; гений или ангелъ разума подаешь ему лиру для воспитания сихъ безсмертныхъ стиховъ:

Песчина какъ въ морскихъ волнахъ,
Какъ мала искра въ вѣчномъ льдѣ,
Какъ въ сильномъ вихрѣ тонкій прахъ,
Въ свирѣпомъ какъ перо огнѣ,
Такъ я въ сей бездѣ глубленъ Терплюсь, мыслами утомленъ!

— 240 —
Вечернее размышление о Божием величии, соч. Ломоносова,
переложенное в Русский размер.

1.
День скрыл лице; ночь в полях лежит;
Черна тень взошла на вершины горь;
Светлый луч носится в синеве небес;
Бездна звездная раскрывается —
5 Нет числа звездам, бездне: меры нет!

2.
Какъ несчастье, намъ незамѣтная,
Въ бурной хладь водь, некра въ вѣчномъ лдѣ;
Какъ въ порывѣ бурь перелетный прахъ;
Какъ перо въ огнь: такъ въ сей бездѣ; я
10 Печеюсь весь, весь теряюсь я,
Утомленный мыслями бременемъ.

3.
Намъ гласять уста веломудрыя;
Тамъ другихъ мрпов область вѣчна;
Тамъ горятъ солнца неисчезныя;
15 Тамъ народовъ жизнь, новый кругъ вѣкъ;
Тамъ для славы Всемогущаго
Вещество хранить силу равную . . .

4.
Но, природа, гдѣ твой, скажи, законъ?
Съ полуночныхъ странъ вдругъ встаешь заря,
20 Или солнце тамъ ставить свой престолъ?
Или вѣчный здѣсь морей всыхнула вдругъ?
Вотъ холодный огонь покрываетъ насъ;
Вотъ на землю день всталъ среди полночи!

5.
Вы, которыхъ взоръ книгу дивную
25 Непостижныхъ правъ прощаетъ въ глубь;
Вы, которымъ знакъ незамѣтный намъ
Раскрываетъ вдругъ естества уставъ!
Вамъ известенъ путь всѣхъ планетъ, всѣхъ звёздъ:
Такъ скажите намъ, что смущаетъ насъ?

6.
30 Что сей зыблется лучъ ясеный въ полночи?
Что сей мечетъ огонь въ твердь небесную?
Какъ вдругъ молния отъ земли въ зенить,
Безъ громовыхъ тучъ, безъ грозы, летить?
И какъ можетъ быть, чтобы мерзлый нарядъ
35 Среди хладныхъ зимъ порождалъ пожаръ?

7.
Или споритъ тамъ звѣрь мгла съ водой?
Или солнца лучъ сквозь туманъ густой,
Преломившись, къ намъ наклоняется?
Или тучныхъ горь тамъ верхи горятъ?
40 Или въ море дуть пересталъ земрѣ,
И блюютъ воды вверхъ изъ морей въ эйрѣ? . . .

8.
Если вашъ отвѣтъ столбъ сомнѣній полнѣ
И о томъ, что близъ почти вашихъ глазъ;
Такъ скажите же намъ: какъ пространень свѣтъ?
45 И что кроется выше дальнихъ звёздъ?
Коль невѣдомъ вамъ край творецъ,
Разскажите намъ, какъ великъ Творецъ.
Стихотворение подписано неполным именем автора: «К—въ». Размѣромъ своими оно напоминаетъ многие пѣсни Кольцова; въ «Литературныхъ прибавленіяхъ» этого года помѣщено нѣсколько его стихотвореній.

«Вечернее размышленіе» Ломоносова переведено Беллинггаузеномъ на немецкій языкъ. Находя, что славу русскаго Малерба Ломоносовъ приобрѣлъ своими прекрасными переводами исламовъ, переводчикъ объясняетъ причину своего выбора темъ, что два «Размышленія» Ломоносова (Утреннее и Вечернее) отличаются самобытностью — keine Nachahmung, sondern eigene producte von ihm sind.

Abendbetrachtungen bey Gelegenheit einer groszen Nordlichterscheinung.

Sieh Titans Strahlen sich von unserm Blick entfernen,
Sie schwinden; Finsternisz deckt nun gleich Land und Meer:
Doch bald erscheint uns, von ungezählten Sternen
Am weiten Horizont ein unabschierbar Heer.
So wie ein Tropfen dort in aufgethurnte Wogen
Des groszen Oceans im Augenblick vertreut;
So wie ein leichtes Blatt durch Sturm dem Stamm entzogen,
Im Feuerberge schnell ein kleines Korn verschwindet:
So schwindt der Menschen Geist ganz in des Schöpfers Grösse.
In seiner Schöpfung Reich und ihren weisen Plan;
Wir sehen überall der irdischen Einsicht Blızse,
Und statt der Wissenschaft so oft nur eitlen Wahn.
Zwar spricht der Weisen Mund: es sind noch viele Welten.
Wir sehen anderer Sonnen Spur;
Gewisz sind Wesen noch, die dort, was wir hier, gelten,
Auch dort verkündigt Ruhm, Ruhm Gottes die Natur.
Doch wo ist ihr Gesetz, steigt eine Morgenröthe
Von Mitternacht? sind dort auch Sonnen noch versteckt?
Was ist es, das ein Meer von Feuer hier erhöhte,
Wo itzt nur Schnee und Eis die weiten Tiefen deckt?
O Menschen voll von Wahn, ihr deren hohes Streben,
Die schnöde Eitelkeit euch nur so wichtig preist;
Die ihr, was die Natur im kurzen Erdenleben
Nur schwach zu ahnden gab, Gesetz der Schöpfung heisst!
Ihr seht mit kühnem Witz der Sterne dunkle Wege,
Berechnet oft so stolz den festbestimmten Lauf;
Wüszt ihr auch, wie ein Blitz, selbst ohne Donner rege,
Von unserm Kreis hinauf zum hohen Aether fährt?
Hat euer Forschergeist die Wissenschaft gefunden,
Die nun schon überall der Dinge Wesen kennt?
Woher es möglich wird, dass Dunst in kalten Stunden
Entzündt, dem Feuer gleich, in hohen Lüften brennt?
Voll stätem Zweifel ist selbst von den nahen Dingen
Die ird'sche Kenntnisz, der die Menschen so vertraun:
Wie kann nun Sterblichen der kühne Wunsch gelingen,
Mit schwachem Blick die Schöpfung durchzuschau'n?

(Journal der älteren und neueren Russischen Literatur, herausgegeben
von J. G. Baron von Bellingshausen. 1802. Erstes Heft. s. 31—33.)
XIV.

ТЕКСТЪ.

C. I.—Собрание сочинений Ломоносова, 1751. Книга первая. Оды духовныя. Ода 9. стр. 41—43. Строфы обозначены цыфрами.

ВАРИАНТЫ.

P.—Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. «Оды духовныя. Ода 8. Утреннее размышление о Божием величествѣ.» Строфы не обозначены цыфрами. Все писано чужою рукою. Только въ ст. 30 зачеркнуто: «п и рукою Ломоносова написано: нанз».


Стр. 2. Простерло душь свой по земли. (P.)
Стр. 4—6. Мой духъ, чудася имь внемли:
Смотря на толь пресвятлу тварь,
Представь, каковъ Творецъ и Царь. (P.)
Стр. 9—10. Чтобъ въ солнце бренно нане око
Могло подробну все узрѣть; (P.)
Стр. 20. Едина искра предь Тобой. (P.)
Стр. 22. Тобой возжена, Боже мой. (P.)

— 245 —
Ст. 29—30. Тамъ всякая является плоть,
Каковъ Зиждитель нашъ Господь. (р.)
Ст. 42. Хвалить Тебя, Творецъ и Царь. (р.)

Не сохранилось точныхъ указаний о времени написанія «Утренняго Размышленія». Въ первый разъ напечатано оно въ Собр. стих. сочинений Ломоносова, 1751 года, и въ тѣхъ поръ постоянно помышлялось непосредственно передъ «Вечернімъ размышленіемъ». Оба «Размышленія» составляли какъ бы одно цѣлое, и второе изъ нихъ составляло pendant къ первому—по буквальному выражению современника и почитателя Ломоносова. Предполагаютъ, что «Утреннее размышленіе» относится къ тому же времени, какъ и «Вечернее»: «по содержанію и формѣ это одинъ изъ раннихъ поэтическихъ опытовъ Ломоносова».

(Будиловича: Ломоносовъ какъ писатель. 1871. стр. 10.)

Грацій Андреї Петровичъ Шуваловъ (1745—1789) перевелъ прозою на французскій языкъ «Утреннее размышленіе» Ломоносова, а Лемерь переѣзжилъ этотъ переводъ въ стихи. Издавая оду свою, написанную на смерть Ломоносова, Шуваловъ говоритъ:

On désirerait d’insérer ici quelques morceaux des Poësies de Mr. Lomonosof. Quoi qu’une traduction ne soit que l’estampe d’un tableau (où le dessin se conserve, mais où le coloris ne saurait se transmettre), on se flatte que ce serait le meilleur moyen de faire connaître le Poète qu’on célèbre, et de prouver que les éloges qu’on lui donne ne sont point outrés. Mais on avoue, avec douleur, que n’ayant point l’original sous la main, on est dans l’impossibilité d’exécuter ce lomable projet. Toutefois on hazarde un très petit fragment, qui n’est pas memé ce que l’Auteur a composé de meilleur. Il y a six mois que cette traduction fut faite a Paris, et mise en vers Francais, par Mr. Le Miere Auteur d’Hipermestre. On donne ici la prose, parce qu’elle est plus litterale.
REFLEXIONS DU MATIN
SUR LA GRANDEUR DE DIEU.


Si les mortels pouvaient s'élever assez haut, et porter de près leurs regards sur le Soleil, ils appercevraient de toutes parts un Océan de feu éternellement embrasé.

Là, des vagues enflammées roulent sans cesse, et ne rencontrent jamais de bords: Là, des tourbillons brûlants luttent entr'eux, depuis une multitude de siècles: Là, des pierres bouillonnent comme l'onde, et des torrents de lumière jaillissent en pluie.

Ce disque ardent fut créé pour éclairer la marche des saisons, et les actions des hommes. Mais, Seigneur, cet immense amas de flammes, n'est qu'une étincelle devant toi.

Le Soleil dore la surface des corps où ses faisceaux se brisent. Ta vue qui ne connaît point d'obstacles, pénètre par tout, et de la sérénité de tes regards, se répand la joie dans le coeur de tous les Étres.

Le pendant de ce petit ouvrage intitulé, Réflexions du soir sur la grandeur de Dieu, faites à l'occasion d'une Aurore Boréale, est encore plus beau. La description poétique du météore est neuve, originale, hardie et sublime.

On compte donner un jour au public une traduction complète des Oeuvres de Mr. Lomonosof.
(Ode sur la mort de Monsieur Lomonosof. De l’Académie des Sciences de St. Pétersbourg. MDCCCLXV. стр. 11—13.)
Въ 1766 году, въ Almanach des Muses помѣщены переводъ Лемьера.

**LE LEVER DU SOLEIL.**

Déjà l’astre du jour s’est emparé du ciel;
Il lance par faisceaux ses rayons sur la terre,
   Et je découvre à sa lumière
Les prodiges sortis des mains de l’Eternel.
Mon âme, élance-toi vers cette clarté pure;
Des portes du matin, admire la nature,
   Et remplis-toi de son auteur.
Ah! si nos yeux pouvoient, sans blesser leur paupière,
Approcher du soleil, contempler sa splendeur,
   Et s’enfoncer dans sa lumière,
Ils ne verroient qu’un océan de feux
Qui ne rencontre aucuns rivages,
Que tourbillons brûlans, luttant sans cesse entr’eux,
   Et dès la naissance des âges,
Embrassant les plaines des cieux.
La pierre se dissout, bouillonne avec furie,
   Au sein de ces foyers ardens;
La flamme roule par torrens;
La lumière par flots jaillit et tombe en pluie.
   C’est aux clartés de tant de feux divins,
Que marchent les saisons, qu’agissent les humains,
Mais, grand Dieu, cet amas de lumière éternelle,
   Qu’est-il devant tes yeux? à-peine une étincelle.
Ce disque dont tes mains ont arrondi les bords,
   Dont jamais les feux ne s’épuisent,
Colore seulement la surface des corps
   Où ses rayons se brisent.

— 218 —
Ton oeil plus pénétrant perce leurs profondeurs,
Réunit sous un point les déserts de l'espace;
Il ne parcourt pas, il embrasse
Et du même regard il sonde tous les coeurs.

(Сборник материалов для исторіи академій наукъ въ XVIII вѣкѣ.
изданъ А. Куинкѣ. 1865. Ч. 1. стр. 201—223.
Утрення заря. 1800. Кнiяка 1. стр. 72—78)

«Утреннее размышление о Божіемъ Величествѣ» переведено и
на немецкiй языкъ—тѣмъ же лицомъ и въ томъ же издании, что и
«Вечернее размышление»:

Morgenbetrachtungen über die Grösse Gottes.

Schon steigt am Horizont die wohlthatsreiche Sonne,
Durch sie wird jeder Segen neu;
Ihr Strahl enthüllt uns der ganzen Schöpfung Wonne;
O denkt wie grosz der Schöpfer sey!
Wär's Sterblchen vergönnt, die Sonn' in ihren Höhen
Mit starkem Auge nah zu schaun;
Sie würden stauend dann ein Meer von Feuer schen,
Und kaum den eignen Blicken traum.
In deiner Grös' o Gott scheint dieses Meer versunken,
Für dich so klein, für uns so grosz;
Du zündetest für uns, zum groszen Licht den Funken,
Und schön ward deiner Schöpfung Loos.
Durch Titans Strahl gereift, giebst Du uns goldne Achren,
Der Bäume Frucht, der Pflanzen Saft;
Und aller Wesen Art, die deigne Gaben nähren
Fühlt deine Güte, deine Kraft.
Der Welten Innerstes kann deine Allmacht lesen,
Und Höh' und Tiefen sind dir gleich;
Aus deiner milden Hand empfangen alle Wesen,
Du machest sie an Freuden reich.
Allgültiger verleih' auch mir auf dunklen Wegen
Von deiner Klarheit einen Strahl;
Was dir gefällig ist, gestärkt durch deinen Segen,
Sey meine That und meine Wahl.

(Journal der älteren und neueren Litteratur. 1802. стр.
29—31).

Там же помещена, в немецком переводе, ода на взятие Хотина. Перевод в таком роде:

O welch' Entzücken reiszt mich hin zu edlen Höhen,
Mich hin, wo mein Entzücken steigt,
Wo Zephir selbst nur horecht, erstaunt vergisst zu wehen,
Im Hayn und Thal mit Ehrfürcht schweigt.
Der Hypocren nun still, scheint ruhig nur zu lauschen,
Sonst so geschwätzig, itzo nicht,
Nur Lorbeerzweige hör' ich noch in Händen rauschen
Des Mädchenschors, das Kränze flicht.
Wie seh' den Pindus ich zu meinen Füßen liegen!
Ich höre tapfrer Helden Preis,
In sanfter Schwestern Lied' ich fühl' ihr Feuer siegen
Und eil' in ihren schönen Kreis.
Mit holler Stimme sprach am Quell der Schwestern eine:
Hier trink', vergisz itzt allen Tand,
Dein Auge sey geschärft, und hier aus diesem Hayne
Erblieke dort ein fernes Land. 

Въ Трудахъ Общества любителей российской словесности (1819 г. Ч. XIII, стр. 65—81) помещена статья Петра Казанцева: "Разсмотрѣние ода Ломоносова: Утреннее размышление о Божием величествѣ." По мнѣнію критика, "Ода сія принадлежить къ лучшимъ лирическимъ произведеніямъ нашего поэта; а по своему высокому предмету, богатству воображенія, силѣ чувства, строгому соблюдению единства и восторга, занимаетъ

— 250 —
первое место в его стихотворениях. Единство строжайшим образом сближено в цели и в частях. Вся описи, вся изображения клонятся к одной цели — представить величие Бога. Предметы оды есть солнце: отъ начала до конца оно в глазах наших. Другое достоинство оды состоит в сближении степени восторга. Въ ней господствует благоговійное чувство, которое по натурѣ своей должно родить восторгъ тихій, умрѣнный, и потому Ломоносовъ назвалъ свою оду размышленіемъ».

Въ статьѣ Калайдовича сдѣлано нѣсколько замѣтокъ объ отдѣльныхъ словахъ и выраженіяхъ въ одѣ:

Ст. 1—2. Уже прекрасное свѣтило
Простерло блескъ своей по землѣ.

«Онѣтъ солнце — «прекрасное» кажется неприлично въ высокомъ слогѣ столѣ величественному свѣтилу, изображенію самого Бога. Простираться могутъ лучи, а блескъ разсѣяннымъ» и т. п.

Ст. 27: И взору нашему открылись
Въ текстѣ стихотворенія, помѣщенному въ статьѣ Калайдовича:

И взору моему открылись

«Въ нѣкоторыхъ изданияхъ — говорить онъ — вмѣсто: «и взору моему» стоитъ: «наполнялъ». По моему мнѣнію, первому слову должно дать преимущество. Ролень замѣчаеъ, что переводъ Моисеевской пѣсни: «Пойни Господи! славно бо прославился» ослабляетъ силу подлинника, который начинается словами: Погу. Единственное число представляеть весь Израильскій народъ въ лицѣ одного Моисея, одушевленный однимъ чувствомъ радости и благодарности. И здѣсь взоръ всего человѣческаго рода, устремленные на красоту земли и неба, совокупляются въ одинъ взоръ поэта, восторженного чувствомъ удивленія и благоговѣнія къ Создателю». 

— 251 —
XV.

ТЕКСТЪ.

Первое издание (editio princeps). Въ листвѣ, восемь страниц; на первой—заглавие, на остальныхъ семи—ода. Заставная литера И—на полѣ изъ орнаментальныхъ завитковъ и цвѣтковъ. Въ конце—заставка (cul-de-lampe) изъ орнаментальныхъ завитковъ, симметричныхъ по вертикальной оси. Стро́бы не обозначены цыфрами.

ВАРИАНТЫ.

Рим. II.—Рукописная собственноручная Риторика Ломоносова, 1746—1747.

Рим. III.—Риторика Ломоносова, изданная въ 1748 г.

Рим. IV.—Риторика Ломоносова, въ Собраний его сочиненій, 1759 г.

P.—Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751. «Оды похвальные. Ода 9. На день брачного сочетанія Ихъ Императорскихъ Высочествъ Государя Великаго Князя Петра Федоровича и Государыни Великой Княгини Екатерины Алексѣевны». Стро́бы не обозначено цыфрами. Нписано чужою рукою, только въ ст. 174 зачеркнуто: «именъ слухъ вашихъ» и написано Ломоносовымъ: «вашъ слухъ пріятный».

— 252 —
C. I.—Собрание сочинений Ломоносова, 1751. Книга первая.
«Оды похвальные. Ода 9. На день брачного сочетания Их Императорских Величеств Государя Великаго Князя Петра Феодоровича и Государьши Великаго Князии Екатерины Алексеевны, 1745 года». стр. 146—156. Строфы обозначены цифрами.

C. II.—Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Оды похвальные. Ода 11. стр. 133—141. Заглавие тоже, что в C. I. Строфы также обозначены цифрами.

Ст. 5. Любезнейших супругов вводить (C. I и II.)
Ст. 8. Цветут во дниях ужё младыхъ, (C. I и II.)
Ст. 13. Красуйся святло Росейскйй родъ, (Пут. III. § 217.)
Ст. 35. Пусть сей приятный глазъ промечется (C. I и II.)
Ст. 42. Чрезъ день трудами изъурены (C. II.)
Ст. 49. Между млечными облаками (C. II.)
Надъ бисерными облаками (Пут. II, III и IV, § 294.)
Ст. 54. Плоды румянцомъ испечерены (Пут. II, III и IV. § 294; C. I и II.)
Ст. 60. Не туть ли царствуетъ любовь? (C. II.)
Ст. 104. Сама смотря на нихъ дивится, (C. I и II.)
Ст. 105—107. И полъ всѣхъ нѣжностей тѣснится,
И къ онымъ тщательно припишь.
Кругомъ ея умыльны сѣйхъ (C. I и II.)
Ст. 116. Какъ въ тяжкихъ Таврскихъ нутрь горахъ, (C. II.)
Ст. 117. Вурлывыхъ вихрей не боится (C. I и II.)
Ст. 121. Не самъ ли въ арфу ударяетъ (C. I и II.)
Ст. 140. Шедротой ободренный трудъ, (C. I и II.)
Ст. 143. Благополучно возрастай. (C. I и II.)
Ст. 145. Ты процветай краснѣ крина, (C. I и II.)
Ст. 150. Какъ на входящихъ дневный святъ, (C. I и II.)

- 253 -
Cт. 157. Не будет страшных премьры; (с. п.)
Cт. 174. Ваш слух приятный протекаетъ, (P., с. I и II.)
Cт. 176. Какъ благовонный фиолетъ. (с. п.)
Cт. 179. Свое такъ сердце утлаешь, (P., с. I и II.)
Cт. 190. Чрезъ сей благословенный бракъ. (с. I и II.)
Cт. 192—193. Подай, чтобъ Россовъ Обновитель
Въ потомкахъ вѣчно жить своихъ; (с. I и II.)

Cт. 11—13. Исполнитъ Богъ свои совѣты
Съ желаниемъ Елицаветы:
Красуйся свѣтло Россій родь,

Приводятся Поносовымъ въ Риторикѣ въ примѣръ «повелительнаго обращенія».

(Рит. II, III и IV. § 217.)

Cт. 38—40. Петра съ Екатериной вновь.
Счаетъ щастье и порода,
Приготовъ, младость и любовь.

Въ запискахъ Екатерины И говорится о Петре III, незадолго до свадьбы: II venait le soir passer quelques instants chez moi, mais sans m'ul empressement; au contrary il etait toujours bien aise de trouver quelque prdtexte pour s'en dispenser... A la fin du juillet nous rentrames en ville, o1 tout se prepaait pour la célébration des noces. Enfin le 21 août fut fixe par l'impératrice pour cette cérémonie. A mesure que ce jour s'approchait, je devenais plus mélancolique; le coeur ne me prédissait pas grand bonheur. Черезъ несколько дней послѣ свадьбы: Les noces se firent avec beaucoup de pompe et de magnificence. Mon cher époux ne s'occupait nullement de moi. Je baillait, je m'ennuyais, n'ayant pas â qui parler; o1 bien j'étais en reprendents, etc.

— 254 —
Ст. 45—76. О кол' прекрасенъ св'ятъ блистаеъ!
Являя видъ странь иной,
Тамъ миръ въ поляхъ и надъ водами,
Тамъ вихрей въ тьмъ ни шумныхъ бурь,
Межъ бисерными облаками
Сияеть злато и лазурь.
Кристалны горы окружаютъ,
Струи прохладны обтекаютъ
Усыпанный цв'тами лугъ.
Цв'та карминомъ испещрены
И въ т'мъ медомъ орошены
Весну являютъ съ льтомъ вдругъ.
Восторгъ вс' чувства восхищаетъ!
Какая сладость льется въ кровь?
Въ пр'ятномъ жар' сердце таетъ!
Не тамъ ли царствуетъ любовь!
И горлиц' нежное вздыханье,
И чистыхъ голубинъ любанье
Любви являютъ тамо власть.
Древа листами помаваютъ,
Другъ друга вътви обнимаютъ,
Въ бездуннныхъ тамъ любовна страсть!
Ручьи во сл'д' ручьямъ крутятся,
То гонятъ, то себя манятъ,
То прямо другъ къ другу стремятся,
И слившиесь межъ собой журчать.
Нарциссъ надъ ясною водою
Пл'нень своею красотою
Стоитъ любуясь самъ собой.
Зефиръ, какъ ты по брегу дуешь,
Сто кратъ листки его ц'луетъ
И сладкой т'мъ кропишь росой,
Приводятся Ломоносовым въ Риторикѣ въ примѣръ «вымышленнаго описанія царства любви».
(Рит. II, III и IV. § 294.)
Ст. 64—70. Приводятся Ломоносовымъ въ примѣръ украшающаго описанія и повѣствованія «оживленія бездушныхъ вещей у стихотворцевъ».
(Рит. II, III и IV. § 313.)

Cр. La Gerusalemme liberata. Canto decimosesto. ХII, XVI.

Vezzosi augelli infra le verdi fronde
Temprano a prova lascivette note.
Mormora l’aura, e fa le foglie e l’onde
Garrir, che variamente ella percote.

Raddoppiam le colombe i baci loro;
Ogni animal d’amar si riconsiglia.
Par che la dura quercia, e l’ casto alloro,
E tutta la frondosa amia famiglia,

Par che la terra e l’acqua e formi e spiri
Dolcissimi d’amor sensi e sospiri.

Тамъ нёга съ тишиной обнимшись засыпаютъ,
Зефиръ горлицей межъ тростниковыхъ вздыхаютъ,
И съ томной сладостью жужжать въ кустахъ ручей.

Влюбленный здѣсь парится въ прозрачный токъ глядится.
Роса небесная на вѣтвяхъ блистаетъ,

Изъ толстыя коры струится свѣтлый медъ.

Любовь живять весь лѣсъ, съ сернамимъ живутъ,
Вздыхаетъ въ тростникахъ, жужжать въ ручьяхъ кристальныхъ,
Несется пѣснами, теряясь въ рощахъ дальнихъ,

И тихо съ вѣтрекомъ норхаетъ по цвѣтамъ.
(Сочиненія К. П. Батюшкова. 1887. Т. I. Отрывокъ изъ Х-ой пѣсни Освобожденного Иерусалима. стр. 60—62.)

Ст. 47—50. Державинъ (VII, 529) приводить въ примѣръ «приятнаго вдохновенія».

— 256 —
Ст. 71—75. Въ народиахъ Сумарокова:

Царицы любуется собою,
Такъ Роза какъ Зефиры тобою. ....
О Роза! я ною мятежно:
Согласия въ сей отдѣлѣ не быть:
Цадуся ты съ Зефиромъ нѣжно. ....
(Вздорная оды, стр. 209—211.)

Ст. 94—98. Лицѣ любови толь прекрасно.
Въ ночи горятъ колы звѣзды ясно,
И проницаютъ тихой ночью;
Поблесно сей царицы взгляды
Сквозь души и сердца идутъ,

Державинъ (VII, 538) приводить эти стихи въ примѣрѣ «чувственной высокости».
Ст. 101—110. Державинъ (VII, 551—552) приводить всю эту строю въ примѣрѣ «пріятныхъ картинъ».

Ст. 129—130. И сиплють чрезъ долины злачны,
Чемъ блещеть Ормъ въ своихъ краяхъ.

Ормъ—Orinus (Porinus, Porainz), островъ въ проливѣ, соединяющемъ Персидскій заливъ съ Индійскимъ океаномъ. Островъ этотъ славился нѣкогда своимъ богатствомъ, источникомъ котораго служила ловля жемчужныхъ раковинъ, добываниемъ жемчуга. Въ шестнадцатомъ столѣтіи и въ первой четверти семнадцатаго Ормъ принадлежалъ Португальцамъ и былъ тогда однимъ изъ важнейшихъ торговъ мѣстъ.
La Gerusalemme liberata. Canto decimosettimo. xxv.

Poi due regi soggetti anco veniéno
Con squadre d’arco armate e di quadrella:
Un, soldano è d’Ormús, che dal gran seno
Persico è cinta, nobil terra e bella;

— 257 — 33
Ст. 131, 138—140. Касталски Нимфы ликовствуют,
Они себе съ весельем ждут
Имять въ России имя славно
И медою ободренный трудъ.

Говоря, что стихотворцы ожидаю награды — «мзды» за свой трудъ, Ломоносовъ выражаетъ мысль, господствовавшую тогда въ литературномъ мирѣ. Знаменитый въ тѣ времена Гюнтеръ писалъ свои похвальные оды съ явною цѣлью получить за нихъ награду и поправить свои обстоятельства. Профессора марбургскаго университета получали денежное вознагражденіе за стихи и рѣчи въ честь высокоопоставленныхъ лицъ. Такъ профессору позэй, логикѣ и метафизику, Сантороку, выдано двѣнадцать талеровъ pro honorario wegen verfertigter Poesie auf die Vermahlung ihr groszfrustl. durchl. Prinz Fridrichs mit Ihr Hoheit der konigl. engl. Prinzessin Maria. (Oeconomat- Rechnung de anno 1740).

Ст. 151—160. Державинъ (VII, 533) приводитъ эти стихи въ примѣръ «утѣшительнаго вдохновенія».

Ст. 154—157. Какъ Богъ продлить чрезъ вѣчно время
Драгайшее Петрово племя;
Щастівна жизнь и нашихъ чадь;
Небудеть страшной ужъ премѣны,

Намекъ на перемѣны, происходившія въ правительстеннѣыхъ сferахъ со временѣ смерти Петра Великаго и до воцаренія Елизаветы Петровны.

Ст. 160. И сильныхъ изнеможеть лукъ.

Псалт. I.VII, 8: Напряжетъ лукъ свой, до донжекъ изнемогуть.
Ст. 181—188. Приводится въ Риторикѣ Ломоносова въ при- мѣрѣ фигуры «Обращенія съ завидѣтельствованіемъ».
(Рит. II, III и IV, § 217.)

— 258 —
Ломоносов написать оду «на день брачнаго сочетанія Ихъ Высочествъ»; Тредьяковскій должен был по тому же самому поводу переводить комедію. Придворная копторая потребовала напечатать «въ самой крайней скорости», къ предстоящему торжеству бракосочетанія, комедіи на французскомъ и русскомъ языкѣ. Русский переводъ прислань былъ въ Академію для исправленія; но оказалось, что онъ «совсѣмъ къ переправкѣ не годится». Поэтому комедія отдана «вновь для переводу профессору Тредьяковскому; и какъ оный скоро переведеетъ, то какъ возможно печататься будутъ съ крайнимъ прилежаніемъ».

(Архивъ Академической Канцеляріи. № 514. Журналъ 1745 года. № 572.)
XVI.

ТЕКСТЪ.

Первое издание (editio princeps). Въ листъ, восемь страницъ; на первой — заглавие, на остальныхъ семи — ода. Передъ началомъ текста оды — заставка въ видѣ тройнаго бордюра, средину котораго заполняетъ горизонтальный рядъ коронокъ, а верхний и нижний край составлены изъ орнаментальнаго узора. Въ конце оды заставка (cul-de-lampe): императорская корона; справа и слева отъ нея по одной пальметкѣ; подъ короною двѣ звѣздочки; между звѣздочками нисходящій орнаментъ изъ завитковъ, точекъ и подобія стрѣлки. Строфы не обозначены цифрами, а отдѣлены одна отъ другой тремя звѣздочками.

ВАРИАНТЫ.

Р. — Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751. «Оды похвальныя. Ода 2. На день восто- шествія на престоль Ея Величества Государыни Императрицы Елизаветы Петровны Самодержицы Всероссійскія.» Строфы не обозначены цифрами. Вся ода писана чукою рукою.

Ром. I. — Рукописная Риторика Ломоносова, 1744.

Ром. II. — Рукописная собственоручная Риторика Ломоносова, 1746—1747.

— 260 —
Пит. III.— Риторика Ломоносова, изданная в 1748 г.
Пит. IV.— Риторика Ломоносова, въ Собраниі его сочиненій, 1759 г.


Ст. 5—6. Меня надежда струй прозрачныхъ,  
На шумъ пріятній въ рощахъ златныхъ  (Пит. III и IV. § 239.)
Ст. 16. Предъ свѣтлымъ днемъ, и въ твердѣ  
скрыться, (P., с. I и II.)
Ст. 30. Утѣшъ, утѣшъ Твоихъ людей. (с. п.)
Ст. 31. Покрой отечески законы, (P., с. I и II.)
Ст. 33. И святости Твоей короны (P., с. I и II.)
Ст. 39—40. И крѣпкою Тебя рукою  
Отъ страшныхъ всѣхъ защитить золь. (с.  
I и II.)
Ст. 58. Мы въ скорбной тьмѣ заснули, (P.)
Ст. 62. Въ печальныїйше нощи сидѣлъ. (P., с. I и II.)
Ст. 68. И бысть! О твари обладатель! (P., с. I и II.)
Ст. 92. Тамъ грозный зрится исполнѣнъ (Пит. III и IV. §  
158.)
Ст. 97. И въ твердѣ, еквозвъ облака раздыт; (Пит.  
II и III. § 158).
Ст. 98. Сиканской какъ Вульканъ дымится, (Пит. III  
и IV. § 158.)

Какъ Эта въ ярости дымитца, (с. п.)

— 261 —
Ст. 125. Но вишу радость восхищает (P.)
No вишу радость ощущает (Рит. II. § 71.)

Ст. 128—130 были написаны Ломоносовым и потом вычерканы имь. (Рит. II. § 71.)

Ст. 158. Увидѣвъ множество совмѣсно (P. c. I и II.)
Ст. 175—176. Стоять Трофеи вознесены,
Цвѣтуть оливы насажденны (c. I и II.)
Ст. 178. Что новыхъ свѣтовъ досягаетъ; (C. I и II.)
Ст. 197. Подай, о сильно Божество! (C. I и II.)

Ст. 1—2. На верхѣ Парнасскихъ горы прекрасный
Стремится мысленный мой взоръ,

Сумароковъ: Вздорная оды, стр. 208:
Въ верхахъ Парнасскихъ быстры рѣки. . . .
Стремиться мысленные взоры
На многи Парнасски горы. . . .

Ст. 1—7. Ломоносовъ приводить въ своей Риторикѣ въ при-
мѣръ филос.: «Восхищеніе».
(Rит. II. § 238; Рит. III и IV. § 239.)

Ст. 8—10. Державинъ (VII, 549): «Олицетвореніе и Оживле-
ніе суть главнѣйшія свойства позицѣ. Она всѣ существа мораль-
ныхъ и духовныхъ, не имѣющія образа, а равно вещественныхъ,
лишенныя видимыхъ нами чувствъ, гласа и движения, олицетво-
рять оживляютъ, дабы понятіе представить чрезъ то сотво-
ряемый ею, такъ-сказать, новой волшебный очаровательный
міръ и имъ удобнѣе увидѣть и убѣдивай простой умы, привлекать
его на свою сторону. Арическій поэтъ въ возвышеніи своего
предмета перѣдко пользуется таковыми вымыслами. Вотъ при-
мѣръ оживленія:

— 262 —
Тамъ холмы и древа вызывають,
И громкимъ гласомъ возвышаютъ,
До самыхъ звездъ Е. н. с. в. е. т.


И се уже рукой багряной
Врата отверзла въ миръ заря.

Ст. 11—14. Ломоносовъ, въ своей Риторикѣ, приводить эти стихи и въ примѣръ эпикуръ: «Указание», и въ примѣръ «Вымысловъ»: «Второе правило къ составленію чистыхъ вымысловъ состоитъ въ приложении, когда части, свойства или дѣйствія вещей приписываются отъ иныхъ, которая суть другаго рода. Такимъ образомъ прилагается бессловеснымъ животнымъ слово; людямъ излишней части отъ другихъ животныхъ, какъ Сатирамъ рога и хвостъ, Медузѣ ужъ и змей на голову, Персею и Пегасу крылья; бесцѣльнымъ или и мысленнымъ существамъ, какъ добродѣтельямъ и дѣйствіямъ плоть и прочая. Сюда принадлежитъ и слѣдующее:

И се уже рукой багряной
Врата отверзла въ миръ заря,
Отъ ризы сливаетъ свѣтъ румяной
Въ поля, въ лѣса, во градъ, въ моря».

(Рит. II, III и IV. § 156 и § 218.)

Ст. 11—16. Рит. 1. § 55: «Уподобление раздастъ прозрачнымъ и притомъ прекрасный идеи, ежели многія свойства, части или дѣйствія двухъ подобныхъ вещей между собою прилично снесены будутъ:

Сходящей съ полд златыхъ Авроры
Рука багряна сливаетъ къ намъ
Брильянтовъ, нкръ, цвѣтковъ узоры,
Даетъ румяный видъ полыма,
Свѣтящей ризой мракъ скрываетъ.»

— 263 —
Ст. 11—20. Сумароковъ всю эту стро́гу счита́етъ «пре-
краснѣйше».

Ст. 21—25. Ломоносовъ приводить въ своей Риторикѣ эти
стихи въ примѣрѣ того, что «Дѣпрічастія съ своими падежами
полагаются приличѣ на передь», какъ въ прозѣ, такъ и въ
стихахъ.

(Пит. II, III и IV. § 319.)

Ст. 35. Отъ церкви отврати палоги:

Ломоносовъ имѣлъ вѣроятно въ виду тѣ приработенія, кото-
рымъ подвергались церковь и духовенство отъ иностранцевъ,
захватившихъ власть въ свои руки, а также и отъ Коллегіи эко-
номіи: учрежденіе ея императрицей Елизаветой Петровной было
радостнымъ событиемъ для нашего духовенства.

Ст. 45—50. Приводятся Державнымъ (VII, 524) въ примѣръ «торжественнаго вдохновенія.»

Ст. 61—62. Ужѣ народъ нашъ оскорбленный

Въ плакевѣйшѣй нощи сидѣлъ.

Относится ко временамъ бироновицы и самовластія чуже-
земцевъ, о чемъ говорили въ своихъ произведеніяхъ и замѣча-
тельнѣйшее представители тогдашняго духовенства: «Быть ли
кто изъ русскихъ искусный художникъ, инженеръ, архитекторъ
или солдать, тутъ они тысячу способовъ придумывали, какъ бы его
уловить, или голову ему отсѣчь, или носить въ такое мѣсто, гдѣ
и самому умереть отъ глада; всѣхъ людей, отечеству всяма
нужныхъ и потребныхъ, подъ разными пределами губили,
разоряли и вовсе искореняли. . . . Мы отягчены всѣми пару-
гательствами, страждуще, гонимы, гонимы и мучимы, отечества и
правовѣрія лишаемы»., и т. д.

Ст. 65—68. Державный (VII, 538) приводить въ примѣръ
«умственной высокости.»

Ст. 81—87. Ломоносовъ приводить въ Риторикѣ въ примѣръ
«умышленныхъ вымысловъ словами, соприкасаемыми заключаю-
щими». — 264 —
Ст. 81—90. Всю эту строю Державинъ (VII, 523—524) приводить въ примѣръ «грознаго вдохновенія», а ст. 87 — въ примѣръ «звукоподражанія»:

И устремлялся громъ на громъ.

Ст. 91—100. «Увеличение вещей въ составленьи вымысловъ весьма способно, которымъ стихотворцы особливо возвышаютъ Героическія поэмы, представляя вещи чрезвычайно великими, къ чему много силы придаютъ ужасныя дѣйствія и свойства. Такъ у старинныхъ стихотворцевъ великими представлены, Атласъ, Гиганты и прочая. Сами подражая Камуссегъ представляетъ миѳъ добрый надежды подъ видомъ страшнаго Исполина. Сюда же принадлежит и слѣдующее:

Я духомъ зрю минувшее время;
Тамъ грозный зрите исполин.
Рассыпать землнородныхъ племя
И разрушить натуры чинъ.
Онь ревомъ бездну возмущаетъ.
Лѣсицы съ мѣсть бугры хватаеъ,
И въ твѣрдъ сквозь облака разить;
Сиканской какъ Вулканъ дымится,
Такъ Мила изъ человѣкъ курится
И помрачаеть солнца видъ."

(Пт. II, III и IV, § 158.)

Ст. 101—106. Приводится Ломоносовымъ въ Риторикѣ въ примѣръ вымысловъ, умноженныхъ фигурою: «обращеніямъ».

(Пт. II, III и IV, § 163.)

Ст. 111—120. Приводится Ломоносовымъ въ Риторикѣ въ примѣръ вымысловъ, умноженныхъ «словами, сомѣнае въ себѣ заключающими».

(Пт. II, III и IV, § 163.)

Державинъ (VII, 539) приводить всю эту строю въ примѣръ «высокости вообще чувственной и умственной».

— 265 —
Ст. 121—127. Ломоносов приводит в своей Риторике в пример «уравнений», придающего «великую силу, важность и пространство слову».
(Рит. II, III и IV. § 71.)
Ст. 131—140. В Риторике приводится в пример фигуры: «запысловое».
(Рит. II, III и IV. § 219.)
Ст. 151—160. Приводится Ломоносовым в пример фигуры: «ответствование», т. е. «когда сочинитель слова сам себя на свой вопрос отвечает, что бывает разными образами».
(Рит. II, III и IV. § 215.)
Ст. 147—149. Таковъ Екатерининъ ликъ
Быль щедръ и кротокъ и прекрасенъ;
Таковъ былъ Петр врагамъ упасень,
Ср. Пушкина: «Полтава. Нась третья».
Выходитъ Петръ. Его глаза
Сияютъ. Ликъ его упасень.
Движеня быстры. Онъ прекрасенъ.
Ст. 181—185. Приводится Ломоносовымъ в пример расположения периодовъ. «По союзамъ располагаются периоды такъ, какъ сами союзы другъ другу натурализъ слѣдуютъ:
Хотя отъ смертныхъ сокровенно
Грядущихъ бытъ венецъ;
Однако сердце просвѣщено
Величествомъ Богини сей
На будущіе дни взирае́тъ».
(Рит. II, III и IV. § 322.)
Ст. 201—210. Державинъ (VII, 565) приводитъ какъ одинъ изъ примѣровъ «сравнений, чрезвычайно оживляющихъ и украшающихъ» лирическихъ произведеній.
XVII.

ТЕКСТЪ.

Первое издание (editio princeps). Въ листъ, четыре ненумерованныя страшицы; на первой заглавие, на остальныхъ трехъ—ода. Передь началомъ текста оды заставки въ видѣ тройнаго бордюра, средину котораго занимаетъ горизонтальный рядъ коронокъ, а верхний и нижний края составлены изъ орнаментальнаго узора. Въ конце: оды заставки (cul-de-lampe): императорская корона; справа и слѣва отъ нея по одной ньмлетѣ—повторение обычнаго нижнаго орнамента; по сторонамъ нижнаго орнамента симметричныя завитки. Строфы не обозначены цвѣрами, а отдѣлены одна отъ другой тремя звѣздочками. Подстрочныя примѣчанія находятся въ первомъ издании.

Въ С. I ода эта помѣщена въ новой редакціи.

ВАРИАНТЫ.

P.—Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751. Оды похвальнія. Ода 3. «На день рожденія Ея Величества Государыни Императрицы Елизаветы Петровны Самодержицы Всероссійскій». Вся ода писана чужою рукою. Строфы не обозначены цвѣрами. Подстрочныя примѣчанія тѣ же, что въ первомъ изданіи; только пропущено слово: «планетъ».

Putm. II.—Рукописная собственноручная Риторика Ломоносова, 1746—1747.

Putm. III.—Риторика Ломоносова, изданныя въ 1748 г.
IV.

§ 232.

§ 53.

IV.

§ 9.

§ 28.

Pит. IV.— Риторика Ломоносова, въ Собрании его сочинений, 1759.


Ст. 5. Воздвигнуть намь Петра по смерти, (с. II.) Воздвигнуты Петра по смерти, (Pит. III и IV. § 232.)

Ст. 12. И мати всѣхь племенъ земныхъ. (Pит. II, III и IV. § 53.)

Ст. 30. Я слышу тамь натуры глась. (C. I и II.)

Ст. 31—32. Се солнце бътъ свой презержаетъ,
И къ вамъ течетъ умножить день; (C. I и II.)

Ст. 47—50. Рожденная въ признакахъ еяхъ:
Отъ ней Геройство съ красотою
По всюду миромъ и воиною
Лучи пускаютъ дней златыхъ, (C. I и II.)

Ст. 51—53. Сие предвѣстие природы
Хотя представлено тогда,
Что ты воззвеситель народы, (C. I и II.)

Ст. 57—58. Когда даровъ Твоихъ признакъ
Надеждѣ въ лицѣ открылся, (C. I и II.)

Ст. 60. Родителей великихъ зракъ, (C. I и II.)

Ст. 63. Свое блистаиніе влияли (C. II.)

Ст. 67—68. И въ нѣжнѣйшихъ явились дняхъ;
Уже младенческія взгляди (C. I и II.)

Ст. 73. Безъ гнѣва злобныхъ исправлены, (Pит. II, III и IV. § 69.)
Ст. 77. Но ползой больше протихъ рѣкъ: (Рт. II, § 69.)

Но ползой больше прочихъ рѣкъ: (Рт. III и IV, § 69.)

Ст. 78—79. Своему тихою водою
Въ брегахъ зеленыхъ пролитою (Рт. II, III и IV, § 69.)

Ст. 95. Тогда Вандалы побѣжденны (с. I и II.)

Ст. 100. Въ бесчетны вѣки незабвень. (с. II.)

Ст. 124. Возводнутъ къ верху быстрый взоръ, (с. I и II.)

Ст. 131—132. Нарийшей Поэзіи ревность
ДѢлѣ твои превознесешь; (с. I и II.)

Ст. 135—136. Открыты естества уставы
Твоей умножать громкость славы. (с. I и II.)

Ст. 140. И въкъ и здравіе Твое. (с. I и II.)

Ст. 146. Ни громы странные достичуть: (Рт. II, § 233, Рт. III, § 234.)

Въ Архивѣ Академіи наукъ находится «Экстрактъ изъ подлинной придворной записки, какимъ порядкомъ торжествовали день рождений Ея Императорскаго Величества въ новомъ Зимнемъ домѣ: декабрь 18-го числа 1746 году. Поутру въ половинѣ 12-го часа Ея Императорское Величество изволила шествіе иметь къ придворной большой церкви къ обѣдѣ. Предику говорить преосвященійскій исковскій. Изъ церкви Ея Императорское Величество изволила шествіе иметь обратно въ нарядные антиканоры, гдѣ припосили всѣ знатьйніе обоего пола и чужестранныя министры поздравленіе и допущены были всѣ къ рукѣ. А какъ въ большой залѣ на столы кушанье поставили, то Ея Императорское Величество съ Императорскими Высочествами изволили шествовать перемѣнѣо въ большую залу, и въ залѣ Ея Императорское Величество изволила кушать на тронѣ съ Ихъ Императорскими Высочествами, въ трехъ персонахъ. Столъ кушаньямъ былъ въ трехъ перемѣнахъ, на большомъ золотомъ сервизѣ, а протѣе: святѣйшій синодъ и знатьйніе обоего пола,
пяти классовъ, сидѣли за фигурными столами въ большой залѣ, гвардіи оберъ-офицеры и лейбъ-компаніи унтеръ-офицеры, артиллеріи морскѣ и напольные штабы — въ одной залѣ и передь залой въ прихожей каморѣ, всего 280 персонъ кушало. Тѣ столы пребогато были убраны конфетами и кушаньями съ переломкою, все на серебрѣ. Во время стола, при зачатіи здоровленья, играли въ трубы, были въ литавры, палили изъ пушекъ; на балконѣ играла итальянская музыка; во время того жъ стола служила придворная штатъ-миврен вся. Того жъ дня пополнуди всё чужестранныя и знаменитые обоего полу сѣдались во дворцы и въ семь часовъ начался балъ и продолжался до двѣнадцатаго часа».

(Материалы для исторіи Академіи наукъ. Т. VIII. стр. 326—327.)

«Ввечеру зажжена была на обыкновенному театрѣ фейерверковъ прекрасная иллюминація, которая представляла храмъ благополучія, съ поставленнымъ посрединѣ его жертвенникомъ, на которомъ благоговѣніе жертву Богу приносило. Надъ онымъ являлся лѣтній Геніусъ, показующій рукою на посвящененной щитъ, на которомъ изображены были слова:

АВГУСТЬ РОЖДЕННОЙ КЪ БЛАГОПОЛУЧІЮ ИМПЕРІИ.

По сторонамъ простиралась двѣ галлереи состоящія изъ поставленныхъ въ перспективу постаментовъ, украшенныхъ литерами, изображающими имя Ея Императорскаго Величества. Въ тоже время какъ пріѣзжіе, такъ и всѣ дома въ городѣ до поздней ночи прензрядно излуминованы были».

(Санктпетербургскія Вѣдомости. 1746. № 101 стр. 899.)

Скт. 1 — 2. Въ Риторикѣ Лямоносова: «Умножительная распросроченій состоять по большей части въ приличныхъ приложениихъ, которые бываютъ существительными съ прилагательными сочиненными со словами надеждами например:

Въ сей день, блаженная Россія.
Любезна небесная страна». (Рит. II. III и IV. § 53.)

— 270 —
Ст. 1 — 10. Въ Риторикѣ Ломоносова: «Напрягаемъ или стечениемъ называется ст€неніе многихъ важныхъ идей до одной матеріи надлежащихъ и въ одномъ периодѣ или членѣ периода включенныхъ. Сему въ примѣрѣ служать сл€дующіе стихи:

Въ сей день блаженная Россия", и т. д.
(Рит. II. § 231; Рит. III и IV. § 232. Въ Рит. II приведена не вся строфа, а только восемь стиховъ: 3—10.)

Ст. 11 — 12. Въ примѣрѣ «приложений», состоящаго изъ существительныхъ имени съ родительнымъ наперемѣ, Ломоносовъ приводить:

Натура дцерь гремящаго надъ нами
И мати всѣхъ племенъ земныхъ".
(Рит. II. III и IV. § 53.)

Ст. 21—29. Въ Риторикѣ Ломоносова: «Иногда прошедшее время относится въ настоящее и изображается подъ видомъ мѣста, напримѣръ:

Сквозь тучи бывшия печали", и т. д.
(Рит. II, III и IV. § 161).

Ст. 71 — 74. Ты судъ и милость соприкаешь,
Повинныхъ съ кротостью казнись,
Безъ гнѣву злобынъ исправляешь,
Ты осужденныхъ кровь щадишь.

Въ этихъ стихахъ заключается указаніе на уничтоженіе смертной казни. По указу 1744 года «въ натуральной и политической смерти экзекуціи» остановлены и повелено обо всѣхъ смертныхъ приговорахъ докладывать Государынѣ.

Ст. 71—80. Въ Риторикѣ Ломоносова: «Уподоблене служить къ распространенію слова, когда многія свойства, части или обстоятельства самой уподобляемой вещи и самаго подобія между собою приливо снесенны предлагаются. Такое подобіе въ сл€дующей строфе:

Ты судъ и милость соприкаешь", и т. д.
(Рит. II, III и IV. § 69.)
Ст. 91—100 и Тогда отъ радостной Полтавы
103—106. Побѣды Росской звукъ гремѣть, 
Тогда не могъ Петровой славы
Взбѣсить вселенныя предѣлѣт,
Тогда Вандалы низложены
Главы имѣли преклонены 
Еще при пеленахъ Твоихъ;
Тогда предѣвлено судьбою,
Что съ тренетомъ передь Тобою
Падуть полки потомкѣв ихъ.
Гдѣ храбрый Готовъ Побѣдитель
Лобзать и въ очи и въ уста
Впервые Плодъ Свой вожделѣнныя,
Свой Плодъ межъ ливрами рожденный,

Елизавета Петровна родилась 18 декабря 1709 года: въ 1709 году Полтавская битва; въ 1710 г. первая победы — взятъ: Рига, Ревель, Выборгъ и др.

Ломоносовъ въ похвальномъ словѣ: Петру Великому: «Пре-
славная надь непрѣятельми Петрова подъ Полтавою побѣда съ рож-
dеніемъ Великія Дѣти Его въ единъ годъ приключилась, и вѣзв-
жающаго въ Москву съ торжествомъ Побѣдителя приходящая въ миръ встрѣтила Елизавета. Петръ торжествовалъ, побѣдныѣ
внѣшнихъ непрѣятелей, и своихъ нискоренѣхъ измѣнниковъ; Ели-
завета для подобныхъ родилась тріумфъъ. Петръ вель за собыю
многочисленныхъ измѣнниковъ, не меньше великодушѣемъ, нежели
мужествомъ побѣжденныхъ; Елизавета отъ угробы разрѣшилась,
дабы послѣ измѣнять сердца подданныхъ человѣколюбіемъ, кро-
tостью, щедротою» и т. д.

— 272 —
XVIII.

ТЕКСТЪ.


ВАРИАНТЫ.

C. II. — Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Оды похвальные. Ода 3. стр. 66 — 72. Варианты относятся к двум новым строфам; все остальные варианты указаны при оdy XVII.

Ст. 35 — 36. Сосцами р'ки проливаешь,
И т'ми всякую тварь питаеть. (C. II)
Ст. 37—40. Державинъ (VII, 552) приводить въ прямый «пріятныхъ картинъ».

Ст. 61—70. Державинъ (VII, 559) приводить въ прямый «астрономическаго или астрологическаго ввода» или «околичностей».

Ст. 91—100. Державинъ (VII, 530) приводить въ прямый «умилительнаго вдохновения».

Ст. 111—120. Державинъ (VII, 524—525) приводить въ прямый одного изъ видовъ «вдохновения», именно «торжественнаго». Сумароковъ считаетъ эту строфу «прекраснѣйшею».

Ст. 157—170. Въ Риторикѣ Ломоносова: «Желание фигура есть извѣщение сильнаго хотѣнія добра или зла себѣ, либо кому нибудь другому. Напримѣръ:

но все художество Свое
тебѣ императоръ посвящает
и усугубить темъ желает
дражайше здравіе Твое.
да будетъ тое невредимо и т. д.
(Рит. II. § 233; Рит. III и IV. § 234.)

Ст. 162—170. В. П. Ламанскій говорить: «Въ любимы-нными образомъ Ломоносова принадлежалъ образъ величавой, несокрушимой силы, подобно утесу, который

какъ верхъ высокой горы
взираетъ непоколебимо
на мракъ и вредные пары;
не можетъ вихрь его достигнуть,
ни громы страшные подвигнуть,
внесьень къ безоблачнымъ странамъ,
погами тучи попираеть,
угромъ бури презиравствъ,
сыпется скачущимъ волнамъ.

— 274 —
Сравните Лермонтова (въ стихотвореній: «Я не хочу»):

Укорь невѣждъ, укорь людей
Душь высокой не пчалить;
Пускай шумить волна морей,
Утесь гранитный не повалить.
Его чело межъ облаковъ;
Онъ двухъ стихій жилецъ угроный,
И, кромѣ бури да громовъ,
Онъ никому не взвить думы».

(М. В. Ломоносовъ. Биографическій очеркъ. В. Ламанскаго. 1864. стр. 33.)
XIX.

ТЕКСТЪ.


ВАРИАНТЫ.

P.—Рукопись, въ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751. «Похвальная надпись. Надпись 12. На иллюминаціи представленную предъ лётнимъ домомъ Ея В. Г. II. Ея II. въ день Тезоименія Ея 1747, гдѣ изображена была Минерва, въ храмѣ, значаційъ премудрость Ея Величества, на сторонѣ символовъ изображений мира и войны и прочаго». Писано собственноручно Ломоносовымъ.

C. II.—Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Похвальная надпись. Надпись 11. стр. 162. Заглавие то же, что и въ C. I.

Ст. 4. Приносимъ радосныхъ ея вѣдомъ огненъ. (P.)

Проектъ иллюминаціи представляющей въ высокой день тезоименія Ея Императорскаго Величества предъ лётнимъ домомъ Сентября 5 дня 1747 года.

Понесе искъ большой залы или средины лётняго дому видъ прямо чрезъ перспективу простирется, то я способно рассудилъ употребить одной къ представленію великолѣпной иллюминаціи такимъ образомъ, чтобъ въѣздъ спереди и сзади былъ свободенъ, а именно:

— 276 —
Падъ възздомъ объявленной перспективной дороги здѣлать тріумфальнѣй ворота римскимъ орденомъ, а на фронтоѣ щитъ съ вензелюбымъ именемъ Ея Императорскаго Величества подъ корою, украшенней по правую сторону гіерогліфическими изображеніями Минервы и Мира масличными и нѣмовыми вѣтвями, Меркуриевымъ жезломъ, Андиліою лирою и наклоненнымъ рогомъ изобилія, а на лѣвую сторону— военными и побѣдоносными знаками, а именно: лавровыми вѣтвями, конями, знаменами, щитомъ и шлемомъ, пушками, ядрами и проч. Прічемъ внутрь свода на обѣ стороны висятъ фестоны, изъ фруктовъ и цвѣтовъ сплетенныя, а на архитравѣ подъ щитомъ положена надпись:

PACE. HELLOQUE. CLARA.

т. с.

въ миѣ и войне славна.

По обѣмъ сторонамъ тріумфальныхъ воротъ простираются два флигеля въ замчательномъ видѣ, образованымъ нынѣшнимъ временемъ украшениемъ, яко боковыми галерейами и сходами по концамъ.

Въ срединѣ каждой галерѣ въ пропорціональной вышнѣ представленна символическая фигура, смотрящая на щитъ съ именемъ Ея Императорскаго Величества, которую въ рассужденіи недалекаго расстоянія отъ большой залы картину написать и иллуминовать надлежать. А именно. На правомъ флигелѣ Геніусъ Россіи, который факеломъ своимъ радостный огонь зажигаетъ, съ подписью:

Ей въ честь, а намъ въ увеселеніе.

На лѣвомъ флигелѣ Геніусъ любви и вѣрности, который горящее сердце къ щиту приносить, а другою рукою онымъ на жертвеникъ сыплеть. Подписи притомъ такая:

УСЕРДНЫЯ ЖЕЛАНІЯ.

На помянутой перспективной дорогѣ можно, по приложенему плану, здѣлать нѣсколько иллуминованныхъ сводовъ, и въ концѣ
проспекта через трёхъярусный ворота за перспективою на пол: статую Минервы въ желтомъ огнѣ изъ фонарей — для изяществъ, что и въ самой дали имя Ея Императорскаго Величества славно, и Ее какъ Минерву любятъ и почитаютъ.
Въ нѣмецкомъ подлинникѣ: «Pace Belloque Clara, d. i.

Im Krieg und Frieden Weltberühmt
Mit Frucht erfüllt, mit Pracht beblühmt.

(Рукопись Архива Академической канцелярии. № 108. л. 265—267.)

Празднованіе тезоименитства императрицы Елисаветы Петровны не ограничилось однимъ днемъ. 17 сентября 1747 года происходило въ присутствіи государстви празднество въ Гостилицкой мьзы графа Разумовскаго. Приводимъ любопытное опи- саніе этого торжества, обязательно сообщенное намъ Георгиемъ Васильевичемъ Юдинымъ:

(ОПИСАНИЕ)
Фейерверка и палумиаций,
которыхъ
при продолжении торжеств
для высокаго
тезоименитства
Ея Императорскаго Величества
ЕЛИСАВЕТЫ ПЕТРОВНЫ
ИМПЕРАТРИЦЫ
и Самодержицы всероссийской
въ присутствіи Ея Императорскаго Величества, а также обоихъ полномочнихъ пословъ, русско-императорскаго и королевско-великобританскаго и всехъ знаменитыхъ обоза поля вечеромъ седьмого 17 дня 1747 года
между прочими звезденіями
въ Гостилицкой мьзы
его высокоправославнаго светлѣства
Алексѣя Тригорьевича Разумовскаго
предъ домомъ его светлѣства
представлень былъ.
Печатано въ Санктпетербургъ при Императорской Академій наукъ.

— 278 —
ФЕЙЭРВЕРКЪ.

Въ срединѣ представляется алтарь, на которомъ утверждается вензеловье Имп Ея Императорскаго Величества подъ Короною. По сторонамъ стоятъ Геніусъ съ омѣяющимъ; а вдали на каменной горѣ является храмъ благополучія, подъ которыми на воздухѣ видно созвѣздіе, Плеяды называемое, съ слѣдующею надписью:

Наша желаія превосходятъ.

Всякой лѣтнѣй догадается, что представленныя здѣсь фигуры изображаютъ ту мысль, что наши ревностные желанія въ вечномъ почтѣніѣ столѣ драгайшаго Сѣвера Импѣра Имп. Ея Императорскаго Величества въ болѣе числѣ и усердіѣ на не бо восходятъ, нежели сколько на здѣшнемъ горизонѣ звѣздѣ является.

ИЛЛУМІНАЦІЯ.

Она состоитъ изъ живописныхъ картинъ, отъ которыхъ въ перспективномъ расположеніи по обѣ стороны Такесовы деревья и горицы съ цветами къ двумъ источникамъ простираются; что подаєтъ глазамъ приятнымъ видомъ, и возбуждаетъ мысль къ признанію находящихся на тѣхъ картинахъ изображеній, которыя изъявляютъ причины нашего удовольствія о семѣ благополучномъ днѣ: А именно Слава сооружаетъ Зданіе Чести, котораго верхняя части сложена изъ толика числа камней, сколько считается лѣтъ царствованія владѣнія Ея Императорскаго Величества. На ономъ зданіи подписана:

до небесъ возышаемое.

Стоящая притомъ сѣянной окруженная Минерва, яко богиня Наукт и Художествъ, показваетъ Славы чертежъ, по которому она должна сие Зданіе довершить. Подѣлъ оного сидить Геніусъ Россійской Имперіи освящаемый лучемъ отъ Минеры происходящимъ. Внизу находятся слѣдующія слова:

— 279 —
Сие изъ ясныхъ и приличныхъ фигуръ сложенное изображение должноствуетъ при случаѣ толь важнаго дня произвести слѣдующее рассуждение: Не проходилъ еще ни одинъ годъ благополучнаго и славнаго владѣнія Ея Императорскаго Величества, нашей всемилостивѣйшей Государынѣ, которая бы, для великихъ и славныхъ происшествій, не можно было сравнить, а иногда и предпочтеть цѣлому вѣку многихъ Государей, которые во всю свою жизнь едва одно достопамятное дѣло учинили. Нѣть ни одного года, въ которомъ бы не было какаго великаго начинанія, цѣляющимъ произведеній въ дѣло, и обыкновеннаго намъ благополучнаго окончанія. Каждое изъ сихъ могло бы имя и славу Ея Императорскаго Величества, а при томъ и нами благополучныхъ нашихъ временъ бессмертными учинить. И хотя Ея Императорское Величество Своюю высокою мудростью и прозорливостью многія дѣла въ совершенствѣ привела, которая всѣ склонялись къ особливому благополучію Отечества; однако каждой годъ содержатъ нѣкоторое отмѣнное приключеніе, котороею оной въ лѣтописцахъ справедливо именованъ быть можетъ. Итакъ прошедшіе нынѣ годы названы быть могутъ слѣдующими именами, а именно: первой (1742) корою приносить; второй (1743) побѣдоносной; третьей (1744) миѳъ возвращающейся четвертой (1745) бракомъ Наслѣдника Имперіи сочетающеся; пятой (1746) полезными союзами славный; а наконецъ сей 1747 годъ Науки и Художествра распространяющейся: Но какъ ей самы по себѣ великия дѣла бессмертное имя Ея Императорскаго Величества до небесъ воззвищаутъ; такъ всѣ вѣрные подданые опять чувственно признаваютъ, вѣчность ея славы, которую они также освящаются, радостно и съ почтеніемъ предусматриваютъ. Ибо какъ бы могли будущія времена и возглѣдѣ, наши потомки забыть, съ какимъ великолушнымъ, мудростью,
постоянством и правосудием, и съ какою якою Божескою помошью сіє Сохранительница своего народа наслѣдій Своей престолъ восприяла? Которая история могла бы умозрѣть, съ какою осторожностью, справедливостью, великодушіемъ, честіемъ и славою наша Героиня сильное Свое оружіе къ защищенію Имперій употребила? Какая может быть будущее вѣки намъ остатися, которая бы дарованный отъ нашей мировобѣвой и милостивой Самодержицы Своему народу миръ не прославлялъ: Миръ, которой нашу безопасность утвердить, славою и честію наша наградить, и границы Имперіи распространить; а при томъ и побѣдившимъ не меньше пользы учинить, и вѣчнымъ доказательствомъ Ея Импегаторскаго Величества умѣренности, милосердія и справедливости быть имѣть? Такимъ образомъ благополучіе Россіи для нашего времени на мудрость, силу, безопасность и славу утверждено было; но Материнскомъ попеченію нашей Монархини того еще не довольно казалось. Она желала сіѣ благополучіе и для потомковъ утвердить; и того ради законное отъ крови Петла Великаго наслѣдіе престола мудрымъ и полянымъ бракомъ ихъ Императорскихъ Высочествъ еще вѣчне украсила. Но какъ Героическому духу нашей Монархини незыблемое пространство предѣловъ сей великій Имперіи не присвояетъ попеченіе Свое обрацать и на благополучіе иностраннныхъ государствъ и народовъ; то такіе полезныя союзы заключены, которыми истекомо собственное наше благополучіе утверждено, но и благосостояніе Европы сохранено, и истинныя, злѣнная и несомнѣнная права дружественныхъ державъ и Государей гарантированы и защищены; и такимъ образомъ Россія возбуждаеъ къ себѣ любовь и почитеніе отъ всѣхъ народовъ, и собственная свой истинныя пользы на доброе соглащеніе съ сосѣдами и на мудро заключенныхъ союзахъ утверждается. А попеча Ея Импегаторскаго Величества, вступая въ слѣды Своего въ Божѣ почишающаго Великаго Родителя, совершеннѣе видить, сколько къ благополучію государства, къ умноженію власти и къ наставленію народа въ мирныхъ и военныхъ дѣлѣ споспѣстуетъ, когда науки и художества введены будутъ; то сія Великая Дѣцерь и Наслѣдниць несравненныхъ свойствъ Своего Родителя, положенное къ тому отъ Него начало вели-
коляще совершить благоволовля. Заведенняя Его Величеством наук и художества приносили ужё различные плоды, и последующее время оказало, колиная благодарения мы за полезное намерение о введении их отдавать должны. Къ дальнейшему распространению оныхъ не доставало токмо того, чтобы определить имъ пристойное по величеству Импёрии содержание; но великая наша Матерь Отечества не оставила о томъ ни поясненія, ни потребного на то издання не пожалѣла; и для того всѣ вѣрныя подданные воображаютъ себѣ напередъ достойнѣйшее прославленіе Ея имени въ вѣчные роды: ибо великая дѣла безъ помощи наукъ и художествъ отъ забвений сохранены въ бессмертными учимы быть не могутъ. Дѣла отдѣланныхъ отъ наукъ народовъ съ ихъ вѣкомъ умираютъ, и многихъ славныхъ дѣйствъ нашихъ предковъ либо вовсе ньть не известны, либо заемды, да весьма не ясно и сумнительно, потому что въ тѣ времена науки и художества до ихъ предѣловъ можетъ быть еще не допили. Такимъ образомъ воспоминанія вѣрности, ревности и желаніями о высокомъ благополучіи своей Защитницы сердцѣ подданныхъ не токмо радуются, что они всѣконечное прославленіе въ вѣчныя времена такихъ къ нимъ оказынныхъ благодарений напередъ видѣть могутъ, но и ту славу купно съ благополучіемъ чувствуютъ, которая чрезъ то на нихъ самихъ обращаеть.

И такъ при семь радостномъ день Тезоименитства Ея Императорскаго Величества, что можетъ достойнѣ быть благодарности и рассужденія вѣрныхъ подданныхъ, какъ то, что когда дѣла Ея Императорскаго Величества особливыми и отмѣнными приключеніями каждый году въ Российской Исторіи собственное имя придать могутъ, то сколько достохвално и славно не долженствуетъ пребывать въ вѣчные роды Великое Имя Святительницы оныхъ? Ими, которое наши потомки за основаніе своего благополучія признавать въ ономъ благодарными своя сердцѣ вместо храмовъ посвящать будуть.
XX.

ТЕКСТЪ.

C. I.—Собрание сочинений Ломоносова, 1751. Книга первая. Похвальная надпись. Надпись 12. стр. 185.

ВАРИАНТЫ.

P.—Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. «Похвальная надпись. Надпись 13. На иллюминацию представленную въ праздникъ восшествія на Всероссійскій Престолъ Ея Величества передъ зимнимъ домомъ, на которой изображена была кристальная гора, а на ней Императорской престолъ съ около стоящими Императорскими на столахъ признаками, а надъ тропомъ вензловое имя Ея В.». Писано собственноручно Ломоносовымъ.

C. II.—Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Похвальная надпись. Надпись 12. стр. 162. Заглавие то же, что въ C. I.

Стр. 2. Твердййше мрамора, рубина много краше: (п.)
Стр. 4. На нашей вѣрности вовѣки утверждень. (п.)

— 283 —
Канцелярия «Главной артиллерии и фортификации» обратилась в Академию наук с просьбою составить проект иллюминаций на высокоторжественный день восшествия на престол императрицы Елизаветы Петровны, 25 ноября 1747 года. Поручение это было возложено академией на Христиана Крузіуса, «профессора древностей и историй литературных». Крузіус представил, на немецком языке, проект и его объяснение. Прибавим их к современному подлиннику русскому переводу:

«Проект иллюминаций на день восшествия на престол Ея Императорского Величества.

В средин театра представляет императорский престол на хрустальной горе, а над престолом является вензелевое имя Ея Императорского Величества, запрограммили ветвями украшенное. С обеих сторон простраются аллеи, состоящие из наполненных деревьями и плодами сосудов. На каждой стороне представлено здание Чести (Ehren-Geräste), из которых на одном корона и скипетр, а на другом императорский герб лежит. Внизу под горою подпись:

**SOLO MUNITUR AMORE,**

*т. е.*

*УТВЕРЖДАЕТСЯ НА ЛЮБВИ И ВЕРНОСТИ ПОДДАННЫХ.*

**ИЗЪЯСНЕНИЕ**

Проекта иллюминаций на 25 Ноября, а именно на день бла- гополучного восшествия на престол Ея Императорского Вели- чества.

Отмечное благополучие великих монархов и обладателей многих народов изъясняет множество таких великолепно и ясно блистающее, что никто предъ таким світом очеев своих закрыть не может. Великая сила, высокая власть, изящное великолепие, величество: коротко сказать, заключение

— 284 —
всё их имён и чести (der Inbegriff aller Güter und Ehre) осиявают их престоль, который Провидение, подобно кривому замку, на верхах человеческого благоугодия утверждает.

Но между всеми преимуществами преобразовательное есть, всегдашняя возможность благодетельствовать, споспешествовать благоугодию подданных. Чего ради они справедливо земными богами называются, и, кроме всемогущего Бога, один власть над благосостоянием других людей в своих руках имют.

Сие самое может служить к тому, что тёт, которые впрочем силой и высочеством между собою-равны, одним превозойти другого и свою великость над всеми показать могут. Ибо людей благоугодными делать и подданных сердца союзом любви и почтения склонить, Государям, одному прелестным другим дает толь великое преимущество, сколько они вообще права свои от числа прочих людей отделяют.

Все прочее должны они приписывать Божьему Провидению, отт которого они короны и соединения с оными великолепия удостоены; но искусство, чтоб любовь подданных к себе обращать, есть та корона, которую они сами налагают.

И понеже Ея Императорское Величество, какъ всѣ свѣты признавает, благоугодное свое государствованіе, яко образецъ для послѣдующихъ временъ, продолжаетъ, и сердцемъ своихъ подданныхъ не меньше любовию, какъ властью владѣеть; такъ сие всеконечно есть достойнѣйшее и наибольшее приличное рассуждение, которое въ сей достопамятный день наши мысли возбудить и увеселить можетъ. Такимъ образомъ Ея Величество видитъ высочество своего престола, утвержденное на покою обимомъ основани искренней, чистой и непримырной любви своихъ подданныхъ, и колчество благоугоднѣ отъ того столь многимъ, епискому Ея подверженнымъ, народамъ раздается, толико же способны Ея Величество чрезъ то получаетъ къ вѣчному прославлению высочайшего своего имени и къ сохраненію названія опаго въ почтении у всѣхъ будущихъ родовъ, подобно свѣтлому хрусталю, который не только самъ чистъ, свѣтъ и блестящъ,
но и всему тому, где он находится, особливый свет и сияние сообщает.

Сие то есть, о чем обрадованные поданные Богу свои благогарственные жертвы приносят, моля при том о высоком благополучии своей Государыни, и что взъ их радости примкнуть и в толь пространных предках их сей великих империй слышать, взъ дѣйствъ каждого усмотрѣть, и съ лица и поступокъ всѣхъ и каждого ясно видѣть можно».

(Рукопись Архива Академической канцелярии, № 110. л. 296—299, 282—284, 329—330 об.)

Ст. 5—6. Кусть мнимаго другаго свободы уготоваетъ,

Настъ рабство подъ Твоей державой возвышается.

Стихи эти, какъ «черезъ часъ покорная», подверглись рѣкому осужденію позднѣйшей критикѣ; но по замѣчанію академика Пекарскаго (II, 374—375), въ нихъ можетъ быть несправедливо корить Ломоносова, который въ этомъ случаѣ былъ, впрочемъ, только переводчикомъ. Надпись къ иллюминиціямъ всегда сочинялъ на немецкомъ языкѣ Штейнъ, а Ломоносовъ обязанъ только переводить нѣмецкія стихи въ русскія, противъ чего онъ вносилъ въ началѣ въ переводѣ. Нѣкоторые изъ подобныхъ переводовъ напечатаны были Ломоносовымъ въ его Сборникъ сочиненій, 1751 года, но безъ указацій, что это переводные стихи, между тѣмъ какъ о сдѣанныхъ въ 1748 и слѣдующихъ годахъ есть въ современныхъ дѣлахъ неопровержимыя доказательства тому».

Нѣмецкій подлинникъ стиховъ Ломоносова остается пока неизвѣстнымъ; но не подлежитъ ни малѣйшему сомнѣнію прямая связь надписи Ломоносова съ проектомъ иллюминици, объясненіемъ къ нему, принадлежащими профессору Крузіусу. На это ясно указываетъ какъ заглавіе, данное Ломоносовымъ своему стихотворенію, такъ и содержаніе его. Не дѣйствительную свободу открываетъ Ломоносовъ, а «минную», т. е. такую, которая въ сущности является гнетомъ. Подобной, казалось бы свободы можно, но его мнѣнію, предпочесть рабство, но только въ томъ
сказать, если власть монарха утверждается на любви народа и за- 
ботах о его благосостоянии. Другими словами: минимая свобода 
хуже минимаго рабства. Самое противопоставление этих понятий 
видимо, быть может, словами «проекта», что монархи, будучи 
поставлены на высоту недосягаемую, могут соперничать между 
собою действиями, вызывающими любовь подданныхъ. Въ проектѣ 
поданные вообще изображаются рабами, но «рабство подъ держа-
вою Елизаветъ» ярче другихъ уже потому, что она «владыть, 
столько же властью, какъ и любовью».

Что Ломоносову предписывали переводить хвалебный вирш, 
вопреки его желанию и несмотря на его протесты, на это есть 
неоспоримые доказательства: некоторые изъ нихъ приводятся 
нами въ объяснительныхъ «Приложениыхъ». 

— 287 —
XXI.

ТЕКСТЪ.

Первое издание (editio princeps). Въ листъ, восемь страницъ; на первой заглавіе; текстъ оды занимаетъ шесть страницъ—отъ третьей до восьмой. Передъ началомъ текста оды заставка съ криволинейнымъ узоромъ, обрамляющимъ рядъ двуглавыхъ орловъ, надъ которыми короны, составляющія отдѣльный горизонтальный рядъ украшеній. Въ конце оды—типографская заставка (cul-de-lampe), средину которой занимаетъ криволинейный орнаментъ, симметричный по горизонтальной и вертикальной оси; надъ нимъ—корона, подъ нимъ—три одинаковыя завитка. Строцы не обозначены цыфрами, а отдѣлены одна отъ другой тремя звѣздочками.

ВАРИАНТЫ.

P.—Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751. «Оды похвальные. Ода 4. На день восшествія на престоль Ея Императорскаго Величества Государьни Елизаветы Петровны». Ода нисана чужою рукою; только первый стихъ пропущенной перепишчикъ строцы написанъ рукою Ломоносова: «Коль многимъ смертнымъ неясны и и проч.». Строцы не обозначены цыфрами.

— 288 —
Ром. II.— Рукописная собственноручная Риторика Ломоносова 1746—1747.
Ром. III.— Риторика Ломоносова, издания въ 1748 г.
Ром. IV.— Риторика Ломоносова, въ Собрании его сочинений, 1759 г.
Г.— Грамматика Ломоносова.
С. II.— Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Оды похвальные. Ода 4. Заглавие то же, что и въ С. I. стр. 73—82. Строцы обозначены цыфрами.

Ст. 10. Свое богатство по земли, (C. I и II.)
Ст. 19. Душа Ея зефира тише, (C. I и II.)
Ст. 20. И зракъ прекраснѣе рад.(P., C. I и II.)
Ст. 50. Летить корь межъ водныхъ пѣдры, (C. I и II.)
Ст. 69. Росйю грубостью попрана (C. II.)
Ст. 93. Влаженства нашего причина, (P. C. I и II.)
Ст. 100. Въ небесу дверь пресвѣтлый духъ, (C. I и II.)
Ст. 101. Въ толикой горестной печали (Pут. II, III и IV., § 31.)
Ст. 102. Сомьннныя ихь смущался путь; (C. I и II.)
Ст. 136. Возри въ полья Свой широки, (C. I.)
Возри въ полья Свой широки, (C. II.)
Ст. 157. Тамъ Лена чистой быстриной (C. I и II.)
Ст. 160. Сравнившися морю шириной, (C. I и II.)
Ст. 164. Стоятъ глубокия лѣсы, (C. I и II.)
Ст. 167. Ловящихъ крикъ не разгонялъ; (C. I и II.)

— 289 —

37
Ст. 170. Поющий птиць не устрашалъ. (с. 1 и 11.)
Ст. 172. Гдѣ Музамь путь свой простирать; (с. 1 и 11.)
Ст. 186—187. Тамъ влажный флота путь бѣжаетъ  
И море тицится уступить; (с. 1 и 11.)
Ст. 190. Твоя щедроты возжегъть. (с. 1 и 11.)
Ст. 195. Тамъ тучи разныхъ птиць летаютъ. (с. 1 и 11.)
Ст. 210. Онъ мрачный отвращаетъ взоръ. (с. 1 и 11.)
Ст. 224. Въ нещастной жизни берегутъ. (р.)

Самое заглавие оды Ломоносова указываетъ на цѣль, съ которой написана эта ода. Она названа радостнымъ и благодарственнымъ приношеніемъ русскимъ музъ, основавшихъ Петромъ Великимъ, утвержденныхъ Екатериною I, обогащенныхъ, оживленныхъ и возстановленныхъ Императрицою Елизаветою Петровною. Подъ именемъ «Музъ Россійскихъ» Ломоносовъ разумѣетъ Академію наукъ, основанную по мысли Петра Великаго, открытую при Екатеринѣ I, оживленную и возстановленную при Елизаветѣ Петровнѣ, дарованной ей первый уставъ 24 июля 1747 года подписавъ былъ Императрицою Елизаветою уставъ, или «Регламентъ Императорской Академіи Наукъ и Художествъ въ Санктпетербургѣ». Поэтому 1747 году давали такое названіе: «годъ, науки и художества распространяющій».

По мнѣнію Мерзлякова, высокое достоинство оды Ломоносова заключается въ томъ, что въ ней «дышиетъ небесная страсть къ наукамъ». Поэтъ желаетъ, чтобы они обращены были на распространение истинаго просвѣщенія въ Россіи, страны обширной, богатой всякаго рода произведениями. Онъ увѣрѣнъ, что «Россія сама въ себѣ найдеть, если употребить свое теченіе, всѣ металя, всѣ произрастѣнія, всѣ драгоцѣнности, которыя со многими издержками получаетъ изъ отдаленныхъ странъ. Сія мысль его тѣмъ важнѣе, что онъ безъ сомнѣнія были еще довольно новыя въ то время въ его отечествѣ».

(Труды Общества любителей российской словесности: 1817. Часть седьмая. Мерзлякова: «Разборъ оной оды Ломоносова», стр. 28—79.)
С. М. Соловьевъ такиимъ образомъ опредѣляетъ значеніе оды Ломоносова: «Въ конце 1747 года, когда велись окончательные переговоры о движѳніи русскихъ войскъ на помощь морскимъ державамъ, и когда, несмотря на укрепленія правительства, что это участіе въ войнѣ необходимо для ускоренія мира, многіе думали, что такое участіе можетъ иметь слѣдствія противныя и завлечь Росію въ опасную «далѣйство», по тогдашнему выраженію, Ломоносовъ пишетъ знаменитую оду на день восшествія на престоль, въ которой прославляется миръ и его главный плодъ — процеѣшеніе наукъ. Кто изъ насъ въ дѣятель: не зналъ напусть этихъ стиховъ:

Царь и царство земныхъ отрадъ.
Возлюбленная тишина,
(Исторія Россіи. XXII, 307.)

Ст. 1 — 10. Екатерина II: «Историческое представление изъ жизни Рюрика (подобраніе Некесипруу). Дѣйствіе нитое. Явленіе первое. Второй хоръ:

Царь и царство земныхъ отрадъ,
Возлюбленная тишина,
Блаженство сель, градовъ оградъ,
Коль ты полезна и красна!
Вокругъ тебя цветы нестрыютъ
И класть на поляхъ желѣютъ;
Сокровищъ полны корабли
Держаны въ море за тобою;
Ты ешь плененъ щедрою рукою
Твое богоугодство по земли.

Ст. 7 — 8. Державинъ (VII, 554): «Пересекомъ называется то, что показываетъ выпускъ или промежутокъ между понятіями. Въ жару мысли тѣсячатся, летятъ, нѣкоторья изъ нихъ не дого-
вариваются или пропускаются, а важнейших как бы вынорхивают в таком порядке, в каком находились в кругу нашего воображения. Таковые перескоки пристойны только в чрезвычайно важных строжательных ощущениях страсти. Вот пример:

Сокровищ полны корабли
Держают (плоты) в море за тобою.

Сумароков написал «Критику на Оду» Ломоносова и разбирает каждую строку, каждый стих с более или менее язвительными замечаниями, как например: «я не знаю, что за ограда града — тишина: я думаю, что ограда града — войско и оружие, а не тишина. Что корабли держат в море за тишиною, мне весьма сумительно; тишина остается на берегах, а море никогда не спрашивается, война или мир в государстве» и т. п.
(Полное собрание сочинений Сумарокова. 1787. Часть X. стр. 77—91.)

Ст. 26—30. Мнё полно тёхъ побъдъ, сказала,
Для коихъ крови лется токъ,
Я Россовъ шаствемъ услаждаюсь,
Я ихъ спокойствомъ не мбняюсь
На цѣлый западъ и востокъ.

Меразиковъ: «Полно тёхъ побѣдъ, взято: Добольно. Слово мнё поставлено недаромъ, но для того, чтобы дать разумѣть, что есть другого рода побѣды надъ сердцами человѣческими — побѣды великолушны, милосердны, добролѣтни и проч. Послѣдніе превосходныя стихи напоминаютъ подражаніе Державина:

Слеза щедротой извлеченна,
Тебѣ пріятѣй, чѣмъ вселенна,
Пріобрѣтенная войной!
(Сочиненія Державина. Томъ I. «На Шведскій морть», стр. 312.)
Ст. 50. Лёгкие кора, межъ водныхъ пѣдры.

Сумароковъ: «Лёгкие мѣжъ водныхъ пѣдры не одна кора, но весь корабль. Сочинитель сей Оды хулигъ, что я взялъ многое въ свою трагедию изъ Французскихъ стихотворцомъ. Правда я брать нечего, и для чево то не здѣлать по Русски, что на Французскомъ языкѣ хорошо. Въ томъ только сила, хорошиль я то по Русски здѣлать. Иначе не для того брать, чтобъ мнѣ то за свое положить, и пи опять ново опачо не утанивать, но еще и показывать. Іякъ нарочно брать тѣ стихи, которые многимъ знакомы, чтобъ показать хорошиль то въ Русскомъ языкѣ будетъ. Однако я еще не столько бралъ, какъ всѣ другиѣ славнейшіе стихотворцы, каковы на примѣръ Расинъ. И ни кто во всей моей трагедіи не сыщетъ чужихъ стиховъ ни трипци, а въ шестнадцати стихахъ, того очень не много. Да для чево мнѣ того не дѣлать, когда то всѣ всѣхъ народовъ лучиѣ стихотворцы дѣлать не стыдились. Етоже и не стыди. А ежели стыдио, для чево онь г. Ломоносовъ, лёгкій корма мѣжъ водныхъ пѣдры положить, онъ и самъ не отречется, что ето онъ у меня взялъ».

(Полное собрание сочинений Сумарокова. 1787. Часть X, стр. 82.)

Ст. 57. Прекрасны наши времена.

Сумароковъ (X, 83): «Можно сказать прекрасные дни, говоря о дняхъ весенніхъ, прекрасные днины, и прекрасныя времена, ежели говорится о погодѣ, а счастливый времен прекрасными не называютъ».

Ст. 65—66. Послѣдн въ Россію Человѣка,

Каковъ несляханъ быть отъ вѣка.

Сумароковъ (X, 84): «Его взято изъ моихъ стиховъ точно, которые за три года прежде сей Оды здѣланны, и которые тамъ написаны о Петрѣ жъ Великомъ»:

Отъ начала первыя вѣка,
Такового человѣка
Не видало естество.

— 293 —
Отъ начала периода въка—кажется мнѣ ясно, а отъ вѣка ничего не знаменуетъ; иное бы было, ежелибо было сказано во всѣй вѣчности не слыхано, а отъ вѣка—это я не знаю что».

Ст. 81—90. Тогда божественны науки.
Чрезъ го́ры, рѣ́ки и мо́ря,
Въ Россію простиралъ ру́ки,
Къ сему Монарху говоря:
Мы съ крайнимъ тщаниемъ готовы
Подать въ Россійскомъ родѣ́ новы
Чистѣ́йшаго ума плоды.
Монархъ къ Себѣ́ ихъ призываетъ;
Ужѣ́ Россія ожидаетъ
Полезны видѣ́ть ихъ труды.

Относится къ учрежденію Академіи наукъ, и здѣсь выражена мысль Петра Великаго, руководившаго имъ при основаніи Академіи наукъ. Онъ призывалъ иностраннѣхъ ученыхъ потрудиться на пользу Россіи и содѣйствовать распространенію образования въ русскомъ народѣ.

Ст. 91—100. Державинъ (VII, 531) приводитъ въ примѣръ «унылаго вдохновенія».

Ст. 101—102. Ломоносовъ въ своей Риторикѣ: «Предлогами соединяемыя приложения мѣсто, время или иное что значащія въ началѣ́ въ срединѣ́ и въ конце́ главныхъ предложения вмѣщены бывають. Однако, гдѣ́ слово устримыя или возвыситъ должно, тутъ не рѣ́дко бываетъ пристойнѣе вмѣщать онныя напередъ, напримѣръ:

Въ толикой горестной печали
Сомнѣнной ихъ патался путь».
(Rит. II, III и IV. § 321)

Ст. 103. И токмо шествуя желали

Сумароковъ (X, 86): «Токмо есть слово приказное, равно такъ, какъ якобы и идется, а не стихотворное».
Ст. 109—110. Давнобы Секвана постыдилась
Съ своимъ искусствомъ предъ Невой.

Секвана (Sequana) — Сена (Seine) постыдилась бы нередь Невой, то есть Парижская Академія наукъ могла бы позавидовать Петербургской.

Ст. 121—126. Ломоносовъ въ своей Риторикѣ: «Члены въ периодахъ и цѣлыя периоды, особливо въ высокихъ и стремительныхъ матеріяхъ, большее великолѣпіе и силу имѣютъ, ежели союзы выкинуты будутъ, которыхъ миновать можно, напримѣръ:»

Великой похвалы достойны.
Когда число своихъ побѣд.
Сравнить ераженіями можетъ воинъ.
И въ полѣ весь свой вѣкъ живетъ;
Но ратники ему подвластны
Всегда хвалы его причастны.

Здѣсь напереди отставленъ союзъ, жела, которой будучи приложенъ, много бы силы отнять. Изъ сего еще видно что периоды сильно и великолѣпно начинаются съ косвенныхъ надежей иметь важныя вещи значащей».

Ст. 144—147. Тогда сокровища открыть.
Какими хвалится Индія;
Но требуетъ къ тому Россія
Искусствомъ утвержденныхъ рукъ.

Сумароковъ (X, 90): «Индія слывется ея земля, а не Индія. Индія и Россія римы самые бѣдные» и т. д.

Елагинъ въ своей сатирѣ на петиметровъ подсказываетъ надѣ Ломоносовымъ, не называя его имени, за некрѣпое удареніе въ словѣ Индія, допущенное ради римы. Ломоносовъ пишетъ Шувалову по этому поводу: «Я подлинно знаю, что ея рима также пехорона, какъ известная Вамъ у Расина, и для того Елагинъ лжетъ, что онъ ею любовался. Много бы я могъ по-

— 295 —
казать бедности его малого знания и скудного таланта, однако напрасно будет потерян вре́мя на исправление такаго челове́ка, который уже боле десяти летъ стихи кро́нить нача́ль, и поны́нь стихотворной мъры и стопъ не зна́етъ, не упоминая чистыхъ мыслей, справедливости изображе́ній и т. д.

Ст. 148—150. Сие злату очистить жилу, 
Почувствовать и камни силою 
Тобой восстановленныхъ наукъ.

Мерзляковъ: «Надобно замѣ́тить, что горное дѣ́ло, по крайней мѣ́рѣ́, въ разсужденіи драгоцѣ́нныхъ металловъ, тогда только начиналось. И такъ стихъ: въ камни почувству́ютъ силою—имѣ́етъ здѣ́сь свое особенное достоинство для настоящаго времени оды».

Ст. 151—152, 155—156. Ломоносовъ въ своей Грамматикѣ, § 498: «Противительными (союзами) показывается выключеніе или исправление перваго положенія, которыхъ обоихъ сочиненія другъ отъ друга не зависятъ:

Хотя всѣ́днянными снѣ́гами 
Покры́та сѣ́верна страна; 
Но Богъ межъ льдистыми горами 
Великъ свои́ми чудесами.

Ст. 163—170. Гдѣ́ густостой животнымъ тѣ́нью 
Стоить глубокѣ́ лѣ́сѣ́ 
Гдѣ́ въ роскошъ прохладныхъ тѣ́ней 
На пасстѣ́въ скачущихъ еленей 
Ловящихъ крикъ не устраивать, 
Охотникъ гдѣ́ не мѣ́тилъ лукомъ, 
Сѣ́кирнымъ земледлѣ́цы стукомъ, 
Погощихъ птицы не разгонялъ.

Ср. Жуковскій въ «Посланій къ Воейкову» (1813 г.):

.Нѣ́са, которыхъ сна отъ отъ вѣ́ка
Ни стукъ сѣ́киръ, ни челове́ка

— 296 —
Веселый гласъ не возмущалъ,
Въ которыхъ сумрачныхъ сны.
Еще лучъ дневной не проникъ,
Гдѣ изрѣдка одинъ олени,
Орла послышалъ грозный крикъ,
Тѣснясь въ толщу, шумятъ вѣтвями, и т. д.

Ст. 171—172. Широкое открыто поле,
Гдѣ Музамъ бѣть свой простирать!

Въ Регламентѣ Академіи наукъ говорится: «Государству не можетъ быть иначе, яко въ пользѣ и славѣ, если будутъ также въ немъ люди, которые знаютъ теченіе тѣлъ небесныхъ и времени, mereлнавайте, географію всего свѣта и своего государства. ... Все государства, а наша Россійская, имютъ случай какому, чтобы примѣчанія и новые изобрѣтенія дѣлать въ травахъ, деревахъ, камняхъ, соляхъ, рудахъ, однимъ словомъ во всемъ томъ, что внутри и на поверхности землѣ находится» и т. д.

Ст. 177—180. Гдѣ солнца всходъ и гдѣ Амуръ,
Въ зеленыхъ берегахъ крутица,
Желая паки возвратиться
Въ Твою державу отъ Манжуры.

Въ половинѣ семикадцатаго столѣтія Амуръ занять русскими. Въ 1650 году «нѣкоторой промышленной человѣкъ», уроженецъ города Соли-Вычегодской, именемъ Ероей Хабаровъ отправился «съ охотниками людьми на Амуръ реку». Вскорѣ по занятіи Амура посланы въ Москву ясакъ и «для оныя нѣсколько хлѣба, какой родился на Амурѣ».

Съ 1650 по 1689 годъ продолжалась русская колонизация на Амурѣ. Но въ 1689 году заключенъ Нерчинскій трактатъ, по которому вся рѣчная область Амура перешла во власть китацевъ или «манжуровъ».
Ст. 191—194. Ломоносовъ въ своей Риторикѣ: «Изъ мѣстъ риторическихъ описаний и повѣствованій особенно украшаются краткими уподобленіями и сравненіями, напримѣръ:

Тамъ тьмою островомъ посѣянъ
Рѣкѣ подобень Океанъ,
Небесной синевой одѣтъ
Павлина посрамляетъ вранъ».

(Рит. II. § 313; Рит. III и IV. § 312.)

Ст. 191—210. Державинъ (VII, 541—544): «Разнообразіе бываетъ: въ картинахъ и чувствахъ; въ словѣ и украшеніяхъ; въ механизмѣ стиховъ, словоудареній или римѣ. Образцы разнообразія относительно картины можно видѣть въ одахъ Пиндара и Горация. Ломоносовъ имъ наполнилъ. Приведемъ въ примѣръ изъ Ломоносова:

Тамъ тьмою островомъ посѣянъ,
Рѣкѣ подобень Океанъ»; и т. д.

Ст. 201—202, И се Минерва ударяетъ.

205. Въ верхѣ Рифейскій конецъ,
Плутонъ въ рассѣлкнахъ мятется.

Мерзляковъ: «Минерва, даровавшая масличное дерево и коня возлюбленнымъ своимъ Афинамъ, никогда не растревожила подземнаго убѣжища Плутона, и въ самой битвѣ Троицкой. А это приписываютъ Нептуну, когда онъ ударомъ трезубца своего весьма испугалъ царя подземнаго. Можетъ быть вмѣсто Плутона должно поставить здѣсь Плутона».

Ст. 211—220. О вы, которыхъ ожидаешь.
Отчеству отъ нѣдръ своихъ.
И видѣть таковыхъ желаешь.
Какихъ зоветъ отъ странъ чужихъ,
О ваши дни благословенны!
Дерзайте шпионъ ободренны

— 298 —
Раченьемъ вашихъ показать,
Что можетъ собственныхъ Платоновъ
И быстрыхъ разумомъ Невтоновъ
Российская земля раждать.

Эта строфа относится къ студентамъ Академического університета, цѣль котораго состояла въ подготовлении русскихъ молодыхъ людей къ ученой и учебной дѣятельности. Они должны были замѣнить со временемъ тѣхъ ученыхъ, которые изъ необходиимости призваны были идти чужихъ странъ. «Россія — говорится въ Регламентѣ — не можетъ еще тѣмъ довольствоваться, чтобы только имѣть людей ученыхъ, которые уже плоды науки своими приносятъ, но чтобы всегда на ихъ мѣстѣ заблаговременно наставлять въ наукахъ молодыхъ людей, а особенно что учреждение Академическое вперед должно состоять изъ природныхъ Россійскихъ: того ради къ Академии другой ея часть приписывается — університетъ». Къ нѣкоторымъ этого университета и обращается Ломоносовъ, говоря, что отечество надежется увидѣть въ нихъ такихъ же достойныхъ служителей науки, какими были даровитые изъ ихъ наставниковъ, призванные «отъ странъ чужихъ».

Обращеніе это Державинъ (VII, 554—557) называетъ великолѣпнымъ, свойственнымъ особенно Ломоносову.

Ст. 221—230. Науки юношѣй питаютъ,
Отраду старымъ подаютъ;
Въ наставной жизни украшаетъ;
Въ неплачной случай берегутъ;
Въ домашнихъ трудностяхъ угѣха
И въ дальнихъ странствахъ не помѣха.
Науки пользуютъ вездѣ,
Среди народовъ и въ пустынѣ,
Въ градскому шуму и наединѣ,
Въ покой сладки и въ трудѣ.

— 299 —
Цицеронъ въ рѣчи за поэта Архія говорить, что занятія науками даютъ человѣку благороднѣйшее наслажденіе и служатъ лучшимъ способомъ для успокоенія духа отъ житейскихъ треволненій: Quod si non hic tantus fructus ostenderetur, et si ex his studiis delectatio sola peteretur, tamen, ut opinor, hanc animi remissionem humanissimam et liberalissimam indicaretis. Nam ceterae neque temporum sunt neque actatum omnium neque locorum: haec studia adolescentiam alunt, senectutem oblectant, secundas res ornant, adversis perfugium ac solacium praebent, delectant domi, non impediunt foris, pernoctant nobiscum, peregrinantur, rusticanur. (Pro Archia poetæ, c. VII).
XXII.

ТЕКСТЪ.

Рит. III.—Риторика Ломоносова, изданная въ 1748 г. § 273.

ВАРИАНТЫ.


Рит. II.—Рукописная собственноручная Риторика Ломоносова, 1746—1747. § 273.

C. I.—Собрание сочинений Ломоносова, 1751. Книга первая. Оды духовныя. Преложение псалма 145. стр. 32—34. Строфы обозначены цифрами.

C. II.—Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Заглавие то же, что и въ C. I. Строфы обозначены цифрами.

Ст. 1—2. Хвалу всевышнему Владыкъ
Потицися, духъ мой, воецылат: (C. I и II.)
Ст. 10. И тлыну плоть ихъ гробъ пожретъ; (Рит. II.)
Ст. 12. И слава ихъ и власть минетъ. (Рит. II.)

— 301 —
Ст. 14. Всевынинему во всѣхъ дѣлахъ, (Р.; С. I и II.)
Ст. 17. Безсчетно многими звѣздами (Рит. II.)
Ст. 19—20. И не постижными дѣлами
Господа вѣнцы земли и моря ширию. (С. I и II.)
Ст. 22. По истинѣ въ обидахъ судь; (Р.; С. I и II.)
Ст. 23. Дающаго голоднымъ пищу, (С. I и II.)
Ст. 33. Господь пришелцовъ охраняетъ, (Рит. II.)
Господь пришелцевъ сохраняетъ, (Р.; С. I и II.)
Ст. 35. Онъ дерсекй грѣшнишахъ путь окончаетъ,
(Р.; С. I и II.)

Въ первый разъ напечатано въ Риторикѣ Ломоносова, изданной въ 1748 г., какъ примѣръ силлологизма: «Первая послѣдка раздѣльтельного Силлогизма можетъ быть отставлена, и вместо оной положено быть краткой приступъ, какъ то видно въ псалмѣ 145-мѣ, которой основать на слѣдующемъ раздѣльномъ. Силлологизме: Или уповать на Бога, или на низь сынов человѣческихъ: но уповать на нихъ не надежно; слѣдовательно лучше уповать на Бога. Для яснѣйшаго понятія прилагается онаго псалма Парафрастическая ода:

Хвалу всевышнему владыкѣ
Потріяся духъ мой возсылающи": и т. д.
(Рит. II и III, § 273.)

Въ Рит. II руюкою Ломоносова написано: при первой строфѣ—приступъ; при первомъ стихѣ второй строфи—вторая послѣдка; при третьемъ стихѣ той же строфи—причины.
Въ Рит. II первая строфа была передѣлана Ломоносовъмъ такъ:

Хвалит душа моя всечесно
Творца дающа благодающь,
О немъ я стану петь всечесно.
Какъ долго буду я дыхать.

— 302 —
Псал. 145.

Хвали, душе моя, Господа.
Восхвалю Господа в животе моем, ною Богу моему донежде семь.
Не надейтесь на икваки, на сыны человеческие, в них же нет спасения.
Изведет дух его, и возвратится в землю свою; в тот день погибнут вся помышленность его.
Блажен якоже Богъ Иаковъ помощникъ его; упование его на Господа Бога своего,
Сотворившаго небо и землю, море и вся, якоже в нихъ, хранящаго истину въ въкѣ,
Творящаго судь обидимымъ, дающаго пищу алчущимъ.
Господь рѣшилъ оковаными.
Господь умудряеть слѣзы, Господь возводить низверженныя, Господь любить праведники.
Господь хранить принцицы; сира ве вдово прйметъ, и путь грѣшныхъ погубить.
Воцарится Господь во вѣкѣ, Богъ твой, Сионъ, въ родѣ и родѣ.

Симеон. Поздня.

Хвали, душе моя, Бога твари всея,
До конца и жизни восхвалю моеня.
Пъсяь Богу моему изамъ воспѣвати,
Донесе въ существѣ дасть ми пребывати.
Надежды въ князѣхъ всѣ не полагайте,
Въ сынахъ человѣчихъ вы не уповайте,
Яко спасеніе въ нихъ не обитаестъ,
Изпредну бо духу плоть ся въ прахъ вращаетъ,
А помышленія тогда исчезаютъ,
Ибо умышленныхъ дѣлъ не содѣваютъ.
Влажень человѣкъ есть, емуже отъ Бога
Іаковля помошь, и надежда многа
На Господа жива, иже сотворял есть
Небо, землю, море, и всѣ исполнит есть;
На Господа, во вѣкъ истину храница,
И судь обидимымъ людемъ си творица;
Алчущимъ довольство нищы дающаго,
Окованныя же люди рѣшашаго.
Господь умудряеть во людехъ слѣнья,
Возводить падія, любить правдынъ.
Господь хранить страшныхъ, сира же и вдову
Восприять имена деспущу готову.
Путь человѣкъ грѣшныхъ именать погубити,
Самъ же имена вѣчно царь преволѣй быти,
Богъ твой, о Сионе, отъ рода и въ роды,
Единъ царь и Господь небесны породы.

Переложение Ломоносова сдѣлано известнымъ въ народѣ въ различныхъ краяхъ России. Объ этомъ есть весьма любопытное свидѣтельство въ «Дневникѣ» академика и профессора А. В. Никитенко. Авторъ «Дневника» говорить: «Съ Ломоносовымъ я познакомился еще въ рашемъ дѣствѣ, случай бродящихъ слѣпныхъ нищихъ, которые, ходя по хуторамъ и слободамъ за поданіемъ, распѣвали: «Хвалу Всевышнему Владыкѣ потицы духъ мой воспѣвать» и другія духовныя стихотворенія этого автора. . . . . Теперь, когда я пишу о Ломоно-

— 304 —
совь — о художественном характере его творений, у меня вдруг окаменил воспоминание о том, каким уважением пользо-
вался он во времена моего детства среди массы простого народа. 
Ним Ломоносова, какъ поэтъ, было известно, по крайней мѣрѣ между малороссійшами, всѣмъ сколько-нибудь грамотнымъ людямъ. 
Мнѣ было лѣтъ десять или одиннадцать, когда однажды зашли къ намъ въ хату два бродяги слѣнные бѣлянъ и просили у моего 
отца позволенія прочитать гимнъ. Съ того времени и до сихъ поръ 
затвердились у меня въ памяти слѣдующіе стихи Ломоносова, 
которые слѣнные бродяги пѣли къ величайшему удовольствію моего 
отца и всѣхъ домашнихъ:

Хвалу Всевышнему Владыкѣ 
Потицися духъ мой возсыпать; 
И буду пѣть въ гремящемъ ликѣ 
О Немъ, пока могу дышать.

* * *

Никто не уповай во вѣки 
На тщетнѣ власть князей земныхъ: 
Ихъ тѣ-же родили человѣки 
И нѣтъ спасенія отъ нихъ!

Сначала меня занимала только игра ихъ лицъ, но потомъ, 
не знаю, какое то особенное, невыразимое чувство овладѣло 
моимъ маленькимъ сердцемъ, и вотъ теперь, я съ умилѣніемъ 
вспоминаю о томъ. Отецъ сказалъ мнѣ тогда, что это стихи 
Ломоносова, и съ тѣхъ поръ имя его мнѣ сдѣлалось извѣстнымъ».

(Русская Старина. 1888. Ношбр. стр. 283;—1891. Июль. стр. 624— 
625.)
XXIIа.

ТЕКСТЪ.

Пат. III.— Риторика Ломоносова, 1748.

ВАРИАНТЫ.

Пат. II.— Рукописная, собственноручная, Риторика Ломоносова 1746—1747 г.

Пат. IV.— Риторика Ломоносова. 1759 г.

Ст. 1. Хвалите Господа всея земли языки, (Пат. IV.)
Ст. 3. Что милость онъ свои во вѣкъ поставилъ въ насъ. (Пат. IV.)

Псал. 116.

Хвалите Господа вся языцы; похвалите Его вся люди;
Яко утвердися милость Его на насъ, и истинна Господня пре-бывасть во вѣкъ.
Псалтырь Симеона Полоцкаго.

Хвалите Господа вси міра языцы,
Хвалите вси имя Его человицы,
Яко милость Его на насъ утвердися,
Истина Господня въчна сотворися.


Хвалите Господа всѣя земли языки“, и т. д. 
(Рит. II. § 268; Рит. III и IV. § 269).
XXIII.  

ТЕКСТЪ.

Рит. III.—Риторика Ломоносова, 1748.

ВАРИАНТЫ.


Рит. II.—Риторика Ломоносова 1746—1747 г.

Рит. IV.—Риторика Ломоносова 1759 года.


C. II.—Собрание сочинений Ломоносова 1757 года. Заглавие то же, что и въ C. I. стр. 6—7.

Ст. 1. Господи, кто обитаетъ (C. I и II.)
Ст. 7. И нелестнимъ серцемъ точно (P. II.)
Ст. 8. Какъ языкомъ говорить, (P. C. I и II.)
Ст. 9. Кто устами льстьтъ не знаетъ, (P. C. I и II.)
Ст. 12. Что бы въ нихъ увязъ соседъ, (P.; Рит. IV; C. I и II.)

— 308 —
Псаломъ 14.

Господи, кто обитаетъ въ жилищі твоемъ, или кто все-лизаетъ во 'святую гору твою?
Ходи без порочень (безъ порока) и дѣлай правду, глаголяй истину въ сердцѣ своемъ;
Иже не уныши языкомъ своимъ, и не сотвори искреннему своему зла, и понапонініе не пріять на ближняго своего;
Уничжень есть предъ нимъ лукавцуй (лукавый), бо ины и равно Елеазаръ Господа славить; клевѣйшь искреннему своему и не отмешься.
Сребра своего не даде (дасть) въ лихву, и меды на неповинныхъ не пріять. Твори сія не подвижнія во вѣкѣ.

Псалтырь Симеона Полоцкаго.

Господи, кто въ жилищі твоемъ обитаеть,
И въ святъ горѣ твоей мѣсто получаеть.
Ходи кромѣ порока и правду творицъ,
Истину въ сердцы посыпъ и языкомъ нелстній.
Иже искреннему си зла не соединяет,
И клеветь на ближня сущихъ не внушаеть.
Предъ нимъ всѣкъ лукавый мужь уничжится,
Бо иной же Господа человѣкъ славится.
Иже о немѣкъ клается ближнему не лицає.
Сребра не дасть въ лихву и меду не желає.
Отъ людей неповинныхъ. Сиецъ кто ли будетъ,
Кромѣ подвиженія во вѣкѣ пребудеть.
В первом разъ напечатано въ Риторикѣ Ломоносова, изданной въ 1748 году, и приводится въ видѣ примѣра: <<Кизниченные свойства хотя надлежать токмо до одушевленныхъ вещей; однако въ увеличение слова чрезъ распространение весьма плодоности, для того что ихъ много больше нежели материальныхъ. Правила суть два, и сходствуютъ съ предложенными (§ 58), то есть, 1) къ одному животному приписаны быть могутъ многія жизненныхъ свойствъ, 2) вместо одного жизненнаго свойства предложены быть могутъ его степени или какая нибудь отвѣты, либо дѣйствія съ обстоятельствами. Степени бываютъ особенно явленны въ страстихъ, напримѣръ: въ гибкѣ, неудовольствіи, исходованіи, огорченіи, ярости. Въ примѣръ перваго правила предлагается псаломъ 14 преложений на Россійскѣ стихи.

Господи кто обитаетъ
Въ свѣтломъ домѣ выше звѣздъ?
Кто съ тобою наслѣдуетъ
Верхъ священный горныхъ мѣстъ"? и т. д.

(Рит. II, III и IV. § 59.)
XXIV.

ТЕКСТЪ.

Пит. III.—Риторика Ломоносова, 1748. § 152; § 114.
Пит. II.—Письмо Ломоносова къ Шувалову, 16 октября 1753 года.

ВАРИАНТЫ.

Пит. II.—Рукописная собственноручная Риторика Ломоносова, 1746—1747. § 152; § 115.
Пит. IV.—Риторика Ломоносова, 1759. § 152; § 114.

Ст. 1—37. Пит. II. § 115; Пит. III и IV. § 114.
Ст. 15. И въ божествѣ другихъ боговъ не почитается. (Пит. IV.)
Ст. 27. Подумай, что бы намъ избыть отъ злой годины. (Пит. IV.)
Ст. 34. То будущъ чтить тебя и старых и младых. (Пит. IV.)

Приводимъ соответствующія мѣста въ греческомъ подлиннику: и въ русскомъ переводѣ Гнѣдича. Сравненіе переводовъ, принадлежащихъ висателямъ различныхъ эпохъ, представляетъ интересъ въ историко-литературномъ отношеніи.

«γὰρ δεικτὸς μὲν ἔστις ὅπως ἐπιδιώκεις
καὶ ἔνι καλεῖν ἀγαθῶνον ἄτρεῦδο
ἣν καὶ ἐνθάδε νῦν πάροι γὰρ μεσοικά τολλάκια

— 311 —
διύνωσθ' ἀλλ' σὺ δαιτός ἐπηράτου ἔργα μέμηλεν, ἀλλά λίγαν μέγα πτήμα, διστρέφεσ, εἰσορόμοντες δείδημεν· ἐν δοιη δὲ σαυώσεμεν ἡ ἀπολέσθαι νήρας εὐστέλλως, εἰ μή σὺ γε ὄσσεα αὐλίην.

ἐγγὺς γὰρ νηών καὶ τείγεσσι αὐλίν ἔθεντο Τρῶις ὑπέρδυμε τηλεκελείτο τ' ἐπίκουροι, κηρύμενοι πυρὰ πολλὰ κατὰ στρατόν, οὐδ' ἔτι φασίν σχέτουσ', ἀλλ' ἐν νησί μελαίνησιν πεσέτοντο.

Ὡς δὲ στρ Κρονίδος ἐνδείξα σήματα γρανών ἀστράπτει· ἤκτωρ δὲ μέγα σθενεί βλεμμακενών μαῖνεται ἐκπάγλως, τίσυνος Δι', οὐδὲ τι τίνι ἀνέγαρ οὐδ' θεοὺς· κρατερὴ δὲ ἐ ὅύστα δέδεκεν. 

ἀρέται δὲ τάγματα φανήμενα Ἡώδ' ἤταν· στεφάται γὰρ νηών ἀποκόψει αὐχα κρόμμα

αὐτὰς τ' ἐμπρόσθεν μαλεροῦ πυρός, αὐτάρ κυριοὺς ὁμόσεν παρὰ τήν ὁμορμονέως ὑπὸ κατ'να. 

ταῦτ' ἀινώς δειδοικα κατὰ φέσανα, μη οἱ ἀπειλάς ἐκτελέσωτοι θείοι, ἡμῖν δὲ ὅτι αἰσθημιν εἰς

φαίνοιν ἐν τῷ Τροίῳ, ἄκας Ἀγεάος ἱπποβότοις. 

ἀλλ' ἄνα, εἰ μέμονας γε καὶ ὄμη περ ὑικεῖ Ἀγεάων τειρομένους ἐφέσθαι ὑπὸ Τρώων ὑμακαγόοι.

αὐτῷ τοι μετόποισθ' ὄγος ἔστετο, οὐδὲ τι μήγες ἐγκλέντος κακεύει έστ' ἄκος εὑρεθ' ἀλλὰ παλύ πρὶν

φράξει, ἐπος Δανακίσιν ἀλεξίσεις κακόν ἦμαρ. ὁ πέπου, ἡ μὲν σοι γε πατήρ ἐπετέλεσε Πηλεὺς ἢματι τῷ, ὅτε τ' ἔκ Θηής Ἀγαμέμνων πέμπειν, τέκνον ἐμόν, κάρτος μὲν Ἀθηναή τε καὶ Ἡνη ὄντος, αἱ' θεόλοσοι, σὺ δὲ μεγαλήτερα θυμόν ἵσαν ἐν στήκεσθ' φιλοφροσύνῃ γὰρ ἀμενον' 

λιγήμεναι β' ἐρίδος κακομηρίγανος, ώρα σε μᾶλλον τίσας Ἀργείων ἡμέν νέοι ἦδε γέροντες. 

ὡς ἐπέετελ' ὁ γέρον, σὺ δὲ λήθεκα, ἀλλ' ἐτὶ καὶ νῦν πει' ἐκ δὲ γέλον θυμαλήγας τοι β' Ἀγαμέμνων ἀξία δύομεν οἰώσις μεταλήξαντι χώλου.
Иліад. IX. ст. 225—263:

«Здравствуй, Пелидь! въ дружелюбныхъ намъ пиршествахъ нѣть недостатка,
Сколько подъ царскою сѣдью владыки народовъ Атрида,
Столько и здѣсь; изобилъ всею къ усѣлаженію сердца
Въ пирѣ твоемъ; но теперь не о пиршествахъ радостныхъ дѣло.
Грозную тибель, нитомецъ Кроніона, близкую видя,
Въ тренэ мы, въ неизвѣстности, намъ судьбы мы избавимъ,
Ни погубимъ, ежели ты не отвѣешься въ крѣпость!
Близко судовъ, подъ стѣной уже нашимъ стигъ положили
Гордые мужи Тросивъ ихъ дальноземные други,
Множество вокругъ зажигаютъ огни; и грозится, что болѣе
Ихъ не удержать, что прямо на наимъ судьбы они грянутъ.
Нынѣ и Зевесъ, благодарнымъ знаменія врѣмя имѣнія
Молией блещеть! И Гекторъ, ужасною силой качаясь,
Буйно свирѣпствуетъ крѣпкий на Зевса; въ нить онъ вмѣниетъ Смертнѣхъ и самыхъ боговъ, обладаемый бѣшенствомъ страннѣйшимъ.
Молится, только-бу скорѣй появилась дѣвица святая:
Хвалится, завтра срубить ея кораблей хвостья кормовые,
Пламенемъ буринымъ ножемъ корабли, и самахъ насъ Ахеята.
Всѣхъ передъ ними избить, удушаемыхъ дымомъ пожарнымъ.
Страшно, герои, тренецу и, да гордыхъ угрозы Пріамѣда Богамъ ему не исполнить; а намъ да не судить судьбина,
Грубить подъ Тросивъ, далеко отъ Аргоса, милой отчизны!
Храбрый, возбуждись, когда ты желаешь, хоть поздно, Ахеята.
Стоять угроженныхъ, избавить отъ ярости толпицъ Троянскѣй.
Послѣ тебя самому то горестно будетъ; но поздно,
Зло допустивши, искать исправленія. Лучше во время,
Раньше помысли, да нагубный день отвратишь отъ Ахеянъ.
Другъ! Не тебя-ли родительъ, Пелей, заповѣдываль старецъ,
Въ день, какъ изъ Фойя тебя посылаю къ Атрееву сыну?
Доблесть, мой сынѣ, дароватъ и Лоанъ и Гера богиня
— 315 — 40
Могутъ, когда созволятъ; но ты лишь въ персляхъ горячихъ Гордую душу обуздывай; кротость любезная лучше.
Распри затворнной, какъ можно, чуждайся, да наче въ наче Между Ахеи я тебя почитаютъ молодые и старцы.
Такъ заповѣдывать старадъ; а ты забывашь. Смягчишься;
Гнѣбъ отложи сокрушительный сердцу! Тебѣ Агамѣмнонъ
Выдасть дары многоцѣнные, ежели гнѣбъ ты оставишь.
Хочешь-ли, слушай, и я предъ тобой и друзьями исчислю,
Сколько даровъ знаменитыхъ тебѣ обѣщать Агамѣмнонъ:

Ст. 38 — 52. — Рит. II, III и IV. § 152.
Ст. 47. Когда увижу я изъ васъ, кто съ неба сойдетъ.
(Пат. IV.)
Ст. 48. Во брань помощь дать Троянамъ или Грекамъ,
(Пат. II.)
Ст. 52. Гдѣ твердой мѣдной полтъ, и ворота железны.
(Пат. IV.)
Иліад. VIII. ст. 1—15.
Въ ризк златистой заря простиралась надь всею землею,
Какъ боговь на соборъ призывалъ молнелюбецъ Кропіонъ;
И на высшей гавпѣ многоолимпаго сидя Олимпъ,
Самъ опь вѣчалъ; а безсмертные окрестъ безмолвно вняли.
«Слушайте слово мое и боги небесъ, и богини:
Я вамъ повѣдаю, что мнѣ въ персяхъ сердце внушилъ;
И никто отъ богинь и никто отъ боговъ да не мыслить.
Слово мое низпровержнутъ; покорные всѣ, совокупно.
Мнѣ спослушайте, да я безпримѣтственно дѣло исполню!
Кто жь изъ безсмертныхъ мятежно захочеть, и я то узнаю,
Съ неба сойти, пособлять Пліонянамъ или Данаямъ,
Тотъ пораженный позорно, страдать на Олимпѣ возвратится!
Или, восхичу его, и низвергну я въ сумрачный Тартаръ,
Въ пропасть далекую, где подъ землей глубочайшая бездна,
Гдѣ вмѣстяный помость и ворота железныя, Тартаръ.

Ст. 53 — 56. — II. (въ началѣ Письма).

αὐτίκα δ' ἐξ ὀρεος κατεβήσετο παπαλέντος
κρατοῦσα ποσὶ προβιβάζ' τρέμε δ' οὐρα μακρά και ὕλη
ποστὶν ὑπ' ἄδαυνάτωτος Ποσειδάωνος ἡντος,
τρῖς μὲν ὀρέατ' ἑων, τὸ δὲ τέτρακτον ἐκεῖ τέχμαρ,
Αἰγάς ἐνδ' τε οἰ χλειτο δώματα βένθεσι λίμνης,

Иліад. XIII, 17—21.
Вдругъ, негодуя возстать, и съ утесной горы устремился,
Быстро ступая впередъ: задрожали дубравы и горы
В кругъ подъ стопами священными въ гнѣвѣ щущаго бога.
Тріжды ступилъ Псідонъ, и въ четвертый достигнулъ предѣла,
Эти: тамъ Псідона въ задивѣ глубокомъ обители.
XXV.

ТЕКСТЪ.

Pam. III.— Риторика Ломоносова, 1748. § 309.

ВАРИАНТЫ.

Pam. II.— Рукописная собственноручная Риторика Ломоносова, 1746—1747.

Pam. IV.— Риторика Ломоносова, 1759.

Ст. 1 — 48.— Рит. II. § 310; Рит. III и IV. § 309.
Ст. 19. Не медливши не мало (Рит. II.)

Ломоносовъ въ Риторикѣ: «Вася состоитъ изъ одной части, то есть изъ кратаго повествованія, которое располагается натуральнымъ порядкомъ, какъ само дѣяніе слѣдуетъ. На конецъ должно быть всегда что нибудь печащное. Примѣръ изъ Анакреonta:

Ночьюю тёмнотою
Покрылись небеса* и т. д.

— 316 —
Εἰς Ὑρωτα.

Μετανυκτῆσες προ ὀργής, στρέφεσθαι δὲ Ἀρχατὸς ἥδη κατὰ χεῖρα τῆς Βιώτου, μερότων δὲ φύλα πάντα κέρατα. κέρατω ὁμέντα, τῶν Ἡρως ἐπισταθεὶς μεν Ἀθρέων ἑκοττο ὁγγίξα.

tίς, ἔφη, θύρας ἁράστει; κατὰ μεν σχίσας ὑνείφως. ὡς Ἡρως, ἔνοιγε, φησιν' βρέφος εἰμὶ, μὴ φεβήσαι βρέχωμαι δὲ, κατάλκην κατὰ νόκτα πεπλάνημαι. ἐλέφασα ταῦτα ἀφούσας, ἀνά δ' εὐθὺ λύγ'νυν ἁγας ἀνέφη, καὶ βρέφος μὲν ἐκορω, φέροντα τέξον, πτέρνας τε καὶ φαρέτριν.

παρὰ δ' ἵστην καθίζεις, παλάμασι χείρας αὐτοῦ ἀνέκλησαν, εἰ δὲ γαῖτης ἀπεκλήσιον υγρὸν ὑδορ. ὡς ἐπεὶ κρύος μεθύηκε, φέρε, φησί, πειράτους τόσο τέξον, εἰ τί μοι νῦν βλάβησαι βραχεία νεφή.

ταύτα δὲ καὶ με τῆτα τέκνου ἄρα, ὥστερο σίστας ἀνά δ' ἀλληταὶ χαράξουν, ξένε δ' εἶπε, συγκατηθῆ: κέρας ἀβλαβῆς μὲν ἔστι, σὺ δὲ καρδίην πονηστει.
Переводчикъ греческихъ классиковъ Мартыновъ говорить: 
«Кто не знаетъ прекраснаго подражанія Ломоносова сей прекраснейшей и весьма замысловатой Песни? Я приведу оное для сличенія съ подлинникомъ и показанія молодымъ нашимъ писателямъ, какъ должно подражать образцамъ, нами избираемымъ».

(Греческие классики, переведенные съ греческаго языка Иваномъ Мартыновымъ. Часть XXIII. Кніга 26. Стихотворенія Анакреона Теосскаго. стр. 4—7, 123—126.)

Державинъ подражалъ этой же одѣ Анакреона въ своемъ стихотвореніи «Кунидопъ». Подражаніе ей есть и у Сумарокова.

(Сочиненія Державина, съ примѣчаніями Я. К. Грота. 1865. Ч. II. стр. 73—76.)

—— 318 ——
XXVI.

ТЕКСТЪ.

Пим. III. — Риторика Ломоносова, 1748.

ВАРИАНТЫ.

Пим. II. — Рукописная собственноручная Риторика Ломоносова, 1746—1747.

Пим. IV. — Риторика Ломоносова, 1759.

II. — Письмо Ломоносова къ Пушкову 16 октября 1753 года.

Ст. 1 — 3. — Рит. II. § 228; Рит. III и IV. § 229.

Ст. 1—3. Вы воздуha безъ меня и землю возмутить.

II волнъ на морѣ поднять дерзнули, вѣтры.

То я въсъ! но пора въвы мнѣ успокоить. (Рит. II.)

Aeneid. I. 133—135.

iam caelum terramque meo sine numine, venti,

miscere et tautas audetis tollere moles?

quos ego—! sed motos praestat componere fluctus:

Ст. 4 — 7. — Рит. II, III и IV. § 213.

Ст. 4. Какое, бѣщение, Трояне, васъ объемлетъ? (Рит. IV.)

— 319 —
Aeneid. II. 42—44.

et procul o miseris, quae tanta insania, cives?
reditis avectos hostis aut uta putatis
dona carere dolis Danaum? sic notus Ulixes?

St. 8 — 20.—Petr. II. § 305; Petr. III и IV. § 304.

St. 12. Но что уж сказать вам случай неприятной,
(Пит. IV.)
St. 13. Что мёдить, есть ли вам всё греки ненавистны.
(Пит. II.)

Aeneid. II. 96—109.

promisi ultorem et verbis odia aspere movi.
hinc mihi prima mali labes, hinc semper Ulixes
criminibus terrere novis, hinc spargere voces
in volgum ambiguan et quaurere conscius arma.
nec requievit enim, donec Calchante ministro
sed quid ego hacc autem nequiquam ingrata revolvo?
quidve moror, si omnis uno ordine habetis Achivos
idque audire sat est? iandudum sunite poenas:
hoc Ithacus velit et magno mercenlur Atridae.
Tum vero ardens scitari et quaerere casus,
ignari scelerum tantorum artisque Pelasgae,
prosequitur pavitas et fecto pectore futur:
Saepe fugam Danai Troia cupiure relictq
moliri et longo fessi discedere bello;

St. 21 — 25.—Petr. II, III и IV. § 69.

St. 22. Или когда съ горы стремясь рёка течет, (Пит. II
и IV.)
Aeneid. II. 304—308:

in segetem veluti cun flamma furentibus austris
incidit, aut rapidus montano flumine torrens
stermit agros, sternit sata lacta bovomque labores
praccipitesque trahit silvas; stupet inscius alto
accipiens sonitum saxi de vertice pastor.

Cr. 26 — 34. — P. II, III n IV. § 155.

Aeneid. III. 209—219:

servatum ex undis Strophadum me litora primum
excipiant Strophades Graio stant nomine dictae
insulae Ionio in magno, quas dira Celaeno
harpyiaque colunt aliae, Phineia postquam
clausa domus mensasque metu liquere priores.
tristius haut illis monstrum, nec saevior ulla
pestis et ira deum Stygiis sese extulit undis.
virginem volucrum voltus, foedissima ventris
proluvies uncaeque manus et pallida semper
ora fame.
huc ubi delati portus intravimus, ecce

Cr. 35 — 41. — P. II, III n IV. § 158.

Cr. 35—41. Eadva onь russь skonchалъ, великая громада
Съ горы къ водамъ идетъ среди овечья
стада,
Ужасной Пелифемъ, прескверной извьтрь.
Исполнень ярости и злобы выше мерь.
Линясь зрьнъ, онь дубъ несеть рукою
Какъ трость и ищеть тьмъ дороги предь
собою.
Зубами заскрыгль и моремъ побьжалъ;
Eadva вь глубинъ до бедрь касался вать. (н.)
Aeneid. III, 655—659, 664—665:
Vix ea fatus erat, summo cum monte videmus
ipsam inter pecudes vasta se mole moventem
pastorem Polyphemum et litora nota petentem,
monstrum horrendum informe ingens, cui lumen ademptum.
trunca manu pinus regit et vestigia firmat;
dentibus infrendens genitu, graditurque per aequor
iam medium, needum fluctus latera ardua tinxit.

Cr. 42 — 48. — Pint. II, III и IV. § 159.
Cr. 42. Ужё слухъ по градамъ быстро течетъ Ливийскимъ;
(Пин. IV.)
Cr. 45. Мала въ рожденин, и ходить боязливо; (Пин. IV.)

Aeneid. IV. 173—177, 181—183:
Ex templo Libyae magnum it Fama per urbes,
Fama, malum qua non aliud velocius ullum:
mobilitate viget, viresque adquirit eundo,
parva metu primo, mox sese, attollit in auras
ingrediturque solo et caput inter nubila condit.
monstrum horrendum ingens, cui quot sunt corpore plumae
tot vigiles oculi super (mirabile dictu),
tot linguae, totidem ora sonant, tot subrigit auris.

Cr. 49 — 62. — Pint. II. § 229; Pint. III и IV. § 230.
Cr. 49. Что дѣлатъ нынѣ мнѣ презрѣнной отъ Троицѣ?
(Пин. IV.)
Cr. 51. Которыхъ столько кратъ супружество отвергала?
(Пин. II.)
Cr. 59. Или съ Пуніческимъ мнѣ войскомъ устремиться.
(Пин. IV.)

Aeneid. IV. 534—547.
en quid ago? rursusque procos inrisa priores
experiar, Nomadunque petam conubia supplex,

— 322 —
quos ego sim totiens iam dedignata maritos?
Iliacas igitur classes atque ultima Teucrurn
inssa sequar? quiane auxilio invat ante levatos
et bene apud memores veteris stat gratia facti?
quis me autem, fac velle, sinet ratibusve superbis
invisam accipiet? nescis heu, perdita, needum
Laomedonteae scitis periuria gentis?
quid tum? sola fuga nautas comitabor ovantis?
an Tyriis omnique manu stipata meorum
inferar et quos Sidonia vix urbe revelli,
rursus agam pelago et ventis dare vela inbebo?
quin morere, ut merita es, ferroque avertere dolorem.

St. 63 — 101. — Patr. II, III u IV. § 127.

St. 70. O Bоже мой! уйдёт приплющь намъ
насмѣявшись (Patr. II.)

St. 75. Тебя злой рокъ постигъ, непастлива
Дидона! (Patr. IV.)

St. 77. Таковъ то врень тотъ, что отческихъ
боговъ (Patr. II.)

St. 81. И части бы его отцу поставить въ конды?

И члены бы его отцу во лицо дать? (Patr.
IV.)

St. 83—85. Кто хочетъ умереть, кого ему бояться?
Сожечь было весь флотъ и сына и отца
Тьмь жаромъ истребить и вдругъ саму
себя. (Patr. IV.)

St. 87. И знамощая всю мою тоску Юнона, (Patr. II.)

St. 90. Внемлите и мою услышите мольбу:

(Патр. IV.)

St. 100—101. Останется среди неску ненагребень.
Сего прошу и духъ свой съ кровью
проливаю. (Патр. II.)

— 323 —
Aeneid. IV. 584—621:
Et iam prima novo spargebat lumine terras
Tithoni creceum linquens Aurora cubile.
regina e speculis ut primam albescre lucem
vidit et aequatis classem procedere velis
litoraque et vacuos sensit sine remige portus,
terque quaterque manu pectus percussa decorum
flaventisque absicssa comas' pro Iuppiter! ibit
hic'ait 'et nostris inluserit advena regnis?
non arma expedient totaque ex urbe sequentur;
deripienque rates alii navalibus? ite,
ferte citi flammam, date tela, inpellete remos!
quid loquor, aut ubi sum? quae mentem insania mutat;
infelix Dido? nume te facta inpia tangunt?
tum decuit, cum sceptra dabas. en dextra fidesque,
quam secum patrios aiunt portare penates,
quem subisse muneris confectum actate parentem!
non potui abraptum divellere corpus et undis
spargere, non socios, non ipsum absumere ferro
Ascanium patriisque epulandum ponere mensis?
verum aniceps pugnae fuerat fortuna. fuiisset:
quem metui moritura? faces in castra tulissem
implessemque foros flammis natumque patremque
cum genere extinxem, memet super ipsa dedisse.
Sol, qui terrarum flammis opera omnia lustras,
tuque harum interpres curarum et conscia Iuno,
nocturnisque Hecate triviis ululata per urbes,
et dirae ultrices et di morientis Elissae,
accipite haec meruitumque malis advertite numen
et nostras audite preces. si tangere portus
infandum caput ac terris adnare necesset
et sic fata lovis poscunt, hic terminus laeret:
at bello andacis populi vexatus et armis;
finibus extorris, complexu avolsus Iuli
auxilium inploret videatque indigna suorum
funera; nec, cum se sub leges pacis inique
tradiderit, regno aut optata luce fruatur;
sed cadat ante diem mediaque inhumatus harena:
haec precor, hanc vocem extremam cum sanguine fundo.

Cr. 102 — 108. — Rht. II. § 312; Rht. III и IV. § 311.
Aeneid. VI. 616—620:
saxum ingens volvunt alii, radiisque rotarum
districti pendent; sedet acernunque sedebit
infelix Thesens; Phlegyasque miserrimmus omnis
admonet et magna testatur voce per umbras:
«discite instititiam moniti et non temnere divos.»

Cr. 109 — 113. — Rht. II. § 118; Rht. III и IV. § 117.
Cr. 113. Что все ты заслужил самъ кровью своею. (Rht. IV.)
Aeneid. VII, 421—424.
 Turne, tot incassum fusos patiere labores
et tua Dardaniis transcribi sceptras colonis?
rex tibi coningium et quaesitas sanguine dotes
abnegat, externusque in regnum quaeritur heres.

Cr. 114—124. — Rht. II. § 117; Rht. III и IV. § 116.
Cr. 117. Жестокой нашъ народъ отъ роскошей бежить;
(Rht. IV.)
Aeneid. IX, 598—605, 614—615, 617—620:
'non pudet obsidione iterum valloque teneri,
bis capti Phryges, et morti practendere muros?
en qui nostra sibi bello conubia poscunt!

— 325 —
quis deus Italianum, quae vos dementia adegit?
non hic Atridae nec fandi fictor Ulixes:
durum a stipe genus natos ad flumina primum
deferinmus saevoque gelu duramus et undis,
venatu invigilant pueri silvasque fatigant. . . .
vobis picta croco et fulgenti murice vestis,
desidiac cordi, iuvat indulgere choreis. . . .
o vere Phrygiae (neque enim Phryges), ite per alta
Dindyma, ubi adsuetis biforme dat tibia cantum!
tympana vos buxusque vocat Berecyntia Matris
Idaeeae: sinite arma viris et cedite ferro.

St. 125 — 127. — Prrr. II, III in IV. § 216.

St. 127. Тебя въ начале дня, тебя и въ поздний вечеръ
Во пѣсняхъ номиналъ. (Prrr. II.)

Georg. IV. 464—466:
ipse cava soians aegrum testudine amorem
   te, dulcis coniumx, te solo in litore secum,
te veniente die, te decedente canebat.

— 326 —
XXVII.

ТЕКСТЪ.

Pam. III.—Риторика Ломоносова, 1748. § 268.

ВАРИАНТЫ.

Pam. II.—Рукописная собственноручная Риторика Ломоносова, 1746—1747. § 266.
Pam. IV.—Риторика Ломоносова, 1759. § 268.

Ст. 12—13. Что мнѣ незнатной родь, въ страну Геспереку,
Не воспитить ввести стихи Еольски, (Pam. II.)

Horat. Carm. Lib. III. C. XXX.

Exegi monumentum aere perennius,
Regalique situ pyramidum altius:
Quod non imber edax non aquilo impotens
Possit diruere, aut innumerabilis

Annorum series et fuga temporum.
Non omnis moriar, multaque pars mei
Vitabit Libitinam: usque ego postera
Crescam laude recens, dum Capitolium

— 327 —
Scandet cum tacita virgine pontifex.
Dicar, qua violens obstrepit Aufidus
Et qua pauper aquae Daunus agrestium
Regnavit populum, ex humili potens.

Princeps Aeolium carmen ad Italos
Deduxisse modos: sume superbiam
Quaesitam meritis, et mihi Delphica
Lauro cinge volens, Melpomene, comam.
XXVIII.

ТЕКСТЪ.

Пут. III.— Риторика Ломоносова, 1748.

ВАРИАНТЫ.

Пут. II.— Рукописная собственоручная Риторика Ломоносова, 1746—1747.

Пут. IV.— Риторика Ломоносова, 1759.

II.— Письмо Ломоносова къ Шувалову, 16 октября 1753 года.

Ст. 1—5. — Пут. II, III и IV. § 156.

Metamorph. I. 264—269.

emittitque Notum. madidis Notus evolat alis,
terribilem picea tectus caligine vultum:
barba gravis nimbis, canis fluit una capillis,
fronte sedent nebulae, rorant pennaeque sinusque.
utque manu late pendentia nubila pressit,
fit fragar; hine densi funduntur ab aethere nimbi.
Metamorph. I. 411—415:

inque brevi spatio superorum numine saxa
missa viri manibus faciunt traxere virorum,
et de femineo reparata est femina iactu.
inde genus durum sumus experientisque laborum,
et documenta damus, qua simul origine nati.

Metamorph. I. 547—553.
vix prece finita, torpor gravis occupat artus,
möllia cinguntur tenui prae cordia libror,
in frondem crines, in ramos brachia crescunt,
pes, modo tam velox, pigris radicibus haeret,
ora cacumen obit. remanet nitor unus in illa,
hanc quoque Phoebus amat, positaque in stipite dextra
sentit adhuc trepidare novo sub cortice pectus.

Metamorph. II. 1—7.

Regia Solis erat sublimibus alta columnis,
clara micante auro flammasque imitante pyropo,
exitus ebur nitidum fastigia summum tegebat;
argenti biformes radiabant lumine valvae.
materiam superabat opus: nam Mulciber illic
aequor caelarum medias cingentia terras
terrarumque orbem caelumque, quod imminet orbi.
Ст. 26. Увидела въ нутри, какъ зависть есть змие.(Pит. II.)
Увидѣла внутрѣ, какъ зависть есть змий, (Pит. IV.)

Ст. 27. И крою ея своею питаешь злобу; (Pит. IV.)
Ст. 29. Она ветаетъ съ землѣ, оставивъ ноль змей, (Pит. IV.)
Ст. 31. И видѣ, что она красно поруженѣ, (Pит. IV.)
Ст. 34. Глядитъ искъ подъ бровей, и ржа всегда въ зубахъ, (Pит. II.)
Глядитъ изъ подъ бровей, и ржавчины въ зубахъ, (Pит. IV.)
Ст. 35. Желта отъ желчи груди, и ядъ течеть съ языка. (Pит. II и IV.)

Metamorph. II. 760—777.
protinus Invidiae nigro squalentia tabo
tecta petit. dominus est imis in vallibus huius
abida, sole carens, non ulla pervia vento,
tristis et ignavi plenissima frigoris, et quae
igne vacet semper, caligine semper habundet.
unc ubi pervenit bello metuenda virago,
constitit ante domum (neque enim succedere tectis
fas habet) et postes extrema cuspidem pulsat.
concessae patuere fores. videt intus edentem
vipereas carnes, vitiorum alimenta suorum,
Invidiam, visaque oculos avertit. at illa
surgit humo pigre semesarumque relinquit
corpora serpentum passuque incedit inertia.
utque deam vidit formaque arnisque decoram,
ingemuit multum atque animo suspuria duxit.
pallor in ore sedet, macies in corpore toto,
nusquam recta acies, livent rubigine dentes,
pectora felle virent, lingua est suflusa veneno.
St. 36 — 43. — Ppt. II, III и IV. § 217.

St. 38. Нo я повиненъ въ томъ, я погубилъ тебя: (Ppt. II.)

Metamorph. IV. 108—115.

repperit, «una duos» inquit «nox perdet amantes: e quibus illa fuit longa dignissima vita, nostra nocens anima est. ego te, miseranda, peremi, in loca plena metus qui iussi nocte venieres, nec prior huc veni. nostrum divellite corpus et scelerata fero consumite viscera morsu, ' o quicumque sub hac habitatis rupe, leones! sed timidi est optare necem»—velamina Thisbes.


Metamorph. VIII. 815—824.

mulcebat. petit ille dapes sub imagine somni oraque vana movet dentemque in dente fatigat, exercetque cibo delusum guttur inani proque epulis tennes nequiquam devorat anras. ut vero est expulsa quies, furit ardor edendi perque avidas fames immensaque viscera regnat. nec mora: quod pontus, quod terra, quod educat aër, poscit; et appositis queritur ieiunia mensis, inque epulis epulas quaerit. quodque urbibus esse quodque satis populo poterat, non sufficit uni;

St. 54 — 57. — Ppt. II, III и IV. § 126.

Metamorph. XIII. 3—6.

utque erat impatiens irae, Sigea torvo litora respexit classemque in litore vultu

— 332 —
intendensque manus 'agimus, pro Iuppiter! 'inquit 'ante rates causam, et mecum confertur Ulixes!

Ct. 58 — 63. — Рит. II. § 238; Рит. III и IV. § 239.

Ct. 58. Устами движется Богъ: я съ нимъ вѣнчать начну. (Рит. II.)

Ct. 61—63. Я тайныя хочу невѣдомыя пѣть. На облачъ хочу я выше звѣздъ взлетѣть; Оставивъ низъ, пойду небесною горою, Атланту наступлю на плечи я ногою. (II)

Metamorph. XV. 143—149.

et quoniam deus ora movet, sequar ora moventem rite deum, Delphosque meos ipsumque rechudam aethera et angustiae rescrabo oracula mentis. magna nec ingeniis evestigata proroum, quaeque diu latuere, canam, invat ire per alta astra; invat, terris et inerti sede relicta, nube vehi validique uemeris insistere Atlantis:

Ct. 64 — 67. — Рит. II. § 233; Рит. III и IV. § 234.

Heroid. I. 5—8.

o utinam tum, cum Lacedaemona classe petebat, obrutus insanis esset adulter aquis! non ego deserto iacnissem frigida lecto, non quererer tardos ire relicta dies,

Ct. 68 — 72. — Рит. II, III и IV. § 62.

Ct. 71. И отеческимъ богамъ Симойски ягугъ добычи, (Рит. II и IV.)

— 333 —

Troia iacet certe, Danais invisa puellis.
vix Priamus tanti totaque Troia fuit.
Argolicis redire duces, altaria fumant,
ponitur ad patrios barbaras praedas deos.
grata ferunt nymphae pro salvis dona maritis:

St. 73 — 78.— Pat. II, III и IV. § 235.

St. 74. Кон о печальной грудь свою прибыла, (Pat. II.)
St. 75. И кажу остатки волосовъ изпанныхъ. (Pat. IV.)
St. 78. Есть ли мертвую найденъ, погреби хотя кости. (Pat. IV.)

Heroid. X. 145—150.

has tibi plangendo lugubria pectora lassas
infelix tendo trans freta longa manus:
hos tibi, qui superant, obstendo maesta capillos:
per lacrimas oro, quas tua facta movent:
flecte ratem, Theseu, versoque relabere vento:
si prius occidero, tu tamen ossa feres.
XXIX.

ТЕКСТЪ.

Pут. III.—Риторика Ломоносова, 1748.

ВАРИАНТЫ.

Pут. II.—Рукописная собственноручная Риторика Ломоносова, 1746—1747.
Pут. IV.—Риторика Ломоносова, 1759.

Ст. 1—2. — Рит. II, III и IV. § 140.

Ст. 1. Дивинься, что не дамъ стиховъ тебѣ моихъ? (Рит. II.)

Martial. Lib. V. Epigr. LXXIII.
Non donem tibi cur meos libellos
Oranti totiens et exigenti,
Miraris, Theodore? Magna causa est:
Dones tu mihi ne tuos libellos.


Martial. Lib. V. Epigr. LXXVI.
Profecit poto Mithridates saepe veneno,
Toxica ne possent saeva nocere sibi.
Tu quoque cavisti cenando tam male semper;
Ne posses unquam, Cinna, perire fame.
Ст. 7 — 10. — Рит. II, III и IV. § 141.

Ст. 9—10. Хотя они у людей были в жизнь свою пренебрежд.: 

По смерти в ентарь у них же стал почет сел.

Марциал. Lib. VI. Epigr. XV.

*Dum Phaethontea formica vagatur in umbra, 
Implicit tenuet sucina gutta feram. 
Sic modo quae fuerat vita contempta manente, 
Funeribus facta est nunc pretiosa suis.*


Марциал. Lib. VIII. Epigr. XII.

*Uxor em quere locupletem ducere nolim, 
Quaeritis? Uxori nubere nolo meae. 
Inferior matrona suo sit, Prisca, marito: 
Non aliter hunte femina virque pares.*

Ст. 15 — 20. — Рит. II, III и IV. § 60.

Ст. 18. И как преславдайи Нектары на Олимп. (Рит. IV.)

Марциал. Lib. IX. Epigr. XI.

*Nomen cum violis rosisque natum, 
Quo pars optima nominatur anni, 
Hyblam quod sapit Atticosque flores, 
Quod nidos olet alitis superbae; 
Nomen nectar dulcius beato, 
Quo mallet Cybeles puer vocari 
Et qui pocula temperat Tonanti:* 


У Марциала этой эпиграммы нет.
XXX.

ТЕКСТЪ.


Пит. III.— Риторика Ломоносова, 1748.

ВАРИАНТЫ.

P. I.— Рукописи Библиотеки Академіи наукъ. № 112.

Пит. II.— Рукописная собственноручная Риторика Ломоносова, 1746—1747.

Пит. IV.— Риторика Ломоносова, 1759.

Ст. 1—42. — Б., л. 99—99 об. Писано собственноручно Ломоносовымъ.


Lamenta cessant? turba captivae mea ferite palmis pectora et planetus date

— 337 —
et iusta Troiae facite. iam dudum sonet
fatalis Ide iudicis diri domus.

Chorus Troadum. Hecuba.

Chor. Non rude vulgus lacrimisque novum
lugere iubes. hoc continuis
egimus annis ex quo tetigit
phrygus graias hospes Amyclas
secuitque fretum
pinus matri sacra Cybellae.
Deiens nivibus cauuit Ide
deciens nostris nudata rogis
et sigeis trepidus campis
decumas secuit messor aristas:
Ut nulla dies moerore caret,
sed nova fletus causa ministrat.
Ite ad planctum
miseranque leva regina manum.
vulgus dominam vile sequemur:
non indociles lugere sumus.

Hec. Fidae casus nostri comites
solvite crinem.
per colla fluant mocsta capilli
tepido Troiae pulvere turpes.
Paret exertos turba lacertos.
veste remissa substringe sinus
uteroque tenus pateant artus.
cui coningio pectora velas
captive pudor?
Cingat tunicas palla solutas
vacet ad crebri verbera plantus
furibunda manus. placet hic habitus
placet agnosco troada turbam.
Iterum luctus redeant veteres
solitum flendi vincite morem.

— 338 —
Hectora flemus.

Chor. Solvimus omnes
lacerum multo funere crinem.
coma demissa est libera nodo
sparsitque cinis fervidus ora.

Hec. complete manus: hoc ex Troia
Sumsisse licet.
Cadit ex humeris vestis apertis
inumque tegit suffulta latus
iam nuda vocant pectora dextras.
nunc nunc vires exprome tuas
furiose dolor.

Rhoëtea sonent litora planctu
habitansque cavis montibus Echo
non ut solita est extrema brevis
verba remittat: saevo manus:
totos reddat Troiae gemitus.
audiat omnis pontus et aether.
Pulsu pectus tundite vasto.
non sum solito contenta sono.

Hectora flemus.

Hec. Tibi nostra ferit dextra lacertos
humerosque ferit tibi sanguineos.
tibi maternis ubera palmis
laniata iacent.
fluit et multo sanguine manat
quancunque tuo funere feci
rupta cicatrix.

Columna patriae mora fatorum
tu praesidium Phrygibus fessis
tu murus eras humerisque tuis...
repellor? heu me, rumpe fatorum moras,
molireterras Hector, ut Vlixen domes.
vel umbra satis est, arma concussit manu.

— 339 —
iaculatur ignes. cernitis Danai Hectorém
an sola video?

Ct. 49 — 71.— Prr. II, III и IV. § 127.
Ct. 55. Не знаю что теперь злой дух мой умышляет
(Prr. II.)
Ct. 63. Ахь нетъ они мои! ни въ чемь они невинны!
(Prr. IV.)

incumbite in iras teque languentem excita
penitusque veteres pectore ex imo impetus
violentus haurit. quidquid admittit est adhuc,
pieitas vocetur.
Hoc age et faxo seiant
quam levia fuerint quamque vulgaris notae
quae commodavi sceleræ. proculsit dolor
per ista noster. quid manus poterant rudes
andere magnum? quid puellaris furor?
Medea nunc sum crevit ingenium malis.
Invat involupt rapuisse fraternum caput,
artus involupt securisse et arcano patrem
spoliassæ sacro, invat in exitium semis
armasse uatas. quaerit materiam dolor:
ad unum facinus non rudem dextram adferes.
Quo te igitur ira mittis, aut quae perfido
intendis hosti tela? nescio quid ferox
decretit animus intus et nondum sibi
audet fateri. stulta properavi nimir.

meritoque placuit: ultimum, agnosco, scelus
anime parandum est. liberi quondam mei
vos pro paternis sceleribus poenas date.
Cor pepulit horror membra torpescunt gelu
pectusque tremuit. ira discessit loco
materque tota coninge expulsa redit.
egone ut meorum liberum ac prolis meae
fundam cruorem? melius a demens furor.
incognitum istud facinus ac dirum nefas
a me quoque absit. quod seclus miseris incendit?
Seclus est Jason genitor, est maius seclus
Medea mater.—occidunt, non sunt mei.
pereant? mei sunt, crimine et culpa carent,
sunt innocentes fateor: et frater fuit.
quid anime titubas? ora quid lacrimae rigant
variamque unce hac ira unce illae amor
diduceat, asceps aestus incertam rapit?

Huc cara proles, unicum afflictae domus
solamen, hanc vos ferte et infusos mihi
coniungite artus. habeat incoloumes pater,

Medea Act. V. v. 959—961.
periere matri, rursus increcit dolor
et fervet odium. repetit invitan manum
autiqua Erinmys. ira qua ducis sequor.

——

Cr. 72—79.—Pint. II, III i IV. § 125.

Cr. 72. Зевесь боговъ отецъ, въ твоей десницѣ громъ

Cr. 73. Страшный востокъ и югъ и позный солнцеѣвъ

Cr. 77—78. И снѣту доказалъ, что (ты родитель мой.

Ужъ нѣкуда бросать твои разжены стрѣлы

Въ черновыхъ наброскахъ Ломоносова, въ рукописи № 112,
заключающей въ себѣ преимущественно материала для грамматики, есть два стиха изъ той же трагедіи Сенеки:
Или самим богам ужасен Геркулес?
Или не может с ним Атлант здержать небес?

Sator deorum cuius excussum manu
utraeque Phoebi sentiunt fulmen domus,
secure regna. protuli pacem tibi.
quacumque Nereus porrigi terras vetat
non est tonandum. perfidi reges iacent
saevi tyranni, fregimus quidquid fuit
tibi fulminandum. sed mihi caelum parens
adhuc negatur? parvi certe Iove
ubique dignus teque testata est meum
patrem noverca. quid tamen nectis moras?
nunquid timemur? nunquid inpositum sibi
non poterit Atlas ferre cum caelo Herculem?
quid astra genitor quid negas? mors me tibi
certe remisit, omne concessit malum
quod terra genuit pontus aer inferi.
nullus per urbes errat Arcadias leo,
Stymphalis icta est, Maenali nulla est fera,
sparsit peremptus aureum serpens nemus
et hydra vires posuit et notos Hebro
cruore pingues hospitum fidi greges
hostisque traxi spolia thermodontiae.
vidi silentum fata nec tantum redi,
sed trepidus atrum Cerberum vidit dies
et ille solem. nullus Antaeus Libys
animam resumit, cecidit ante aras suas
Busiris, una est Geryon sparsus manu
taurusque populus horridus centum pavor
quodcumque tellus genuit infesta occidit
meaque fusum est dextera. . . .
XXXI.

ТЕКСТЪ.

Pит. III.— Риторика Ломоносова, 1748. § 306.

ВАРИАНТЫ.

Pит. IV.— Риторика Ломоносова, 1759. § 306.

Ст. 6. И крался тихо сквозь лесокъ, (Pит. IV.)
Ст. 8—9. Увидѣлъ тамъ, что жужко синить,
Обнявъ наступникъ Фирсъ храпитъ, (Pит. IV.)
Ст. 21. Тутъ поздо бѣдной волкъ примѣтилъ, (Pит. IV.)
Ст. 23—24. Въ Pит. II этихъ стиховъ нѣть.

Ломоносовъ въ своей Риторикѣ: «Главная части, которая притчу составляютъ, суть двѣ, повѣствованіе само и приложеніе, въ повѣствованіи вымыселъ, а въ приложеніи краткое право-ученіе содержитъ. Вымыселъ полагается обыкновенно нанапереди, а посѣ того слѣдуетъ правоучительное приложеніе; напримѣръ:

Лишь только дневной шумъ замолкъ," и т. д.

(Pит. II. §§ 306—307; Pит. III и IV. §§ 305—306.)

— 343 —
Cp. La Fontene: Le loup devenu berger.

Un Loup, qui commençait d'avoir petite part
Aux brebis de son voisinage,
Crut qu'il fallait s'aider de la peau du renard,
Et faire un nouveau personnage.
Il s'habilla en berger, endosse un hoqueton,
Fait sa houlette d'un bâton,
Sans oublier la cornemuse.
Pour pousser jusqu'au bout la ruse,
Il aurait volontiers écrit sur son chapeau:
«C'est moi qui suis Guillot, berger de ce troupeau».
Sa personne étant ainsi faite,
Et ses pieds de devant posés sur sa houlette,
Guillot le sycophage approche doucement.
Guillot, le vrai Guillot, étendu sur l'herbette,
Dormoit alors profondément;
Son chien dormoit aussi, comme aussi sa musette:
La plupart des brebis dormoient pareillement.
L'hypocrite les laissa faire;
Et pour pouvoir mener vers son fort les brebis,
Il voulut ajouter la parole aux habits,
Chose qu'il croyoit nécessaire.
Mais cela gâta son affaire:
Il ne put du pasteur contrefaire la voix.
Le ton dont il parla fit retentir les bois,
Et découvrit tout le mystère.
Chacun se réveille à ce son,
Les brebis, le chien, le garçon.
Le pauvre Loup dans cet esclandre,
Empêché par son hoqueton,
Ne put ni fuire ni se défendre,
Tojours par quelque endroit fourbes se laissent prendre.
Quiconque est loup agisse en loup:
C'est le plus certain de beaucoup.
Въ примѣчаніи къ изданию этой басни сказано: La fable 94
d'Esope intitulée: " soprax xxi Ayyx, ne ressemble à celle-ci que
par la morale.

(Les grands ecrivains de la France. I. De la Fontaine. 1880. Т. I.
стр. 210—212. Livre III. Fable III.)

Содержание басни Эзопа: «Козелъ и Волкъ» состоитъ въ слѣдующемъ. Козелъ отсталъ отъ стада: за нимъ пошелъ Волкъ;
Козелъ, видя неминуемую бѣду, просилъ Волка понирать на
флейтѣ, а самъ сталъ плясать, чтобы умереть повеселѣе. Волкъ
заигралъ, собаки бросились на него, и онъ сказала: но дѣлою
миѣ; повару не слѣдуетъ быть музыкантомъ: ἑδα: γήρ με, μαραγρον
στα, ἀκυκτητον μι μακεληθαν.

Le sujet de cette fable n’a ete veritablement traite avant la
Fontaine que par Verdizzotti.

(Fables inédites des XIIe, XIIIe et XIVe siècles et Fables de la
Fontaine, par A. C. M. Robert. 1825. Tome premier. p. 177—178.)

У Сумарокова есть также Притча: «Волкъ, ставший насту-
хомъ».

(Собрание сочинений Сумарокова. 1781. Ч. VII. Притчи. Кнiga
шестая. V. стр. 290—291.)

— 345 —

44
XXXII.

ТЕКСТЪ.


ВАРИАНТЫ.

Пут. II.— Собственноручная Риторика Ломоносова. 1746—1747. § 308.

Ст. 2. Я слова не скажу про женека наряды: (Пут. II.)
Ст. 15. То истинно теперь о томъ не сомнѣваюсь,

(Пут. II.)

Ломоносовъ въ своей Риторикѣ. «Пиногда приложеніе полагается напереди, а потомъ слѣдуетъ вымыслъ, какъ въ слѣдующемъ примѣрѣ:

Жениться хорошо, да много и досадъ, и т. д.

Юмористическіе разказы о злыхъ и упрямыхъ женщинахъ были въ свое время распространены въ европейской литературѣ вообще. Въ рукописи Императорской Публичной Библиотеки
(XVII. Q. № 12; скорописью конца XVII вѣка) подъ заглавіемъ:
«Повѣсти смѣхотворны, есть же и злыхъ обыкновеній обличительны; преведены съ польскаго языка» помѣщены слѣдующій разказъ:

...О упрямствѣ жены."

«Нѣкое мужа жена утопле; онъ же многихъ нанзъ баграми, повелѣ ньскати сию противу воды. Человѣцы, зрящи и, глаголютъ ему: «Что, речь, противу обычая творишь: когда новелось кому противу воды плыть?» Онъ же рече: «Взьмъ жены моей обычай, яко жива буди (будучи) не згодися со мною, и въ пригодъ сей о ней разумѣю, яко зло бѣ упряма. Того ради мно противу воды ей плыть.

—— 317 ——
Текст.

Prim. III.— Риторика Ломоносова, 1748. § 308.

Варианты.

Prim. II.— Собственноручная Риторика Ломоносова, 1746—1747. § 309.

Prim. IV.— Риторика Ломоносова, 1759. § 308.

Г.— Грамматика Ломоносова, 1755 г. § 497.

Ст. 18. То придет и осла взять въ себѣ на плечи. (Пит. II.)

То буду принужденъ осла взять на плечи. (Г.)

Ломоносовъ въ своей Риторикѣ: «Прилагайте соединяется перьдко съ самымъ повѣствованіемъ, такъ что оное говорить какое нибудь лице предложенное въ притчѣ; напримѣръ:

— 348 —
Послушките пропну, что старому случилось", и т. д.
(Пут. II, § 309; Пут. III и IV, § 308.)

Ломоносовъ въ своей Грамматикѣ: «Условные (союзы) сово-
купаютъ два рассуждения въ общую взаимность, и изъ которыхъ въ каждомъ имени и глаголы свое сочиненіе имѣютъ:

Какъ стану я смотрѣть на всѣ людскія рѣчи,
То буду принужденъ озла взалить на плецѣ»,
(Грамматика Ломоносова. § 497.)

У Сумарокова есть «притча», сходная по содержанію; по
изложеніе, форма, отдѣльныя черты — не тѣ, что въ баснѣ Ло-
моносова.

Старикъ со своимъ Сыномъ и Осель.

Одинъ то такъ, другой то шако зоветъ;
На свѣтѣ разны нравы,
На свѣтѣ разны нравы;
Но все ли то ловить, рѣзко что пльветъ.
Кто хочеть,
Пуской хлоочеть,
Пуской хахочеть,
Хула не ядь,
А безь вины ни кто не понадется въ адь:
Хулитель ко всему найдеть себѣ привязку.
Я къ егому скажу старинную вамъ сказку:
Ни года, мѣсяца не помню, ни числа,
Какъ вель мужикъ дорогою озла.
Съ крестьяниномъ былъ сынъ, мальшика лѣтъ десятка;
Но то одна догатка;
Я въ зубы не смотрѣлъ: да я эхъ не коновал,
И отъ роду въ такой я школѣ не бывалъ.
Мужикъ былъ старъ и съ бородою:
Съ какой? съ едой.
Прохожий встрѣтившись смѣялся мужику,
Какъ будто дураку,
И говорилъ: идутъ нѣшками,
А есть у нихъ оселъ, осы вы видно сами.
Не праздникъ сталъ оселъ;
Крестьянинъ на нево полезъ и сѣлъ:
Безъ шпоръ крестьянинъ былъ, толкалъ оса нятами.
Прохожий встрѣтившись смѣялся мужику,
Какъ будто дураку,
И говорилъ: конечно братъ ты шумень,
Пар безумень;
Самъ идешь ты верхомъ,
А мальчикъ съ собой волочишь ты нѣшкомъ.
Мужикъ съ осла спустился,
А мальчикъ на осла, и такъ и сдѣлъ,
Не знаю какъ,
Вскакался взмостился.
Прохожий встрѣтившись смѣялся мужику,
Какъ будто дураку,
И говорилъ: на глупость это схоже,
Мальчишка помоложе;
Такъ лутче онъ бы шель, когда бы ты былъ уменъ,
А ты бы халать старой хренъ.
Мужикъ осла еще навытить,
И на нево себя съ бородою взрютить,
А нарень таки тамъ:
Не будетъ уже теперь никто смѣяться намъ;
Ворчать мужикъ предвѣдайтъ то сердечно:
Конечно,
Я мышлю такъ и самъ,
Ни кто смѣяться уже не станетъ;
Извѣстно то давно, что серце не обманеть.
Прохожий встрѣтившись смѣялся мужику,
Какъ будто дураку,
И говорить: старикъ и въ грѣхъ не ставить,
Что такъ олѣ онъ давить,
А скоро сѣлока и третьева прибавить.
Удачи пѣть: ни кто не хочетъ похвалить;
Не лутье ль на себя мужикъ ола взвалить?

(Собрание сочиненій Сумарокова. 1781. Ч. VII. стр. 66—68. Кн. II. Притча II.)
XXXIV.

ТЕКСТЪ.


Четверостишье Ломоносова есть переводъ немецкихъ стиховъ Штейна, сдѣланный Ломоносовымъ въ сердце по настояющему требованію академическаго началства.

Судьба этой «Надписи» особенно любопытна потому, что знакомить съ тѣми стрѣсныхыми условиями, при которыхъ Ломоносовъ долженъ былъ писать свои литературныя произведенія.

Изъ «Канцелярии Главной Артиллеріи и фортifikации» при- слана была въ Академію наукъ промеморія слѣдующаго содержанія: «Въ торжественный день высочайшаго Ея Императорскаго Величества коронаціи, то есть будущаго априля 25 числа сего 748 году, имѣется быть представлено противъ зимняго Ея Императорскаго Величества дому на театрумъ иллюминаціи, къ которой надлежитъ заблаговременно проектъ учнитъ. Того ради опредѣлено: въ Академію наукъ послать промеморію и требовать, чтобъ благоволено было къ означенному дню иллюминаціи уредить проектъ и чертежъ съ показаніемъ надлежащихъ эмблемъ и прочихъ по искусству украшеніевъ». Планъ иллюминаціи составленъ былъ Штейномъ, а Ломоносову
поручено перевести стихи, служащие объяснением (Erklärung). 20 апреля послано ему такого рода предписание:

«Благородный Господин Профессор Ломоносов!

Приложенные при семъ стихи изволите перевести стихами языкомъ российскимъ языкомъ и конечнѣе его призвать 23-го числа внести къ Канцелярію академіи наукъ».

Приложены были стихи Шилеина:

Dein Kronbau stehe lang und fest
Wie Treu und Wunsch uns hoffen lass.

Ломоносовъ пришлетъ въ погодованіе отъ такого порученія и напишетъ Г. П. Тенлону, заправляющему тогда всѣми академическими дѣлами, слѣдующее письмо:

«Милостивый Государь мой Григорій Николаевич.

Хотя должность моя и требуетъ чтобы я присланномъ ко мнѣ ордеру дѣлать стихи съ немецкого; однако я того исполнить теперь не могу, для того что къ немецкимъ виршамъ пѣть ни складу ни ладу; и такъ такимъ переводомъ мнѣ себя пристыдить весьма не хочется я весьма досадно чтобы такую глупость перевести на Российскій языкъ, и къ такому празднеству. И сжали бы я отъ нихъ отступить осмѣлился, то не имѣлъ никакого къ тому плана, не знаю чего держаться. И все сего дѣла поведение очень чудно. Кто бы не засмѣялся той музыкѣ, когда бы двое согласившись пѣть, одинъ бы выпискалъ голосъ бестъ всякаго движения рта, а другой бы норовилъ губами, языкомъ и гортанью? Но почти то же дѣлается, когда одинъ составляетъ изображенія для Иллюминаций, а другой надписи. И потому не дивно что мнѣ мало такихъ Иллюминаций видать случалось гдѣ бы кромѣ разноцвѣтныхъ огней что-нибудь удивленія достойное было. Я думаю что лучше бѣ было, когда бы Артиллерійская Канцелярія чрезъ своеписе отъ Академіи требовала изображеній къ Иллюминаций и съ надписаниемъ. Что до нынѣшнаго надлежить, то изволите требовать отъ Артиллерій плана, и ко мнѣ
прислать, что сегодня сделать можно, а к завтрашнему дню будет у меня готово. Впрочем, со всяким почтением пребываю

Вашего Высокоблагородия покорнейший слуга
Михайла Ломоносова.

Апреля 22 дня
1747 (ошибка, вместо 1748) года.

Въ тот же день Тепловъ отвечать Ломоносову:
«Государь мой Михайла Васильевиче.
При сем прилагаю изъяснение въноманій, по которому прошу сочинить такие стихи, какое вамъ пристойно покажутся на россійскомъ языкѣ. А чтобъ господина совѣтника Штейна не обидѣть, то прошу и его стихи перевести стихами же, и тогда Канцелярія Архиварій то употребить, что сей отъ высокаго мѣста апробовано будетъ. Въ прочемъ ниссио ваше такихъ экспрессій наполнено, которая предосудительны чести господина совѣтника Штейна. Берегитесь, чтобъ вы ему не досадили. Пишите всѣмъ, кто сколько можетъ, но разсужденій (въ рукописи: о разсужденіяхъ), какъ кто хочетъ.

Пожалуй поспѣши къ утру.
Вашъ покорный слуга
Г. Тепловъ.

(Рукопись Академической канцеляріи. № 115. з. 2—15.)

Совѣтъ ли опытнаго дѣльца или дружеская приписка подобны стояли на Ломоносова, онъ прислалъ въ Академію десяти стиховъ. Одна изъ нихъ, переводная, въ первый разъ напечатана академикомъ Билицкимъ въ его «Матеріалахъ для биографій Ломоносова» (стр. 103). Другая, оригинальная, издана самимъ Ломоносовымъ въ Собраний его сочинений.

— 354 —
XXXV.

ТЕКСТЪ.


ВАРИАНТЫ.

Архивъ Академической Канцелярии. Рукопись № 115. л. 13. Рукой Ломоносова какъ вся Надпись, такъ и ея заглавие: «Стихи на Россійскомъ языкѣ сочинения».

P.— Рукопись, съ которой печатались первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751. «Похвальная надпись. Надпись 14, на иллнміацію представленную на праздникъ Коронованія Ея Величества 1748 года передъ зданиемъ домомъ, где представленъ былъ во храмѣ Олтарь изъ сердца сложенной, на верху Императорской вѣнцъ, по сторонамъ галереи къ восходящему и заходящему солнцу». Писано собственноручно Ломоносовымъ.

C. II.— Собрание сочинений Ломоносова, 1751. Книга первая. Похвальная надпись. Надпись 13. стр. 163. Заглавие то же, что въ C. I.
Ст. 1—2. Во храме ревности, на Олтаре сердца
Подавнему Тебе с высот своих възнес (р.)
Ст. 4. Да шастнемъ Твоимъ Россію увенчаетъ, (р.)

Ломоносову былъ посланъ, вместе съ нѣмецкими стихами Штзеля, слѣдующий планъ иллюминаціи:

А. «Триумфальныхъ ворота (Arcus triumphalis), которыхъ проспектъ въ зеленую алею противъ восходящаго солнца простирается.

ВВ. На верху обѣ стороны украшены поставленными трофеями и рогами изобилия,

С. а имя Его Императорскаго Величества, подъ корою,— лавровыми и пальмовыми вѣцами.

ВВ и С. Оба какъ знаки благополучныхъ случаевъ въ военное и въ мирное время.

Д. Желательный храмъ (Templum votivum, Wunsch-Tempel), гдѣ на желательномъ олтарѣ (Wunsch-Altar) горящая жертва является. Надъ нимъ представлена галлерія или переходы, изъ которыхъ въ зеленую боковую галлерію пройти можно».

Изъясненіе.

Усердию желаешь, чтобъ корона твоя долго твердо стояла».

На основаніи этого плана Ломоносовъ составилъ надпись на день коронованія императорицы Елизаветы Петровны. Какъ собственные стихи Ломоносова, такъ и переведенные имя съ нѣмецкаго, сохранялись въ архивѣ академіи наукъ; и тѣ и другіе писаны Ломоносовымъ собственноручно:

Стихи на Россійскомъ языкѣ

собственные.

Въ храмѣ ревности на олтарѣ сердцѣ
Къ подавнему Тебѣ съ высот своихъ вѣцѣнъ

— 350 —
Отъ подданныхъ Твоихъ чистѣйший огонь пылаетъ.
Да цацтѣмъ Твоимъ Россію увѣнчаетъ.
Да солнце восходя и заходя двигается,
Что всюду красота Твоихъ трѣумфовъ зрится.

ПЕРЕВОДЪ СЪ НЬЯМЕЦКАГО.

Твоей короны зданий. Монархия, пускай стоитъ Тебѣ къ веселію и намъ къ блаженству твердо
Какъ была вѣрность ожидать отъ неба намъ того
великъ

И ревность уповать всегда Тебѣ усердно.”

(Рукопись Академической канцелярии. № 115. л. 7, 12—14.)

Академикъ Болгарский замѣчаетъ по этому поводу, что собственная стихи Ломоносова неравнѣе лучше переводныхъ и по безотносительному достоинству и по отношенію къ составу иллюминаций: «Слишкомъ этотъ составъ съ надписью Ломоносова, нельзя не видѣть, что каждый стихъ ея долженъ быть имѣть для зрѣлого ясный смыслъ въ видимыхъ нимъ эмблемахъ, и что Ломоносовъ, по рисунку и описанию иллюминаций, живо представлялъ себя картину, яскло схватить важнѣйшія ея стихи и счастливо совокупить ихъ въ мысли».

(Материалы для биографіи Ломоносова. 1865, стр. 108.)

Празднества по случаю коронаціи продолжались недѣлю дней, какъ видно изъ слѣдующей статьи, помѣщенной въ тогдашнихъ газетахъ:

«Въ Санктпетербургѣ Апрѣля 28 дня.
Сего мѣсяца 25 числа высокій день коронаціи Ея Императорскаго Величества, нашей всероссійской Государыніи торжествовали при дворѣ со всѣми своимъ великолѣпіемъ. Того дня поутру въ 11 часу всѣ знатицы обоего пола персоны собрались ко двору Ея Императорскаго Величества, и по оконченіи въ придворной церкви божественной службы, принесены Ея Императорскому Величеству при пущеной пальбѣ съ общихъ крѣпостей и съ стоящихъ на Невѣ рядѣяхъ, восемидвадцати по-

— 357 —
дравлений, причем Ея Величество знатнейших обоего пола персон и иностранскаго господь Министровъ къ рукѣ допускать изволила. Потомъ Ея Императорское Величество всемилостивѣйше сопроволила Графиню Анну Ивановну Бестужеву Рюмину, супругу Его Святѣтельства господьина Кандера, Свою Господствующимъ объявить, и ей высочайший Свой портретъ бранин-тами пребрато украшенной пожаловать. О полудня Ея Императорское Величество кушала публично съ Его Императорскимъ Высоцествомъ, Государемъ Великимъ Княземъ (почелѣ Ея Императорское Высоцество, Государыни Великая Княгиня, изъ своихъ повоевъ выходить не изволила) на тронѣ въ большой залѣ, въ которой знатнейшій обоего пола персоны и духовенство трактованы за фигурнымъ столомъ на 200 кувертовъ, въ срединѣ котораго преизрядно украшенной бассейнъ съ однимъ больнымъ и нѣсколько малыми фонтанами здѣсьъ былъ. Господѣ Послы и прочие чужестранныя Министры званы были на обѣдъ къ Его Святѣтельству господьину Кандеру, гдѣ они богоюсь отъ двора трактованы. Во время стола въ большомъ залѣ играла на балконѣ Итальянская голосная и инструментальная музыка, а при питиѣ за высокихъ здоровья производилась нуменная пальба съ Императорскаго яхты. По полудня въ 7 часу начался балъ, а при наступлѣніѣ ночи противъ Императорскаго двора за рѣкою зажжена преизрядная иллюминація, причемъ такожде Императорскія яхты, крѣпость и всѣ дома въ городѣ до полуночи иллюминованы были. На другой день на придворномъ театрѣ представлена въ присутствѣ Ея Императорскоаго Величества и всего двора Итальянская оперетта называемая: Прибытие мира. Сего дня будетъ придворный балъ въ маскахъ и ужинѣ, а завтра французская комедія.

(Санктпетербургскія Вѣдомости. 1748. № 35, стр. 278—279.)
XXXVI.

Текст.


ВАРИАНТЫ.

P. — Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751. «Похвальная надпись. Надпись 15, На илюминацию представленную на день Тезоименитства Ея Величества 1748 года Сентября 5 дня передъ летнимъ домомъ, на которой изображень былъ фонтанъ, а по сторонамъ его храмы мира и войны». Писано собственноручно Ломоносовымъ.

C. II. — Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Похвальная надпись. Надпись 14 стр. 163. Заглавие тоже, что и въ C. I.

Ст. 3. Ты мать щедротами, Ты именемъ покой: (P.)
Ст. 6. И дьеть избытокъ свой въ окрестныя страны (P.)

«Пятаго числа сего месяца (сентября) торжественнейший день всевысочайшаго тезоименитства Ея Императорскаго Величества Наней всенароднейшей Самодержицы, празднованъ въ летнемъ домѣ. Вечеру былъ при дворѣ балъ, и на дворѣ предъ залою представлена была великолѣнная илюминация, состоящая въ монументѣ или великолѣнномъ Зданіи въ честь Именн

— 359 —
Ея Императорского Величества, въ двухъ крылахъ по обѣ
сторонѣ перецѣпшины, или главнаго входу во дворецъ съ алегріаческими и на славное имя Ея Императорскаго Величества
склоняющимися украшеніями. А именно на правомъ крылѣ изо-
ображены были Миръ и благополучія времена чрезъ цвѣтуція
трѣвы и колосы, масличныя и пальмовыя вѣтви, математическіе,
ремесленныя, земледѣльческіе и гражданской архитектуры инстру-
менты; а на главномъ сводѣ сего крыла находилась картина,
представляющая на зеленомъ холмѣ украшенномъ цвѣтками
Геніуса имени Ея Императорскаго Величества, которой
поднявъ къ верху держать щитъ съ вензелевымъ именемъ опле-
тенными масличными и пальмовыми вѣтвями. Подъ явились
опрокинутой рогъ Изобилія и два младенца, которые упавшие
въ рога плоды и вѣтки подъ покровомъ Имени Ея Императ-
орскаго Величества радостно собирали съ подписью: къ
условію подданныхъ и друзей.

Львое крыло къ равной симетріи съ правымъ украшено
было все знаками войны, силы и победы, какъ напримѣръ тро-
феиями, бомбами, перуномъ, оружіемъ и прочимъ. Въ главномъ
сводѣ картина прежней величины представляла Геніуса Имени
Ея Императорскаго Величества съ племенемъ на головѣ,
мечемъ опоясаннымъ, въ одной рукѣ конѣ, а въ другой окру-
женной лаврами щить съ именемъ Ея Императорскаго Величества
держанаго. Прядь нимъ лежали два низверженныя
Геніуса Злости и Ярости съ подписью: къ низверженной злости
и орнамѣ.

Завтра для того жъ торжества го опасномъ домѣ будетъ
Итальянское дѣйствие, называемое Пасторальъ.

(Санктпетербургскія Вѣдомости, 1748. № 72, стр. 571—576.)
XXXVII.

ТЕКСТЪ.

Ап.— Архивъ Академической канцелярии Рукописи № 121, л. 294. Стихи писаны собственноручно Ломоносовымъ.

ВАРИАНТЫ.

В.— Санктпетербургскія Вѣдомости. 1748. № 96. стр. 768.

Ст. 3. Преніла принятствій многихъ стѣну. (в.)

Нѣмецкіе стихи на высочнотью 25 ноября 1748 года написаны Пгельномъ:

Zu unserm lângst erwunschten Glück
Zu deines Vaterlands Vergnügen
Hat deine kluge Tapferkeit die vorenthalte Burg erstiegen.
Zum Dencknahl dieser That, zur Ehre dieser Nacht
Hat unsre Pflicht u. Treu diesz Freuden-Feur gemacht.

Русская надпись была въ свое время напечатана въ С.-Петербургскихъ Вѣдомостяхъ при описаній празднованія 25 ноября:

«Сего Ноября 24 дня поутру для тезонименитства Ея Императорскаго Высочества, Государьны Великай Княгини Екатерины Алексѣевны знатная обоего пола персоны и чужестранн—

— 361 —
ные господства Министры приносили Ей Высочеству поздравления, причем как в крёстности так и с адмиралитета производилась пущенная пальба. По полудни были баль в галерии, по окончании которого кунали вечернее куранье. При столе Их Императорских Высочеств кунали господа чужестранные Послы и Министры и Российскій обосого пола знамениты персоны, а в других комнатах за столами 170 персон.

На другой день для высокаго воспеванія Ея Императорскаго Величества на всероссійскій престолъ, поутру в 12 часу собрались ко двору Ея Императорскаго Величества знамениты обоего пола персоны и чужестранные господы Министры. Ея Императорскаго Величества изволила имѣть шествіе высочайшимъ Своимъ придворнымъ Штатомъ церемонію чрезъ парадные ночой въ придворную церковь къ обѣдѣ. По окончаніи Божіей службы Ея Императорскаго Величества изволила шествовать въ парадные ночи, где всѣ знамениты и чужестранныя господы Министры приносили поздравленія, причемъ съ обѣихъ крѣпостей пущенная пальба происходила. Вечеру Ея Императорскаго Величества изволила куналъ въ залѣ вечернее куранье со всѣю лейбкомпанией за богато убранными столами; за первымъ Ея Императорскаго Величества, яко Капитанъ, изъ гранадерскомъ уборѣ съ Оберъ и Унтеръ-Офицерами, а за другими столами гранадеры лейбкомпании.

При наступлении ночи въ оба вышесназваные дни весь городъ изрядно былъ иллюминованъ, а на театрѣ иллюминаціи противъ зимнего Ея Императорскаго Величества двора зажжена была слѣдующая иллюминація.

Пьыннымъ днемъ образовавшись Российскія имперіи представлена подъ видомъ укрѣпленной двойнымъ валомъ и рвомъ крѣпости, которая столъ храбро и благополучно взята, и въ знамя всеобъемлющий радость и совершенъ Бога удовольствій высокими именемъ и корою достойнѣйшій Побѣдителицы и законны Владѣтелицы на штандартѣ украшена, съ слѣдующею подписью или пѣтическими изысканіями:
Явивъ щастливую премѣну,
Чего желалъ Россійскій святъ,
Прешла пренятствій многихъ стѣну,
Вошедъ на тронъ Елісаветъ.
На память дня того и оной ночи въ честь
Мы тицим ея праздничны съ огни принесемъ.

(Санктпетербургскія Вѣдомости. 1748. № 96. стр. 767—769.)
XXXVIII.

ТЕКСТЪ.

Первое издание (editio princeps). Въ листъ, восемь страницъ; на первой заглавие, текстъ оды на шести страницахъ — съ третьей по восьмую. Передъ началомъ текста оды типографская заставка въ видѣ полоски изъ двухъ рядовъ украшеній (двуглавые орлы и надъ ними рядъ коронъ), обрамленныхъ симметрично размѣщеннымъ криволинейнымъ бордюромъ, не связаннымъ по угламъ; средину обоихъ горизонтальныхъ рядовъ бордюра занимаютъ звездочки. Въ концѣ оды маленькяя типографская заставка (cul-de-lampe), средину которой занимаетъ криволинейный орнаментъ, симметричный по вертикальной и горизонтальной осямъ. Надъ нимъ корона, а нижнюю часть составляютъ три несвязанные завитка. Строчки не обозначены цифрами, а отдѣлены одна отъ другой тремя звездочками.

Первое издание этой оды составляетъ большую библиографическую рѣдкость. Оно находится въ библиотекѣ академика А. О. Бычкова, и мы приносимъ паекренною признательностью нашему уважаемому сочлену за сообщеніе намъ принадлежащаго ему экземпляра.

ВАРИАНТЫ.

P.— Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751. «Оды похвальнья. Одн 5. На день
восествия на престоль Ея Императорского Величества Государыни Елизаветы Петровны». Ода писана чужою рукою. Строфы не обозначены цыфрами.

Ром. II. — Рукописная собственноручная Риторика Ломоносова, 1746 — 1747.

Ром. III. — Риторика Ломоносова, изданная в 1748 г.

Ром. IV. — Риторика Ломоносова, в Собрании его сочинений, 1759 г.


Ст. 19. И земледельцъ безмятежно (с. II.)
Ст. 23. Покрывающего судами моря (с. II.)
Ст. 39. Да будешь радость повседневно, (р., с. I и II.)
Ст. 63. Блестящими шумя криками (с. I и II.)
Ст. 69. И тѣсно въ слѣдъ ея летаетъ (с. I и II.)
Ст. 80. Чтобъ плескъ входилъ до облаковъ, (с. II.)
Ст. 81. Тогда во всѣ предѣлы свѣта (р. с. I и II.)
Ст. 87. И въ мысли отступали вѣянъ, (с. I и II.)
Ст. 96. Чѣмъ путь ему простишень къ стаду, (с. I и II.)
Ст. 106. Чѣмъ для блаженства смертныхъ рода, (с. I и II.)
Ст. 111. Европа и всѣ морѣ свидѣтель, (с. I и II.)
Ст. 113. Колика нынѣ добродѣтель (с. I и II.)
Ст. 125. Когда восталъ шесть тишины (с. I и II.)
Ст. 128. Какъ нынѣ Готы предъ Тобоя? (с. II.)
Ст. 129—130. Но больше мирною рукою
Ты цѣлой удивила свѣтъ. (с. I и II.)

— 395 —
Ст. 150. Что словъ къ тому не достаетъ! (с. I и II.)
Ст. 161—162. Въ лугахъ исполненныхъ плодами,
Гдѣ Волга, Днѣпръ, Двица и Донъ, (Рит. II, П. и IV. § 320.)
Ст. 166. На степь, гдѣ Хину отдѣляетъ (с. I и II.)
Ст. 175. Се знайыне Каспийски брежи, (с. I и II.)
Ст. 192. Гдѣ Готы гордящейся упаль (с. I.)
Гдѣ Готы гордящейся упаль (с. II.)
Ст. 196—200. Вселенную въ мыслияхъ вознесенныхъ
Единой обращалъ рукой.
Но палъ и звукъ его достигнутъ
Во всѣ страны, и страхомъ двигнула,
Съ Дунайской Вислу быстриной, (с. I и II.)
Ст. 203. Вѣнцемъ, порфирою блистаетъ; (с. III.)
Ст. 205—206. Тамъ равной ревностью пьютъ
Сердца, какъ стогны всѣ сияютъ (с. I и II.)
Ст. 210. Подобны испустить лучи. (с. I и II.)
Ст. 228. Отсутствуй ты будешь съ нами: (Р., с. I и II.)
Ст. 229—230. Покрытыми орлами крилами
Кто смѣетъ прикоснуться намъ? (с. I и II.)
Ст. 238. Лишь только ополчишься къ бою, (Р., с. I и II.)

Ст. 1—4. Заря багряною рукою
Отъ утреннихъ спокойныхъ водъ
Выводить съ солнцемъ за собою
Твоей держаны новый годъ.

Сумарковъ въ третьей «вазорной одѣ»:
Трава зеленою рукою
Покрыла множинъ мѣста,
Заря багряною погою
Выводить новыя лѣта.

— 366 —
Тем не менее Сумароков находит, что в этой оде всего более «прекраснейших» строф; к числу их он относит: пятую, двенадцатую, семнадцатую, восемнадцатую, девятнадцатую и двадцать-четвертую.

Пушкин в "Евгений Онегин" (гл. пяты, XXV):

No вот багряною рукою
Заря от утренних долин
Выводит съ солнцемъ за собою
Веселый праздникъ именить.

Князь Вяземский также подеъбываетъ надъ "багряною рукою заря":

Аврора съ альми перстами
Прекрасный вымыслъ пѣвца;
Но онь ополченъ риомачами
И весь истерся до конца.
Хотя съ критическихъ покосовъ
Удалыхъ нашихъ косарей
Въ труху пошелъ нашъ Ломоносовъ
Съ цвѣтующей славою своей.
Я, старожилъ былаго вѣка,
Нерѣдко старца стихъ твержу,
Но казо, грѣшный, не безъ смѣха
Я на "зарю" его гляжу.
"Заря багряною рукою"
Напоминаетъ праху мной,
Которая бѣлье зимою
Полощеть въ ледяной водѣ.

(Полное собрание сочинений князя П. Л. Вяземскаго. 1887. Т. XI. стр. 437.)

Ст. 1—10. Державинъ (VII. 536—537): "Смѣльный приступъ, или громкое вступление, бываетъ отъ накопленія мыслей,
который, подобно воде, стеснявейся при плотинѣ или скалѣ, вдругъ прорывался сквозь оныя, съ шумомъ начинаетъ свое стремленіе. Но находятся однако оныя, которыя начинаются тихо и отчасу выше восходятъ своимъ нравиемъ. Бываютъ и такія, которыя имѣютъ ровное и прямое направленіе; а другія мѣстами порывны и извивисты, каковы всѣ г. Ломоносова, смотря по предметамъ, какіе они описываютъ. Вотъ примѣръ тихаго вступленія:

Заря багряною рукою
Отъ утреннихъ спокойныхъ водъ в. т. д.

Ст. 36—60. И вамъ, возлюбленныя Музы,
За горы слёзы и за страхъ,
За грозою время и пламяно,
Да будетъ радость повседневно,
При Невскихъ обновясь струяхъ. в. т. д.

Относятся къ Академіи наукъ, обновленной уставомъ, данныемъ ей Елизаветою.

Ст. 61—74. Державинъ (VII, 566) приводятъ въ примѣръ оживляющихъ и украшающихъ «уподобленій».

Ст. 81—84. Державинъ (VII, 519): «Священная ода есть самое высшее пламенное творение. Она быстротою, блескомъ, и силою своею, подобно молнии объѣмлъ въ единый мигъ вселенную, образуетъ величіе Творца. Вотъ примѣръ: «Освѣтила молния Твоя вселенную, подвигнися и трепетна бысть земля». (Псал. LXXVI, 19) или:

Тогда во всѣхъ предѣлахъ Свѣта
Какъ молния достигнушъ слухъ,
Что царствуетъ Елизавета,
Петровъ въ себѣ имѣлъ духъ."

Ст. 85—96. Относится къ Швеции, въ которой борьба партий склонила правительство то на сторону Росси, то противъ нея.

— 368 —
Ст. 101—110. Европа утомлена в брани, 
Изъ пламени поднявъ глауну, 
Къ Тебѣ свой простерты дланы 
Сквозь дымъ куреніе и меду. 
Твоя кротчайшая природа, 
Чемъ для блаженства смертныхъ рода, 
Всевышний наше украсилъ въкъ, 
Склонила для ея защиту, 
И мечъ. Твой завраи обвнитъ 
Необнаженъ воину прескъ.

Относится къ Ахенскому миру. Въ самый разгаръ войны между Англіей, Австріей, Голландіей съ одной стороны и Францией съ другой, Россія двинула вспомогательный корпусъ подъ начальствомъ князя Ренніма, и «двиненіе этого корпуса споспѣствовало только скорѣйшему заключенію мира, переговоры о которомъ уже начаты были въ Ахенѣ. Желанный миръ былъ возстановленъ и, по общему признанію, одной изъ причинъ его успорядоченія было движение русскаго войска къ Рейну. Такимъ образомъ уже въ третій разъ движение русскаго войска остановливало завоевательные замыслы, сдерживало побѣдителя, вели къ миру въ Ахенѣ: появленіе русскаго войска на Рейнѣ повело къ Вѣскому миру, окончившему войну за польское наслѣдство; движение русскаго войска въ 1745 году заставило Фридриха II ускорить Дрезденскій миръ, и наконецъ послѣднее движение Реннінскаго корпуса заставило сдѣлать Ахенскими переговорами. Новое могущество, появившееся на востокѣ съ начала вѣка, оказывало свое влияніе на европейскія дѣла новымъ особеннымъ образомъ; политическое равновѣсіе получало для себя сильное ручательство».

(Соловьевъ: Исторія Россіи, 1872. Т. XXII. стр. 250, 261—262.)

Если таковъ взглядъ современнаго намъ историка, то какое сильное впечатлѣніе на современниковъ Ломоносова должно было произвести замыщеніе Европы Россіею, не обна-
жавшею меча и тѣмъ не менѣе положившию конецъ европейской войнѣ.

Ст. 131—144. Весьма необычайно дѣло,
Чтобъ всѣми кто даромъ цвѣтъ;
Тотъ крѣпкое имѣть тѣло;
Но слабъ въ немъ духъ и умъ не зрѣть.
Въ другому блистаеть умъ небесный,
Но домъ себѣ имѣть тѣсный,
И духу силѣ не достаетъ.
Иной прославился воиномъ;
Но живѣю миръ порочить злою,
И самъ съ собой войну ведеть.
Тебя, Богиня, возвышаютъ
Душѣ и тѣла красоты,
Что въ многихъ раздѣляясь блистаютъ,
Едина всѣ имѣешь Ты.

Похвалы Ломоносова Елизаветѣ имѣютъ историческій смыслъ; они объясняются и современнѣйшимъ автору положеніемъ дѣло въ Россіи и недавнимъ проспѣвамъ, которое было тогда у всѣхъ свѣжо въ памяти. «Ломоносовъ,— говорить Вѣянскій,— далъ намъ именно такую поэзію, кромѣ которой ни ему, ни другому кому, хотя и великому генію, дать было невозможно. Ломоносовъ «пѣть» то, что заключалось въ самой дѣйствительности. Послѣ ужасовъ Бироновской тираніи, царствованіе Елизаветы по справедливости казалось епохой столь же естественною, сколько и славною,— и Ломоносовъ пѣть «благословеніе дней своихъ», пѣть «любезными ему наукѣ въ драгоцѣнѣ остатествѣ». Больше печего было бы пѣть въ то время и самому Пекспиру».

(Сочиненія Вѣянскаго. 1883, т. VII, стр. 84—88.)

Слова епіхайтвторца подтверждаются и свидѣтельствами историческими.

По отзыву князя Щербатова, обличавшаго «поврежденіе правъ въ Россіи», императрица Елизавета Петровна «въ моло—
дости своей была отмеченной красотой, набожна, милосердна, со-
страдательна и щедра, от природы одарена довольно разу-
мом; веселала права; чувствовала свою красоту» и т. д.

Испанский посол в России при Петрѣ II, «герцогъ Лирій-
скій» (duc de Libria) такъ отзывается о Елизаветѣ Петровнѣ:
«Принцесса Елизавета, дочь Петра I и нарцис Екатерины,—
такая красавица, какихъ я никогда не видывалъ. Цвѣтъ лица
ея удивителень, глаза пламенныя, ротъ совершенный, шея бѣ-
лѣйшая и удивительный станъ. Она высокаго роста и чрезвы-
чайно живая. Въ обращеніи ея много ума и привѣтности; но замѣтно
нѣкоторое честолюбіе».

Шлецеръ говоритъ въ своей автобіографіи, что Елизавета,
по мнѣнію знатоковъ, видѣнныхъ ею принцессою, была одна
изъ совершеннейшихъ красавицъ своего времени; она дышала
страстью, и въ ея обращеніи выражалась и благосклонность и
прелесть. Однѣ илъмечный профессоръ сошелъ съ ума отъ ея
красоты и т. д.

Самья преуспѣнія въ похвальныхъ одахъ были более или
менѣе невольно даны господствовавшему литературному обы-
чаю. Не говори о такихъ заурядныхъ стихотворцахъ, какъ
Юнкеръ и Штелингъ, но и такие крупные таланты, какъ Гюн-
tеръ—кумпры современной Ломоносову молодежи, не знали мѣры
въ восхваленіи сильныхъ земли. Вольтеръ, обращаясь къ Елиза-
ветѣ Петровнѣ, называлъ ее сѣверной Семирамидой:

Semiramis du nord, auguste impératrice
Et digne fille de Ninus,
Le Ciel me destinait à peindre tes vertus,
Et je dois rendre grâce à sa bonté propice:
Il permet que je vive en ces temps glorieux
Qui t'ont vu commencer ta carrière immortelle
Au trône de Russie il plaça mon modèle,
C'est là que je lève mes yeux.

— 371 —
Ст. 161 — 167. Ломоносов в своей Риторике: «Предложения возвосительными местоимениями и наречиями присоединяемы полагаются в средине главного предложения или после него.
В лугах исполненных плодами,
Гдѣ Волга, Днѣпръ, Двина и Донъ
Своими чистыми струями
Шумя стадамъ наводятъ сонъ,
Сѣдить и ноги простираетъ
На степь, гдѣ Хиновъ отдѣляется
Пространная стѣна отъ насть».
(Рит. II, III и IV. § 320)

Ст. 161 — 170. Державинъ (VII, 550) приводитъ въ примеръ «величественныхъ картинъ».

Ст. 175. Се знойные Иркански бреги,
Гирканія (Нугсанія) — область на юго-восточномъ берегу Каспийскаго моря, отчего и Каспийское море называлось Гирканскимъ—Нугсеніемъ накра Гъркъвъ съъъъъъъъъъъъъъъъъъ. Во второмъ изданіи оный вместо: «Ирканскій брегъ» Ломоносовъ поставилъ: «Каспийскій брегъ».

Ст. 213—225. Москва едина на колѣна
Упавъ передъ Тобой стойть.
Власы сѣдяя простираетъ,
Тебя, Воля, ожидае.
Къ Тебѣ едино войнъ:
Возри на храмъ охаленны
Возри на стѣны разрушены;
Я жду чедры Твоея.
Грязи, Краѣдѣнія Деницы,
Грды, и свѣтлостью лица
И блескомъ чистой багряницъ
Утѣшь печальнага сердца,
И время возврати златое.

— 372 —
Москва въ то время сильно пострадала отъ пожаровъ. «По подлинному извѣстію, во всѣ пять пожаровъ загорѣли: три монастыря, тридцать двѣ церкви, тысяча девятьсотъ двадцать четыре двора, считая въ томъ числѣ, какъ худое деревянное дворовое строеніе, конюшня и сараи, такъ и простые избы, тридцать богадѣлень, четырнадцать пивоваренъ, пять башенъ, да двѣнадцать кабаковъ». Въ тогдашней Москве считалось около семьдесят тысячъ домовъ и около шестисотъ церквей; слѣдовательно во всѣ эти пожары «горѣло тридцать доли по числу домовъ» и только двадцатая доля «по нометрическому исчислению мѣста».

(Санктпетербургскія Вѣдомости. 1748. № 49. стр. 390—391.)

Ст. 231—240. Державинъ (VII, 546—547) приводить въ примѣръ Правдоподобіе, которое «состоитъ въ томъ, чтобъ собраны были всѣ приличія и принадлежности къ воспитаемому предмету въ пособіе, дабы ему чрезъ нихъ казаться болѣе вѣроятнымъ».

Въ заключеніе извѣстія о празднованіи дня воскресенія императрицы Елисаветы Петровны, 25 ноября 1748 года, говорится: «Того же числа его сіятельство господинъ президентъ Академія наукъ гравѣ Киріла Григорьевичъ Разумовскій поднесъ Ея Императорскому Величеству именемъ Академіи наукъ поздравительную оду на сей торжественной день, которую Ея Императорскіе Величество милостиво приняла соизволила, и сочинителю сего поздравленія процессору химіи господину Ломоносову всемилостивѣйше пожаловатъ изволила двѣ тысячи рублей въ награжденіе».

(Санктпетербургскія Вѣдомости. 1748. № 96. стр. 768—769.)
XXXIX и XL.

ТЕКСТЪ.

Архивъ Академической канцелярии. Рукопись № 122. л. 550—550 об. Стихиписаны собственноручно Ломоносовымъ.

Ни двустишие, ни четверостишие Ломоносова не появились въ свое время въ печати. Въ первый разъ напечатаны они, безъ нѣмецаго подлинника, академикомъ Пекарскимъ въ его Исторіи Академіи наукъ (II. 395).

Нѣмецкіе стихи написаны Штелиномъ:

So tritt nach unserm Wunsch disz Jahr mit Gluck hervor,
Und unser Wohlsayn steigt mit deinem Ruhm empor.

* * *

Sicht dich die Treu u. Schuldigkeit
Im Tempel der beglückten Zeit
So musz dein größer Theil der Erden
Zu dem beglücktsten Reiche werden.

— 374 —
Генеральн-инспектор Апрасиев объяснил Ея Императорскаго Величества императорнейший указъ — быть фейерверку въ Москвѣ будущаго 749 году генваря 1 числа. Въ дѣйствіе этого академикъ Итенишъ составилъ и представилъ слѣдующее

"Описаніе и изложеніе трехъ соединенныхъ плановъ фейерверка на новой 1749 году.

"Средней планъ представляетъ тріумфальныя ворота по римскому великолѣпно лавровыми и пальмовыми вѣтвями украшенной. Щитъ подъ короною Имени Ея Императорскаго Величества, надъ которымъ знаки новаго года, а именно двунадѣленная янусова голова и число 1749 года на верху. Сквозь отверстіе оныхъ являются городъ и рѣка Москва, а надъ ними восходящее солнце въ синѣй. При воротахъ сидитъ Москва въ видѣ женщины въ городовѣй коронѣ, на щитъ своего герба опершись, и не токмо призрачнымъ взоромъ смотрить на язвящееся ей вновь солнце, но и распросстряло рукою показываетъ на оное всему гордому къ указанію своего веселы, а другою рукою, къ изображенію сердечной своей радости, ударяетъ въ грудь, въ веселѣ трепещущую. На воротахъ, къ изложенію сего представленія, подписано: По Именѣ Желанію, то есть съ новымъ годомъ восходить паки вселѣдствуѣе солнце всерадостнѣйшаго присутствія Ея Императорскаго Величества въ Москвѣ.

Къ изложенію самыхъ всеподданнѣйшихъ и всѣрѣдѣйшихъ желаній клюютъ оба посредствѣ плана, которые, какъ вѣкъ гальерей, соединены тріумфальными воротами. Изъ посредствѣ плана правой руки выходятъ новой года подъ образомъ младенца, держащаго въ рукѣ астрономическую сьеру и раздѣленную на двѣ накладать равныхъ частей эклиптику, опоясValueHandling зодіакомъ съ числомъ 1749 года, котораго благопожеліе имперіи во образѣ: женщины въ вѣнѣ, изъ масличныхъ вѣтвей и класовъ сплетенномъ, держанія рогъ изобилия, ведетъ за руку, съ надписью: Ея Предводительствомъ, то есть видимъ мы съ удовольствіемъ наступающее лето.

— 375 —
На левом крыле радостно выходит слава имени Ея Императорского Величества в прохождении благополуч'я поданных. Слава изображена подъ образом крылатаго юноши въ в'нице, изъ заворыхъ в'твей ссыленномь, держащаго въ руку дв' трубы, а на груди щитъ съ вензелюбивъ именемъ Ея Императорского Величества, а благополуч'е изображено въ видѣ жены въ шточномъ цв'тномъ золотномъ плат' и въ в'нице, изъ цв'тковъ ссыленномь, предъ ногами которыя лежать опрокинутой рогъ изобилия и сыплующися изъ него плоды и монеты съ надписью надъ обонимъ: Нераздѣльно пребываютъ, т. е. благополуч'е поданныхъ и слава высочайшаго Именн Ея Императорскаго Величества.

Ещёкъ на верху обоихъ вышеописанныхъ постороннихъ строений является Росейская Имперія въ вид' двояпластаго орла, которой при такомъ по нашему желанію благополучномъ времени распростершь крылья весело въ верху подымается.

Значенование представленія на всѣхъ трехъ соединенныхъ планахъ коротко содержится въ слѣдующихъ, къ Ея Императорскому Величеству склоняющихся словахъ:
Такъ шить новыіъ годъ къ намъ приходить.
Съ Твоей славою талантъ нашъ въ веряхъ восходить.

Описание иллюминаціи.

На высокомъ театрѣ, которой, склоняясь на Росейскую имперію, представляеть здравую плодоносную и приятную страну съ выстѣченными аллеями на подобіе креста святаго апостола Андрея Первозванаго и съ раздѣленными на двояпластыхъ орловъ садовыми нишерами, а вироемъ какъ крѣпкими естѣнами и оборонительною крѣйностью утвержденъ, такъ и великолѣпными фонтанами, порогами и шлюзами украшенъ, стоитъ храмъ благополучія временъ на крыльяхъ съ защитициующихъ Благополуч'емъ. А по обѣхъ стороны купола поставлены другъ къ другу двѣ статуи, а
имению: Слава империи и Победы, да на верху грудной портрет двузрачного Иисуса, представляющий остроумие со временем и возобновление оного (die Klugheit bey der Zeit und die Vernuerung derselben), а на нем число 1749 года. В храме блестит вензелове имя Ея Императорского Величества Елизаветы Первая подъ короной.

Вирочемъ сей высокой театръ украшень перьями и стоящими на нихъ золотыми сосудами и прозибающими въ нихъ плодами. Знаменованье сего представленія содержится въ слѣдующемъ:

Взираеть вѣрность на Тебя
Во храмѣ полнаго блаженства,
Пространная Твоя земля
Тогожъ достигнетъ совершенства".

(Рукопись № 122. л. 545—550 об.)

— 377 —
XII.

ТЕКСТЪ.

Ап. — Архив Академической Канцелярии. Рукопись № 124. л. 539. Четверостшие Ломоносова — перевод латинского эпиграфа для Придворного календаря на 1749 год. Оно находится в прямой связи съ Ахенским миром, заключение котораго и относится къ числу «безнагубныхъ» побѣдъ, одержанныхъ Россіею. Причины, почему находили нужнымъ оставить латинской эпиграфъ безъ перевода, объясняли такимъ образомъ:

Man hat auf Anrath aller Kenner das Motto (die Aufschrift) lateinisch gelasen weilen es durch die Übersetzung die Curiositaet und die Force würde verlorenen haben. Das Motto aber ziehlet hauptsächlich auf unsre Arme in Deutschland und auf den Frieden in Aachen. Herr Prof. Lomonossoff hat es auf solche Art übersetzt:

Ты воиско, ты совѣтъ и т. д.

Вследствіе этого Академическая Канцелярия опредѣлила: «Къ его сіятельству академіи господину президенту графу Кирилѣ Григорьевичу Разумовскому сего числа (23 декабря 1748 года) особливымъ штандетомъ послать маленькіе русскіе и нѣмецкіе календари, и притомъ во извѣстіе его сіятельству донести: Въ маленькихъ календаряхъ, по совѣту всѣхъ знатоковъ, подписанъ латинская постановлена, и то для того учинено, понеже отъ переводу

— 378 —
на Российской языке весь был прочтен курьезность и ясственная сила, а та подпись вообоше кончается на Всероссийскую армию въ Нимецкой землѣ и на заключенной мирѣ въ Акіевѣ. А какими рѣчами на российскомъ языкахъ, та съ латинского языка подпись переведена господиномъ профессоромъ Ломоносовымъ, она для извѣстія его снѣтству здѣсь объявлена въ слѣдующемъ содержаніи:

"Ты войско, ты собѣть;
Даешь своимъ соѣдамъ;
Твоимъ дивится собѣть
Беспасубнымъ побѣдамъ."  
(Архивъ Академической Канцеларіи, Рукопись № 517. Журналъ № 912.)

Эпиграфъ взятъ изъ Горация (Carm. Lib. IV. c. XIV. v. 32—34):

. . . . . sine clade victrix (victor)
Te copias, te consilium et tuos
Praebente. . . . . .
(Ср. Материали для бiографій Ломоносова, собр. Билярскихъ. 1865. стр. 752—753.)

Мнѣче Шумахера было принято, и Календарь вышеѣ съ однимъ латинскимъ эпиграфомъ, безъ стиховъ Ломоносова. Календарь этотъ составляется большую библиографическую рѣдкость и досѣтъ извѣстенъ только одинъ экземпляръ его, находящейся въ библиотекѣ Д. О. Кобеко.
(Русскіе и евангельское календаря и мѣсяцесловы за сто лѣтъ (1725—1825.) Описаны Николай Собко. Берлинъ, 1880. стр. 24.)

Пріносишь искреннюю признательность Дмитрію Омичу Кобеко за сообщеніе намъ принадлежащаго ему экземпляра.
Календарь заключаетъ въ себѣ шестнадцать неупорядоченныхъ страницъ, въ 32 долю листа; заглавіе: "Придворной календарь на лѣто отъ Рождества Христова 1749, которое есть простое содержащее 365 дней." Латинские стихи изъ Гораций
составляют подпись гравированной на мёди вишетки (Гр. Ив. Соколовъ). Вишетка эта любопытна по отношению не только къ надписи Ломоносова, но и къ другимъ произведеніямъ Ломоносова этого времени.

Въ криволинейной продольговатой въ вышину рамкѣ, украшенной въ верхней части цвѣточными гирляндами, а въ нижней подобіемъ пальмовыхъ вѣтвей и раковиною, изображена сидящая подъ пальмовымъ деревомъ царственная женская фигура въ порфири и съ малой корою въ волосахъ. Правою рукою она удерживаете летящаго на облакѣ Меркурия, ухватясь за конецъ его жезла, а львою, въ которой держитъ масличную вѣтвь, опирается на щитъ съ изображеніемъ двуглаваго орла. Въ лѣвой рукѣ Меркурий держитъ вензель съ буквою Съ въ заврломъ вѣнк. У ногъ женской фигуры, справа — поверженный геній раздора съ дымящимся факеломъ въ лѣвой рукѣ, а съ правой стороны — сидящий ребенокъ, примирающійся съ нимъ. Позади фигуры — часть зданія съ колоннами; на среднемъ планѣ — Нева, а за рѣкой — зданіе Академіи наукъ со высокой башней обсерваторій, въ томъ видѣ, какъ она была построена первоначально. Висящія на стволѣ пальмоваго дерева мечъ и конекъ подобны цитата съ лѣвой стороны, позади ребенка, дополняютъ композицію вишетки.

— 380 —
XIII.

ТЕКСТЪ.

P. A.— Рукопись Библиотеки Академии наукъ. № 112, за-
ключающая въ себя черновья бумаги Ломоносова. Писано соб-
ственноручно Ломоносовымъ. Противъ одиннадцатой строфи 
сбоку:

Огонь, дымъ, звукъ взревѣлъ,
И брегъ трихнуль хребтомъ.

Заглавіе чудою рукою: «Преложеніе псалма 103. Благо-
слови душе мой Господь, Господи Боже мой возвеличился еси 
зѣло есмъ»

Псаломъ сто-третій называется «псалмомъ о мрѣтѣмъ бытіи»,
т. е. о сотвореніи міра. Приводимъ славянскій переводъ и пере-
ложеніе Симеона Полоцкаго.

Псаломъ 103.

Благослови, душе мой, Господь. Господи Боже мой, возве-
личился еси зѣло; во непокѣдіаніе нть велѣнію облака есі.
Одѣйся свѣтомъ, яко ризою; простирая небо, яко кожу.
Покрываній водами превысиренняя свои; полагаяй облаки на 
восхожденіе свое; ходай на крию вѣтрено.
Творяй ангелы своя духи, и слуги своя пламень огненный.
Основалъ землю на тверди ея, не приклонится въ вѣкъ вѣка.
Бездна, яко риза, одѣяніе ея; на горахъ стануть воды.
Отъ запрещенія Твоего побѣгнуть, отъ гласа грома Твоего
убоятся.
Восходять горы и писходятъ поля, въ мѣсто, еже основанъ еси имѣ.
Предѣль положи еси, егоже не прейдуть, ниже обратятся
покрытъ землю.
Посылали источники въ дебрехъ, посредъ горъ пройдутъ
воды.
Напаяютъ всѣ звѣри сельная, идуть огниръ въ жажду свою.
На тыхъ нитцы небесныя привитаютъ, отъ среды каменія
дадятъ гласъ.
Напаляй горы отъ превысшинахъ своихъ, отъ плода дѣля
Твоихъ насытится земля.
Прозабаль траву скотомъ и злакъ на службу человѣкомъ
извести хлѣбъ отъ земли.
И вино веселить сердце человѣка, умаслить лице елеемъ, и
хлѣбъ сердце человѣка украсить.
Пасытятся древа польская, кедри ливанскій, иже еси насади.

Сим. Полоцк.

Душа моя, Господи да благословишь,
Господи, коль велики ты и страшень ся зрини;
Во славу и хвальу еси облеченный,
Яко ризою свѣтомъ многимъ обвѣсненъ.
Ты небо, яко кожу, изволи проницатъ,
Превысирия водами свои покрывати.
Ты, въ восхожденіе ти еси полагай
Облаки, и опѣн аеръ претекай.
На крильяхъ скоротечна вѣтра ты ходишь,
Невѣчественны духи ангелы творишь.
И во видѣ налица огни служать Теѣ.
Раби твон, иже ти искоссловить въ небѣ.
Тобою на тверди си земля основаѣшь,
И воззки не будетъ та поколебаѣшь.
Ону, якоже риза, бездна одѣване,
И на горахъ высокихъ вода всѣдѣ бѣшне.
Но запрещеніемъ ти воды низводоша,
На гласѣ грома твоего въ море низтекоша.
Горы бѣшна велія, ползя си постлаху,
Идѣже основу си и мѣсто прииху.
Предѣль водамъ изволиѣшь еси положиѣшь,
Егоже не возмогуть вѣчно преступиѣшь;
Ни остатися рабѣ землю покрываѣшь,
Но въ ложахъ своихъ имуть воззки стоятѣ.
Во дебрѣхъ источниках, Боже, извощиѣшь,
И посредѣ горѣ воды обилий точишь,
Да вся звѣри селиша въ жаждѣ напоиѣшь,
И опахаровъ притекшихъ жажду угтолиѣшь.
Къ тымъ небеснымъ птицамъ тщаться прилетати,
Въ каменехъ поочиѣшь, жажду угтолиѣшь.
Тобою оть превысирнѣхъ горѣ ніютъ воды,
Земля си насываетъ дѣлѣсь твоихъ плоды.
И сыта суща, пажитъ скотомъ прозвѣбаетъ,
Траву людемъ во службу, и хлѣбъѣ въ нищу даєть.
Впиш во веселіе человѣкомъ родить,
Елей лице мастити, хлѣбъ во крѣпость плодитъ.
Тѣми древа полыня себе насываетъ,
И кедръ ливанскій вѣтви оживлѣютъ.

Сохранилось весьма любопытное свидѣтельство самого Ломоносова о переложеніи имъ сто-третьяго псалма. Отвѣчная Татищеву, Ломоносовъ пишеть: «Совѣтъ о переложеніи псалмовъ мнѣ весьма прияттенъ, и самъ я давно къ тому охоту имѣю, однако двѣ вещи препятствуютъ: первое недосуги, ибо главное мое
дѣло есть горная наука, для которой я былъ парочку въ Саксоніи позылащь; также химія и физика много времени требуютъ, кромѣ текущихъ дѣлъ въ академическихъ собраніяхъ. Второе— опасеніе, ибо я не смѣю дать въ предложеніи другаго разума, нежели какой псаломскѣе стихи въ переводѣ имѣютъ. Такъ принявшиись перелагать на стихи прекрасной псаломъ 103, для того покинутъ, что многія написы въ переводѣ погрѣшности, напримиѣръ: змѣй сей, егоже создалъ еси ругаться ему, вмѣсто: се китъ, егоже создалъ еси презирать оное (то есть море, его пространство). 

(Архивъ конференціи Академіи наукъ. Исходящія письма 1749—1751 годовъ. Письмо Ломоносова къ Василію Никифору Татищеву 27 января 1749 года. 
Ср. Дополнительныя извѣстія для биографіи Ломоносова. Академика Н. Некрасскаго 1865. стр. 35—36.)

Псал. III, 25 — 26. Сие море великое и пространное. . . Змѣй сей, егоже создалъ еси ругаться ему.—Это море великое и пространное. . . Такъ этотъ левіафанъ, котораго Ты сотворилъ играть въ немъ.

На Ломоносова особенно сильно впечатлѣніе производилъ псаломъ 103 величественными изображеніемъ картины мірозданія. Александръ Гумбольдтъ считаетъ 103 псаломъ однимъ изъ величайшихъ произведеній:

и оно движется, как будто удивлено, и вы посмелись бы в этой прелесть. Ее ветер поет ветром, ее вода поет водой. О круговерти ей — ее волны, ее ветер, ее вода.

Деревья танцуют ветром, и вода водой. О круговерти ей — ее волны, ее ветер, ее вода. (Cosmos, Entwurf einer physischen Weltbeschreibung von Alexander von Humboldt, 1847. Zweiter Band, s. 46—47.)

Переведение сто-третьего псалма напечатано в первый раз в Полном собрании сочинений Ломоносова 1784 г. Часть I. стр. 43—46, но с отступлениями от подлинника, как например:

Ст. 51. И все народы насыщаешь

Напечат.: И вся живущих насыщаешь

Ст. 11. Криками встряхнут шум наводнений,

Напечат.: Криками вихров шум наводнений,

Ст. 43. И ждут ослы, как в жажде тают,

Напечат.: Они, грызя ждут, как в жажде тают.

— 385 — 49
Подобная истинность в издании сочинений Ломоносова послужила поводом к эпиграмме на Козодавлеева, под редакцией которого издание первый том сочинений Ломоносова:

Онъ Како — другъ крамзы, но только другъ нахальнъй,
Крѣмъ изуродованъ какъ бабкой повивальной
Малербъ Россійскихъ странъ, презлодостный певецъ.
Онъ (О), Како (К)—иначалы имени издателя: Осипъ Козо
dавлевъ. Крамза—мурза, какъ называлъ себя Державинъ. Ма
erбъ Россійскихъ странъ—Ломоносовъ, о которомъ SUMARO
ковъ сказалъ:
Онъ нашихъ странъ Малербъ, онъ Пиндару подобенъ.
Въ издании 1784 года сдѣлано такое примѣчаніе:
«Сие предложеніе никогда еще не было напечатано; оно отыскано въ оставшихся рукописаніяхъ покойнаго господина Ломо
носова».

— 386 —
ХIII.

ТЕКСТЪ.

Рукопись Архива Академической Канцелярии. № 125. л. 584. Стихи писаны собственноручно Ломоносовымъ и переведены имъ съ нѣмецкаго; подлинникъ принадлежитъ Штеплину. Штеплинъ составилъ на нѣмецкомъ языкѣ описаніе плюмпиніаций и заключилъ его слѣдующими стихами:

Da manch entflauter Wunsch flieht zum Himmel steigt,
So wird die Zuversicht mit Freuden iiberzeugt.
Es soll dein Fest, dein Flor, dein Wohlergehen
In immer grünen Schmuck, gleich Amaranthen stehen,
Der wenn gleich Zeit und Frost der holder Schmuck vertreibt,
In unverwecktem Flor und steter Schönheit bleibt.

Къ рукописи Штеплина приложень и русскій переводъ:

«Описаніе плюмпиніаций на высокій день рожденія Ея Императрицей Высочества Государыни Великія Княгиня Апрѣля 21 дня 1749 года.

Представляется дворъ съ зеленѣйшими, между собою нарочито сомкнутыми перилами и окруженный садовыми портальми, оплетенными амарацоовыми листьями, но средний котораго является на входѣ, изъ краснаго мрамора сдѣланномъ, пьедесталь, украшенный амарацоовыми вѣнцемъ, а на пьедесталь, въ
золотом сосуд—цифтуной амаранть, какь изображение неувядаемой красоты и долголетнего здравия. Внизу на помянутых перилах поставлены многие сосуды съ горящимъ оймамомъ, а вверху порталы уставлены молодыми амарантовыми кустами. Все сие изъявляеть подданнѣйшйн и ревностнй желанье о неувядаемомъ всесокомъ благополучн и долголетномъ здравии Ея Императорскаго Высочества дражайшей государыни и Великйя Княгини.

Знаменоване всего представленія вь слѣдующихъ стихахъ содержится:
Коль много за Тебя сердць пьется къ Богу'', и т. д.

(Рукопись Академической канцелярии. № 125, л. 582—584.)
XLIV.

ТЕКСТЪ.

Рукопись Архива Академической Канцелярии № 125, л. 591 об. Стихи писаны рукою Ломоносова и переведены имъ съ нѣмецкаго подлинника Штелина:

Wie glucklich ist dein Reich! wie glücklich so viel Kronen,
Die unter deiner Kron in stoltzer Ruhe wohnen!
Ihr Glück entflammmt den Wunsch, für dich zu Gott zu schreyen:
Herr! lasz Elisabeth noch lang ihr Reich erfreun.

Къ описанію, составленному Штелиномъ на нѣмецкомъ языкѣ, приложенъ современный подлинникъ русскій переводъ:

«Описание иллюминацій, которая въ высочайший день коронаціи Ея Императорскаго Величества Апрѣля 25 дня 1749 года въ Москве представлена быть имѣется.

Представляется великолѣпный монументъ (строение съ столбами), на среднемъ котораго шатръ на верху Императорская корона надъ венцовымъ имениемъ Ея Императорскаго Величества, а внизу на трехъ особливыхъ пирамидахъ — короны трехъ царствъ: астраханскаго, казанскаго и сибирскаго, а на обѣихъ боковыхъ галерѣяхъ между столбами поставлено столько великолѣпныхъ княжескихъ и княжескихъ гербовъ, коронъ и герцогскихъ шляпъ, сколько главныхъ провинций въ Россійской имперіи считается.

— 389 —
Позади сего строения видна зеленящаяся земля с прямыми аллеями и фонтанами, а в средни чрез портал является восшедшее уже на седьм градусов на горизонт солнце, которое всю землю освещает. На концах каждого крыла представлены круглые храмы с желательными алтарем, на котором горит пламя.

Замечание сего представления содержится в следующих стихах:

Коль счастлива земля, коль счастливы въ́щи́ в т. д.

(Рукопись Академической канцелярии. № 125. л. 591—592.)
XLV.

ТЕКСТЪ.

C. I.—Собрание сочинений Ломоносова, 1751. Книга первая.
Похвальная надпись. Надпись 8. стр. 181.

ВАРИАНТЫ.

P.—Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751. «Похвальная надпись. Надпись 8. На спускъ корабля именемъ святаго Александра Невскаго 1749». Писало собственноручно Ломоносовымъ.

C. II.—Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Похвальная надпись. Надпись 8. стр. 160. Заглавие то же, что и въ C. I.

Ст. 1—3. Горы что горизонтъ на синь покрывала.
Внизу съ берегу на быстрину збѣжала
Между палатъ стоятъ гдѣ былъ недавно лѣсь;

(р.)

Ст. 5. Но мы въ лодочки на синь чуть сидѣли, (р.)

— 391 —
Корабль «Александръ Невскій» спущенъ былъ 18 мая 1749 года, какъ видно изъ слѣдующаго извѣстія: «Сего мая 18 числа въ Адмиралтейской крѣпости при присутствіи Адмиралтейской коллегіи господь членовъ и генералитета и прочихъ обрѣтавшіхся при Санктпетербургѣ знатныхъ и духовныхъ персонъ, построенные два шестьдесятъ шести пушечныхъ корабля спущены, а осмидесятой корабль строеніемъ вновь заложенъ благополучно; и тѣ спущенные корабли именованы, первовой Іоаннъ Элатоустъ, второй Александръ Невскій».

(Санктпетербургскія Вѣдомости. 1749. № 40. стр. 218.)
XLVI.

ТЕКСТЪ.

Рукопись Архива Академической Капеллярной № 129, л. 295. Подлинное описание и стихи — Штелика; перевод стихов — Ломоносова, писань его рукой:

Sieh, Ruszland! die beglückte Nacht,
Die deine Wolfsfart wider bracht,
Da die Gerechtigkeit u. Vaterlandes Liebe
Nebst Klugheit, Tapferkeit, Genad-und Grossmuths Triebe,
Die Erbin deines Throns Elisabeth
Auf ihrer Eltern Thron begleitet u. erhöht,
Und zum erwünschten Glück für alle die dich lieben
Als Wächter ihres Throns untrennlich stehen blieben.

«Описание паломници въ высочайший день вошествія Ея Императорскаго Величества на всероссійскій императорскій престоль, въ Москвѣ ноября 25 дня 1749 года представленной.

На каменной горѣ, на рѣкѣ, по которой судами ходить можно, представляется выстѣченный съ перилами постамент, на которомъ, подъ великолѣпными на столбахъ здайемъ, поставленъ императорскій престоль, императорскою короною и вензелемъ именемъ Ея Императорскаго Величества украшенный. На верху является лучами озаренное око Божія Провидѣнія, а внизу изображенъ Россійскій гербъ, лавровыми и царьовыми вѣтвями

— 393 —

50
украшенный, съ крестомь на сердечномь щиту святаго апостола Андрея Первозваннаго. Двойной входъ къ высокому престолу состоить изъ двухъ великолѣпныхъ мостовъ, гдѣ на каждомь стоятъ золотые сосуды и шесть статуй, а именно: Правосудіе, Мудрость, Храбрость, Любовь къ отечеству, Великодушіе и Милость. Самое здание съ обѣихъ сторонъ укрѣшено простироющеся въ полукуружинъ аллею изъ кедровыхъ деревъ, которая отъ полукружія къ обоимъ сторонамъ крыльямъ вдалѣ перспективнымъ видомъ распространяетъ, гдѣ средняя точка на правомъ крыльѣ показуется монументъ съ литерою П., то есть Петръ, а на лѣвомъ крыльѣ написана литера Е., то есть Екатерина.

Изъясненіе сего представленія состоить въ слѣдующихъ стихахъ:

Россія посмотри на ту щастливою ночь" и т. д.

(Рукопись архива Академической канцеляріи. № 129. л. 293—295.)
XLVII.

ТЕКСТЪ.


ВАРИАНТЫ.

P.—Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. «Похвальная надпись. Надпись 7. На прибытие Ея Величества Гдй И. Е. П. изъ Москвы въ Санктъ Петербургъ 1749 года, декабря дни». Писано собственноручно Ломоносовымъ.

C. II.—Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Похвальная надпись. Надпись 7. стр. 160. Заглавие то же, что и въ C. I.

Ст. 1. Поднявшись Солнце въ верхахъ возводить взоръ по свѣту, (p.)
Ст. 4. И что онъ по земли толь быстрой видитъ бѣгъ; (p.)
Ст. 6. И огненнымъ бичемъ зардѣвшихъ наказуеть. (p.)
Ст. 10. Какъ видѣть опную обратно здѣсь желаемъ. (p.)

— 395 —
Императрица Елизавета Петровна выехала из Петербурга в Москву 15 декабря 1748 года и возвратилась в Петербург 20 декабря 1749 года:

«В прошедшней четвергтъ, то есть 15 числа сего мѣсяца (декабря 1748 г.), въ нощи послѣ ужина Ея Императорское Величество при обыкновенной пальбѣ изъ пушекъ съ здѣшней крѣпости и адмиралтейства, въ Москву при самоможеланномъ здравиѣ шествовать изволила; а по утрѣ тогоождня ихъ Императорскія Высочества туда отправились».

«Здѣсь (въ С.-Петербургѣ) получена приятная вѣдомость, что Ея Императорское Величество, наша всемилостивѣйшая Государыня, не смотря на бывшую талую погоду, въ прошедшее Воскресенье (18 декабря 1748 года) поутру въ 8 часу въ желаемомъ здравиѣ въ Москву прибыть соизволила, бывши на дорогѣ меньше полугрѣтыхъ сутокъ».

«Въ Санктпетербургѣ декабрь 22 дня (1749 г.). Третього дня по полудни въ 3 часу Ея Императорское Величество наша всемилостивѣйшая Государыня съ Ихъ Императорскими Высочествами Государынѣ великимъ Княземъ и Государынею великою Княгинею, въ вождѣленномъ здравиѣ благополучно прибыла въ здѣшней столичной городѣ, о которой всеобщей радости немедленно объявлено было народу пушечною пальбою съ крѣпости и адмиралтейства».

(Санктпетербургскія Вѣдомости. 1748. № 101. стр. 808 и № 103. стр. 824;—1749. № 102. стр. 814.)
Первое издание (editio princeps). Въ листъ, восемь страницъ; на первой заглавіе; вторая и восьмая—пустыя; на остальныхъ пяти—цифры. Передь началомъ текста—гравированная заглавная виньетка въ продолжоватомъ по горизонтальнымъ сторонамъ прямоугольникѣ; средину занимаетъ лира, сверху которой отъ рамки изъ завитковъ спускаются гирлянды, поддерживаемыя по сторонамъ двумя крылатыми амурами. Въ конце—гравированная на мѣди виньетка въ рамкѣ: изъ лиственчатаго орнамента, съ изображеніемъ дымоносной жертвенника, а по сторонамъ его двухъ вазъ.

Первое издание «Полидора» составляетъ величайшую библіографическую рѣдкость. Приносямъ искреннюю благодарность почтенному библиофилю Геннадію Васильевичу Юдицу за доставленіе намъ припадежацаго ему, рѣдчайшаго экземпляра.

Подъ именемъ «Полидора» въ Цицеріи говорится о графѣ Кириллѣ Григорьевичѣ Разумовскомъ, избранномъ въ томъ году въ гетманы Малороссіи.

Графъ Кириллъ Григорьевичъ Разумовскій родился 18 марта 1728 года и въ детствѣ былъ настухомъ. Пятнадцати лѣтъ отъ рода послѣдчуть былъ за границу для образования и пробывъ тамъ два года. 21 мая 1746 года восемнадцатилѣтній Разумовскій назначенъ былъ президентомъ Академіи наукъ «въ разсужденіе усмотрѣнной въ немъ особливой способности и приобрѣтенного въ наукахъ искусства». Двадцати двухъ лѣтъ отъ рода онъ избранъ былъ малороссійскимъ гетманомъ.

— 397 —
Избраніе въ гетманы происходило въ Глуховѣ, съ особою, небывалою дотолѣ, торжественною, 22 февраля 1750 года. 24 апреля малороссийскіе депутаты приносили Государынѣ благодарность за дозволеніе избрать гетмана, а 5 июня новый гетманъ утверждень въ своемъ званіи. Графъ Кирпичъ Григорьевичъ былъ братомъ первого любимца и самъ пользовался особеннымъ благоволеніемъ, а потому ему оказывали исключительный почетъ. Въ офиціальныхъ бумагахъ обязаны были называть его «высоко и благороднѣйшимъ», хотя всѣмъ известно было его происхожденіе. Много затруднений вызвала помышленіе его въ церквахъ; сначала поминали такъ: «благороднаго Кирпича гетмана»; потому болѣе пространно: «высоко и благороднѣйшаго сіятельнаго графа Кирпича Григорьевича, гетмана Малыя Россія»; но не всѣ священничества могли справиться съ этимъ длиннымъ титуломъ, и во вниманіе къ его трудности, форма нѣсколько упрощена, стали поминать: «сіятельнаго графа, гетмана Кирпича Григорьевича».

(Семейство Разумовскихъ. А. А. Васильчикова. 1880. Т. I. стр. 3—142.)

Разумовскій былъ гетманомъ «обоихъ сторонъ Днѣпра», и въ числѣ Ломоносова дѣйствіе происходить на берегу Днѣпра; въ числѣ дѣйствующихъ лицъ— «Днѣпрская Нимѳа»; принязъ: «красуйтесь Днѣпрскія струи».

Ст. 6—9. Муза Каллиона говоритъ:

Единъ у нась теперь представитель Полидоръ.
Богиня, что полѣ пространы управлять
И щедрою Парнасъ рукою украшаеть.
Ему вручила жезлъ, чтобъ въ сихъ лугахъ пасти.

Богинею называется здѣсь императрица Елизавета, оказывающая свое благоволеніе Парнасу и музы, то есть Академія наукъ и художествъ. Какъ президентъ академіи и гетманъ,
Полидоръ-Разумовскій названъ предстательемъ музъ, которому вручень пастырскій жезль.

Ст. 97—100. Каковъ, скажи намъ, Полидоръ?
Я далъ отвѣтъ: онъ превышаетъ собою всѣхъ здѣшнихъ пастуховъ;

А. А. Васильчиковъ говоритъ: «Пастораль эта какъ то сквозитъ проницко, которая, вироемъ, можетъ быть не приходила на мысль Ломоносову. Полидоръ, превышающій собою всѣхъ здѣшнихъ пастуховъ, слышкомъ живо напоминаетъ бывшаго послуха Лемѣневскаго общественнаго стада».

Ст. 104—106, Скажи, скажи о Нимфѣ намъ,
111—114. Которой Полидоръ красою
Плѣнилсяъ торжествуетъ самъ.
Лозъ подобно плодовитой
Она возлюбленнымъ плодомъ
Благословеніемъ покрытой
Наполнить Полидоръ домъ.

Подъ именемъ Нимфы, которую плѣнился Полидоръ, авторъ разумѣетъ жену графа Кирилы Григорьевича. К. Г. Разумовскій былъ женатъ на впослѣдствіи сестрѣ императрицы Елизаветы, Екатеринѣ Ивановнѣ Павловичъ. Въ запискахъ Екатерины II говорится о графѣ Кирилѣ Григорьевичѣ Разумовскомъ: Il était marié à une riche hérietiere de la maison Narichkine, que l'imperatrice lui avait fait épouser, un peu malgré lui à la vérité, mais avec laquelle il paraissait bien vivre; d'ailleurs il était connu que toutes les plus jolies femmes de la cour et de la ville se l’arrachaient; et réellement il était bel homme, d’une humeur originale, trés agréable et il avait sans comparaison plus d’esprit que son frère, qui d’un autre cété l’égalait en beauté, mais le surpassait en générositѣ et bienfaisance. Ces deux freres-là ´taient la famille de favoris la plus aimée que je aie jamais vue.

— 399 —
XLIX.

ТЕКСТЪ.

C. I.— Собрание сочинений Ломоносова, 1751. Книга первая. Похвальная надпись. Надписи 1 — 5. стр. 175 — 178.

ВАРИАНТЫ.


A.— Рукопись Государственного Архива, № 135. л. 175—176 об. «Надпись къ Кошной статут Петра великаго». Писаны собственноручно Ломоносовымъ.

C. II.— Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Похвальная надпись. Надписи 1 — 5. стр. 157 — 159. Заглавія тѣ же, что въ C. I.
Ст. 2. Которой ради насъ лишить себя покоя (п.)
Который ради насъ лишить себя покоя, (л.)
Ст. 5. Онъ скинеть отложив прострѣть къ работѣ
руки, (л.)
Ст. 6. И властъ свое скрывать чтобъ намъ открыть
науки, (п.)
Ст. 12. Домаинне божество Россія почитаетъ, (п.)
Ст. 14. Сколько много есть ему обязанныхъ сердцѣ, (л.)

Надпись 2.

Надпись 5 (л).
Ст. 2. Къ утѣхѣ Россовѣ всѣхъ. А кто онъ былъ
tаковъ, (п.)
Къ веселью Россовѣ всѣхъ. А кто онъ былъ
tаковъ; (л.)

Надпись 3.

Надпись 5 (п.); Надпись 4 (л.).
Ст. 2. Въ Петровѣ градѣ ея Россіянъ утѣшаетъ, (л.)

Надпись 4.

«Надпись 3, (п.); Надпись 3 (л.).
Ст. 3. Выдѣ отъ Елиновѣ честь божеска дана, (л.)
Ст. 8. Поставите олтарь предъ сей звааный видѣ; (п.)
Поставите олтарь предъ сей звааный видѣ: (л.)

— 401 —
Надпись 5.

Надпись 4 (р.); Надпись 2 (л.).

Ст. 8. И долг въ свѣтъ семь Маоусандъ жилъ, (р.)
Ст. 9. Сие несъ тою гортанью возгласила, (р. и л.)
Ст. 12. Взирая на него Персъ, Турукъ, Готъ, Сармать,

Пять надписей къ статуѣ Петра Великаго напечатаны въ первый разъ въ Собрании сочиненій Ломоносова, 1751 г. Въ собственноручной рукописи Ломоносова, находящейся въ Государственномъ Архивѣ, вслѣдъ за этими надписями помѣщена надпись Ломоносова къ ранѣ св. Александра Невскаго. Судя по находящейся при послѣдней надписи помѣткѣ, надо полагать, что надпись къ статуѣ Петра Великаго писаны не позже июля 1750 года.
I.

ТЕКСТЪ.

C. I.—Собрание сочинений Ломоносова, 1751. Книга первая. Похвальный надпис. Надпись 6. стр. 179.

ВАРИАНТЫ.

P.—Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. Похвальный надпис. Надпись 6. Писана собственноручно Ломоносовымъ. Заглавіе то же, что въ C. I; пъть только союза нъ въ словахъ: «благовѣрному и великому Князю».

A.—Рукопись Государственнаго Архива, № 135, л. 177. «Надпись на серебряную раку святаго и благовѣрнаго Князя Александра Невскаго». Писано собственноручно Ломоносовымъ.

C. II.—Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Похвальный надпис. Надпись 6. стр. 159. Заглавіе буквально то же, что въ C. I.

Ст. 7. Отъ перваго сребра, что пѣдро Ей земное (г.)

— 403 —
В рукописи Библиотеки Александро-Невской лавры № 18/17, подъ заглавием «Литопись Александро-Невск. лавры», на л. 7 — 8: «Въ 1750 году въ честь святаго благовѣрнаго величайшаго князя Александра Невскаго, благовѣрнаго нами Ея Императорскаго Величества Елизаветы Петровны, ркому изъ первообрѣтеннаго при ея благословеній державѣ сребра сооружить благоволила. Одна рака дѣлана была чрезъ многіе годы и во-первыхъ на праздникъ поставленна была одна рака, потомъ послѣ пирамида, а въ 1753 году и совсѣмъ во окончаніе приведена. Всемъ же сей раки начата и окончанія, на серебренныхъ двухъ щитахъ, держимыхъ двумя агелами, находятся надписи, сочинены г. Ломоносовымъ.

Надпись І
изображена на пирамидѣ, стоящей при гробѣ св. Александра Невскаго.

Богу всемогущему и Его угоднику благовѣрному и великому князю Александру Невскому, Родосвѣ усердному защитнику, презрѣвшему пречистѣе мучителя, тварь боготворить повелѣвшаго, укротившему варварство на востокѣ, низложившему зависть на западѣ, по земному княженію въ вѣчное царство преселенному въ лѣто 1263, усердѣшемъ Петра Великаго на мѣсто древнихъ и новыхъ побѣды пресеченномъ 1724 года.

Державѣйшаго Елизавета, отеческаго ко святымъ почитанія подражательніца, къ нему благочестіемъ усердствуй, свое мужества и святости Его дѣлами украшенную раку изъ первообрѣтенаго при Ея благословеній державѣ сребра сооружить благоволила въ лѣто 1750 (въ С. И. Надп. 38: «въ лѣто 1752»).

Надпись ІІ
на самой серебряной ракѣ;
Святый и храбрый князь здѣсь тѣломъ почиваетъ, и т. д. (сходна съ С. I.). Лѣта Господня 1750, государствованія своего 9. Августа 30 дня въ Санктпетербургѣ».

— 404 —
Сверху надпись Ломоносова представлены были еще четыре, но Елизавета Петровна выбрала надпись Ломоносова, при которой въ рукописи Государственного Архива помѣтила: «Отъ Ея Императорскаго Величества аннобована и послана къ совѣтнику въ Шлятеру июля въ 16 день 1750». Шлятеръ былъ совѣтникомъ монетной канцелярии; подъ его наблюдениемъ производились работы по сооруженiu реи.

Надпись Ломоносова находилась «въ такомъ мѣстѣ, откуда она весьма невидна, что ради Ея Императорскаго Величества указать соизволила къ большей, позади раки стоящей пирамида придѣлать два ангела со цытами, на которыхъ надпись вновь назначить, дабы она отъ всякаго видна была, и чтобъ разными искуснейшими профессорами на оныхъ цытахъ пристойнѣйшей надписи для предложения и аннобации Ея Императорскому Величеству сочинены были. Определено оныя надписи сочинить господамъ профессорамъ: Ломоносову, Штеницу, Тредьяковскому и Фишеру». 24 ноября 1751 года надписи были представлены въ Кабинетъ, и баронъ Черкасовъ «приказалъ взнести, какъ святый благовѣрный князь Александръ Невскій былъ у царя Батыя и какъ онъ его заставлялъ кланяться солнцу и огню и идоломъ, но онъ того не учинилъ, и оной Батый отпустилъ святаго съ честью». О такомъ требованіи сообщено было Ломоносову, Тредьяковскому, Штеницу и Фишеру.

(Ср. Материалы для біографіи Ломоносова, собр. Билярскімъ. стр. 159—162.
Пекарскаго: Исторія Академіи наукъ. II. стр. 460—461, 479—480, 907—908.)
II.

ТЕКСТЪ.

C. I.—Собрание сочинений Ломоносова, 1751. Книга первая. Похвальная надпись. Надпись 15. стр. 188.

ВАРИАНТЫ.

P.—Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. «Похвальная надпись. Надпись 16. На иллюминацию представленную Ея Императорскому Величеству отъ Ихъ Императорскихъ Высочествъ въ Орангент-Баумѣ 1750 года Мая дня; гдѣ изображены были два соединенныхъ сердца пьвающихъ на олтарѣ къ сионщему надъ ними Солнцу, по сторонамъ сидѣлъ младой мѣсяцъ и вѣдущая денница». Писано собственноручно Ломоносовымъ.

C. II.—Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Похвальная надпись. Надпись 15. стр. 164. Заглавие тоже, что и въ C. I.

Ст. 7. Тобою нашъ восх’y на ономъ озарень.(1)

Празднество въ Орангент-Баумѣ происходило 25 июля 1750 года, какъ видно изъ следующихъ извести: — 406 —
«Въ Санктпетербургѣ нѣдѣльн 31 дня. Минувшей среды, а именно 25 числа сего мѣсяца, Ея Императорское Величество, наша всесильнѣйшая Государыня, высочайше соблаговолила навѣстить въ Оранжерѣйномъ Ихъ Императорскихъ Высочествъ Государя Великаго Князя и Государыню Великую Княгиню. Ихъ Императорскій Высочествъ въ воскрѣсеньѣ Ея Императорскаго Величества не токмѣ чрезъ нѣсколько времени намѣрился учиться торжественноѣйшему приготовленію, но и по высочайшему Ея Императорскаго Величества соизволенію звали того же дня на балъ и ужину знатныхъ господъ: здѣшнихъ министровъ, римскаго Императорскаго Государя пословъ и прочихъ иностранныхъ господъ министровъ, также всѣхъ господъ сенаторовъ и придворныхъ кавалеровъ съ придворными дамами. Столъ съ изрядными кушаньями приготовленъ былъ весьма добромордооч но, посѣ ть чего представленъ дессертъ, изъ изрядныхъ и великолѣпныхъ фігуръ состоящей. Во время стола играла итальянская вокальная и инструментальная камерная музика, при чемъ нѣкоторые изъ исполненій итальянцы, а при штѣ пѣли за высокимъ здравицъ пышная пальба производилась. При наступленіи ночи, противъ залы на построенномъ надъ каналомъ таможенномъ приморскомъ гавани великомъ театрѣ представлена была слѣдующая великолѣпная пѣсня:»

Во входѣ въ ампирътеатръ, которой къ морю перспективнымъ порцкомъ простирался, стоять по одну сторону храмъ Благоѣмной любви, а по другую храмъ Благодарности. Между обоими храмами на общей ихъ срединѣ мѣстѣ въ честь высокихъ свойствъ Ея Императорскаго Величества стоялъ алтарь, на которй отъ Солнца, лучи свои ниспускающихъ возженныя, и отъ радости для вожделѣннаго присутствія Ея Императорскаго Величества воспамененныхъся Ихъ Императорскихъ Высочествъ сердца отъ благоговѣйной любви и благодарности въ жертву приносились, съ подписью:

Огнемъ твоимъ
Къ тебѣ горячо.

— 407 —
По обе стороны вышеуказанных храмов ангелы на столбах, как передней галереи съ представлёнными напротив алсами изъ гранатовых деревъ въ прозрачномъ видѣ двухъ далеко распространяющихся перпендикуляр на до горизонта простиралась. Тамъ на одной сторонѣ явились восходящая и отъ Солнца освѣщенная Луна, съ подписью:

То бой свѣтесь въ жу.

На другой сторонѣ представлена была восходящая на ори зонтѣ планета Венера, которая свѣть свой отъ Солнца жъ полу чала, съ подписью:

То бой ясна всходж.

Впрочемъ какое Ея Императорское Величество по высочай шей своей щедротѣ за изряднья приготовления и за незусливое стараніе Ихъ Императорскихъ Высочествъ благоволеніе милостивѣйше изьянить изволила, оное между прочимъ и изъ сего заключать можно, что Ея Величество при отѣздѣ своемъ Ихъ Императорскимъ Высочествамъ шестьдесятъ тысячъ рублей пожаловала».

По другому извѣстію, первая подпись:

Туджъ пламя испускаютъ,
Откуду егъ получаетъ.

Вторая подпись:

Свѣтомъ егъ освѣваюсь.

Третья подпись:

Отъ негожъ озаряюсь.

(Санктпетербургская Вѣдомости. 1750. № 62. стр. 493—495; № 63. стр. 501—502.)
Полное собрание сочинений Михаила Васильевича Ломоносова, съ приобненіемъ жизни сочинителя и съ прибавленіемъ многихъ его нигдѣ еще не напечатанныхъ твореній. Часть первая. Въ Санктпетербургѣ, издаваемъ Императорской Академіи наукъ. 1784. стр. 311—312.

Напечатано въ первый разъ въ издании сочинений Ломоносова 1784 года подъ такимъ заглавиемъ и съ такимъ полненіемъ:

«Письмо къ Его Высокородію Ивану Ивановичу Шувалову. Сие письмо написано августа 18 дня 1750 года. Тогда Его Высокопревосходительство шинцдий Оберъ-Камергеръ Иванъ Ивановичъ Шуваловъ былъ Камеръ-Юнкеромъ».

Академикъ Пекарскій считаетъ также, что стихотворное Письмо къ Шувалову написано 18 августа 1750 года, и видитъ въ этомъ доказательство того, что «Шуваловъ, съ самого перваго времени какъ сдѣлался любимцемъ императрицы Елизаветы, вступить въ сношенія съ Ломоносовымъ и сталъ оказывать ему покровительство».

(Исторія Академіи наукъ. II. 452—453.)

По мнѣнію г. Гудиловича, стихотвореніе это написано Ломоносовымъ не ранее 1752 года: «Въ 1750 году отношенія Ломоносова къ Шувалову еще не были такъ близки. Потомъ
здесь сказано: хитрость (искусство) в Царском Селе привлекает верхом сказать высокою воду, а в от 27 августа 1750 года сказано: однако сжешь оной води, я воды обращу к вершину: речет и в небо устремлю, т. е. фонтан в 1750 году есть и его нёт?

(Ломоносов как писатель. 1871. стр. 23.)

В стихотворении своем Ломоносов говорит о Царском Селе:

Ст. 17—20. Гдѣ хитрость мастерства преодолѣв природу,
Осенным днём даёт весны прекрасной видь,
И привлекает в верхѣ сказаться высокою воду,
Хотя ей тягость в низъ и жидкость течь велить.

Императорша Елизавета Петровна, съ самаго вступленія своего на престоль, заботилась обь исполненіи своей давней мысли— о проведении въ Царское Село проточной воды. Въ 1743 году отправленъ былъ въ Царское Село «фонтаный мастеръ» для отысканія места въ саду, гдѣ всего удобнѣе сдѣлать фонтан. Втеченіе нѣсколькохъ лѣтъ производились измѣренія и изслѣдованія, откуда провести воду въ Царское Село. Въ конце концовъ оказалось, что рѣшительнымъ препятствіемъ для достижения цѣли служить сравнительно высокое положеніе Царскаго Села и сравнительно низкій уровень воды въ рѣкахъ: Невѣ, Нижорѣ, Славянкѣ и т. д. Единственно пригодными найдены Вѣттелеовскіе ключи, т. е. ключи, находящіеся при деревнѣ Вѣттелеовской, въ шести верстахъ отъ Царскаго Села. Въ ноябрѣ 1748 года императрица Елизавета немедленно приступить къ приведенію Вѣттелеовской воды въ Царское, а 15 ноября 1749 года, Вѣттелеовская вода нѣщенна была въ большой прудь,
и Царское Село получило возможность пользоваться проточной и обильной ключевой водою.

(История Села Царскаго, составленная И. Яковкиным. 1829. Ч. II. стр. 12. 20, 26—28.)

Стр. 29—31. Межъ столы и при огнѣ лишь только обращаясь;

Отрада вся, когда о лѣтъ я пишу;

О лѣтъ я пишу, а имъ не наслаждаюсь,

Ломоносовъ говоритъ здѣсь о своихъ работахъ въ химической лаборатории, о занятіяхъ мозаикою, и т. п.

— 411 —
ЛIII.

Текст.

Архив Академической Канцелярии. Рукопись № 142, л. 184 об. Писано Ломоносовым собственноручно.

По требованию Канцелярии главной артиллерии и фортификации, проект иллюминаций 5 сентября 1750 года составлен академиком Штелином; ему же принадлежать и пояснительные именные стихи:

Mit den frischen Friedens-Palmen
Steigt dein Nahme mehr empor!
Rusland, und mit ihm Europa flucht
Den Ehren-Krantz davor.

Русский перевод составленного Штелином «описания иллюминаций» сохранялся в рукописи, с поправками Ломоносова:

«Описание иллюминаций на высочайший день тезоименитства Его Императорского Величества сентября 5 дня 1750 года.

Представляются два, симметрическим порядком один против другого расположенные, мраморные монументы, и притом неспективным образом простирающиеся вдоль линий с разных под коронами и другими украшениями.

В средине над каждым монументом представлено вензелевое Его Императорского Величества имя под короною в зав-
ровомъ въ ансамбль въ являющимися (mit hervortragenden) оружіемъ и побѣдоносными знаками. По обѣ стороны строенія заключаютъ молодымъ пальмовымъ деревьямъ, какъ знаки возобновленныхъ мирныхъ временъ, а средина сего здания Чести украшена аллегорическими картинами съ пальмами, и представляетъ слѣдующее:

По правую сторону Россіи, какъ побѣдоносной и храброй импеціи, въ амазонскомъ платьѣ возносить къ верху имя Ея Императорскаго Величества между молодыми пальмовыми деревьями, на мраморномъ шесталѣ стоящими.

По лѣвую сторону сего здѣсь монумента сидитъ участіе принимаемая въ славѣ и добродѣтеляхъ Ея Императорскаго Величества Европа, съ радостію смотря на лежащее предъ стонами Ея Величества оружіе и военные снаряды, и для извѣстій благодарности украшаетъ имя Ея Императорскаго Величества цвѣтами и бѣлицами.

Значенованіе обоихъ аллегорическихъ представленій содержится въ слѣдующихъ изъ Ея Императорскому Величеству склоняющихся стихахъ:

Съ младыми пальмами спокойныхъ нашихъ дней
Возвышенъ Твое прославлено имя въ свѣтѣ,
Россіи, и прѣня въ покой Европа съ ней,
Похвалъ вѣнцы за то плетутъ Елизаветѣ:"

(Рукопись Академической Канцеляріи № 142, л. 179—186.)
LIV.

Текстъ.

Первое издание (editio princeps). Въ листъ, восемь страниц; на первой — заглавие, текстъ оды на шести страницахъ — съ третьей по восьмую. Передъ началомъ текста оды типографская заставка, состоящая изъ ряда двухглавыхъ орловъ съ коронами надъ ними; сверху и снизу орнаментальная полоски. Въ конце оды заставка (cul-de-lampe): императорская корона; справа, слева и снизу орнаментъ изъ завитковъ, точекъ и подобія стрѣлки; по сторонамъ нижняго орнамента два симметричные завитка. Строфы не обозначены цифрами, а отдѣлены одна отъ другой тремя звездочками.

Варианты.

C. I.—Собрание сочинений Ломоносова, 1751. Книга первая. Оды похвальные. «Ода 6, въ которой Ея Величеству благодарение отъ сочинителя приносится за оказанную ему высочайшую милость въ Сарскомъ селѣ Августа 27 дня, 1750 года». стр. 118—129. Строфы обозначены цифрами.


- 414 -
Ст. 79—80. Цветы, между коих Инь крутился,
Увидеть при моих ключах. (С. 1 и II.)
Ст. 116. Ранченьем древность и безмёрным (С. 1 и II.)
Ст. 124. Чьмь Нильский брег отягощен. (С. 1 и II.)
Ст. 130. Здесь созидает Божество. (С. 1 и II.)
Ст. 133. И в их пресветлыми очами (С. 1 и II.)
Ст. 137. Врученный светъ подъ скинеть свой. (С. 1 и II.)
Ст. 144. То нынѣ чувствовалъ Панасея, (С. 1 и II.)
Ст. 145. Какъ Ты отъ мѣстъ пренепрекращенныхъ (С. II.)
Ст. 155. Зевесовымъ пронзень ударомъ, (С. I и II.)
Ст. 157. Не можетъ тяготу поднять, (С. II.)
Ст. 215. Чтобь земледѣлцъ выбрать время, (С. II.)


(Материалы для биографіи Ломоносова. стр. 151.)

«По смыслу стихотворенія трудно теперь угадать въ чьемъ заключалась эта милость; только положительно можно сказать, что она не состояла въ пожалованіи дачи Короводай, о чемъ въ одѣ нѣть ни малйшаго намека. Правда, что въ старчекихъ воспоминаніяхъ и II. П. Шувалова, записанныхъ Тимковскимъ, есть известіе, что Ломоносовъ, приступивъ къ русской исторіи, писать ея медленно, при чемъ ссылалась на свою нужду и бѣдность. Чтобь ободрить его, — разсказывалъ Шуваловъ — я взялъ его съ собою въ Царское Село. Онь описывалъ въ стихахъ Славянку. Я выпросилъ ему деревушку въ сорокъ душъ за Ораніенбаумомъ. Шуваловъ точно выпросилъ у Елизаветы — 415 —
крестили Ломоносову, но только гораздо послѣ, именно въ мартѣ 1753 года въ Москвѣ и притомъ не сорокъ, а двѣстіи с лишкомъ душъ» и т. д.

(Ивановъ: Исторія Академіи наукъ. II. 454.)


Ст. 31 — 60.

Императрица Елизавета Петровна повелѣла обер-архитектору графу Растrelli осмотрѣть, гдѣ можно изъ Невы къ Царскому Селу «сдѣлать водяную коммуникацію, а особенно тѣмъ мѣстами, гдѣ Бли Величество сама на шлюпкѣ изъ Невы шествіе идтъ». И впослѣдствіи нѣсколько разъ производимы были изслѣдованія о томъ, какимъ образомъ можно было бы «ездить изъ Петербурга въ Царское Село водою».

(Исковицъ: Исторія Села Царскаго. II. 15, 136—137 и др.)

Ст. 71—77. Когда заря багрянымъ окомъ,
Румянцемъ умножаетъ розы,
Тогда на вѣтвяхъ высокомъ
И посредѣ зеленыхъ лозъ,
Со свистомъ птицы восклицаютъ,
Отъ сна къ веселую возбуждаютъ,
Что царствуетъ въ моихъ лугахъ.

Ломоносовъ въ своей Риторикѣ приводитъ въ примѣръ «уподобленія, рацідующаго пространная и притомъ прекраснаго идея»:

Сходицей съ полъ златыхъ Авроры
Рука багряна сжигаетъ къ намъ
Брильянтовъ, некрѣ, цвѣтовъ узоры,
Даешь руманный видъ полилъ.
Свѣтлицей ризой дракъ скрываетъ,
И къ сладкимъ плѣнамъ птицъ взбуждаетъ.
Ст. 101—110. Елизавета Петровна очень любила охоту и Ломоносовъ, изображая Вседышу, беръ черты изъ действительности:

cоль часто долы оживаешь.
Ловящихъ шумъ между наныхъ горь.
Когда Богъ ним понуждаеть.
Эзрёй чрезъ трубный гласъ изъ норь!
Ей вътьры въ слѣды не усилены,
Конопь бѣжать не воспищаютъ.
Ни рвы, ни частыхъ вътьвой связи;
Крутий главой, зажитъ броздами,
И тончать бурными ногами
Прекрасной Вседышей гордясь!

Въ тогдашихъ Вѣдомостяхъ и въ Камер-фурьерскихъ журналахъ находится подобнаго рода известія: «Ея Императорское Величество, наша всемилостивѣйшая Государья, съ нѣкотораго времени изволила забавляться охотою въ находящихся около Петергова лѣсахъ; при чемъ любить были разные дикие звери, и между ними одинъ медвѣдь чрезвычайной величины, потому что его кожа была безъ четверти четырехъ аршинъ. Также и одинъ лось вышиюю отъ конопъ до спинны въ два аршина и шесть вершинъ».

(Санктпетербургскихъ Вѣдомост. 1748. № 68. стр. 544.)

Выдающимся событиемъ въ дѣтописныхъ придворной жизни времень Елизаветы была охота 30 сентября 1751 года:

«Великолѣпное, соединенное съ искусствомъ распоряженіемъ, которымъ российскѣй Императорской дворѣ предъ другими столомъ превосходно снисывъ, никогда въ прекрасиѣшемъ видѣ не оказывалось, какъ 30 числа предыдущаго мѣсяца при учрежденной въ Красномъ селѣ охотѣ.

Ея Императорское Величество, Его Императорское Высочество, Государь Великій Князь, и нѣсколько Дамскихъ особъ, которыя купно съ знатнѣйшими придворными Кавалерами,
числом до 30 персон, на оную приглашены были, прибыли туда все в одинаком платёж; а именно в суконных бирозоваго цвету Черкасских кафтанах, и в альых камзолах вездё золотым газом преображено выкладенных, причем не было ни одного, котьбо не имел на себе такого платя, кромь Его Превосходительства Римско-Императорского Генерала и полномочного Поста, барона Прагазах, и Графа Коллердо, котораго Ея Императорское Величество также къ сей охот звать повелела.

Она началась въ 12 часу перед полуднемъ, а въ исходь 6 часа ввечеру окончилась.

При прибытии Ея Императорского Величества на зборное мѣсто, стояли тамъ, кромь свиты Ея Величества, въ два ряда больше 70 егеровъ въ Черкаскомъ же одинакомъ платёж; а именно въ альых суконныхъ кафтанахъ и въ зеленыхъ камзолахъ съ золотымъ позументомъ.

Какъ скоро данъ былъ сигналъ трубленьемъ въ роги, то началась охота, и съ совершеннѣйшимъ успѣхомъ продолжалась, причемъ было больше 300 гончихъ и борзыхъ собакъ.

Вышеломянутое одинакое платя высокихъ особъ, также и егерское, было столь великолѣпно и богато, что оно стояло больше 20000 рублей, не считая того, что каждый Кавалеръ имѣлъ при себѣ еще несколько собственныхъ егеровъ и другихъ служителей, которые не меньше богато одѣты были; также и немало числа заводныхъ лошадей съ богатымъ наборомъ. А понеже при томъ и самое положеніе мѣста, гдѣ охота происходила, дая множества холмиковъ чрезвычайно способно было, чтобъ такое съ наилучшемъ поряткомъ соединенное великолѣпие зрѣлѣй совершеннѣй представить: то по справедливости сказать можно, что все сѣе удивленіе достойной видъ производило.

(Санктпетербургскія Вѣдомости. 1751. № 81. стр. 677—678.
Журналы Камерунъ-курьерскіе. 1751 года. стр. 92—95.)

Ст. 111—113. Относится къ великолѣпнымъ зданиемъ, сооруженнымъ при Елизаветѣ Петровичѣ въ Царскомъ Сельѣ. Нѣ-
сколько тысяч рабочих трудились ежегодно над «строением Царскаго Села». Главным руководителем работ был знаменитый Растрелли.

Ст. 143 — 220. Здесь автор развивает свою любимую мысль о возвращении науки в Россию и о победе знаний над невежеством. Об этой победе он говорит всегда с особынным увлечением; в словах его слышится глубокое убеждение в искренности чувства. В настоящей роде он выражает надежду, что наукам открыт свободный путь в Россию и что невежество, враждебное просвещению, поражено навсегда подобно страшному великану Энцеладу, дерзнувшему возстать против Зевеса и за это пораженному громом. Земля тяготится над погибшим и Эта стоят прямо над его головой.
LV.

ТЕКСТЪ.

Тамира и Селимъ Трагедіи, Михайла Ломоносова. 1750. Въ 8°; семьдесят пять нумерованныхъ страницъ; на первой страницѣ—заглавіе, вторая—пустая, на третьей—«Краткое изъясненіе», на четвертой—«Дѣйствующія лица»; на остальныхъ страницахъ, отъ пятой до семьдесят пяты—tragедія. Въ началѣ книги—справированная на мѣді картина, безъ подписи, изображающая часть стѣнь города Каффи, изъ которыхъ видны вершины башенъ и минаретовъ, увѣчанная полумѣсяцемъ; вдали море и корабли. Багдадскій царевичъ Селимъ, верхомъ на бѣломъ конѣ, заглядывается на столицу на башню Тамиру, окруженную дѣвицами. Тамира любуется Селимомъ. Скачущій всадникъ съ правой стороны и конное войско Селима съ левой дополняютъ картину.

ВАРИАНТЫ.

Собственничная рукопись Ломоносова, находящаяся въ Библіотекѣ Академіи наукъ. Въ листѣ; двадцать восемь страницъ; на внутренней сторонѣ верхней обложки помѣтки—вина, стариннымъ письмомъ: «Изъ типографіи 1756 декабря 3»; вверху, повѣшенымъ письмомъ: «Рукоп. труды Ломоносова. № 3. 28 стр.». Рукопись заключаетъ въ себѣ не всю трагедію, а только нѣкоторыхъ ея части, а именно: четыре, и притомъ неполныя.
явления второго действия и почти все третье действие. В рукописи находятся: все явления третьего действия, за исключением явления седьмого, из явления второго действия: все шестое явление, четвертое явление до ст. 573, шестое явление до ст. 647, и из явления второго явления ст. 512—519. В рукописи, в третьем действии, вовсе пять явления, соответствующего седьмому явлению по печатной редакции. Оно прибавлено Ломоносовым впоследствии, как видно из того, что в рукописи оно непосредственно следует за шестым и обозначено: «Явление 7», так что все третье действие состоит, по рукописному тексту, из семи явлений; в печатной же редакции, в третьем действии—восемь явлений.

Все отличия печатного текста от рукописного указаны нами в отдельный вариант; все варианты заимствованы из названной нами собственноручной рукописи Ломоносова, хранящейся в академической библиотеке.

действие второе.

Явление второе.

Ст. 512. Но я твою нынь любовью уврень,

Явление четвертое.

Ст. 536—537. Отметив своих купцов грабеж, я мир
даль граду,

Имся гром в руках ударить не хотей,

Ст. 539. Которой я свои трофеи предпочел.

Над: своих трофея рукою Ломоносова: свою победу

Ст. 546. И кто угodyть тьмь, что бутто рушить
соро

Ст. 552—554. Тебя удовлетворить Селим, я уповая,
Когда за дерзость я повинных накажу.
Спокойство утвердить я больше не желаю.
Ст. 565. За тое надлежит воздать моей любви;
Ст. 567. То друга ты ево себб успинови.
Ст. 572—573. Но прежде не могу Нарсимова приходу
Толь важного съ тобой союза утвердить.

Явление пятое.

Ст. 593. Вооруженного Мамая прогнешьить;
Ст. 609. Кто гонить одново, тоть всякому грозить,
Ст. 611. Изъ многихъ областейъ въ одну соединить.
Ст. 623. Ордынскіе цари и областю гнѣть.

Явление шестое.

Ст. 638. Лежить и поля часть великую покрываеть;
Ст. 647. Но общее щастье ихъ въ любовъ соединить.

За этой строкой въ рукописи рукою Ломоносова: «Конецъ второму дѣйствію».

Въ рукописи, на стр. 25, также рукою Ломоносова: «Занисанъ. Кого царь ненавидитъ на войну посылаетъ чтобы буйствовомъ своимъ погибъ».

дѣйствіе третіе.

Явление первое.

Ст. 659. И въ горести кажи на мнѣ героиской видѣ.

Въ рукописи въ словѣ: героиской буква ѳ переиравлена въ о.

Ст. 670. Искуство показу коварствомъ симъ Геройско,
Ст. 674. Вконецъ отчаиваеть Мамая недостойно,

Явление второе.

Ст. 690. Но я славить быть Тамирою желаю,
Ст. 702—703. Какъ даннымъ отъ меня онъ краемъ завладьеть,
Лугами тучными.... межъ Дономъ и Днепромъ.
Ст. 706. Но серця моего съ симъ чувства несогласны!
Ст. 708. Любезный Государь! Селима оставлять
Ст. 710. Что въ сердцѣ ненависть искоренилась злая.
Ст. 715. Чемъ ты Димитрія и гибнуть свой побѣдилъ.
Ст. 719. И презираешь ту спокойна съ высоты.
Ст. 725. Тобой возвышенъ прославлень тобой!
Ст. 732. Величество свое и непобѣдимы орды.

Явленіе третье.
Ст. 736—738. Ужеѣ возлюбленный Нареимъ къ намъ возвратился,
Драгайший мой отецъ.
Ты видишь здѣсь свое,
Ст. 741. Тамира. Испугавшись Мама.
О строгой небеса!
Ст. 760. О томъ, чрезъ что бы имъ ко щастію дойти:
Ст. 764. И будешь строгости моей благодарить.

Явленіе четвертное.
Ст. 772. И младости твое волненіе припиншу.
Ст. 776. Всѣкъ ницѣтъ чтобъ была вашъ дочь мнѣ жена.
Ст. 790. Когда бы оное цитала ты своимъ.

Ст. 795—798. Непосредственно за этимъ въ рукописи ст. 803—806:
Какая польза въ томъ чтобъ мой проклинали,
Не бракомъ буду бракъ но плѣномъ называть
И на оковы толь несносны взирая,
Тебѣ послѣдовать, а о иномъ вздыхать!

— 423 —
Этим стихом и оканчивается в рукописи четвертое явление.

Явление пятое.

Обращение: Клеопа находится в рукописи не в начале явления, а между стихами 810 и 811.

Ст. 814. Кого бы мн'ю она хот'ла предпочесть?

Ст. 815—822 в рукописи были в таком порядке:

Ты знаешь власть мою и отеческую волю:
Стараись обязан великих двух царей.
Я царскую честь тебя давать своим позволю
И матеря равно тебя почиту своей;
Когда открываетъ слушанье пропониць
Дабы соперника узнать и отвратить;
Когда Тамиринъ духъ ко мн'ю в любовь
преклонишь,
Какую между за то ты можешь получить!

Но Ломоносовъ переставляет стихи в рукописи, и такою перестановкою объясняется, что стихъ 822 (последний) оканчивается точкой съ запятой.

Ст. 824. И коль должна царю послушна быть раба,
Ст. 827. Не можетъ воинство съ концомъ всея вселенной
Ст. 831. Чемь больше ты къ любви Тамиру
принуждеешь
Ст. 835. Оковы, муки, гладь и в'янная темница

Явление шестое.

Ст. 840. Селимь! о щастливи недостойно!
Ст. 845. И въ городъ ей воцедь Мамаю предлагать,
Ст. 854—855. Но можетъ возвратясь сказать въ странѣ
Евфратьской,
Что онъ тогоже мо'гъ чего и я желать.

— 424 —
Ст. 860. Но ахь что мышлю я! и что я здесь коснью?
Ст. 862. Любезный Зайсанъ съныни отметить злодью;
Ст. 880—881. Могу ли минуту дать Селиму живу быть.
Ст. 888. Сня руку моя уменьшись кровью мерской,
Ст. 890. Чтобъ мерску кровь его Тамиръ скоро зрьть!
Явление седьмое.

Въ рукописи явление седьмое соответствуеть явленію восьмому въ печатномъ.

Ст. 904. Вгдь отсель бгни, Тамира и спасайся,
Ст. 909. И плаватели всѣ направились гренуть;
Ст. 911. Уже намъ и Борей способной началь дуть.
Ст. 915. Ахь! что продержкая, ахь что начать хочу!
Ст. 926. Несчастная, кому сьбя ты поручишь?
Ст. 929. Оставшую отца и честь на семъ брегу!
Ст. 939. И бури хищныя ревуть передо мной.
Ст. 944. Не тотъ въ немъ блещеть духъ не та ево порода,
Ст. 950. И какъ ужь будешь ты въ странахъ толь удаленныхъ,
Ст. 956—958. А вы нечастная покроитесь мракомъ съны,
Лабы родителю на намиеть привести
Что строгосью ево Тамиры вы лишены.

NB. Ст. 952—955 въ рукописи нетъ; но между ст. 951 и слѣдующимъ проведена черта, означающая въ этомъ мѣстѣ вставку.

Трагедія Ломоносова «Тамира и Селимъ» обизана своимъ появлениемъ желанію императрицы Елизаветы Петровны увели-
чить репертуар русской сцены, который в то время был крайне скучен. Желание это стало особенно сильно с течением времени, как начались спектакли, заведенные князем Борисом Григорьевичем Юсуповым, о которых сохранился рассказ Екатерины II, в ее записках, относимый к 1749 году:

Пendant le séjour de la cour en dernier lieu à Moscou, le prince Youssoupooff, sénateur et chef du corps des cadets, avait eu le commandement en chef de la ville de St.-Pétersbourg, où il était resté dans l'absence de la cour. Pour son amusement et celui des principales personnes qui s'y trouvaient avec lui, il avait fait jouer par les cadets, alternativement, les meilleures tragédies, tant russes, que composait alors Soumarokoff, que françaises, de Voltaire; celles-ci étaient défigurées. À son retour de Moscou l'Impératrice ordonna que les pièces de Soumarokoff fussent jouées à la cour par cette troupe de jeunes gens. L'Impératrice prit plaisir à voir ces représentations, et bientôt on crut remarquer qu'elle les voyait jouer avec un plus grand intérêt qu'on ne s'y serait attendu. Le théâtre, qui était dressé dans une salle du palais, fut transporté dans l'intérieur de son appartement; elle prit plaisir à parer les acteurs; elle leurs fit faire des habits superbes, et ils étaient tous convert de pierreries de Sa Majesté Impériale.

On remarqua surtout que le premier amoureux, qui était un assez beau garçon de dix-huit à dix-neuf ans, comme de raison, était le plus paré; aussi on lui vit lors du théâtre des boucles de diamants, des bagues, des montres, des dentelles et du linge fort recherché. Enfin il sortit du corps des cadets, et le grand-veneur comte Razoumowsky, ancien favori de l'Impératrice, tout de suite le prit pour son adjudant, ce qui donna à l'autre le rang de capitaine. Alors les courtisans firent des conclusions à leur manière et se figurent que puisque le comte Razoumowsky avait prit le cadet Békétoff pour son adjudant, ceci ne pouvait avoir d'autre cause que celle de balancer la faveur de M. Schouvaloff, le gentilhomme de la chambre, qu'on savait n'être ni bien, ni bien lié avec la famille Razoumowsky; et de là enfin fut tirée
la conjecture comme quoi ce jeune homme commençait à jouer d'une très grande faveur chez l'Impératrice.

При дворе часто давались французских комедий и итальянских интермедий; но число русских пьес было весьма ограничено. В 1750 году давали несколько раз трагедию Сумарокова: «Хоревъ», его же трагедию: «Синартъ и Труворъ» и несколько пробных представлений «русской трагедии», название которой не сохранилось в камер-фурьерском журнале. 26 сентября была первая проба, 28 сентября — генеральная проба «трагедии русской», а 29 сентября того же 1750 года в журнале Академической канцелярии записано: «Сего числа академик наук господин президент объявляет именинной Ея Императорскому Величеству изустный указъ, коимъ ему, господину президенту, повелено: прокурорамъ Тредиаковскому и Ломоносову сочинить по трагеди и о томъ имъ объявить въ канцелярии, и какъ къ тутъ потребны имь будуть книги, изъ библиотеки онъ выдать съ росписью, и по окончании того возвратить въ библиотеку непрежнему».

29 сентября Ломоносовъ получил приказание сочинить трагедию, и немедленно принялъ за перо; на рукописи абзацевъ трагеди написано рукою Ломоносова: «Начать 29 сент. послѣ обѣда». Въ октябрѣ Ломоносовъ представить корректурные листы. стр. 1 — 16; президентъ написалъ на заглавномъ листѣ: «Печатать. Президентъ графъ К. Разумовскій, и въ академической канцелярии состоялось, 1 ноября 1750 года, слѣдующее опредѣленіе: «Оной трагедіи немедленно напечатать шесть сотъ экземпляровъ на заморской коментарийной бумагѣ, да двадцать пять на заморской же александрійской средней руки бумагѣ».


Трагедія была написана по высочайшему повелѣнію, а потому ее надобно было поднести императрицѣ и знатнымъ персонамъ». На переплетъ экземпляровъ, назначаемыхъ для этой цѣли, потребовалось: «полторы четверти аршина золотаго глазу, полторы
съ четвертю аршином серебрянаго глазу, аршинъ съ четвертю зеленой тафты, аршинъ съ четвертю красной тафты, три четверти аршина бѣлаго гродитуру» и т. д.

(Архивъ Академической канцелярии. Рукопись № 145. л. 484—510.)

Но трагедія Ломоносова была поднесена Государыній сверхъ весны или лѣта 1751 года, какъ видно изъ слѣдующаго письма Ломоносова Шувалову:

«Поздравлю васъ съ приѣздомъ въ прекрасное Сарское Село, въ которое я отсылаю какъ въ рай мислѣю и взираю, и завидую Тамирѣ, что она щастливѣе своего сочинителя, за тѣмъ, что предстанетъ безъ него предъ очи великия Монархии, въ томъ приятѣйшемъ мѣстѣ, которое отъ него усердными похвалами возвышено 9). Я чую, что когда Тамиръ въ концѣ третьаго дѣйствій отъ отца своего бѣжать намѣрится; то Заанскому будетъ поимана не въ самомъ дѣстѣ, но когда засмотрится на красоту великолѣпнаго зданія и въ изумленій остановится, забывъ о Селимѣ; и Мамей отъ Нарымъ тогда будетъ проколотъ, когда онъ въ полѣ на позлащенные верхи оглядется. О томъ я думаю такъ, а въ прочемъ, что бы она безъ меня также поступила, какъ недавно у меня въ домѣ, того равно такъ сильно желаю, какъ съ искреннимъ почитаніемъ пребываю» и т. д.

Ст. 1—3. Насталъ ужасной день, и солнце на восходѣ; Кровава пропустивъ сквозь пары густой луч; Дасть печальной знакъ къ военной непогодѣ

Ср. Жуковскаго: «Орлеанская Дѣва». Дѣйствіе IV. Языческіе 1:

Молчитъ гроза военной непогоды;
Снокойствіе на полѣ боевомъ.

Ст. 21—24 и ст. 392—397. Тамиръ говорить о Селимѣ:
Казь въ перемѣнны дни екакаль передъ стѣнами,
Искусствомъ вѣхъ другихъ и взоромъ превышалъ, 9) Ср. Ода LIV. ст. 111—130. стр. 216—217.

— 428 —
И стрелы пущены уже под облаками
Направленными в слёд стрелами рассеял.

Селимъ такъ передает внезапное, произведенное на него
Тамирою:

Я въ перемирины дни на градъ сей утешенный,
Приближавшись къ рву едва усиялъ взглянуть,
Прекрасны они грудь произвий изъ бойници.
Смущень и изумленъ спросилъ, какъ схалъ прочь:
Мнѣ пленникъ объявилъ, что смотрить тутъ дивицы,
И что Муметова въ срединѣ опихъ дочь.

Стихи эти дали содержаніе вишеткѣ, которая приложена къ
трагедіи: «Тамира и Селимъ».

Ст. 49—59. Тамира, оставшись одна, старается себя увѣритъ,
что противникъ пухъ не Селимъ, а отецъ его, и невольно
увлекается въ другую сторону, все думая о Селимѣ. Это мѣсто
истинно поэтическое:

Что онъ противу насъ вооружился въ полѣ,
Сыновняя любовь и должности велать.
И какъ родительской не согласиться волѣ?
Отецъ его, отецъ, не онъ самъ сопостать, и т. д.

(Дмитрийь въ исторіи русского литературы и русскаго языка.
К. Аксакова. 1846. стр. 502—503.)

Ст. 340—417. Въ стихахъ этихъ, составляющихъ первое
явление втораго дѣйствія, устанавливаетъ— говорить Аксаковъ—
«на другую вѣкъ настоящаго дѣйствія лежаную жизнь Селима;
это прекраснѣе мѣсто; это совершенно поэтическое явление, когда
бросается свѣтъ на другую жизнь человѣка, на другіе его дни, и
невольно поднимается рядъ возможныхъ картинъ и возможныхъ
явленій жизни. Прекрасно, когда какое либо слово, какой
нибудь намекъ, напоминаетъ, указываетъ на это. Такой отчасти
намекъ встрѣчается еще, когда упоминается о Димитріѣ Донскомъ,
о Куликовской битвѣ, о Русскихъ воинѣ и т. д. (стр. 505.)

Напасть презирать, безъ страха ждать кончины, Имѣть недвижимъ духъ и бѣгать отъ любви; Я больше какъ рабовъ имѣть себя во власти, Мой нравъ быть завсегда уму порабощенъ, Преодолѣнны я имѣть подъ игомъ страсти, И мраку ихъ не знать наукой просвѣтенье . . . . .

Стихамъ этимъ придаютъ autobiографическое значение. В. П. Ламанскій говоритъ: «Только благодаря горячей любви къ наукъ и верѣ къ свое призваніе, 20—25-ти лѣтній Ломоносовъ могъ устоять противъ разнообразныхъ представлявшихся ему искушеній. Въ замѣчательной своей трагедіи: «Тамара и Селимъ» (именно къ приведеннымъ стихамъ), Ломоносовъ, кажется, сохранилъ память идеальное изображеніе своей жизни въ Москвѣ».

(Михаилъ Васильевичъ Ломоносовъ. Биографическій очеркъ. Сочиненіе Владиміра Ламанскаго. 1864. стр. 63.)

Ст. 404—405. Чтобъ око нѣжное на кровь гражданъ взирало,

Которое меня въ пріятной взяло плава,

Ср. «Борисъ Годуновъ» Пушкина (разговоръ на балѣ у востокъ Мнишка):

К.: Готовы мы, но видно, панна Мнишекъ

Съ Димітріемъ задержать насъ въ плачъ.

Д.: Пріятный плавъ . . .

Ст. 1004— Несытная альба имѣнія и власти,

1021. Къ какой ты крайности родъ смертныхъ привела?

— 430 —
Которой ты въ сердцахъ не возбудила
страсти?
И коего на ней не устремила злъ?
Съ тобою возрасли и зависть и коварство;
Твое несчастья кровавая война!
Которое отъ нея не стонетъ государство?
Которая отъ нея не потряслась страна?
Гдѣ были созданы всходящи къ небу храмы,
И стѣны трудъ вѣковъ, и многихъ тысячъ
нотъ.
Тамъ видны линии развалины и зѣмы,
При коихъ тучную имѣетъ насекомъ скоютъ.
О коль мучительно родители разлука,
Когда даютъ дѣтей, чтобы пролить ихъ кровь!
О коль разительна и пестернимъ мука,
Когда военный шумъ смукаетъ двѣхъ любови!
Лишь только зазвучить ужасна брань трубою,
Мятутся города и сёла и лѣса.

Въ этихъ стихахъ, во мнѣнію В. И. Ламанскаго, съ большимъ талантомъ выражена мысль, къ которой часто обращался Ломоносовъ. Сверхъ того во нихъ есть черты, взятые изъ русской жизни. «Знакомая, родная картина рекрутовъ наборовъ появилась въ этотъ разъ предъ глазами Ломоносова; въ поэзіи (его) есть довольно чисто русскія мотивы, запрятанныхъ только подъ тяжелыми академическими формами».

(Мих. Вас. Ломоносовъ, В. Ламанскаго. 1861. стр. 45.)

Ст. 1212— Владѣтъ нашихъ дней Всевышній самъ
1219.

предѣломъ;

Но славу каждому въ свою онъ отдалъ власть.
Коль блиско ходить рокъ при робомъ и
при смѣломъ;

То лучше мнѣ избратъ себѣ похвалную часть?
Какая польза тѣмъ, что въ старости глубокой

— 431 —
Cosi si combatteva; e 'n dubbia lance
Col timor le speranze eran sospese.
Pien tutto il campo è di spezzate lance,
Di rotte scudi et di troncato arnese:
Di spade ai petti, a le squarciate pance
Altre confitte, altre per terre stese:
Di corpi altri supini, altri co' volti,
Quasi mordendo il suolo, al suol rivolti.

Giace il cavallo al suo signore appresso:
Giace il compagno appo il compagno estinto:
Giace il nemico appo il nemico; e spesso
Sul morto il vivo, il vincitor sul vinto.
Non v'è silenzio, e non v'è grido espresso:
Ma odi un non so che roco e indistinto:
F'remiti di furore, mormori d'ira:
Gemiti di chi langue e di chi spira.

L'arme, che già si liete in vista foro,
Faccano or mostra spaventosa e mesta.
Perduti ha i lampi il ferro, e i raggi l'oro,
Nulla vaghezza ai bei color' più resta.
Quanto apparia d'adorno e di decoro
Ne cimieri e ne' fregi, or si calpesta.
La polve ingombra ciò ch' al sangue avanz'a:
Tanto i campi mutata avean sembianza.

— 432 —
«Такъ ратовало воинство съ равнымъ страхомъ и надеждою. Все поле завалено предломленными конями, разбитыми щитами и доспѣхами. Мечи вонзились въ грудь, въ прободенные панцири; ниже по землѣ разметаны. Здѣсь трупы, нище поверженные въ прахъ, тамъ трупы, лицомъ обращенные къ солнцу.

«Лежать кони близь всадника, лежать товарищи близь бездыханного товарища, лежать врагъ близъ врага своего, и часто мертвый на живомъ, побѣдитель на побѣдѣнномъ. Нѣть молчаній, нѣть криковъ звѣрственныхъ, но слышится нѣчто мрачное, глухое — клики отчаянія, гласы гнѣва, воздыханія страждущихъ, вонзли умирающихъ.

«Оружиіе, дотолѣ пріятное взорамъ, являетъ зрѣлище ужасное и нелѣпое. Утратила блескъ и лучи свои гладкая сталь. Утратили красоту свою разноцвѣтные доспѣхи. Богатыя шлемы, прекрасныя латы въ прахъ погибали попраны. Все покрыто пылью и кровью: столь ужасно прерѣзало воинство!

«Сія картина поля сраженій намъ показываетъ намъ прекрасныя стихи Ломоносова:

Различнымъ образомъ повержены тѣла.
Иной съ размаху мечъ занесъ на сопостатъ;
Но прежде прободень ударъ не скопичье.
Иной забывъ врага, прельщался блескомъ злата;
Но мертвый на корысть желанную упалъ.
Иной отъ сильнаго удара убеаг.
Стремглавъ на пыль слетѣлъ и стоить подъ конемъ.
Иной пронзень усмѣш, противника пронзая.
Иной врага повергъ, и умеръ самъ на немъ.

Замѣтили мimoходомъ для стихотворцевъ, какую силу получаютъ самые обыкновенные слова, когда они поставлены на своеемъ мѣстѣ».

(Сочиненія К. Н. Батюшкова. 1855. Т. II. стр. 154—156.)
Трагедия Тамира и Селимы отпечатана в ноябре 1750 года, а в начале января 1751 года она появилась на сцене. В камерный журнал, 9 января 1751 года, записано: «При Дворе, на малом театре, представлена была кадетами русская новая трагедия, сочиненная профессором Ломоносовым: Тамира и Селима».

Первое издание трагедии Ломоносова разошлось очень скоро. 17 января 1751 года представлено было в Академическую канцелярию, что из шестисот тридцати одного экземпляра трагедия Ломоносова «за отпуском в Москву и за продажею попытк в наличности ничего не остается». На этом основании Академическая канцелярия определила: «Объявленной трагедии напечатать на такой же бумаге, на какой прежде печатались, шестьсот экземпляров»; но прежде послать профессору Ломоносову «ордер в такой силе, н'ять ли чего в ней убавить или что прибавить и перемешать, а буде что перемешать надобно, то в таком случае включить в заглавном листе, что оная печатана вторым изданием».

(Архив Академической Канцелярии. Рукопись № 149. л. 229—232 об.)

По свидетельству самого Ломоносова, Елагинъ (Иванъ Перфильевич) написать народную трагедию: «Тамира и Селимы». В письме к И. И. Шувалову, 16 октября 1753 года, Ломоносовъ говоритъ: «Уверяю, что я съ Перфильевичемъ переписываться никогда памятенъ не былъ; и пьянъ, равно какъ прежде сего Парижо его на Тамиру, всѣ противъ меня намѣренія и движения пропустить бы я беспрепятственнымъ молчаниемъ безъ оговорчивъ и т. д.

(Письма Ломоносова къ Сумарокову къ И. И. Шувалову. Я. К. Грота. 1862. стр. 24.)

Въ рукописяхъ Московскаго Главнаго архива министерства иностранныхъ дѣйствовала юмористическая афиша слѣдующаго содержания:

— 434 —
ОТЪ РОССІЙСКАГО ТЕАТРА.

ОБЪЯВЛЕНИЕ.

758: года февр: 29 дня будетъ представленіе трагедіи Тамирлы. Начало представленія будетъ въ тринадцать часовъ по полуночи. Актриса, изображающая Тамирлу, будетъ убрана драгоцѣннымъ бисеромъ и мусію. Въ сей бисеръ и въ сию мусію чрезъ химію превращены Пиндаровы лирическія стихи собственными руками сего великаго стихотворца.

Малая комедія:
Racine malgré lui.
Потомъ бадетъ;
Бунтованье гигантовъ.
Украшенье балета.

1: Трясенье краевъ и снищеніе дорогъ небесныхъ,
2: На стороныахъ театра Оssa и на ней Пинда.

Кавказъ и на немъ Етна, которая давить только одинъ верхъ ево.

Въ срединѣ подъ трясеньемъ дорогъ небесныхъ Гіягантъ, который хочетъ солнце снять погою, будетъ танцовать соло; потомъ все представленіе окончаютъ общее танцованье и пѣвы, пѣвыли июля слѣдующее:

Середи прекрасныхъ розъ
Пестра бабочка летаетъ.

ПРІМѢЧАНІЕ.

Въ трехъ первыхъ топахъ ошибся или канцелмейстеръ или стихотворецъ, однако въ оной пѣсни для красоты мыслей его отпустительно».

(Портрета Миляра. № 414.)

Въ любопытномъ Извѣстій о русскихъ писателяхъ, появившемся въ 1768 году въ журнаѣ: Neue Bibliothek der schönen

— 415 —
Wissenschaften und der freien Künste, встретаем следующий отзыв о драматических произведениях Ломоносова: Weniger Beyfall haben seine beyden Tragödien erhalten, davon die erste Tamira und Selim und die andere Demophont heiszt. Vielleicht finden auch Kenner hier noch viele Spuren eines schönen Geistes, aber den Tragikus selten; welches er zu seiner Ehre selbst bey Gelegenheit zugestanden hat.

(Материалы для истории русской литературы. Надание П. А. Ефремова. 1867. стр. 147.)

Въ восемидесятых годахъ прошлого столѣтія предпринято было издание русскихъ драматическихъ сочинений, которая «остротою мыслей, пріятностью и важностью слога, а напиче насыщеннымъ въ оныхъ праволученіемъ способствуетъ къ изкорененію предразсужденій и пороковъ» и т. д. Надание началось трагедіею «Тамира и Селимъ»: она помѣщена первою въ первомъ томѣ «Россійскаго Отечества».

(Российскій Театръ. 1786. Часть I.)

По мнѣнію К. С. Аксакова, въ трагедіи Ломоносова Тамира и Селимъ есть истинная поэтическая мѣста не только относительно языка; въ ней въ самыхъ характерахъ лицъ, въ положеніяхъ, есть много изящнаго». Приведя болѣе шестой части общаго числа стиховъ (247 изъ 1595), Аксаковъ заключаетъ: «Мы выписали всю или почти всю поэтическія мѣста. Изъ нашихъ выписокъ видно, какъ прекрасны, какъ совершеннѣы части стихи Ломоносова, и какъ далеко выше эта трагедія трагедіи Озерова».

(Ломоносовъ въ истории русской литературы и русскаго языка. 1846. стр. 501—516.)
LVI.

ТЕКСТЪ.

Архивъ Академической Канцелярии. № 139. л. 30.

Стихи эти написаны по поводу памятника 25 апреля.
Проектъ памятника составленъ академикомъ Штейномъ, который принадлежитъ къ немецкому подлиннику Надписи. Въ современныхъ подлинника рукописяхъ сохранилось описание памятника въ русскомъ переводе. Оно оканчивается стихами, также переведенными съ немецкаго языка на русский; но они отличаются отъ тѣхъ, которые писаны рукой Ломоносова.

"Описание памятника на торжественный праздникъ коронации Ея Императорскаго Величества Елизаветы Первью и проч. и проч. и проч. Апрѣля 23 дня 1750 года, въ Санктпетербургѣ.

Въ рассказѣ оъ всемилостивѣйшаго, такъ спокойнаго и благополучнаго владѣніи Его Императорскаго Величества нашей империей Государыне, которая постоянъ чрезъ весь лѣтъ Императорскую и притомъ три Порсской короны, а именно: Казанскую, Астраханскую и Сибирскую съ умножающеюся на всѣкой годъ славою носить, въ воспоминаніи сего радостнаго праздника высочайшей коронаціи Ея Императорскаго Величества на обыкновенномъ театре представлена слѣдующая иллюминація.

— 437 —
Въ благодареніе и честь Ея Императорскому Величеству представлені былъ публичной ампітеатръ, гдѣ въ срединѣ на мраморномъ и золотомъ украшенномъ зданіи Чести поставлены были пальмовыя вѣтви, которая Императорскою короною украшенное вензеловое имя Ея Императорскаго Величества окружали и подъ нимъ еще три папка короны тѣйлю покрывали. Объявленное зданіе Чести имѣло восемь проходовъ, изъ которыхъ каждой отверзался тройными триумфальными воротами.

Изложеніе сего представленія въ слѣдующихъ стихахъ содержится:

Когда четырежии украшена вѣнцами
Сияет царствуй, какъ день, Елизаветъ,
По правдѣ пятымъ Ту вѣнчалъ лавровымъ свѣть.
И имя славное пальмовыми листами
Побѣда, щастіе и Росская страна
Усердствуетъ обвить, что Ею епасена.
И каждый годъ свое довольство объявляетъ,
Что Ей торжественны врата изображаетъ.“

Соответствующие стихи въ немецкомъ подлинникѣ:

Seitdem Elisabeth vier Reiches-Kronen trägt
Hat Ihr die Welt mit recht den Lorber beygelegt
Wo mit Ihr Sieg und Glück des Namens Ruhm umzogen,
Die Sanftmuth Ihrer Huld und Ihr beglücktes Reich
Umwindt Ihr Ehren-Mahl mit Palmen-Reisz zugleich
Und jedes Jahr von Ihr zeigt seinen Ehrenbogen.

Велѣдь за этимъ стихи рукою Ломоносова: «Четыре родъ вѣнца Елизаветъ далъ» и т. д.

(Рукопись Академическаго Архива № 139 л. 30—31 об.)

Ст. 1—2. Четыре родъ вѣнца Елизаветъ далъ
И пятымъ Тую свѣть лавровымъ увѣнчать,

— 458 —
Ср. Ода на 25 ноября 1752 года:
Ст. 211—212. Что должно Оной по наследству
Геройствомъ возмогла дотти.

Въ тогдашнихъ Вѣдомостяхъ помѣщено описание пієдем-націи, начинаю отъ словъ: «Въ благодареніе и въ честь Ея Императорскому Величеству представленъ былъ публичной амфитеатръ» и т. д. Описаніе оканчивается тѣми же стихами:

Когда чыяться украшена вѣнцами, и т. д.
(Санктпetersбургскія Вѣдомости 1750. X; 34. стр. 268—269.)
LVII.

ТЕКСТЪ.


BАРИАНТЫ.

P.— Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. «Похвальная Надпись. Надпись 17». Заглавие то же, что и въ C. I. Писано собственноручно Ломоносовымъ.

C. II. — Собрание сочинений Ломоносова 1757. Книга первая. Похвальная надпись. Надпись 16. стр. 164. Заглавие то же, что и въ C. I.

Aр.— Архивъ Академической Канцелярии; рукопись № 145. л. 212. Писано собственноручно Ломоносовымъ.

B.— Санктпетербургскихъ Вѣдомостей. 1750. № 96. стр. 765.

— 440 —
Академиком Штейнгом составлено «Описание паломничества на всерадостивейший день благополучного на императорский престол восшествия Ея Императорского Величества, ноября 25 дня 1750 года»; описание заключается стихами:


Описание, составленное Штейнгом, вошло в статью о празднике 25 ноября, помещенную в тогдашних Вестейнщих:

«Въ прошлую субботу, то есть 21 числа сего мѣсяца высокой день Тезоименитства Ея Императорскаго Высочества Государыни Великой Княгини праздновать съ обыкновенными церемониями. На другой день поутру къ 12 часу, то есть въ высочайший день возшествія на всероссійскій престолъ Ея Императорскаго Величества, нашей всерадостивейшей Государыніи, въ галеріи было многочисленное собраніе въ богатомъ убранствѣ. Послѣ того Ея Императорское Величество въ провожаніи придворнаго Своего штата изволила шествовать въ придворную церковь для слушанія божественной службы, по окончаніи которой слѣдовать назадъ въ парадные покой причемъ производилась чудесная церемонія съ крѣпостнаго и Адмиралтейства. Вечеру въ 7 часу былъ паки приѣздъ ко двору Ея Императорскаго Величества, причемъ вся Геншкоманцей поставлена была въ галеріи въ парадѣ. Ея Императорское Величество, яко Капитанъ той команды, имѣя на Себѣ стровое платы, изволила допускать къ руку всѣхъ
господь Оберъ и Унтеръ-Офицеровъ и рядовыхъ, послѣ чего шествовать въ большой залу и тамь кушать. Господь Оберъ и Унтеръ-Офицеры кушали съ Ея Императорскаго Величества за однимъ столомъ, а рядовье по обѣ стороны за другими столами изрядно иллюминированными. Во время стола производилась вокальная и инструментальная музыка, а при питьѣ за высочайшѣй здравія происходила пушечная пальба. Пхъ Императорскій Высочества Государь Великій Князь и Государьня Великая Княгиня съ господами иностраннными Министрами, также съ Штатами-Дамами и съ некоторыми Генералами кушали въ особливой камерѣ подъ трону.

При наступлении ночи всѣ дома въ городѣ изрядно были иллюминированы, а на театрѣ иллюминаціи противъ здѣшаго Императорскаго дворца зажжена была слѣдующая иллюминація:

Представлено было Око Божія Провидінія, лучами своихъ темной и въ выходу неудобной. Лабиринтъ освѣщающіе, чтобъ возвѣщущую въ оной Россію по Божію изволенію мужественною храбростью Ея Императорскаго Величества Дядерія Государя Императора Петра Великаго, въ приятную съ свободными увеселительными выходами и съ изрядными цвѣтниками страну возвести. Въ воспоминаніе его великаго случая по обѣ стороны Лабиринта по срединѣ увеселительнаго поля поставлены были два торжественныя столба, на которыхъ повѣшены были гербовной щитъ свободнѣшія изъ Лабиринта Россійскія имперій съ слѣдующимъ къ Ея Императорскому Величеству склоняющимся въ стихахъ знаменованіемъ.

Во время Твоей, Монархии, державы," и т. д.
(Санктпетербургскія Вѣдомости. 1750. № 96. стр. 764—765.)

Вошедшее въ статью описание Штаты начинается со словъ: "Представлено око Божия Провидінія" и т. д. до заключительныхъ стиховъ.
Въ рукописи рукою Ломоносова:

Бо время Твоея, Монархини, державы
Сугубой щастливый мы лется красотой;
Одну дает намъ Богъ округъ взкою создавый,
Другую дарствуешь приходъ, Богиня, Твой.
Изъ Лабиринта бдь изведены Тобою,
Вошли въ прекрасныя сокойствЂя сады.
И ставя нынь столы съ Твоею похвалою,
Вкушаешь радости сладчайшЂе плоды.

Nostra damus.

(Рукопись № 145. л. 209—212.)
ЛVIII.

ТЕКСТЪ.

C. I.—Собрание сочинений Ломоносова, 1751. Книга первая. Похвальная надпись. Надпись 17. стр. 190.

ВАРИАНТЫ.

P.—Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. Похвальная надпись. Надпись 18. Заглавие то же, что въ C. I, только вместо: "nadʿ оltarемъ"—"на оltарь". Писано собственноручно Ломоносовымъ.

Арп.—Архивъ Академической канцелярии; рукопись № 146. л. 228. Писано собственноручно Ломоносовымъ: заглавие: "Къ 18 числу".

В. — Саакшетербургскія Вѣдомости. 1750. № 102. стр. 903 — 904.

C. II. — Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Похвальная надпись. Надпись 17. стр. 165. Заглавие то же, что въ C. I.

Ст. 1. Щастливая звѣзда на горизонтѣ блистала, (Арп.)
Щастливая звѣзда на Горизонтѣ сѣла (п.)
Щастливая звѣзда на орізонѣ блистала, (в.)

— 441 —
Описание иллюминации 18 декабря, составленное Штейнгольмом, заключается таким пояснением в стихах (poetische Erklärung):

Dein Strahl, beglückter Stern, der du dein Licht verlichen
Als Russlands Schutz und Lust, Elisabeth, erschien,
Dein Strahl entflamm das Hertz der Ihr getreuen Lande,
Deckt Wunsch und Eifer auf, halt Tempel in dem Stande
Und zündt auf dem Altar das Opfer für sie an.
Mit dessen Glut der Wunsch zum Himmel steigen kan:
O lasz, Elisabeth, die uns zum Glück gegeben,
Disz Fest in höchstem Wol noch hundertmal erleben.

«Сего месяца 18 числа в день высочайшего рождения Его Императорскаго Величества, при наступлении ночи весь город нарядно был иллюминован, а на обыкновенном иллюминации театръ противъ зимняго Его Императорскаго Величества двора были слѣдующая иллюминація:

Представленъ былъ поставленной отъ всенароднѣйшей и вѣрной Россійской имперіи жертвеникъ, надъ которымъ являлась наки вознесенія звѣзды рождения Его Императорскаго Величества въ великолѣпнѣйшемъ сѣяніи, и лучами своими возжигала принесенное на жертву сердце съ радостью и ревностью вѣрно соединенныхъ подданныхъ. Какъ въ срединѣ, такъ и по обѣ сто-
роны въ простирывающихся перспективнымъ порядкомъ рощахъ поставлены были разные отверстые храмы, чрезъ что знаменовалось, что какъ въ отдаленнѣйшихъ провинціяхъ сей имперіи, такъ и въ близости чувствуютъ радость о нынѣшнемъ высокомъ праздникѣ, и вѣрнѣйший желанія о высочайшемъ благополучіи и долголетствѣ Ея Императорскаго Величества во всѣхъ храмахъ приносятся.

Знаменование сего представленія въ слѣдующихъ стихахъ содержится:

Щастливая звѣзда на оризонть блистала" и т. д.

(Санктпетербургскія Вѣдомости. 1750. № 102. стр. 902—904.)
LIX.

ТЕКСТЪ.


ВАРИАНТЫ.

P. — Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. «Похвальная надпись. Надпись 19, На Иллюминацию изображенную въ новый 1751 годъ представленную передъ золотымъ Домомъ, где изображенъ былъ золотой глобусъ, на которомъ стояло вензеловое имя Ея Величества и число новаго года, но сторонамъ отверстые храмы и съ возведенными пламенемъ алтари». Писано собственноручно Ломоносовымъ.

Arp.—Архивъ Академической канцелярии; рукопись № 146. л. 228. Писано собственноручно Ломоносовымъ; заглавие: «Къ новому году».

B.—Санктпетербургская Вѣдомости. 1751. № 2. стр. 14.

— 447 —
C. II.—Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Похвальные надписи. Надпись 18. стр. 165. Заглавие то же, что и в С. I.

Ст. 2. Желании к Тебе, Монархии, стремятся, (Арп, В.)
Ст. 8. И слух Твой и другу полевых усмехать. (Арп, В.)

Описание иллюминаций в стихи принадлежат Штенку:

Die Tempel stehen noch. Es rauen die Altäre
Die unsre Glut entflammt. Der Wunsch erneuert sich
Mit der verneuten Zeit, und zielt allein auf dich,
Huldreichste Kayserin, auf dein Wol, deine Ehre.
Die Träne wünscht und ruft: Es sey das neue Jahr
Voll Ruhm und Glück für dich, wie das vergangne war:
Musz der Seegens-Strahld wird er nur dich beglücken
Auch jenen Erdkreis-Theil, der dir gehört, erquicken.

(Рукопись Академического Архива. № 146. л. 226—228.)

Краткое описание иллюминаций в стихи Ломоносова помещены в издании о праздновании дня новаго года:

«Сего Генваря 1 числа при дворѣ Ея Императорскаго Величества были дамы въ робахъ, кавалеры въ богатомъ платьѣ, а ливрейные дворя Ея Императорскаго Величества служители, яко то Камеряки, Паки и Камерякин, замен, гайдуки и скородоны, всего до двухъ сотъ человѣкъ, въ богатой штаны ливреѣ.

При наступлении ночи весь городъ былъ илуминованъ, а на обыкновенномъ театры илуминацияз зажжена была следующая илуминация.

На срединѣ поставленъ былъ на твердомъ подставлѣ земной шаръ въ такомъ положеніи, что съверо-восточная часть оного видна, а вверху надъ тѣмъ, вензловое имя Ея Императоръ—
скало Величеству подъ короною, яко высочайшее онаго укра
ченье являлось. Надь тьмь вверху видно было число новаго
года, украшенное лавровыми и пальмовыми вѣтвями, подъ кото
рыми ниспускались солнечные лучи, яко знаки плодоносія и по
бѣды. Въ простиранихся какъ по обѣ стороны, такъ и къ
срединѣ перспективныхъ линіяхъ поставлены были между храмами
горящіе жертвеники, что слѣдующими стихами истолковано:

Отверты храмы всѣ и олтари дымятся“ и т. д.

(Санктпетербургскія Вѣдомости. 1751. № 2. стр. 13—14.)
IX.

ТЕКСТЪ.


ВАРИАНТЫ.


C. II.—Собрание сочинений Ломоносова. 1757 г. Книга первая. стр. 5—6. Заглавие тоже, что и въ C. I. Строки обозначены цифрами.

Ст. 4. Въ судь единомъ засѣдать. (п.)
Въ согласныхъ мысляхъ засѣдать. (с. п.)
Ст. 5. Но волю токмо подвергаетъ (с. п.)

— 450 —
Ст. 7. И сердцем оный наблюдает (с. п.)
Ст. 14. Въ бездостоянныхъ своихъ дѣѣахъ, (р.)
Ст. 16. Какъ вихремъ возмученный прахъ. (р.)

Ст. 21—22. Господь на праведныхъ взираеть,
И ихъ въ пути своеемъ хранить:

Въ текстѣ (Псал. 1, ст. 6) только: «Вѣсть Господь путь праведныхъ»; но у Симеона Полоцкаго:

Вѣсть бо Господь путь правыхъ, тѣсть защищаетъ.

Псаломъ I.

Блаженъ мужъ, иже не идье на совѣтъ нечестивыхъ, и на пути грѣшныхъ не ста, и на сѣданы губителей не сдѣ.

Но въ законѣ Господинъ воля его, и въ законѣ его поучится день и ноць.

И будетъ яко древо, насажденное при исходящихъ водахъ, еже плодъ свой дасть во время свое, и листъ его не отпадетъ, и вся, елика аще творить, усвятеть.

Не тако нечестивиій, не тако, но яко прахъ, еже возмется вѣтръ отъ лица земли.

Сего ради не воскреснутъ нечестивиій на судѣ, нище грѣшницъ въ совѣтъ праведныхъ.

Яко вѣсть Господь путь праведныхъ, и путь нечестивыхъ погибнетъ.

Псалтиръ, римы преложенная, Симеона Полоцкаго.

Блаженъ мужъ, иже во злыхъ совѣтъ не вхождаше,
Ниже на пути грѣшныхъ человѣкъ стояше:
Ниже на сѣданы въ селѣ чуднѣ.
Тѣхъ, иже не желають блага разумѣти.
По въ законѣ господии волю полагаетъ,
Тому днемъ и ночью себѣ поучаешь.
Будеть бо яко древо при водахъ сажденно,
Еже дасть во время си плодъ свой ненизмѣнно.
Листъ его не отпадетъ, и все еже дѣсть,
По желанію сердца онаго успѣеть.
Не тако нечестивый, ибо нечезаетъ
Яко прахъ, егоже вѣтръ съ земли развѣваешь.
Тѣмже нечестивый не имутъ востати
На судѣ, ниже грѣшицы въ совѣтѣ правыхъ стати.
Вѣсть бо Господь путь правыхъ, тѣя защищаетъ,
Путь наки нечестивыхъ въ конецъ погубляетъ.
II.

ТЕКСТЪ.

C. I.—Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. Книга первая.
Оды духовные. Ода 3. Пселеме псалма 26. стр. 9 — 12.
Стро́вы обозначены цы́фрами.

БАРИАНТЫ.


C. II.—Собрание сочинений Ломоносова, 1757 г. Книга первая. Оды духовные. стр. 8 — 10. Заглавие то же, что в C. I. Стро́вы обозначены цы́фрами.

Ст. 2. Кого я устрашусь? (п.)
Ст. 5 — 6. Во злобе плоть мою пожрать,

— 153 —
Противны устремились: (с. п.)
Ст. 7. Но злой сов'єтъ хотя начать, (п.; с. п.)
Ст. 9—11. Хоть полкъ противъ меня восстань;
Но я не устрашаною.
Хоть враги воздвигнутъ брань; (р.)
Ст. 14—15. Чтобъ въ храмь его въ его вселиться.
И больше въ святъ не ищу; (р.)
Ст. 21. И нынь вознесъ мою главу (р.)
Ст. 28. Когда подъ кровъ Твой прибѣгая, (р.)
Ст. 53. Ты серце духомъ укр'йнися, (с. п.)

Псаломъ 26.

Господь просвьщеніе мое и Спаситель мой: кого убоюсь?
Господь защититель живота моего: отъ кого устрашуся?

Внегда приближатися на ми злобующыйся, еже свясти плоти моя: оскорбляющій мя и врази мои, тиі изнемогоша и надоша.

Аще ополнется на ми полкъ, не убоятся сердце мое; аще восстанетъ на ми брань, на него азъ уноваю.

Единою просихъ отъ Господа, т'ю взышу — еже жити ми въ дому Господиня весь день живота моего, зр'ятъ мя красоту Господню, и пос'язати храмъ святый Его.

Яко скры мя въ селеній своемъ въ день золь мояхъ; покры мя въ тайник селеній своего; на камень вознесе мя.

И нын'е се вознесе главу мою на враги моя; обыдохъ и ножрокъ въ селеній Его жертву хваленія и восклиценія; ною и востою Господеви.

Услыши, Господи, гласъ мой, иже воззвахъ: помилуй мя и усляши мя.

Теб' рече сердце мое: «Господа взышу»: взыска Тебе лице мое; лица Твоего, Господи, взыщу.

— 454 —
Не открывать лица Твоего оть меня, и не уклонися гнѣвомъ оть раба Твоего; помощникъ мой буди, не отрени мене, и не остави мене, Боже, Спасителю мой.
Яко отецъ мой и мати моя оставиша мя; Господь же воспріятъ мя.
Законоположи ми, Господи, въ путь Твоемъ, и настави мя на стезю правую врагъ мойхъ ради.
Не предаждь мене въ души стужающихъ ми, яко восташа на мя свидѣтеле неправедній, и созна неправда себѣ.
Вѣрую видѣти благая Господня на земли живыхъ.
Потеря Господа, нужайся, и да крѣпится сердце твое, и потеря Господа.

Псалтирь. Симеона Полоцкаго.
Господь просвѣщеніе мое и спаситель,
Никогоже боюся, онь бо защититель
Есть животу моему: ниже устрашуся,
На всесилию помощь его надѣюсь.
Егда злотворящи ко мнѣ приблизятся,
Да сидятъ плоти мои: тогда посрамятся.
Оскорбляющи мнѣ преназемогонка,
И враждующи мнѣ со срамомъ надоша.
Аще же на мене полкъ враждий ополчится,
И брань восстанетъ на мя, сердце не бойтесь;
Ибо азъ на Господа Бога уповажъ,
Едино же отъ Него просихъ и желаю:
Еже ми въ дому Его весь животъ мой жити,
И красоты Господни очима ми зрѣти;
Церковь святую Его вну посѣтия,
И обѣты ономъ мола воздаити.
Яко въ день зла моего далъ ми въ храмѣ свой винити,
Въ тайнѣ кровя своего отъ враговъ покрыти.
На камень вознесе мнѣ, и пынѣ се главу

— 455 —
Надь враги вознесъ мою, облече мя въ славу.
Церковь его съ хвалами радостно обыдохь,
Съ восклиищеніемъ Ему жертвы мои пожрьхь.
И въ грядущая лѣта имяѣ восиѣвати
Пнѣе псалмовъ Богу, и честь воззвлати.
Ты же усыпи гласть мой, Боже милостивый,
Помилуй мя, якоже невинныхъ любийый.
«Господа взыву» сердце мое глаголаше,
И лице мое Тебе, Боже мой, искане.
И вирѣ лица Твоего потисуся некати,
Ты отъ мене не изволил того отврацати.
Не отрѣй мя, но скорый помощникъ явиса.
Не остави мя, Боже, Ты бо мой спаситель,
Мати мя оставила, съ нею и родитель.
Ты же прийдь мя еси, и изволил дати
Законъ мя, и да могу тоцио соблюдати.
Врагъ моихъ ради, на путь правый мя настави,
Оть стужающіхъ души враговъ ю избави,
Яко свидѣтель лживъ восташа,
Солга неправда себѣ, въ срамѣ вси осташа.
Вѣрую, яко узрю Господа благая
Тамо, гдѣ есть живущихъ земля пресвятая:
Токмо душе мужайся, и сердце крѣйнися,
Терпя Господа, къ Нemu бѣкати встѣннися.

Ст. 37 — 40. Слова псалма (XXVI, 10): «Отецъ мой и мать моя оставили меня; но Господь приметъ меня» переданы Ломоносовымъ такъ:

Меня оставилъ мой отецъ
И мать еще въ младенствѣ;
Но восприялъ меня Творецъ
И далъ жить въ благоденствѣ.

— 456 —
«Пону́ди́хомъ и́ти къ вамь Гошу еписко́па рязанскаго, мужа суща духовна, и въ добродѣ́тельномъ житіи отъ младенства много лѣ́тна ноживина».
(Акты историческіе. I, 73.)

«II московское бѣ государство имѣ великимъ государемъ приняло покой и тишину и благодеяствь». 
(Акты историческіе. II, 378.)

Ломоносовъ въ похвалномъ словѣ Петру Великому: «Видите исполненіе обѣтованного вамь предзнаменованіями благоде́ства».
ЛXII.

ТЕКСТЪ.

С. I. — Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. Книга первая. Оды духовные. Ода 4. Преложениє псалма 34. стр. 13—20. Стробы обозначены цифрами.

ВАРИАНТЫ.

P. — Рукопись, съ которой печаталось Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. «Оды духовныя. Ода 4. Преложение Псалма 34». Стробы отделены одна от другой ≠. Вся ода писана рукою Ломоносова.


Ст. 3. Всегдаший буди Покровитель, (P.)
Ст. 17. Да сильный гнѣвъ твой злаыхъ воехитить, (C. II.)
Ст. 27. Что здѣсь на меня напрасно, (C. II.)

— 458 —
Ст. 28. Скрывали ковъ сѣтей своихъ. (p.)
Ст. 41. Уже свидѣтели возвезали (p.)
Ст. 51. Смирять себя, дабы возвезали (p.)
Ст. 60. Готовъ ровь гдѣ бы мнѣ упасть. (p.)
Ст. 84. Коль сладко намъ на то взирать! (p.)
Ст. 89. Возвезани, Господи Зиждитель, (p.)
Ст. 91. И буди при моей рѣшитель (p.)

Псаломъ 34.

Суди, Господи, обидящи мя, нобори борюція мя.
Приним оружіе и щитъ, и востан въ помощь мою.
Изсуни мечь, и заключи сопротивъ гонящихъ мя; рцы души моей: спасеніе твое есмь. Азъ.
Да постыдится и посрамится лицущи душу мою; да возвратятся синяятъ, и постыдится маслицни мя злая.
Да будуть яко прахь предъ лицемъ вѣтра, и ангель Господень оскорбляя ихь.
Да будетъ путь ихь твмъ и ползокъ, и ангель Господень погонный ихь.
Яко тупо скрыша мя нагубу сѣтъ свое, всуе поносивъ душу моей.
Да приидеть ему сѣтъ, юже не вѣсть, и ловитва, юже скры, да обичеть и, и въ сѣтъ да внадетъ въ тую.
Душа же моя возрадуется о Господѣ, возвеселится о спасеніи Его.
Вся кости моя рекуть: Господи, Господи, кто подобенъ Тебѣ, избавляя лица изъ руки крѣпильнихъ его, и лица и убога отъ расхищающихъ его.
Воставшее на мя свидѣтели неправедни; яже не вѣдяхъ, вопрошаху мя.

— 459 —
Воздаша ми лукавая воз благая, и безе́дие души моей.
Азъ же, ви́дя, они стужаху ми, облажахся во вретнице, и смирять постой душу мою, и молитва моя в ни́дро мое возвра- титесь.
 Яко ближнему, яко брату нашему, тако угождах; яко плача и сляну, тако смиряша.
 И на ми возбеселиша и собраша; собрана на ми раны, и не познахъ; раздѣлиша и не умилыша.
 Искусища ми, подражанша ми подражаніемъ; поскреже- таны на ми зубы своями.
 Господи, когда узыряшь? Устрои душу мою отъ злодѣйства ихъ, отъ левъ единородную мою.
 Исповѣдися Тебѣ въ церкви многихъ; въ людехъ тяжкѣхъ вео- хвалю Тя.
 Да не возрадуются о мнѣ враждующи ми неправедно, ненави- дящи мнѣ туне, и позициоции очиша.
 Яко мнѣ убо мирная глаголаху, и на гнѣвъ десст помыш- ляяху.
 Разшириша на ми уста свои, рѣша: благоже, благоже, видѣша очи наши.
 Видѣль еси, Господи, да не премолчиши; Господи, не отступи отъ мене.
 Востани, Господи, и вонми суду моему, Боже мой и Господи мой, на яко мою.
 Суди ми, Господи, по правдѣ Твоеи, Господи Боже мой, и да не возрадуются о мнѣ.
 Да не рекуть въ сердца ихъ: благоже, благоже души нашей; иже не рекуть: покрохомъ его.
 Да постадите и посрамите вкулъ радующися зломъ моимъ; да облекутся въ студь и срамъ величуюціи на ми.
 Да возрадуются и возвессятся хотиціи правды моей, и да рекуть вишу: да возвессится Господь, хотицій мира рабу Его.
 И языкъ мой поучится правдѣ Твоеи, весь день хвалъ Твоеи.
Псалтырь. Симеон. Полоцк.

Суди Господи на беды,
Возбраны Боже мне борюся,
Не вини суща.
Возми меч и щитъ, стани въ помощь моею,
Вземь оружіе яви милость Твоя,
Заппи гонящихъ.
Рцы души моей: Азъ еси твой спаситель,
Сотвори, да вси любя гонитель
Посрамленъ будешь.
Злого мнь любцы всипать да возвратится,
Яко предъ вътрьмъ храхъ, да расточатся
Въ разныя страны.
Ангель Господень ихъ да оскорбляеть,
Ангель Господень ихъ да погоняетъ
Въ тмк путьемъ ползкимъ.
Яко мнь съти нагубы сокрыша,
И души моей всуе поощрена
Зъло досадно.
Елиже не въсть, въ съть врагъ да внадется,
Въ ловитву, ниже сокры, да вилетется
За свою прелесть.
Душа же моя да возвеселится
О Боже Спасъ, яко свободится
Отъ съти ловчы.
Вся моя коси рекутъ: живый въ небѣ;
Боже, кто и гдѣ есть подобень Тебѣ
Въ милосердіи;
Ты нища изъ рукъ крѣпкныхъ избавляй,
Отъ хищныхъ враговъ мене свободжай,
Самъ единъ еси.
Лжецвидбытены на мя клеветаху,
Ихже не вѣдѣхъ, менѣ вопрошаху,
Да мя погубятъ.
За мою благость воздаша ми злая,
Душу загнаша въ мѣста неплодная,
Да гладомъ таю.
А вѣдна они стужаху ми зѣло,
Смиряхъ духъ постоямъ, а вретищемъ тѣло,
Да Господь призриеть.
Молитва моя въ нѣдра мя вратися,
Господь всесѣдрый милостивъ явися
За смирнѣ.
Яко ближнему тщахся угождать,
Яко о братьяхъ случаехъ рыдать,
Тако смиряся.
Они же на мя собору сотворица,
Со веселиемъ рани ми мышлица,
Азъ аки не чухъ.
Отъ любви должны вен раздѣлилась,
Оней же злобъ не умилилась,
Братья сущъ.
Подражаюшемъ людѣ мѣ дражишьца,
Искусиша мѣ, и скрежетъ творишь
Зубы своими.
О Господи мой, когда то узриши,
И душу мою благоустроишь
Отъ яхъ злодѣйства,
Иже яко льва гладны рыкаютъ,
Единородну мою умѣшляютъ
Зубы терзатъ.
Азъ въ церкви много: Ты исповѣдати
Имайтъ, и въ людехъ тяжцѣхъ восхвалять
За милость Твою.
Врагомъ безъ правды неувѣрять имущимъ

— 462 —
На мя, очита си познающицымъ
Не даждь радости.
Яко мя убо мирно глаголаху,
А въ сердцыхъ хести на гибь въ познающиху,
Да мя погубить.
Уста си на мя люти разнираху,
Благозве, благо видяти, глаголаху,
Очеса наша.
Ты сия видяе, да не иремолиши,
Боже, оть мене да не отступиши,
Во скорби суща.
Востанш, Боже, сотвори судь правый,
Господи, зри прю, даждь судь, да лукавый
Не веселится.
Да въ сердцыхъ своихъ о мя не взыщають:
Благо намь, благо; ни да обьщають:
Уже пожрь и.
Срамъ да обьметь, и да постыдятся
Вся враги вкушь, иже веселится
О злыхъ мя сущихъ.
Въ студь и срамоту да суть облечени,
Иже великимъ хуламъ изучени
Мя глаголати.
Иже по моей правду побораютъ,
Веселт и радость да познаютъ
Во сердцыхъ своихъ.
Иже ми мира желаютъ оть Бога,
Выщу да познотъ: буди слава многа
Господу Богу.
Азъ же языкомъ правду Ти хвалить
 Моимъ и славу имамъ возносити
Въ миртъ на всякъ день.
ЛXIII.

ТЕКСТЪ.

С. I.—Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. Книга первая. Оды духовные. Ода 5. Преложение псалма 70. стр. 21—27. Строки обозначены цифрами.

ВАРИАНТЫ.

П.—Рукопись, съ которой печаталось Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. «Оды духовные. Ода 5. Преложение псалма 70». Все ода писана рукою Ломоносова. Строки отдѣлены одна отъ другой ≠.


Ст. 27—28. Однако мысли не мятутся,
Что ты Господь Заступникъ мой (р.)
Ст. 44. Се нынѣ часъ его губить. (р.)
Ст. 79. Но паки обратясь избавилъ (р.)
Ст. 82—83. И утѣшить воехотѣль

— 464 —
Псал. 70.

На тя, Господи, уповахь, да не постыдусь въ тебя.
Правдою Твою избави мя и измй мя; приклони ко мнѣ ухо Твое, и снаси мя.
Буди мя въ Бога защитителя и въ мѣсто крѣпко спасти мя, яко утверждение мое и прибежище мое еси Ты.
Боже мой, избави мя изъ рукъ грѣшнаго, изъ рукъ законо-преступнаго и обидающаго.
Яко ты еси терпѣніе мое, Господи, Господи упованіе мое отъ юности моей.
Въ Тебѣ утвердишся отъ утробы, отъ чрева матерей моихъ Ты еси мой покровитель; о Тебѣ пѣніе мое выну.
Яко чудо былъ многимъ, и Ты помощникъ мой крѣйнокъ.
Да исполняться уста мои хваления, яко да воспою славу Твою, весь день великолѣпіе Твое.
Не отвержи менѣ во время старости, вьсегда оскудѣвать крѣпостні моей, не остави менѣ.
Яко рѣши врази мои мнѣ, и стрѣгу сини душу мою совѣ-щаща вкупе,
Плаголюце: Богъ оставилъ есть его, ножените и имите его, яко нѣсть избавлялій.
Боже мой, не удалися отъ менѣ; Боже мой, въ помощь мою возмии.

— 465 —
Да постыдятся и исчезнут окаявающци душу мою; да облекутся в стыд и срами унущени злани ми.
Азъ же всегда возножаю на Тя, и приложу на всякю похвалу Твою.
Уста моя возвестять правду Твою, весь день спасение Твое, яко не познахъ книжная. (Уста мои будуть возвѣщать правду Твою, всѣкий день благодѣянія Твои; ибо я не знаю имъ числа).
Впишу въ силѣ Господи: Господи, помяну правду Тебе единаго.
Боже мой, имже научилъ мя еси отъ юности моей, и доныне возвѣщу чудеса Твои.
И даже до старости и престарѣнія, Боже мой, не остави мene, дондеже возвѣщу мышыню Твою роду всему грядущему.
Силу Твою и правду Твою, Боже, даже до вышнѣхъ, яже сотворилъ ми еси величія, Боже, кто подобенъ Тебѣ.
Елико язвилъ ми еси скорби многи и злы, и обращаю оживотворить ми еси, и отъ бездны земли возвѣлъ мя еси.
Умножилъ еси на мнѣ величествѣ Твое, и обращаю утѣшитъ ми еси, и отъ бездны земли паки возвѣлъ мя еси.
Ибо азъ исповѣдая Тебѣ въ людехъ, Господи, въ сосудѣхъ псаломскихъ истицу Твою, Боже, воспою Тебѣ въ густѣхъ, Святый Израилевъ.
Возрадуєися устѣ мою, егда воспою Тебѣ, и душа моя, юже еси избавилъ.
Еще же и языкъ мой весь день поучается правдѣ Твоей, егда постыдятся и посрамятся унущени злани ми.

Псалтырь. Симеон. Полоцк.

На тя, Боже, уповахъ, и не постыдаусъ:
Правдою Ты изми ми, и возвеселюся.
Изволи ко мнѣ ухо Твое приклонити,
И отъ насажающихъ бѣдь спаситель ми быти.
Въ Бога защитителя, въ грядѣ ми крѣпокъ буди,
Да спасуся Тобою, егда гонитъ люди, 
Яко утвержение, Боже, еси мое
Ты, и прибавнице мнѣ единъ известное.
Боже, изъ руку грѣшнаго мужа мнѣ избави,
Отъ закопрошествена свободна мнѣ яви,
И отъ обидящаго, яко Ты мнѣ си.
Терпѣніе, Господи, царствуй въ небеси.
Ты мнѣ упованіе съ юности моей,
Въ Тебѣ утвержение есть мнѣ жизни всем.
Отъ чрева матеревъ мнѣ Ты мой покровитель,
Отъ утробы была мнѣ души мнѣ хранитель.
О Тебѣ мнѣ вышу устрою пѣніе,
Яко чудо бышъ многимъ, воздающіе хвалѣние.
Ты бо помощникъ ерѣпи изволи мнѣ быти,
На звѣрь и на щуды сильна сотвори.
Да исполняться уста моя хвалѣніе,
Яко да славѣ Твоей дамъ сладконѣпнія,
И ведѣніе Ты весь день воспѣваю,
Тако благодарствіе сердца проявлю.
Не отверкъ мнѣ, Боже, во время старости,
Не остави мнѣ, вѣчна лишусь крѣпости,
Пбо стреги мнѣ въ лесъ ся уклоница,
Со враги кину о мнѣ совѣтъ сотвориша,
Глаголюще: ждите, Богъ остави его,
Имите, пособія не подаетъ своего.
Но Ты, Боже, отъ менѣ не дивися,
Боже мой, въ помощь мою прійти потицей.
Да клеветницы мнѣ съ срамомъ исчезаютъ,
Пцущій злазя мнѣ въ студѣ ся облекаютъ.
Азъ же всегда на Тебѣ имамъ уповати,
Къ пожаловать Твоимъ нынѣ хвалы прилагати.
Уста мнѣ возвѣститъ правду Ти святую
И весь день спасенія милость великую,
Яко книжныхъ не познахъ, потицей азъ виши.

— 467 —
Въ силы Господня, и тѣхъ знаніе нажити.
Помяну правду Тебе единаго Бога,
И благодарѣнія Твои повѣтмъ многа.
Боже, чудеса Твоя азъ буду вѣщати,
Яже мѣ отъ юности изволилъ сказать
Даже и до старости и престарѣнія
Боже мой, не лиши мя, ради служенія,
Дондеже силу Твою возвѣщу грядущимъ.
Родомъ и правду Твою вѣкомъ въ предъ будущимъ.
Величія Ты, яже сотворилъ ми еси,
Прикасаются даже вышнemu небеси,
Боже, кто Ты подобенъ; колыя многи явленья
Злы скорби миѣ. Тобою, и есмь искушенъ;
Ты же, обращаю ко мнѣ, живя мя постави,
И отъ глубокихъ земныхъ бездѣ мene избави.
Умножилъ еси на мнѣ величіе Твое,
И обращаешь, утѣшилъ еси сердце мое.
И паки отъ бездѣ земли изволилъ мя взяти,
Что азъ возможу за то Тебѣ воздавати.
Се неповѣмся Тебѣ азъ предъ человѣки,
Въ сосудѣ Ты ясомъ ясныхъ во вѣки,
Истицу Твою, Боже, имѣмъ возвѣцити,
О святѣйшему израиленъ, и гуслымъ братьи.
Егда же въспою Ты, радостень явлюся
Устама, и душею превозвеселюся,
Уже еси избавилъ; ктому глаголати
Языкъ мой правду Твою не имать престати.
Егда же злая мнѣ ищуть, постыдятся
Тобою, щедрый Боже, и мнѣ посрѣматься.
ЛXIV.

ТЕКСТЪ.

C. I.— Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. Книга первая. Оды духовные. Ода 8. стр. 35—40. Строфы обозначены цифрами.

ВАРИАНТЫ.

P.— Рукопись, съ которой печаталось Собрание сочинений Ломоносова, 1751 г. «Оды духовные. Ода 8. Избранная изъ Иова Глава 38, и прочая». Строфы обозначены цифрами. Писано собственноручно Ломоносовыми.


Стр. 2. На Бога ропчень, человѣкъ. (р.)
Стр. 18—19. Весилины тьмы новихъ звѣздь.
Моей возженныхъ въ другъ рукою (р.)
Стр. 35. Было написано Ломоносовымъ:
И землю въ знойной день отъ жажды

— 409 —
Но Ломоносов изменил этот стих:

И пишь вь день томящей жажды (р.)
Ст. 39. И оснований земли тряхнуть,

Стихъ этот написанъ Ломоносовымъ вместо зачеркнутаго:

И землю можешь ли тряхнуть,
Ст. 44. По мрачному ходящихъ дну?
Ст. 46. Всегданнею покрыты мглою (с. п.)
Ст. 54—55. И горь сердца трясящимъ тревожнымъ
Концы вселенной устрашать (р.)
Ст. 57. Твоей ли хитростью взлетаетъ (р.)
Ст. 59. Крыла по вьтру простираетъ
Ст. 63—64. Что вь нищу я ему послалъ.
Толь быстро око ты ли далъ? (с. п.)
Ст. 65. Возри вь дуга на Бегемота (р.)
Ст. 68. Безвредной попирать погой (р.)
Ст. 73. Ты можешь ли Левіафанъ (с. п.)
Ст. 94. Какъ угль вь горнилѣ раскаленный, (р. и с. п.)
Ст. 109. Онъ знаетъ что, съ тобою строить

Ломоносовъ зачеркнулъ этотъ стихъ, и написалъ:

Онъ все на пользу нашему строить (р.)

Ст. 91—92. О левіафанѣ:

Какъ печь горьщанъ его дымится,
Въ пучинѣ слѣдъ его горитъ;

Стр. Ода на взятие Хотина, ст. 25—26, о кораблѣ:

Сѣдая вѣна вокругъ шумить;
Въ пучинѣ слѣдъ его горитъ;

— 470 —
Псал. ХІІ, 24: "Остав'нуетъ за собою свѣтиющуяся стезю; бездна кажется сѣдиною".

Записьованія Ломоносова изъ книги Іова въ такомъ родѣ:

XXXVIII, 8—11: Заградихъ же море враты, егда изливающеся изъ чрева матери своей исходящее. Положихъ же ему облацъ во облакъ, и силою же новихъ е. И положихъ ему предѣлы, обложивъ затворы и врата. Рѣхъ же ему: до сего дойдешь и не прейдешь, но въ тебе сокрушаются волны твои.

Ст. 25—32. Кто море удержать брегами
И бездна положит предѣлы,
И ей стремящимися волнами
Сстретить далѣе велѣть?
Покрытую пучину мягкую
Не я ли силою рукой
Открылъ и разогналъ туманъ,
И съ суны едвинуть Океанъ?

XXXVIII, 17: Отверзаются же ли тебе страхомъ врата смертная; вратницы же адова видѣвишь ты убоишься ли.

Ст. 45—48. Отверзлись ли передъ тобою
Всегданнею покрыты твою
Со страхомъ смертныхъ враты?
Ты смертъ ли адова уста?

XXXIX, 26—27: И твоею ли хитростью сонть ястребъ, рас простеръ крила недвижимъ зри на югъ; твоимъ же ли новѣлѣ
ниемъ возносятся орель, несять же на гнѣздѣ своеемъ сѣдя веетъ.

Ст. 57—60. Твоей ли хитростью взлетаетъ
Орель, на высоту паря,
По вѣтру крила простираетъ
И смотрить въ рѣки и моря?
XLI, 17—18: Аще сранишь его коня, ничтоже сотворы́ть ему, коня вопиющо и броня; взгиба́ть бо железо аки плеvy, мздь же аки древо ги́лой.

Ст. 79—80. Копье и мечь и молоть твой
Щитаеть за тростникъ ги́лой.

Чтобы составить вѣрное понятіе о способѣ, какимъ Ломоносовъ пользовался своимъ библейскимъ источникомъ, надо имѣть въ виду содержаніе всѣхъ главъ, указанныхъ Ломоносовымъ. Мы приводимъ ихъ въ русскомъ переводѣ, потому что Ломоносовъ, по его собственному свидѣтельству, находилъ многія не точности въ славянскомъ переводахъ библейскихъ книгъ вообще; въ настоящемъ случаѣ русскій переводъ оказывается болѣе соотвѣтствующимъ цѣля.

Глава XXXVIII.

Когда Елий пересталъ говорить, Господь отвчалъ Иову изъ бури и сказалъ:

Кто сей, омрачающій Провидѣніе словами безъ смысла?

Прекопший шишъ чресла твои, какъ мужь: Я буду спрашивать тебя, и ты объясни Мнѣ:

Гдѣ былъ ты, когда Я положалъ основанія земли? Скажи если знаешь.

Кто положилъ міру ей, если знаешь? Или кто протягивалъ по ней вернь?

На чемъ утверждены основанія ея или кто положилъ крас угольный камень ея,

При обицемъ ликованіи утреннихъ звѣздь, когда всѣ сыны Божія всклицали отъ радости?

Кто затворилъ море воротами, когда оно истроглось, вышло какъ бы изъ чрева,
Когда Я облака сделал одеждою его и мелу пеленами его,
И утвердить ему Мое определение, и поставить заворы и
ворота,
И сказал: доседь дойдешь, и не перейдешь, и здесь предъя
и врать надменным волным твоим?
Давать ли ты когда в жизнь своей приказание угру, и ука-
зывал ли заря место ея,
Чтобы она охватила края земли и стряхнула с нея нечисти-
вых;
Чтобы земля изменилась, какъ глина подъ печатью, и стала,
какъ разноцвётная одежда;
И чтобы отняла у нечистыхъ свьть ихъ, и дерзкая рука
ихъ сокрушилась?
Исходил ли ты во глубину моря, и входил ли въ изслѣ-
dованиє бездны?
Отворяйся ли для тебя врата смерти, и видѣль ли ты врата
тѣни смертной?
Обозрѣлъ ли ты нищоту земли? Объясни, если знаешь все это.
Гдѣ путь къ жилищу свѣта, и гдѣ место тьмы?
Ты конечно доходил до границы ея, и знаешь стезю къ
dому ея.
Ты знаешь это, потому что ты былъ уже тогда рождень, и
число дней твоихъ очень велико.
Входил ли ты въ хранилища свѣта, и видѣлъ ли сокровищ-
ницы града,
Которая берегу Я на время смутило, на день битвы и войны?
По какому пути разливается свѣть, и разносятся восточный
вътеръ по землѣ?
Кто проводить протоки для изливания воды и путь для гро-
моносной молнии,
Чтобы шелъ дождь на землю безлюдную, напустыню, где
нѣтъ человѣка,
Чтобы насыщать пустыню и степь, и возбуждать травяные
зародыши къ возрастанию?

— 473 —

69
Есть ли у дождя отец? или кто раздадет капли росы? 
Изъ чего чрева выходитъ ледь, и вней небесный,— кто раздадет его?
Воды, какъ камень, крѣпнущ, и поверхность бездны замерзает.
Можешь ли ты связать узелъ Хиама, и разрѣшить узы Кесипы?
Можешь ли выводить созвѣздія въ свое время, и вести Льсу съ ея дѣтками.
Знаешь ли ты уставы неба; можешь ли установить господство его на землѣ?
Можешь ли возвысить голосъ твой къ облакамъ, чтобы вода въ облакъ покрыла тебя?
Можешь ли посылать моллйй, и нойдуть ли онъ, и скажутъ ли тебѣ: вотъ мы?
Кто вложилъ мудрость въ сердце ни кто далъ смыслъ разуму?
Кто можетъ разчислить облака своею мудростью и удержать сосуды неба,
Когда паль обращается въ грызь, и глыбы сливаются?
Ты ли довишь добычу львицѣ, и насныщешь молодыхъ львовъ,
Когда они лежать въ берлогахъ или покоятся подъ тѣнью въ засадѣ?
Кто приготовляетъ ворону корыть его, когда птенцы его кричатъ къ Богу, бродя безъ пищи.

Глава XXXIX.

Знаешь ли ты время, когда рождаютъ дикія козы на скалахъ, и замѣчать ли роды звѣрь?
Можешь ли разчислить мѣсяцы беременности ихъ? И знаешь ли время родовъ ихъ?
Они изгибаются, раздая дѣтей своихъ, выбрасывая свои ионны.
Дѣти ихъ приходятъ въ силу, растуть на полѣ, уходятъ и не возвращаются къ нимъ.
Кто пустил дикаго осла на свободу, и кто разрёшил узы озагару,
Которому стень. Я назначить домой и солончаки жилищем? Онь поемвается городскому многолюдству, и не слынить криков погонщика.
По горам ищет себя ищет, и гоняется за всякою зеленью. Захочет ли единоног служить тебе, и переношу ли у ясек твоих?
Можешь ли веревкою привязать единонога къ бороздѣ, и станет ли онъ боронить за тобою поле?
Понадѣешь ли на него, потому что у него сила велика, и предоставишь ли ему работу твою?
Повѣрьшь ли ему, что онъ сѣмена твои возвратить и сложить на гумно твоё?
Ты ли дать красивый крылья навлицу и перья и нухъ строюесу?
Онь оставляет яйца свои на землѣ, и на песку: сторгвается ихъ,
И забывает, что нога может раздавить ихъ, и поделой звѣрь может растихать ихъ.
Онь жестокъ къ дѣтямъ своимъ, какъ бы не своиимъ, и не опасается, что трудъ его будетъ напраснять;
Потому что Богъ не далъ ему мудрости, и не удѣлилъ ему смысла.
А когда поднимется на высоту, поемвается коню и всаднику его.
Ты ли дать коню силу, и облекъ нею его гривою?
Можешь ли ты исполнять его, какъ саранчу? Храпъ поздней его — ужасъ!
Роеть погою землю, и восхищается силою; идетъ на встрѣчу оружию.
Онь смириется надъ опасностью, и не робьетъ, и не отворачивается отъ меча.
Колчанъ звучитъ надъ нимъ, сверкаетъ конь и дротикъ.

— 475 —
Въ порывѣ и ярости онъ глотаетъ землю, и не можетъ стоять при звукахъ трубы.
При трубномъ звуку онъ издастъ голосу: гу! гу! И издалека чувствъ битву, громкіе голоса вождей и крикъ.
Твоему ли мудростию летаетъ ястребъ, и направляетъ крылья свои на полдень?
По твоему ли слову возносится орёлъ, и устроитъ на высотѣ гнѣздо свое?
Онъ живетъ на скалѣ, и ночуетъ на зубцѣ утесовъ и на мѣстахъ неприступныхъ.
Оттуда высматриваетъ себѣ пищу; глаза его смотрять далеко.
Птенцы его пьютъ кровь, и гдѣ трупъ, тамъ и онъ.
И продолжалъ Господь, и сказалъ Іошу: 
Будешь ли состязающійся съ Вседержителемъ еще учить?
Обличающій Бога неуст отвѣчааетъ Ему.
И отвѣчалъ Іошу Господу, и сказалъ:
Вотъ я ничтожень; что буду я отвѣчать Тебѣ? Руку мою полагаю на уста мои.
Однако я говорилъ, — теперь отвѣчаешь не буду, даже дважды, но болѣе не буду.

Глава XL.

И отвѣчалъ Господь Іову изъ бурь, и сказалъ:
Препонишь, какъ мужъ, чресла твои; и буду спрашивать тебя, а ты объяснай Мнѣ.
Ты хочешь писпровергнуть судъ Мой, обвинить Меня, чтобы оправдать себя?
Такая ли у тебя мысль, какъ у Бога? И можешь ли возгрѣмѣть голосомъ, какъ Онъ?
Укрась же себя величиемъ и славою, облекись въ блескъ и великолѣпіе.
Излей ярость гніва твоего, посмотря на все гордое, и смири его.

Взгляни на всѣх высокомерных, и узнай ихь, и сокруши нечестивыхъ на мѣстахъ ихь.

Зарой всѣхъ ихъ въ землю, и лица ихъ покой тьмою.

Тогда и Я признаю, что десница твоя можетъ спасать тебя.

Вотъ бегемотъ, котораго Я создалъ, какъ и тебя; онъ есть траву, какъ волъ.

Вотъ его сила въ чреслахъ его и крѣйность его въ мускулахъ чрева его.

Поворачиваеъ хвостомъ своиымъ, какъ кедромъ; жилы же на бедрахъ его переплетены.

Ноги у него, какъ медные трубы; кости у него, какъ железные прутья.

Это верхъ путей Божіихъ; только сотворившій его можетъ приблизить къ нему мечъ Свой.

Горы приносятъ ему пищу, и тамъ всѣ звѣри полевые играютъ.

Онь ложится подъ тѣнистыми деревьями, подъ кровомъ тростника и въ болотахъ.

Тѣнистая дерева покрываютъ его своей тѣнью; нынѣ при ручьяхъ окружаютъ его.

Вотъ, онь идетъ въ рѣки, и не торопится; остается спокойнымъ, хотя бы Іорданъ устремился ко рту его.

Возьметъ ли онь его въ глазахъ его, и проползетъ ли ему понысь багромъ.

Можешь ли ты удою вытапить левиаану, и веревкою схватить за языкъ его?

Вдѣвшь ли колюкъ въ ноздри его? Проколешь ли иглою челясть его?

Будешь ли онъ много умолять тебя, и будетъ ли говорить съ тобою кротко?

Сдѣлаетъ ли онь договоръ съ тобою, и возьмешь ли его навсегда себѣ въ рабы?

— 477 —
Станешь ли забавляться имь, какъ птичкою, и свяжешь ли его для дѣвочекъ твоихъ?
Будутъ ли продавать его товарищи ловли; раздѣлять ли его между Хананеискими куницами?
Можешь ли пронзить кожу его коньемъ и голову его рыбачьемь острыгою?
Клади на него руку твою, и помни о борьбѣ; впередь не будешь.

Глава XLII.

Надежда тщетна; не упадешь ли отъ одного взгляда его?
Нѣть столь отважнаго, который осмѣлился бы потревожить его; кто же можетъ устоять передъ Моимъ лицемъ?
Кто предварить Меня, чтобы Мнѣ воздавать ему? подъ всѣмъ небомъ все Мое.
Не умолчу о членахъ его, о силѣ и красной соразмѣрности ихъ.
Кто можетъ открыть верхъ одежды его; кто подойдетъ къ двойнымъ чеолетямъ его?
Кто можетъ отворить двери лица его? кругъ зубовъ его — ужасъ.
Крѣпкіе цѣны его — великолѣпие; они скрѣплены какъ бы твердою печатью.
Одинъ къ другому прикасается близко, такъ что и воздухъ не проходить между ними.
Одинъ съ другимъ лежать плотно, сцѣпиваясь и не раздвигаются.
Оть его чиханія показывается свѣтъ; глаза у него, какъ рѣсницы заря.
Изъ части его выходятъ пламеники, высаживаются огненныя искры.
Изъ подърей его выходить дымъ, какъ изъ кипящаго горшка, или котла.

— 478 —
Дыханіе его раскаляет угли, и изъ насти его выходить пламя.

На шее его обитаешь сила, и перед нимъ бѣзжать ужасъ.
Мягкія части тѣла его силочены между собою твердо, не дрогнуть.
Сердце его твердо, какъ камень, и жестко, какъ нижній жерновъ.

Когда онъ поднимается, силы въ страхѣ совсѣмъ теряются отъ ужаса.
Мечъ, броснувшися его, не устоять, ни копье, ни дротикъ, ни латы.

Желѣзо онъ считаетъ за солому, мѣдь за гнилое дерево.
Дочь лука не обратить его въ щатство, працьне камни обрачаются для него въ плеву.
Булава считается у него за соломину; свисту дротика онъ смѣется.

Подъ нимъ острые камни, и онъ на острыхъ камняхъ лежитъ въ грызин.
Онъ кипятить пучину, какъ котелъ, и море претворяется въ кипящую мазь.
Оставляетъ за собою свѣтящуюся стезю; бездна кажется единою.

Нѣть на землѣ подобнаго ему; онъ сотворень безстрашнымъ.
На все высокое смотрять смѣло; онъ царь надъ всѣми сыновами гордости.

Въ выборѣ Ломоносовымъ книга Иова обнаруживается чуткіе натураліста, умѣющаго понимать поэтическое достоинство изображеній природы и ея явленій. Ал. Гумбольдтъ называетъ книгу Иова однимъ изъ величайшихъ произведеній литературы. Указавши основную идею и высокое значеніе 103 псалма, Гумбольдтъ продолжаетъ:

— 479 —
Aehnliche Ansichten des Kosmos kehren mehrmals wieder, am vollendetsten vielleicht in dem 37sten Capitel des alten, wenn auch nicht vormosaischen Buches Hiob. Die meteorologischen Prozesse, welche in der Wolkendecke vorgehen, die Formbildung und Auflösung der Dünste bei verschiedener Windrichtung, ihr Farbenspiel, die Erzeugung des Hagels und des rollenden Donners werden mit individueller Anschaulichkeit beschrieben; auch viele Fragen vorgelegt, die unsre heutige Physik in wissenschaftlicheren Ausdrücken zu formulieren, aber nicht befriedigend zu lösen vermag. Das Buch Hiob wird allgemein für die vollendetste Dichtung gehalten, welche die hebräische Poesie hervorgebracht hat. Es ist so malerisch in der Darstellung einzelner Erscheinungen als kunstreich in der Anlage der ganzen didactischen Composition. In allen modernen Sprachen, in welche das Buch Hiob übertragen worden ist, lassen seine Naturbilder des Orients einen tiefen Eindruck. «Der Herr wandelt auf des Meeres Höhen, auf dem Rücken der vom Sturm aufgetürmten Wellen.—Die Morgenröthe erfasst der Erde Saumen und gestaltet manngfach die Wolkenhülle, wie des Menschen Hand den bildsamen Thon». Es werden die Sitten der Thiere geschildert, des Waldesels und der Rosse, des Büffels, des Nilpferds und der Crocodile, des Adlers und des Strauszen.—Wir sehen «den reinen Aether in der Schwüle des Südwindes wie einen gegossenen Spiegel über die dürstende Wüste hingedehnt».

(Kosmos, 1847. B. II. 47—48.)


Отзывы позднѣйшихъ писателей и критиковъ въ такомъ родѣ: Одна, выбранная изъ Иова—«одна изъ лучшихъ оды Ломо-
В той же курдонерной литературе конца XVIII и начала XIX века больною известностью пользовалась народная пьеса о Подражании Иову. Она вызвана разными нововведениями в армии, переменой формы, и т. п., а также многими другими распоряжениями, возбуждёнными сильные толки в тогдашнем обществе. В народе призывалась к отважу, подобно многострадальному Иову, потерявшему от нововведений офицер.

1.
О ты, что в горести напрасно
На службу рониши, офицер,
Шумний и сердится ужасно,
Что ты давно не кавалер.
Внимай, что . . . . тебя вешают,
Онь гласом сборы прерывает,
Рукою держит экзантон,
Смотря, каковы в щитбетах онь.

2.
Речет: сберис силы нынё,
И стой такъ прямо, какъ солдатъ.
Гдѣ былъ, какъ въ унтерскомъ чинѣ,
Завелъ въ Россіи вахтенный,
Когда шеркировать заставлять,
Явилъ въ маневрахъ и прославилъ
Величествомъ и властью мою.
Подай-ка тактику свою.

— 481 — 61
3.
Где был ты, как передо мною
Возрос из алебардовъ лицъ,
Моей обдѣланный рукой?
А ты не видѣлъ сихъ чудесъ!
Когда солдаты все одѣты
Какъ бы виновные ваюты
Тянули фрунтъ передо мной?
А ты тогда вкушать покой.

4.
Кто деревянными кремнями
Солдать здесь выучилъ стрѣлять,
Къ спинѣ бѣльными ремнями
Лопатки вздумалъ привязать?
Мундиры съ битью золотою
Не я ли сильной рукою
На плечи офицера надѣлъ
И въ праздникъ ихъ носить вельзъ?

5.
Въ болотахъ грязныхъ и глинистыхъ
Когда ты прежде увязалъ,
И офицеровъ безобразныхъ
Въ худыхъ мундирахъ гдѣ видать?
Не зря враговъ передъ собою,
Приготовился ли ты къ бою,
Никто на космѣ не погибъ,
И взялъ ли приступомъ ты бибъ?

6.
Главы обстриженны солдатски,
Ты могъ ли пуклями снабдить,
И ихъ одѣть въ подурацки,
Въ казармы кучами набить,
И вдругъ, ударивши тревогу,
Подобясь звёзду, а не Богу,
Отъ трудоспѣхъ какъ листь дрожать... 
И двухъ въ солдаты написать?

7.
Изъ бѣглыхъ могъ ли ты направлять,
Коя не могу́ть говорить,
Подбластъ кучу генераловъ
И имъ полки преноружить?
Ты могъ ли эсантонъ направить
И подъ арестъ за то отправить;
За вдомъ изъ службы исключать
И навѣкъ въ крѣпость посадить?

8.
Твоей ли хитростью Кутайцовь
Играетъ роль большихъ вельможь?
Мѣщанъ онъ душитъ такъ, какъ зайновъ,
Дворянство все не ставить въ грош.
Въ моихъ палатахъ обитал,
Россіянъ вѣрныхъ разорял,
Въ немъ виденъ точный басурманъ:
Такой талантъ тобой ли данъ?

9.
Не зрится ль въ томъ моя щедрота,
Велѣть что головы рубить?
Пришла ль когда къ тебѣ охота
Кадиломъ миръ покладить?
Священной ризою одѣть
Въ себѣ представить шута свѣту,
Служить обѣдию за попа:
Неужели мысль сія глупа?

— 483 —
10.
Ума твою предёлы узки
Могли ли тайну ту понять,
Что Анна греческа порусски
Святую значитъ благодарить?
Могли ли руки твои дерзки
Украсить шапки гренадерски,
Значенья, флаги кораблей
Любезной именемъ твоей?

11.
Скажи ты мнё, въ странахъ российскихъ
Кто славный акціонъ завелъ,
Чтобъ кто хотѣлъ крестовь малайскихъ
За деньги въ ономъ ихъ нашелъ;
Съ французомъ кто два года дрался,
Чтобъ островъ Малыя намъ достался,
На коемъ нѣть почти людей?
Дѣла то мудрости моей!

12.
Возмогъ ли ты хотя однажды
Гоненье шляпами объявить,
Велѣть, россіянинъ чтобъ каждый
Престать бы круглую носить?
Пучки и сапоги съ ушами
Указомъ втребя межъ вами,
Изгналъ потомъ съ заносомъ фракъ,
А всё кричать, что . . . . . . . . . . .

13.
Ко удивленью всего свѣта
Когда мундыры я кроилъ,
Зачѣмъ не подать ты свѣта,
Чтобъ покрои я премѣнилъ?
Когда я выдумал шибляты
Ботфорты, латы и колеты.
Зачем тогда ты не сказал,
Чтобь видь иной всему я дал?

14.
Се, служивый, разсуждая,
Представь мою ты сильну власть,
И мерзостный мундиръ таская,
Имъй свою въ терпѣніё часть!
Я все на пользу вашу строю—
Казню кого или покоя:
Аресты, каторги сноси,
И безъ ронтанія трусъ.

(Рукопись Императорской Публичной Библиотеки, F. XVII. № 2. л. 401—408. Бумаги Дѣйств. Тайн. Сов. А. А. Саблюкова: скорописью XVIII и XIX в.)

Авторъ народій—Сергѣй Николаевичъ Маринъ (1775—1813), приобрѣтшей известность своими народами на годы Ломоносова и Державина; одна изъ нихъ—народъ на оду: «На рождение порфиророднаго отрока» очень правилась Кутузову, которому читали ее послѣ Бородинской битвы.

(Сочиненія Державина. Т. VI. стр. 289.)

Нѣсколько строкъ народнѣ напечатаны, по списку, сообщенному Н. Н. Селифонтовымъ, въ Русской Старинѣ, съ слѣдующимъ примѣчаніемъ: «Писано, какъ кажется, къ генералу Капибаху—учителю тактики и военному штукмейстеру въ царствованіе императора Павла I».

(Русская старина. 1882. Декабрь. стр. 499—502.)

ВARIANTЫ.

P.—Рукопись, съ которой печаталось первое Собрание сочинений Ломоносова, 1751. «Похвальная надпись. Надпись 20, На Иллюминацию представленную на торжественный День коронации Ея Величества Апреля 25 числа 1751 года, передъ зимним домомъ, где изображена была въ Амфитеатръ окруженная сияниемъ Императорская корона и скипетръ на украшенномъ постаментъ съ вензелемъ именемъ Ея Величества. По обьимъ сторонамъ два портала далеке простирвящихся аллей, при которыхъ поставлены грудными изображения четырехъ частей свѣта». Писано собственноручно Ломоносовымъ.

Arp.—Архивъ Академической канцелярии; рукопись № 150. л. 213. Писано собственноручно Ломоносовымъ.

B.—Санктпетербургскія Вѣдомости. 1751. № 35. стр. 288.

C. II.—Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Похвальная надпись. Надпись 19. стр. 166. Заглавіе то же, что и въ C. I.
Ст. 3. Европа, Африка, Америка. Асия (Ар. в.)
Ст. 7. Введите свой умный святъ къ Божественному святу, (П.)

Введите твой умный взорь къ божественному святу,
(Ар., в.)

Описания иллюминации въ день коронования императорицы Елизаветы Петровны 25 апреля 1751 года и стихи Ломоносова помещены въ тогдашнихъ Вѣдомостяхъ:

«Сего мѣсяца 25 числа при наступлении ночи весь городъ былъ иллюминированъ, и особливо за Невою рекою предъ дворомъ Ея Императорскаго Величества представлена была на обывномъ театры слѣдующая иллюминація, а именно:

На среднемъ возвышенномъ мѣстѣ здѣсь находились три садовыхъ шпалеръ и отверстыхъ аллей амфитеатра видны были лежали на украшенномъ вензелемъ Ея Императорскаго Величества именемъ и лавровыми и пальмовыми вѣтвями обвитомъ постаментѣ Императорской коронѣ и скипетрѣ, которыя, подобно Солнцу, сиялъ своимъ не токмо весь амфитеатръ освящали, но и лучи свои чрезъ отверстіе аллеи яко границы имерій на далекое расстояніе проникали. По обоихъ сторонъ сего представлѣнія соединился въ средѣ два портала весьма далеко простирающихся покрытыхъ аллей, при которыхъ въ особливыхъ мѣстахъ стояли четыре груженные статуи въ различныхъ видахъ и убранствахъ, а именно Европа, Азія, Африка и Америка, обращающіяся удиленіемъ взоръ свой къ среднемъ амфитеатра.

Знаенованіе сего аллегорического представлѣнія содержитъ въ слѣдующихъ стихахъ:

Лучи отъ Твоего, Монархина, вѣчны и т. д.
(Санктпетербургскія Вѣдомости. 1751. № 35. стр. 287—288.)

Въ академической рукописи сохранились стихи Ломоносова, писанные имъ собственноручно, а также и пѣмѣщеніе стихи Штейна:
Seit dem du Kron und Zepter trägst, o Ruszlands Schmuck Elisabeth,
Hat dein stets wirkendes Verdienst auf Palm und Lorbern sie erhöht,
Und ihren Glanz so ausgebreitet, dass er dein groszes Reich erhellt,
Und durch die aufgeklärten Gränten in die entferntsten Länder fällt.
Erstaunt sieht nun ein jeder Theil von den vier Gegenden der Erden,
Wie deines Kayserthumes Macht, und Ruhm, und Glück erhöhter werden.
Auch disz macht, dass ausz unserer Brust der Wunsch in vollem Eiffer bricht:
Erleb dein Krönungs-Fest so oft, als die Bewunderung von dir spricht.

(Рукопись Академического Архива. № 150. л. 241—213.)
LXVI.

ТЕКСТЪ.


ВАРИАНТЫ.


C. II.— Собрание сочинений Ломоносова, 1757. Книга первая. Похвальные надписи. Надписи 9 и 10. стр. 161. Заглавія тѣ же, что и въ C. I.

Надпись А.

Ст. 3. Чтобы ни одного таланта не отнять. (p.)
Ст. 9—10. И тѣмъ самымъ, когда лице свое скрываешь, къ народу своему веселѣемъ сѣясешь. (p.)

— 489 — 62
Надпись Б.

Ст. 5—7. Отъ кроткихъ восточныхъ водъ до шумныхъ волнъ Балтийскихъ,
Отъ самыхъ вѣчныхъ льдовъ до зноиныхъ странъ Каспийскихъ
Коль много въ платьѣ тамъ и въ лицахъ перемѣнъ! (Р.)

Ст. 10—11. Тамъ отъ согласнаго народовъ разныхъ клику
Чрезъ воды чрезъ поля веселый гласъ течетъ, (Р.)

Въ царствованіе императрицы Елизаветы Петройны особенно часто бывали придворные маскарады. Въ 1751 году, къ которому относятся надписи Ломоносова:

2 января. «При Дворѣ Ея Императорскаго Величества отправлялся маскарадъ; на тотъ маскарадъ дозволено было приѣздѣ́ имѣ́ть какъ знатныхъ обоего пола персонъ и иностранныхъ министровъ, такъ и всему знатному дворянству съ са́милиями, кромѣ́ малолѣтнихъ, въ пристойныхъ маскахъ, не имѣ́я арлекинскаго, цилигриамскаго и деревенскаго платья. Всего во ономъ маскарадѣ́ находилось 665 персонъ».

8 января. «При Дворѣ́ былъ придворный обыкновенный маскарадъ, противъ прежняго».

15 января. «При Дворѣ́ Ея Величества былъ обыкновенный придворный маскарадъ и продолжался до четвертаго часа по полуночи».

18 января. «При Дворѣ́ Ея Величества былъ публичный маскарадъ, который начался въ 8-мъ по полудни, а кончился въ 7-мъ часу въ послѣ́дней четверти по полуночи».

22 января. «При Дворѣ́ былъ обыкновенный придворный маскарадъ, который начался въ 7-мъ, кончился въ 3-емъ часу въ началѣ́ за полночь», и т. д.
На публичный маскарад при Дворѣ Ея Величества, 22 декабря, указано «пріѣздить имѣть въ оденяхъ только домашнихъ, какъ мужеска такъ и женска пола; и притомъ, чтобы всѣ были въ бавтахъ (изъ наличникахъ изъ легкой матеріи, которыми завѣшивалась часть лица изъ подъ маски и шеи), которые бѣ были до самой маски, чтобы шеекъ и шеи не было видно. И для того отнюдь онахъ бавточь не было (бы) изъ сдѣланныхъ флеровъ и женскому полу быть въ малыхъ цвѣбенахъ, а кроме одного сорта маскарадного платы никакаго другого одѣзини не употреблять. И чтобъ на ономъ маскарадномъ платѣ миниумы уборанства и въ тѣхъ уборанствахъ хрусталей нигдѣ не было, да и не имѣть же при себѣ никакихъ оружій» и т. д.

На придворномъ балѣ 23 февраля 1750 года «дамы были въ кавалерскомъ платѣ, а кавалеры въ домашкомъ — въ самарахъ».

(Изъ записей Камеръ-куверсекiе, 1751 г. и др.)

Придворные маскарады посвящалъ п. Ломоносовъ. Въ Академію наукъ приписано было приглашение на придворный маскарадъ 8 февраля 1752 года, на которомъ надо было быть также «въ домашныхъ съ бавтахъ». На вопрѣсъ Академической канцеляріи, кто предполагаетъ быть на придворномъ маскарадѣ, Ломоносовъ отвѣчалъ: «Быть намѣренъ и съ женою».


(Рукопись Академическаго Архива № 162. л. 229—230.)
ЛXVII.

ТЕКСТЪ.

Архивъ Академической канцелярии; рукопись № 155, л. 172. Писано собственноручно Ломоносовымъ.

ВАРИАНТЫ.

B. — Санктпетербургскія Вѣдомости. 1751. № 72, стр. 547.

C. II.— Собраніе сочиненій Ломоносова, 1757. Книга первая. Похвальная надпись. Надпись 20. стр. 166—167. «На иллюминацію представленную въ день тезоименія Ея Величества Сентября 5 дня 1751 года».

Ст. 1—2. По всюду пышнѣй миръ возлюбленный цвѣтет,
Лежитъ оружіе и съ кровью сдѣлъ не льет;
(С. II.)

Ст. 5. По правдѣ Божій миръ. Монархія, слѣвень,
(С. II.)

Ст. 8. И славы храмъ тебѣ безсмертный возвыщаеть.
(С. II.)

— 492 —
Въ академической рукописи находится собственные руки Ломоносова, а равно и стихи Штелина:

Europa stand in Furcht und sah der Noth entgegen
Die mit der Krieges-Fluth ausz Nord im Anbruch war.
Dein Nahme zeigte sich, die Welle muss sich legen
Zur Ruh und sicher Wohl wird Sturmwind und Gefahr.
Die Wolfahrt deines Reichs sieht also mit Vergnügen
Den Pflog in Furchen gehn, das Schwerdt darnieder liegen,
Und alles ruft dir zu: dein Nahme sey gepriesen
Und dir sein Fest von Gott noch hundertmal gewiesen.

(Рукопись Академического Архива № 155. л. 167—172.)

Перевод описания иллюминаций 5 сентября 1751 года, исправленный Ломоносовым, помещен в Ведомостях:

«5 числа сего месяца торжественно при дворъ всевышайшемъ тезоименитство Ея Императорскаго Величества. Ввечеру въ 8 часу былъ ко двору Ея Императорскаго Величества наки съездъ и балъ по окончании котораго вечернее кушанье происходило. Въ опосѣдь время и весь городъ былъ иллюминованъ, а предъ дворомъ Ея Императорскаго Величества на великомъ театры представленъ была слѣдующая иллюминация:

Между двумя прилично простраивающимися аллеями изъ молодыхъ пальмовыхъ деревъ по срединѣ въ театрально изображенномъ мѣстѣ представленъ былъ въ честь высочайшаго имени Ея Императорскаго Величества Самодержицы всероссийской монументъ или зданіе чести, предъ которыми стояла Россия съ своими щитомъ, и стоящей предъ нею съ почтениемъ Европѣ подавала пальмовую вѣтвь въ знакъ спокойныхъ и благополучныхъ временъ.

Падъ семъ изображеніемъ являлся позади фронтонъ или верхъ зданія чести, и подъ его украшенной цѣть съ вензелемъ именемъ Ея Императорскаго Величества подъ короной.

— 493 —
На переди одного флигеля или аллей виден был Генius с шатром на открытом поле, а на переди другого крыла виден был Генius на оружье сидящей и лежащей пред ним на земле несколько мечей и коней.

Знаменование сего аллегорического представления содержится в следующих стихах:

Повсюду нынě миры возлюбленный цветет;" и т. д.

(Санкт-Петербургская Ведомости, 1751, № 72, стр. 545—547.)
LXVIII.

ТЕКСТЪ.

C. II.—Собрание сочинений Ломоносова, 1757 года. Книга первая. Надпись 39. стр. 182.

Ср. Полное собрание сочинений Михаила Васильевича Ломоносова, с приложением жизни сочинителя и с прибавлением многих его нигде еще не напечатанных творений. Часть первая. Въ Санктпетербургѣ, изданиемъ Императорской Академией Наукъ, 1784. стр. 321. Въ письмѣ къ Шувалову, которое никогда не было еще напечатано.

10 сентября 1751 года Ломоносовъ писалъ Шувалову: «Не могу преминуть, чтобы Вашему Превосходительству не сообщить сочиненныхъ мною послѣ спуска корабля за обѣдомъ краткихъ стиховъ, вѣдая Васу къ наукамъ, а особенно къ словеснымъ охоту.

Сойди къ намъ Златоустъ, оставивъ небеса», въ т. д.

«Въ Санктпетербургѣ, сентября 10 дня (вторника). Въ минувшее воскресенье, новоостроенной въ адмиралтействѣ корабельнымъ мастеромъ Сютерландомъ осмадесять пушечной корабль
благополучно спущен на воду по полудни во 2 часу, при высочайшем присутствии Ея Императорского Величества и Их Императорских Высочества, также при иностранных господах министрах и при знатных обоего пола персонах, и именован Иоанн Златоуст; а по сущему корабля всемилостивейше отъ Ея Императорского Величества пожалованъ номинутой корабельной мастерь изъ мазорскаго полковничимъ рангомъ и награжденъ нѣкоторою денежною суммою».

(Санктпетербургскихъ Вѣдомостей. 1751. № 73. стр. 553—554.)
LXIX.

ТЕКСТЪ.

Архивъ Академической канцелярии. Рукопись № 158. л. 21 об. Писано собственноручно Ломоносовымъ.

ВАРИАНТЫ.

В. — Санктпетербургскія Вѣдомости. 1751. № 96, стр. 797—798.

Надпись Ломоносова на 25 ноября 1751 года напечатана въ первый разъ въ Санктпетербургскихъ Вѣдомостяхъ, при описаніи иллюминаціи.

Ст. 1—3. Желаю къ храму нась блаженства возвести,
Ты трудной путь сама должна была пройти,
Тамъ горы, хлабы, тамъ бугры, стремцы,

Ст. 7. Внезапно возсѣялъ Твой лучъ всѣхъ бѣдствий
выше,

Ст. 9. Надежда, Вѣрность намъ и Радость и Любовь,

Ст. 11. Коль щастлива Твоимъ возвестиемъ Россія,

(В.)

— 497 —

63
«25 числa (ноября) Ихъ Императорскага Высочества съ чужестранными министрами и знатнымишами перваго и второго классовъ обоего пола персонами изволили кушать вечернее кушанье противъ новаго залу въ нарядныхъ новыыхъ покоихъ. Притомъ всѣ дома въ городѣ иллюминованы были, а на театре иллюминацій противъ Императорскаго зимняго дому зажжена слѣдующая иллюминація: Представленъ былъ храмъ Великолѣпія Россійскія имперіи на высокой каменной горѣ, къ которому отъ низу усякая, каменістая, ямистая и почти не проходимая стезя между голыми надвигами камнями въ каменными облаками простиралась. Надъ входомъ во храмъ видѣнъ былъ гербъ Россійской имперіи. Надъ главнымъ гдымозомъ надъ столбами представлены были четыре статуи въ бодромъ видѣ, а именно: Любовь, Надежда, Вѣрность и Радость, а на верху куполы Императорская корона въ полномъ святѣ. Притомъ видна была по обѣмъ сторонамъ вокругъ внизу далеко простирощающаяся зелена земля, сывшее на подобѣ лучей осіянная въ видѣ перспективо простирощающаяся звѣзды. Знаменоваше сего представленія въ слѣдующихъ стихахъ содержится:

Желая къ храму насть блаженства возвести", и т. д.
(Sанктпетербургскія Вѣдомости. 1751. № 96. стр. 796—798.)

Описаніе это — неправленный Ломоносовымъ переводъ немецкаго подлинника Штейна. Исполненъ возложенное на него порученіе, Ломоносовъ представить въ Академическую Канцелярію слѣдующий собственноручныйftar«Репортъ»:

«Описанія иллюминаціи, на 25 число будущаго ноября месяца, неправленой мною переводъ и съ сочиненными мною стихами на опубли иллюминація въ Канцелярію Академіи наукъ при семь прибыла 1751 года Октября 11 дня. Совѣтникъ Михайло Ломоносовъ».

Стихи Штейна на иллюминацію 25 ноября 1751 года:

Hier sieht die Daunckbarkeit den Tempel aufgebaut
Den auch die späteste Zeit noch mit Bewunderung schaut,
Den Tempel, den dein Muth zu deines Reichs Vergnügen, Trotz der Unmöglichkeit, in einer Nacht erstiegen. 

(Рукопись Академического Архива. № 158. л. 16—22.)
ЛXX.

ТЕКСТЪ.

Архивъ Академической Канцелярии. Рукопись № 158. л. 31 об. Писано собственноручно Ломоносовымъ. Подъ стихами подпись его рукою: «Стихи сочинилъ М. Ломоносовъ».

Стихи написаны Ломоносовымъ на иллюминацію 18 декабря 1751 года.

«Описаніе иллюминаціи на высокій день рождения Ея Императорскаго Величества декабря 18 дня 1751 года.

Представляется простирающійся по обѣ стороны въ прямыхъ линіяхъ, а въ срединѣ въ великой ампіеатръ соединяющемся веселое мѣсто (Lustplatz), состоящее изъ нѣколькихъ рядовъ партеровъ, одинъ на другомъ лежащихъ, которые въ нѣдѣляхъ расставлены деревянными лѣсницами, сосудами и таковыми деревянными (Tax-Baïmмen) уставлены; по зади, на верху перспективами изъ кедровыхъ деревъ, а напереди изрядными перилами окруженны.

Въ срединѣ, на вышепомянутомъ веселомъ мѣстѣ представляютъ партеръ о нѣколькихъ въ округъ въ верху подымющихся ступеняхъ и канаткахъ (Ruhebäncken), на которомъ въ мармормѣ и золотомъ украшенномъ великомъ сосудѣ видѣть великой алой, высоко поднявшися, а изъ средины онаго видно
Золотое вензеловое имя Ея Императорского Величества подъ короною. Надъ нимъ посится во воздуху небесный ангель-хранителъ (genius tutelaris), который покрываетъ оное своимъ щитомъ, на которомъ изображенье солнца усматривается.

Значеніе сего аллегорическаго представленій въ слѣдующихъ стихахъ содержится:

Среди прекраснаго Россійскаго Раяъ, и т. д.

Нѣмецкій подлинникъ оканчивается стихами составителя описанія, академика Штейна:

Der du f"ur die theuren Jahre unserer Monarchin wachst,
Schutzgeist, der du ihre Tage frisch, gesund und fr"ohlich machst,
Halte ferner deinen Schild "uber sie und ihre Reiche,
Dass ihr Wohl und Lebens-Kraft hundertjahrigen Pflanzen
gleiche,
Da mit jedem Jahre sch"oner, st"arker und erh"ohter gehe
Und zur Wolfahrt gantzer L"ander, wie zur Pracht im Lustplatz
stehe.

(Рукопись Академическаго Архива. № 158. л. 26—28 об.)
LXXI.

ТЕКСТЪ.

Архивъ Академической Канцелярии. № 158. л. 32. Писано собственноручно Ломоносовымъ; подъ стихами его подпись: «Стихи сочинилъ М. Ломоносовъ».

Надпись Ломоносова напечатана, безъ всякихъ уклонений отъ его автографа, въ Санктпетербургскихъ Вѣдомостяхъ 1751 г. (№ 4. стр. 30.)

Тамъ же помѣщенный переводъ замѣтки Штелина объ иллюминаціи:

«Сего генваря 1 числа при наступлении ночи всѣ дома въ городѣ иллюминованы были, и на обыкновенномъ театрѣ фейерверковъ видна была слѣдующая иллюминація, а именно: Представлень было Благополучіе на великолѣпномъ пьедесталѣ, держащее въ одной рукѣ рогъ ИЗОБИЛІЯ и притомъ щитъ Эскулаціевъ съ обвищеною змѣю, яко изображеніе непрерывнаго здравія, и съ каждымъ новымъ годомъ возобновленной крѣпости, а другою возносящее къ верху щитъ имені Ея Императорскаго Величества, и исходящее оттуда свѣтлые лучи на около лежащее веселое мѣсто, яко на всю Россійскую Имперію ниспускающе. Замѣненованіе сего представленья въ слѣдующихъ стихахъ содержится:»
Веселемь сердцѧ годь новый оживляетъ" и т. д.
(Санктпетербургскія Вѣдомості. 1752. № 4. стр. 29—30.)

Стихи Штейна на иллюминацию 1 января 1752 года:

Hier setzt des Landes Treu, huldreichste Kayserin,
Für dein erwünschtes Wohl der Wünsche Rauchfasz hin,
Und fleht den Himmel an; er wolle deinem Leben
Mit jedem neuen Jahr verneunte Kräfte geben!
Denn hebt die Wolfahrt dich und deinen Ruhm empor
So geht nichts unserm Wohl, nichts unserm Glücke vor:
Dadurch alleine kann dein fünffter Theil der Erden
Auch bey dem ruhhesten Nord zum schönsten Lustplatz werden.

(Рукопись Академического Архива. № 158. л. 26 об.—27, 32.)